Horst Dürr

GESAMMELTE SPUREN

Karl Mays Werke – Unterschiede zwischen den Texten der ›Gesammelten Werke‹ und der digitalen Fassung der ›Historisch-kritischen Ausgabe‹

Dritte, erweiterte Auflage 2022

Dürr, Horst: Gesammelte Spuren. Karl Mays Werke – Unterschiede zwischen den Texten der ›Gesammelten Werke‹ und der digitalen Fassung der ›Historisch-kritischen Ausgabe‹
Stuttgart, Mai 2022

Alle Rechte am Werk liegen beim Autor:
Horst Dürr
Kraußweg 5
70597 Stuttgart
E-Mail: hua.duerr@t-online.de
Erstauflage: 2015
Zweite Auflage: 2017 (Korrektur Tab. 3-1)
Dritte Auflage: 2022 (Nachtrag GW 90 *Verschwörung in Wien*)
Titelbild: Foto aus ›Karl-May-Fotoalbum: 1890. Karl May zu Beginn der 90er Jahre.
www.karl-may-gesellschaft.de/kmg/fotos/1890/index.htm‹ (Download 2. Dezember 2013)

Vorwort zur 3. Auflage

Ich beginne mit einem „Danke!“ an die Karl-May-Gesellschaft. Sie bot mir nicht nur an, die Studie auf ihrer Homepage zu veröffentlichen, sondern auch das Projekt in Nummer 185 der ›Mitteilungen der KMG‹ (September 2015) unter dem Titel „Gesammelte Spuren“ vorzustellen.

Bereits damals hatte ich geplant, das Thema nochmals aufzugreifen: Ich wollte unbedingt den GW-Band 90 *Verschwörung in Wien* ebenfalls in die ›Spuren‹ aufnehmen! Der Sammel-Band war 2014 erschienen, also gerade zur Zeit der Abschlussredaktion meiner Studie und konnte deshalb nicht mehr berücksichtigt werden, ohne – aus meiner Sicht – deren Veröffentlichung in unzulässiger Weise zu verzögern. Der Band enthält als Haupterzählung Kapitel 10 *Herzenskrämpfe* der Münchmeyer-Serie *Der Weg zum Glück*, einer Episode, die in den vorausgehenden Bänden noch nicht aufgenommen worden war. In meinen tabellarischen Übersichten (Abschnitt 3) zu den GW-Bänden, die auf Erzählungen der Münchmeyer-Serien beruhen, habe ich darauf nicht ohne Bedauern hingewiesen, denn so gab es eine Lücke, die ich auf jeden Fall schließen wollte.

Vorerst aber hatte ich ab 2016 einige neue Projekte in Angriff genommen. Das Interesse am Koran führte zu der kleinen Studie „Den Koran lesen – Konzept eines ›Einstiegs für Erstleser‹“ [2018 in academia.edu], die ich vor Kurzem durch Aufnahme der LINKEschen These ergänzt habe. Und wer vielleicht meint, dass dies Thema doch nichts mit Karl May zu tun habe, der sei an die vielen Stellen erinnert, wo es in den *Gesammelten Werken* um „Isa Ben Marjam“ geht und die Fußnote erklärt „Jesus, Mariens Sohn“. Wer von uns Lesern hätte sich nicht schon Gedanken darüber gemacht, weshalb stets diese – doch recht umständliche – Formulierung gewählt wurde? Kurzgefasst: Heute haben wir erkannt, dass dadurch – indirekt – das trinitarische Gottesverständnis der Christen thematisiert und zwar abgelehnt werden kann, denn als ›Sohn von Maria‹ muss Jesus ein Mensch gewesen sein.

Die Begegnung mit DARWINS Evolutionstheorie (2018) war dann der Anlass zum Manuskript „Das Kompatibilitäts-Konzept – Kern einer neuen Sicht auf die Evolutionstheorie“, das 2020 bei Shaker erschienen ist und aufzeigt, „[…] dass das Thema Evolution nunmehr auf einer neuen Ebene diskutiert, kommuniziert und damit auch gelehrt werden kann.“ Die Studie enthält auch Details zur Entstehungsgeschichte.

Nun aber war es an der Zeit, meine Intentionen hinsichtlich der Karl-May-Studie zu realisieren. Der Einfachheit halber nutze ich dies Vorwort auch als Kurzfassung.

Die Ergebnisse der Analyse stehen als Tab. 90 im hinzugefügten Teil III. Dank der Form des ›Nachtrags‹ konnte ich darauf verzichten, alle Detailergebnisse in die Zusammenfassung (Abschnitt 2) zu integrieren, zumal die relevanten Texte nur vier Erzählungen umfassen: außer *Verschwörung in Wien* (knapp 290 Seiten) nur noch die drei Humoresken *Die Laubtaler*, *Im Wasserständer* und *Das Dukatennest*, insgesamt rund 350 der 550 Seiten des Bandes. Alle vier Erzählungen sind „[…] wieder im ursprünglichen Text“ [S. 21] und so ergibt sich ein Bild, das aus meiner Sicht am ehesten Band 80 *Auf der See gefangen* gleicht. Details siehe Tab. 90.

Weil die neuen Ergebnisse die Zusammenfassungen zu den Münchmeyer-Serien beeinflussen, habe ich nicht nur die Kenndaten-Tabellen 2.1-1b und 2.2-3, sondern auch die Übersichts-Tabellen 3-1 sowie 3.5-1 und 3.5-2 aktualisiert und zwar zur Erhöhung der Auffälligkeit in blauer Schrift.

Stuttgart-Sonnenberg, im Mai 2022 Hors Dürr

Vorwort zur 1. Auflage

Im Jahre 2004 veröffentlichte die DIRECTMEDIA Publishing GmbH die CD-ROM „Karl Mays Werke“ als Band 77 ihrer „Digitalen Bibliothek“. Das Titelblatt wird ergänzt durch „Herausgegeben von Hermann WIEDENROTH. Für die Karl-May-Stiftung“. Zu Beginn des Vorworts heißt es: „[Die HD] seit 1993 im Bücherhaus in Bargfeld erscheinende historisch-kritische Ausgabe ›Karl Mays Werke‹ will erstmals einem breiten Publikum verläßliche und in ihrer Entstehung durchschaubare Texte aller Schriften Karl Mays zugänglich machen. Band 77 der DIGITALEN BIBLIOTHEK begleitet dieses groß angelegte und längst nicht abgeschlossene Editionsvorhaben in statu nascendi. Grundlage der digitalen Ausgabe ist der vorläufige Editionsplan der historisch-kritischen Ausgabe, die – je nach Überlieferungslage – auf Erstdrucke, autorisierte Nachdrucke und Ausgaben letzter Hand zurückgreift.“

Unzählige Karl-May-Leser, die sein Werk wohl zumeist über die ›grünen Bände‹ kennen gelernt haben dürften, wird es überraschen, dass eigentlich zwei dokumentierte ›Karl-May-Welten‹ existieren:

- Die etablierte, die sich in den ›grünen Bänden‹ der Gesammelten Werke (GW) präsentiert und
- die zielstrebig ›herausgeschälte‹ der ›Historisch-kritischen Ausgabe‹ (HKA).

Bisherige Forschungsaktivitäten legten ihren Schwerpunkt auf die Suche nach von Karl May geschriebenen Texten, wobei durchaus einige Motive in mehreren Fassungen existieren. Genauso ist aber auch die Frage berechtigt: Wie groß ist eigentlich der Unterschied zwischen den vertrauten Texten der Gesammelten Werke und den Texten der – als Referenz gewählten – digitalen Form der Historisch-kritischen Ausgabe?

Eine erste Untersuchung zeigte, dass der eingeschlagene Weg zum Ziel führt. Weil jedoch die Texte der GW-Bände – mit wenigen Ausnahmen – Auflagen vor der aktuellen Bearbeitungsstufe entstammten, wollte ich die Argumente des GW-Herausgebers Bernhard SCHMID [2010] berücksichtigen, und die Revision anhand „[…] der aktuellsten (Auflage HD), und natürlich hat nur diese heute Gültigkeit […]“ vornehmen, etwa charakterisiert als behutsame oder „textgetreuere“ [UEDING 2001, S. 126] Rückbearbeitung.

Bei der Aktualisierung konnte ich auf wertvolle Hinweise kritischer Karl-May-Experten zurückgreifen. Mein Dank gilt hier Joachim BIERMANN (Karl-May-Gesellschaft) und Hermann WIEDENROTH (CD-ROM-Herausgeber). Die Revision bot auch Gelegenheit Unterschiede in der Analysierungstiefe auszugleichen, die vor allem der mehrjährigen Untersuchungsdauer anzulasten waren.

Stuttgart-Sonnenberg, im Juli 2015 Horst Dürr

Für Amei

Inhaltsverzeichnis

Vorwort zur 3. Auflage **3**

Vorwort zur 1. Auflage **5**

TEIL I: UNTERSUCHUNG

1 Einleitung **9**

1.1 Thema 9
1.2 Aufbau des Buches 10

2 Zusammenfassung **11**

2.1 Gegenstand der Untersuchung 11
2.2 Zur Methodik 14
2.2.1 Struktur des Textvergleichs 14
2.2.2 Kriterien 17
2.2.3 Der Fall ‚kein Unterschied' 19
2.3 Ergebnisse für die einzelnen Kriterien 21
2.3.1 Ergebnisse ›Namen‹ 21
2.3.2 Ergebnisse ›Vollständigkeit‹ 22
2.3.3 Ergebnisse ›Stil‹ 22
2.3.4 Ergebnisse ›Textfolge‹ 25
2.3.5 Ergebnisse ›Umfang‹ 26
2.3.6 Ergebnisse ›Inhalt‹ 29
2.4 Bewertung 32
2.5 Fazit und Ausblick 33

3 Vergleich der MÜNCHMEYER-Serien mit den zugeordneten Bänden der Gesammelten Werke **36**

3.1 Das Waldröschen 38
3.2 Die Liebe des Ulanen 39
3.3 Deutsche Herzen, deutsche Helden 41
3.4 Der verlorne Sohn 43
3.5 Der Weg zum Glück 45

4 Methodik 47

4.1 Textvergleich..... 47
4.1.1 Struktur 47
4.1.2 Durchführung 48
4.1.3 Auswertung 49
4.2 Qualitative Kriterien..... 49
4.2.1 Namen..... 50
4.2.2 Textfolge..... 51
4.2.3 Umfang..... 52
4.2.4 Vollständigkeit..... 54
4.2.5 Stil..... 55
4.2.6 Inhalt..... 56
4.3 Quantitative Kriterien..... 57
4.3.1 Messgrößen..... 57
4.3.2 Vergleichsgrößen..... 60
4.4 Bewertung..... 64
4.4.1 Einführung..... 64
4.4.2 Bewertungsmaßstäbe..... 64
4.4.3 Gesamtbewertung..... 66

TEIL II: EINZELERGEBNISSE UND LITERATUR

5 Einzelergebnisse 67

Literatur 437

TEIL III: NACHTRAG

5 Einzelergebnisse (Fortsetzung) 438

TEIL I: UNTERSUCHUNG

1 Einleitung

1.1 Thema

Die im Vorwort skizzierte Situation gipfelt in der Feststellung, dass es heute zwei dokumentierte ›Karl-May-Welten‹ gibt: Die eine, die sich in den Bänden der Gesammelten Werke etabliert hat und durch behutsame Textrevisionen und neue Titel lebendig bleibt, sowie die andere, noch nicht vollendete, der „Historisch-kritischen Ausgabe“. Dabei darf nicht übersehen werden, dass das von Hans WOLLSCHLÄGER initiierte Projekt ›HKA‹ nicht unumstritten ist. Jürgen WEHNERT [UEDING 2001, S. 129] bezweifelt die Eignung dieser Edition als wissenschaftliche Referenz sowohl hinsichtlich Konzept als auch Realisierung „[…] da (diese Edition HD) weder auf die unverzichtbaren May-Manuskripte des KMV zurückgreifen kann noch an einer textkritischen Darstellung im eigentlichen Sinne interessiert ist.“ Er ergänzt allerdings direkt im Anschluss: „Hinweise auf Varianten und zur Entstehungsgeschichte der Werke finden sich separat in ›Editorischen Berichten‹ am Ende der Bände bzw., bei mehrbändigen Werken, in deren Schlußband.“ Und „Immerhin entsteht hier eine vorzüglich ausgestattete, zitierfähige Leseausgabe, deren Textqualität jeder anderen weit überlegen ist.“ Gerade der letzte Satz besiegelte die Entscheidung des Autors, die HKA als Referenz für ›die eine der beiden Karl-May-Welten‹ zu akzeptieren. An dem Repräsentanten der ›anderen Welt‹ gab es keinen Zweifel: Es sind die Bände der Gesammelten Werke.

Als Aufgabenstellung einer Untersuchung ist die im Vorwort aufgeworfene Frage „Wie groß ist eigentlich der Unterschied zwischen den vertrauten Texten der Gesammelten Werke – und den Texten der – als Referenz gewählten – digitalen Historisch-kritischen Ausgabe?“ jedoch nicht präzise genug. Zwei Details mussten deshalb bereits vor Beginn der Untersuchung geklärt werden:

- Anhand welcher Kriterien soll der Unterschied aufgezeigt werden? Und
- Welche Richtung soll die Analyse haben: Von der Historisch-kritischen Ausgabe zu den Gesammelten Werken oder umgekehrt?

Zunächst zu den Kriterien.

Da vorauszusehen war, dass die zugeordneten Texte der beiden Fassungen in vielen Fällen nicht nur sehr ähnlich, sondern – von orthografischen Unterschieden abgesehen – z. T. sogar identisch sein können, mussten die Kriterien auch für solche Fälle ›passen‹.

Weitere Überlegungen führten zu den – zunächst qualitativ interpretierten – Kriterien Umfang, Textfolge, Vollständigkeit, Inhalt aber auch Namen (der Protagonisten) und Stil, die noch operational zu spezifizieren wären. In einem weiteren Schritt sollten die Ergebnisse aber auch quantifizierbar sein, d. h. zahlenmäßig formuliert werden können. Auf der anderen Seite war klar, dass es nicht um den Vergleich der Qualität der beiden Textfassungen – etwa in literarischer Sicht – gehen konnte. Das bleibt der Textkritik im engeren Sinne, etwa in Form der Rezension, überlassen.

Was die Richtung der Untersuchung betraf, so war diese nicht frei wählbar, sondern durch den Typus der Untersuchungsgegenstände festgelegt. Da der zum Ausgangstext korrespondierende Text gesucht werden muss, kam dafür nur die digitale HKA in Frage, deren Software

„Digitale Bibliothek“ eine Suchfunktion enthält. Die Richtung musste also von der konkreten Textstelle des GW-Bandes ausgehen und die zugehörige Stelle in der digitalen HKA finden: In der Tat auf den Spuren zwischen den ›Gesammelten Werken‹ und der ›Historisch-kritischen Ausgabe‹.

Geeignete Methoden für Analyse und Auswertung konnten erst beim Vorliegen der Texte entwickelt werden und blieben damit der Untersuchung vorbehalten.

1.2 Aufbau des Buches

Der erste – kürzere – Teil umfasst die eigentliche Untersuchung, d. h. die Entwicklung der Aufgabe, methodische Details sowie die vergleichende Zusammenstellung und Kommentierung der Ergebnisse. Der zweite Teil dient im Wesentlichen als ›Speicher‹ für die Datenbasis, die ›Spurenprotokolle‹.

Um Aufgabe und Ergebnis unmittelbar hintereinander präsentieren zu können, folgt nach der Vorstellung des Themas die Zusammenfassung mit einer knappen Beschreibung des Untersuchungsgegenstandes, methodischer Aspekte und der Ergebnisse.

Im Laufe der Untersuchung schälte sich die besondere Thematik der aus den MÜNCHMEYER-Lieferungsromanen erarbeiteten GW-Bände heraus. Deswegen wurde die Spurensuche auf die einzelnen Serien – *Das Waldröschen*, *Die Liebe des Ulanen*, *Deutsche Herzen, deutsche Helden*, *Der verlorne Sohn* und *Der Weg zum Glück* – jeweils als Ganzes ausgedehnt. Kapitel 3 zeigt, welche HKA-Kapitelteile wie – d. h. auch hinsichtlich des Umfangs und der Reihenfolge – in den GW-Bänden verarbeitet worden sind.

Kapitel 4 behandelt alle – z. T. speziell für die Untersuchung entwickelten – methodischen Details, also die Struktur des Vergleichs, die Einführung und Definition der qualitativen und quantitativen Kriterien und die Bewertungsgrundlagen.

Kapitel 5 schließlich enthält die ›Daten‹, d. h. die Analyseergebnisse (›Spurenprotokolle‹) der 80 GW-Bände, und zwar eine Tabelle je Band.

Fußnotenzeichen in Tabellen sind wie folgt strukturiert:

- [1] usw. – also Zahlen – werden für Titel, Zusammenfassung und Kopfteil verwendet und haben damit einen eher übergeordneten Aspekt.
- [a] usw. – also Kleinbuchstaben – werden im Tabellenfeld verwendet, gelten also für spezielle Details. Buchstaben vermeiden auch, dass Fußnotenzeichen zu Zahlen als Ziffern missverstanden werden könnten.

2 Zusammenfassung

Um ermüdende Wiederholungen zu vermeiden, werden einige Abschnitte nur in der Zusammenfassung dargestellt. Dazu gehört auch der folgende.

2.1 Gegenstand der Untersuchung

Die Formulierung in Abschnitt 1.1 könnte den Eindruck erwecken, als ob die beiden Karl-May-Welten ›Gesammelte Werke‹ und ›Historisch-kritische Ausgabe‹ eindeutig festliegen also unveränderlich wären. Dem ist natürlich nicht so. Im Laufe ihrer nun hundertjährigen Geschichte haben die Bände der Gesammelten Werke nicht nur mehrere Änderungen erfahren, sondern sind auch gewachsen, d. h. durch neue Bände erweitert worden. Dabei betreffen die Änderungen nicht nur Formalien, wie etwa die ›Neue Rechtschreibung‹, sondern auch den Inhalt, z. B. im Sinne einer „textgetreueren Rückbearbeitung“ [UEDING 2001, S. 126]. Auch die HKA ist im Fluss. Die CD-ROM „[...] präsentiert nur für die bereits im Druck erschienenen Bände der HKA einen bereits textkritisch abgesicherten May-Text; für die restlichen Bände handelt es sich nur um einen provisorisch durchgesehenen Text.“ [BIERMANN 2010].

Auf der anderen Seite muss sich die Untersuchung aber auf identifizierbare Gegenstände festlegen. Im engeren Sinne sind das die beiden Medien:

- CD-ROM mit der digitalen Fassung der Historisch-kritischen Ausgabe und
- die für die Untersuchung herangezogenen Exemplare aus den Gesammelten Werken.

Hier die Kenndaten zur Identifizierung:

HKA: WIEDENROTH H. (Hrsg., Für die Karl-May-Stiftung) 2004: Karl Mays Werke. (Digitale Bibliothek, Band 77). Berlin: DIREKTMEDIA Publishing, ISBN 3-89653-472-4.

GW: SCHMID L. und/oder SCHMID B.: Karl May’s Gesammelte Werke. Bamberg: Karl-May-Verlag. (Die bzw. der Herausgeber des jeweiligen Bandes hängt von der Auflage ab.) Die Kenndaten sind in den Tabellen 2.1-1a und 2.1-1b zusammengestellt.

Zu Auswahl und Herkunft der 80 GW-Bände muss folgendes ergänzt werden.

- Die Bände 1 bis 78 repräsentieren das Werk von Karl May insofern vollständig, als sie auch Werke enthalten, die auf für MÜNCHMEYER geschriebenen Erzählungen basieren.
- *Auf der See gefangen* (Band 80), *Der Bowie-Pater* (Band 84) und *Deadly dust* (Band 88) kamen als Vertreter der zu Letzt erschienen Bände hinzu, die sich vor allem durch ergänzende Texte (Erläuterungen zur Entstehungsgeschichte, Verweise auf andere Fassungen der Erzählung sowie Abhandlungen über Karl-May-Helden wie etwa die Entwicklung der Winnetou-Gestalt) auszeichnen.
- Die beiden biographisch orientierten Werke 34 *Ich* und 49 *Lichte Höhen* wurden nur zum Teil analysiert und tauchen deshalb zwar in Teil II auf, nicht jedoch in der Bewertung.

Tab. 2.1-1a: Die Bände 1 bis 40 der Gesammelten Werke

Band-Nr.[1]	Titel	Serie[2]	Auflage (Tsd.)	ISBN 978-3-7802-
1[a]	Durch die Wüste	[Im Schatten des Großherrn]	2474.	0001-3
2[a]	Durchs wilde Kurdistan	[Im Schatten des Großherrn]	2226.	0002-0
3	Von Bagdad nach Stambul	[Im Schatten des Großherrn]	[c]	1703-5
4[a]	In den Schluchten des Balkan	[Im Schatten des Großherrn]	1885.	0004-4
5[a]	Durch das Land der Skipetaren	[Im Schatten des Großherrn]	1862.	0005-1
6[a]	Der Schut	[Im Schatten des Großherrn]	2140.	0006-8
7[a]	Winnetou I	Winnetou	3813.	0007-5
8[a]	Winnetou II	Winnetou	3262.	0008-2
9[a]	Winnetou III	Winnetou	3002.	0009-9
10[a]	Sand des Verderbens	(Orangen und Datteln)	1027.	0010-4[d]
11	Am Stillen Ozean		1017.	0011-2
12	Am Rio de la Plata		1492.	0012-9
13	In den Kordilleren		1470.	0013-6
14[a]	Old Surehand I	Old Surehand	2696.	0014-3
15[a]	Old Surehand II	Old Surehand	2468.	0015-0
16	Menschenjäger	Im Lande des Mahdi	1216.	0016-7
17[a]	Der Mahdi	Im Lande des Mahdi	1095.	0017-4
18[a]	Im Sudan	Im Lande des Mahdi	1065.	0018-1
19	Kapitän Kaiman		1290.	0019-8
20[a]	Die Felsenburg	Satan und Ischariot	1109.	0020-1[d]
21[a]	Krüger Bei	Satan und Ischariot	1039.	0021-X[d]
22[a]	Satan und Ischariot	Satan und Ischariot	1016.	0022-8[d]
23[a]	Auf fremden Pfaden		1015.	0023-5
24[a]	Weihnacht		1219.	0024-4[d]
25	Am Jenseits		539.	0025-9
26	Der Löwe der Blutrache		749.	0026-6
27	Bei den Trümmern von Babylon		605.	0027-9[d]
28	Im Reiche des silbernen Löwen	Die Schatten des Ahriman	424.	0028-0
29	Das versteinerte Gebet	Die Schatten des Ahriman	361.	0029-7
30[a]	Und Friede auf Erden		277.	0030-9[d]
31	Ardistan	Ardistan und Dschinnistan	276.	0031-0
32	Der Mir von Dschinnistan	Ardistan und Dschinnistan	273.	0032-7
33[a]	Winnetous Erben	Winnetou (Winnetou IV)	1042.	0033-4
34	„Ich“		363.	0034-1
35[a]	Unter Geiern		2107.	0035-8
36[a]	Der Schatz im Silbersee		3217.	0036-5
37[a]	Der Ölprinz		1963.	0037-2
38[a]	Halbblut		1621.	0038-4
39[a]	Das Vermächtnis des Inka		1667.	0039-2
40	Der blaurote Methusalem		1016.	0040-2

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

[2] Alternative Angaben: *Kursiv: Zugeordneter Münchmeyer-Fortsetzungsroman.* In ( ): auch unter diesem Titel. [ ] teilweise

[a] Stadtbücherei Stuttgart [b] Fernleihe [c] E-Book hat keine Auflagen-Nr. [d] 10-stellige ISBN

Tab. 2.1-1b: Die Bände 41 bis 49, 51 bis 78 sowie 80, 84, 88 und 90 der Gesammelten Werke

Band-Nr.[1]	Titel	Serie[2]	Auflage (Tsd.)	ISBN 978-3-7802-
41	Die Sklavenkarawane		1730.	0041-9
42	Der alte Dessauer		281.	0042-6
43	Aus dunklem Tann		237.	0043-3
44	Der Waldschwarze		240.	0044-0
45	Zepter und Hammer		370.	0045-7
46	Die Juweleninsel		440.	0046-4
47	Professor Vitzliputzli		220.	0047-1
48	Das Zauberwasser		243.	0048-8
49	Lichte Höhen		168.	0049-5
51[b]	Schloss Rodriganda	*Das Waldröschen*	609.	0051-8
52[a]	Die Pyramide des Sonnengottes	*Das Waldröschen* (Vom Rhein zur Mapimi)	638.	0052-X[d]
53[b]	Benito Juarez	*Das Waldröschen*	600.	0053-2
54[b]	Trapper Geierschnabel	*Das Waldröschen*	711.	0054-9
55[b]	Der sterbende Kaiser	*Das Waldröschen*	596.	0055-6
56	Der Weg nach Waterloo	*Die Liebe des Ulanen*	398.	0056-3
57	Das Geheimnis des Marabut	*Die Liebe des Ulanen*	407.	0057-0
58	Der Spion von Ortry	*Die Liebe des Ulanen*	422.	0058-7
59	Die Herren von Greifenklau	*Die Liebe des Ulanen*	411.	0059-4
60	Allah il Allah!	*Deutsche Herzen, deutsche Helden*	526.	0060-0
61	Der Derwisch	*Deutsche Herzen, deutsche Helden*	570.	0061-7
62[a]	Im Tal des Todes	*Deutsche Herzen, deutsche Helden*	749.	0062-4
63	Zobeljäger und Kosak	*Deutsche Herzen, deutsche Helden*	581.	0063-1
64[b]	Das Buschgespenst	*Der verlorne Sohn*[c]	522.	0064-8
65[b]	Der Fremde aus Indien	*Der verlorne Sohn*[c]	355.	0065-1
66[a]	Der Peitschenmüller	*Der Weg zum Glück*	182.	0066-X[d]
67[b]	Der Silberbauer	*Der Weg zum Glück*	189.	0067-9
68[b]	Der Wurzelsepp	*Der Weg zum Glück*	190.	0068-6
69[a]	Ritter und Rebellen		265.	0069-4[d]
70[a]	Der Waldläufer		382.	0070-9
71[a]	Old Firehand		355.	0071-6
72	Schacht und Hütte		136.	0072-3
73[b]	Der Habicht	*Der Weg zum Glück*	136.	0073-0
74[b]	Der verlorene Sohn	*Der verlorne Sohn*[c]	86.	0074-7
75[b]	Sklaven der Schande	*Der verlorne Sohn*[c]	51.	0075-4
76[b]	Der Eremit	*Der verlorne Sohn*[c]	43.	0076-7[d]
77[b]	Die Kinder des Herzogs	*Das Waldröschen*	40.	0077-5[d]
78	Das Rätsel von Miramare	*Der Weg zum Glück / Deutsche Herzen u. Helden*	43.	0078-5
80	Auf der See gefangen		36.	0080-8
84	Der Bowie-Pater		18.	0084-6
88[a]	Deadly dust		1. - 10.	0088-4
90	Verschwörung in Wien	*Der Weg zum Glück*	9.	0090-7

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

[2] Alternative Angaben: *Kursiv: Zugeordneter Münchmeyer-Fortsetzungsroman.* In ( ): auch unter diesem Titel

[a] Stadtbücherei Stuttgart [b] Fernleihe [c] andere Schreibweise als GW-Titel [d] 10-stellige ISBN

- *In Mekka* (Band 50) von Franz KANDOLF entfiel verständlicher Weise: Dieser Band hat keine HKA-Entsprechung!
- Die Herkunft eines Teils der Bände ist in den Tabellen 2.1-1a und 2.1-1b als Fußnote aufgeführt: Exemplare der Stadtbücherei Stuttgart sowie durch Fernleihe über die Bibliothek der Universität Hohenheim beschaffte, wobei die Herkunftsbibliotheken in den jeweiligen Tabellen im Datenteil angegeben sind. Alle anderen stammen aus dem Bestand des Verfassers.

2.2 Zur Methodik

Diese Zusammenfassung soll nur einen – für das Verständnis des Folgenden nötigen – ersten Einblick in Terminologie und Vorgehensweise geben. Die ausführliche Darstellung findet sich in Abschnitt 4 Methodik.

2.2.1 Struktur des Textvergleichs

Die Struktur wird am Ergebnis von GW-Band 8 *Winnetou II* erläutert: Tab. 2.2-1. Das Beispiel – ein Teil der Original-Tabelle in Abschnitt 5 – wurde gewählt, weil es hinsichtlich fast aller Kriterien Änderungen aufweist. Die Tabelle dient deshalb auch zur Einführung der Kriterien und deren Ermittlung.

Den Ausgang bildete der Text des zitierten GW-Bandes (linke Hauptspalte). Ihm wurde der entsprechende Text der HKA (rechte Hauptspalte) zugeordnet. Da der Zitatcharakter somit im Spaltenkopf angelegt ist, erübrigte sich seine zusätzliche Kennzeichnung im Tabellenfeld.

Die beiden Texte werden im Allgemeinen nicht durchgehend parallel laufen. Deshalb wurde der GW-Text in ›Bandteile‹ aufgeteilt, denen jeweils ein zusammenhängender HKA-Text entspricht. Im 11. Kapitel *Späte Sühne* ist das ein einziger – durch die Seitenzahlen 331 bis 342 begrenzter – Teil. Die Identifizierung der zugehörigen HKA-Passagen bildete nun den ersten Schritt, der eine Art Bezugsrahmen lieferte. Wie das Beispiel zeigt, setzte die Analyse vorteilhafter Weise bei der Bandgliederung an, und damit bei den – ersten und letzten – Sätzen der Kapitel. Dazu wurden die Anfangsworte der in Frage kommenden GW-Sätze in die Suchfunktion der Software „Digitale Bibliothek“ (zunächst „digibib“-Version 4.01, ab 2010 Version 5.00) eingegeben und die Stellen deren Entsprechung in der HKA ermittelt. Die Feinanalyse geschah durch Vergleichslesen (siehe 4.1.2) mit etwa einer halben Bildschirmseite Auflösung (Prüfraster). Beispiel: Die GW-Seiten 5 bis 8 in Tab. 2.2-1. Falls kein zugeordneter Text gefunden wurde, etwa zu einem Teil von GW-Seite 8 in Tab. 2.2-1, galt: „Keine Entsprechung gefunden.“

Waren in einem GW-Kapitel mehrere Bandteile zu unterscheiden, starten deren HKA-Entsprechungen mit „dann“ und enden mit „bis“. Umfasste der Teil weniger als eine ganze Seite, so konnte das auch durch „und“ an Stelle von „dann … bis“ gekennzeichnet werden: HKA-Entsprechung zu GW-Seite 386 in Tab. 2.2-1. Diese Tabelle macht auch deutlich, bei welcher Textebene die Analyse ansetzt: Es sind nicht die einzelnen Worte, auch nicht die Sätze, sondern die Passagen, die – infolge der meist handlungsbetonten Erzählungen – am ehesten durch den Terminus ›Szene‹ charakterisiert werden. Die Zitate der eingrenzenden Sätze wurden mit ›auslaufenden‹ (zu Beginn) und ›einlaufenden‹ (am Schluss) Auslassungspunkten gekennzeichnet:

- Einen Bach oder ein sonstiges ...
- ... mich auf den Boden legte.

Diese einfache Form galt auch für innerhalb des Zitats ausgelassene Stellen.

Falls das zugeordnete HKA-Zitat ›mitten im Satz‹ endete, wurde der nicht unbedingt nötige ›Rest‹ durch die in wissenschaftlichen Texten übliche Form ›Auslassungspunkte in eckigen Klammern‹ – [...] – angedeutet. Um die Zitierweise zu vereinfachen galt:

- Direkte Rede wird verkürzt – und auch ohne Auslassungspunkte! – zitiert, falls ganze Sätze ausgelassen werden können. Beispiel (fiktiv): Wenn der zweite Satz das gewünschte Zitat bildet, wird aus „Ich komme mit. Bist du einverstanden?“ nicht „[...] Bist du einverstanden?“ sondern „Bist du einverstanden?“
- Am Satzende entfallen Satzschlusspunkte sowie Frage- und Ausrufezeichen.
- In den GW-Bänden schließen die Auslassungspunkte meist direkt an – also ohne Leerzeichen – und unterscheiden sich dadurch von denjenigen des Zitats!
- Geschweifte Klammern {...} weisen darauf hin, dass zwischen diesem und dem nachfolgenden Zitat ein längerer – wenige Zeilen – umfassender ›Übergangstext‹ steht.

Die HKA-Spalte „Seiten-Nummer Bildschirm“ kann folgende Ergänzungen enthalten:

- Kapitelanfänge werden durch kursive Kapitelnummern gekennzeichnet, etwa *1*.
- Eine 0 (Null) – etwa vor der Anmerkung „Keine Entsprechung gefunden.“ – besagt, dass zwischen den beiden Zitaten kein Text weggelassen wurde.
- Auslassungen auf derselben Seite werden durch fette Auszeichnung der letzten drei Stellen der Seitennummer gekennzeichnet und zählen im Durchschnitt eine halbe Seite: Siehe Tab. 2.2-1, Kapitel 12.

Tab. 2.2-1: Ergebnis „GW-Band 8 – Winnetou II“ (Auszug Tab. 8)

Der Unterschied ist insgesamt ‚mittel‘. (Verkürzt HD)

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 91,7 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,06
- Textfolge (Vor / Zurück): 2 / 2 — Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 2 / 1,9 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H teilweise (Fußnote [c] nicht gerechnet!), R In GW sterben Stone und Parker nicht!

Gesammelte Werke (3262. Tsd., ISBN 978-3-7802-0008-2)				HKA – Winnetou II	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der Henrystutzen	5	Als ich mich von Winnetou trennte ... Verlauf der Ereignisse gestaltete sich nämlich ganz anders, als ich damals dachte. ...	*1* 51.086	Kaum ist der erste Band ... Fragen nach dem weiteren Verlaufe der Ereignisse bei mir ein. Dieser wurde ein ganz anderer, als ich damals dachte. …
		5	... Santer, wie ich später erfuhr.	bis 51.086	... ich später durch Winnetou erfuhr.
		5	Da uns der Apatsche keine Weisung hinterlassen hatte ...	dann 51.088	Da er uns infolgedessen am Natchitoches keine Weisung hinterlassen ...
		6	... wilden Westen gewiesen hatte. {…}	bis 51.090	... dem wilden Westen gegeben hatte.
		6	Die Kanufahrt des Verfolgten war ...	dann **r**51.086	Santers Kanoefahrt war so rasch vor ...
		7	... die weitere Verfolgung allein auf.	bis 51.088	... die weitere Verfolgung nun allein auf.
		7	Der Häuptling hatte **Santers** Spur ...	dann 51.090	Winnetou hatte **Santers** Spur nicht ...
		8	... Nachricht geben, wo er zu finden sei.	bis 51.090	... sofort entschlossen, dies zu tun.
		8	Was sollte ich tun? In St. Louis ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		8	... an meine Berufung genannt hatte.		
		8	Zunächst galt es freilich meine ...	dann 51.090	Natürlich mußte ich vorher meinen ...
		9	… das ‚Kleeblatt‘, ob es mitwolle.	bis 51.091	… beiden Gefährten, ob sie mitwollten;
		9	Während Stone und Parker meine …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		12	… nach langer Zeit wieder bestieg.		
		12	Alles, was ich zuerst **allein** und dann mit **Bothwell** erlebte, …	dann **v**51.594	Alles, was ich vorher **mit Winnetou** und dann mit **Fred Harton** erlebt hatte …[a]
		15	„… Und nun trollt Euch fort!“	bis 51.598	»… Nun trollt Euch aber fort!«
		15	Damals ahnte … weißen Bruders.		***Keine Entsprechung gefunden.***
•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•
11.	Späte Sühne	331	Wir kamen von neuem durch …	51.574	Wir kamen von neuem durch …
		342	… anderen als – den alten Scout.	bis 51.592	… keinem andern als den Scout.
12.	In Feuersnot	343	Was das Kamel, das ‚Schiff der …‘		***Keine Entsprechung gefunden.***
		343	… in der Sierra Blanca gejagt.		
		343	Mein roter Freund wollte dann zu …	**v**51.599	Winnetou wollte nach der Jagd …[a]
		344	... jetzt in jener Gegend aufhalte.	bis 51.**600**	... in der dortigen Gegend aufhalte.
		344	Old Firehand! Wie oft hatte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		345	... nicht ohne mancherlei Gefahren.		
		345	Hierauf ritt ich allein weiter, erst über ...	dann 51.**600**	Dann ritt ich allein weiter, erst über ...
		347	... gelockert hatte, wieder zurück.	bis 51.**602**	... gelockert hatte, wieder zurück.
		347	Ich musterte mit einigem Bedenken ...	dann 51.**602**	Ich musterte mit einigem Bedenken ...
		357	... von New Venango folgen,	bis 51.619	... von New-Venango nach.
		357	wurde aber durch einen Ruf ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		358	... und Harry ritt ohne Antwort davon.		
		358	Ich wusste, was ich tat. ...	dann 51.619	Ich schwieg, denn ich wußte, was ich ...
		369	… man den Staub von den Füßen.	bis 51.636	… man den Staub von den Füßen.

Fortsetzung nächste Seite.

Tab. 2.2-1: Ergebnis „GW-Band 8 – Winnetou II“ (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (3262. Tsd., ISBN 978-3-7802-0008-2)				HKA – Winnetou II	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
13.	Auf dem Weg zu Old Firehand[b]	370	Am nächsten Tag erreichte ich eine Mulde in der Gravel-Prärie, wo …	0 51.636	Einige Tage später erreichte ich die Gravel-Prairie, wo …
		371	… wir die Fährte nicht verlieren wollten.	bis 51.637	… wir die Fährte nicht verlieren wollten.
		371	Die Anwesenheit eines Indianers …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		380	„… endlich ist die Abrechnung nahe.“		
		380	Erstaunt fuhr ich auf. …	dann 51.640	Erstaunt sah ich ihn an. …
		380	„… er kämpft nicht ehrlich.“	bis 51.641	»… er kämpft nicht ehrlich.«
		380	„Diesmal aber kreuzt er zum letzten …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		386	„… So nennt man mich allerdings.“		
		386	„Old Shatterhand!“, riefen … Schurken verloren!“	und 51.648	»Ihr seid Old Shatterhand? … Nun sind die roten Kanaillen verloren!«
		387	Old Firehands Augen hatten sich …	[c]	***Keine Entsprechung gefunden.***
		389	… „Und was gedenkt Ihr zu tun?“		
		389	„Es sind **hundert** rote … die mit Blut geschrieben ist.“	und 51.649	»Es sind **dreißig** rote … welche mit Blut geschrieben ist.«
		389	„Ihr habt Recht“, erklärte der Colonel. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		391	... „Feuer!“		
		391	Unsere Salve krachte und sogleich …	dann 51.654	Unsere Salve krachte, und sogleich …
		392	… meine letzte Kugel verschossen hatte, schaute ich mich um.	bis 51.654	… meine letzte Kugel verschossen hatte, legte ich den Bärentöter und […]
		392	Old Firehand ... Schwarm der Feinde.	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		392	Winnetou kannte ich genugsam …	dann 51.654	Winnetou kannte ich genugsam und …
		396	… dass er ihm die Kopfhaut nahm!	bis 51.660	… da er ihm die Kopfhaut nahm!
		396	Mit dieser Erklärung musste ich mich ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		397	... eine falsche Richtung eingeschlagen.		
		397	Da hörte ich einen Ruf, der aus weiter Entfernung zu uns drang.…	dann 51.664	Auch dies […] wir einen Ruf vernahmen, welcher aus der Ferne zu uns drang. …
		399	... Firehand nicht schnell gehen konnte.	bis 51.667	... Firehand nicht schnell gehen konnte.
		399	Als wir den Saum des Buschwerks ...		***Keine Entsprechung gefunden.***[d]
		400	… diesen Tagen nicht mehr genannt.		
•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•
•	•	•	•	•	•

[a] HKA: Der Henry-Stutzen wird erst S. 51.594 übergeben und wird ‚vorher‘ auch nicht gebraucht!

[b] Kapitel beschreibt den Überfall auf Fort „Niobrara“, während die HKA von einem Zugüberfall berichtet. Siehe auch Fußnote [c].

[c] Obwohl die Bearbeiter Teile des HKA-Textes (seiten- oder absatzweise) übernommen haben, wird das GW-Kapitel insgesamt als ‚Ohne direkte Entsprechung‘ eingeordnet.

[d] Bis auf „Freilich waren wir seinetwegen gezwungen, eine Woche oder auch noch länger still zu liegen, bis er zum Reiten fähig war.“ Deshalb werden hier vorhandene Auslassungen nicht gezählt.

2.2.2 Kriterien

Um die Unterschiede zwischen HKA und GW zu charakterisieren und zu quantifizieren war die Einführung von qualitativen und zugeordneten quantitativen Kriterien nötig.

Das Thema ›Kriterien‹ wird in dieser Untersuchung an mehreren Stellen und mit entsprechend unterschiedlichem Schwerpunkt aufgegriffen. Für das Verständnis des Resultats sind die folgenden Details notwendig:

- Für alle Kriterien gilt, dass sie auf diesen Textvergleich abgestimmt und Ergebnisse damit auch immer hinsichtlich dieser Relation zu verstehen sind.
- Namen: Berücksichtigt wurden die Namen und gegebenenfalls Adelstitel der Protagonisten. Als Namensänderungen gelten auch die Wechsel von GW-Helden wie „Old

Shatterhand und Kara Ben Nemsi“ zu „Steinbach“ usw. oder vom Trio „Sam Hawkens, Dick Stone und Will Parker“ zu „Sam Barth, Jim und Tim Snaker“. Änderungen werden in der Form ›einige – mehrere – viele‹ abgeschätzt. In Tab. 2.2-1 lautet das Ergebnis „einige“. In der Tabelle ›parallel‹ sichtbare Namen – ob gleich oder unterschiedlich – werden (beispielhaft) durch Fettdruck ausgezeichnet.

- Vollständigkeit: Sie sagt aus, inwieweit der GW-Text eine Entsprechung in der HKA hat und wird durch den Entsprechungsanteil quantifiziert. In Tab. 2.2-1 beträgt er 91,7 %, d. h. fast ein Zehntel des GW-Textes ist ohne HKA-Entsprechung: Das sind rund zwei der zwanzig Kapitel.
- Stil: Im Hinblick auf den intendierten Vergleich wurde nur das quantitative Kriterium ›Weitschweifigkeit‹ berücksichtigt. Es diente als Maß für die HKA-Textmenge im Verhältnis zur zugeordneten GW-Textmenge. Siehe aber auch den folgenden Hinweis auf den ›störenden‹ Einfluss der Gliederung: Tab. 2.2-2.
  Die Weitschweifigkeit kann zumindest teilweise auch aus der Text-Gliederung herrühren, etwa wenn in Dialogen die Beiträge der Sprecher in der HKA zwar eigene Absätze bilden, in der GW-Fassung aber zu größeren Absätzen zusammengefasst sind, wodurch die Zeichendichte erhöht wird: Kompaktdialoge (Tab. 2.2-2).
  Durch Ermittlung der Seitenanzahl mit Kompaktdialogen wurde der Einfluss auf die Weitschweifigkeit korrigiert. In Tab. 2.2-1 beträgt die Weitschweifigkeit 1,06, was als ›nicht weitschweifiger‹ Stil interpretiert wird.
- Textfolge: Dies Kriterium erfasst den Befund, dass die zugeordneten HKA-Textteile eine andere Folge haben als in der GW-Fassung, z. B. bei drei Bandteilen anstatt 1-2-3 (GW) die Folge 3-2-1. Je nach Position innerhalb der HKA kann das zu Textfolgen mit Rückwärtssprüngen – wie im Beispiel – führen oder mit Vorwärts- und Rückwärtssprüngen verbunden sein: Bei 3 Textteilen also 1-3-2, 2-3-1, 2-1-3 oder 3-1-2. Ergebnis in Tab. 2.2-1: 2 Vorwärtssprünge („**v**Seitennummer“) und 2 Rückwärtssprünge („**r**Seitennummer“), davon je einer in Kapitel 1.
- Umfang: Der GW-Erzählung steht z. B. eine umfangreichere HKA-Erzählung gegenüber, und zwar weil klar abgrenzbare Szenen oder Episoden bei der Bearbeitung nicht in die GW-Fassung übernommen wurden: ›Auslassungen‹. Veränderungen wurden durch die Anzahl der ›Lücken‹ (Auslassungen von 3 und mehr Seiten) quantifiziert und durch das – prozentuale – Verhältnis ›ausgelassene durch verwendete Textmenge‹, den ›Kürzungsanteil‹. Ergebnis in Tab. 2.2-1: 2 Lücken (Kennzeichnung „**aSeitennummer“)** und Kürzungsanteil rund 2 %.
- Inhalt: In dieser Analyse gehörten dazu die Teilkriterien ›Handlung‹ und ›Rolle‹.
  Handlung: Die Historisch-kritische Ausgabe erzählt – zumindest teilweise – eine ›andere Geschichte‹. Wegen ihrer engen Verflechtung mit dem Text lassen sich diese Änderungen – im Gegensatz zu denen bei „Stil“ – aber nicht isolieren.
  Rolle: Personen übernehmen andere, z. B. wichtigere Aufgaben oder ändern den Charakter, etwa so, dass ›positive‹ Protagonisten zu ›negativen‹ werden. Eine mehrfache Rollenänderung kann – je nach Betrachtungsrichtung – entweder durch ›Kumulation (Vereinigung)‹ oder durch ›Aufteilung‹ gekennzeichnet werden. Tab. 2.2-1 weist sowohl auf Handlungs- als auch auf Rollenänderungen hin.

Tab. 2.2-2: Einfluss der Gliederung auf die Weitschweifigkeit

GW-Band 78 „Das Rätsel von Miramare“		HKA „Der Weg zum Glück 11“	
Seite Nummer	Text (Zitat)	Bildschirm-Seite Nummer	Zugeordneter Text (Zitat)
20 (9 Zeilen)	„Das ist ein Murillo!“, erklärte der Geschäftsmann in feierlichem Ton. „Der ist freilich sehr, sehr teuer!“ „Sie sind wohl nicht ganz bei Trost“, lachte ihm Johannes ins Gesicht. „Eine norwegische Schneelandschaft von Murillo?“ „Er war doch Norweger und lebt noch immer dort!“, behauptete der Alte dreist. „Murillo ist lange tot und war Spanier“, bemerkte Johannes kalt, weil er mit dem Alten nicht streiten wollte.	34.590 (15 Zeilen)	»Das ist ein Murillo!« erklärte der Jude. »Der ist freilich theuer.« »Ein Murillo?« lachte Johannes. »Sie sind wohl nicht bei Troste!« »Ich? O, Baruch Abraham ist stets bei Troste. Er ist der erste Kunstkenner, den es giebt!« »So! Also Murillo hat eine norwegische Schneelandschaft gemalt!« »Mehrere sogar!« »Wie kommt denn Murillo zu Schneelandschaften?« »Er war ja in Norwegen, ja, er wohnt sogar noch jetzt in diesem Lande.« »Ah! Murillo ein Norweger! Das ist gut, das ist einzig! Wissen Sie, Murillo war ein Spanier!«

Für den quantitativen Vergleich war die Festlegung einer Referenz für die ›Textmenge‹ nötig. Festgelegt wurde die Referenz-Seite als (durchschnittliche) Anzahl der Zeichen einer GW-Seite (Satzspiegel):

Zeichenzahl je Referenz-Seite = Zeilenzahl je GW-Seite × Zeichenzahl je Zeile ≈ 1.925.

Da die Textmenge je Bildschirmseite der HKA nach dem gleichen Schema ermittelt werden konnte, ließen sich schließlich HKA-Bildschirmseiten in GW-Referenzseiten umrechnen. Tab. 2.2-3 enthält die Messergebnisse und die dafür herangezogenen Textstellen (Seitennummer im GW-Band). Im Mittel hat die Bildschirmseite 0,695 Referenzseiten mit rund 1.335 Zeichen.

2.2.3 Der Fall ›kein Unterschied‹

Da nur quantifizierbare Unterschiede berücksichtigt werden sollten, ist es angebracht, Beispiele für zugeordnete Texte zu bringen, die nicht dazu gehören, bei denen also der gleiche Sachverhalt geschildert wird.

Dazu zählt zunächst der Fall, dass beide Texte – bis auf wenige Ausnahmen – mit dem gleichen Wortlaut beschrieben werden: Tab. 2.2-4a.

Tab. 2.2-3: Ergebnisse ›Zeichenzahl je GW-Seite und Seitenverhältnis HKA/GW‹

Band-Nr.[1]	Titel	GW-Seite Nummer	Zeichenzahl	Seitenverhältnis[2]
1	Durch die Wüste	273	1920	0,684
2	Durchs wilde Kurdistan	285	2028	0,675
3	Von Bagdad nach Stambul	283	1992	0,696
4	In den Schluchten des Balkan	267	1860	0,731
5	Durch das Land der Skipetaren	261	1932	0,685
6	Der Schut	287	1896	0,674
7	Winnetou I	275	1968	0,668
8	Winnetou II	283	1956	0,695
9	Winnetou III	281	1884	0,702
10	Sand des Verderbens	229	1884	0,717
11	Am Stillen Ozean	265	1944	0,694
12	Am Rio de la Plata	259	1980	0,659
13	In den Kordilleren	227	1944	0,694
14	Old Surehand I	239	1920	0,689
15	Old Surehand II	261	1896	0,693
16	Menschenjäger	267	1932	0,703
17	Der Mahdi	249	1956	0,667
18	Im Sudan	225	1968	0,695
19	Kapitän Kaiman	271[a]	1848	0,716
20	Die Felsenburg	223	1968	0,695
21	Krüger Bei	209	1932	0,703
22	Satan und Ischariot	225	1944	0,667
23	Auf fremden Pfaden	235	1956	0,658
24	Weihnacht	243	1932	0,703
25	Am Jenseits	227	1788	0,700
26	Der Löwe der Blutrache	297	1740	0,734
27	Bei den Trümmern von Babylon	287	1896	0,712
28	Im Reiche des silbernen Löwen	281	1908	0,703
29	Das versteinerte Gebet	285	1884	0,712
30	Und Friede auf Erden	295	1968	0,697
31	Ardistan	321	1896	0,707
32	Der Mir von Dschinnistan	255	2016	0,679
33	Winnetous Erben	279	1860	0,697
35	Unter Geiern	273	1920	0,684
36	Der Schatz im Silbersee	259	1932	0,699
37	Der Ölprinz	261	1968	0,677
38	Halbblut	273	1884	0,726
39	Das Vermächtnis des Inka	239	2064	0,667
40	Der blaurote Methusalem	257	1920	0,698
41	Die Sklavenkarawane	281	1968	0,695
42	Der alte Dessauer	259	1932	0,689
43	Aus dunklem Tann	205	2004	0,687
44	Der Waldschwarze	227	1932	0,689
45	Zepter und Hammer	280	1932	0,708
46	Die Juweleninsel	59	1860	0,716
47	Professor Vitzliputzli	233	1932	0,685
48	Das Zauberwasser	251	1920	0,727
51	Schloss Rodriganda	251	1908	0,703
52	Die Pyramide des Sonnengottes	233	1956	0,695
53	Benito Juarez	243	2004	0,683
54	Trapper Geierschnabel	199	1992	0,696
55	Der sterbende Kaiser	213	1908	0,675
56	Der Weg nach Waterloo	219	1968	0,677
57	Das Geheimnis des Marabut	207	1896	0,703
58	Der Spion von Ortry	263	1992	0,678
59	Die Herren von Greifenklau	225	1992	0.682
60	Allah il Allah!	223	1820	0,737
61	Der Derwisch	227	1872	0,697
62	Im Tal des Todes	217	1956	0,713
63	Zobeljäger und Kosak	251	1868	0,672
64	Das Buschgespenst	307	1896	0,698
65	Der Fremde aus Indien	205	1872	0,740
66	Der Peitschenmüller	271	1896	0,717
67	Der Silberbauer	247	1884	0,674
68	Der Wurzelsepp	265	1956	0,695
69	Ritter und Rebellen	197	1820	0,722
70	Der Waldläufer	231	1968	0,654
71	Old Firehand	209	1896	0,693
72	Schacht und Hütte	249	1884	0,697
73	Der Habicht	211	1872	0,692
74	Der verlorene Sohn	213	2088	0,690
75	Sklaven der Schande	229	2004	0,674
76	Der Eremit	191	1884	0,702
77	Die Kinder des Herzogs	247	1925	0,687
78	Das Rätsel von Miramare	275	1932	0,708
80	Auf der See gefangen	213	1944	0,694
84	Der Bowie-Pater	260	1872	0,707
88	Deadly dust	421	1968	0,691
90	Verschwörung in Wien	164	2052	0,684

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

[2] Mittelwert = 0,695

[a] Einer der 3 Werte von Seite 270!

Tab. 2.2-4a: Beispiel ›Text fast wörtlich gleich‹

Die zugeordneten Stellen (1. Absatz der Erzählung) unterscheiden sich nur in einigen Worten, die hier fett ausgezeichnet sind.					
GW-Band 3 „Von Bagdad nach Stambul“				HKA „Von Bagdad nach Stambul“	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	GW-Text (Zitat)	Seite Nr. Bildschirm	HKA-Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
1	An der persischen Grenze	5	Im Süden der großen syrischen und mesopotamischen Wüsteneinöden liegt, vom Roten Meer und dem Persischen Golf umgeben, die Halbinsel Arabien, **die** ihre äußerste Kante weit in das stürmereiche Arabisch-Indische Meer hinein erstreckt.	43.108	Im Süden **von** den großen syrischen und mesopotamischen Wüsteneinöden liegt, vom roten Meere und **von** dem persischen Golfe umgeben, die Halbinsel Arabien, **welche** ihre äußerste Kante weit in das stürmereiche arabisch-indische Meer hinein erstreckt.

Auch Texte, die den gleichen Sachverhalt aber mit Unterschieden allein in Satzbau und Wortwahl beschreiben, galten als ›ohne (quantifizierbaren) Unterschied‹: Tab. 2.2-4b.

Tab. 2.2-4b: Beispiel ›Unterschiede allein in Satzbau und Wortwahl‹

Die entsprechenden Stellen (erster Teil des Absatzes) unterscheiden sich in Satzbau und Wortwahl, aber nicht im Sachverhalt!					
GW-Band 73 „Der Habicht“				HKA „Der Weg zum Glück: Seelenstimmen“	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	GW-Text (Zitat)	Seite Nr. Bildschirm	HKA-Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
9.	Wurzelsepp spielt Schicksal	211	Sie war vor vielen Jahren als Fremde zugezogen, aus Amerika – mehr wusste man nicht. Aus Amerika erhielt sie auch vierteljährlich die Zinsen eines kleinen Kapitals, das dort auf einer Bank für sie angelegt war. Davon lebte sie, und sie verdiente sich noch dadurch einiges Geld dazu, dass sie den Schulmädchen Unterricht in Handarbeiten erteilte.	von 31.895 bis 31.896	Sie war vor langen Jahren hierher gekommen, aus Amerika, wie die Leute wußten. Von dort bezog sie als Pension die Zinsen eines kleinen Kapitales, welches dort für sie angelegt worden war, und beschäftigte sich zu ihrem weiteren Fortkommen damit, daß sie den jungen Schulmädchen Unterricht in den weiblichen Handarbeiten ertheilte.

2.3 Ergebnisse für die einzelnen Kriterien

Einzelheiten zur Festlegung und Ermittlung der Kriterien siehe Abschnitt 4. In den folgenden Ergebnis-Tabellen sind die GW-Bände 33 *Ich* und 49 *Lichte Höhen* nicht mehr aufgeführt. Zum schnelleren Einstieg wird die Bedeutung des Kriteriums vorab kurz wiederholt.

Die Details zu den einzelnen Bänden enthalten die Tabellen in Teil II (Kapitel 5).

2.3.1 Ergebnisse ›Namen‹

In Betracht gezogen wurden die Namen und Adelstitel der Protagonisten. Als Ergebnis wurden die betroffenen Änderungen in der Form ›einige – mehrere – viele‹ abgeschätzt.

Tab. 2.3-1 zeigt, dass in rund jedem zweiten der untersuchten Bände Namensänderungen vorkommen. Meist betrifft es ›einige‹ Namen/Titel. Die Einstufung ›mehrere‹ betrifft im Wesentlichen die aus den Lieferungsromanen für MÜNCHMEYER abgeleiteten GW-Bände und in den Bänden 61 (*Der Derwisch*) sowie 62 (*Im Tal des Todes*) heißt sie sogar ›viele‹.

2.3.2 Ergebnisse ›Vollständigkeit‹

Die ›Vollständigkeit‹ misst, inwieweit der GW-Text eine Entsprechung in der HKA hat. Das Kriterium Vollständigkeit ist mit dem Inhaltsaspekt Handlung (siehe 2.3.6) ›verwandt‹. Wann immer sich jedoch die HKA-Handlung über weite Teile von der GW-Fassung unterschied, wurde die Änderung nicht dem Kriterium ›Handlung‹ sondern der ›Vollständigkeit‹ zugeordnet: Siehe z. B. die Tabelle zu GW-Band 69 *Ritter und Rebellen* in Abschnitt 5.

Tab. 2.3-2 zeigt das Ergebnis, ergänzt durch die GW-Vergleichstextmenge des betreffenden Bandes. Von den ersten 43 Bänden haben nur zwei Entsprechungsanteile unter 99 %: *Winnetou II* (Bd. 8) mit rund 92 % und *Halbblut* (Bd. 38) mit rund 82 %. Bei *Winnetou II* liegt das an dem ›bekannten‹ Ersatz eines Zugüberfalls durch einen Fort-Überfall. Bei den anderen Bänden sieht das Bild wie folgt aus:

- 100 und 99 % haben auch die Bände 48, 57, 66, 70, 71, 75, 80, 84 und 88.
- Um 95 % haben die Bände 51, 52, 53, 54, 59, 67, 76, 77 und 78.
- Um 85 % und darunter liegen – außer *Halbblut* – (in absteigender Folge) die Bände 55, 61, 45, 68, 72, 62, 74, 73, 69, 47, 63, 64, 46 und vor allem Band 65 (*Der Fremde aus Indien*) mit rund 56 % und Band 60 (*Allah il Allah!*) mit lediglich 52 %!

2.3.3 Ergebnisse ›Stil‹

Der Begriff Stil im Sinne von Schreibstil ist ein sehr komplexes Merkmal. Weil im Rahmen dieser Untersuchung nur Aspekte einbezogen werden sollten, die für den intendierten Vergleich sinnvoll sind, fand nur das quantitative Kriterium ›Weitschweifigkeit‹ Eingang. Es ist ein Maß für die HKA-Textmenge im Verhältnis zur zugeordneten GW-Textmenge.

Für die Einstufung der Ergebnisse sollen zunächst zwei Punkte zum Kriterium ›Weitschweifigkeit‹ ins Gedächtnis gerufen werden.

- Weil Kenngrößen üblicherweise in Richtung steigender Werte skaliert werden, wurde das Textmengenverhältnis „Weitschweifigkeit“ gewählt. Aus der Definition als Verhältnisgröße geht weiter klar hervor, dass Weitschweifigkeit nicht ›absolut‹ verstanden werden darf, wie etwa in einer Rezension.

Tab. 2.3-1: Ergebnis ›Namen‹

Band-Nr.[1]	Titel	Veränderungen			Band-Nr.[1]	Titel	Veränderungen		
		einige	mehrere	viele			einige	mehrere	viele
1	Durch die Wüste				41	Die Sklavenkarawane			
2	Durchs wilde Kurdistan				42	Der alte Dessauer	x		
3	Von Bagdad nach Stambul				43	Aus dunklem Tann	x		
4	In den Schluchten des Balkan				44	Der Waldschwarze	x		
5	Durch das Land der Skipetaren				45	Zepter und Hammer		x	
6	Der Schut				46	Die Juweleninsel		x	
7	Winnetou I				47	Professor Vitzliputzli		x	
8	Winnetou II	x			48	Das Zauberwasser	x		
9	Winnetou III	x			51	Schloss Rodriganda	x		
10	Sand des Verderbens	x			52	Die Pyramide des Sonnengottes	x		
11	Am Stillen Ozean				53	Benito Juarez	x		
12	Am Rio de la Plata				54	Trapper Geierschnabel	x		
13	In den Kordilleren	x			55	Der sterbende Kaiser	x		
14	Old Surehand I	x			56	Der Weg nach Waterloo	x		
15	Old Surehand II	x			57	Das Geheimnis des Marabut	x		
16	Menschenjäger				58	Der Spion von Ortry	x		
17	Der Mahdi				59	Die Herren von Greifenklau	x		
18	Im Sudan				60	Allah il Allah!		x	
19	Kapitän Kaiman	x			61	Der Derwisch			x
20	Die Felsenburg				62	Im Tal des Todes			x
21	Krüger Bei				63	Zobeljäger und Kosak		x	
22	Satan und Ischariot				64	Das Buschgespenst	x		
23	Auf fremden Pfaden				65	Der Fremde aus Indien		x	
24	Weihnacht				66	Der Peitschenmüller			
25	Am Jenseits				67	Der Silberbauer	x		
26	Der Löwe der Blutrache				68	Der Wurzelsepp	x		
27	Bei den Trümmern von Babylon				69	Ritter und Rebellen	x		
28	Im Reiche des silbernen Löwen				70	Der Waldläufer			
29	Das versteinerte Gebet				71	Old Firehand			
30	Und Friede auf Erden				72	Schacht und Hütte			
31	Ardistan				73	Der Habicht		x	
32	Der Mir von Dschinnistan				74	Der verlorene Sohn		x	
33	Winnetous Erben				75	Sklaven der Schande			
35	Unter Geiern	x			76	Der Eremit	x		
36	Der Schatz im Silbersee	x			77	Die Kinder des Herzogs	x		
37	Der Ölprinz				78	Das Rätsel von Miramare		x	
38	Halbblut				80	Auf der See gefangen			
39	Das Vermächtnis des Inka				84	Der Bowie-Pater			
40	Der blaurote Methusalem				88	Deadly dust			

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

Tab. 2.3-2: Ergebnis ›Vollständigkeit‹ (Entsprechungsanteil)

Band-Nr.[1]	Titel	GW-Vergleichstextmenge	Entsprechungsanteil	Band-Nr.[1]	Titel	GW-Vergleichstextmenge	Entsprechungsanteil
		Seitenanzahl	%			Seitenanzahl	%
1	Durch die Wüste	553,6	99,9	41	Die Sklavenkarawane	538,1	99,8
2	Durchs wilde Kurdistan	540,5	100,0	42	Der alte Dessauer	476,8	99,7
3	Von Bagdad nach Stambul	540,1	99,8	43	Aus dunklem Tann	391,0	99,2
4	In den Schluchten des Balkan	521,2	100,0	44	Der Waldschwarze	437,5	99,7
5	Durch das Land der Skipetaren	503,2	100,0	45	Zepter und Hammer	447,2	83,0
6	Der Schut	580,4	100,0	46	Die Juweleninsel	294,5	60,0
7	Winnetou I	520,6	99,0	47	Professor Vitzliputzli	301,6	66,9
8	Winnetou II	498,2	91,7	48	Das Zauberwasser	464,2	99,0
9	Winnetou III	535,0	99,1	51	Schloss Rodriganda	467,5	95,0
10	Sand des Verderbens	385,5	98,7	52	Die Pyramide des Sonnengottes	427,1	95,5
11	Am Stillen Ozean	489,2	99,6	53	Benito Juarez	451,4	97,4
12	Am Rio de la Plata	497,3	100,0	54	Trapper Geierschnabel	448,7	96,7
13	In den Kordilleren	433,1	99,7	55	Der sterbende Kaiser	341,0	85,1
14	Old Surehand I	468,6	99,9	56	Der Weg nach Waterloo	412,3	98,8
15	Old Surehand II	500,4	99,9	57	Das Geheimnis des Marabut	383,8	98,0
16	Menschenjäger	502,2	99,5	58	Der Spion von Ortry	500,0	98,7
17	Der Mahdi	478,8	100,0	59	Die Herren von Greifenklau	413,9	95,7
18	Im Sudan	431,9	100,0	60	Allah il Allah!	212,3	51,6
19	Kapitän Kaiman	529,1	99,5	61	Der Derwisch	362,9	84,4
20	Die Felsenburg	430,6	100,0	62	Im Tal des Todes	345,0	80,2
21	Krüger Bei	401,1	99,8	63	Zobeljäger und Kosak	314,9	66,2
22	Satan und Ischariot	427,4	100,0	64	Das Buschgespenst	254,5	60,2
23	Auf fremden Pfaden	438,9	100,0	65	Der Fremde aus Indien	248,5	55,9
24	Weihnacht	463,4	99,4	66	Der Peitschenmüller	529,5	99,4
25	Am Jenseits	433,5	100,0	67	Der Silberbauer	470,0	97,6
26	Der Löwe der Blutrache	565,3	100,0	68	Der Wurzelsepp	414,9	80,7
27	Bei den Trümmern von Babylon	560,2	100,0	69	Ritter und Rebellen	285,5	74,4
28	Im Reiche des silbernen Löwen	546,3	100,0	70	Der Waldläufer	450,9	100,0
29	Das versteinerte Gebet	552,5	99,9	71	Old Firehand	389,4	99,7
30	Und Friede auf Erden	569,9	100,0	72	Schacht und Hütte	353,8	80,4
31	Ardistan	624,9	100,0	73	Der Habicht	292,5	76,6
32	Der Mir von Dschinnistan	489,0	100,0	74	Der verlorene Sohn	321,6	79,7
33	Winnetous Erben	535,8	99,6	75	Sklaven der Schande	431,6	100,0
35	Unter Geiern	528,3	99,7	76	Der Eremit	303,3	83,8
36	Der Schatz im Silbersee	526,3	99,6	77	Die Kinder des Herzogs	442,4	94,3
37	Der Ölprinz	498,4	99,9	78	Das Rätsel von Miramare	492,6	[a]94,3
38	Halbblut	518,5	82,1	80	Auf der See gefangen	384,3	100,0
39	Das Vermächtnis des Inka	493,7	99,7	84	Der Bowie-Pater	447,4	100,0
40	Der blaurote Methusalem	495,9	100,0	88	Deadly dust	428,9	100,0

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

[a] Im Einzelnen: „Das Rätsel von Miramare“ rund 86 %, „In den Gewölben von Schloss Grafenreuth“ 98 %.

- ›Weitschweifigkeit‹ ist aber auch und vor allem durch die Analyserichtung bedingt. Historisch gesehen, geht die GW-Fassung aus der HKA hervor, woraus sofort folgt, dass eine Weitschweifigkeit deutlich über 1,0 lediglich aussagt, dass die Bearbeitung den Text deutlich gekürzt hat.

Tab. 2.3-3 zeigt an einem Ausschnitt aus GW 63 *Zobeljäger und Kosak* (Weitschweifigkeit 1,39), wodurch sich zugeordnete Bandteile unterscheiden können. In diesem Fall ist der HKA-Text detailreicher, hat also eine – hier gut isolierbare – zusätzliche Textmenge, deren ›Einzelteile‹ aber so kurz sind, dass sie durchs Protokollraster fallen.

Tab. 2.3-3: Beispiel ›Relativ große Weitschweifigkeit‹

Die entsprechenden Stellen haben eine relativ große Weitschweifigkeit zur Folge: [b]. Nicht zuordenbarer Text ist *kursiv* gestellt.

GW-Band 63 „Zobeljäger und Kosak“				HKA „Deutsche Herzen, deutsche Helden – Der Engel der Verbannten: Unter den Zobeljägern“	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	GW-Text (Zitat)	Seite Nr. Bildschirm	HKA-Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
3.	Wildwest in Sibirien	59 (7 Zeilen[a])	„Du? Mir die Knute? Du wärst mir der richtige Kerl dazu. Ich weiß genau, was des Kaisers Rock bedeutet, und würde mich nie an einem braven Offizier vergreifen; aber kann ich einen Menschen, der sich hinter die Büsche steckt, um ein Mädchen beim Baden zu belauschen, für einen Offizier halten? Ein Flegel ist er, ein unverschämter Bengel, *wenn ich mich nicht irre, hihihihi!*“	von 27.703 bis 27.704 (14 Zeilen[b])	»Du? Mir die Knute? *Mir?* Du wirst mir der richtige Kerl dazu. *Wenn Du es noch einmal wagst, die Knute zu erwähnen, so haue ich Dir ein Dutzend Ohrfeigen herunter, daß Du denken sollst, unter Deinem alten Schädel ritten zehn Millionen Kirgisen spazieren!* Ich weiß ganz genau, was des Kaisers Rock bedeutet; ich würde nie mich an einem braven Offizier vergreifen, aber kann ich einen Menschen, der sich hinter die Büsche steckt, um ein badendes Mädchen zu belauschen, für einen Offizier halten? Ein Flegel ist er, *ein neugieriger Affe* und unverschämter Bengel! *Wenn Du das nicht zugiebst, so mag der Generalgouverneur von Sibirien und der Zaar darüber entscheiden!*«

[a] Entspricht 7/36 = 0,19 Seiten. Die ‚nicht zuordenbaren‘ Zeilen müssen in diesem Falle – auch bei [b] – einbezogen werden!

[b] Entspricht 14/27 = 0,52 Seiten bzw. (siehe Tab. 2.3-3) 0,52 x 0,672 = 0,35 Referenzseiten. ‚Lokale‘ Weitschweifigkeit = 1,84! (Mit der tatsächlichen Zeichenzahl – inklusive Leerzeichen – ergibt sich 663/374 = 1,77.)

In Tab. 2.3-4 sind die Weitschweifigkeiten zwecks besserer Übersicht in drei Bereiche sortiert: unter 1,4 ›linksbündig‹, über 2,0 ›rechtsbündig‹ und dazwischen ›mittig‹.

Die geringsten Veränderungen (bis 1,01) finden sich bei *Durch die Wüste*, *Kapitän Kaiman*, *Auf fremden Pfaden*, *Bei den Trümmern von Babylon*, den *Ardistan und Dschinnistan*-Bänden sowie bei *Der Waldläufer*, *Sklaven der Schande* und *Deadly dust*. Die größte Weitschweifigkeit haben *Zobeljäger und Kosak* (1,39), *Der Fremde aus Indien* (1,38) sowie *Der verlorene Sohn* mit 1,36.

2.3.4 Ergebnisse ›Textfolge‹

Die zugeordneten HKA-Textteile haben eine andere Folge als in der GW-Fassung, z. B. – bei drei Textteilen – anstatt 1-2-3 (GW) die Folge 3-2-1. Je nach Position innerhalb der HKA kann das zu Textfolgen mit ›Rückwärtssprüngen‹ – wie im Beispiel – führen oder mit Vorwärts- und Rückwärtssprüngen verbunden sein: Bei 3 Textteilen also 1-3-2, 2-3-1, 2-1-3 oder 3-1-2.

Unterschiede in der Textfolge machen deutlich, dass für den – in der GW-Fassung meist chronologischen – Ablauf der Geschehnisse die Handlungsteile neu geordnet werden mussten, weil Karl MAY – vor allem innerhalb der großen Folgeerzählungen für MÜNCHMEYER – eben keinen chronologischen Zeitablauf vorgesehen hatte.

Da die Anzahl der Sprünge von der Textlänge bzw. Textmenge abhängt, wird in Tab. 2.3-5 auch die Sprungdichte – für Vorwärts- plus Rückwärtssprünge – berechnet und wegen der größeren Anschaulichkeit als Sprungzahl je 500 Seiten angegeben. Weil Textfolgeunterschiede innerhalb eines Absatzes oder selbst innerhalb einer Seite eigentlich nicht stören, zählen erst solche ab drei und mehr Seiten als ›Sprünge‹!

2.3.5 Ergebnisse ›Umfang‹

Der GW-Erzählung steht z. B. eine umfangreichere HKA-Erzählung gegenüber, und zwar nicht etwa, weil der Text lediglich ›weitschweifiger‹ ist, sondern weil eine oder mehrere klar abgrenzbare Szenen oder Episoden bei der Bearbeitung nicht in die GW-Fassung übernommen wurden und deshalb im GW-Text keine Entsprechung haben. Auf die HKA-Erzählung bezogen führt das zu Unterbrechungen in Form von ›Auslassungen‹. Wenn diese drei oder mehr Seiten umfassen, werden sie als (zählbare) ›Lücken‹ bezeichnet. Auslassungen müssen von ›Sprüngen› klar abgegrenzt werden. Veränderungen des Umfangs werden durch die Anzahl der Lücken quantifiziert sowie durch das – prozentuale – Verhältnis ‚ausgelassene durch verwendete Textmenge‘, den Kürzungsanteil. Da die Anzahl der Lücken – wie diejenige der Sprünge – prinzipiell von der Textlänge bzw. Textmenge abhängt, wird für Tab. 2.3-6 auch die Lückendichte berechnet und wegen der besseren Anschaulichkeit als Lückenzahl je 500 Seiten angegeben.

Tab. 2.3-4: Ergebnis ›Stil‹ (Weitschweifigkeit)

Band-Nr.[1]	Titel	Weitschweifigkeit[2] 1	Band-Nr.[1]	Titel	Weitschweifigkeit[2] 1
1	Durch die Wüste	0,99	41	Die Sklavenkarawane	1,10
2	Durchs wilde Kurdistan	1,01	42	Der alte Dessauer	1,11
3	Von Bagdad nach Stambul	1,05	43	Aus dunklem Tann	1,03
4	In den Schluchten des Balkan	1,08	44	Der Waldschwarze	1,04
5	Durch das Land der Skipetaren	1,03	45	Zepter und Hammer	1,14
6	Der Schut	1,07	46	Die Juweleninsel	1,22
7	Winnetou I	1,02	47	Professor Vitzliputzli	1,07
8	Winnetou II	1,06	48	Das Zauberwasser	1,08
9	Winnetou III	1,06	51	Schloss Rodriganda	1,15
10	Sand des Verderbens	1,12	52	Die Pyramide des Sonnengottes	1,18
11	Am Stillen Ozean	1,05	53	Benito Juarez	1,23
12	Am Rio de la Plata	1,11	54	Trapper Geierschnabel	1,17
13	In den Kordilleren	1,16	55	Der sterbende Kaiser	1,26
14	Old Surehand I	1,13	56	Der Weg nach Waterloo	1,20
15	Old Surehand II	1,09	57	Das Geheimnis des Marabut	1,25
16	Menschenjäger	1,11	58	Der Spion von Ortry	1,15
17	Der Mahdi	1,02	59	Die Herren von Greifenklau	1,24
18	Im Sudan	1,12	60	Allah il Allah!	1,16
19	Kapitän Kaiman	1,00	61	Der Derwisch	1,19
20	Die Felsenburg	1,11	62	Im Tal des Todes	1,28
21	Krüger Bei	1,18	63	Zobeljäger und Kosak	1,39
22	Satan und Ischariot	1,15	64	Das Buschgespenst	1,16
23	Auf fremden Pfaden	0,97	65	Der Fremde aus Indien	1,38
24	Weihnacht	1,16	66	Der Peitschenmüller	1,22
25	Am Jenseits	1,17	67	Der Silberbauer	1,25
26	Der Löwe der Blutrache	1,02	68	Der Wurzelsepp	1,33
27	Bei den Trümmern von Babylon	1,00	69	Ritter und Rebellen	1,02
28	Im Reiche des silbernen Löwen	1,02	70	Der Waldläufer	0,98
29	Das versteinerte Gebet	1,05	71	Old Firehand	1,02
30	Und Friede auf Erden	1,02	72	Schacht und Hütte	1,07
31	Ardistan	0,99	73	Der Habicht	1,33
32	Der Mir von Dschinnistan	0,99	74	Der verlorene Sohn	1,36
33	Winnetous Erben	1,02	75	Sklaven der Schande	0,99
35	Unter Geiern	1,16	76	Der Eremit	1,19
36	Der Schatz im Silbersee	1,22	77	Die Kinder des Herzogs	1,02
37	Der Ölprinz	1,15	78	Das Rätsel von Miramare	1,15
38	Halbblut	1,15	80	Auf der See gefangen	1,02
39	Das Vermächtnis des Inka	1,08	84	Der Bowie-Pater	1,03
40	Der blaurote Methusalem	1,10	88	Deadly dust	1,01

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

[2] Anordnung: linksbündig < 1,4 mittig < 2,0 rechtsbündig

Tab. 2.3-5: Ergebnis ›Textfolge‹ (Anzahl Sprünge, Sprungdichte)

Band-Nr.[1]	Titel	Anzahl ‚Sprünge' vor	zurück	je 500 Seiten[2]
1	Durch die Wüste	0	0	0
2	Durchs wilde Kurdistan	0	0	0
3	Von Bagdad nach Stambul	0	0	0
4	In den Schluchten des Balkan	0	0	0
5	Durch das Land der Skipetaren	0	0	0
6	Der Schut	0	0	0
7	Winnetou I	0	0	0
8	Winnetou II	2	2	3,8
9	Winnetou III	0	0	0
10	Sand des Verderbens	0	0	0
11	Am Stillen Ozean	1	1	1,9
12	Am Rio de la Plata	0	0	0
13	In den Kordilleren	0	0	0
14	Old Surehand I	0	0	0
15	Old Surehand II	0	0	0
16	Menschenjäger	0	0	0
17	Der Mahdi	0	0	0
18	Im Sudan	0	0	0
19	Kapitän Kaiman	0	1	0,9
20	Die Felsenburg	0	0	0
21	Krüger Bei	0	0	0
22	Satan und Ischariot	0	0	0
23	Auf fremden Pfaden	0	0	0
24	Weihnacht	0	0	0
25	Am Jenseits	0	0	0
26	Der Löwe der Blutrache	0	0	0
27	Bei den Trümmern von Babylon	0	0	0
28	Im Reiche des silbernen Löwen	0	0	0
29	Das versteinerte Gebet	0	0	0
30	Und Friede auf Erden	0	0	0
31	Ardistan	0	0	0
32	Der Mir von Dschinnistan	0	0	0
33	Winnetous Erben	0	0	0
35	Unter Geiern	0	0	0
36	Der Schatz im Silbersee	0	0	0
37	Der Ölprinz	0	0	0
38	Halbblut	0	0	0
39	Das Vermächtnis des Inka	2	1	2,8
40	Der blaurote Methusalem	1	1	1,8
41	Die Sklavenkarawane	0	0	0
42	Der alte Dessauer	0	0	0
43	Aus dunklem Tann	0	0	0
44	Der Waldschwarze	0	0	0
45	Zepter und Hammer	13	12	24,6
46	Die Juweleninsel	3	1	5,6
47	Professor Vitzliputzli	0	0	0
48	Das Zauberwasser	0	0	0
51	Schloss Rodriganda	1	2	2,8
52	Die Pyramide des Sonnengottes	4	2	6,0
53	Benito Juarez	1	0	0,9
54	Trapper Geierschnabel	2	3	4,8
55	Der sterbende Kaiser	0	0	0
56	Der Weg nach Waterloo	0	0	0
57	Das Geheimnis des Marabut	2	2	4,2
58	Der Spion von Ortry	1	0	0,9
59	Die Herren von Greifenklau	5	3	7,8
60	Allah il Allah!	9	3	24,3
61	Der Derwisch	1	2	3,5
62	Im Tal des Todes	5	1	6,8
63	Zobeljäger und Kosak	1	0	1,1
64	Das Buschgespenst	3	1	6,8
65	Der Fremde aus Indien	5	8	18,9
66	Der Peitschenmüller	0	0	0
67	Der Silberbauer	4	0	3,4
68	Der Wurzelsepp	4	2	5,4
69	Ritter und Rebellen	1	3	6,9
70	Der Waldläufer	0	0	0
71	Old Firehand	0	0	0
72	Schacht und Hütte	4	2	23,0
73	Der Habicht	2	2	5,2
74	Der verlorene Sohn	7	3	11,5
75	Sklaven der Schande	0	0	0
76	Der Eremit	9	4	18,1
77	Die Kinder des Herzogs	7	2	9,9
78	Das Rätsel von Miramare	3	2	4,4
80	Auf der See gefangen	0	0	0
84	Der Bowie-Pater	0	0	0
88	Deadly dust	0	0	0

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

[2] Sprungdichte für ‚Vorwärts- plus Rückwärtssprünge'

Bei Sammelbänden wie *Sand des Verderbens* (Bd. 10) und *Kapitän Kaiman* (Bd. 19) konnte das Kriterium Umfang aus prinzipiellen Erwägungen nicht auf den ganzen Band angewendet werden, weil die einzelnen Erzählungen keinen inneren Zusammenhang haben müssen und deshalb nicht vorausgesetzt werden durfte, dass die zugeordneten HKA-Texte in einem gemeinsamen – also zusammenhängenden – Abschnitt oder Textblock stehen. In Tab. 2.3-6 ist in solchen Fällen angegeben, auf welche Erzählung – meist die Titelgeschichte – sich das Ergebnis bezieht.

In dieser Tabelle ist die Lückendichte zwecks besserer Übersicht in drei Bereiche sortiert: unter 1 (also nur ›0 Lücken‹!) ›linksbündig‹, über 9 ›rechtsbündig‹ und dazwischen ›mittig‹. Nur etwa ein Drittel der untersuchten Bände enthält Lücken: Es sind vor allem diejenigen, die aus den Lieferungsromanen für MÜNCHMEYER abgeleitet worden sind.

Auf zwei Bände mit besonders großem Kürzungsanteil soll näher eingegangen werden.

- Band 19: *Kapitän Kaiman*. Der fast unvorstellbare Kürzungsanteil von fast 7.000 % kommt daher, dass die GW-Fassung auf zwei HKA-Erzählungen beruht, die innerhalb der HKA weit voneinander positioniert sind: *Auf der See gefangen* (hier ab Bildschirmseite 5.917) und *Old Surehand II* (hier ab Bildschirmseite 55.743, also von Kapitel 1 bis zur ersten Seite von Kapitel 4 bzw. Bildschirmseite 56.486)!
- Band 65: *Der Fremde aus Indien*. Der hohe Kürzungsanteil von rund 800 % hat eine Erklärung, die auch noch für andere auffallend hohe Werte gilt. Dieser Band enthält praktisch einen Auszug der sehr umfangreichen und komplexen Erzählung *Der verlorne Sohn* und zwar die Rahmenhandlung. Die zugeordneten HKA-Textstellen verteilen sich über etwa 4.500 Bildschirmseiten und können z. T. nur als Stützstellen gewertet werden, an denen sich die beiden Fassungen (immer) wieder ›berühren‹.

Die beiden Beispiele zeigen jedoch, wie aufschlussreich das zunächst vielleicht nicht so einsichtige Kriterium ›Kürzungsanteil‹ für diese Analyse sein kann.

2.3.6 Ergebnisse ›Inhalt‹

Dazu gehören die Teilkriterien ›Handlung‹ und ›Rolle‹.

- Handlung: Die Historisch-kritische Ausgabe erzählt – zumindest teilweise – eine ›andere Geschichte‹. Im Gegensatz zu ›Stil‹ lassen sich diese Textänderungen aber nicht isolieren und quantifizieren.
- Rolle: Personen übernehmen andere, z. B. wichtigere Aufgaben oder ändern den Charakter, etwa so, dass aus ›positiven‹ Protagonisten ›negative‹ entstehen. Eine mehrfache Rollenänderung kann entweder durch ›Kumulation‹ (vielfache Rollenübernahme) oder durch ›Aufteilung‹ gekennzeichnet werden. „Suteminn“ übernimmt in GW 69 die Rollen dreier Helden aus *Der beiden Quitzows letzte Fahrten*. In der gewählten Betrachtungsrichtung ›GW zu HKA‹ handelt es sich in diesem Fall um ›Rollenaufteilung‘‹: Die GW-Person „Suteminn“ ›zerfällt‹ in der HKA-Erzählung in drei Helden bzw. Rollen.

Tab. 2.3-6: Ergebnis ›Umfang‹ (Lücken, Lückendichte und Kürzungsanteil)

Band-Nr.[1]	Titel	Lückenzahl[2] absolut	Lückenzahl[2] je 500 Seiten	Kürzungsanteil in %
1	Durch die Wüste	0		< 1
2	Durchs wilde Kurdistan	0		1
3	Von Bagdad nach Stambul	0		1
4	In den Schluchten des Balkan	0		1
5	Durch das Land der Skipetaren	0		1
6	Der Schut	0		1
7	Winnetou I	0		2
8	Winnetou II	2	1,9	7
9	Winnetou III	1	0,9	3
10	Sand des Verderbens	2[a]	6,3	7
11	Am Stillen Ozean	1	1,0	4
12	Am Rio de la Plata	1	0,9	4
13	In den Kordilleren	2	2,0	4
14	Old Surehand I	5	4,7	7
15	Old Surehand II	3	2,8	97
16	Menschenjäger	0		2
17	Der Mahdi	0		2
18	Im Sudan	1	1,0	3
19	Kapitän Kaiman	1	0,9	6.715
20	Die Felsenburg	0		2
21	Krüger Bei	1	1,1	2
22	Satan und Ischariot	2	2,0	6
23	Auf fremden Pfaden	0		
24	Weihnacht	3	2,8	5
25	Am Jenseits	0		4
26	Der Löwe der Blutrache	0		
27	Bei den Trümmern von Babylon	1	0,9	1
28	Im Reiche des silbernen Löwen	0		
29	Das versteinerte Gebet	0		< 1
30	Und Friede auf Erden	0		
31	Ardistan	0		
32	Der Mir von Dschinnistan	0		
33	Winnetous Erben	0		
35	Unter Geiern	10	8,2	14
36	Der Schatz im Silbersee	5	3,9	7
37	Der Ölprinz	7	6,1	9
38	Halbblut	6[b]	10,2	11
39	Das Vermächtnis des Inka	1		5
40	Der blaurote Methusalem	2	1,8	6
41	Die Sklavenkarawane	4	3,4	7
42	Der alte Dessauer	1[d]	4,8	7
43	Aus dunklem Tann	0		[e]2
44	Der Waldschwarze	0		[b]1
45	Zepter und Hammer	28	27,5	42
46	Die Juweleninsel	26	36,3	98
47	Professor Vitzliputzli	1[g]	14,5	[f]2
48	Das Zauberwasser	0		
51	Schloss Rodriganda	19	17,6	140
52	Die Pyramide des Sonnengottes	13	12,9	195
53	Benito Juarez	32	28,8	94
54	Trapper Geierschnabel	23	21,9	208
55	Der sterbende Kaiser	27	31,3	47
56	Der Weg nach Waterloo	10	10,1	40
57	Das Geheimnis des Marabut	11	11,5	160
58	Der Spion von Ortry	26	22,5	197
59	Die Herren von Greifenklau	26	25,4	46
60	Allah il Allah!	37	74,9	227
61	Der Derwisch	26	30,0	222
62	Im Tal des Todes	39	44,1	108
63	Zobeljäger und Kosak	76	86,6	129
64	Das Buschgespenst	41	69,4	132
65	Der Fremde aus Indien	65	94,7	847
66	Der Peitschenmüller	23	17,8	27
67	Der Silberbauer	25	21,2	393
68	Der Wurzelsepp	57	51,5	125
69	Ritter und Rebellen	21[h]	51,2	174
70	Der Waldläufer	0		1
71	Old Firehand	0		
72	Schacht und Hütte	8[i]	30,7	13
73	Der Habicht	23	29,7	273
74	Der verlorene Sohn	38	43,6	245
75	Sklaven der Schande	2	2,3	18
76	Der Eremit	5[b]	11,0	122
77	Die Kinder des Herzogs	14	15,5	90
78	Das Rätsel von Miramare	10[b]	28,3	17
80	Auf der See gefangen	0[b]		
84	Der Bowie-Pater	0		
88	Deadly dust	0[c]		

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

[2] Anordnung: linksbündig < 1 mittig < 9 rechtsbündig

[a] Nur „Der Krumir“.

[b] Nur Titelerzählung berücksichtigt.

[c] Nur „Im wilden Westen“.

[d] Nur „Ein Fürst-Marschall als Bäcker“.

[e] Nur „Die Rose von Ernstthal“.

[f] Nur „Der Glücksschimmel“.

[g] Nur „Wie dem Stadtrat Epperlein …“.

[h] Nur „Suteminn, der Einsame“.

[i] Nur „Wanda“.

Tab. 2.3-7: Ergebnis ›Inhalt‹ (Handlung, Rolle)

Band-Nr.[1]	Titel	Änderung hinsichtlich			Band-Nr.[1]	Titel	Änderung hinsichtlich		
		Handlungselement	Rolle				Handlungselement	Rolle	
			generell [2]	Aufteilung				generell [2]	Aufteilung
1	Durch die Wüste				41	Die Sklavenkarawane			
2	Durchs wilde Kurdistan				42	Der alte Dessauer	x		
3	Von Bagdad nach Stambul				43	Aus dunklem Tann			
4	In den Schluchten des Balkan				44	Der Waldschwarze			
5	Durch das Land der Skipetaren				45	Zepter und Hammer			
6	Der Schut				46	Die Juweleninsel	x	x	x
7	Winnetou I				47	Professor Vitzliputzli			
8	Winnetou II	x	x		48	Das Zauberwasser			
9	Winnetou III				51	Schloss Rodriganda	x		x
10	Sand des Verderbens				52	Die Pyramide des Sonnengottes	x		
11	Am Stillen Ozean				53	Benito Juarez	x		
12	Am Rio de la Plata				54	Trapper Geierschnabel	x		
13	In den Kordilleren		x		55	Der sterbende Kaiser	x		
14	Old Surehand I				56	Der Weg nach Waterloo			
15	Old Surehand II				57	Das Geheimnis des Marabut			
16	Menschenjäger				58	Der Spion von Ortry			
17	Der Mahdi				59	Die Herren von Greifenklau			
18	Im Sudan				60	Allah il Allah!	x		x
19	Kapitän Kaiman				61	Der Derwisch			x
20	Die Felsenburg				62	Im Tal des Todes		x	x
21	Krüger Bei				63	Zobeljäger und Kosak	x		x
22	Satan und Ischariot				64	Das Buschgespenst	x	x	x
23	Auf fremden Pfaden				65	Der Fremde aus Indien	x	x	
24	Weihnacht				66	Der Peitschenmüller			
25	Am Jenseits				67	Der Silberbauer	x	x	
26	Der Löwe der Blutrache				68	Der Wurzelsepp	x		
27	Bei den Trümmern von Babylon				69	Ritter und Rebellen	x		x
28	Im Reiche des silbernen Löwen				70	Der Waldläufer			
29	Das versteinerte Gebet				71	Old Firehand			
30	Und Friede auf Erden				72	Schacht und Hütte	x		
31	Ardistan				73	Der Habicht	x	x	x
32	Der Mir von Dschinnistan				74	Der verlorene Sohn	x	x	
33	Winnetous Erben				75	Sklaven der Schande			
35	Unter Geiern				76	Der Eremit	x	x	
36	Der Schatz im Silbersee				77	Die Kinder des Herzogs	x	x	
37	Der Ölprinz				78	Das Rätsel von Miramare	x		
38	Halbblut				80	Auf der See gefangen			
39	Das Vermächtnis des Inka				84	Der Bowie-Pater			
40	Der blaurote Methusalem				88	Deadly dust			

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

[2] z. B. Charakter, Verwandtschaft oder Bedeutung (‚Gewicht')

Bei vierundzwanzig der untersuchten Bände fanden sich inhaltliche Änderungen: Tab. 2.3-7. Die meisten betreffen Handlungselemente. So etwa bei allen GW-Bänden der *Waldröschen*-Reihe. Generelle Rollenänderungen wurden in elf Fällen protokolliert, z. T. in Verbindung mit Handlungsänderungen. Von den neun Rollenaufteilungs-Fällen gehören vier zu den aus *Deutsche Herzen, deutsche Helden* abgeleiteten GW-Bänden 60 (*Allah il Allah!*), 61 (*Der Derwisch*), 62 (*Im Tal des Todes*) und 63 (*Zobeljäger und Kosak*). In den GW-Bänden 46 (*Die Juweleninsel*), 64 (*Das Buschgespenst*) und 73 (*Der Habicht*) kommen alle drei inhaltlichen Änderungen vor.

2.4 Bewertung

Durch die Bewertung sollten die Ergebnisse der verschiedenen Kriterien ›auf einen Nenner‹ gebracht werden, so dass für jeden Band eine Gesamtbewertung möglich wird und damit schließlich alle untersuchten GW-Bände hinsichtlich des Unterschieds zur HKA verglichen werden können.

Da die Ergebnisse sich auf Unterschiede beziehen, wurde – vor allem in Tabellen – als Bewertungssymbol das auch in anderen Fällen für Differenzen verwendete Delta – als Zeichen ▲ bzw. Δ – verwendet, wobei das offene Zeichen für das halbe Delta steht:

Δ = ½ ▲.

Die Gesamtbewertung wurde als Summe der Einzelbewertungen über alle sieben Kriterien festgelegt. Details zur Spezifikation und Begründung der Bewertungsmaßstäbe enthält Abschnitt 4.4. Die Ergebnisse sind in den beiden Tabellen 2.4-1a und 2.4-1b zusammengestellt.

Bei 20 der 78 aufgeführten GW-Bände gibt es bei keinem einzigen Kriterium Bewertungsunterschiede. Es handelt sich einmal um 5 der 6 Bände der ›Orient-Serie‹, kleinere Serien wie *Die Schatten des Ahriman* (Band 28 und 29) und *Ardistan und Dschinnistan* (Band 31 und 32), sowie weitere 11 Bände.

Die größten Unterschiede zeigen sich bei den Bänden 60 *Allah il Allah!* mit 16,6 Delta, 65 *Der Fremde aus Indien* (15,7 Delta) sowie 46 *Die Juweleninsel*: 14,6 Delta. Alle drei Werke zeichnen sich auch dadurch aus, dass bei allen sieben Kriterien Unterschiede vorhanden sind. Zu den Bänden, bei denen das ganze Kriterienspektrum Unterschiede aufweist, gehören auch: 51 *Schloss Rodriganda*, 64 *Das Buschgespenst,* 67 *Der Silberbauer*, 73 *Der Habicht*, 74 *Der verlorene Sohn* und 76 *Der Eremit*.

Der höchste Gesamtunterschied von fast 17 Delta lässt sich am ehesten einordnen, wenn man die größten je Kriterium auftretenden Unterschiede betrachtet:

- Namen (1,5 Delta): die Bände 61 *Der Derwisch* und 62 *Im Tal des Todes*.
- Vollständigkeit (Entsprechungsanteil 8,1 Delta): Band 60 *Allah il Allah!*.
- Stil (Weitschweifigkeit 0,4 Delta): mehrere Bände.
- Textfolge (Sprungdichte 2,5 Delta): mehrere Bände.
- Lückendichte (3,0 Delta): mehrere Bände.
- Kürzungsanteil (0,6 Delta): Band 19 *Kapitän Kaiman*.
- Handlung (0,5 Delta): mehrere Bände.
- Rolle (1,5 Delta): mehrere Bände.

Der in diesem Fall größtmögliche Unterschied entspräche also der Summe über alle Kriterien: 18,1 Delta. Generell finden sich größere Unterschiede vor allem bei denjenigen Bänden, die auf Fortsetzungsromanen für MÜNCHMEYER basieren, also den Serien *Das Waldröschen*, *Die Liebe des*

Ulanen, *Deutsche Herzen, deutsche Helden*, *Der verlorne Sohn* (Ausnahme: *Sklaven der Schande*!) und *Der Weg zum Glück*.

2.5 Fazit und Ausblick

Die Untersuchung zeigt anhand der Gemeinsamkeiten und Unterschiede, auf welche Art und in welchem Umfang die beiden ›Karl-May-Welten‹ zusammenhängen. Sie öffnet den Einblick in das strukturelle und quantitative Wirken der Bearbeiter, der an Hand des nun vorliegenden Materials vertieft und erweitert werden kann.

Das quantitative Ergebnis soll hier durch einen persönlichen Eindruck des Autors hinsichtlich der Bearbeitungsweise ergänzt werden. An mehreren – z. T. umfangreichen – Stellen fällt auf, dass innerhalb eines im Wesentlichen von den Bearbeitern stammenden Textes, einzelne Sätze aus der HKA z. T. wörtlich übernommen und nicht völlig frei vom ›Original‹ formuliert worden sind. Etwa in GW-Band 65 *Der Fremde aus Indien* (Fußnoten [j] und [l] in Tabelle 65) oder GW-Band 76 *Der Eremit* (Fußnote [b]). Das spricht für einen doch verantwortungsvollen Umgang mit dem Original bzw. dem Ausgangstext.

Die dokumentierte Methode erlaubt weitere – auch künftige – GW-Bände einzubeziehen und neue Forschungsergebnisse, die etwa Änderungen des HKA-Textes bedingen, in eine revidierte Auflage einzubauen.

Tab. 2.4-1a: Bewertung der Unterschiede für die GW-Bände 1 bis 40

Band-Nr.[1]	Titel	Bewertung des Unterschieds für Kriterium …								Gesamtbewertung	
		Namen	*Vollständigkeit*	*Stil*	*Textfolge*	*Umfang*		*Inhalt*		Summe ▲	Delta-Symbole ▲ : 1 Delta ∆ : ½ Delta
						Lückendichte	Kürzungsanteil	Handlung	Rolle		
1	Durch die Wüste	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
2	Durchs wilde Kurdistan	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
3	Von Bagdad nach Stambul	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
4	In den Schluchten des Balkan	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
5	Durch das Land der Skipetaren	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
6	Der Schut	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
7	Winnetou I	0	0,2	0	0	0	0	0	0	0,2	
8	Winnetou II	0,5	1,4	0	1	0,5	0	0,5	0,5	4,4	▲▲▲▲∆
9	Winnetou III	0,5	0,2	0	0	0	0	0	0	0,7	∆
10	Sand des Verderbens	0,5	0,2	0	0	1,5	0	0	0	2,2	▲▲
11	Am Stillen Ozean	0	0,1	0	0,5	0	0	0	0	0,6	∆
12	Am Rio de la Plata	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
13	In den Kordilleren	0,5	0	0,2	0	0,5	0	0	0,5	1,7	▲∆
14	Old Surehand I	0,5	0	0,2	0	1,5	0	0	0	2,2	▲▲
15	Old Surehand II	0,5	0	0	0	1	0,2	0	0	1,7	▲∆
16	Menschenjäger	0	0,1	0	0	0	0	0	0	0,1	
17	Der Mahdi	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
18	Im Sudan	0	0	0,2	0	0,5	0	0	0	0,7	∆
19	Kapitän Kaiman	0,5	0,1	0	0	0	0,6	0	0	1,2	▲
20	Die Felsenburg	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
21	Krüger Bei	0	0	0,2	0	0,5	0	0	0	0,7	∆
22	Satan und Ischariot	0	0	0,2	0	1	0	0	0	1,2	▲
23	Auf fremden Pfaden	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
24	Weihnacht	0	0,1	0,2	0	1	0	0	0	1,3	▲∆
25	Am Jenseits	0	0	0,2	0	0	0	0	0	0,2	
26	Der Löwe der Blutrache	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
27	Bei den Trümmern von Babylon	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
28	Im Reiche des silbernen Löwen	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
29	Das versteinerte Gebet	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
30	Und Friede auf Erden	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
31	Ardistan	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
32	Der Mir von Dschinnistan	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
33	Winnetous Erben	0	0,1	0	0	0	0	0	0	0,1	
35	Unter Geiern	0,5	0	0,2	0	2	0,1	0	0	2,8	▲▲▲
36	Der Schatz im Silbersee	0,5	0	0,2	0	1	0	0	0	1,8	▲▲
37	Der Ölprinz	0	0	0,2	0	1,5	0	0	0	1,7	▲∆
38	Halbblut	0	3,0	0,2	0	2	0,1	0	0	5,3	▲▲▲▲▲∆
39	Das Vermächtnis des Inka	0	0	0	1	0	0	0	0	1,0	▲
40	Der blaurote Methusalem	0	0	0	0,5	0,5	0	0	0	1,0	▲

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

Tab. 2.4-1b: Bewertung der Unterschiede für die GW-Bände 41 bis 78 und 80, 84, 88

Band-Nr.[1]	Titel	Bewertung des Unterschieds für Kriterium …								Gesamtbewertung	
		Namen	*Vollständigkeit*	*Stil*	*Textfolge*	*Umfang*		*Inhalt*		Summe ▲	Delta-Symbole
						Lückendichte	Kürzungsanteil	Handlung	Rolle		▲ : 1 Delta △ : ½ Delta
41	Die Sklavenkarawane	0	0	0	0	1	0	0	0	1,0	▲
42	Der alte Dessauer	0,5	0	0	0	1,5	0	0,5	0	2,5	▲▲△
43	Aus dunklem Tann	0,5	0,1	0	0	0	0	0	0	0,6	△
44	Der Waldschwarze	0,5	0	0	0	0	0	0	0	0,5	△
45	Zepter und Hammer	1	2,8	0,2	2,5	2,5	0,2	0	0	9,2	▲▲▲▲▲▲▲▲▲
46	Die Juweleninsel	1	6,7	0,2	1,5	3	0,2	0,5	1,5	14,6	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲△
47	Professor Vitzliputzli	1	5,5	0	0	2,0	0	0	0	8,5	▲▲▲▲▲▲▲▲▲△
48	Das Zauberwasser	0,5	0,2	0	0	0	0	0	0	0,7	△
51	Schloss Rodriganda	0,5	0,8	0,2	1	2,5	0,3	0,5	1,0	6,8	▲▲▲▲▲▲▲
52	Die Pyramide des Sonnengottes	0,5	0,8	0,2	1,5	2	0,3	0,5	0	5,8	▲▲▲▲▲▲
53	Benito Juarez	0,5	0,4	0,2	0	2,5	0,2	0,5	0	4,3	▲▲▲▲△
54	Trapper Geierschnabel	0,5	0,5	0,2	1,5	2,5	0,3	0,5	0	6,0	▲▲▲▲▲▲
55	Der sterbende Kaiser	0,5	2,5	0,4	0	2,5	0,2	0,5	0	6,6	▲▲▲▲▲▲△
56	Der Weg nach Waterloo	0,5	0,2	0,2	0	2	0,2	0	0	3,1	▲▲▲
57	Das Geheimnis des Marabut	0,5	0,3	0,4	1,5	2	0,3	0	0	5,0	▲▲▲▲▲
58	Der Spion von Ortry	0,5	0,2	0,2	0	2,5	0,3	0	0	3,7	▲▲▲△
59	Die Herren von Greifenklau	0,5	0,7	0,2	1,5	2,5	0,2	0	0	5,6	▲▲▲▲▲△
60	Allah il Allah!	1	8,1	0,2	2,5	3	0,3	0,5	1	16,6	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲△
61	Der Derwisch	1,5	2,6	0,2	1	2,5	0,3	0	1,0	9,1	▲▲▲▲▲▲▲▲▲
62	Im Tal des Todes	1,5	3,3	0,4	1,5	3	0,3	0	1,5	11,5	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲△
63	Zobeljäger und Kosak	1	5,6	0,4	0,5	3	0,3	0,5	1	12,3	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲△
64	Das Buschgespenst	0,5	6,6	0,2	1,5	3	0,3	0,5	1,5	14,1	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲
65	Der Fremde aus Indien	1,0	7,4	0,4	2,5	3	0,4	0,5	0,5	15,7	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲△
66	Der Peitschenmüller	0	0,1	0,2	0	2,5	0,1	0	0	2,9	▲▲▲
67	Der Silberbauer	0,5	0,4	0,4	1	2,5	0,4	0,5	0,5	6,2	▲▲▲▲▲▲
68	Der Wurzelsepp	0,5	3,2	0,4	1,5	3	0,3	0,5	0	9,4	▲▲▲▲▲▲▲▲▲△
69	Ritter und Rebellen	0,5	4,3	0	1,5	3	0,3	0,5	1	11,1	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲
70	Der Waldläufer	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
71	Old Firehand	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
72	Schacht und Hütte	0	3,3	0	2,5	2,5	0,1	0,5	0	8,9	▲▲▲▲▲▲▲▲▲
73	Der Habicht	1	3,9	0,4	1,5	2,5	0,3	0,5	1,5	11,6	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲△
74	Der verlorene Sohn	1	3,4	0,4	2	3	0,3	0,5	0,5	11,1	▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲▲
75	Sklaven der Schande	0	0	0	0	1,0	0,1	0	0	1,1	▲
76	Der Eremit	0,5	2,7	0,2	2,5	2,0	0,3	0,5	0,5	9,2	▲▲▲▲▲▲▲▲▲
77	Die Kinder des Herzogs	0,5	1,0	0	2	2	0,2	0,5	0,5	6,7	▲▲▲▲▲▲△
78	Das Geheimnis von Miramare	1	1,0	0,2	1,5	2,5	0,1	0,5	0	6,8	▲▲▲▲▲▲▲
80	Auf der See gefangen	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
84	Der Bowie-Pater	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	
88	Deadly dust	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	

[1] Zusammengehörige Bände haben die gleiche Ausrichtung der Bandnummer (links oder rechts). Andere Bände: mittig.

3 Vergleich der MÜNCHMEYER-Serien mit den zugeordneten Bänden der Gesammelten Werke

Im Laufe der Untersuchung schälte sich recht bald die besondere Rolle derjenigen GW-Bände heraus, die auf den Fortsetzungsromanen für MÜNCHMEYER basieren. Da am Schluss der Analyse die den einzelnen GW-Bänden zugeordneten HKA-Texte bekannt waren, lag es nahe, die Untersuchung auf die einzelnen Serien als Ganzes auszudehnen, d. h. zusammenzustellen, welche HKA-Kapitel(teile) – und in welcher Reihenfolge – in den GW-Bänden verarbeitet worden sind.

Die Zusammenstellung umfasst die MÜNCHMEYER-Serien

- *Das Waldröschen* (Auf HKA-CD-ROM nur „*Waldröschen*"!),
- *Die Liebe des Ulanen*,
- *Deutsche Herzen, deutsche Helden*,
- *Der verlorne Sohn* und
- *Der Weg zum Glück*.

Vier Merkmale sind interessant.

Zunächst zwei inhaltlich orientierte:

- Quellenspektrum: Gibt an, wie viele Kapitel der MÜNCHMEYER-Serie für den speziellen GW-Band herangezogen wurden.
- Textanteil: Informiert, ob das komplette Kapitel eingearbeitet wurde oder nur ein Teil davon. Im letzten Fall wird die die Reihenfolge kennzeichnende Zahl in Klammer gesetzt.

Im Gegensatz zur Analyse der einzelnen GW-Bände beziehen sich die folgenden Kriterien auf – im Großen und Ganzen – zusammenhängende Textblöcke und nicht auf Passagen, bei denen bereits 3 und mehr fehlende Seiten als zu protokollierende Lücke gelten. Sie werden deshalb durch Wortverbindungen mit ›Block-‹ unterschieden. Blöcke können durch umfangreiche (vorausgehende oder nachfolgende) Lücken aber auch durch einen anschließenden Rücksprung entstehen.

- Blockfolge (an Stelle Textfolge) des Auftretens der zusammenhängenden Textblöcke in der GW-Fassung: Sie wird durch Zahlen gekennzeichnet. Setzt man voraus, dass die GW-Fassung die Handlung in chronologischer Folge erzählt, so geben die Blockfolgen einen Einblick in die Erzählfolge der HKA: Je mehr Folgesprünge, desto ›verschachtelter‹ die ursprüngliche Erzählfolge!
- Blocklücken. Sie werden durch die Tabelle sichtbar. Blocklücken sind ein Zeichen dafür, dass die betroffene GW-Handlung mit anderen Handlungssträngen verwoben ist, die dann z. B. in anderen GW-Bänden aufgegriffen werden.

Diese Bestandsaufnahme wird durch eine Auswertungs-Tabelle ergänzt. Sie enthält:

- Die Textmengen der HKA-Textblöcke. Wenn in einem Block mehrere Kapitel verarbeitet wurden, werden deren Textmengen einzeln ausgewiesen.
- Daraus kann der Textanteil für jeden GW-Band ausgerechnet werden.
- Der Überblick wird durch den Entsprechungsanteil ergänzt.
- Die (gewichtete) Bewertung.

Tab. 3-1 gibt einen Überblick.

Tab. 3-1: Vergleich der GW-Bände, die auf den fünf MÜNCHMEYER-Lieferungsromanen basieren

Kriterium	Ergebnis für die Serien …				
	Das Waldröschen	Die Liebe des Ulanen	Deutsche Herzen, deutsche Helden	Der verlorne Sohn	Der Weg zum Glück
HKA-Kapitel					
o Anzahl insgesamt	26	10	7	12	12
o Quellenspektrum	2 bis 10	2 bis 6	1 bis 3	2 bis 8	1 bis 5
HKA-Seiten					
o Anzahl insgesamt (gerundet)	6.000	3.900	5.300	5.000	5.400
o Spannweite (gerundet)	640 bis 810	680 bis 850	330 bis 650	420 bis 630	250[b] bis 900
Entsprechungsanteil					
o Spannweite in %	85 bis 100	96 bis 99	52 bis 98	56 bis 100	77 bis 100
o gewichtetes Mittel in %	95	98	78	78	91
Blocksprünge vorhanden	x	x		x	
Blocklücken vorhanden	x	x		x	x
Bewertung: gewichtetes Mittel in Delta	6,0	4,3	10,8[a b]	9,6	6,2[a]
Besonderheiten	Kap. 1.8 bisher nicht verwertet. Bände 51 und 77 haben gemeinsame HKA-Passage.			Bände 64 und 76 haben gemeinsame HKA-Passage.	Auch Kap. 10 nun einbezogen.

[a] GW 78: Bewertung des gesamten Bandes, obwohl nur die Erzählung „In den Gewölben von Schloss Grafenreuth“ dazu gehört.

[b] Von GW 78 gehört nur „Das Rätsel von Miramare“ – mit rund 250 HKA-Seiten – dazu!

Das genutzte Quellenspektrum ist bei allen fünf Serien ähnlich: Im Maximum umfasst es etwa die Hälfte der HKA-Kapitel. Sowohl die größte als auch die geringste für einen GW-Band verwendete Textmenge findet sich bei den GW-Bänden aus der Serie *Der Weg zum Glück*: 900 Seiten für *Der Peitschenmüller* und 250 Seiten für *Das Rätsel von Miramare*, letzteres dadurch bedingt, dass nur die Namen gebende Erzählung dazu gehört. Der mit 355 Seiten ebenfalls geringe Wert für *Allah il Allah!* aus *Deutsche Herzen, deutsche Helden* erklärt sich durch dessen geringen – und insgesamt sogar geringsten! – Entsprechungsanteil von nur 52 %. Der relativ niedrige gewichtete Entsprechungsanteil von 78 % für *Deutsche Herzen, deutsche Helden* sowie *Der verlorne Sohn* ist auch der Grund für den größten mittleren Unterschied zwischen GW-Fassung und HKA-Text von 11 bzw. 9 Delta!

In fast allen Serien gibt es sowohl Blocksprünge als auch Blocklücken für die resultierenden GW-Bände. Ausnahme: Die auf *Der Weg zum Glück* basierenden GW-Bände enthalten keine Blocksprünge und diejenigen von *Deutsche Herzen, deutsche Helden* weder Blocksprünge noch Blocklücken!

3.1 Das Waldröschen

Band 51 hat die meisten Blocklücken und veränderten Reihenfolgen.

Tab. 3.1-1: Konkordanz „Das Waldröschen“ mit den Bänden 51 bis 55 und 77 der ›Gesammelten Werke‹

Bereich der Historisch-kritischen Ausgabe					Verarbeitet in Band … der Gesammelten Werke[1]					
Teil / Band		Kapitel	Bildschirm-Seite		51 Schloss Rodriganda	52 Die Pyramide des Sonnengottes	53 Benito Juarez	54 Trapper Geierschnabel	55 Der sterbende Kaiser	77[3] Die Kinder des Herzogs
Nr.	Titel	Nr. Titel	Nr.	Anzahl	in der Reihenfolge[2]					
1	ohne Titel	1. Der Kampf um die Liebe	9.531	65	4a					
		2. Das Geheimniß des Bettlers	9.596	77	4b					
		3. Die ersten Spuren	9.673	45	4c					
		4. Ein Menschenraub	9.718	92	4d					
		5. Zum Wahnsinn verurtheilt	9.810	43	4e					
		6. Die Weihnacht des Gefangenen	9.853	117	4f					
		7. Errettende Liebe	9.970	69	4g					
		8. Der schwarze Kapitän	10.039	36						
		9. Die Heilung	10.075	134		1, (3)				
		10. Die Zingarita	10.209	165						1
		11. Die Höhle des Königsschatzes	10.374	163	1a, (2)					
		12. Lebendig begraben	10.537	233	(1b), (3)					
		13. Eine Tänzerin	10.770	115						2a
2	Die erste Rache-jagd	1. Der Auszug der Rächer	10.886	323		(2), (4a)				(3), 2b
		2. Der verlorene Sohn	11.209	251	(5), (6)	(4b), (5)				(2c), 4
		3. Ein Wiedersehen	11.460	109		6a				
		4. Eine Heilung	11.569	98		6b				
		5. Tief unter der Erde	11.677	317		6c				
		6. Kurzes Glück	11.984	149		6d				
		7. Die Blume des Waldes	12.133	75		6e				
3	Der Sieg der Rächer	1. Ein Gardelieutenant	12.208	296			(1)	2		
		2. Ein Sclave	12.504	282			2a			
		3. Kaiser Max von Mexico	12.786	1.484			(2b), (3)	(1)		
		4. In geheimer Mission	14.270	258				3		
		5. Der Anfang des Endes	14.528	309					1a	
		6. Das Ende	14.837	648					1b	
		Letzte Seite	15.484							

[1] ( ): (nur) zum Teil

[2] Die Zahlen charakterisieren die Reihenfolge im GW-Text, wobei jede Zahl einen zusammenhängenden HKA-Textblock umfasst. Wenn ein Block sich auf zwei aufeinander folgende HKA-Kapitel erstreckt, werden seine Teile durch a, b usw. gekennzeichnet. Innerhalb des Kapitels stehen die Blöcke in der HKA-Folge!

[3] Da sich dieser Band z. T. mit den anderen überdeckt, sind identische HKA-Passagen nicht auszuschließen.

In Tab. 3.1-2 fällt die große Spannweite in der Textbasis auf: Sie reicht von 640 Bildschirmseiten bei Band 55 bis zu 812 Seiten für Band 53.

Achtung: Kapitel 8 *Der schwarze Kapitän* von HKA-Teil 1 wurde gemäß Tab. 3.1-1 in keinem der analysierten GW-Bände verwertet. Dann: Die Erzählinhalte von GW-Band 77 überdecken sich teilweise mit den andern. Tatsächlich haben Band 77 und Band 51 die gemeinsame HKA-Passage S. 11.214 bis 11.217.

Tab. 3.1-2: Textmengen von „Das Waldröschen“ in den Bänden 51 bis 55 und 77 der ›Gesammelten Werke‹

Textblock gemäß Tab. 3.1-1	HKA-Bildschirmseiten[1] bei GW-Band …						Summe bzw. *gewichtetes Mittel*
	51 Schloss Rodriganda	52 Die Pyramide des Sonnengottes	53 Benito Juarez	54 Trapper Geierschnabel	55 Der sterbende Kaiser	77[2] Die Kinder des Herzogs	
1	125,0 77,5	98,0	2,0	288,5	207,0 432,5	156,5	
2	0,5	1,0	212,0 114,5	248,5		111,0 267,0 13,5	
3	103,5	1,0	484,0	216,5		0,5	
4	447,0	3,0 5,0				110,5	
5	3,0	10,0					
6	9,5	97,5 73,5 274,0 102,0 58,0					
Summe	766,0	723,0	812,5	753,5	639,5	659,0	4.353,5
Anteil in %	17,6	16,6	18,7	17,3	14,7	15,1	100,0
Entsprechungsanteil in %	95,0	95,5	99,8	96,7	85,1	94,3	*94,7*
Bewertung in Delta	6,8	5,8	4,3	6,0	6,6	6,7	*6,0*

[1] Die gesamte HKA-Erzählung umfasst (gemäß Tab. 3.1-1) 5.953 Bildschirmseiten.

[2] Da sich dieser Band z. T. mit den anderen überdeckt, sind identische HKA-Passagen nicht auszuschließen.

3.2 Die Liebe des Ulanen

Band 58 hat eine Blocklücke von vier Kapiteln, Band 57 eine von zwei Kapiteln sowie einen Rücksprung.

Tab. 3.2-1: Konkordanz „Die Liebe des Ulanen“ mit Band 56 bis 59 der ›Gesammelten Werke‹

Bereich der Historisch-kritischen Ausgabe				Verarbeitet in Band … der Gesammelten Werke[1]			
Kapitel		Bildschirm-Seite		56 Der Weg nach Waterloo	57 Das Geheimnis des Marabut	58 Der Spion von Ortry	59 Die Herren von Greifenklau
Nr.	Titel	Nr.	Anzahl	in der Reihenfolge[2]			
1.	Zwei Gegner	15.487	66		4a		
2.	Ein Veteran	15.553	159		4b		
3.	Ein Zauberer	15.712	166		(4c)	1	
4.	Eine Kriegskasse	15.878	382	1a			
5.	Die letzte Liebe Napoleons	16.260	390	1b			
6.	Die Tochter des Kabylen	16.650	389	(2)	(1), 2[a], (3a)		
7.	Verarmt	17.039	214		3b		
8.	Ein Kundschafter	17.253	320		(3c)	2a	
9.	Zum Kriege drängend	17.573	890			2b	(1)
10.	Ulane und Zouave	18.463	894				(2), (4)[b], (3), (5)
	letzte Seite	19.356					

[1] ( ): (nur) zum Teil

[2] Die Zahlen charakterisieren die Reihenfolge im GW-Text, wobei jede Zahl einen zusammenhängenden HKA-Textblock umfasst. Wenn ein Block sich auf zwei aufeinander folgende HKA-Kapitel erstreckt, werden seine Teile durch a, b usw. gekennzeichnet. Innerhalb des Kapitels stehen die Blöcke in der HKA-Folge!

[a] Rücksprung von 17.015 auf 16.650!

[b] In der HKA liegt Textblock 4 vor Textblock 3.

Tab. 3.2-2: Textmengen von „Die Liebe des Ulanen“ in den Bänden 56 bis 59 der ›Gesammelten Werke‹

Textblock gemäß Tab. 3.2-1	HKA-Bildschirmseiten[1] bei GW-Band …				Summe bzw. *gewichtetes Mittel*
	56 Der Weg nach Waterloo	57 Das Geheimnis des Marabut	58 Der Spion von Ortry	59 Die Herren von Greifenklau	
1	315,5 372,5	87,5	128,5	113,5	
2	44,5	186,5	180,0 543,0	234,5	
3		23,0 190,0 3,5		61,0	
4		60,0 114,0 18,5		335,0	
5				5,5	
Summe	732,5	683,0	851,5	749,5	3.017
Anteil in %	24,3	22,6	28,2	24,8	100,0
Entsprechungsanteil in %	98,8	98,0	98,7	95,7	*97,8*
Bewertung in Delta	3,1	5,0	3,7	5,6	*4,3*

[1] Die gesamte HKA-Erzählung umfasst (gemäß Tab. 3.2-1) 3.870 Bildschirmseiten.

Bei der Analyse aller fünf GW-Bände fiel ein sich wiederholendes Bearbeitungsmuster auf, das sich etwa mit dem Stichwort ›pure Auslassung‹ charakterisieren lässt. ›Pur‹ soll ausdrücken, dass eine zusammenhängende Passage komplett entfällt, und zwar ohne dass deren Inhalt gekürzt wiedergegeben oder durch eine Überleitung ersetzt wird.

Tab. 3.2-3 bringt ein Beispiel aus GW-Band 58 *Der Spion von Ortry*. In den Tabellen des 5. Abschnitts sind viele dieser ›Schnittstellen‹ im GW-Text durch eine Fußnote markiert.

Tab. 3.2-3: Das Bearbeitungsmuster ›pure Auslassung‹

Der Absatz auf GW-Seite 354 verbindet mit dem „Aber“ zwei – vier Seiten auseinander liegende – HKA-Textteile. Der dazwischen liegende HKA-Text entfällt komplett.

GW-Band 58 „Der Spion von Ortry“				HKA „Die Liebe des Ulanen“	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	GW-Text (Zitat)	Seite Nr. Bildschirm	HKA-Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
15.	Auf unterirdischer Fährte	354	… „Der Deutsche wird bezahlen müssen! Ich habe allen Grund, diese Rasse zu hassen! **Aber** bleiben wir lieber bei der Gegenwart. Ihr beide habt morgen einen wichtigen Streich auszuführen. Habt ihr meine Anordnungen verstanden?“ …	Teil 1: 17.885 Teil 2: 17.889	»… Der Deutsche wird bezahlen müssen, und zwar nicht nur mit hundert Prozent! Ich wollte, daß in diesem verdammten Germanien nicht ein Stein auf dem andern bliebe! Ich habe allen Grund, diese Rasse zu hassen!« »[...] Bleiben wir lieber bei der Gegenwart! Ihr Beide habt morgen einen Coup auszuführen, welcher wichtiger ist, als so unbegründete Bedenken. Habt Ihr meine Anordnungen capirt?« …

3.3 Deutsche Herzen, deutsche Helden

Kein Band hat – über die Kapitel gesehen – eine veränderte Blockfolge. Band 78 darf nicht komplett hinzugerechnet werden, weil in diesem Band nur die Erzählung *In den Gewölben von Schloss Grafenreuth* zur Serie gehört.

Tab. 3.3-1: Konkordanz „Deutsche Herzen, deutsche Helden“ mit den Bänden 60 bis 63 und 78 der ›Gesammelten Werke‹

Bereich der Historisch-kritischen Ausgabe						Verarbeitet in Band … der Gesammelten Werke[1]				
Teil / Band		Kapitel		Bildschirm-Seite		60	61	62	63	78
						Allah il Allah!	Der Derwisch	Im Tal des Todes	Zobeljäger und Kosak	Das Rätsel von Miramare[3]
Nr.	Titel	Nr.	Titel	Nr.	Anzahl	in der Reihenfolge[2]				
1	ohne Titel	1.	Eine deutsche Sultana	24.333	470		(1), (2)			
		2.	Die Königin der Wüste	24.803	1.235	(1), (5), (2), (3), (4)	(3)			
2	Der Fürst der Bleichgesichter	1.	Die Taube des Urwalds	26.039	631		(4)	(1a)		
		2.	Im Thale des Todes	26.770	860			(1b), 2		
3	Der Engel der Verbannten	1.	Unter den Zobeljägern	27.631	770				(1), (2), (3a)	
		2.	Auf der Flucht	28.401	729				(3b), (5), (4)	
4	Zum guten Schlusse		ohne Titel	29.130	631					1
			letzte Seite	29.760						

[1] ( ): (nur) zum Teil

[2] Die Zahlen charakterisieren die Reihenfolge im GW-Text, wobei jede Zahl einen zusammenhängenden HKA-Textblock umfasst. Wenn ein Block sich auf zwei aufeinander folgende HKA-Kapitel erstreckt, werden seine Teile durch a, b usw. gekennzeichnet. Innerhalb des Kapitels stehen die Blöcke in der HKA-Folge!

[3] Nur die Erzählung „In den Gewölben von Schloss Grafenreuth“ gehört dazu.

Tab. 3.3-2: Textmengen von „Deutsche Herzen, deutsche Helden“ in den Bänden 60 bis 63 und 78 der ›Gesammelten Werke‹

Textblock gemäß Tab. 3.3-1	HKA-Bildschirmseiten[1] bei GW-Band …					Summe bzw. *gewichtetes Mittel*
	60 Allah il Allah!	61 Der Derwisch	62 Im Tal des Todes	63 Zobeljäger und Kosak	78 Das Rätsel von Miramare[2]	
1	56,0	164,5	194,5 0,5	280,0	552,0	
2	49,0	59,0	424,5	10,0		
3	7,0	173,5		23,0 251,0		
4	181,3	225,0		3,0		
5	41,0			87.5		
Summe	334,3	622,0	619,5	654,5	552,0	2.782,3
Anteil in %	12,0	22,4	22,3	23,5	19,8	100,0
Entsprechungsanteil in %	51,6	84,4	80,2	66,2	98,0	*77,9*
Bewertung in Delta	16,6	9,1	11,5	12,3	6,8	*10,8*

[1] Die gesamte HKA-Erzählung umfasst (gemäß Tab. 3.3-1) 5.326 Bildschirmseiten.

[2] Nur die Erzählung „In den Gewölben von Schloss Grafenreuth“ gehört dazu.

3.4 Der verlorne Sohn

Tab. 3.4-1 zeigt das Ergebnis der Analyse. Dabei wird auch die unterschiedliche Ausgangssituation für die Bearbeitung der fünf GW-Bände deutlich:

- Drei Bände enthalten Auszüge relativ geschlossener Teilerzählungen: *Das Buschgespenst* basiert allein auf dem HKA-Teil 2 *Die Sclaven der Arbeit* und – ebenso geschlossen – stellt sich die Herkunft von *Sklaven der Schande* dar: hauptsächlich Kapitel 2 von *Die Sclaven der Schande*, ergänzt durch einige Passagen – (1), (2) und (3) – der beiden folgenden Kapitel. Ähnlich zusammenhängend sind die Quelltexte der beiden Auszüge von *Der Eremit*, wobei lediglich der Schlussteil von *Gefangene der Not* erst recht spät, d. h. fast am Ende der HKA-Erzählung steht.

Tab. 3.4-1: Konkordanz „Der verlorne Sohn“ mit den Bänden 64, 65 und 74 bis 76 der ›Gesammelten Werke‹

Bereich der Historisch-kritischen Ausgabe						Verarbeitet in Band … der Gesammelten Werke[1]					
Teil / Band		Kapitel		Bildschirm-Seite		64	65[4]	74	75	76	
						Das Busch-gespenst	Der Fremde aus Indien	Der verlo-rene Sohn	Sklaven der Schande	Der Eremit[3]	
										Der Eremit	Gefan-gene der Not
Nr.	Titel	Nr.	Titel	Nr.	An-zahl	in der Reihenfolge[2]					
1	Die Sclaven der Ar-mut	1.	Ein Doppelmord	19.359	229		(13)				
		2.	Das Opfer des Wüstlings	19.588	812		(1), (3), (4), (2), (6), (16), (5), (18), (7), (10)				
2	Die Sclaven der Ar-beit	1.	Der Kampf um die Liebe	20.401	628	(1), (4), (2)					(1), (2), (3)
		2.	Schlagende Wetter	21.029	364	(3), (5), (6)	(14)				(4), (5)
3	Die Sclaven der Schande	1.	Ein Magdalenen-händler	21.394	341		(8), (11), (9)	(3), (5), (1), (4), (2), (6)			
		2.	Eine Balletkönigin	21.735	296				1a		
		3.	Eine Tau-ma	22.031	333				1b, (2)		
4	Die Sclaven des Gol-des	1.	Am Spieltische	22.365	269		(20), (17)	(7), (8), (9a)	(3)		
		2.	Falschmünzer	22.634	249		(12), (15a)	(9b)			
5	Die Sclaven der Ehre	1.	Krachende Stammbäume	22.884	376		(15b), (19), (21)	(10a), (12)			
		2.	Gottes Strafgericht	23.260	655		(22)	(10b), (14), (11), (13)		(2), (3), (4)	(6)
		3.	Ende gut. Alles gut!	23.915	416					(1), (5), (6), 7	
			letzte Seite	24.330							

1 ( ): (nur) zum Teil

2 Die Zahlen charakterisieren die Reihenfolge im GW-Text, wobei jede Zahl einen zusammenhängenden HKA-Textblock umfasst. Wenn ein Block sich auf zwei aufeinander folgende HKA-Kapitel erstreckt, werden seine Teile durch a, b usw. gekennzeichnet. Innerhalb des Kapitels stehen die Blöcke in der HKA-Folge!

3 Mit den beiden folgenden Erzählungen.

4 Da sich Bd. 65 z. T. mit den anderen überdeckt, sind identische HKA-Passagen nicht auszuschließen. Siehe jedoch Fußnote [5]!

5 Gemeinsame HKA-Passage S. 20.525 bis 20.526 der Bände 64 und 76 (Erzählung *Gefangene der Not*).

Tab. 3.4-2: Textmengen von „Der verlorne Sohn“ in den Bänden 64, 65 und 74 bis 76 der ›Gesammelten Werke‹

Textblock gemäß Tab. 3.4-1	HKA-Bildschirmseiten[1] bei GW-Band …						Summe bzw. *gewichtetes Mittel*
	64	65[3]	74	75	76		
	Das Buschgespenst	Der Fremde aus Indien	Der verlorene Sohn	Sklaven der Schande	Der Eremit[2]		
					Der Eremit	Gefangene der Not	
1	298,0	136,0	34,0	295,5 253,5	1,0	37,0	
2	11,5	0,5	31,0	29,0	7,5	16,0	
3	45,5	6,5	11,0	56,5	2,0	3,0	
4	4,5	32,5	3,0		18,5	28,0	
5	22,5	72,0	11,5		0,5	7,0	
6	41,5	23,0	53,0		2,0	27,0	
7		53,5	23,0		363,0		
8		5,5	39,0				
9		0,5	13,0 94,5				
10		17,0	100,0 68,5				
11		9,0	24,0				
12		2,0	31,5				
13		4,0	56,0				
14		27,0	40,0				
15		25,0 5,0					
16		4,0					
17		23,0					
18		1,5					
19		6,5					
20		3,0					
21		0,5					
22		6,0					
Summe	423,5	463,5	632,5	634,5	394,5	118,0	2.666,5
Anteil in %	15,9	17,4	23,7	23,8	14,8	4,4	100,0
Entsprechungsanteil in %	60,2	55,9	79,7	100,0	83,8		*78,1*
Bewertung in Delta	14,1	15,7	11,1	1,1	9,2		*9,6*

1 Die gesamte HKA-Erzählung umfasst (gemäß Tab. 3.4-1) 4.962 Bildschirmseiten.

2 Mit den folgenden beiden Erzählungen.

3 Da sich dieser Band z. T. mit den anderen überdeckt, sind identische HKA-Passagen nicht auszuschließen. Siehe Tab. 3.4-1.

- Die beiden anderen Bände basieren auf einem wesentlich weiteren HKA-Kapitelspektrum. Am deutlichsten wird das bei der Rahmenerzählung *Der Fremde aus Indien* deren Text auf alle fünf Teile der HKA-Erzählung zurückgreift. Die Sprünge in der Textfolge sind sogar noch in den Textblöcken sichtbar. Auch die Quelltexte von *Der verlorene Sohn* haben ein weites Spektrum, sie reichen von Teil 3 *Die Sclaven der Schande* bis zum Schlussteil *Die Sclaven der Ehre*.

Achtung: Prinzipiell überdecken sich die Erzählinhalte von Band 65 mit Teilen der anderen. Tatsächlich haben Band 64 und Band 76 (Erzählung *Gefangene der Not*) die gemeinsame HKA-Passage S. 20.525 bis 20.526.

3.5 Der Weg zum Glück

Kapitel 10 *Herzenskrämpfe* war in den beiden vorausgehenden Auflagen noch nicht enthalten: es wurde erstmals 2014 als Schwerpunkt von GW-Band 90 publiziert.

Tab. 3.5-1: Konkordanz „Der Weg zum Glück“ mit den Bänden 66 bis 68 sowie 73, 78 und 90 der ›Gesammelten Werke‹

Bereich der Historisch-kritischen Ausgabe				Verarbeitet in Band ... der Gesammelten Werke[1]					
Kapitel		Bildschirm-Seite		66 Der Peitschenmüller	67 Der Silberbauer	68 Der Wurzelsepp	73 Der Habicht	78 Das Rätsel von Miramare[3]	90 Verschwörung in Wien[4]
Nr.	Titel	Nr.	Anzahl	In der Reihenfolge[2]					
1.	Auf der Alm	29.762	107	1a					
2.	Gebrochene Liebe	29.869	175	1b					
3.	Der Wasserfex	30.044	232	1c					
4.	Schalksstreiche	30.276	630	1d					
5.	Der Silberbauer	30.906	458		1				
6.	Die Sirene	31.364	450		(2)		(1), (3), (2), (4a)		
7.	Seelenstimmen	31.814	539		(3), (4)		(4b)		
8.	Zweimal gerettet	32.353	1.104			(1), (2)	(5)		
9.	Der Samiel	33.457	691			3			
10.	Herzenskrämpfe	34.148	415						1
11.	In Miramare	34.564	390		(5)			1	
12.	Schluß	34.954	257		(6)				
	letzte Seite	35.210							

1 ( ): (nur) zum Teil

2 Die Zahlen charakterisieren die Reihenfolge im GW-Text, wobei jede Zahl einen zusammenhängenden HKA-Textblock umfasst. Wenn ein Block sich auf zwei aufeinander folgende HKA-Kapitel erstreckt, werden seine Teile durch a, b usw. gekennzeichnet. Innerhalb des Kapitels stehen die Blöcke in der HKA-Folge!

3 Nur die Erzählung *Das Rätsel von Miramare* gehört dazu.

4 Nur Kapitel 10 „Herzenskrämpfe“.

Tab. 3.5-2: Textmengen von „Der Weg zum Glück“ in den Bänden 66 bis 68 sowie 73, 78 und 90 der ›Gesammelten Werke‹

Textblock gemäß Tab. 3.5-1	HKA-Bildschirmseiten[1] bei GW-Band …						Summe bzw. *gewichtetes Mittel*
	66 Der Peitschen-müller	67 Der Silber-bauer	68 Der Wurzel-sepp	73 Der Ha-bicht	78 Das Rätsel von Miramare[2]	90 Verschwö-rung in Wien	
1	89,5 134,5 190,5 486,0	379,0	259,0	87,5	249,5	415,0	
2		55,0	130,0	8,0			
3		90,0	407,5	33,0			
4		266,0		90,5 125,0			
5		23,0		216,0			
6		60,5					
Summe	900,5	873,5	796,5	560,0	249,5	415,0	3.795,0
Anteil in %	23,7	23,0	21,0	14,8	6,6	10,9	100,0
Entsprechungsanteil in %	99,4	97,6	80,7	76,6	85,5	100,0	*90,8*
Bewertung in Delta	2,9	6,2	9,4	11,6	6,8[a]	0	*6,2*

1 Die gesamte HKA-Erzählung umfasst (gemäß Tab. 3.5-1) 5.449 Bildschirmseiten.

2 Nur die Erzählung *Das Rätsel von Miramare* gehört dazu.

a Für den kompletten GW-Band. Siehe jedoch Fußnote [2]!

Die Bewertung 0 Delta bestätigt, dass die Herausgeber ihre Zusage eingehalten haben „[…] das Wien-Kapitel aus dem *Weg zum Glück* wieder im ursprünglichen Text“ vorzulegen [S. 21]. Das Ergebnis gilt sogar für alle 4 in die Bewertung einbezogenen Erzählungen. Ein vergleichbar geringer Unterschied – innerhalb der Münchmeyer-Serien – findet sich nur noch bei GW-Band 75 *Sklaven der Schande*: 1,1 Delta.

4 Methodik

Weil dem Autor zu Beginn der Untersuchung die Historisch kritische Ausgabe und auch mehrere GW-Bände nicht bekannt waren, stand zu jener Zeit lediglich die Struktur des Textvergleiches fest. Dabei wird ›Text‹ in der üblichen Bedeutung als „satzübergreifende sprachliche Einheit“ [MEYER 1992] verwendet, aber auf die – in den untersuchten Werken vorliegende – schriftliche Form begrenzt. Die Differenzierung ergab sich im Laufe der Untersuchung und umfasste schließlich die Aspekte

- Textvergleich (Struktur und Durchführung) (4.1),
- Qualitative Kriterien (4.2),
- Quantitative Kriterien (4.3) und
- Bewertung (4.4).

4.1 Textvergleich

4.1.1 Struktur

Tab. 4.1-1 zeigt die grundsätzliche Struktur dieses Vergleichs.

Tab. 4.1-1: Struktur des Textvergleichs

Text der „Gesammelten Werke“ (GW-Band)			Text der „Historisch-kritischen Ausgabe“ (HKA)		
Bandteil [1]	Textumfang [2]	GW-Text, dem entsprechender (zusammenhängender!) HKA-Text entspricht.[3]	Zugeordneter HKA-Teil [4]	Textumfang [2]	Zusammenhängender HKA-Text, der nebenstehendem GW-Text entspricht.[3]
1	p_1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	1	P_1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
2	p_2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb	2	P_2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb
…	…	…….	…	…	…….
$n-1$	p_{n-1}	mmmmmmmmmmmmmmmmmmmm mmmmmmmmmmmmmmmmmmmm	$N-1$	P_{N-1}	mmmmmmmmmmmmmmmmmmmm mmmmmmmmmmmmmmmmmmmm
n	p_n	nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn	N	P_N	nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn

[1] Der Bandteil richtet sich nach der Zuordnung zusammenhängender Textteile. Diese Tabelle geht davon aus, dass (allgemein) N zusammenhängende Textteile unterschieden werden müssen.

[2] Angegeben zum Beispiel in Anzahl Seiten oder prozentualem Anteil am Gesamttext. Im Datenteil werden die jeweils zusammenhängenden Texte von GW-Band bzw. HKA durch die Seitenzahl von Textanfang und Textende gekennzeichnet und die Texte selbst durch die Zitate von „Beginn“ bzw. „Schluss“. Details zur Quantifizierung siehe 4.3.

[3] Die Entsprechung der Teile (also innerhalb der Zeile) wird durch *gleiche* Textsymbole (Kleinbuchstaben) und der Unterschied der Teile (also die Zeilen) durch *verschiedene* Textsymbole gekennzeichnet.

[4] Mit Rücksicht auf GW-Bandteile ohne HKA-Entsprechung muss zwischen GW- Bandteilen und HKA-Teilen unterschieden werden können, weshalb sich deren Formelzeichen unterscheiden. Siehe auch Tab. 4.2-4. *Anmerkung*: Nur bei GW-Bänden kann von Bandteilen gesprochen werden!

Den Ausgangspunkt bildete der Text, wie er im zitierten Band der Gesammelten Werke (GW: linke Hauptspalte) dargestellt ist. Ihm wurde der entsprechende Text der HKA (rechte Hauptspalte) ›zugeordnet‹.

Da die beiden Texte im allgemeinen Fall nicht parallel laufen, musste die GW-Fassung in Bandteile (Nummer n_i, Range p_i) aufgeteilt werden, denen jeweils ein zusammenhängender HKA-Text – Nummer N_i vom Range P_i – entsprach. Die Identifizierung dieser ›zugehörigen‹ Teile gehörte zu den ersten Untersuchungsschritten.

4.1.2 Durchführung

Die praktische Analyse setzte bei der Bandgliederung an, also zumeist bei den ersten und letzten Sätzen der Kapitel. Dazu wurden die Anfangsworte der in Frage kommenden GW-Sätze in die Suchfunktion der „digibib"-Software eingegeben und die Stellen deren Entsprechung in der HKA ermittelt. Dabei galt es oft die richtige ›Anschlussstelle‹ zu finden, wenn nämlich mehrere passende Sätze in kurzem Abstand aufeinander folgten. Die Entscheidung fiel zu Gunsten derjenigen Stelle, bei welcher möglichst wenig ›nicht passender‹ Text übernommen wurde.

Wenn die HKA-Entsprechung nicht identisch war, wurde die Praxis ebenfalls kompliziert. Beispiele:

- andere Namen,
- unterschiedliche Schreibweise, etwa ›Thal‹ an Stelle von ›Tal‹,
- andere Wortfolge.

Die zugeordneten Textteile wurden durch ihre Grenzen als Zitat protokolliert. Weil der Zitatcharakter im Spaltenkopf an- und dargelegt ist, erübrigte sich seine zusätzliche Kennzeichnung im Tabellenfeld. Zitierweise und Auslassungszeichen werden in Abschnitt 2.2.1 erläutert.

Nach Identifikation der den GW-Kapitel-Grenzen zugeordneten HKA-Stellen folgte ein verfeinerter – seiten- oder gar absatzweiser – Vergleich, durch den nicht nur Auslassungen, sondern auch fehlende Entsprechung und weitere Unterschiede erfasst werden konnten: Parallel- oder Vergleichslesen. Dieses Vorgehen ist nicht neu, sondern wurde z. B. von ILMER & PIELENZ [1976] sowie von PIELENZ [1977] angewendet.

Tab. 4.1-2 zeigt am Beispiel von GW-Band 52 die typische Protokollstruktur für ›Lücken und ‚ohne Entsprechung'‹ (die unteren 2 Felder) sowie für ›Lücken bzw. Auslassungen‹ allein (oberer Teil). Auslassungen von weniger als einer oder gar einer halben Seite fallen aber durch das Protokollraster, und wirken sich deshalb weiterhin als erhöhte Weitschweifigkeit aus.

Schließlich wurden auch diesbezügliche Hinweise in den online-Bandrezensionen von Rüdiger WICK (Karl May Bücher – Bibliographie) berücksichtigt. So heißt es etwa zu Band 24 *Weihnacht* „[...] da zusätzlich zu den bei den ‚Gesammelten Werken‹ üblichen Textänderungen und kleinen Eingriffen hier des öfteren mal ganze Absätze, manchmal eine oder zwei Seiten gestrichen wurden." [karlmay.agerth.de 2011]

Tab. 4.1-2: Zwei Beispiel-Protokoll-Felder ›Parallel-Lesen‹ aus GW-Band 52

GW-Seiten			Zitat	HKA-Seiten (Bildschirm)		
Nummer	Lage[1]	keine Entsprechung	(GW-Text in Stichworten reicht zur Kennzeichnung.)	Nummer	Lage[1]	Lücke
53[a]	m		… um nach dem Grafen zu sehen.	10.176	u	7
			Es war wohl mehr als eine Stunde …	10.183	oo	
65[b]	o/m		… eingeschlossen war.	11.204	u	1
		3	Nun war der Hauptmann mit seinem …	Keine Entsprechung gefunden.		
68[b]	u		… allenthalben gespendet wurde.			
			Kurz nach zehn Uhr kam der Pfarrer …	11.205	o/m	

[1] oo: ganz oben, o: oben, o/m: zwischen Mitte und oben, m: mittig, m/u: zwischen Mitte und unten, u: unten, uu: ganz unten

[a] Beispiel mit Lücke von 7 Bildschirmseiten.

[b] Beispiel mit Lücke von 1 Seite. Der Text dieser Lücke wurde von den Bearbeitern durch 3 Seiten neuen Text, also ohne Entsprechung, ersetzt.

4.1.3 Auswertung

Die protokollierten Daten wurden in passend strukturierte Tabellenblätter einer Excel-Datei übertragen und zunächst an Hand der beiden folgenden Vorgehensweisen ausgewertet (Messgrößen siehe Abschnitt 4.3):

- Für GW-Bände, deren Analyse nur wenige Bandteile und damit vor allem Auslassungen bzw. Lücken ergaben, deren Texte sich also wenig von der HKA unterschieden, empfahl sich die Auswertung anhand dieser wenigen Unterschiede. So wurden etwa die Summe der Lücken sowie die – im Durchschnitt nur zur Hälfte beschriebenen – Kapitel-Schlussseiten von dem durch Anfangs- und Schlussseite begrenzten HKA-Textrange abgezogen. Dies traf z. B. für die GW-Bände 1 bis 6 (›Orientzyklus‹) zu.
- GW-Bände, deren Analyse zu sehr vielen Bandteilen führte – einige über 250! – und die dann zumeist auch Vor- und Rücksprünge im Text aufwiesen, wurden anhand der einzelnen Bandteile ausgewertet, d. h. die resultierenden HKA-Textmengen summiert und deren Folge ermittelt. Das traf vor allem für die auf Fortsetzungsromanen für MÜNCHMEYER basierenden GW-Bände zu.

Die folgenden Namen einiger Tabellenblätter mögen eine Vorstellung von deren Auswertungsaufgaben geben: Bandteile, Textmengen, Namen (und weitere Kriterien), Seitenspiegel und Kurzfassung.

4.2 Qualitative Kriterien

Um die Unterschiede zwischen HKA und GW zu charakterisieren und zu quantifizieren, war die Einführung qualitativer und zugeordneter quantitativer Kriterien nötig. In einigen Fällen war nur eine Quantifizierung durch Schätzung sinnvoll: Etwa beim Kriterium Namen an Hand der geschätzten Anzahl bzw. Häufigkeit des Auftretens. In allen anderen Fällen dagegen konnten geeignete metrische Kenngrößen entwickelt und festgelegt werden.

Zunächst die qualitativen Kriterien, die durch folgende Stichworte gekennzeichnet werden:

- Namen
- Textfolge
- Umfang
- Vollständigkeit

- Stil und
- Inhalt.

Sie werden an Hand von Beispielen in Tabellenform eingeführt. Die Beispiele setzen voraus, dass jeweils nur das demonstrierte Kriterium zutrifft.

Wer die zu vergleichenden Texte kennt, wird vielleicht das Kriterium Gliederung bzw. – die Überschriften der – Kapitel vermissen. So unterscheidet sich die Gliederung von GW-Band 2 *Durchs wilde Kurdistan* mit 20 Kapiteln von derjenigen der HKA-Erzählung, die nur 7 Kapitel hat. Zwei Gründe haben jedoch dazu geführt, dass es kein Kriterium ›Kapitel‹ gibt:

- Die Gliederung hat für diese Untersuchung keinen entscheidenden Einfluss auf die erzählte ›Geschichte‹. Wenn eine geringe Auswirkung besteht, dann z. B. dadurch, dass der Text bei neuen Kapiteln knapp auf den letzten Erzählinhalt Bezug nimmt, also nicht ›einfach im Text fortfährt‹.
- Die Untersuchungsrichtung ›von GW zu HKA‹ führt in manchen Fällen zu zugeordneten HKA-Texten, die ›mitten in einem Absatz‹ stehen. Durch die möglichen Unterschiede hinsichtlich Textfolge und Umfang sind die zu diesem HKA-Text gehörenden Überschriften ohne Bedeutung.

Die Kriterien werden in Richtung der Analyse – also von GW zu HKA – eingeführt, und nicht in Richtung der ›Bearbeitungsfolge‹.

4.2.1 Namen

Die beiden Texte unterscheiden sich hinsichtlich einiger oder mehrerer Namen oder Adelstitel der Protagonisten: Tab. 4.2-1. Als Ergebnis werden die betroffenen Änderungen in der Form ›einige – mehrere – viele‹ abgeschätzt.

Tab. 4.2-1: Kriterium ›Namen‹: HKA hat (z. T.) unterschiedliche Namen

Unterschied in (einigen) Namen. Hier: P zu X und Q zu Y, also zwei der drei Namen.			
Band/Text der „Gesammelten Werke“ (GW)		Text der „Historisch-kritischen Ausgabe“ (HKA)	
Band-Teil	GW-Text, dem entsprechender (zusammenhängender!) HKA-Text gegenübersteht.	Zugeordneter HKA-Teil	Zusammenhängender HKA-Text, der nebenstehendem GW-Text gegenübersteht.
1	aaaaaaaaaaaa**P**aaaaaaaaaaa aaaa**Q**aaaaaaaaaaaaaaa**T**aaa	1	aaaaaaaaaaa**X**aaaaaaaaaaaaa aaaa**Y**aaaaaaaaaaaaaaa**T**aaa
2	bbbbbbbb**Q**bbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbb**T**bbbbb	2	bbbbbbbb**Y**bbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbb**T**bbbbb
3	cccc**P**ccccccccccccccccccccc ccccccccccc**T**ccccccccccccc	3	cccc**X**ccccccccccccccccccccc ccccccccccc**T**ccccccccccccc

Als Namensänderungen gelten auch die Wechsel von GW-Helden wie „Old Shatterhand und Kara Ben Nemsi“ zu „Steinbach“ usw. oder vom Trio „Sam Hawkens, Dick Stone, Will Parker“ zu „Sam Barth, Jim und Tim Snaker“. Wenn die Namensänderung mit einer Änderung der Rolle verbunden ist, so hat das inhaltliche Konsequenzen und wird deshalb unter dem Kriterium „Inhalt“ (siehe 4.2.6) behandelt.

4.2.2 Textfolge

Die beiden Texte unterscheiden sich hinsichtlich der Textfolge: Tab. 4.2-2.

Je nach Position innerhalb der HKA kann das zu Texten mit ›Rückwärtssprüngen‹ – in der Tabelle z. B. 3-2-1 – führen oder mit Vorwärts- und Rückwärtssprüngen verbunden sein: hier 1-3-2, 2-3-1, 2-1-3, 3-1-2.

Bei mehr als 3 Teilen steigt selbstverständlich die Anzahl möglicher Varianten (Permutationen). So etwa gibt es schon bei 4 Teilen deren 24:

- außer der Normalfolge 1-2-3-4 die Varianten
- 1-2-4-3, 1-3-2-4, 1-3-4-2, 1-4-2-3, 1-4-3-2;
- 2-1-3-4, 2-1-4-3, 2-3-1-4, 2-3-4-1, 2-4-1-3, 2-4-3-1;
- 3-1-2-4, 3-1-4-2, 3-2-1-4, 3-2-4-1, 3-4-1-2, 3-4-2-1;
- 4-1-2-3, 4-1-3-2, 4-2-1-3, 4-2-3-1, 4-3-1-2, 4-3-2-1.

Generell beträgt die Anzahl der Permutationen bei *N* Bandteilen *N*! (sprich „N Fakultät“). Für *N* = 4 folgt daraus 4! = 1 • 2 • 3 • 4 = 24. Gerade aus der obigen Auflistung ist das Typische möglicher Textfolgen zu erkennen: bis auf die komplette Umkehrung – hier also 4-3-2-1 – treten Vorwärts- und Rückwärts-Sprünge immer gemeinsam auf!

Tab. 4.2-2: Kriterium ›Textfolge‹[1]: Unterschied in der Textfolge

Unterschied in der Textfolge (1, 2, 3). Hier: Textteil „a“ kommt in HKA erst nach Textteil „b“.[2]			
Band/Text der „Gesammelten Werke“ (GW)		Text der „Historisch-kritischen Ausgabe“ (HKA)	
Band-Teil	GW-Text, dem entsprechender (zusammenhängender!) HKA-Text gegenübersteht.	Zugeordneter HKA-Teil	Zusammenhängender HKA-Text, der nebenstehendem GW-Text gegenübersteht.
1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	2	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb	1	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb
3	ccccccccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccccccccc	3	ccccccccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccccccccc

[1] Für die Bewertung wird die Textfolge anhand der – auf 500 Referenz-, d. h. Druckseiten, umgerechneten – Anzahl von Vorwärts- und Rückwärts-Sprüngen quantifiziert.

[2] Je nach Position im HKA-Text kann das zu Textfolgen mit ‚Rückwärtssprüngen‘ – hier z. B. 3-2-1 – führen oder mit Vorwärts- **und** Rückwärtssprüngen verbunden sein: hier 1-3-2, 2-3-1, 2-1-3, 3-1-2!

Nicht alle Vor- oder Rückwärtssprünge in der zugeordneten HKA-Lesefolge müssen aber durch die Textfolge im hier definierten Sinne – also durch Umstellung bzw. Positionswechsel – verursacht sein. Wenn beispielsweise zwischen zwei aufeinander folgenden HKA-Teilen Textstellen weggefallen sind, so wirkt diese Lücke ebenfalls wie ein ‚Vorwärtssprung‘.

Die hier beschriebene Ursache macht aber auch deutlich, weshalb diese Erscheinung unter ein anderes Kriterium (Umfang) fällt, und als Ergebnis ›Textfolge‹ nur die tatsächlichen Textfolge-Unterschiede nach Anzahl und Richtung zu protokollieren sind. Zur eindeutigen Identifizierung werden deshalb zunächst die Auslassungen ermittelt, sodass die restlichen

Textfolgeunterschiede ›Sprünge‹ sein müssen. Wie bei den Auslassungen bzw. Lücken gelten erst Unterschiede von drei und mehr Bildschirmseiten als zu protokollierende Textsprünge. In den Tabellen werden ›Sprünge‹ an der HKA-Seitennummer, mit welcher der neue Textteil startet – z. B. 23.654 –, wie folgt (durch die fett gesetzten Kleinbuchstaben **v** bzw. **r**) gekennzeichnet:

- vor: **v**23.654
- zurück: **r**23.654.

Da die Texte für die einzelnen GW-Bände unterschiedlich lang sind, ist es für den Vergleich sinnvoll, die Sprungzahl auf eine bestimmte Textlänge bzw. Textmenge zu beziehen, d. h. auch als ›Sprungdichte‹ anzugeben.

4.2.3 Umfang

Die beiden Texte unterscheiden sich hinsichtlich des Umfangs: Tab. 4.2-3. Beispielsweise steht der GW-Erzählung eine deutlich umfangreichere HKA-Erzählung gegenüber, mit anderen Worten, der HKA-Text ist umfangreicher und zwar nicht etwa, weil er lediglich ›weitschweifiger‹ ist, sondern weil eine oder mehrere klar abgrenzbare Szenen oder Episoden bei der Bearbeitung nicht in die GW-Fassung übernommen wurden und deshalb im GW-Text ›keine Entsprechung‹ haben. Hinsichtlich der zugeordneten HKA-Erzählung führen diese Weg- oder Auslassungen zu Unterbrechungen.

Die festgestellten Auslassungen können zwei Ursachen haben:

Tab. 4.2-3: Kriterium ›Umfang‹: HKA-Text umfangreicher

Die HKA-Erzählung hat zum Teil keine ‚GW-Entsprechung': Durch die Bearbeitung wurde der HKA-Text für die GW-Fassung gekürzt bzw. Textteile – hier „x" – fortgelassen bzw. übersprungen. Hinsichtlich der HKA führt das zu ‚Unterbrechungen' in Form von ‚Aus- oder Weglassungen' (hier: 1, 3, 4, also ohne 2). Die Änderung des Umfangs wird durch die weggelassene HKA-Textmenge quantifiziert. Sie ergibt sich durch die Anzahl der Auslassungen und die insgesamt weggelassene Textmenge (Kürzung als Kürzungsanteil).[1]

Band/Text der „Gesammelten Werke" (GW)		Text der „Historisch-kritischen Ausgabe" (HKA)	
Band-Teil	GW-Text, dem entsprechender (zusammenhängender!) HKA-Text gegenübersteht.	Zugeordneter HKA-Teil	Zusammenhängender HKA-Text, der nebenstehendem GW-Text gegenübersteht.
1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
[b]	***Keine Entsprechung***	2[a]	xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb	3	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb
3	ccccccccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccccccccc	4	ccccccccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccccccccc

[1] Beispiel: Setzt man für jeden der 4 Teile die gleiche Textmenge an, so beträgt der Kürzungsanteil durch Weglassen von Teil 2 – also 1 Kürzung bzw. Lücke – bezogen auf die ‚verwendeten Teile' (die 3 HKA-Teile 1, 3 und 4) = 1/3 = 33 %.

[a] In diesem Fall ist HKA-Teil 2 nicht als ‚zugeordnet' zu verstehen.

[b] Weil die Zuordnung vom GW-Text ausgeht, kann in diesem Fall keine ‚Bandteilnummer' vergeben werden.

- Für den GW-Text wurde die HKA-Erzählung gekürzt: Die weggelassene HKA-Episode gehört zwar zur Erzählung, wird aber nicht in die GW-Fassung übernommen. Episode deutet dabei an, dass es sich um einen – vom Standpunkt des Bearbeiters ›nebensächliches‹ Geschehen – in Form eines (längeren) zusammenhängenden Textes mit eigenem Erzählinhalt handelt, der also nicht als ›Weitschweifigkeit‹ (siehe Beispiel ›Stil‹) interpretiert werden kann: ›Kürzung‹.
  Anmerkung 1: Lücken unter etwa einer halben HKA-Seite werden zwar nicht mehr protokolliert, wirken sich aber über entsprechend erhöhte Weitschweifigkeit aus.
  Anmerkung 2: Nicht jede ›Weglassung‹ zählt. Infolge der Analyserichtung ›von GW zu HKA‹ fallen Weglassungen von HKA-Text nämlich dann nicht auf, wenn sie den GW-Entsprechungen vorausgehen oder nachfolgen, also HKA-Szenen oder -Episoden betreffen, die vor dem Einsetzen der GW-Erzählung oder nach deren Ende liegen. Gemäß Analysezweck werden solche Weglassungen nicht berücksichtigt!
- Der GW-Text gibt nur einen Teil der viel umfangreicheren HKA-Erzählung wieder: ›Auszug‹. Beispiel: Der GW-Text enthält nur die ›Rahmenhandlung‹ einer komplexen HKA-Erzählung, etwa *Der Fremde aus Indien* als Rahmenhandlung der Fortsetzungserzählung *Der verlorne Sohn*.

Zwar haben diese ›Auslassungen‹ eine ähnlich störende Konsequenz auf die Lesefolge wie die geänderte ›Textfolge‹, sie müssen aber klar davon unterschieden werden. Am sichersten geschieht das dadurch, dass die Weglassungen zuerst ermittelt werden (siehe 4.2.2). Lücken werden in der Tabelle durch ›a‹ (für Auslassung) und **fett** markiert, und zwar an derjenigen HKA-Seitennummer, mit der der nächste zugeordnete Textteil beginnt. Beispiel: **a23.456**.

Die Umfangsänderung wird anhand der weggelassenen HKA-Textmenge quantifiziert:

- durch die Anzahl der – 3 und mehr aufeinander folgende Bildschirmseiten umfassenden – Lücken und
- das prozentuale Verhältnis der weggelassenen zur übernommenen Textmenge.

Einzelheiten siehe „Quantitative Kriterien“.

4.2.4 Vollständigkeit

Die beiden Texte unterscheiden sich hinsichtlich der Vollständigkeit: Tab. 4.2-4. Der GW-Text hat – zumindest teilweise – keine HKA-Entsprechung, die HKA ist diesbezüglich also nicht ›vollständig‹. In Tab. 4.2-4 gilt das für den GW-Bandteil 1 (Textsymbole „a“), für den (fiktiv) – im gesamten – HKA-Text ›keine Entsprechung‹ gefunden wurde.

Für fehlende Entsprechung gibt es vor allem zwei Erklärungen:

- Die GW-Bearbeiter haben neue Texte ›ergänzt‹, etwa als neue Episoden oder als nötige Übergangspassagen.
- Die entsprechenden HKA-Teile sind verschollen, sodass kein Quelltext vorhanden ist, der die Forderungen der HKA-Herausgeber erfüllt. Beispiel *Der alte Dessauer*. Verständlicher Weise wird diese Variante nicht gewertet, mit der Konsequenz, dass der betrachtete GW-Bandteil nicht zählt.

Die ›Vollständigkeit‹ wird an Hand des quantitativen Kriteriums ›Entsprechungsanteil‹ bewertet. Einzelheiten dazu siehe „Quantitative Kriterien“ (Abschnitt 4.3.2.1).

Für die GW-Bände bis einschließlich Bd. 44 beträgt der Entsprechungsanteil mit wenigen Ausnahmen 99 bis 100 %. Bei im Durchschnitt etwa 16 Kapiteln je Band entsprechen je 6 % unter 100 % dem ›Verlust‹ von einem Kapitel!

Tab. 4.2-4: Kriterium ›Vollständigkeit‹[1]: HKA-Text z. T. ohne GW-Entsprechung

GW hat zum Teil keine HKA-Entsprechung, HKA ist diesbezüglich also nicht vollständig: Bearbeitung hat GW-Fassung Text – hier „a“ – hinzugefügt! [2]

Band/Text der „Gesammelten Werke“ (GW)		Text der „Historisch-kritischen Ausgabe“ (HKA)	
Band-Teil	GW-Text, dem entsprechender (zusammenhängender!) HKA-Text gegenübersteht.	Zugeordneter HKA-Teil [3]	Zusammenhängender HKA-Text, der nebenstehendem GW-Text gegenübersteht.
1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa		***Keine Entsprechung***
2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb	1	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb
3	ccccccccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccccccccc	2	ccccccccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccccccccc

[1] Die ‚Vollständigkeit‘ wird an Hand des quantitativen Kriteriums ‚Entsprechungsanteil‘ bewertet. Siehe dazu den Abschnitt „Quantitative Kriterien“.

[2] Für den zusätzlichen GW-Text kann es folgende Erklärungen geben:

- Text nötig, um Übergänge zwischen Textteilen zu schaffen. In diesem Fall kann es zwar eine Entsprechung geben, aber nur in einem sehr weiten Sinne, weshalb die Einordnung unter ‚Vollständigkeit‘ aufrecht erhalten bleibt.
- GW-Bearbeiter ergänzen HKA-Text durch neue Episoden.

[3] Wegen fehlender Entsprechung unterscheiden sich die Anzahlen von Bandteilen und HKA-Teilen.

4.2.5 Stil

Der Begriff Stil im Sinne von Schreibstil ist ein sehr komplexes Merkmal. So unterscheidet SOWINSKI [1999] zunächst zwischen Makro- und Mikrostilistik. Zur Mikrostilistik zählt er Kriterien wie Satzlänge, Satzgefüge, aber auch die Stilmittel des Wortschatzes. Es galt nun, das Spektrum der möglichen Stilaspekte auf ein Kriterium hin abzusuchen, das im Rahmen dieser Untersuchung für den intendierten Vergleich insgesamt sinnvoll, gültig und quantifizierbar ist.

Als geeignete Kenngröße erwies sich das Verhältnis der – sich entsprechenden – Textmengen von HKA und GW-Fassung. Berücksichtigte man weiter die Richtung der Analyse, also ›von GW zu HKA‹, folgte unmittelbar, dass die GW-Fassung die Basis des Vergleichs sein muss, und damit das Verhältnis ›HKA-Textmenge durch GW-Textmenge‹. Dessen Benennung ›Weitschweifigkeit‹ ergab sich aus der Tatsache, dass die HKA-Textmenge bei dieser Untersuchung zumeist die größere war (im Minimum etwa gleich groß).

Wie der Entsprechungsanteil setzte auch diese Kenngröße die Ermittlung der entsprechenden Textmengen voraus. In diesem Fall war es die ›GW-Textmenge mit HKA-Entsprechung‹ (GW-Vergleichstextmenge) und die zugeordnete ›HKA-Textmenge‹ (HKA-Vergleichstextmenge). Einzelheiten siehe Abschnitt 4.3.2.2.

Tab. 4.2-5: Kriterium ›Stil‹: Unterschied im Stil

Als Beispiel sind alle HKA-Textteile etwas weitschweifiger, was sich in längerem Text und damit erhöhter Anzahl von Textsymbolen ausdrückt.[1]

Band der „Gesammelten Werke“ (GW)		Text der „Historisch-kritischen Ausgabe“ (HKA)	
Band-Teil	GW-Text, dem entsprechender (zusammenhängender!) HKA-Text gegenübersteht.	Zugeordneter HKA-Teil	Zusammenhängender HKA-Text, der nebenstehendem GW-Text gegenübersteht.
1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaa
2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb	2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbbbbbbbbbbbb
3	ccccccccccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccccccccccc	3	cccccccccccccccccccccccccccc cccccccccccccccccccccccccccc ccccc

[1] Die Textsymbole der HKA-Teile reichen deshalb in die dritte Zeile. Der Aspekt ‚Stil‘ kann im konkreten Fall gemeinsam mit dem (folgenden) Aspekt ‚Inhalt‘ auftreten.

Quantitativ gesehen, bedeutet eine Weitschweifigkeit zwischen 1,0 und 1,1, dass der HKA-Text eine nur wenig größere Textmenge hat als die GW-Fassung. Im Rahmen der analysierten Texte liegen die größten Weitschweifigkeiten bei 1,4!

LANGER *et al*. [1987] benannten die in ihrem Kontext gewünschte – nicht weitschweifige – Textfassung „Kürze-Prägnanz“. Ihr – wertender – Weitschweifigkeitsbegriff enthält deshalb neben den Sachverhalt-orientierten Merkmalen „ausführlich“ – etwa im Sinne „detailreich“ – auch (für diese Untersuchung nicht relevante,) abwertende Aspekte wie „viel Unwesentliches“, „abschweifend“.

In Tab. 4.2-5 wird vorausgesetzt, dass sich die beiden Fassungen hinsichtlich des Stils, und zwar im Sinne ›Weitschweifigkeit‹ unterscheiden.

Tab. 4.2-6: Kriterium ›Inhalt‹: Inhaltliche Unterschiede

Unterschiede:
Handlung: macht sich in verändertem Text bemerkbar. Da sich die Textelemente in diesem Fall aber nicht ‚isolieren' und damit ausklammern lassen, tauchen auf der HKA-Seite zwischendurch neue bzw. andere Textsymbole auf.[1]
Rolle: die GW-Person P hat in HKA die Rolle R.[2]

Band der „Gesammelten Werke" (GW)		Text der „Historisch-kritischen Ausgabe" (HKA)	
Band-Teil	GW-Text, dem entsprechender (zusammenhängender!) HKA-Text gegenübersteht.	Zugeordneter HKA-Teil	Zusammenhängender HKA-Text, der nebenstehendem GW-Text gegenübersteht.
1	aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	1	aaaaaa**x**aaaaaaaaaaaaa**x**aaaa aaa**x**aaaaaa**x**aaa**x**aaaaaaaaaa
2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbbb**P**bbbbbbbbbbbbbbbbbb	2	bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb bbb**R**bbbbbbbbbbbbbbbbbb
3	cccccc**P**ccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccc**P**cccc	3	cccccc**R**ccccccccccccccccccc ccccccccccccccccccc**R**cccc

[1] Hier: In Teil 1 die Textsymbole **x.**

[2] Hier: In den Teilen 2 und 3 der Wechsel von **P** zu **R**.

4.2.6 Inhalt

Die beiden Texte unterscheiden sich hinsichtlich des Inhalts: Tab. 4.2-6.

Für diese Untersuchung ließ sich ›Inhalt‹ anhand der folgenden Stichworte konkretisieren:

- Handlung: Die Historisch-kritische Ausgabe erzählt – zumindest teilweise – eine ›andere Geschichte‹. Das macht sich in verändertem Text bemerkbar, wobei sich – im Gegensatz zu ›Stil‹ – diese Änderungen aber nicht isolieren und quantifizieren lassen.
- Rolle: Personen haben andere, z. B. wichtigere Aufgaben oder ändern den Charakter, so dass etwa ›positive‹ Protagonisten zu ›negativen‹ mutieren. Eine besondere Situation entsteht bei mehrfachen Rollenänderungen. Sie können entweder durch ›Kumulation‹ oder durch ›Aufteilung‹ gekennzeichnet werden. So übernimmt „Suteminn" in GW 69 die Rollen dreier Helden aus *Der beiden Quitzows letzte Fahrten* oder „Martin Huber" (GW 73) die Rollen von „Krikelanton" und „Max Walther"! Nicht zu vergessen das ›Verschwinden‹ des HKA-Protagonisten „Oskar Steinbach" und die Aufteilung seiner Rolle auf die anderen bzw. neuen Helden der GW-Bände 61 bis 63. In der gewählten Betrachtungsrichtung ›GW zu HKA‹ handelt es sich in diesen Fällen um ›Rollenaufteilung‹.

Das Ergebnis wird durch die Buchstaben H bzw. R gekennzeichnet. Der Aspekt ›Inhalt‹ kann im Einzelfall gemeinsam mit dem vorausgehend beschriebenen Aspekt ›Stil‹ auftreten.

4.3 Quantitative Kriterien

Die quantitativen Kriterien ermöglichen Aussagen über die Textmenge und davon abhängige Textmerkmale. Der Begriff ›Textmenge‹ wird hier bevorzugt, um ihn von dem ›qualitativ verwendeten‹ Kriterium ›Textumfang‹ zu unterscheiden.

Für die rechnerische Behandlung erhalten die Kenngrößen Formelzeichen. Zwecks einfacher Kennzeichnung ihres Bezugs gilt folgende Festlegung: Formelzeichen für

- Kenngrößen der GW: Kleinbuchstaben,
- Kenngrößen der HKA: Großbuchstaben,
- Kenngrößen für Vergleichswerte, die Kenngrößen beider Texte enthalten: griechische Buchstaben.

Die für den Vergleich benötigten Werte wurden anhand folgender Messgrößen bestimmt.

4.3.1 Messgrößen

Basisbegriffe sind ›Seite‹, ›Range‹ und ›Textmenge‹.

4.3.1.1 Seite, Formelzeichen s bzw. S

Die Seite quantifiziert die Textmenge einer (ideal) kompletten Seite, und gilt damit als Einheit der Textmenge.

Sie hängt vom Satzspiegel ab, und zwar ganz konkret von der Zeichenanzahl je Seite (Formelzeichen *z* bzw. *Z*) und errechnet sich demgemäß aus ›Zeilenzahl je Seite‹ mal ›Zeichenzahl je Zeile (von maximaler Länge, d. h. ohne Einzug)‹. Die Seite verbindet also die ›Textmenge‹ mit der ›Zeichen- oder Anschlagszahl‹, die zu ihrer Darstellung nötig ist. Für die GW-Fassung ergibt sich die Formel:

$z = l \bullet z_l$: Zeichenzahl je Seite

mit l: Zeilenzahl je Seite

z_l: Zeichenzahl je Zeile.

Dabei werden folgende Elemente als ›Zeichen‹ – auch ›Anschlag‹ bezeichnet – gezählt:

- Buchstaben, unabhängig von Art (Groß- oder Kleinbuchstabe) und Dickte sowie Ziffern.
- Satzzeichen, und zwar nur die mit merklicher Breite/Dickte, also Gedanken-, Binde- und Trennungsstriche, Fragezeichen und Anführungszeichen.
- Leerstellen.

Die Werte wurden an Stichproben bestimmt, und zwar an allen 78 ausgewerteten GW-Bänden (also ohne die Bände *Ich* und *Lichte Höhen*). Von jedem dieser Bände wurde eine Seite – etwa aus der Bandmitte – herangezogen und daraus drei Zeilen ›vermessen‹: möglichst je eine aus dem oberen, mittleren und unteren Seitendrittel.

Da sich der Satzspiegel der gedruckten GW-Bände von demjenigen der HKA-Bildschirmseite unterscheidet, wurde auch die ›Seite‹ der HKA-Darstellung ermittelt, und zwar an denjenigen Bildschirmseiten, die den zugeordneten Text enthalten. Die Zeilen waren durch den Text festgelegt, der den Zeilen der GW-Stichprobe entspricht, mit dem Ziel, einen möglichst großen Anteil dieses Textes zu enthalten. Formel:

$Z = L \bullet Z_L$: Zeichenzahl je Bildschirm-Seite

mit L: Zeilenzahl je Bildschirm-Seite,

Z_L: Zeichenzahl je Bildschirm-Zeile.

4.3.1.2 Textrange (Textspannweite), Formelzeichen r und R

Diese Größe ist ein Maß für die mögliche Textmenge ›von der ersten bis zur letzten‹ betrachteten Seite. ›Möglich‹ deshalb, weil definitionsgemäß auch leere oder nur teilweise Text enthaltende Seiten dazu gehören.

$R = N_{max} - N_{min} + 1$ bzw.

$r = n_{max} - n_{min} + 1$.

Dabei bedeuten:

N: Seitennummer HKA-Darstellung (Bildschirm)

n: Seitennummer GW-Band

max bzw. min sind die Indizes für die höchste bzw. niedrigste Seitennummer.

Beispiel *Winnetou II*:

- GW-Band 8: Text geht von Seite Nummer 5 bis 559. $r = 559 - 5 + 1 = 555$.
- HKA-Erzählung: Text beginnt auf Bildschirmseite Nummer 51.086 und endet mit Seite 51.897. Er errechnet sich demnach aus $R = 51.897 - 51.086 + 1 = 812$.

Eine besondere Range-Form ist dadurch gekennzeichnet, dass sie nur textfreie Bereiche umfasst, also ›leere‹ Seiten. Derartige Bereiche werden durch den Index 0 (Null) gekennzeichnet:

Leer-Range: r_0 bzw. R_0.

4.3.1.3 Textmenge, Formelzeichen m bzw. M

Die Textmenge quantifiziert einen (idealen) Textumfang. Das erfordert die Bereinigung von Spannweiten um textfreie Stellen, etwa leere oder nur teilweise Text enthaltende Seiten. Folgende besondere Textmengengrößen sind zu unterscheiden:

Gesamttextmenge, m_g bzw. M_g

Für die GW-Fassung muss die Anzahl ›voll bedruckter‹ Seiten abgeschätzt werden. Dazu werden folgende Unterschiede in den Druckseiten innerhalb eines Bandes ausgeglichen:

- nicht bedruckte Seiten,
- nur teilweise bedruckte Seiten. Dazu gehören auch vollständig bedruckte Seiten, deren Zeilenzahl durch Fußnoten reduziert ist.

Als Ausgangswert dient der Textrange *r*. Für die ›Gesamttextmenge‹ sind davon abzuziehen:

- Komplett nicht bedruckte Seiten, etwa Rückseiten von Titelblättern.
- Die im Mittel nicht vollständig bedruckten Schlussseiten von Kapiteln, wenn die Kapitel auf einer neuen Seite beginnen. Diese Seite wird im Durchschnitt als ›nur zur Hälfte bedruckt‹ betrachtet und deshalb auch nur ›zur Hälfte‹ berücksichtigt.
- Textzeilen, die durch Fußnoten besetzt werden, wie etwa bei *Sklaven der Schande* (GW-Band 75). Die Anzahl wird gezählt und – je nach Zeilenzahl je Seite – in Seiten umgerechnet.

$m_g = r - r_0$: GW-Gesamttextmenge.

Für die HKA ergibt sich die Gesamttextmenge aus der Summe aller zugeordneten Teil-Textmengen M_i:

$M_g = \sum M_i$.

Zwei spezielle Textmengen treten besonders häufig auf:

- Kapitel (Index K): Der Text beginnt mit der ersten Zeile der Anfangsseite und endet ›irgendwo‹ auf der letzten Seite. Als Endpunkt wurde der Erwartungswert festgelegt, also die Mitte der letzten Seite (Durchschnitt). Ohne weitere Leerstellen folgt daraus:

  $M_K = N_{max} - N_{min} + 0{,}5$ bzw.

  $m_K = n_{max} - n_{min} + 0{,}5$.

- Bandteil (Index B): Die Teiltextmenge beginnt ›irgendwo‹ auf der ersten Seite und endet ›irgendwo‹ auf der letzten. Im Durchschnitt werden deshalb die erste und letzte Seite nur je zur Hälfte gerechnet, vom Range deshalb eine Seite abgezogen. Ohne weitere Leerstellen ergibt sich in diesem Fall:

  $M_K = N_{max} - N_{min}$ bzw.

  $m_K = n_{max} - n_{min}$.

Kürzung, Formelzeichen M_k

Diejenige HKA-Textmenge, die nicht für die GW-Fassung verwendet wurde, also die Summe aller ›Auslassungen‹. Sie errechnet sich aus der Differenz ›Textrange minus Gesamttextmenge‹, als Formel:

$M_k = R - M_g$.

4.3.1.4 Bandteilanzahl n und HKA-Textteilanzahl N

Gemäß Abschnitt 4.1 resultieren bei der Analyse zunächst GW-Bandteile sowie deren HKA-Entsprechungen die HKA-Textteile. Am Schluss gibt es n GW-Bandteile und N HKA-Textteile. Im Hinblick auf fehlende HKA-Entsprechungen ist $N \leq n$. N gibt demnach zugleich die Anzahl der gemeinsamen bzw. entsprechenden Textteile an.

Die HKA-Textteile sind zunächst an die ersten und letzten Sätze der GW-Kapitel gebunden. Es kann aber zum Beispiel der Fall sein, dass den ersten 3 Kapiteln des GW-Bandes oder sogar dem gesamten Band ein lückenloser, also zusammenhängender, HKA-Textrange entspricht. In diesem Kontext interessiert die minimale HKA-Textteilanzahl N_{min}, zugleich die minimale Anzahl der zugeordneten – also entsprechenden – und damit ›eigentlichen‹ Bandteile, auf die in den Tabellen Bezug genommen wird, und für die einfache und identifizierbare Textunterbrechungen infolge HKA-Kapitelwechsel selbstverständlich nicht zählen!

4.3.2 Vergleichsgrößen

Für den Vergleich von HKA und GW wurden zwei Arten von Vergleichsgrößen gebildet:

- Vergleichsgrößen für die einzelnen Gegenstände (Prüflinge).
- Vergleichsgrößen, die Kenngrößen beider Texte enthalten.

4.3.2.1 Vergleichsgrößen für die einzelnen Prüflinge

GW-Vergleichstextmenge, Formelzeichen m_v

Es ist diejenige Textmenge eines GW-Bandes, die eine Entsprechung in der HKA hat. Sie ist demgemäß definiert als:

$$m_v = m_g - m_o$$

Der Index o (für ›**o**hne‹) bedeutet ›keine Entsprechung in der HKA gefunden‹.

HKA-Vergleichstextmenge, Formelzeichen M_v

Es ist die der GW-Vergleichstextmenge zugeordnete HKA-Textmenge und damit identisch mit der HKA-Gesamttextmenge:

$$M_v = M_g.$$

Kürzungsanteil, Formelzeichen K

Der Kürzungsanteil gibt an, welcher Textmengenanteil der HKA-Erzählung in der GW-Fassung nicht verwendet wird. Er wird auf die HKA-Vergleichstextmenge bezogen, weshalb auch Werte über 100 % möglich sind: ›Kürzungsanteil = Kürzung durch Vergleichstextmenge‹. Mit Formelzeichen:

$$K = M_k / M_v.$$

Entsprechungsanteil, Formelzeichen e

Der Entsprechungsanteil ist ein Maß dafür, welcher Textumfang eines GW-Bandes eine Entsprechung in der HKA-Fassung hat. Der Entsprechungsanteil GW(HKA)/GW ist also das Verhältnis ›GW-Vergleichstextmenge‹ durch ›GW-Gesamttextmenge‹ bzw. in Formelschreibweise:

$$e = m_v/m_g.$$

Beispielsweise beträgt der Entsprechungsanteil bei GW-Band 2 *Durchs wilde Kurdistan* 1 oder 100 %, bei Band 46 *Die Juweleninsel* jedoch nur 60 %.

4.3.2.2 Vergleichsgrößen, die Kenngrößen beider Texte enthalten

Seitenverhältnis σ

Aus der (maximalen) Zeichenzahl je GW- bzw. HKA-Seite kann die HKA-Bildschirm-Seite in ‚GW-Seiten‹ umgerechnet werden. Da die Zeichenzahl je Zeile für beide Fassungen etwa gleich groß ist, wird das Zeichen- oder Seitenverhältnis S/s

$$\sigma = S/s$$

im Wesentlichen durch die Zeilenzahl je Seite bestimmt, d. h. beträgt im Durchschnitt „27/36“, also rund 0,75. Der Mittelwert aus den Stichproben ergibt sich zu rund

$$\sigma = 0{,}70.$$

Für Vergleiche können damit Textmengen der HKA-Fassung in der – für den zugeordneten GW-Band geltenden – Einheit ›Referenzseite‹ angegeben werden. Sie errechnet sich zu

S' = σS = 0,70 *S.*

Die entsprechenden Kenngrößen werden ebenfalls durch einen Strich markiert.

Vergleichsverhältnisse, Formelzeichen γ

Das ›Vergleichsverhältnis 1 (GW/HKA)‹ ist ein Maß für die Relation der zugeordneten Textmengen GW zu HKA und errechnet sich als Verhältnis ›GW-Vergleichstextmenge durch HKA-Vergleichstextmenge‹. Da die ermittelten Werte zwischen rund 0,5 und 1,0 liegen, hat die Bearbeitung zu einer Kürzung bzw. Straffung geführt. Deshalb soll im Folgenden die Benennung

›Straffungsverhältnis‹ oder ›Straffung‹ bevorzugt werden. Als Formel:

γ_1 = m_v/M_v: Straffung.

Weil die Untersuchung aber die Änderung in Richtung ›von GW zu HKA‹ verfolgt, muss dessen Reziprokwert als Kenngröße verwendet werden, das ›Vergleichsverhältnis 2 (HKA/GW)‹: Es quantifiziert – die meist größere – Textmenge des HKA-Textes im Vergleich zur bearbeiteten Fassung (GW), weshalb dafür die Benennung ›Weitschweifigkeit‹ nahe liegt:

γ_2 = $M_v/m_v = 1/\gamma_1$: Weitschweifigkeit.

Wie bereits vorne begründet, hat diese Festlegung zur Folge, dass die Weitschweifigkeit zumindest teilweise auch aus der Text-Gliederung herrühren kann, etwa wenn in HKA-Dialogen die Beiträge der Sprecher eigene Absätze bilden, die in der GW-Darstellung aber zu größeren Absätzen zusammengefasst sind wodurch die Zeichendichte erhöht wird: Tab. 2.2-2. Ein derartiger Einfluss ist für die Bewertung jedoch nicht akzeptabel und muss korrigiert werden.

Das geschieht in folgenden Schritten:

- Zunächst ist die generelle bzw. durchschnittliche Verdichtung durch Kompaktdialoge zu ermitteln, d. h. wie viele Referenzseiten einer ganzen Seite mit Kompaktdialogen entsprechen, der Korrektionsfaktor f_{korr}. Da jede Kompaktseite schon berücksichtigt wurde, wird für die Korrektur nur die Differenz zu einer Seite benötigt, der ‚Korrektionswert‹ s_{korr}.
- Dann wird für GW-Bände mit Kompaktdialogen die Textmenge m_d mit Kompaktdialogen bestimmt.
- Und schließlich wird für jede dieser Seiten der Korrektionswert addiert.

Misst man die Kompakttextmenge m_d in Zeilenzahlen, so ergibt sich der Korrektionsfaktor aus:

$f_{korr}\, l/36$ = $\sigma\, L/27$, mit

m_d = l: Anzahl Zeilen GW-Kompakttext,

L: Anzahl Zeilen zugeordneter HKA-Text,

36: Anzahl Zeilen je GW-Seite,

27: Anzahl Zeilen je HKA-Bildschirmseite,

f_{korr} = $1{,}33\,\sigma\,\frac{L}{l}$.

Anhand der Kompaktstelle von Seite 39 bis 40 von GW-Band 36 *Der Schatz im Silbersee* (zugeordnete HKA-Bildschirmseiten 38.070 und 38.071) ergibt sich mit:

l = 20

L = 34

σ = 0,699

f_{korr} = 1,6 und damit für

s_{korr} = f_{korr} – 1 = 0,6: Korrektionswert.

Bei r_d Seiten mit Kompaktdialogen errechnet sich der Korrektionsrange zu

r_{korr} = s_{korr} r_d.

Tab. 4.3-1: Beispiel ›Quantitative Kriterien‹

Merkmal	Formel-zeichen	GW-Band 1 „Durch die Wüste“	GW-Band 45 „Zepter und Hammer“
GW-Fassung			
Grenzen des Textrange			
- niedrigste Seitennummer	n_1	5	5
- höchste Seitennummer	n_e	572	555
Textrange	*r*	*568*	*551*
Anzahl nicht zu berücksichtigender Seiten			
- z. B. durch Titelseiten oder Bilder bedingt	r_{0T}	0	4
- durch Fußnoten bedingt	r_{0F}	4	1,5
- z. B. durch letzte Kapitelseite bedingt	r_{0K}	10	10,5
Anzahl zusätzlicher Seiten: Korrektionsrange	r_{korr}	0	3,5[a]
Gesamttextmenge	m_g	*554*	*539*
HKA			
Grenzen des zugeordneten Textrange			
- niedrigste Seitennummer	N_{min}	41.458	7.509
- höchste Seitennummer	N_{max}	42.265	8.530
Textrange	*R*	808	1.022
- *Textrange* (Referenzwert)	*R'*	553	724
Gesamttextmenge	M_g	802	718
- Gesamttextmenge (Referenzwert)	M_g'	549	508
Kürzung (Referenzwert)	M_k'	0	215
Kürzungsanteil	*K*	0 %	42 %
Vergleichsgrößen			
GW-Textmenge ohne HKA-Entsprechung	m_o	0	90,5
GW-Vergleichstextmenge	m_v	553,6	447,2
Entsprechungsanteil	*e*	99,9 %	83,0 %
Seitenverhältnis (für die obigen Referenzwerte)	σ	0,684	0,708
Vergleichsverhältnisse			
- Straffung (Verhältnis GW/HKA)	γ_1	1,01	0,88
- Weitschweifigkeit (Verhältnis HKA/GW)	γ_2	0,99	1,14

[a] 6 Seiten mit Kompaktdialogen entsprechen rund 3,5 zusätzlichen Seiten.

Durchschnittliche Bandteillänge, Formelzeichen μ

Die durchschnittliche Bandteillänge ist z. B. ein Maß für die ›Auswahlarbeit‹ der GW-Band-Bearbeiter. Je geringer bzw. kürzer sie ist, desto filigraner haben die Bearbeiter auch recht kleine – nicht zusammenhängende – Textpassagen aus den vorliegenden Texten ausgewählt und zum GW-Band vereint. Zwecks besserer Anschaulichkeit wird hier die Benennung durch die Wortverbindung mit ›-länge‹ derjenigen mit ›-menge‹ vorgezogen. Die vergleichende Kenngröße ist definiert als ›Quotient GW-Vergleichstextmenge m_v durch minimale HKA-Texteilanzahl N_{min}‹:

μ = m_v/N_{min}: durchschnittliche Bandteillänge.

Bei GW-Bänden, denen nur ein HKA-Textteil entspricht, ist der Zahlenwert der durchschnittlichen Bandteillänge mit dem Zahlenwert der Vergleichstextmenge identisch. Für GW-Band 1 sind das rund 554 Seiten. Die kleinsten durchschnittlichen Bandteillängen haben die GW-Bände

Zobeljäger und Kosak (63) mit 1,2 Seiten, *Der Fremde aus Indien* (65) mit 1,4 Seiten und *Der Wurzelsepp* (68) mit 1,6 Seiten je Textteil.

Tab. 4.3-1 enthält ein Beispiel für zwei GW-Bände mit deutlich unterschiedlichen Werten der Kenngrößen.

4.4 Bewertung

Durch die Bewertung sollen die Ergebnisse der verschiedenen Kriterien ›auf einen Nenner‹ gebracht werden, sodass eine Gesamtbewertung je Band gebildet werden kann und damit schließlich alle untersuchten GW-Bände hinsichtlich des Unterschieds zur HKA verglichen werden können. Diese Wertung ist zunächst ein Vorschlag des Autors. Zur Objektivierung werden alle Bewertungsmaßstäbe definiert und begründet.

Zunächst eine kurze Einführung in die Bewertungs-Thematik.

4.4.1 Einführung

In Anlehnung an LEINFELLNER [1967, S. 200] ordnet beim Wertungsvorgang eine bestimmte Person *x* vom Typ *r* einem Objekt oder Ereignis *y* unter bestimmten Umständen *u* zum Zeitpunkt *t* und zum Zweck *z* einen bestimmten Wert *W* (Beispiel: etwa ›+‹ aus der Wertordnung *w*: +, 0, –) zu. Werte dürfen deshalb nicht wie Eigenschaften bzw. Merkmale, d. h. als einstellige Prädikate behandelt werden. Werte und Wertaussagen (Werturteile) sind vielmehr definitionsgemäß subjektiv, weil auf das wertende Subjekt bezogen. Sie lassen sich jedoch im Sinne POPPERS [1971, S. 18] objektivieren, wenn die maßgebenden Faktoren (Person, Zweck, Zeitpunkt, bewertetes Objekt, usw.) interpersonell nachprüfbar sind.

Im konkreten Fall erfordert die Bewertung eines Kriteriums eine Skala, anhand der das Kriterium gemessen wird sowie eine Skala für die Urteile. Der Bewertungsmaßstab legt die Zuordnung fest, d. h. welcher Messwert zu welchem Urteil führt. Da sich die Ergebnisse dieser Untersuchung auf Unterschiede beziehen, wird für die Einheit der Urteilsskala das ›Delta‹ festgelegt, dessen Zeichen ▲ bzw. Δ auch in anderen Fällen für Differenzen verwendet wird. Das offene Zeichen steht für das ›halbe Delta‹:

$$\Delta \quad = \tfrac{1}{2} \blacktriangle .$$

Für die zahlenmäßige Berechnung wurden die im Folgenden beschriebenen Bewertungsmaßstäbe in geeignete Excel-Funktionen transformiert.

4.4.2 Bewertungsmaßstäbe für die einzelnen Kriterien

Die Bewertungsskala hat ordinales Niveau, d. h. je größer oder gravierender der gemessene Unterschied ist desto größer (nicht ›besser‹!) ist auch das Bewertungsergebnis.

4.4.2.1 Kriterien mit Stufenskala

Das gilt für ›Namen‹ und ›Inhalt‹ (Handlung und Rolle).

Bewertungsmaßstab ›Namen‹

Ergebnis ›betroffene Änderungen‹ in der ›Ordnung‹: ›einige < mehrere < viele‹ hat folgenden linear gestuften Maßstab:

- einige: 0,5 ▲,
- mehrere: 1 ▲,
- viele: 1,5 ▲.

Bewertungsmaßstab ›Inhalt‹

Zutreffende Unterschiede:
- Handlung: 0,5 ▲
- Rolle: Die beiden Unterkriterien werden unterschiedlich gewichtet
  Rollenänderung generell (Bedeutung, Charakter): 0,5 ▲
  Rollenaufteilung: 1 ▲.

4.4.2.2 Kriterien mit kontinuierlicher Skala

Für diese Kriterien wird der mögliche Unterschied nicht begrenzt, d. h. der gesamte Wertebereich des Kriteriums zugelassen. Hierher gehören die Kriterien ›Vollständigkeit‹ (Entsprechungsanteil), ›Stil‹ (Weitschweifigkeit), ›Textfolge‹ (Sprungdichte) und ›Umfang‹ (Lückendichte und Kürzungsanteil).

Bewertungsmaßstab ‚Entsprechungsanteil'

Da bei durchschnittlich 16 Kapiteln je Band ein Kapitel rund 6 % Entsprechungsanteil ausmacht, werden in einer linearen und stufenlosen Skala je 6 % ein Delta berechnet.

Bewertungsmaßstab ‚Weitschweifigkeit'

Um auch einen – bereits durch geringe Weitschweifigkeit bedingten – Unterschied deutlich zu machen, große Weitschweifigkeitswerte aber nicht überzubewerten, bietet sich ein logarithmischer bzw. Verhältnis-Maßstab an. Da die Weitschweifigkeit jedoch vom Seitenverhältnis abhängt, dessen Bestimmung mit etwa 0,04 d. h. 4 % Unsicherheit behaftet ist, wird der Stufensprung entsprechend festgelegt, nämlich mit 1,12, also dem rund Dreifachen der Unsicherheit. Das bedeutet: erst oberhalb 1,12 soll sich die Weitsschweifigkeit auf die Bewertung auswirken, und zwar je Stufensprung mit 0,2 Delta, so dass die größte auftretende Weitschweifigkeit 1,39 mit 0,4 Delta bewertet wird.
- Ab 1,12: 0,2 ▲
- ab 1,25: 0,4 ▲
- ab 1,40: 0,6 ▲
- ab 1,60: 0,8 ▲ usw.

Bewertungsmaßstab ›Sprungdichte‹ und ›Lückendichte‹

Die beiden Kriterien wirken sich etwa gleich störend auf den Lesefluss aus, und erhalten deshalb auch den gleichen Bewertungsmaßstab. Um einerseits bereits geringe Dichteunterschiede – um 1 bis 2 je 500 Seiten – merklich zu berücksichtigen, auf der anderen Seite aber große Werte – etwa ab 10 je 500 Seiten – nicht überzubewerten, wird ein logarithmischer bzw. Verhältnis-Maßstab verwendet, der prinzipiell für Werte größer Null definiert ist:
- Ab 1: 0,5 ▲
- ab 2: 1 ▲

- ab 4: 1,5 ▲
- ab 8: 2 ▲ usw.

Bewertungsmaßstab ›Kürzungsanteil‹

Auch für dieses Kriterium bietet sich ein logarithmischer Maßstab an:
- Ab 10: 0,1 ▲
- ab 32: 0,2 ▲
- ab 100: 0,3 ▲
- ab 320: 0,4 ▲ usw.

Durch den kleineren Stufensprung – 0,2 Delta je Dekade – ist der Einfluss des Kürzungsanteils deutlich geringer als derjenige von Sprung- und Lückendichte.

4.4.3 Gesamtbewertung

Wegen der – nach oben offenen – Bewertungsmaßstäbe für Entsprechungsanteil, Weitschweifigkeit, Sprung- und Lückendichte sowie Kürzungsanteil ist die Gesamtbewertung als Summe sinnvoller denn als (gewichtetes) arithmetisches Mittel. Die Summe betont auch die Unabhängigkeit der Kriterien voneinander.

Für eine erste Orientierung über die Größe des Gesamtunterschiedes enthält jede Band-Tabelle zu Beginn eine Einstufung gemäß folgendem Maßstab:
- Unterschied ›kleiner als 1 Delta‹: sehr gering
- Unterschied ›1 Delta ... < 3 Delta‹: gering
- Unterschied ›3 Delta ... < 5 Delta‹: mittel
- Unterschied ›5 Delta ... < 7 Delta‹: groß
- Unterschied ›7 Delta und größer‹: sehr groß.

So etwa hat bereits allein ein Entsprechungsanteil von – lediglich – 55 % die Einstufung ›sehr groß‹ zur Folge!

TEIL II: EINZELERGEBNISSE UND LITERATUR

5 Einzelergebnisse

Um die Übersicht zu verbessern, wurde für die Ergebnisse der einzelnen GW-Bände eine besondere Darstellungsform entwickelt:

- Zunächst kommt eine Zusammenfassung. Sie besteht aus der Gesamtbewertung des Unterschieds zwischen den beiden Texten (siehe 4.4.3) und einer stichwortartigen Kurzfassung, ergänzt durch Details zu wichtigen Kriterien.
- Der Hauptteil in Tabellenform enthält nach den Identifikationsdaten die Aufzählung aller zugeordneten Textteile ‚GW Gesammelte Werke – HKA (digitale) Historisch-kritische Ausgabe'.

Die HKA-Spalte ist wie folgt organisiert:

Die Spalte „Bildschirm-Seite Nummer" kann folgende Ergänzungen enthalten:

- Sind die drei letzten Stellen zweier aufeinander folgender gleicher Seitennummern fett ausgezeichnet, so zeigt das eine Auslassung von – im Durchschnitt – einer halben Seite an.
- ›Keine Auslassung!‹ wird durch eine 0 – etwa neben der Anmerkung „Keine Entsprechung gefunden." – signalisiert. Werden – was ebenfalls vernachlässigbar ist – nur wenigen Zeilen weggelassen, so erkennt man an das an der eingeklammerten Null: (0).
- Anfänge neuer HKA-Kapitel werden durch die – kursiv gesetzte – Kapitelnummer, z. B. *1* (oder *3.1* bei Unterkapiteln) markiert. Hat eine Erzählung keine Kapitelgliedrung, gilt die Markierung *A*. Beginnt das Zitat nicht mit den ersten HKA-Zeilen des Kapitels, steht die Kapitelnummer in Klammern, z. B. *(3.1)*.

In der „Zitate-Spalte" weisen hochgestellte Nummern wie ① und ②auf die originale Textfolge von Zitaten auf derselben Seite.

Dann: Mehrseitige Tabellen sind umgebrochen. Die Orientierung wird dabei durch folgende Gestaltungsmerkmale unterstützt:

- Die Fortsetzungen sind als solche gekennzeichnet und ab zwei Fortsetzungen nummeriert.
- Erzählungstitel, etwa in Sammelbänden, werden wiederholt.
- Umbrüche innerhalb eines Kapitels werden durch ‚*Fortsetzung*' markiert.
- Bei umgebrochenen Tabellen stehen die Fußnotentexte am Ende der letzten Fortsetzung.

Tab. 1 Durch die Wüste

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -[1] Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,9 % Stil (Weitschweifigkeit): 0,99
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (2474. Tsd., ISBN 978-3-7802-0001-3)				HKA – Durch die Wüste	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der Tote im Wadi Tarfaui	[5] 32	„Und es ist wirklich wahr, Sihdi, …" … den ich vollständig auskosten wollte.	*1* 41.458 bis 41.498	»Und ist es wirklich wahr, Sihdi, … … ich vollständig auszukosten suchte.
2.	Ein Todesritt	33 47	Die Sahara ist ein großes, noch … … in wenigen Minuten getrocknet und mit einer salzigen Kruste überzogen wurden.	0 41.498 bis 41.520	Die Sahara ist ein großes, noch immer … … in wenigen Minuten getrocknet und mit einer salzigen Kruste überzogen wurden, so weit sie naß gewesen waren.
3.	Gerichtsbarkeit im Morgenland	48 74	Obgleich ich die Überzeugung hegte, … „… der Wekil dieser Statthalterin zu sein!"	*2* 41.521 bis 41.561	Obgleich ich die Ueberzeugung hegte, … »… der Wekil dieser Statthalterin zu sein!«
4.	In Abrahim Mamurs Gewalt	75 101	Es war um die Zeit, in der die … „… Ich werde forschen, ob es hier am Nil noch mehr kranke Frauen gibt."	*3* 41.562 bis 41.600	Es war um die Zeit, in welcher … »… Ich werde forschen ob es hier am Nil noch mehr kranke Frauen gibt.«
5.	Wunderbare Fügung	102 116	Wir langten bei dem Kahn an, wo … … dass Isla keine Ruhe finden würde.	0 41.600 bis 41.622	Wir langten bei dem Kahn an, wo … … daß Isla keine Ruhe finden werde.
6.	Eine Entführung	117 149	Da es sehr spät geworden war, … … Lage glücklich entronnen zu sein.	*4* 41.623 bis 41.671	Da es sehr spät geworden war, … … Lage glücklich entronnen zu sein.
7.	Am See ‚Pharaos'	150 159 159 159 159 174	„Und es erhob sich der Engel Gottes, …" ... Dann gab er es mir zurück. Wie kam ich zu dem Bujrultu? ... ... besaß ich den wertvollen Pass. „Warum hast du mir nicht gleich ..." … Bedenkliches eingetreten wäre.	*5* 41.672 bis 41.685 0 dann 41.685 bis 41.707	Und es erhob sich der Engel Gottes, … ... Dann gab er es mir zurück. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Warum hast du es mir nicht gleich ...« … Bedenkliches eingetreten wäre.
8.	Der Vater des Säbels	175 187	Der Abend dämmerte bereits, als … … mit allerlei Gerümpel verbarrikadiert.	0 41.707 bis 41.725	Der Abend dämmerte bereits, als … … mit allerlei Gerümpel verbarrikadiert.
9.	Mein treuer Halef	188 217	Unter diesen Umständen vergingen … … hinüberklingende Seelenstimmung.	*6* 41.726 bis 41.770	Unter diesen Umständen vergingen … … hinüberklingende Seelenstimmung.
10.	Bei den Atejbeh	218 250	Als ich nach drei Viertelstunden mit … … überlassen und schlief bald ein.	0 41.770 [b]bis 41.817	Als ich nach drei Viertelstunden mit … … überlassen und schlief bald ein.
11.	Im heiligen Mekka	251 277	Mein Schlaf war so fest, dass mich … „… Glauben hast als wir. Inschallâh!"	0 41.817 bis 41.856	Mein Schlaf war so fest, daß mich … »… hast, als wir. Sallam, Effendi!«
12.	Am Tigris	278 296	„Schrecklich wird der Herr über sie …" … Licht der großen Wüste erinnerte.	*8* 41.857 bis 41.883	»Schrecklich wird der Herr über sie …« … Licht der großen Wüste erinnerte.
13.	Rih	297 325	Wir befanden uns jetzt inmitten … … stieg auf und verließ meine neuen Freunde.[a]	0 41.883 bis 41.926	Wir befanden uns jetzt inmitten … … stieg zu Pferde und verließ den Ort, an den ich vielleicht niemals wieder zurückkehren sollte.[a]
14.	Auf Kundschaft	326 343	Ich hatte mir vorgenommen, … … und hielt daher noch eine Nachtruhe.	*9* 41.927 bis 41.953	Ich hatte mir vorgenommen, … … und hielt daher noch eine Nachtruhe.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 1 ***Durch die Wüste*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (2474. Tsd., ISBN 978-3-7802-0001-3)				HKA – Durch die Wüste	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
15.	Die Atejbeh kommen	344 373	Am andern Mittag kam mir die … „… denn der Tag wird bald erscheinen.“	0 41.953 bis 41.997	Am andern Mittag kam mir die … »… der Tag wird bald erscheinen.«
16.	Eine Wüstenschlacht	374 402	Eine halbe Stunde später setzten … … eine solche Zeit vergangen ist?	*10* 41.998 bis 42.040	Eine halbe Stunde später setzten … … eine solche Zeit vergangen ist?
17.	Eine grausige Entdeckung	403 434	Am anderen Vormittag brachen wir … „… Scheik Malek, ob sie es erlauben.“	0 42.040 bis 42.086	Am andern Vormittage brachen wir … »… Scheik Malek, ob sie es erlauben.«
18.	Beim Pascha von Mossul	435 466	So war ich denn in Mossul und … „… mir die Achtung zu verweigern.“	*11* 42.087 bis 42.134	So war ich denn in Mossul und … »… mir die Achtung zu verweigern!«
19.	Bei den Teufelsanbetern	467 514	Der Gouverneur hielt Wort. Als Halef … … die Jesidi untereinander leben.	0 42.134 bis 42.205	Der Gouverneur hielt Wort. Als Halef … … die Dschesidi untereinander leben.
20.	Das große Fest	515 554	Eine Stunde später ritt ich mit … … zurück, den wir gekommen waren.	*12* 42.206 bis 42.265	Eine Stunde später ritt ich mit … … zurück, den wir gekommen waren.

[1] Die unterschiedlichen Referenzen Lindsays ‚Bothwell‘ (GW S. 281) bzw. ‚Raffley‘ (HKA S. 41.862) betreffen keine Akteure.
[a] Dieser Satz unterscheidet sich in GW und HKA.
[b] Dazwischen beginnt Kapitel 7: S. 41.805.

Tab. 2: Durchs wilde Kurdistan

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,01
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 1,0 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (2226. Tsd., ISBN 978-3-7802-0002-0)				HKA – Durchs wilde Kurdistan	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Eine nächtliche Feier	5 34	Wir kehrten vom Besuch des … … von dem Miralaj erwartet wurde.	*1* 42.281 bis 42.326	Wir kehrten von dem Besuche des … … von dem Miralai erwartet wurde.
2.	Der Opfertod des Heiligen	35 73	Gleich am Eingang zum Tal … … auf dem Weg nach Baadri hin.	0 42.326 bis 42.382	Gleich an dem Eingange zum Tale … … auf dem Wege nach Baadri hin.
3.	Pir Kameks Begräbnis	74 98	Das Fest der Jesidi hatte eine … … zur Wahrheit nicht finden können.	0 42.382 bis 42.418	Das Fest der Dschesidi hatte eine … … zur Wahrheit nicht finden können.[a]
4.	Dojan	99 132	„*Priester Johann*, von Gottes und …" … noch heute mit Achtung zurückdenke.	*2* 42.419 bis 42.467	»Prester Johann, von Gottes und …« … und Wohlwollen zurückdenke.
5.	Trautes Heim	133 155	Wir ritten weiter. Der Weg ging … … uns zu begleiten; dann gingen wir.	*3* 42.468 bis 42.501	Wir ritten weiter. Der Weg ging … … uns zu begleiten; dann gingen wir.
6.	Beim Herrn der Festung	156 176	Die Basare waren wie ausgestorben. … … dem Lauf geschlingert worden sei.	0 42.501 bis 42.531	Die Basars waren wie ausgestorben. … … dem Laufe geschlingert worden sei.
7.	Eine glückliche Kur	177 196	Als wir zu Hause anlangten, saß … … mögen, dieses Rätsel zu lösen.	0 42.531 bis 42.560	Als wir zu Hause anlangten, saß … … mögen, dieses Rätsel zu lösen.[b]
8.	Amad el Ghandur	197 224	Als ich zum Kommandanten kam, … … und schlich mich auf mein Zimmer.	*4* 42.561 bis 42.601	Als ich zu dem Kommandanten kam, … … und schlich mich auf mein Zimmer.
9.	Klugheit nützt auch ein Missgeschick	225 258	Am anderen Morgen besuchte ich … … „Allah sei dein Führer!"	0 42.601 bis 42.649	Am andern Morgen besuchte ich … … »Sallam! Allah sei dein Führer!«
10.	Der ‚Trank des Paradieses'	259 290	Als ich nach Hause kam, tönte … „… Mantel kaufen; sagt es ihm, Sir!"	0 42.649 bis 42.695	Als ich nach Hause kam, tönte … »… Mantel kaufen; sagt es ihm, Sir!«
11.	Hinter Gefängnismauern	291 331	So war denn dieser schlimme Abend … … Ob wir ihm wohl begegnen würden?	0 42.695 bis 42.755	So war denn dieser schlimme Abend … … Ob wir ihm wohl begegnen würden?!
12.	Der Blutrache verfallen	332 369	Von der Höhe hinter Amadije … … wie das Pferd Amads laufen konnte.	*5* 42.756 bis 42.810	Von der Höhe hinter Amadijah führte … … als das Pferd Amads laufen konnte.
13.	Der Bej von Gumri	370 388 388 389	Das Tal von Berwari wird durch … ... ungeniert selbst zu Gast zu bitten. Nach dem Essen zeigte uns der ... … Sicherheit genießen konnten.	0 42.810 bis 42.838 dann 42.839 bis 42.841	Das Tal von Berwari wird durch … ... ungeniert selbst zu Gaste zu bitten. Nach dem Essen zeigte uns der ... … Sicherheit genießen konnten.
14.	Bärenhetze	390 416	Am andern Morgen weckte uns … … noch einiges Mark besessen hätten!	*6* 42.842 bis 42.882	Am andern Morgen weckte uns der … … noch einiges Mark besessen hätten!
15.	Menschenjagd	417 448	Wir achteten gar nicht weiter auf … … von uns die Augen offen zu halten.	0 42.882 bis 42.930	Wir achteten gar nicht weiter auf sie … … von uns die Augen offen zu halten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 2: ***Durchs wilde Kurdistan*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (2226. Tsd., ISBN 978-3-7802-0002-0)				HKA – Durchs wilde Kurdistan	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
16.	Bei den Nestorianern	449 462 462 469	Die Nacht verging ohne jede Störung, … „... muss es täglich zweimal beten." „Haltet ihr auch die Fasten?" ... … auch Dojan zurückgeblieben war.	0 42.930 bis 42.950 dann 42.951 bis 42.961	Die Nacht verging ohne jede Störung, … »... muß es täglich zweimal beten.« »Haltet ihr auch die Fasten?« ... … auch Dojan zurückgeblieben war.
17.	Krieg oder Friede?	470 488 488 489	Meine Aufgabe erschien mir nicht … ... hinter den Büschen versteckt. „Was wollt ihr von mir?", fragte ich. ... … Häusertrümmer ich bald unter uns erblickte.	7 42.962 bis 42.**990** dann 42.**990** bis 42.992	Meine Aufgabe schien mir gar nicht … ... hinter die Büsche versteckt. »Was wollt ihr von mir?« fragte ich. ... … Häusertrümmer ich bald unter uns erblickte.
18.	Bei der ‚Petersilie'	490 518 518 519	Später bogen wir wieder nach rechts … ... Feuerzeug hatte sie bei sich. „Ich werde dir dankbar sein, ..." … schritt voran und ich folgte ihr.	0 42.992 bis 43.034 dann 43.035 bis 43.036	Später bogen wir wieder nach rechts … ... Feuerzeug hatte sie bei sich. »Auch ich werde dir dankbar sein, ...« … schritt voran, und ich folgte ihr.
19.	Der ‚Geist der Höhle'	520 523 523 539	Wir gingen eine Strecke weit den … „... Rede, Effendi!" Ich folgte ihrem Gebot und sie ... „… werden Gottes Kinder heißen!"	0 43.036 bis 43.041 dann 43.042 bis 43.066	Wir gingen eine Strecke weit den … »... Rede, Herr!« Ich folgte ihrem Gebote, und sie ... »…werden Gottes Kinder heißen!«
20.	Marah Durimeh	540 542 542 559	So verging weit über eine Stunde und … „... und ich habe ihm verziehen!" Der Melik hatte neue Fackeln ... … der Inhalt mich überraschen würde.	0 43.066 bis 43.**070** dann 43.**070** bis 43.096	So verging weit über eine Stunde, … »... und ich habe ihm verziehen!« Der Melek hatte neue Fackeln ... … der Inhalt ein so überraschender sei.

[a] Die beiden letzten Absätze sind nicht übernommen worden.

[b] Ohne den letzten Satz „Ich sollte essen und trinken, ehe ich das Haus verließ, aber ich kam eben von dem Mahle her und hatte auch bei dem Mutesselim ein solches zu erwarten; daher mußte ich abschlagen."

Tab. 3: Von Bagdad nach Stambul

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,8 %

Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0,7 %

Stil (Weitschweifigkeit): 1,05

Gesammelte Werke (E-Book, 2009, ISBN 978-3-7802-1703-5)				HKA – Von Bagdad nach Stambul	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	An der persischen Grenze	5 34	Im Süden der großen syrischen … … zu trennen. So schlief ich ein.	*1* 43.108 bis 43.153	Im Süden von den großen syrischen … … zu trennen. So schlief ich ein.
2.	Allo, der Köhler	35 73 73 75	Wenn man vom Morgengrauen bis … ... ließ ab und der Mann erhob sich. „Wer bist du? Ein Bebbeh?" ... … zu einem kurzen Schlummer hin.	0 43.153 bis 43.209 dann 43.210 bis 43.214	Wenn man vom Morgengrauen bis … ... ließ ab, und der Mann erhob sich. »Wer bist du?« ... … zu einem kurzen Schlummer hin.
3.	Ein Überfall	76 106	Als wir geweckt wurden, hatten … „… nach dem richten, was ich tue."	*2* 43.215 bis 43.260	Als wir geweckt wurden, hatten … »… nach dem richten, was ich tue.«
4.	Scheik Gasâl Gaboga	107 140	Ich schritt mit meinem Pferd der … … dass es anders kommen würde.	0 43.260 bis 43.312	Ich schritt mit meinem Pferde der … … daß es anders kommen würde.
5.	Im Kampf gefallen	141 171	Es konnte nicht unsere Absicht sein, … „… deine Erde deckt, mein Vaterland!"	*3* 43.313 bis 43.358	Es konnte nicht unsere Absicht sein, … »… deine Erde deckt, mein Vaterland!«
6.	Ein persischer Flüchtling	172 211	Auf einem Umweg kehrte ich ins … … mit dem Aufbruch beschäftigt waren.	0 43.358 bis 43.417	Auf einem Umwege kehrte ich ins … … durch den Aufbruch vollständig beschäftigt waren.
7.	Mirza Selim	212 214 214 215 215 235	Beim Verlassen des Ortes machten … „... auf dein Vertrauen erworben." Der Perser wiegte gedankenvoll den ... „... kannst du bezahlen und entlassen." „Ich weiß, dass du meinen Auftrag ..." … wurde Bagdad ohne Unfall erreicht.	*4* 43.318 bis 43.421 0 dann 43.421 bis 43.452	Beim Verlassen des Ortes machten … »... auf dein Vertrauen erworben.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ich glaube, daß du meinen Auftrag ...« … Bagdad ohne Unfall von uns erreicht.
8.	In Bagdad	236 258	Unser Weg war natürlich sofort … … es war durchaus unmöglich, ihn mitzunehmen.	0 43.452 bis 43.487	Unser Weg war natürlich sofort nach … … es war durchaus unmöglich, ihn mitzunehmen.
9.	Die Todeskarawane	259 280	Nachmittags, als die größte Tageshitze vorüber war, … … dann saßen wir auf und jagten davon.	0 43.488 bis 43.520	Nachmittags, als die größte Tageshitze vorüber war, … … dann saßen wir auf und jagten davon.
10.	In den Krallen der Pest	281 300	Es ist fast unglaublich, welche … … nach Hadramaut war nun nicht mehr zu denken.	0 43.520 bis 43.550	Es ist fast unglaublich, welche … … dem Hadhramaut war nun nicht mehr zu denken.
11.	In Damaskus	301 345	„Sei mir gegrüßt, Dimisch esch …" … hinter uns die Saptijeler.	*6* 43.551 bis 43.616	»Sei mir gegrüßt, Damask, du …« … und hinter uns die Khawassen.
12.	In den Ruinen von Baalbek	346 388	Die Torwache wurde gar nicht … … Doch auf Wiedersehen ein andermal!	0 43.616 bis 43.680	Die Torwache wurde gar nicht … … Ade also für ein anderes Mal!
13.	Bei den Tanzenden Derwischen	389 391 391 419	Da saßen zwei Männer in einem Zimmer des … ... Lebzeiten sein Erbe an sich zu reißen. Warum aber diese Einleitung? ... … wirklich am Nachmittag nach Pera.	*7* 43.681 bis 43.684 dann 43.685 bis 43.726	Da saßen zwei in einem Zimmer des Hotel de Pest … ... sein Erbe an sich zu reißen. Warum aber diese Einleitung? ... … wirklich am Nachmittag nach Pera.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 3: ***Von Bagdad nach Stambul*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (E-Book, 2009, ISBN 978-3-7802-1703-5)				HKA – Von Bagdad nach Stambul	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
14.	Im dunkelsten Stambul	420 449	Nachdem alles Nötige besprochen … … da ich ihn unter guter Obhut wusste.	0 43.726 bis 43.770	Nachdem alles Nötige besprochen … … da ich ihn unter guter Obhut wußte.
15.	Am Turm von Galata	450 477	Sofort nach meiner Ankunft suchte … … und Wise nach Adrianopel führt.	0 43.770 bis 43.810	Sofort nach meiner Ankunft suchte … … und Wisa nach Adrianopel führt.
16.	In Edirne	478 556	Adrianopel, das die Türken Edirne … … Gefahren entgegen, als wir ahnten.	*8* 43.811 bis 43.929	Adrianopel, welches die Türken … … Gefahren entgegen, als wir ahnten.

Tab. 4: In den Schluchten des Balkan

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,08
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 1,1 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (1885. Tsd., ISBN 978-3-7802-0004-4)				HKA – In den Schluchten des Balkan	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Die Verfolgung beginnt	5 40	Seit ich mit Halef, Omar und … … am Fuß der Berge zu halten.	*1* 43.942 bis 43.994	Nachdem ich mit Halef, Omar und … … am Fuße derselben zu halten.
2.	Schimin, der Schmied	41 80	Von der Hochebene Tokatschyk … … lassen würde, legte ich mich nieder.	0 43.994 bis 44.051	Von dem Plateau Tokatschyk … … lassen werde, legte ich mich nieder.
3.	Ali, der Buchhändler	81 100	Als ich erwachte, war es noch … … und setzte dann meinen Weg fort.	*2* 44.052 bis 44.080	Als ich erwachte, war es noch … … und setzte dann meinen Weg fort.
4.	Ein bulgarischer Harem	101 131	Ich war noch nicht weit geritten, … … auch ihre Mutter gegangen war.	0 44.080 bis 44.125	Ich war noch nicht weit geritten, … … auch ihre Mutter gegangen war.
5.	Unter Paschern	132 155	Ich befand mich also ganz allein im … … war aufgestiegen und ritt nun davon.	0 44.125 bis 44.160	Ich befand mich also ganz allein im … … war aufgestiegen und ritt nun davon.
6.	In der Hütte des Bettlers	156 182	Nach wenigen Minuten kam ich an … … wenn es nicht anders gehen sollte.	*3* 44.161 bis 44.202	Nach wenigen Minuten kam ich an … … wenn es nicht anders gehen sollte.
7.	Eine Hetzjagd	183 206	Deselim hatte die Richtung nach … … gewesen, ihre Waffen zu entfernen.	0 44.202 bis 44.238	Er hatte die Richtung nach Kabatsch … … gewesen, ihre Waffen zu entfernen.
8.	Versöhnung und Verlobung	207 246	Die Belagerungstruppe, bestehend aus Osko und Omar, … … Nun brachen wir auf.	0 44.238 bis 44.296	Das Belagerungskorps, bestehend aus Osko und Omar, … … Nun brachen wir auf.
9.	Ein nächtlicher Ritt	247 278	Es war eine dunkle Nacht, … … für Menschen und Tiere geben.	*4* 44.297 bis 44.342	Es war eine dunkle Nacht, … … für Menschen und Tiere geben.
10.	Alte Bekanntschaft	279 294	Als wir am Ziel ankamen, … … wir Abschied genommen hatten.	0 44.342 bis 44.365	Als wir am Ziele ankamen, … wir Abschied genommen hatten.
11.	Der Altar der Christin	295 308	Wir ritten an der Arda hin. … … erreichten wir endlich Melnik.	*5* 44.366 bis 44.385	Wir ritten an der Arda hin. … … erreichten wir endlich Menlik.
12.	Im Taubenschlag	309 342	Es versteht sich von selbst, dass wir … … so schnell wieder verlassen würden.	0 44.385 bis 44.435	Es versteht sich von selbst, daß wir … … so schnell wieder verlassen würden.
13.	Ein Vampir	343 377	Als wir Melnik hinter uns hatten, … „… und Mohammed ist sein Prophet!"	*6* 44.436 bis 44.486	Als wir Menlik hinter uns hatten, … »… und Mohammed ist sein Prophet!«
14.	Im Han von Dabila	378 391 391 404 404 406 406 406 416	Die unter dem Zepter des Sultans … „... ohne Geschenke zu fordern." „Weißt du, welche Maßregeln er ..." „... werden wir uns überlegen." „Nun aber entferne dich, damit du ..." ... welch rohem Schlag sie waren. Der Urian ... sicherlich getroffen. „Es ist niemand da", meinte der ... … beschloss, mich jetzt zu entfernen.	*7* 44.487 bis 44.506 dann 44.507 bis 44.527 dann 44.529 bis 44.531 und 44.532 dann 44.532 bis 44.549	Die unter dem Szepter des Sultans … »... ohne Geschenke zu fordern,« »Weißt du denn, welche Maßregeln ...« »... werden wir uns überlegen.« »Nun aber entferne dich, damit du ...« ... welch rohem Schlag sie waren. Der Urian ... sicherlich getroffen. »Es ist niemand da,« meinte der ... … beschloß, mich jetzt zu entfernen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 4: ***In den Schluchten des Balkan*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1885. Tsd., ISBN 978-3-7802-0004-4)				HKA – In den Schluchten des Balkan	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
15.	Der vielgeplagte Saptije	417 437 437 456	Ich war nicht recht befriedigt von … ... „Das glaube ich nicht.“ „Ein frommer Hadschi verschmäht es ...“ … und Tateneiligkeit einen kleinen Dämpfer aufzusetzen.	0 44.549 bis 44.**578** dann 44.**578** bis 44.606	Ich war nicht recht befriedigt von … ... »Das glaube ich nicht.« »Weil ein frommer Hadschi es ...« … Tateneiligkeit einen kleinen Dämpfer aufzusetzen.
16.	Ein ‚Heiliger‘	457 484	Nach einiger Zeit erreichten wir die … … und dessen Weib übergehen würde.	*8* 44.607 bis 44.646	Nach einiger Zeit erreichten wir die … … und dessen Weib übergehen würde.
17.	Eine misslungene Verhaftung	485 514	Ostromdscha bot – wenigstens so weit, wie wir sie jetzt erblickten – gar … …einigen feierlichen Worten entlassen.	0 44.646 bis 44.688	Die Stadt bot – wenigstens so weit, wie wir sie jetzt erblickten – gar … … einigen feierlichen Worten entlassen.
18.	In den Ruinen von Ostromdscha	515 535	Als wir uns anschickten, fortzureiten, … … Wir folgten ihm langsam nach.	0 44.688 bis 44.718	Als wir uns anschickten, fortzureiten, … … Wir folgten ihm langsam nach.

Tab. 5: Durch das Land der Skipetaren

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,03
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0,6 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (1862. Tsd., ISBN 978-3-7802-0005-1)				HKA – Durch das Land der Skipetaren	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Entlarvt	5 32	Die türkische Rechtspflege hat … … der so genannte bevorzugte Mensch.	*1* 44.723 bis 44.763	Die türkische Rechtspflege hat … … der sogenannte bevorzugte Mensch.
2.	Abermals entronnen	33 52	In Ort angekommen, begaben wir … … ebenso voll wie am Abend.	0 44.763 bis 44.793	Im Ort angekommen, begaben wir … … ebenso voll wie am Abend.
3.	Ein türkischer Staatsanwalt	53 79	Das Gefängnis war natürlich leer. … … bis ich endlich doch in Schlummer fiel.	0 44.793 bis 44.834	Das Gefängnis war natürlich leer. … … bis ich endlich doch in Schlummer fiel.
4.	Kugelfest	80 108	Als ich aus dem Schlaf erwachte … … Zusammenkunft entgegen.	*2* 44.835 bis 44.877	Als ich aus dem Schlafe erwachte … … verhängnisvollen Zukunft entgegen.
5.	Die beiden Aladschy	109 144	Zunächst hatte ich freilich keine … „… Vielleicht sehen wir sie wieder."	0 44.877 bis 44.930	Zunächst hatte ich freilich keine … »… Vielleicht sehen wir sie wieder.«
6.	In Radowitsch	145 167	Der Fuß, den ich mir im Kampf … … ich den Fuß in das kalte Wasser.	*3* 44.931 bis 44.964	Der Fuß, welchen ich mir im Kampfe … … ich den Fuß in das kalte Wasser.
7.	Doktor ‚Marterstein'	168 208	Endlich kam der Arzt. Aber ich … … das Dorf vor nachts nicht erreicht.	0 44.964 bis 45.025	Endlich kam der Arzt. Aber ich … … das Dorf vor nachts nicht erreicht.
8.	Ich soll den Schut sehen	209 217 217 229	Das Dorf Shiganzy ist kein … „... Ich war froh, dass ich ihn loswurde." „Als er fortritt, stieß er die ..." … auf und hielt den Revolver bereit.	*4* 45.026 bis 45.037 dann 45.038 bis 45.057	Das Dorf Sbiganzy ist kein … »... Ich war froh, daß ich ihn los wurde.« »Als er fortritt, stieß er die ...« … auf und hielt den Revolver bereit.
9.	In der Schluchthütte	230 269	Wir befanden uns in einem Tal, … … einem Leierkasten die Luft ausgeht.	0 45.057 bis 45.116	Wir befanden uns in einem Tal, … … einem Leierkasten die Luft ausgeht.
10.	Knapp am Tod vorbei	270 296	Wir überließen die Tapferen ihrem … … so schlief ich ohne Sorgen ein.	0 45.116 bis 45.156	Wir überließen die Tapfern ihrem … … so schlief ich ohne Sorgen ein.
11.	Afrit, der Schneider	297 322	Am Morgen erwachte ich erst, … … Bügeln und schaute nach uns aus.	*5* 45.157 bis 45.195	Am Morgen erwachte ich erst, … … Bügeln und schaute nach uns aus.
12.	Der Tschakan des Skipetaren	323 350	Ich muss gestehen, dass er … „… und Beschäftigung bringen."	0 45.195 bis 45.236	Ich muß gestehen, daß er … »… und Beschäftigung bringen.«
13.	Der ‚böse Blick'	351 383	Wir ritten durch das Tor. Nach … … wo Janik auf uns wartete.	*6* 45.237 bis 45.284	Wir ritten durch das Tor. Nach … … wo Janik auf uns wartete.
14.	Im ‚Turm der alten Mutter'	384 415	Infolge des Gewitters und … … konnten, so legten wir uns nieder.	0 45.284 bis 45.329	Infolge des Gewitters und … … konnten, so legten wir uns nieder.
15.	Der ‚Festtag der Prügel'	416 461 461 468	Es wollte, obgleich ich ermüdet war … ... „Ich habe ihn bereits gefunden." „Aber ich reite jetzt gar nicht mehr ..." … es keinen Verkehr gegeben hatte.	*7* 45.330 bis 45.396 dann 45.397 bis 45.408	Es wollte, obgleich ich ermüdet war … ... »Ich habe es bereits gefunden.« »Ich reite gar nicht nach ...« … es keinen Verkehr gegeben hatte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 5: ***Durch das Land der Skipetaren*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1862. Tsd., ISBN 978-3-7802-0005-1)				HKA – Durch das Land der Skipetaren	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
16.	In Wassersnot	469 497	Wir erreichten den Wagen des … … und wurde ins Innere geführt.	0 45.408 bis 45.451	Wir erreichten den Wagen des … … und wurde in das Innere geführt.
17.	Wichtige Auskünfte	498 520	Der Raum war groß. An den … … ungebahnte Wiesen dem Westen zu.	0 45.451 bis 45.485	Der Raum war groß. An den … … ungebahnte Wiesen dem Westen zu.

Tab. 6: Der Schut

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,07
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 1,5 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (2140. Tsd., ISBN 978-3-7802-0006-8)				HKA – Der Schut	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Halef in Gefahr	5 48	Unser Ritt ging jetzt … … dann begaben wir uns zur Ruhe.	*1* 45.405 bis 45.556	Unser Ritt neigte sich jetzt … … dann begaben wir uns zur Ruhe.
2.	Die ‚Blume des Orients'	49 77	Nach der Anstrengung der letzten … „… in dem er die Peitsche sieht."	0 45.557 bis 45.597	Nach der Anstrengung in den letzten … »… in welchem er die Peitsche sieht.«
3.	Gußka und Junak	78 120	Der Aufenthalt in dem elenden … … Gottes Gesetze aufzubäumen?	*2* 45.598 bis 45.658	Der Aufenthalt in dem elenden … … Gottes Gesetze aufzubäumen?
4.	Eine Bärenjagd	120a 149	Meine Uhr zeigte jetzt genau die … … nichts, auch noch zu bezahlen.	0 45.658 bis 45.701	Meine Uhr zeigte jetzt genau die … … nichts, auch noch zu bezahlen.
5.	In der Teufelsschlucht	149a 151 151 196	Ein wunderbar schöner … ... Aber was für Tabak! „Halef", fragte ich so laut, dass der .. … tieferer, unheimlicher Schatten!	*3* 45.702 bis 45.**704** dann 45.**704** bis 45.769	Ein wunderbar schöner … ... Aber was für Tabak! »Halef,« – fragte ich so laut, daß der ... … tieferer, unheimlicher Schatten!
6.	Die ‚Juwelenhöhle'	196a 234	Nach diesem Racheakt des … … eine kühle Nacht zu erwarten.	*4* 45.770 bis 45.823	Nach diesem Racheakte des … … eine kühle Nacht zu erwarten.
7.	Lindsays Befreiung	234a 247 247 280	Am nächsten Morgen und … ... „Allah! Da kommt der Deutsche!" „Ja, der Deutsche", antwortete ich. ... „… hervorbrechen werden. *Well*!"	0 45.823 bis 45.**842** dann 45.**842** bis 45.890	Am nächsten Morgen und … ... »Allah! Da kommt der Deutsche!« »Ja, der Deutsche,« antwortete ich. ... »… hervorbrechen werden. *Well!*«
8.	Der Vertraute des Schut	280a 283 283 284 284 288 288 294 294 310 310 314	Wir waren während dieser … ... welcher Stelle sie zu erwarten war. Es gab nur ein Mittel, das Richtige ... ... Spiel seiner Mienen verraten könne. „Den Weg durch das Gebirge ..." „... um den Gefangenen zu befreien." „Hm! Und wie findet man den ..." ... mit dem Messer gekommen wäre. „*Well*", sagte Lindsay, als Halef ... „... Hielt mir Pistole vor, [...]" „Das sind fast sechzehntausend ..." … das verhängnisvolle Tal verließen.	0 45.890 bis 45.**895** dann 45.**895** bis 45.895 dann 45.896 bis 45.**902** dann 45.**902** bis 45.**912** dann 45.**912** bis 45.**937** dann 45.**937** bis 45.943	Wir waren während dieser … ... welcher Stelle dieselbe zu erwarten sei. Es gab nur ein Mittel, das Richtige ... ... Spiel seiner Mienen verraten könne. »Den Weg durch das Gebirg kennst ...« »... um den Gefangenen zu befreien.« »Hm! Und wie findet man den ...« ... mit dem Messer gekommen wäre. »Well!« sagte er, als Halef geendet ... »... Pistolen hielt er mich im Schach, [...]« »Das sind fast sechzehntausend ...«. … das verhängnisvolle Tal verließen.
9.	Eine gefährliche Falle	314a 316 316 334 334 346	Noch niemals hatte der Hadschi … ... Weg keine Schwierigkeiten mehr. Den ersten Menschen, der uns ... ... um eine ihm passende zu finden. Auch ich nahm meinen Tschakan ... … zufällig ein Lord von Altengland ist.	*5* 45.944 bis 45.947 dann 45.948 bis 45.**974** dann 45.**974** bis 45.991	Noch niemals hatte der Hadschi … ... Weg keine Schwierigkeiten mehr. Den ersten Menschen, welcher uns ... ... um eine ihm passende zu finden. Auch ich nahm meinen Czakan ... … ein Lord von Altengland ist.
10.	Unter der Erde	347 371 371 404	Wir ritten weiter. Nach einiger Zeit … ... Darum folgte ich ihm im Finstern. Übrigens war diese Verfolgung ... … nach dem Han zu gehen.	*6* 45.992 bis 46.027 dann 46.028 bis 46.074	Wir ritten weiter. Nach einiger Zeit … ... Darum folgte ich ihm im Finstern. Uebrigens war die Verfolgung ... … und nach dem Khan zu gehen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 6: ***Der Schut*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (2140. Tsd., ISBN 978-3-7802-0006-8)				HKA – Der Schut	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
11.	Verfolgung	404[a]	Als wir aus dem Haus traten, …	*7* 46.075	Als wir aus dem Hause traten, …
		445	„… ich und meine Schwester, die drin am Feuer steht.“	bis 46.**134**	»… ich und meine Schwester, welche drin am Feuer steht!«
12.	An der Verräterspalte	446	Jetzt hatten wir finstere Nacht vor …	46.**134**	Jetzt hatten wir finstere Nacht vor …
		447	... der Nevera-Han zu erreichen sein.	bis 46.136	... der Newera-Khan zu erreichen sein.
		447	Nach einer halben Stunde begann ...	dann 46.137	Nach einer halben Stunde begann ...
		457	... Ross und Reiter stürzten in die Tiefe.	bis 46.**152**	... Roß und Reiter stürzten in die Tiefe.
		457	Das war ein gerechtes Gericht! ...	dann 46.**152**	Das war ein gerechtes Gericht! ...
		461	... da er zu weit entfernt gewesen war.	bis 46.**157**	... welcher zu weit entfernt gewesen war.
		461	Der Schut wurde nur mit kurzen ...	dann 46.**157**	Des Schut wurde nur mit kurzen ...
		488	... mir große Freude. Hier sein Inhalt,	bis 46.195	... mir große Freude. Hier sein Inhalt,
		488	ins Deutsche übersetzt: ...	dann 46.196	ins Deutsche übersetzt, ...
		488	„… Ibn Hadschi Dawuhd al Gossarah.“	bis 46.197	»… Ibn Hadschi Dawud al Gossarah.«
Anhang	Mein Rih	489	Mit der letzten Zeile des vorigen …	*A*[b] 46.198	Mit der letzten Zeile des vorigen …
		522	... ganz ohne Sorge sein konnten.	bis 46.246	... ganz ohne Sorge sein konnten.
		522	Unserm Programm gemäß gelangten ...	dann 46.247	Unserm Programm gemäß gelangten ...
		590	… und ritt dann seinem Vater nach.	bis 46.341	… und ritt dann seinem Vater nach.

[a] Im Unterschied zu den anderen Kapiteln beginnen diese nicht auf einer neuen Seite!
[b] Anhang hat keine Kapitelnummer.

Tab. 7: Winnetou I

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,0 %
Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 1,8 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,02

Gesammelte Werke (3813. Tsd., ISBN 978-3-7802-0007-5)				HKA – Winnetou I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Einleitung	5 9	Immer fällt mir, wenn ich an den … … belohnt. Radebeul, 1892. Karl May	*E*[c] 50.276 bis 50.282	Immer fällt mir, wenn ich an den …[a] ... bin ich reich belohnt. Der Verfasser.
1.	Ein Greenhorn	10 34	Lieber Leser, weißt du, was … … das Wasser in den Augen stand.	*1* 50.283 bis 50.319	Lieber Leser, weißt du, was … … das Wasser in den Augen stand.
2.	Die ersten Westmanns-lorbeeren	35 38 38 39 39 65	Wir standen im Anfang des … ... Dick Stone und Will Parker. Den ersten habe ich den Lesern ... ... diese drei zur Seite gehabt hätte. Sie hielten sich meist zu mir und ... „... der schweren Haut abzuschleppen."	*2* 50.320 bis 50.**324** dann 50.**324** bis 50.365	Wir befanden uns beinahe am Ende … ... Gefährten Dick Stone und Will Parker. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Sie hielten sich meist zu mir und ... »… schweren Haut zu schleppen.«
3.	Wilde Mustangs	66 88	Wir brachen auf und kamen, … „… durch dieses Tal zu kommen."	0 50.365 bis 50.398	Wir brachen auf und kamen, … »… durch dieses Tal zu kommen.«
4.	Klekih-petra	89 123	Als der Morgen anbrach, verlegten … … zerschlagen, im Lager wieder eintraf.	0 50.398 bis 50.449	Als der Morgen anbrach, verlegten … … zerschlagen, im Lager wieder eintraf.
5.	Am Lagerfeuer	124 143	Damit der Bär nicht weit geschleppt … … der alte Sam Hawkens!	*3* 50.450 bis 50.479	Damit der Bär nicht weit geschleppt … … der alte Sam Hawkens!
6.	Spurenlesen[b]	144 158	Ich schlief wirklich fest, bis Sam … „… der Nacht das Lager zu erreichen."	0 50.479 bis 50.501	Ich schlief wirklich fest, bis er … »… vor nacht das Lager zu erreichen.«
7.	Mit den Kiowas im Bund	159 185	Rückwärts schlugen wir den gleichen … … zwischen Dakota und Minnesota sind.	0 50.501 bis 50.542	Wir schlugen rückwärts denselben … … dessen Fundort in Dakota liegt.
8.	In Erwartung der Apatschen	186 207	Nachdem nun wenigstens einstweilen … … Ferne den Weg zu uns zu zeigen.	0 50.542 bis 50.573	Nach der Herstellung dieses, … … Ferne den Weg zu uns zu zeigen.
9.	Winnetou in Fesseln	208 229	Wir aßen Abendbrot und lagerten … … getragen und besitze sie heute noch.	0 50.573 bis 50.606	Wir aßen Abendbrot und lagerten … … und besitze sie heute noch. –
10.	‚Blitzmesser'	230 255	Das Verhalten der Kiowas ließ uns … … Waffen an mich zu nehmen.	*4* 50.607 bis 50.644	Das Verhalten der Kiowas ließ uns, … … Waffen wieder zu mir zu nehmen.
11.	Am Rande des Grabes	256 272	Die Kiowas waren überzeugt … … trugen, schlief ich wieder ein.	0 50.644 bis 50.669	Die Kiowas waren vollständig … … trugen, schlief ich wieder ein.
12.	‚Schöner Tag'	273 287 287 287 287 287	Wie lang ich geschlafen hatte, … „...letzten Mal zu dir sprechen." „Die Tochter des Häuptlings der ..." „... harter Sonnenbrand am Mittag." „Leb Wohl! Du wirst Old Shatterhand ..." … schnell in mein Gefängnis zurück.	0 50.669 bis 50.689 dann 50.690 bis 50.690	Wie lange ich da geschlafen habe, … »... zum letztenmale zu dir sprechen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Leb wohl! Du wirst Old Shatterhand ...« … schnell in mein Gefängnis zurück.
13.	Am Marterpfahl	288 307	Was sollte ich tun? Das Beste … … so sehr wie möglich zu verschärfen. Das konnte ich aus seinen aufgeregten Handbewegungen erkennen.	0 50.690 bis 50.720	Was sollte ich tun? Das Beste … … so viel wie möglich zu verschärfen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 7: ***Winnetou I*** (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (3813. Tsd., ISBN 978-3-7802-0007-5)				HKA – Winnetou I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
14.	Auf Leben und Tod	308 336	Inzwischen hatten wir Zeit, … … in den Tod geschleppt zu werden.	0 50.720 bis 50.762	Inzwischen hatten wir Zeit, … … in den Tod geschleppt zu werden. –
15.	Das Ende eines Feiglings	337 341 341 342 342 361	Als wir jetzt zum Pueblo … „... er gesehen und beobachtet hatte." Sie war in Eifer geraten. ... „... in Schmerzen krümmen?" „Ich bin ein junges, unerfahrenes ..." „… mit zwei Körpern sein. Howgh!"	*5* 50.763 bis 50.770 dann 50.772 bis 50.801	Als wir jetzt nach dem Pueblo … »... er gesehen und beobachtet hatte.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ich bin ein junges, unerfahrenes ...« »… mit zwei Körpern sein. Howgh!«
16.	Blutsbrüder	362 379	Wir begaben uns an die Stelle, … … eine Feindseligkeit auszuführen.	0 50.801 bis 50.828	Wir begaben uns nach der Stelle, … … eine Feindseligkeit auszuführen.
17.	Ein Herzensgeheimnis	380 395	Nun folgte eine Zeit der Ruhe, … … als Ehemann war einfach undenkbar.	0 50.828 bis 50.851	Hierauf folgte eine Zeit der Ruhe … … als Ehemann war einfach undenkbar.
18.	Auf nach Osten!	396 416 416 417 417 418 418 418 418 421	Am Abend dieses Tages aß ich … ... notwendigen Dingen beladen. Ich suchte mit den Augen meinen ... ... gab das Zeichen zum Aufbruch. Es herrschte bei den Indianern der ... ... trotz ihres männlichen Anzugs. Was meinen Rappen betrifft, so ... ... Anerkennung, die mir zuteil wurde. Die ersten Tage unserer Reise ... … haben zu wollen als die anderen	0 50.851 bis 50.**881** dann 50.**881** bis 50.**883** dann 50.**883** bis 50.887	Am Abende desselben Tages aß ich, … ... andern Notwendigkeiten beladen. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Es herrscht bei den Indianern der ... ... trotz ihres männlichen Anzuges [...] ***Keine Entsprechung gefunden.*** Die ersten Tage unserer Reise ... … haben zu wollen als die Andern.
19.	Der Fluch des Goldes	422 449	Am Abend des vierten Tages war … … Dann ritten sie fort.	0 50.887 bis 50.929	Also am Ende des vierten Tages war … … und dann ritten sie davon.
20.	Eine Fährte weist den Weg	450 464 465 465 465 475 475 479	Kurze Zeit später brachen meine … ... „Natürlich glaube ich das!" „Hört, Sam", erklärte ich sachlich, ... „... nicht auslachen!", spottete er. „Ihr seid und bleibt ein Greenhorn und ich bin der erfahrene Westmann ..." ... „In ihr Dorf." „[...] Roten wollen zum Nuggetberg." ... … haben sie immer unverletzt gefunden.	0 50.929 bis 50.951 dann 50.952 bis 50.968 dann 50.969 bis 50.976	Kurze Zeit später brachen meine … ... »Natürlich glaube ich das.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Und außerdem bin ich ein alter Westmann, während Ihr ein Greenhorn ...« ... »Nach ihrem Dorfe.« »Die Roten wollen nämlich nach ...« … haben sie immer unverletzt gefunden.
21.	Am Nuggetberg	480 501 501 506 506 506 506 507 507 510	Während des Begräbnisses durfte … „... Sam Hawkens geschickt habe." „Jetzt gleich? Das gebe ich nicht ..." ... „Ja." „Ich dachte zwar zunächst daran zu ..." „... dreißig Feinde gegen uns gehabt." „Deshalb eilte ich hierher, damit ..." „... gleichen Gedanken wie Winnetou." „Wir werden das Dorf Tanguas ..." … unseres Ritts zu denken brauchten.	6 50.977 bis 51.013 dann 51.014 bis 51.021 dann 51.022 bis 51.024 dann 51.025 bis 51.030	Während des Begräbnisses … »... Sam Hawkens geschickt habe.« »Jetzt fort, jetzt gleich? Das gebe ich ...« ... »Ja.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »[...] daß es geraten sei, zu dir zu ...« »... stets dieselben Gedanken wie ich.« »Ja, wir werden das Dorf Tanguas ...« … unsers Rittes zu denken brauchten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 7: ***Winnetou I*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (3813. Tsd., ISBN 978-3-7802-0007-5)				HKA – Winnetou I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
22.	„…wenn ich mich nicht irre!“	511 516 516 517 517 543	Am nächsten Tag erreichten wir den … „... Leute sind unbedingt verloren.“ „Einer ist sogar schon gefangen, ein ...“ „... mit heiler Haut von hier fort!“ Das Zusammentreffen mit den ... „… Mich fängt kein Kiowa wieder, wenn ich mich nicht irre!“	0 51.030 bis 51.039 dann 51.040 bis 51.042 dann 51.043 bis 51.083	Am nächsten Tage erreichten wir den … »... Leute sind unbedingt verloren.« »O, einer war doch schon gefangen, ...« »... mit heiler Haut wieder von hier fort!« Das Zusammentreffen mit ihnen ... »… Mich fängt kein Kiowa wieder, wenn ich mich nicht irre!«

[a] Siehe auch S. 62.427 *Ein Greenhorn*.
[b] Als Überschrift „Spurenlesen...“
[c] Einleitung hat keine Kapitelnummer.

Tab. 8: Winnetou II

Der Unterschied ist insgesamt ‚mittel'. Am auffallendsten ist der Unterschied bei GW-Kapitel 13 (Fußnoten [b] [c]), sodass dieses als „Ohne HKA-Entsprechung" gilt. Hinzu kommen einige geänderte Namen sowie Rollenwechsel und kleinere Handlungsunterschiede.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 91,7 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,06
- Textfolge (Vor / Zurück): 2 / 2 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 2 / 6,7 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H teilweise (Fußnote [c] nicht gerechnet!), R In GW sterben Stone und Parker nicht!

Gesammelte Werke (3262. Tsd., ISBN 978-3-7802-0008-2)				HKA – Winnetou II[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der Henrystutzen	5	Als ich mich von Winnetou trennte ... Verlauf der Ereignisse gestaltete sich nämlich ganz anders, als ich damals dachte. ...	*1* 51.086	Kaum ist der erste Band ... Fragen nach dem weiteren Verlaufe der Ereignisse bei mir ein. Dieser wurde ein ganz anderer, als ich damals dachte. …
		5	... von Santer, wie ich später erfuhr.	bis 51.086	... ich später durch Winnetou erfuhr.
		5	Da uns der Apatsche keine Weisung hinterlassen hatte, ...	dann 51.088	Da er uns infolgedessen am Natchitoches keine Weisung hinterlassen ...
		6	... wilden Westen gewiesen hatte. {...}	bis 51.090	... dem wilden Westen gegeben hatte.
		6	Die Kanufahrt des Verfolgten war ...	dann **r**51.086	Santers Kanoefahrt war so rasch vor ...
		7	... die weitere Verfolgung allein auf.	bis 51.088	... die weitere Verfolgung nun allein auf.
		7	Der Häuptling hatte Santers Spur ...	dann 51.090	Winnetou hatte Santers Spur nicht ...
		8	... Nachricht geben, wo er zu finden sei.	bis 51.090	... sofort entschlossen, dies zu tun.
		8	Was sollte ich tun? In St. Louis ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		8	... an meine Berufung genannt hatte.		
		8	Zunächst galt es freilich meine ...	dann 51.090	Natürlich mußte ich vorher meinen ...
		9	… das ‚Kleeblatt', ob es mitwolle.	bis 51.091	… beiden Gefährten, ob sie mitwollten;
		9	Während Stone und Parker meine …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		12	… nach langer Zeit wieder bestieg.		
		12	Alles, was ich zuerst **allein** und dann mit **Bothwell** erlebte, …	dann **v**51.594	Alles, was ich vorher **mit Winnetou** und dann mit **Fred Harton** erlebt hatte …[a]
		15	„… Und nun trollt Euch fort!"	bis 51.598	»… Nun trollt Euch aber fort!«
		15	Damals ahnte … weißen Bruders.		***Keine Entsprechung gefunden.***
2.	Old Death	16	New Orleans, der Hauptort des …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		16	... und dem Strom hingebreitet		
		16	und trägt entschieden südliches ...	**r**51.104	New Orleans hat einen ganz ...
		17	... schaute mir die Augen aus nach – ...	bis 51.105	... und hielt die Augen offen –
		17	ja, nach was oder nach wem? Und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		17	… kürzester Zeit zusammenzubringen.		
		17	Da machte ich … die Bekanntschaft des sehr ehrenwerten Mr. Josy Tailor, …	**a51.099**	Ich machte die Bekanntschaft des sehr honorablen Mr. Josh Tailor, …
		20	... suchend in dem Gewühl herum –	bis 51.104	... mich suchend in dem Gewühl herum.
		20	vergeblich. Es war Mittag geworden ...	dann 51.105	vergeblich. Es war Mittag und sehr ...
		42	... Verkleidung aufgesucht hatte.	bis 51.139	... in Verkleidung zu ihr gekommen sei.
		42	„Es würde mich freuen", schloss ich ...	dann 51.140	»Für jetzt aber würde es mich ... «
		43	… dass ich es nicht zu bereuen hatte.	bis 51.141	… daß ich dies nicht zu bereuen hatte.
3.	Ein unverhofftes Wiedersehen	44	Damals war die Aufmerksamkeit der Regierung …	0 51.141	Damals war die Aufmerksamkeit des Kabinetts …
		80	… um die versäumte Zeit einzuholen.	bis 51.198	… um die versäumte Zeit einzuholen.
4.	Die Kukluxer kommen	81	Das Wort ‚Kukluxer' ist noch heute …	*2* 51.199	Obiges Wort ist noch heute ein …
		121	„... etwa Eure Augen funkeln sehen."	bis 51.262	»... etwa Eure Augen funkeln sehen.«
		121	„Und nun vorwärts, Sir!" ...	dann 51.263	»Also vorwärts, Sir!« ...
		124	„... so fest, wie Ihr könnt, einwärts!"	bis 51.267	»... so fest, wie Ihr könnt, einwärts!«
		124	„Werdet Ihr das fertig bringen?" ...	dann 51.267	»Werdet Ihr das fertig bringen?« ...
		125	„… erst zu und kommt mit uns hinein!"	bis 51.269	… »Schließt zu, und kommt mit herein!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 8: Winnetou II (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (3262. Tsd., ISBN 978-3-7802-0008-2)				HKA – Winnetou II[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
5.	Vertauschte Rollen	126 154	Wie staunten die Männer, als wir … „… Wir behalten sie. Basta, abgemacht!“	0 51.269 bis 51.312	Wie staunten die Männer, als wir … »… behalten sie. Basta, abgemacht!«
6.	Im Jagdgebiet der Komantschen	155 198	Neun Tage später befanden sich fünf Reiter, vier Weiße und ein Neger, … … und wir mussten im Schritt reiten.	*3* 51.313 bis 51.379	Eine Woche später befanden sich fünf Reiter, vier Weiße und ein Neger … … und wir mußten im Schritt reiten.
7.	Ein gefährliches Versteckspiel	199 199 199 200 200 233 233 233 233 239	Es wurde Mittag. Die Sonne brannte … „... solchen Pferden nachmachen wird.“ Dann wandte sich der Alte an mich. ... „... Gelegenheit befragen möchte.“ „Ist ohnehin ein wahres Wunder, ...“ „... was ich wagen kann und was nicht.“ Ich konnte ihm doch nicht sagen, ... Zweifel in den Augen des Scouts auf. Bald nach unserer Ankunft in der ... „… das steht in einem Buch gedruckt, das ich noch nicht gelesen habe.“	0 51.379 bis 51.379 (0) dann 51.379 bis 51.428 0 dann 51.428 bis 51.437	Es wurde Mittag. Die Sonne brannte … »... solchen Pferden nachmachen wird.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ein wahres Wunder ist es, daß wir ...« »... was ich wagen kann und was nicht.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Der Anführer der Indsmen kehrte ... »… das steht in einem Buch gedruckt, welches ich noch nicht gelesen habe.«
8.	Juarez oder Maximilian?	240 271	Ich war der Überzeugung gewesen, … … Apatschen auf die Komantschen ein.	*4* 51.438 bis 51.485	Ich war der Ueberzeugung gewesen, … … Apachen auf die Comanchen ein.
9.	Eine Indianerfalle	272 310	Da der Schein der beiden Feuer nicht … … Ort verlassen zu können.	0 51.485 bis 51.544	Da der Schein des Feuers nicht weit … … Ort verlassen zu können!
10	Durch die wilde Mapimi	311 330	Die Mapimi liegt im Gebiet der beiden … … aufs Pferd, dann brachen wir auf.	0 51.544 bis 51.574	Die Mapimi liegt im Gebiete der … … das Pferd; dann brachen wir auf.
11.	Späte Sühne	331 342	Wir kamen von neuem durch … … anderen als – den alten Scout.	0 51.574 bis 51.592	Wir kamen von neuem durch … … keinen andern als den Scout.
12.	In Feuersnot	343 343 343 344 344 345 345 347 347 357 357 358 358 369	Was das Kamel, das ‚Schiff der …‘ … in der Sierra Blanca gejagt. Mein roter Freund wollte dann zu … ... jetzt in jener Gegend aufhalte. Old Firehand! Wie oft hatte ... ... nicht ohne mancherlei Gefahren. Hierauf ritt ich allein weiter, erst über ... ... gelockert hatte, wieder zurück. Ich musterte mit einigem Bedenken ... ... von New Venango folgen, wurde aber durch einen Ruf ... ... und Harry ritt ohne Antwort davon. Ich wusste, was ich tat. ... … man den Staub von den Füßen.	 **v**51.599 bis 51.**600** dann 51.**600** bis 51.**602** dann 51.**602** bis 51.619 0 dann 51.619 bis 51.636	***Keine Entsprechung gefunden.*** Winnetou wollte nach der Jagd …[a] ... in der dortigen Gegend aufhalte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Dann ritt ich allein weiter, erst über ... ... gelockert hatte, wieder zurück. Ich musterte mit einigem Bedenken ... ... von New-Venango nach. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Ich schwieg, denn ich wußte, was ich ... … man den Staub von den Füßen.
13.	Auf dem Weg zu Old Firehand[b]	370 371 371 380 380 380 380 386	Am nächsten Tag erreichte ich eine Mulde in der Gravel-Prärie, wo … … wir die Fährte nicht verlieren wollten. Die Anwesenheit eines Indianers … „… endlich ist die Abrechnung nahe.“ Erstaunt fuhr ich auf. … „… er kämpft nicht ehrlich.“ „Diesmal aber kreuzt er zum letzten …“ „… So nennt man mich allerdings.“	0 51.636 bis 51.637 dann 51.640 bis 51.641	Einige Tage später erreichte ich die Gravel-Prairie, wo … … wir die Fährte nicht verlieren wollten. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Erstaunt sah ich ihn an. … »… er kämpft nicht ehrlich.« ***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 8: ***Winnetou II*** (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (3262. Tsd., ISBN 978-3-7802-0008-2)				HKA – Winnetou II[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Auf dem Weg zu Old Firehand[b] *Fortsetzung*	386	„Old Shatterhand!“, riefen … Schurken verloren!“	und 51.648	»Ihr seid Old Shatterhand? … Nun sind die roten Kanaillen verloren!«
		387	Old Firehands Augen hatten sich …	[c]	***Keine Entsprechung gefunden.***
		389	… „Und was gedenkt Ihr zu tun?“		
		389	„Es sind **hundert** rote … die mit Blut geschrieben ist.“	und 51.649	»Es sind **dreißig** rote … welche mit Blut geschrieben ist.«
		389	„Ihr habt Recht“, erklärte der Colonel. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		391	... „Feuer!“		
		391	Unsere Salve krachte und sogleich …	dann 51.654	Unsere Salve krachte, und sogleich …
		392	… meine letzte Kugel verschossen hatte, schaute ich mich um.	bis 51.654	… meine letzte Kugel verschossen hatte, legte ich den Bärentöter und […]
		392	Old Firehand ... Schwarm der Feinde.	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		392	Winnetou kannte ich genugsam …	dann 51.654	Winnetou kannte ich genugsam und …
		396	… dass er ihm die Kopfhaut nahm!	bis 51.660	… da er ihm die Kopfhaut nahm!
		396	Mit dieser Erklärung musste ich mich ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		397	... eine falsche Richtung eingeschlagen.		
		397	Da hörte ich einen Ruf, der aus weiter Entfernung zu uns drang. …	dann 51.664	Auch dies […] wir einen Ruf vernahmen, welcher aus der Ferne zu uns drang. …
		399	... Firehand nicht schnell gehen konnte.	bis 51.667	... Firehand nicht schnell gehen konnte.
		399	Als wir den Saum des Buschwerks ...		***Keine Entsprechung gefunden.***[d]
		400	… diesen Tagen nicht mehr genannt.		
14.	In der ‚Festung‘	401	Wir waren auf dem Weg zum Hide-spot. Ich saß mit Old Firehand am …	*6* **a51.669**	Ich saß mit Old Firehand am Lagerfeuer. Winnetou …
		415	... oder Lagerräumen führten.	bis 51.691	... oder Lagerräumen führten, [...]
		415	Während ich so dahinschlenderte, ...	dann 51.692	Während ich so dahinschlenderte, ...
		418	... Hand auf meinem (sic! HD) Arm legte.	bis 51.696	... und die Hand auf den Arm legte.
		418	„Mr. Shatterhand!“ Seine Stimme ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		419	... er in die gebotene Rechte einschlug.		
		419	„Ja, lassen wir Persönliches jetzt ...“	dann 51.696	»Lassen wir Persönlichkeiten jetzt ...«
		420	… Mensch eine Wohnung nennt.	bis 51.698	… Mensch eine ›Wohnung‹ nennt.
15.	Auf Biberfang	421	Die Abgeschlossenheit meines …	0 51.699	Die Abgeschlossenheit meines …
		425	„... sie im Stillen auszulöschen...“	bis 51.705	»... sie im Stillen auszulöschen;«
		425	„Seid Ihr des Teufels, Sam? ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		426	„... als der feinste Dickschwanz!“		
		426	„Ihr wisst, wie ich über das ...“	dann 51.707	»Ihr wißt ja, wie ich über das ...«
		427	... Deshalb forderte ich Hawkens auf:	bis 51.708	... Darum forderte ich Hawkens auf:
		427	„Wir müssen jetzt handeln, Sam, ...“	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		427	„... Maßnahmen danach richten können.“		
		427	„Habt Recht, Sir!“, nickte Sam. „Ist ...“	dann 51.708	»Habt recht, Sir! Ist notwendig, ...«
		434	... besiegten Feinden befranst hatte.	bis 51.719	... erlegten Feinde ausgefranst hatte.
		434	Der Rote schritt so sorglos, dass er ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		434	... warteten noch eine kleine Weile		
		434	und kehrten dann, vereint, wie wir ...	dann 51.719	und nun kehrten wir, vereint, wie wir ...
		440	… sie nur einigermaßen zu verwischen.	bis 51.728	… sie nur einigermaßen zu verwischen.
16.	Alte Liebe und alter Hass	441	Es war früh am anderen Tag. …	0 51.728	Es war früh am andern Tage. …
		441	... und so war unsere Lage heikel.	bis 51.730	... zu den beneidenswerten rechnen.
		441	Wir hatten gleich nach unserer ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		442	... Freunde ihren gefährlichen Ritt an.		
		442	Die übrigen Vorbereitungen gegen ...	dann 51.730	Die Vorbereitungen, welche ...
		466	… mussten wir uns zufrieden geben.	bis 51.767	… ich mußte mich zufrieden geben, […]

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 8: ***Winnetou II*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (3262. Tsd., ISBN 978-3-7802-0008-2)				HKA – Winnetou II[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
17.	Um Skalp und Leben	467 486	Als der Abend hereinbrach, wurde … … das wurde, was er heute ist.	(0) 51.767 bis 51.797	Als der Abend hereinbrach, wurde … … das geworden ist, was er heute ist.
18.	Der Pedlar	487 511	Es war drei Monate nach den zuletzt … … noch größerer Entfernung als zuvor.	*7* 51.798 bis 51.834	Es war drei Monate nach den zuletzt … … noch größerer Entfernung als vorher.
19.	Verdächtige Reisegefährten	512 528	Wir hatten auf dem Rückweg die gleiche Richtung eingeschlagen, … … sodass ich die Besinnung verlor.	0 51.834 bis 51.859	Wir hatten auf dem Rückwege dieselbe Richtung eingeschlagen … … so daß ich die Besinnung verlor.
20.	Santer!	529 531 531 532 532 540 540 543 543 549 549 549 549 559	Ich musste, wahrscheinlich infolge … … Kolbenhiebe gar nicht empfangen, […]. Es war nicht das erste Mal, dass … … eine gleichgültige Miene zu zeigen. „Ihr irrt da gewaltig“, erwiderte ich … … mich dorthin, wo Winnetou lag. Dieses Verfahren machte mich … … Abend die Augen erspäht hatten. Meine Ahnung bestätigte sich: Dort … ... Auch ich war davon überzeugt. Außerdem wusste ich, dass Santer ... ... geradezu unsinnig zu nennen war. Freilich musste sich Santer noch ... … Wann sehe ich dich wieder, du lieber, lieber Winnetou?	0 51.859 bis 51.863 0 [e] dann 51.863 bis 51.874 (0) [e] dann 51.874 bis 51.883 0 dann 51.883 bis 51.897	Ich mußte, wahrscheinlich infolge … … Kolbenhiebe gar nicht empfangen […]. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ihr irrt Euch da gewaltig; ich …« … mich dorthin, wo Winnetou lag. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Meine Ahnung war richtig: Dort … ... Auch ich war davon überzeugt. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Freilich mußte sich Santer noch ... … Wann sehe ich dich wieder, du lieber, lieber Winnetou?

[1] Bereits die HKA-Erzählung beruht gemäß UEDING [2001] auf mehreren anderen/älteren Erzählungen, z. B. die ersten 4 HKA-Kapitel auf *Der Scout* (siehe HKA S. 62.427 ff), dann – ab HKA-Kapitel 5 – auf *Old Firehand* (siehe HKA S. 5.976 ff). In *Old Firehand* ist Old Firehands Kind eine Tochter (Ellen), in der *Winnetou II*-Version dagegen ein Sohn (Harry). May hat „[…] damit eine zarte Liebesbeziehung des Ich-Erzählers gestrichen“. [Helmut SCHMIEDT in UEDING 2001, S. 182]. Siehe dazu auch das Nachwort von Christoph F. LORENZ zur Erzählung *Im fernen Westen* im gleichnamigen GW-Band 89 [1. – 10. Tausend].

[a] HKA: Der Henry-Stutzen wird erst S. 51.594 übergeben und wird ‚vorher‘ auch nicht gebraucht!

[b] Dieses GW-Kapitel beschreibt den Überfall auf das Fort „Niobrara“, während die HKA von einem Zugüberfall berichtet. Siehe auch Fußnote [c].

[c] Obwohl die Bearbeiter Teile des HKA-Textes (seiten- oder absatzweise) übernommen haben, wird das GW-Kapitel insgesamt als ‚Ohne direkte Entsprechung‘ eingeordnet.

[d] Bis auf „Freilich waren wir seinetwegen gezwungen, eine Woche oder auch noch länger still zu liegen, bis er zum Reiten fähig war,“. Deshalb werden hier vorhandene Auslassungen nicht gezählt.

[e] HKA-Entsprechungen fehlen, weil die GW-Bearbeiter hier Gedankengänge bzw. Episoden eingefügt haben.

Tab. 9: Winnetou III

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,1 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,06
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 1 / 2,6 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (3002. Tsd., ISBN 978-3-7802-0009-9)				HKA – Winnetou III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der Mann ohne Ohren	5 26 27 35	Ich hatte seit dem frühen Morgen eine … ... versuchen, das klarzustellen. Behutsam nahm ich einen ... … sich für alle Fälle sicherzustellen.	*1* 51.901 bis 51.933 dann 51.934 bis 51.948	Ich hatte seit dem frühen Morgen eine … ... mußte versuchen, es zu erfahren. Ich nahm einen daliegenden Ast, ... … sich auf alle Fälle sicher zu stellen.
2.	An der großen Westbahn	36 39 39 73	Wir brachen auf. … ... etwas zu überschwänglich sprach. Ma-ti-ru, der bis jetzt geschwiegen ... „… Ihr mir die Morgans fangen helft!"	0 51.948 bis 51.**953** dann 51.**953** bis 52.003	Wir brachen auf. … ... zu großen Ausschmückung bediente. Ma-ti-ru, der bis jetzt noch nicht ... »… Ihr mir den Morgan fangen helft!«
3.	„Wasser! Wasser!"	74 101	Zwischen Texas, New Mexico und … … nötige Sicherheit zu gewährleisten.	*2* 52.004 bis 52.044	Zwischen Texas, Arizona, … … die nötige Sicherheit zu bewahren.
4.	Die ‚Geier' des Llano Estacado	102 108 108 109 109 132	Während der Nacht hatte keiner der … „... Ihr keinen Verdacht?", forschte ich. „Mein Verdacht richtete sich gegen ..." ... mich jedoch und sagte nur: „Wie nun, wenn ich im Stande wäre, ..." … das ganze zusammengeraubte Gut der *Stakemen*.	0 52.044 bis 52.053 dann 52.055 bis 52.089	Während der ganzen Nacht hatte … ... »Hattet Ihr keinen Verdacht?« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Wie nun, wenn ich im Stande wäre, ...« … das ganze zusammengeraubte Gut der Stakemen.
5.	Der Kundschafter der Apatschen	133 151 151 152 152 164	Im südöstlichen Teil des Staates New Mexico, … „... Savanne selbst den Tod verdient." „Aber ich bin in dieser Sache ..." ... trabte laut wiehernd auf uns zu. Winnetou lud den abgeschossenen ... … Mustang rasch folgen musste.	*3* 52.090 bis 52.119 dann 52.120 bis 52.138	Da, wo die Gebiete von Texas, Arizona und Neu-Mexiko … »... hat vielleicht den Tod verdient,« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Winnetou lud den abgeschossenen ... … Mustang kaum zu folgen vermochte.
6.	Ein Blick in die ‚finstern und blutigen Gründe'	165 194	Da, wo unser Weg rechtsab in die Berge führte, also … … dem wir jetzt wieder zuhielten, zu uns herüber.	0 52.138 bis 52.182	Da, wo unser Weg rechtsab in die Berge führte und … … dem wir jetzt wieder zuhielten, zu uns herüber.
7.	Im Zeltlager der Komantschen	195 226	Der Wald stieg mit uns von den Bergen hinab und begleitete … … dass wir entkommen möchten.	0 52.182 bis 52.229	Der Wald stieg mit uns von den Bergen herab und begleitete … … daß wir entkommen möchten.
8.	Auf dem Rancho des Don Fernando	227 258	Wir waren etwa dort, wo die Staaten Arizona, Nevada und Kalifornien … … dem Ziel unserer Reise.	*4* 52.230 bis 52.277	Wir waren über den Rio Colorado gegangen, … … dem Ziele unserer Wanderung.
9.	Eine seltsame Gaststätte	259 281 281 283	San Francisco liegt auf der äußersten … „... Euch einen guten Rat geben." „Wisst Ihr, wo der Yellow Water ..." … gegenüberliegenden Landzunge aus.	0 52.277 bis 52.**310** dann 52.**310** bis 52.313	Die Stadt liegt auf der äußersten … »... ich Euch einen guten Rat geben.« »Wißt Ihr, wo in dieser letzteren ...« … gegenüberliegenden Landzunge aus.
10.	Tödlicher Staub	284 320	Wir folgten der Richtung, die uns der … … nahm der trauernde Bernard ein Stück Holzkohle […] war am ‚Tödlichen Staub' gestorben.	0 52.313 bis 52.366	Wir folgten ganz der Richtung, welche … … ließen die Snakes dem trauernden Bernard keine Zeit, seinem Schmerze nachzuhängen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 9: *Winnetou III* (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (3002. Tsd., ISBN 978-3-7802-0009-9)				HKA – Winnetou III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
11.	Die Railtroublers	321	Im Territorium Wyoming … ein Wunderland, wie es auf Erden wohl kaum zum zweiten Mal gefunden werden …	52.368	Dieser Park ist nämlich ein Stück Wunderland, wie es auf Erden wohl kaum zum zweitenmal gefunden werden …
		322	... anderen Werten aufgespeichert hat.	bis 52.370	... Werten aufgespeichert hat, [...].
		322	Oft bereits hatte ich die ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		322	... und unwiderstehlich packte.		
		322	Eine kleine geschäftliche ...	dann 52.370	Es rief mich eine kleine geschäftliche ...
		343	„... der Nase darauf gestoßen hätte.“	bis 52.402	»... mich auf sie aufmerksam machte.«
		343	„Soso“, lachte ich. „Ihr glaubt also ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		343	„... und lasst mich zu Ende kommen!“		
		343	„Dass der Anführer der *Railtroublers* ...“	dann 52.402	»Daß der Anführer der Railtroublers ...«
		343	„... Wollt Ihr mich begleiten, Sir?“	bis 52.**403**	»... Wollt Ihr mich begleiten, Sir?«
		344	„Hm! Wäre es nicht besser für Euch, ...“	dann 52.**403**	»Hm! Wäre es nicht besser, Euch ...«
		348	… Verfolgung der *Railtroublers* begann.	bis 52.409	… Verfolgung der Railtroublers begann.
12.	Wiedersehen auf dem Kriegspfad	349	Die Fährte der Eisenbahnräuber war …	0 52.409	Ihre Fährte war so deutlich, daß wir …
		353	... jeder Zoll an ihm ein Mann, ein Held.	bis 52.416	... jeder Zoll an ihm ein Mann, ein Held.
		353	„Mein lieber Bruder Scharlih mag mir ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		353	... in die Ferne und erwiderte dann:		
		353	„Das Wetter stürzt das Wasser aus ...“	dann 52.418	»Das Wetter stürzt das Wasser aus ...«
		355	… so Überlegenen, zur Rechenschaft zu ziehen.	bis 52.422	… so Ueberlegenen, zur Rechenschaft zu ziehen.
13.	‚Ave Maria‘ in der Wildnis	356	Als wir am anderen Morgen …	*6* 52.423	Als wir am andern Morgen …
		384	… wir vor dem Untergang retten wollten.	bis 52.467	… wir vom Untergange retten wollten.
14.	Gerechte Vergeltung	385	Unter Cañon versteht der Amerikaner …	*7* 52.468	Unter Cannon versteht der …
		404	… nur hundert Worte gesprochen habe.	bis 52.496	… hundert Worte gesprochen habe.
15.	Am Hancock-Berg	405	Es war am anderen Nachmittag, als …	0 52.496	Es war am andern Nachmittage, als …
		424	... nur noch als alte Sagen kennt!	bis 52.525	... nur noch als alte Sagen kennt!
		424	Ich wachte die ganze Nacht hindurch ...	dann 52.526	Ich wachte die ganze Nacht hindurch, ...
		426	„… selig Auferstehn! Ave Maria!“	bis 52.528	»… selig Auferstehn! Ave, ave Maria!«
16.	Wieder am Nugget Tsil	427	Winnetou tot! Diese beiden Worte …	*8* 52.529	Winnetou tot! Diese beiden Worte …
		440	„... für einen schlechten Kerl zu halten.“	bis 52.548	»... für einen schlechten Kerl zu halten.«
		440	„Und ich behaupte das Gegenteil ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		440	„... Menschenleben geopfert hat,“		
		440	„möchte ich darauf schwören, dass ...“	dann **a52.553**	»so wollte ich darauf schwören, ...«
		447	„... denen man sich schulmeistern lässt!“	bis 52.564	»... denen man sich schulmeistern läßt.«
		447	„Ich darf wohl gehen, wohin ich will, ...“	dann 52.565	»Ich darf wohl gehen, wohin ich will! ...«
		448	„... gibt, was ich aber sehr bezweifle.“	bis 52.**566**	»... gibt, was ich aber sehr bezweifle.«
		448	„Es ist wirklich zu verwundern, dass ...“	dann 52.**566**	»Es ist wirklich zu verwundern, daß ...«
		451	… kehrte ich zum Lagerplatz zurück.	bis 52.571	… ich nach dem Lagerplatze zurück.
17.	Das Testament des Apatschen	452	Als ich dort ankam, war kein Mensch …	0 52.571	Als ich dort ankam, war kein Mensch ...
		478	… umso mehr aber um die Hinterlassenschaft meines Winnetou.	bis 52.611	… desto mehr aber um die Hinterlassenschaft meines Winnetou.
18.	Im Kiowadorf	479	Das Kiowadorf lag noch an der …	0 52.611	Das Kiowadorf lag noch an derselben …
		496	„... alledem die Wahrheit sagen sollen.“	bis 52.637	»... alledem die Wahrheit sagen sollen;«
		496	„Dann hätten wir Euch doch wohl ...“	dann 52.638	»Hättet Ihr ihn uns genannt, so ...«
		502	… wurde, nicht loskommen konnte.	bis 52.648	… wurde, nicht loskommen konnte.
19.	Am Baum des Todes	503	Während ich diese Betrachtung …	0 52.648	Während ich diese innerlichen und …
		533	… Sattel und ritt in die Prärie hinein.	bis 52.693	… und ritt südwärts in die Prairie hinein.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 9: ***Winnetou III*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (3002. Tsd., ISBN 978-3-7802-0009-9)				HKA – Winnetou III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
20.	Am Dunklen Wasser	534 556	Mein Weg führte nach Westen. Das … „… weil sie nicht groß werden durfte!“	0 52.693 bis 52.726	Denn nach Süden führte mein Weg, … »… weil sie nicht groß werden durfte!«
	Nachwort[a]	557 557 557 558	„Winnetou“ hat eine wahre Flut von … ... Ja, um Geduld, denn ich kann dem Leser, dessen ... … warmes Leben und blühende Gestalt an, er, der Edelste von allen: WINNETOU, der Häuptling der Apatschen!	*N* 52.727 bis 52.727	»Winnetou« hat eine wahre Flut von … ... Ja, um Geduld; ***Keine Entsprechung gefunden.***

[a] Vom ersten Absatz abgesehen unterscheiden sich die Texte von GW-Fassung und HKA: GW geht auf das Schicksal der Silberbüchse ein, HKA dagegen thematisiert im Stile des Spätwerks den Weg aus den Niederungen der Wüsten und Savannen in die Höhen des Alabasterzeltes.

Tab. 10: Sand des Verderbens

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. In der umfangreichsten Erzählung *Der Krumir* gibt es die größten Unterschiede: Zwei größere Lücken und zwei GW-Stellen ohne HKA-Entsprechung: Fußnote [1].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige (Fußnote [d]) Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 98,7 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,12
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0[1] Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 2 / 7,5 %[1]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (1027. Tsd., ISBN 3-7802-0010-4)				HKA – Orangen und Datteln[2] (bis auf die Erzählung „Sand des Verderbens")	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DIE GUM (S. 5)				DIE GUM	
1.	Dschessâr Bei, der Menschenwürger	7 31	Afrika! – Sei mir gegrüßt, … … Mit der Zunge und allen zehn Fingern schnalzend, fuhr er zur Tür hinaus.	*1* 60.495 bis 60.531	Afrika! Sei mir gegrüßt, … … Mit der Zunge und allen zehn Fingern schnalzend sprang er in die Höhe und fuhr zur Thüre hinaus.
2.	Asad Bei, der Herdenwürger	32 65	Die Steppe! – Im Süden des Atlas, … „… Friede und Heil sei mit dir!"	*2* 60.532 bis 60.581	Die Steppe! Im Süden des Atlas, … »… Friede und Heil sei mit dir!«
3.	Hedschân Bei, der Karawanenwürger	66 103	Die Wüste! – Von der Nordwestküste Afrikas zieht sich mit wenigen … … ich ja zur List meine Zuflucht nehmen.	*3* 60.582 bis 60.637	Die Wüste! Von der Nordwestküste Afrikas zieht sich mit … … ich ja zur List meine Zuflucht nehmen.
4.	Pehlewân Bei, der Räuberwürger	104 139	Die Spiegelung! – Durch die brennende Einöde schleicht langsam … „… Friede und Heil sei mit dir!"	*4* 60.638 bis 60.691	»Die Spiegelung!« Durch die brennende Einöde schleicht langsam … »… Friede und Heil sei mit dir!«
CHRISTUS ODER MOHAMMED (S. 141)				CHRISTUS ODER MUHAMMED	
1.	In Marseille	143 154	Wenn der Bürger von Marseille … … nämlich ‚der Wind' bedeutet.	*1* 60.695 bis 60.712	Wenn der Marseillaner Gelegenheit … … nämlich ›der Wind‹ bedeutet.
2.	Eine stürmische Überfahrt	155 156 156 166	Goldene See! Kein anderer Teil des … „... für unseren Kurs brauchen." „Wie denkt Ihr? Wann werden wir ..." … zum Schwur erhebend, ging er mit dieser Drohung von Bord.	*2* 60.714 bis 60.715 dann 60.716 bis 60.732	Goldene See! Kein anderer Teil des … »... den wir für unsern Kurs brauchen!« »Wann denkt Ihr, daß wir Tunis ...« … zum Schwur erhebend, ging er mit dieser Drohung von Bord.
3.	Unerwartete Begegnung	167 178	Die Zeiten verändern sich und die … „… ihr nie geboren wäret!" Wir gingen.	*3* 60.733 bis 60.751	Die Zeiten verändern sich und die … »… ihr nie geboren wäret!« Wir gingen.
4.	Vater unser, der Du[a] bist im Himmel	179 189	Unserem Vorsatz treu, waren wir … „… Ich liebe Dich und gedenke Deiner. Sei gesegnet! Wiederum Heil!"	*4* 60.752 bis 60.768	Unserem Vorsatze treu, waren … »… Ich liebe dich und gedenke deiner. Sei gesegnet! Wiederum Heil!«
DER KRUMIR (S. 191)				DER KRUMIR	
1.	Sâdis el Chabir	193 195 195 214 214 235	Es war erst neun Uhr vormittags … „... Fluten ich bereits rauschen höre!" „Wir können heute noch Kef ..." „... als dass er seine Stute ..." Er wurde unterbrochen. Einer der ... … stürzte besinnungslos zu Boden.	*1* 60.771 bis 60.**774** dann 60.**774** bis 60.802 dann **a60.806** bis 60.840	Zwar war die Zeit erst neun Uhr … »... Fluten ich bereits rauschen höre!« »Wir könnten heut' noch Kef ...« »... als daß er seine Stute [...]« Einer der Araber nämlich stieß ... … stürzte besinnungslos zu Boden.
2.	Auf der Verfolgung	236 245 245 257	Es war nicht der erste derartige … „... von der Verfolgung des Krumir!" „Was kümmert mich heute die Kâfila!" ... „... von ihnen zu rechnen sind?"	*2* 60.841 bis 60.855 dann 60.857 bis 60.876	Es war nicht der erste derartige … »... von der Verfolgung des Krumirs!« »Was kümmert mich heut die Kafila!« ... »... von ihnen zu rechnen sind?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 10: ***Sand des Verderbens*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1027. Tsd., ISBN 3-7802-0010-4)				HKA – Orangen und Datteln[2] (bis auf die Erzählung „Sand des Verderbens“)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Auf der Verfolgung *Fortsetzung*	257 265 265 269 269 278	„Wie viele Krieger hältst du denn ...“ ... mit ihm verschwunden gewesen. Es war seltsam, dass Sâdis el Chabir ... ... Zeitversäumnis einzubringen. Wir sausten über den ebenen Boden ... … doch schlief ich sofort wieder ein.	dann 60.877 bis 60.889 0 dann 60.889 bis 60.904	»Wie viel ... denn, daß wir Krieger ...« ... mit ihm verschwunden gewesen. ***Keine Entsprechung gefunden.*** So ging es brausend über den ebenen ... … doch schlief ich sofort wieder ein.
3.	Dschumeila[g]	279 302	Kaum graute der Morgen, so waren … … gewaltigen Feindes gehört hätten.	0 60.904 bis 60.939	Kaum graute der Morgen, so waren … … gewaltigen Feindes gehört hätten.
4.	Eine gefährliche Jagd	303 328	Es war um die Zeit des Neumonds, … „… mir sehr, dieser Spitzbube. Yes.“	0 60.939 *3* bis 60.979	Es war um die Zeit des Neumondes, …[e] »… mir sehr, dieser Spitzbube! Yes!«[b]
5.	Der ‚Geist der[c] Sebkha‘	329 332 332 333 333 345	Südlich vom Dschebel Aures und der … ... Höhe des Dschebel Schahia hielten, um unsere Pferde ein wenig ... ... hatten wir den Schluss gezogen, dass er sich nach Süden, über den ... „… we Mohammed rassûl Allah!“	**a61.016** bis 61.021 0 dann 61.021 bis 61.039	Südlich vom Dschebel Aures und der … ... auf der Höhe des Schahia hielten. ***Keine Entsprechung gefunden.*** [...] so mußte er sich nach Süden, ... »… Allah, we Mohammed Rassul Allah!«
DER ‚SAND DES VERDERBENS‘ (S. 347)				ER RAML EL HELAHK	
1.	In den Felsengrotten der Sahara	349 373	Die Sonne hatte ihren Tageslauf fast … … bei der Befreiung des Kaufmanns eine Rolle zu spielen.	*1* 61.607 *2* bis 61.643	Die Sonne hatte ihren Tageslauf fast …[f] … falls es einer war, bei der Befreiung des Kaufmannes eine Rolle zu spielen.
2.	Schrecken der Wüste	374 396	Die Tibbu hatten den Tachtirewan … „… Allah jebârik fîk – Gott segne dich!“	*3* 61.644 bis 61.681	Die Tibbu hatten den Tachtirwan vom … »… Allah jubarik fik – Gott segne dich!«
DER RAUBZUG DER BAGGARA[d] (S. 397)				EINE GHASUAH[d]	
1.	Der ‚Vater des Windes‘	399 401 401 407 407 411	Wir hatten einen anstrengenden Ritt … „... Kara Ben Nemsi Effendi und ich bin sein Diener und Begleiter Ben Nil.“ Der Baggara erwiderte in ruhigem ... ... „Allerdings“, bestätigte ich. „So seid ihr unsere Freunde und ...“ … dass wir Gegenstand ihrer Unterhaltung waren.	*1* 61.049 bis 61.053 dann 61.054 bis 61.063 dann 61.064 bis 61.070	Wir hatten einen sehr anstrengenden … »... Kara Ben Nemsi Emir, und ich, weißt du, wer ich bin?« Er sagte in ruhigem, kaltem Tone: ... »Allerdings,« antwortete ich. ... »Ja, ihr seid unsere Freunde und ...« … Personen die Gegenstände ihrer Unterhaltung waren.
2.	Der ‚Vater der Liebe‘	412 424	Um den Eindruck zu begreifen, den … … gegen die Nuehr zu unternehmen.	*2* 61.071 bis 61.091	Um den Eindruck zu begreifen, den … … gegen die Nuehrs zu unternehmen.

1 Bezieht sich nur auf die Erzählung *Der Krumir* (vor Kapitel 5).
2 Früher hieß dieser Band *Orangen und Datteln*.
a Im Inhaltsverzeichnis „Du“, in der Überschrift „du“.
b Der HKA-Text geht hier noch weiter!
c Im Inhaltsverzeichnis „der“, in der Überschrift „des“.
d Namenunterschied: Ben Nil (GW) – Halef (HKA)
e Dazwischen Ende von Kapitel 2 (S. 60.957) und Beginn von Kapitel 3 (S. 60.958).
f Dazwischen Ende von Kapitel 1 (S. 61.623) und Beginn von Kapitel 2 (S. 61.624).
g Inhaltsverzeichnis: „Dschumila“.

Tab. 11: ***Am Stillen Ozean*** *(Reiseerzählungen)*

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 1 / 1
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,6 %
Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 1 / 3,5 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,05

Gesammelte Werke (1017. Tsd., ISBN 978-3-7802-0011-2)				HKA – Am Stillen Ocean[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
IM ZEICHEN DES DRACHEN (S. 5)				DER EHRI (*A*), DER KIANG-LU (*B*) und DER BRODNIK (*C*)	
1.	Auf der ‚Maatepockeninsel'	7 17 17 18 18 30	Ein heiterer, wolkenloser Himmel breitete sich über uns aus … ... stieß sein Kanu ans Ufer. Es war eins der auf den ... ... von gefräßigen Haien wimmeln. Der Verfolgte zog sein Boot halb ... „… er dir ein Leid geschehen lässt."	*A1* 59.706 bis 59.721 0 dann 59.721 bis 59.741	Ein heiterer, wolkenloser Himmel breitete sich über uns aus … ... stieß sein Boot an das Land. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er zog es halb aus dem Wasser ... »… er dir ein Leid geschehen läßt!«
2.	Die Rache des Ehri	31 33 33 35 35 60	Zwischen den bereits von mir … ... paradiesischen Verhältnissen leben. Es ist in diesem Zusammenhang viel ... ... im richtigen Kurs zu halten. Die beiden Männer im Boot waren ... … „Te uwa to te malema, te uwa to hinarro..."	*A2* 59.742 bis 59.745 dann 59.746 bis 59.750 dann 59.751 bis 59.788 [a]	Zwischen den bereits von mir … »... paradiesischen Verhältnissen leben!« Es ist in dieser Beziehung viel ... ... in dem richtigen Kurse zu erhalten. Die beiden Männer im Boote waren ... … »Te uwa to te malema, Te uwa to hinarro«
3.	Im Taifun	61 84	China! Wunderbarstes Land des … „… mir ist es nur um die Suppe zu tun."	*B1* 59.792 bis 59.826	China! Wunderbarstes Land des … »… ist es nur um die Suppe zu thun.«
4.	Eine ergebnisreiche Gämsenjagd	85 102	Am anderen Morgen gab es sehr viel … … wo ich seinen Arm sofort in Behandlung nahm.	0 59.826 bis 59.851	Am andern Morgen gab es sehr viel … … wo ich seinen Arm sofort in die Behandlung nahm.
5.	In Hongkong	103 131	Die Ausbesserungen, deren unser … „… kann, was man gelernt hat."	0 59.851 bis 59.891	Die Reparaturen, deren unser … »… kann, was man gelernt hat!«
6.	Chinesische und europäische Musik	132 152	Eine Viertelstunde später trieben wir … … über Bord gesprungen, als drüben die Laternen verlöschten.	0 59.891 bis 59.921	Eine Viertelstunde später trieben wir … … über Bord gesprungen, als drüben die Laternen verlöschten.
7.	‚Kiang-lu'	153 181	Als ich wieder zur Besinnung kam … … hatte Recht – ich schlief ein.	0 59.921 bis 59.963	Als ich wieder zur Besinnung kam … … hatte recht – ich schlief ein.
8.	Das leere Nest	182 198	Als ich erwachte, war es bereits ... … deren Banner weithin zu sehen war.	*B2* 59.964 bis 59.987	Als ich erwachte, war es bereits … … deren Banner weithin zu sehen war.
9.	In der verbotenen Stadt	199 214 214 235	Von der Stadt selber hatte man bisher … ... aber war das nicht geraten [...]: „Eure Arme fürchten wir nicht. ..." „… U niet in zyn gorgel behalten!"	0 59.987 bis 60.011 dann 60.012 bis 60.042	Von der Stadt selbst hatte man bisher … ... aber war dies nicht geraten. »Eure Arme fürchten wir nicht. ...« »… gij niet in de Gorgel behalten!‹
10.	Bei einem chinesischen Großen	236 259	Als ich erwachte, war es noch früh … … den Saum meines Gewandes, sprang wieder auf und eilte davon.	0 60.042 bis 60.077	Als ich erwachte, war es noch früh am … … den Saum meines Gewandes, sprang wieder auf und eilte davon.
11.	Im ‚Erker der Drachenschlucht'	260 279	Ich folgte der Schlucht weiter und gelangte nach einer Viertelstunde … „… Das soll ein Wort sein; ich gehe mit!"	0 60.077 bis 60.105[a]	Ich folgte der Schlucht weiter und gelangte nach einer Viertelstunde … »… Das soll ein Wort sein; ich gehe mit!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 11: ***Am Stillen Ozean*** (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (1017. Tsd., ISBN 978-3-7802-0011-2)				HKA – Am Stillen Ocean[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
12.	Gefährliche Bekanntschaften	280 297	Wenn ich in stillen Stunden die Erlebnisse meines vielbewegten … … zu einer längeren Haft verurteilt.	*C1* 60.123 bis 60.148	Wenn ich in stillen Stunden die Erlebnisse meines vielbewegten … … zu einer längeren Haft verurteilt.
13.	Nach Sibirien	298 316	Das freundliche, an der Wolga … … ich ihn jemals wieder sehen würde.	*C2* 60.149 bis 60.176	Das freundliche, an der Wolga … … nicht, ihn jemals wieder zu sehen.
14.	‚Om mani padme hum!'[f]	317 333	Seit jener Verhaftung in Moskau … … was mit ihnen geschehen war.	*C3* 60.177 bis 60.201[a]	Seit jener Arretur in Moskau waren … … was mit ihnen geschehen ist.
DIE PIRATEN DES INDISCHEN MEERES (S. 335)				DER GIRL-ROBBER (*D*) und AN DER TIGERBRÜCKE (*E*)	
1.	Eine Menschenjagd	337 360	Ich war mit einem Steamer der … „… schenken, wenn Ihr es begehrt."	*D1* 60.205 bis 60.240	Ich war mit einem Steamer der … »… schenken, wenn Ihr es begehrt!«
2.	Eine Elefantenjagd	361 393	Ceylon, was die Engländer Silon … „… dreimal rund um die Erde herum."	*D2* 60.241 bis 60.289	Ceylon, von den Engländern Silon … »… dreimal rund um die Erde herum!«
3.	Eine Piratenjagd	394 394 394 413	Wenn die gefangenen Elefanten die … ... befinden sich in Bereitschaft. Wenn alles so weit ist, werden die ... „… Erde reicht und die Wolken gehen!"	*D3* 60.290 bis 60.**290** dann 60.**290** bis 60.320	Wenn die gefangenen Elefanten die … ... befinden sich in Bereitschaft, Wenn alles so weit ist, so werden die ... »… Erde reicht und die Wolken gehen!«
4.	Das Gespenst auf der Piratendschunke	414 414 414 417 417 434	Die Kajüte des Piratenkapitäns war mit orientalischer Pracht eingerichtet, … ... das Recht des Besitzers fällen würde. Es verstand von sich selbst, dass ... ... „Sachte, Sir John!" „Die Fahrt nach Java würde mich ..." … zu schelten, denn er war ebenso abergläubisch wie sie.	0 60.320 bis 60.321 dann 60.329[d] bis 60.333 dann 60.334 bis 60.359	Der kleine Raum war mit orientalischer Pracht eingerichtet, … ... das Recht des Besitzes fällen werde. Es verstand sich ganz von selbst, ... »Sachte, sachte, Sir John!« »Daran, daß die Fahrt nach Java ...« … zu schelten, denn er war ebenso abergläubisch wie sie.
5.	Ein unerwartetes Wiedersehen	435 448	Wir beide gingen nun zunächst in die … … als sein Versteck unten im Ballastraum der Dschunke gewesen war.	0 60.359 bis 60.381	Wir beide gingen nun zunächst in die … … als sein Versteck unten im Ballastraum der Dschonke gewesen war.
6.	Das Dunkel lichtet sich	450 452 452 452 452 458	Am darauf folgenden Morgen saßen … „... Er kommt, um Gericht zu halten." Tatsächlich suchte uns der Statthalter ... „... das Zeug dazu, wenn Ihr nur wollt." Was die Dschunke und ihre ... „… all Chines, Malai und Räubervolk!"	0 60.381 bis 60.384 dann **r**60.322 bis 60.323[c] dann **v**60.384 bis 60.393	Am darauffolgenden Morgen saßen … »... Er kommt, um Gericht zu halten.« Später kam der Gouverneur von ... »... das Zeug dazu, wenn Ihr nur wollt!« Was die Dschonke und ihre ... »… all' Chines', Malay' und Räubervolk!«
7.	Die Flüchtlinge von den Andamanen	459 473	Die Eilandsgruppe der Nikobaren liegt … „… was Ihr wieder einmal für eine bunte Raupe im Kopf habt!"	*E2* 60.394 bis 60.416	Die Eilandsgruppe der Nikobaren liegt … »… was Ihr wieder einmal für eine bunte Raupe im Kopfe habt!«
8.	Auf den Nikobaren	474 476 476 477 477 490 490 492	Wir stiegen nach der Kajüte empor. … „... aufs Glanzvollste übertölpeln lässt." „Ich bleibe dennoch bei meiner ..." „... beiden Boote der Flüchtlinge." „Ich rudere mit **Kaladi** früh nach ..." „... geht das uns jetzt an?" „Wenn nur unser Zweck erreicht ist, ..." … rätselhaften Tigerbrücke entgegen.	0 60.416 bis 60.**421** dann 60.**421** bis 60.423 dann 60.425 *E3*[e]bis60.446 dann 60.447 bis 60.450	Wir stiegen nach der Kajüte empor.[b] … »... das glanzvollste übertölpeln läßt.« »Aber ich bleibe dennoch bei meiner ...« »... beiden Boote der Flüchtlinge.« »Ich rudere mit **Mahaba** früh nach ...« »... geht das uns jetzt an?« »Wenn nur unser Zweck erreicht ist, ...« … rätselhaften Tigerbrücke entgegen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 11: ***Am Stillen Ozean*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (1017. Tsd., ISBN 978-3-7802-0011-2)				HKA – Am Stillen Ocean[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
9.	In der Tapanuli-Bai	493 495 495 504	Also in der Tapanuli-Bai sollte die … ... „Warum denn nicht?“ „Ihr tatet ja, als ob Ihr vollständig ...“ … unerkannt und ungestört zu bleiben.	0 60.451 bis 60.454 dann 60.455 bis 60.469	Also in der Tapanuli-Bai sollte die … ... »Warum denn nicht?« »Ihr thatet ja, als ob Ihr vollständig ...« … unerkannt und ungestört zu bleiben.
10.	An der Tigerbrücke	505 516 516 517 517 519	Als wir die Bai erreichten, war sie … ... da mussten sie von uns ablassen. Ich merkte wohl, dass der Lord ... „... mit Lord Raffley gewonnen habe.“ Padang, die Hauptstadt der ... … über die Unsicherheit der Schifffahrt zu klagen hat.	0 60.469 bis 60.488 0 dann 60.488 bis 60.491	Als wir die Bai erreichten, war ... ... da mußten sie von uns ablassen. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Padang, die Hauptstadt des ... … über die Unsicherheit der Schiffahrt noch zu klagen hat.

1 Zur besseren Unterscheidung erhalten einige Erzählungen Großbuchstaben (*A*, *B*, …) als Kurzbezeichnung.
a Die folgenden Seiten enthalten Endnoten und gelten deshalb nicht als Lücken!
b HKA: „steigen“ statt „stiegen“!
c Die folgende Seite 60.324 ist ein Titelblatt. Die Seiten 60.325 bis 60.329 (Schilderung von Quimbo) sind eine Lücke!
d Damit ‚steigt‘ die Erzählung *An der Tigerbrücke* ein (*E1*), die allerdings schon auf HKA-Seite 60.325 beginnt! Siehe c!
e Dazwischen endet Kapitel 2 (S. 60.444) und beginnt Kapitel 3 (S. 60.445).
f Im Inhaltsverzeichnis ohne Ausrufungszeichen.

Tab. 12: Am Rio de la Plata

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'. Die Bearbeitung zeigt sich in sehr häufigen aber so geringen Auslassungen – z. T. nur einen Satz pro Seite – dass die meisten durch das Protokoll-Raster fallen und sich praktisch weniger als Kürzungsanteil denn als erhöhte Weitschweifigkeit auswirken.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 1 / 4,0 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,11

Gesammelte Werke (1492. Tsd., ISBN 978-3-7802-0012-9)				HKA – Am Rio de la Plata	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Eine folgenschwere Verwechslung	5	Ein kalter Pampero strich über die meerbusenartige Mündung …	*1* 46.350	Ein kalter Pampero strich über die meerbusenartige …
		27	… wenigstens äußerlich zu sein pflegt.	bis 46.384	… wenigstens äußerlich zu sein pflegt.
		27	Sein bärtiges Gesicht war nicht …	dann 46.385	Sein bärtiges Gesicht war interessant …
		35	… Verbeugung und entfernte sich.	bis 46.396[a]	… Verbeugung und entfernte sich.
2.	Der Bravo	36	Jetzt nahm ich seinen Platz ein, um …	0 46.397	Jetzt nahm ich seinen Platz ein, um …
		52	… Diener den Gartenausgang öffnen.	bis 46.**424**	… Diener den Gartenausgang öffnen.
		52	Dann entfernte ich mich in …	dann 46.**424**	mir zu und ging fort, …
		59	„… Stunde in Herrenbegleitung sehen?[c]“	bis 46.**437**	»… Stunde in Herrenbegleitung sehen?«
		59	„Bitte, Señor, treten Sie ein! Sie …“	dann 46.**437**	»Bitte, Sennor, treten Sie herein! Sie …«
		66	… dass es eine Schenke war.	bis 46.449	… es eine gewöhnliche Schenke sei.
3.	Vergrabener Inkaschatz	67	Zigarettenqualm und wüstes Geschrei …	0 46.449	Cigarettenqualm und wüstes …
		85	„… Ihnen der Traum den richtigen Weg.“	bis 46.480	»… der Traum den richtigen Weg.«
4.	Abenteuerliche Reise	86	Am andern Morgen war ich zeitig …	*2* 46.481	Am andern Morgen war ich sehr zeitig …
		87	… Hören und Sehen vergehen möchte.	bis 46.483	… Hören und Sehen vergehen möchte.
		87	Der Kutscher schreit; der Vormann …	dann 46.484	Der Kutscher schreit; der Vorreiter …
		96	… Kameraden erging es ebenso.	bis 46.**499**	… Kameraden erging es ebenso.
		96	Da rollte ich meinen Riemen auf, …	dann 46.**499**	Ich rollte meinen Riemen auf, legte …
		112	… zurück, wo der Hut lag, {…}	bis 46.**526**	… an welcher der Hut lag,
		113	„Ich kann nicht einmal zu dem Hut! …“	dann 46.**526**	»Ich kann nicht einmal zu dem Hute! …«
		123	... unterbrochene Ritt wieder beginnen.	bis 46.**544**	... unterbrochene Ritt wieder beginnen.[b]
		123	Meine Gefährtin saß wie im ...	dann 46.**544**	Meine Gefährtin saß natürlich als ...
		123	… das richtige Plapperwerkzeug besitzt!	bis 46.545	… das richtige ›Plapperment‹ besitzt!
5.	Ein quälendes Rätsel	124	San José hat einen kleinen …	0 46.545	San José hat einen kleinen …
		145	… sagte Monteso nach einer Weile,[c]	bis 46.**585**	… »Sennor,« sagte Monteso, […]
		145	„was könnte er nur bei uns gewollt …“	dann 46.**585**	»Was aber könnte er denn sonst bei …«
		146	… die Zeche und ritten dann weiter.	bis 46.587	… die Zeche und ritten dann weiter.
6.	Bei den Bolamännern	147	Auch heute bot die Gegend keinen …	0 46.587	Auch heute bot die Gegend keinen …
		160	... man sich einen Rinaldini vorstellen.	bis 46.609	... man sich einen Rinaldini vorstellen.
		160	Wir hatten eine bedeutende ...	dann 46.610	Wir hatten eine ganz bedeutende ...
		166	„… ergeben ist keine Kunst, Señor.[c]“	bis 46.**623**	»… ergeben, ist keine Kunst, Sennor.«
		166	„Ich bin bereit, Ihnen meine …“	dann 46.**623**	»Ich bin bereit, Ihnen meine …«
		186	... „Allerdings!“	bis 46.659	... »Allerdings! [...]«
		186	„Ihr Degen ist unbrauchbar geworden ...“	dann 46.660	»Stecken Sie Ihren Haudegen in die ...«
		187	… dass diese Furcht berechtigt war.	bis 46.662	… dieser Furcht Raum zu geben.
7.	Bruder Jaguar	188	Um den etwa zurückkehrenden …	0 46.662	Um den etwa Zurückkehrenden …
		194	„… Diese Leute fürchten sich vor mir.“	bis 46.673	»… Diese Leute fürchten sich vor mir!«
		194	Was ich da hörte, erfüllte mich mit …	*3*dann46.674	Was ich gehört hatte, erfüllte mich …
		221	„… unseren göttlichen Heiland!“	bis 46.723	»… unsern göttlichen Heiland!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 12: *Am Rio de la Plata* (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (1492. Tsd., ISBN 978-3-7802-0012-9)				HKA – Am Rio de la Plata	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
8.	Auf dem Landgut der Teesammler	222 251	Die Trauer um den Toten musste hinter den Anforderungen der Stunde … … versprechen, über ihn zu wachen.	0 46.723 bis 46.770	Die Trauer um den Toten war tief und aufrichtig; doch trat die profane … … versprechen, über ihn zu wachen, ...
9.	Die Verfolgung der Freibeuter	252 275	Wir waren vom Rancho her spät auf … … So weit hatte der Mann mit dem Pfeil getroffen!	0 46.771 bis 46.810	Wir waren vom Rancho her spät auf … … so weit hatte der Mann mit dem Pfeile getroffen!
10.	Am Uruguay	276 292 292 294	Da der Sumpf zwischen dem Indianer … „... und traf sie an der Brust.c“ „Nun können Sie sich denken, wie ich ...“ … in allzu große Gefahr zu begeben.	(0) 46.810 bis 46.835 dann 46.836 bis 46.841	Da der Sumpf zwischen dem Indianer … »... der Pfeil und traf Sie an der Brust.« »Wie erschrak ich, als ich dann den ...« … in allzu große Gefahr zu begeben.
11.	Kapitän Frick Turnerstick	295 303 303 319	Der Indianer führte mich. Wir kamen … „… gebiete, müssen Sie schweigen.“ „Bedenken Sie, dass sich Geiseln in …“ … zu, mir geräuschlos zu folgen.	0 46.841 bis 46.**855** dann 46.**855** bis 46.882	Der Indianer führte mich fort. Ich … »… verbiete, müssen Sie schweigen.« »Bedenken Sie, daß sich Geiseln in …« … zu, mir ganz geräuschlos zu folgen.
12.	Auf der Alligator-Halbinsel	320 334	Der Bruder ging infolge der Weisung … … und sich von seinem Weib einen heilsamen Trank brauen zu lassen.	0 46.882 bis 46.906	Der Bruder ging infolge der Weisung, … … und von seinem Weibe einen heilsamen Trank brauen zu lassen.
13.	In der Höhle des Löwen	334 343 343 343 344 348 348 361	Wir hatten die Bolamänner am … „... Hand zur Gegenwehr zu erheben.“ „Wie aber hat man denn Sie …“ „... Die anderen hörten es alle [...]“ „[...] zumal der Major auch ihnen alles ...“ ... wählte sich meinen Braunen aus. Dann ging es fort. … … wie sie sich zu verhalten hätten.	***4*** 46.907 bis 46.**923** dann 46.**923** bis 46.924 dann 46.926 bis 46.932 dann 46.934 bis 46.955	Wir hatten die Bolamänner am … »… Hand zur Gegenwehr zu erheben.« »Wie aber hat man denn Sie …« »... Die andern hörten es alle [...]« »Hat der Major auch Ihnen alles ...« ... sich meinen Braunen ausgewählt. Dann ging es fort. ... … wie sie sich zu verhalten hätten.
14.	Lopez Jordan	362 365 365 367 367 384	Man brachte uns Fleisch, Salz, … „... dürfen Sie, das sollen Sie.“c „Aber wir können das alles ja für ...“ „... ist hier bei Ihnen.“ „Auch der Steuermann ist da? ...“ … ihm keine Abneigung einzuflößen.	0 46.955 bis 46.960 dann **a46.965** bis 46.969 dann 46.970 bis 46.999	Man brachte uns Fleisch und Salz, … »... das sollen Sie; thun Sie es!« »Das können wir ja für später lassen.« ... »… befindet sich bei Ihnen […]« »Auch der Steuermann ist da! ...« … Abneigung eingeflößt zu haben.
15.	Gewonnenes Spiel	385 391 391 397 397 403	Wenig nach der angegebenen Zeit … „... sich fügen wird oder fügen muss.“ „Nun gut! Sie sprechen mit einer ...“ „... Leute reiten augenblicklich weiter!“ Und zu den beiden Boten gewendet, ... … Wir waren ihnen glücklich entronnen.	0 46.999 bis 47.010 dann 47.011 bis 47.020 dann 47.021 bis 47.033	Ein wenig nach der angegebenen Zeit … »... sich fügen wird oder fügen muß.« »Nun gut! Sie sprechen in einer ...« »... Leute reiten augenblicklich weiter.« Und zu den beiden Boten gewendet ... … ihren Händen glücklich entrückt.
16.	Der Pampero	404 425 425 429	Wenn ich geglaubt hatte, unseren … „... ohne weiteres beantworten lässt.“ Er blickte schnell vor sich nieder und ... … nur ein einziges bei uns hatten.	*5* 47.034 bis 47.067 dann 47.069 bis 47.075	Wenn ich geglaubt hatte, unsern … »... ohne weiteres beantworten läßt.« Er blickte still vor sich nieder und ... … wir nur ein einziges bei uns hatten …
17.	Eine gefährliche Raststätte	430 438 438 445 445 450	Der Rancho lag auf einem freien, … „... Sie sich nicht ergeben werden.“ {…} „Sie haben wichtige Papiere bei ...“ … „Nein“, antwortete ich. „Das könnte Ihnen so passen, das …“ ... ermunterte er mich vertraulich.	0 47.075 bis 47.088 dann 47.089 bis 47.**101** dann 47.**101** bis 47.110	Der Rancho lag auf einem freien, … »... Sie sich nicht ergeben werden.« »Sie haben wichtige Papiere bei ...« … »Nein,« antwortete ich. »Es würde euch sehr lieb sein, das …« ... plötzlich sehr zutraulichen Tone.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 12: ***Am Rio de la Plata*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (1492. Tsd., ISBN 978-3-7802-0012-9)				HKA – Am Rio de la Plata	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Eine gefährliche Raststätte	450	„Vielleicht gibt Ihnen der Herr Major ...“	dann 47.111	»Vielleicht giebt Ihnen der Herr ...«
		461	... die anderen Mühe, es zu sein.	bis 47.131	... die andern sich Mühe, es zu sein.
		461	„Und Sie, Señor, sind wohl der ...“	dann 47.132	»Und Sie, Sennor, sind wohl der ...«
	Fortsetzung	473	… Pampero gewesen, der seinen Grimm schnell erschöpft hatte.	bis 47.155	… Pampero gewesen, der seinen Grimm schnell erschöpft hatte.
18.	Sieg auf der ganzen Linie	474	Nun ging es im Galopp über den …	0 47.155	Nun ging es im Galopp über den …
		491	„... mich diesen Leuten anzuschließen.“	bis 47.183	»… mich diesen Leuten anzuschließen!«
		491	„Jetzt liegt mein Vorteil anderswo, nämlich, darin, dass ich Sie nach dem Salzsee führe.“ …	dann 47.184	»Ich versichere es Ihnen ... aufrichtig bin! Bedenken Sie doch, daß ich Sie nach dem Salzsee führen will!« …
		495	„... im Stillen aber ein Schuft.“	bis 47.193	»... im stillen aber ein Schelm.«
		495	„Sie haben mir von dem alten ...“	dann 47.194	»Sie haben mir von dem alten ...«
		496	„... dem Pater abgenommen hatte.“	bis 47.195	»... dem Padre abgenommen hatte.«
		496	„Doch nun habe ich Ihnen wirklich …“	dann 47.196	»Doch, nun habe ich Ihnen wirklich …«
		507	„… Trupp in unseren Händen.“	bis 47.212	»… Ihren Leuten in unsern Händen.«
		507	Er machte ein maßlos erstauntes …	dann 47.213	Er machte ein so erstauntes Gesicht, ….
		511	… neuen Ereignissen entgegenzureiten.	bis 47.220	… neuen Ereignissen entgegenzureiten.

[a] Zitat endet zufällig mit der letzten Zeile der Seite, deshalb keine Lücke!

[b] Danach entfällt der HKA-Text „Während der ersten Viertelstunde saß ich wie auf glühenden Kohlen. Hinter sich eine Sennora, in deren Umarmung man sich befindet, und vorn am Sattel einen neuen, aber zusammengedrückten Frühjahrshut, welchen vollständig herzustellen man versprochen hat, das ist eine Situation, an welche man sich nur langsam gewöhnt.“

[c] Text/Satz geht direkt weiter.

Tab. 13: In den Kordilleren

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Die Bearbeitung zeigt sich in sehr häufigen aber so geringen Auslassungen – z. T. nur einen Satz pro Absatz oder Seite – dass die meisten durch das Protokoll-Raster fallen und sich praktisch weniger als Kürzungsanteil denn als erhöhte Weitschweifigkeit auswirken.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige[1] Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,7 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,16
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 2 / 3,6 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): vereinzelter Rollentausch Pena – Gomarra (z. B. Fußnote [a])

Gesammelte Werke (1470. Tsd., ISBN 987-3-7802-0013-6)				HKA – In den Cordilleren	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Die Ansiedler am Rio Salado	5 27	Die Stadt Palmar liegt in der Provinz … … auf die er sich besser verlassen kann als auf greifbare Tatsachen.	***1*** 47.223 bis 47.257	Die Stadt Palmar liegt in der Provinz … … sich besser als auf ein offenbares Ereignis verlassen kann.
2.	Das Kreuz im Urwald	28 29 29 29 52	Wir brachen am frühen Morgen … ... Jetzt ging mir ein Licht auf. Ich war diesem Mann vor einiger Zeit in Mexiko begegnet. Wir hatten uns einander angeschlossen, hatten Freud und Leid miteinander geteilt und mancherlei Abenteuer gemeinsam bestanden. Nun lief er mir hier so unvermutet wieder in den Weg. „Schon gut!", ... „Sie sind Señor Pena. ..." … mit **Gomarra**[a] auf Kundschaft ging.	0 47.257 bis 47.259 0 dann 47.259 bis 47.301	Wir brachen am frühen Morgen … »... Ah, jetzt geht mir das Licht auf!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Sie sind Sennor Pena?« ... … mit **Pena**[a] rekognoszieren ging.
3.	In der Klosterruine	53 83 83 85	Die Nacht war still, kein Laut zu … … unten brennenden Feuer leitete uns. Als wir unten am Lagerplatz ankamen, … … die Flucht ermöglicht worden war.	0 47.301 bis 47.**351** dann 47.**351** bis 47.356	Die Nacht war still. Kein Laut war zu … … brennenden Feuer war unser Leiter. Als wir unten an dem Lagerplatze … … die Flucht ermöglicht worden war.
4.	Ein verhängnisvoller Messerstich	86 91 91 96 96 125	Das Abendessen wurde von allen … „... Prozess mit ihm gemacht hätte." Er wandte sich ab und war nun nicht ... „… in Lebensgefahr gerate? Nein!" „So mäßigen und zähmen Sie sich! …" „… der Himmel einen Fingerzeig gibt, der uns auf den richtigen Weg bringt."	0 47.356 bis 47.365 dann 47.366 bis 47.**373** dann 47.**373** bis 47.420	Das Abendessen wurde von allen … »... mit ihm gemacht haben würde.« Er wendete sich ab und war nun ... »… in Lebensgefahr gerate? Nein!« »So mäßigen und zähmen Sie sich! …« »… der Himmel einen Fingerzeig giebt, der uns auf den richtigen Weg leitet!«
5.	Im wilden Gran Chaco	126 151	Zwei Tage waren seit unserem … „… wir an der Laguna de Carapa sein."	*2* 47.421 bis 47.463	Zwei Tage waren seit unserem … »… wir an der Laguna de Carapa sein.«
6.	Die geheimnisvolle Felsenwohnung	152 172	Wir schritten trotz der Dunkelheit aus, … „… Dort werden wir vielleicht das andere Ufer der Lagune erspähen können."	0 47.463 bis 47.499	Wir schritten trotz der Dunkelheit aus, … »… Dort werden wir vielleicht das andere Ufer der Lagune sehen können.«
7.	Die Königin der Tobas	173 184	Wir schritten weiter zwischen den … „… besitzen. Hoffen wir also das Beste!"	0 47.499 bis 47.519	Wir schritten weiter durch die … »… Charakters und festen Willens sind.«
8.	Der alte Desierto	185 187 187 202 202 203 203 209	Es verging fast eine halbe Stunde, bis … „... bringt ihnen keinen Schaden." Der Alte sah, dass sein Einspruch ... … worauf das Gebrüll verstummte. Nun wollte uns der Alte den Graben … … „Natürlich bin ich Ihrer Meinung!" „Nun, die Sache ist eigentlich …" „… Leute aus, die ihr gewachsen sind,[b]"	0 47.519 bis 47.523 dann 47.524 bis 47.549 dann 47.550 bis 47.552 dann 47.553 bis 47.563	Es verging fast eine halbe Stunde, … »... macht ihnen keinen Schaden.« Der Alte sah, daß seine Worte ... … Gebrüll augenblicklich verstummte. Nun wollte uns der Alte den Graben … … »Natürlich bin ich Ihrer Meinung!« »Nun, die Sache ist eigentlich …« »… welche derselben gewachsen sind!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 13: *In den Kordilleren* (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (1470. Tsd., ISBN 987-3-7802-0013-6)				HKA – In den Cordilleren	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der alte Desierto *Fortsetzung*	209 215	„und sorgen Sie dafür, dass meine …“ … Wir gingen und folgten langsamen Schritts dem Ufer.	dann 47.564 bis 47.575	»Und sorgen Sie dafür, daß meine …« … Wir gingen, … und uns unter den Bäumen haltend, dem Ufer folgten.
9.	Überlistet	216 227 227 243	Während wir beide so an der Lagune … „... Kragen soll es uns sicher gehen.“ „Hm! Glauben Sie, dass der ...“ … waren wir beide fest eingeschlafen.	*3* 47.576 bis 47.594 dann 47.596 bis 47.622	Während wir beide so an der Laguna … »... Kragen soll es uns sicher gehen;« »Glauben Sie denn wirklich, daß der ...« … denn ich war eingeschlafen.
10.	Das Geständnis des Yerno	244 248 248 248 248 251 251 277	Wenn man im Freien schläft, bewirkt der reiche Sauerstoff, dass man viel eher … ... „Ich weiß es nicht.“ „Sie hätten es als Raubmörder ...“ „... Zwingt mich doch, ihr Waschlappen!“ „Haut mir die Knochen entzwei! Reißt ...“ „… Sie brüllten wie die wilden Tiere, […]“ „Es wird keine Stunde vergehen, so …“ … an beiden Armen gehalten werden.	0 47.622 bis 47.629 dann 47.630 bis 47.**634** dann47.**634** bis 47.676	Der reiche Sauerstoff macht, wenn man im Freien schläft, daß man viel … ... »Ich weiß es nicht.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Haut mir die Knochen entzwei! ...« »… Sie brüllten wie wilde Tiere, […]« »Es wird keine Stunde vergehen, …« … an beiden Armen gehalten werden.
11.	Ein leichter Sieg	278 305 305 315	Ich schritt mit Unica langsam der … ... dass sie nicht ohne Bedenken waren. Aber der ... erklärte uns schließlich: ... … Vorbereitungen zu der Feier getroffen.	0 47.676 bis 47.721 dann **a47.724** bis 47.740	Ich ging mit Unica langsam der Laube … ... daß sie nicht ohne Bedenken waren. Endlich erklärte der Kazike: ... … Vorbereitungen zu der Feier getroffen.
12.	Beratungen	316 321 322 328 328 328 328 328	Ich konnte nicht an der Siegesfeier … ... die man sich denken kann. Der alte Desierto saß mit Pena, ... „Recht so![b]“ „Und nun sind wir mit dieser …“ ... Ohne Musik ging es nicht ab. Es wurde auch getanzt. Die ... … Lärm gewiss nicht finden konnten.	0 47.741 bis 47.750 dann 47.751 bis 47.760 dann 47.761 bis 47.761 dann 47.762 bis 47.763	Ich konnte nicht daran denken, an … ... welche man sich denken kann. Der alte Desierto saß mit Pena … … »Recht so!« »Und nun sind wir mit dieser …« … Ohne Musik ging es nicht ab. Es wurde auch getanzt. Die ... … Lärm nicht finden konnten.
13.	An der Laguna de los bambús	329 329 329 343 343 344 344 345	Mit Tagesanbruch standen die Pferde … „... dass ich ihn mit Sehnsucht erwarte!“ Die zurückbleibenden Krieger und ... „... die Wächter etwas davon merken.“ „Morgen früh muss die Geschichte ...“ ... nun auf eigene Faust zu handeln. „So bin ich überstimmt und muss ...“ … legte mich ein wenig abseits von den anderen, was keinem von ihnen auffiel.	*4* 47.764 bis 47.765 dann 47.766 bis 47.789 dann 47.790 bis 47.792 dann **a47.795** bis 47.797	Mit Tagesanbruch standen die Pferde … »... daß ich ihn mit Sehnsucht erwarte!« Die zurückbleibenden Krieger und ... »... die Wächter etwas davon merken.« »Morgen früh muß die Geschichte ...« ... auf meine eigene Faust zu handeln. »So bin ich also überstimmt und muß ...« … legte mich ein wenig abseits von den andern, was keinem von ihnen auffiel.
14.	Die Befreiung	346 367 367 367 367 367	Es war schon düster unter den ... ... als bisher erwiesen worden wäre. Mit einer Ausnahme! ... ... ob seines Misstrauens die Hand. Ich hatte im Stillen gehofft, auch die ... … Zweck für uns ausgesucht hatte.	0 47.797 bis 47.831 0 dann 47.831 bis 47.831	Es war schon düster unter den … ... als bisher erwiesen worden wäre. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Ich hatte im stillen gehofft, die ... … Zwecke für uns ausgesucht hatte.
15.	Der Entscheidung entgegen	368 393	Die Pampa de las Salinas gehört zu Bolivien. Die Bewohner dieses … … dem See und der Felswand hin.	*5* 47.832 bis 47.873	Die Pampa de Salinas gehört zu Bolivia. Die Bewohner dieses Landes … … dem See und der Felswand hin.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 13: ***In den Kordilleren*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (1470. Tsd., ISBN 987-3-7802-0013-6)				HKA – In den Cordilleren	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
16.	Auf der Pampa de las Salinas	394	Ich zog mein Fernrohr und richtete es im Reiten hinüber nach dem Sendador. …	0 47.873	Ich zog mein Fernrohr und richtete es im Reiten hinüber nach dem Sendador. …
		402	… bis zu der betreffenden Stelle.	bis 47.**888**	… an der betreffenden Stelle anlangte.
		402	Bald kam der Sendador auf mich …	dann 47.**888**	[…] denn jetzt kam der Sendador auf …
		405	„... wie es stets Ihre Art gewesen ist.“	bis 47.894	»... Ihre Art und Weise gewesen ist.«
		405	„Nun, mögen Sie von mir erfahren ...“	dann 47.895	»Nun, mögen Sie von mir gedacht ...«
		406	„... Ihren Vorschlag zurückzuweisen.“	bis 47.896	»... Ihren Vorschlag zurückzuweisen.«
		406	„Also, Sie wollen meine Kipus nicht?“ ...	dann 47.897	»Also, Sie wollen meine Kipus nicht?« ...
		408	„... die Tobas des alten Desierto.“	bis 47.900	»... die Tobas des alten Desierto.«
		408	„Fassen Sie sich kurz. Ergeben Sie ...“	dann 47.901	»Fassen Sie sich kurz! Ergeben Sie ...«
		417	„… Tollkopf hat irgendeine Teufelei vor.“	bis 47.916	»… Kerl hat irgend eine Teufelei vor.«
17.	Die Strafe	418	Nachdem mir Gomarra die Stelle …	0 47.916	Ich hatte, nachdem mir Gomarra die …
		448	… langen Kämpfen wohl zu gönnen ist.	bis 47.969	… Kämpfen gern und wohl zu gönnen ist.

1 GW: Alfred **Herbst**, HKA: Alfred **Winter**

a „Pena“ und „Gomarra“ sind keine Namensunterschiede: Beide Personen tauchen in beiden Fassungen auf: Rollentausch?!

b Text/Satz geht unmittelbar weiter.

Tab. 14: Old Surehand I

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Die Bearbeitung zeigt sich in häufigen aber so geringen Auslassungen, dass viele durch das Protokoll-Raster fallen und sich dann nicht als Kürzungsanteil, sondern als erhöhte Weitschweifigkeit auswirken.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige[1] — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,9 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,13
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 5 / 7,4 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (2696. Tsd., ISBN 978-3-7802-0014-3)				HKA – Old Surehand I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Old Wabble	5 43 43 69	Auf meinen vielen Reisen und weiten … „... Zweifelt Ihr etwa daran?" „Hm. Ihr verlangt eine Schießprobe ..." … dass er mich zuerst erkannt hatte.	*1* 54.913 bis 54.970 dann 54.971 bis 55.015	Auf meinen vielen Reisen und weiten … »... Zweifelt Ihr etwa daran?« »Ihr verlangt eine Schießprobe von ...« … war, der mich zuerst erkannt hatte.
2.	Am ‚blauen Wasser'	70 103 103 121	Am anderen Morgen galt es vor allen … ... „Das glaube ich nicht." „Die Wächter werden uns gar nicht ..." „… übrige Menschheit nichts verloren; *it's clear*!"	0 55.015 bis 55.070 dann 55.071 bis 55.100	Am andern Morgen galt es vor allen, … ... »Das glaube ich nicht.« »Sie werden uns gar nicht sehen.« ... »… übrige Menschheit nichts verloren; *th'is clear*!«
3.	Winnetous Bote	122 137 137 145 145 146 146 197	Zwischen Texas, Arizona, New-Mexico und … „... Abwesenheit nicht mehr allein sein." Später war ich im Laufe der Zeit einige ... „... weil sie nach dem Llano wollen." Wir ritten also fort, mit Fleischvorrat ... „... wenn es Euch hier nicht gefällt." {...} „Oder ist etwa einer von euch schon ..." … Natürlich gingen wir darauf ein.	*2* 55.101 bis 55.**123** dann 55.**123** bis 55.136 dann 55.138 bis 55.139 dann **a55.147** bis 55.229	Zwischen Texas, Arizona, Neu-Mexiko und … »... Abwesenheit nicht mehr allein sein.« »Ich war im Laufe der Zeit später ...« »... weil sie nach dem Llano wollen.« Wir ritten also fort, mit Fleischvorrat ... »... wenn es Euch hier nicht gefällt, [...]« »Wer von euch ist schon in dem ...« … Natürlich gingen wir darauf ein.
4.	Die Oase	198 212 212 232 232 260	Der Hase des Westens und … „... steige ich auf und komme nach." {...} „Ich möchte Euch, wenn Ihr nichts ..." „... wieder daran mäkeln; *it's clear*!" „Ja. Ihr werdet sehen, dass sich das ..." … solche Begeisterung versetzen ließ.	0 55.229 bis 55.254 dann 55.256 bis 55.288 dann 55.289 bis 55.333	Der Hase des Westens, und … »... steige ich auf und komme nach.« »Doch möchte ich, wenn Ihr nichts ...« »... das ist auch möglich; th'is clear!« »Ja, Ihr werdet sehen, daß es sich ...« … solche Begeisterung versetzen ließ.
5.	Eisenherz	261 294 294 326	Der heiße Wüstenwind war zur Ruhe … „... nicht gelingen, einig zu werden." „Also sprecht, Mr. Shatterhand! ..." … ohne sie entdecken zu können.	*3* 55.334 bis 55.**387** dann 55.**387** bis 55.443	Der heiße Wüstenwind war zur Ruhe … »... nicht gelingen, einig zu werden.« »Also sprecht, Mr. Shatterhand! ...« … ohne sie entdecken zu können.
6.	Bei den ‚hundert Bäumen'	327 329 329 340 340 342 342 344 344 345 345 356	Unser Ritt nahm einen so ruhigen, … ... Belieben neben- und hintereinander. Die roten Reiter hatten, von uns aus ... „... muss er gefährlich werden." „Wenn er die Freiheit wieder hat, ..." „... für einen Gräbersucher ausgab." „Ich verstellte mich damals. Es war ..." „... Wasser trinken, wie ihr wollt." „Habt Ihr viele Indianergräber ..." ... „Heilige Einfalt!" „Wohin seid ihr denn geritten, ..." „... nicht zu meiner Ansicht bekehren."	0 55.443 bis 55.447 dann 55.448 bis 55.467 dann **a55.470** bis 55.474 dann 55.475 bis 55.479 dann 55.480 bis 55.480 dann **a55.483** bis 55.502	Unser Ritt nahm einen so ruhigen, … ... Belieben neben- und hintereinander. Die roten Reiter hatten, von uns aus ... »... muß er gefährlich werden.« »Wenn er die Freiheit wieder hat, ...« »... für einen Gräbersucher ausgab.« »Ich verstellte mich damals, und ...« »... Wasser trinken, wie ihr wollt;« »Habt Ihr viel solche Gräber ...« ... »O sancta simplicitas!« »Wohin seid Ihr denn eigentlich ...« »... nicht zu meiner Ansicht bekehren.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 14: ***Old Surehand I*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (2696. Tsd., ISBN 978-3-7802-0014-3)				HKA – Old Surehand I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
6.	Bei den ‚hundert Bäumen' *Fortsetzung*	356	„Das ist aber auch gar nicht nötig. ..."	dann 55.503	»Einer Erklärung bedarf das ...«
		356	„... Entweder ja oder nein!"	bis 55.504	»... Entweder ja oder nein!«
		357	„Hm! Man kann gegen Euch wirklich ..."	dann 55.506	»Hm! Man kann gegen Euch wirklich ...«
		360	„... Euch Fühlung genommen haben."	bis 55.512	»... Euch Fühlung gewonnen haben.«
		360	„Schön! Also mag's beginnen. ..."	dann 55.513	»Schön! Also, mag's beginnen. ...«
		379	… in die wir die Komantschen trieben.	bis 55.544	… in welche wir sie trieben.
7.	In der Kaktusfalle	380	Wenn wir die Zeit, zu der …	*4* 55.545	Wenn wir die Zeit, an welcher …
		382	„... einfällt, ihn zum Teufel zu jagen."	bis 55.**549**	... »Ihn zum Teufel zu jagen.«
		382	„Ich dagegen und Jos Hawley, wir ..."	dann 55.**549**	»Dagegen ich und Jos Hawley, wir ...«
		385	„... keinen Vorteil für dich brächte." {...}	bis 55.556	»... keinen Vorteil für dich brächte.«
		385	Er war so eingeschüchtert, dass ...	dann 55.558	Er war so eingeschüchtert, daß er ...
		387	... Ausdruck angenommen. {...}	bis 55.562	... Ausdruck angenommen.
		387	Nachdem ... senkte er den Kopf und ...	dann **a55.567**	Da senkte er den Kopf und sagte ...
		387	„... noch seine Krieger retten."	bis 55.567	»... Umugi noch seine Krieger retten.«
		387	„Ihr wollt sie zwar wieder freilassen, ..."	dann 55.569	»Wenn wir euch das Leben ...«
		392	„... sondern der neuen Fährte folgen."	bis 55.577	»... sondern der neuen Fährte folgen.«
		392	„Wohin aber wird diese führen, Mr. **Webster**?"	dann 55.578	Wohin aber wird diese führen, Mr. **Parker**?«
		392	„... ebenso froh darüber sein wie ich."	bis 55.578	»... ebenso froh darüber sein wie ich.«
		392	Webster wollte etwas erwidern, stockte ...	dann 55.580	Er stockte mitten in der Rede, hielt ...
		404	„... zu versprechen", erklärte ich.	bis 55.600	»... zu versprechen,« erklärte ich.
		404	Er ging. ...	dann 55.602	Er ging. ...
		407	... „Er ist's."	bis 55.605	... »Ich sagte es, und es ist wahr.«
		407	„Wie kannst du so hintereinander ..."	dann 55.606	»Wie kannst du so hintereinander ...«
		407	„... ist lächerlich!", entgegnete ich ihm.	bis 55.607	... »Diese deine Frage ist lächerlich!«
		407	Und dann begann ... Bemerkung knüpfte:		***Keine Entsprechung gefunden.***
		407	„Du wirst dich ebenso ergeben wie ..."	dann **a55.611**	»Du wirst dich ebenso ergeben, wie ...«
		410	… Weg, auf dem wir gekommen waren.	bis 55.617	… Wege, auf dem wir gekommen waren.
8.	Der General	411	Als wir die erwähnte Sandbucht …	0 55.617	Als wir die erwähnte Sandbucht …
		425	„... anders fügt als man vorher denkt."	bis 55.641	»... anders fügt, als man vorher denkt.«
		425	„Deshalb möchte ich Euch auch noch ..."	dann 55.643	»Und dann habe ich noch eine Bitte.« ...
		437	... „Warum antwortest du mir nicht?"	bis 55.662	... »Warum antwortest du mir nicht?«
		437	„Hast du sie etwa von Apanatschka ..."	dann 55.663	»Hast du sie etwa von Apanatschka ...«
		438	„... Wir sind geschiedene Leute!"	bis 55.665	»... Wir sind geschiedene Leute!«
		438	„Gut, wir sind also fertig! Für immer?" ...	dann 55.667	»Gut. Wir sind also fertig!« ...
		445	„… aber Eure Begleiter haltet fern!"	bis 55.680	»… aber Eure Begleiter haltet fern!«
9.	Eine Überraschung	446	Die Oase lag, wie schon erwähnt, einen reichlichen Tagesritt von der Falle, in der wir die Komantschen gefangen …	0 55.680	Von der Falle, in welcher wir die Comantschen gefangen hatten, bis zu der Oase war, wie schon erwähnt, ein …
		452	„... setzt, so ist das Wild verloren."	bis 55.691	»... setzt, so ist das Wild verloren.«
		452	Da legte ihm Apanatschka die Hand ...	dann 55.692	Da legte ihm Apanatschka die Hand ...
		480	… das konnte ich jetzt nicht ahnen.	bis 55.736	… das konnte ich jetzt nicht ahnen.

[1] Siehe z.B. „Webster" (GW Seite 392) und „Parker" (HKA Seite 55.578)

Tab. 15: Old Surehand II

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'.
Anmerkung: Der HKA-Text zwischen den Seiten 55.747 und 56.486 – also rund 750 Bildschirmseiten – umfasst den größten Teil von *Old Surehand II* und ist als GW-Band 19 *Kapitän Kaiman* erschienen.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige[1] — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,9 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,09
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 3 / 97 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (2468. Tsd., ISBN 978-3-7802-0015-0)				HKA – Old Surehand II und III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Bei Mutter Thick	5	Jefferson-City, die Hauptstadt des Staates Missouri …	*II1* 55.742	Jefferson-City, die Hauptstadt des Staates Missouri …
		8	… die eine besonders lebhafte und spannende Unterhaltung führten.	bis 55.747	… eine sehr animierte Unterhaltung unterbrochen, […]
		8	Sie erzählten sich abenteuerliche ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		8	„... die Becher und Gläser zerbrechen."		
		8	Einige Stunden waren so mit Erzählen und Zuhören vergangen, da kamen ...	dann **a56.486**	Während sie noch hin und her sprachen, kamen neue Gäste. ...
		11	„... aus dem Gleichgewicht hebe!"	bis 56.490	»... Finger aus der Balance hebe!«
		11	„Beweist es, wenn Ihr könnt!" ...	dann 56.491	»Knirps, beweise es!« ...
		25	„... sogleich unser hide-spot aufsuchten."	bis 56.515	»... unser hide-spot aufsuchten.«
		25	„Seither haben wir noch viel erlebt ..."	dann **a56.518**	»[...] wir haben einträgliche Jagden ...«
		38	... „Gewiss![c]"	bis 56.540	… »Gewiß!«
		38	„Und Winnetou wird auch dabei sein." ...	dann 56.541	»Ah, Winnetou! Ist der auch hier in ...«
		40	„... Stadt verlässt oder verlassen hat."	bis 56.544	»... Wege er die Stadt verlassen hat.«
		40	„Er ist mit dem Zweiuhrzug fort." ...	dann 56.546	»Mit dem Zweiuhr-Zuge.« ...
		55	… wie ganz anders stand es da um ihn!	bis 56.570[a]	… wie ganz anders stand es da um ihn!
2.	Am Baum der Lanze	56	Wie oft sind mir von den Lesern …	*III1* 56.575[b]	Wie oft sind mir von den Gefährten …
		91	… und stiegen dann auf unsere Tiere.	bis 56.630	… stiegen dann auf unsere Tiere, …
3.	Ein unerwartetes Zusammentreffen	92	Als wir den Lagerplatz verließen, …	0 56.630	Als wir den Lagerplatz verließen, …
		128	… uns eine nur so kurze Rast vergönnt gewesen war.	bis 56.688	… welcher uns nur eine so kurze Rast vergönnt war.
4.	Auf Harbours Farm	129	Der nun folgende Ritt musste uns …	0 56.688	Der nun folgende Ritt mußte uns …
		167	„... gebratene Bighorn war von ihr?"	bis 56.**750**	»... gebratene Bighorn war von ihr.«
		167	„Ja. Jeder Geber des Fleisches, ..."	dann 56.**750**	»Jeder Geber des Fleisches, ...«
		172	... ihren Waffen in den Händen heraus.	bis 56.758	... ihren Waffen in den Händen heraus.
		172	Es erregte meine Befriedigung, dass ...	dann **a56.761**	Es erregte meine Befriedigung, daß ...
		193	… „Du hast doch immer Recht!"	bis 56.794	… »Du hast doch immer recht!«
5.	Der Geheimnisvolle	194	Einen Tag, nachdem wir Harbours …	***III2*** 56.795	Einen Tag, nachdem wir Harbours …
		235	... weiter, indem er lachend fortfuhr:	bis 56.863	... weiter, indem er lachend fortfuhr:
		235	„Well! Um aber wieder auf Eure ..."	dann 56.864	»Well! Um aber wieder auf Eure ...«
		238	„... nur ein dummer Spaß sein!"	bis 56.870	»... als nur ein dummer Spaß sein!«
		238	„Ihr habt uns doch Euren ..."	dann 56.871	»Ihr habt uns doch Euern ...«
		243	… „Bitte! Gern geschehen!"	bis 56.880	… »Bitte! Gern geschehen!«
6.	Vertauschte Rollen	244	Ich wurde jetzt nach vorn gerufen, …	0 56.880	Ich wurde jetzt nach vorn gerufen, …
		263	„... in ihm nur den Leidenden sehen."	bis 56.909	»... in ihm nur den Leidenden sehen.«
		263	„Kommt!" ...	dann 56.910	»Kommt!« ...
		267	... Begriff steht, sich auf seine Beute zu stürzen; aber Apanatschka wachte! {...}	bis 56.916	... den Apanatschka noch ... im Begriff steht, sich auf seine Beute zu stürzen;
		268	das Gesicht des armen Weibes ...	dann 56.917	[...] das Gesicht des armen Weibes ...
		274	... aber mit dem Gehör vernehmen.	bis 56.**928**	... aber mit dem Gehör vernehmen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 15: ***Old Surehand II*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (2468. Tsd., ISBN 978-3-7802-0015-0)				HKA – Old Surehand II und III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Vertauschte Rollen	274	Als der erste Wächter, der am ...	dann 56.**928**	Als der erste Wächter, welcher am ...
		275	... „Danke!“, antwortete ich. {...}	bis 56.**929**	... »Danke!« antwortete ich.
	Fortsetzung	275	„Ihr würdet Euch wohl sehr darüber ...“	dann 56.**929**	»Du auch nicht, Halunke!« rief er ...
		303	„… das ist mein Myrtle-wreath!“	bis 56.973	»… das ist mein Myrtle-wreath!«
7.	Ein Zyklopenkampf	304	Wir waren durch den gestrigen Ritt …	*III3* 56.974	Wir waren durch den gestrigen Ritt …
		317	... höchsten Bedeutung genommen!	bis 56.994	... höchsten Bedeutung genommen!
		317	Also Winnetous Gesicht war nach ...	dann 56.995	Also Winnetous Gesicht war nach ...
		353	… und ritten fort, dem Gebirge zu.	bis 57.049	… und ritten fort, dem Gebirge zu.
8.	Im Bärental	354	Unser Weg führte von jetzt an stets aufwärts. …	0 57.049	[…] Weges zu geben, der uns von jetzt an stets aufwärts führte. …
		408	... nordwestliche Seite des Parks. {...}	bis 57.131	... nordwestlichen Ecke des Parkes [...]
		408	„Nun werden wir den Roten ...“	dann 57.132	»Du wirst dazu aufspielen. ...«
		409	... „Jedenfalls mehr als von dir!“	bis 57.**133**	... »Jedenfalls mehr als vor dir!«
		409	Als wir oben ankamen, war es ...	dann 57.**133**	Als wir oben ankamen, war es ...
		409	... Die Felle tragend ... möglich war[c]	bis 57.133	... Die Felle tragend, gingen wir dann [...]
		409	und legten dort die Häute nieder. ...	dann 57.134	[...] und legten die Felle [...] nieder, ...
		416	„... Sag ihm, er möge es senken!“	bis 57.147	»... Sag ihm, daß er es senken möge!«
		416	Da entgegnete Winnetou: ...	dann 57.148	Da sagte Winnetou: ...
		424	… keiner von ihnen entsinnen.	bis 57.160	… keiner derselben entsinnen.
9.	Old Wabbles Tod	425	Nun befanden wir uns hoch oben …	*III4* 57.161	Nun befanden wir uns hoch oben …
		434	„... mich erst darum zu fragen.“	bis 57.**175**	»... mich erst darum zu fragen.«
		434	Unser Gespräch wurde dadurch ...	dann 57.**175**	Unser Gespräch wurde dadurch ...
		467	… einen nicht so langen Schlaf wie er.	bis 57.224	… nicht so langen Schlaf wie er, […]
10.	Am ‚Teufelskopf‘	468	Am nächsten Morgen brachen wir …	0 57.224	[…] brachen wir auf, sobald der Tag …
		512	… gleich, wenn sie nur noch sind!	bis 57.292	… egal, wenn sie nur noch sind!

[1] Beispiele: GW „Deadly gun“ (S. 44), HKA „Sam Fire-gun“ (S. 56.553); GW „Redy“ (S. 213), HKA „Cox“ (S. 56.824).

[a] Ende von *Old Surehand II.*

[b] Hier beginnt in der HKA *Old Surehand III.* Durch den Beginn des neuen Bandes zählen die vier Seiten zwischen Fußnote [a] und Fußnote [b] (Endnoten und Titelblatt) nicht als ‚Lücken‘!

[c] Text geht direkt weiter.

Tab. 16: Menschenjäger (Im Lande des Mahdi I)

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,5 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 2,4 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,11

Gesammelte Werke (1216. Tsd., ISBN 978-3-7802-0016-7)				HKA – Im Landes des Mahdi I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Murad Nassyr	5 36	Die Siegreiche, ‚El Kahira' und … … Piaster Bakschisch eingetragen.	*1* 47.972 bis 48.019	Die Siegreiche, »El Káhira« und … … einen Piaster Bakschisch eingetragen.
2.	Der Vorsteher der heiligen Kadirine	37 55 55 68	Es war ein wunderbar eigenartiges Treiben, … „… vor meinen Augen nicht scheuen.[b]" „Entweder geht deine Schwester auf …" … und zwar meinetwegen.	0 48.019 bis 48.**048** dann 48.**048** bis 48.070	Es war ein wunderbar eigenartiges Treiben, … »… nicht vor meinen Augen scheuen.« »Entweder geht deine Schwester auf …« … aber doch gerade meinetwegen.
3.	Im ‚Gespensterhaus'	69 78 78 91	Es mochte nach unserer Zeitrechnung ... „… die unüberwindlich ist." „Um ein Held wie du zu werden, …" … ein Auge zuzudrücken.	0 48.070 bis 48.**084** dann 48.**084** bis 48.105	Es mochte nach unserer Zeit gegen … »… welche unüberwindlich ist.« »Um ein Held wie du zu werden, …« … ein Auge zuzudrücken.
4.	Der ‚Gaukler'	92 118	Murad Nassyr begleitete mich und die … … Damit trat ich von der unglückseligen Gruppe weg.	*2* 48.106 bis 48.148	Murad Nassyr begleitete mich und die … … Ich trat von der unglückseligen Gruppe weg
5.	Der ‚Kapitän des Vizekönigs'	119 [a] 146	Während ich an dem nach dem Ufer zu gelegenen Deckbord … … Gauner einstweilen laufen lassen.	0 48.148 [a] bis 48.189	… und schritt an dem nach dem Ufer zu gelegenen Borde auf und ab. … … laufen oder vielmehr fahren lassen.
6.	In Siut	147 158 158 158 158 167	Eine Segelfahrt auf dem Nil! Welches … „... Ihr wisst nicht, wer und was ich bin.[b]" „Ich bin nämlich ein Almân." ... „... dem Toten mitzuteilen vermagst.[b]" „Ich werde mit dem Daud Aga ..." … Tier hier eine Ausnahme machen!	*3* 48.190 bis 48.207 dann 48.208 bis 48.221	Eine Segelfahrt auf dem Nile, welche … »... Ihr wißt nicht, wer und was ich bin.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ich werde mit dem Haushofmeister ...« … dieser hier eine Ausnahme machen!
7.	Ein Vollblut, ein Vielfraß und eine Mondfinsternis	168 190	Ismael Ben Chalil führte mich durch das Nebengemach in einen … … und so kehrte er mit dem Dicken in dessen Wohnung zurück.	0 48.221 bis 48.256	Der Stallmeister führte mich durch das Nebengemach in einen … … und so kehrte er mit dem Dicken in dessen Wohnung zurück.
8.	Ein Abenteuer in der Wüste	191 210	Am anderen Morgen wurden nach ... … einbalsamiert worden waren, kennen zu lernen.	0 48.256 bis 48.285	Am andern Morgen wurden nach dem … … einbalsamiert wurden, kennen zu lernen.
9.	In den Mumienhöhlen	211 232	Die alten Ägypter balsamierten nicht … …oder Heimtücke schließen ließ.	*4* 48.286 bis 48.319	Die alten Aegypter balsamierten nicht … … und Heimtücke schließen ließ.
10.	Auf der Verfolgung des ‚Gauklers'	233 246 246 248	Als wir in El Hamra, dem Vorort von Siut landeten, verabschiedete sich der … ... war ihm geschwunden. Er stöhnte. „Herr, wenn alle Christen so ..." ... Ehre nicht im Mindesten verdient.	0 48.319 bis 48.**341** dann 48.**341** bis 48.344	Als wir in dem Vororte von Siut landeten, verabschiedete er sich … ... ihn vollständig verlassen. Er stöhnte: »Herr,« antwortete er, »wenn alle ...« ... Ehre nicht im mindesten verdient.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 16: Menschenjäger (Im Lande des Mahdi I) (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (1216. Tsd., ISBN 978-3-7802-0016-7)				HKA – Im Landes des Mahdi I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Auf der Verfolgung des ‚Gauklers'	248 251	Ich schlief nach den Anstrengungen ... ... „Bring ihn herein!"	dann 48.345 bis 48.350	Ich schlief nach den Anstrengungen ... ... »Bringe ihn herein!«
		251	Er ging und meldete mir schon ...	dann 48.352	Ich hörte ihre Schritte verhallen, ...
	Fortsetzung	262	… als der Führer zugeben wollte.	bis 48.372	… als der Führer zugeben wollte.
11.	Im Wüstenschacht	263 286	Es war mir lieb, dass ich mit dem … … gewann ich wieder festen Boden.	0 48.372 bis 48.409	Glücklicherweise hatte ich mit dem … … gewann ich wieder festen Boden.
12.	Der ‚Sohn des Nil'	287	Ich leuchtete um mich und sah mich …	0 48.409	Ich leuchtete um mich und sah mich …
		300	„... sie bestrafen lassen können.[b]"	bis 48.**429**	»... sie bestrafen lassen können.«
		300	„Wo waren sie denn, als du sie ..."	dann 48.**429**	»Wo waren sie denn, als du sie ...«
		305	„... der kühnste der Verwegenen, und… "	bis 48.437	»... der Kühnste der Verwegenen.«
		305	„Du sprichst so viel von deinem ..."	dann 48.438	»Du sprichst so viel von deinem ...«
		311	… würde, davon war ich überzeugt.	bis 48.448	… würde, davon war ich überzeugt.
13.	Vor neuen Aufgaben	312	Korosko! Ein berühmter, weit …	*5* 48.449	Korosko! Ein berühmter, weit …
		348	… und edler als die anderen drei war.	bis 48.504	… und edler als die andern drei war.
14.	Der geheime Brunnen	349	Wir bogen zunächst in die …	0 48.504	Wir bogen zunächst nach der …
		369	… als ich den Brunnen verließ.	bis 48.536	… als ich den Brunnen verließ.
15.	Der erste Kampf mit den Sklavenjägern	370	Es ging wieder südwärts. Bald war die Hügelkette im Norden …	0 48.536	Es ging wieder, wie während der zwei letzten Tage, gerade südwärts. …
		386	… den Waffen überlassen blieb.	bis 48.**563**	… meinem Gewehre übergeben war.
		387	Jetzt hatte der Mann die Gruppe …	dann 48.**563**	Jetzt hatte der Mann die Gruppe …
		397	… Dann war es dunkel geworden, ich brach auf.	bis 48.582	… dann war es dunkel geworden, und ich brach auf.
16.	Am Bir Murat	398	Ben Nil bat, mich begleiten zu dürfen, …	*6* 48.583	Der treue Ben Nil bat, mich begleiten …
		421	… und begannen den nächtlichen Ritt.	bis 48.618	… und begannen den nächtlichen Ritt.
17.	In Erwartung der Sklavenkarawane	431	Gleich am Anfang zeigte sich ein böses Hindernis. …	0 48.618	Gleich beim Beginne desselben fand sich ein böses Hindernis. …
		446	„… habe, will ich ihnen verzeihen."	bis 48.**658**	»… habe, will ich ihnen verzeihen.«
		447	Inzwischen war die Sonne …	dann 48.**658**	Die Sonne tauchte eben hinter …
		452	… Züchtigung nicht zu schenken.	bis 48.668	… Züchtigung nicht zu schenken.
18.	Im feindlichen Lager	453	Die letzten Worte des Anführers …	0 48.668	Seine letzten Worte waren von …
		455	„... heute nicht verlassen wird."	bis 48.672	»... ich es auch heute haben werde.«
		455	Wir standen neben Ben Nil und Selim, ...	dann 48.673	Wir standen neben Ben Nil und Selim, ...
		477	… äußerst gefährlich werden konnte.[c]	bis 48.708	… äußerst gefährlich werden konnte.[c]
19.	Ein Sieg ohne Schwertstreich	478	Ich lag so, dass sie an mir vorüber mussten. Ben Kasawi ging voran. …	48.709	Ich lag so, daß sie an mir vorüber mußten. Ben Kasawi ging voran, …
		491	„... braven Mannes, euch auszurotten.[b]"	bis 48.731	»... braven Mannes, euch auszurotten,«
		491	„Als Sklavenjäger untersteht ihr …"	dann 48.733	»Als Sklavenjäger steht ihr unter ...«
		498	„… Menschenblut vergossen wird.[b]"	bis 48.**746**	»… Menschenblut vergossen werde.«
		498	„Ergebt euch freiwillig, so …"	dann 48.**746**	»Ergebt euch freiwillig, so …«
		500	… und für die Sklavenjäger bereit gelegt.	bis 48.748	… und für die Sklavenjäger bereit gelegt.
20.	„Wehe dem, der wehe tut!"[d]	501	Die Umzingelten standen, wie wir sahen, um den Bevollmächtigten …	0 48.748	Diese standen, wie wir sahen, um den Bevollmächtigten versammelt; …
		501	„... widerstrebt, bekommt die Kugel." {…}	bis 48.750	»... widerstrebt, bekommt die Kugel.«
		502	Schon nach kurzer Zeit kehrte er ...	dann 48.752	Bei mir angekommen, sagte er: ...
		507	... Dann kehrte ich um.	bis 48.**763**	... Dann kehrte ich zurück.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 16: Menschenjäger (Im Lande des Mahdi I) (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (1216. Tsd., ISBN 978-3-7802-0016-7)				HKA – Im Landes des Mahdi I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	„Wehe dem, der wehe tut!“[d] Fortsetzung	507	Als ich von der Höhe ins Tal ...	dann 48.**763**	Als ich nämlich von der Höhe in das ...
		509	... die Frauen jubelnd ihre Stimmen.[b]	bis 48.766	... die Frauen ihre jubelnden Stimmen;
		509	Der Leutnant aber hatte jetzt noch ...	dann 48.767	Jetzt hatte der Lieutenant noch ...
		509	... stieg hinauf, um es mir zu holen.[b]	bis 48.768	... stieg hinauf, um es mir zu holen.[b]
		509	Als ich in die Einbuchtung bog, ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		511	... aus der Satteltasche meines Kamels.		
		511	Ohne dass ich eigentlich eine ...	dann 48.768	Ohne daß ich eigentlich eine ...
		521	„… Dann wird deine Wiedersehensfreude unbeschreiblich sein.“	bis 48.783	»… Dann wird deine Freude, mich zu sehen, unbeschreiblich sein.«

[a] Skizze mit Plan des Sklavenraums (ca. eine viertel Seite) auf S. 141 (GW) bzw. 48.182 (HKA).
[b] Text geht unmittelbar weiter.
[c] Der folgende HKA-Text – etwa eine Seite – wird in der GW-Fassung weggelassen. Es geht erst weiter mit „Ich lag so, daß sie ...“
[d] Im Inhaltsverzeichnis mit einfachen Anführungszeichen.

Tab. 17: Der Mahdi (Im Lande des Mahdi II)

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %

Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 2,0 %

Stil (Weitschweifigkeit): 1,02

Gesammelte Werke (1095. Tsd., ISBN 978-3-7802-0017-4)				HKA – Im Lande des Mahdi II	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Ein Spion	5	Kordofân, dieses eigenartige Land, ist …	*1* 48.790	Kordofan, dieses ganz eigenartige …
		5	... gehört zu den Sudanländern.	bis 48.790	... gehört zu den Sudanländern.
		5	Es bildet in seinem nördlichen und ...	dann 48.791	Kordofahn, bildet in seinem nördlichen ...
		19	„... auf Kundschaft ausgesandt haben."	bis 48.813	»... auf Kundschaft ausgesandt haben.«
		19	„Da er keine Wasserschläuche bei ..."	dann 48.814	»er hatte kein Wasser und sich ...«
		24	… Gesuchten in ihrer Nähe befanden	bis 48.823	… sich in der Nähe derselben befanden.
2.	In der eigenen Falle gefangen	25	Der Wald bestand da, wo wir ihn …	0 48.823	Der Wald bestand da, wo wir ihn …
		39	... Steppenbewohner den Löwen jagen,	bis 48.846	... den Löwen zu jagen pflegen.
		39	Dass ein einzelner Europäer den ...	dann 48.847	Daß aber ein einzelner Europäer in ...
		46	… da sie das gleiche Versäumnis begangen hatten.	bis 48.858	… da sie die gleiche Versäumnis begangen hatten.
3.	Der ‚Herr mit dem dicken Kopf'	47	Es waren viele Feuer angebrannt …	0 48.858	Es waren vier Feuer angebrannt …
		64	... „So sag mir, wie ich dir dienen"	bis 48.886	»So sage mir, wie ich dir dienen [...]«
		64	„und meine große Schuld wenigstens ..."	dann 48.887	»[...] große Schuld wenigstens ...«
		66	… das Löwenabenteuer immer von neuem zu besprechen.	bis 48.890	… das Löwenabenteuer immer von neuem zu besprechen.
4.	Der Mahdi	67	Als endlich gegen Mitternacht im …	0 48.890	Als dann erst gegen Mitternacht …
		68	„... zu sagen, was du wissen willst."	bis 48.893	»... zu sagen, was du wissen willst.«
		68	„Tötet mich, ihr Hundesöhne! ..."	dann 48.894	»Tötet mich, ihr Hunde; aber ich ...«
		87	„... euch gegen einen von ihnen!"	bis 48.924	»... euch gegen einen von ihnen!«
		87	„Dein Mahdi mag kommen, um ..."	dann 49.925	»Dein Mahdi mag kommen, um ...«
		88	„... würde man ihm daraufklopfen."	bis 48.926	»... würde man ihn darauf klopfen.«
		88	„Wie aber nun, wenn er im Heer ..."	dann 48.927	»Wie aber nun, wenn er im Heere ...«
		90	... „Ich lasse dich nicht fort." {...}	bis 48.931	... »Ich lasse dich nicht fort.«
		90	„Effendi, mit welchem Recht ..."	dann 48.932	»Mit welchem Recht behandelst du ...«
		92	„… deine Pfade und beschütze dich!"	bis 48.936	»… deine Pfade und beschütze dich!«
5.	Ibn Asl, der Sklavenjäger	93	Vom Brunnen im Cassiawald bis zur …	*2* 48.937	Von dem Brunnen, an welchem das …
		121	… Es wurde dunkel in dem Raum.	bis 48.978	… wurde dunkel in dem kleinen Raume.
6.	Ein teuflischer Anschlag vereitelt	122	Ich überdachte, was ich erfahren hatte. War es denn möglich, dass ein …	0 48.978	Was hatte ich erfahren! War es denn möglich, daß ein Mensch …
		148	… lenkte sein Kamel um und ritt schnellstens wieder davon.	bis 48.019	… er drehte sein Kamel um und ritt schnellstens wieder von dannen.
7.	An Bord des Sklavenschiffes	149	Ein Maijeh ist ein sumpfiger Nebenarm eines Flusses, die Einbuchtung …	0 49.019	Ein Maijeh ist ein sumpfiger Nebenarm eines Flusses, die Einbuchtung …
		187	… der einsamen Fahrt nicht fehlte.	bis 49.077	… Fahrt nicht bange zu sein brauchte.
8.	Schlingen und Netze	188	Die angeregte Unterhaltung, die wir ...	*3* 49.078	Die angeregte Unterhaltung, welche …
		213	„… Je eher wir sie finden, desto besser!"	bis 49.118	»… wir sie treffen, desto besser ist es.«
9.	Am Dschebel Arasch Kol	214	Unsere Kamele hatten ausgeruht und …	0 49.118	Unsere Kamele hatten ausgeruht und …
		237	„... glauben, er könne mich täuschen."	bis 49.155	»... daß er mich täuschen könne.«
		237	„Ich habe dich durchschaut, sofort ..."	dann 49.156	»Ich habe dich erkannt, sofort als ...«
		238	„... der Reïs Effendina aber auch."	bis 49.156	»... da, der Reïs Effendina aber auch.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 17: Der Mahdi (Im Lande des Mahdi II) (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1095. Tsd., ISBN 978-3-7802-0017-4)				HKA – Im Lande des Mahdi II	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Am Dschebel Arasch Kol *Fortsetzung*	238 243	Und mich an den einen der Asaker ... … gebunden und zu den Übrigen gelegt.	dann 49.157 bis 49.165	Und mich an den einen der beiden ... … gebunden und zu den übrigen gelegt.
10.	Am ‚Sumpf des Fiebers‘	244 269	Jetzt konnte ich aufbrechen. Die … … stiegen auf und ritten zum Regenbett.	0 49.165 bis 49.204	Jetzt konnte ich aufbrechen. Die … … auf und ritten nach dem Regenbette.
11.	Gerechte Vergeltung	270 271 271 281 281 293	Schon von weitem bemerkten wir, … „... tatkräftigen Beistand zu verdanken.“ „Willst du mir eine Bitte erfüllen?“ ... „... Bluttat nach Bluttat auszusinnen.“ „Ich lasse dich in den Maijeh unter ...“ … würden, sorgten wir uns nicht.	0 49.204 bis 49.206 dann 49.207 bis 49.221 dann 49.222 bis 49.241	Wir sahen schon von weitem, daß … »... das habe ich dir zu verdanken.« »Die [...] du mir eine Bitte erfüllest.« ... »... Blutthat nach Blutthat zu gebären.« »Ich lasse dich in den Maijeh unter ...« … erleben würden, sorgten wir uns nicht.
12.	Der Mudir von Dscharabub	294 324	Zwei Menschen ganz allein in der … … hinter uns her. Ich war froh darüber.	*4* 49.242 bis 49.288	Zwei Menschen, ganz allein in der … … hinter uns her. Ich war froh darüber.
13.	Der Verschollene	325 361	Das Wasser war, wie ich vermutet … … ledig und konnten uns leicht folgen.	0 49.288 bis 49.345	Das Wasser war, wie ich vermutet … … und konnten uns also leicht folgen.
14.	Beim ‚Vater der Fünfhundert‘	362 395	Wir befanden uns ungefähr dreißig … … sich auf das Rudern und den Gebrauch des Steuers bezogen.	0 49.345 bis 49.395	Wir befanden uns ungefähr dreißig … … sich auf das Rudern und den Gebrauch des Steuers bezogen.
15.	Rechtsprechung im Sudan	396 431	Es verging eine lange, lange Zeit. Wie viele Stunden es waren, … … einzuholen, wie wir wünschten.	0 49.395 bis 49.448	Es verging eine lange, lange Zeit. Wie viele Stunden es waren … … wie wir gern wünschten, einzuholen.
16.	Im Quellgebiet des Nil	432 449	Eine Fahrt auf dem Weißen Nil wird … „… und hätten dich nicht getroffen.“	*5* 49.449 bis 49.475	Eine Fahrt auf dem weißen Nile wird … »… und hätten dich nicht getroffen.«
17.	Die Seribah Aliab	450 473	Man lichtete den Anker, setzte die … … Erkenntnis seiner Schuld zu kommen.	0 49.475 bis 49.511	Man lichtete den Anker, rasete[a] die … … vielleicht zur Erkenntnis zu kommen.
18.	Das Ende der Seribah	474 493	Nun hatten wir alle zwölf Männer ... … und völlig zu zerstören! Bis jetzt waren wir Sieger geblieben. Der Vorhang zum letzten Akt begann sich zu heben. Würde uns das Glück bis zum Ende treu bleiben?	0 49.511 bis 49.539	Nun hatten wir sie alle zwölf da unten. … … sie in unsere Gewalt zu bringen und vollständig zu zerstören!

[a] Faksimile der FEHSENFELD-Ausgabe von 1896, Seite 537: „[…] raaete die Segel in den Wind […]“

Tab. 18: Im Sudan (Im Lande des Mahdi III)

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %
Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 1 / 3,0 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,12

Gesammelte Werke (1065. Tsd., ISBN 978-3-7802-0018-1)				HKA – Im Lande des Mahdi III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Eine Nilpferdjagd	5 31	Unser nächstes Ziel war der … … Länge von fast vier Metern hatte.	*1* 49.545 bis 49.586	Unser nächstes Ziel war, wie bereits … … von wenigstens vier Metern hatte.
2.	Durch den Strang gerichtet	32 57	Wir befanden uns noch nicht lange im Lager, so … … „Wehe dem, der wehe tut!"	0 49.586 bis 49.627	Wir hatten uns noch nicht lange im Lager befunden … »…Wehe dem, der wehe thut!«
3.	Im Dorf der Gohk	58 80	Am sechsten Tag nach diesem … … am Waldrand schlafen zu legen.	*2* 49.628 bis 49.663	Am sechsten Tage nach diesem der … … am Waldesrande schlafen zu legen.
4.	In der Gewalt des Todfeindes	81 105	Ben Nil sprach kein Wort, denn er war … … etwas gegen unser Leben zu unternehmen.	0 49.663 bis 49.701	Ben Nil sprach kein Wort; er war ein … … gegen unser Leben oder unsere Gesundheit etwas zu unternehmen.
5.	Das Ende der Sklavenjäger	106 130	Wir bekamen diesen Abend Fleisch zu essen und Wasser zu trinken. … … Gott der Liebe und der Weisheit gibt.	0 49.701 bis 49.740	Wir bekamen Fleisch zu essen und Wasser zu … … Gott der Liebe und der Weisheit gibt.
6.	Im Han von Khoi	131 131 131 139 139 147	Mancher meiner Leser wird am … ‚... Gerechtigkeit Genüge geschehen ist.' Und ich hätte meine Erzählung auch ... ... Grund haben, der zu denken gab. Gekleidet war dieser Mann in echt ... … Gehorsam auch sofort taten.	*3* 49.741 bis 49.**741** dann 49.**741** bis 49.**754** dann 49.**754** bis 49.767	Mancher meiner geneigten Leser wird … »... Genüge geschehen ist.« Ja, ich hätte höchst wahrscheinlich ... ... liegen, welche keine gute sein konnte. Gekleidet war dieser Mann in echt ... … Gehorsam auch gleich thaten.
7.	Ein mohammedanischer Wanderprediger	148 165 165 174	Wir sollten indes nicht zur Ruhe kommen, denn wir hatten … „... und zum Islam zu bekehren?" [...] „Sag, ob du ein Muslim bist!" ... … erfahren hatte, wie nahe wir dem Tod gewesen waren.	0 49.767 bis 49.795 dann 49.796 bis 49.811	Aber wir sollten doch noch nicht zur Ruhe kommen, … »... und zum Islam zu bekehren?« »Sag, ob du ein Moslem bist!« ... … erfahren hatte, wie nahe wir dem Tode gewesen waren.
8.	„O Sihdi, unsere Pferde!"	175 194	Als Halef annahm, dass wir nun nicht … … Die Feuersbrunst war noch so groß, dass ihr Schein uns leuchtete.	49.812 bis 49.842	Als Halef annahm, daß wir nun nicht … … Die Feuersbrunst war jetzt noch so groß, daß sie uns leuchtete.
9.	Auf der Verfolgung	195 200 200 203 203 208 208 211	Es ging auf bald schmalen und bald … ... er eine Pause der Rührung folgen. Erst nach einer kleinen Weile fuhr er ... ... Auge sicherlich entgangen wären. Als wir den oberen Rand der ... „... unsere Pferde wiederhaben." Wir ritten nun bis zu dem Felsen, ... … Darum ließen wir unsere Pferde fast zwei Stunden lang grasen und brachen erst zwei Stunden vor Mittag auf.	0 49.842 bis 49.**853** dann 49.**853** bis 49.**858** dann 49.**858** bis 49.866 dann 49.867 bis 49.873	Es ging auf bald schmalen und bald … ... eine Pause der Rührung folgen. Er fuhr nach einer kleinen Weile fort: ... ... Auge sicherlich entgangen wären. Als wir den oberen Rand der ... »... wir unsere Pferde wieder haben.« Wir ritten nun bis zu dem Felsen ... … brachen erst dann auf, als wir grad ebenso weit vom Mittag waren, also gegen zehn Uhr vormittags.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 18: *Im Sudan (Im Lande des Mahdi III)* (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (1065. Tsd., ISBN 978-3-7802-0018-1)				HKA – Im Lande des Mahdi III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
10.	Der Geist des Raki	212 225 225 228 228 229	Als die Sonne am höchsten stand, … „... dass ich tapfer kämpfen werde." {…} „Nicht so schnell! Ich glaube, dass ..." „... weiß geworden sein wie der Schnee." „Über den Dubb el Chulûd habe ich ..." … ihm sein Geld wiederzubringen.	0 49.873 bis 49.895 dann **a49.899** bis 49.**905** dann 49.**905** bis 49.907	Als die Sonne am höchsten stand, … »... daß ich tapfer kämpfen werde.« »Nicht so laut! Ich glaube, daß du ...« »... die Weiße des Schnees besitzen.« »Ueber den unsterblichen Dubb el ...« … ihm sein Geld wieder zu bringen.
11.	Bei der ‚Kapelle der Toten'	230 247 247 250	Zunächst galt es, die Pferdegeschirre … „... Gewehrkolben, der nicht zerspringt." „Oh, Sihdi, ich höre schon, was du ..." … dem Schutz dessen, der Leben und Tod in seinen allmächtigen Händen hält. Solche Gedanken waren hier durchaus am Platze.	0 49.907 bis 49.938 dann 49.939 bis 49.944	Zunächst galt es, die Pferdegeschirre … »... welcher nicht zerspringt.« »Oh, Effendi,« unterbrach er mich ... … Schutze dessen, der Leben und Tod in seinen allmächtigen Händen hält, […]
12.	Die ‚Bärin der Unsterblichkeit'	251 253 253 263 263 266 266 267	Der kurdische Bär kommt in Beziehung auf Gefährlichkeit gleich … ... „Du hoffst vergebens!" „Hättest du ihn nicht zu erstechen ..." „... den Bären vorgeworfen hätte?" „Denk doch daran, dass die Kelhur ..." ... still auf dem Boden gesessen war: „Aber wenn mein Sohn, der alle ..." … von jemand bemerkt worden zu sein.	0 49.944 bis 49.**950** dann 49.**950** bis 49.966 dann 49.967 bis 49.973 dann 49.974 bis 49.976	Der kurdische Bär kommt in Beziehung auf seine Gefährlichkeit … ... »Du hoffst vergebens!« »Hättest du ihn nicht erstechen ...« »... Bären vorgeworfen haben würde?« »Aber die Kelhur sind unsere Feinde ...« ... immer am Boden gesessen hatte, »Und wenn mein Sohn, der alle ...« … von jemand bemerkt worden zu sein.
13.	Isa gegen Mohammed	268 274 275 295 295 297 297 300	Nun galt es, noch vor dem … ... Seligkeit des Himmels leiten will. Wie beglückend gut steht es um ein ... „... so siehst du Wunder überall." „Und du meinst, dass ich auch schon ..." „... in ein Nichts zusammengebrochen." „Wirst du vielleicht ins Land der ..." … aber nicht zu stören vermochten.	0 49.976 bis 49.**988** dann 49.**988** bis 50.023 dann 50.024 bis 50.**027** dann 50.**027** bis 50.033	Nun galt es, noch vor dem Grauen … ... Seligkeit des Himmels leiten will. Wie anders, wie so ganz anders steht ... »... so siehst du Wunder allüberall.« »Und du meinst, daß ich auch schon ...« »... in ein Nichts zusammengebrochen.« »Wirst du vielleicht einmal nach dem ...« … nicht zu stören vermochten.
14.	Kaltgestellt	301 313 313 323	Und wieder war's am Nil, und zwar im … ... ahmte er jede Bewegung genau nach. Als das Gebet zu Ende war, banden ... … zu befreien, auf alle Fälle erreichen.	*4* 50.034 bis 50.053 dann 50.054 bis 50.070	Und wieder war's am Nile, und zwar … ... Bewegung so genau ... nach, Als das Gebet zu Ende war, banden ... … befreien, auf alle Fälle erreichen;
15.	Abu Reqiq	324 344 344 349	Es war inzwischen dunkel geworden … „... sie alles wieder hergeben müssen." „Wenn aber nun der Reïs Effendina ..." … auch nicht aus Gold bestanden hatte.	0 50.070 bis 50.**102** dann 50.**102** bis 50.110	Es war inzwischen dunkel geworden, … »... sie alles wieder hergeben müssen.« »Wenn aber nun der Reïs Effendina ...« … auch nicht aus Gold bestanden hatte.
16.	Mein Feind, der Reïs Effendina	350 388	Mich beschäftigte das Gehörte. … … und wieder an den Füßen gebunden, dann schwang ich mich an Deck.	0 50.110 bis 50.169	Mich beschäftigte natürlich das, was … … und wieder an den Füßen gebunden; dann schwang ich mich an Deck.
17.	Die ‚Faust des Heiligen'	389 390 390 390 390 418	Es war allen schon bekannt, dass ich … „... lasse ich euch beide erschießen, sobald ich an Bord komme." „Woran du bist, sollst du sofort ..." „... Freundschaft davon abzuweichen." „Was ich dir jetzt noch sagen will, ..." … von uns bei El Michbaja anzulegen.	0 50.169 bis 50.**171** dann 50.**171** bis 50.**173** dann 50.**173** bis 50.216	Es war allen schon bekannt, daß ich … »... lasse ich, sobald ich an Bord komme, euch beide erschießen!« »Was mit dir geschehen soll, das ...« »... von ihm abzuweichen.« »Was ich dir jetzt noch sagen will, ...« … Zeichen bei El Michbaja anzulegen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 18: Im Sudan (Im Lande des Mahdi III) (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (1065. Tsd., ISBN 978-3-7802-0018-1)				HKA – Im Lande des Mahdi III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
18.	Ssali Ben Aqil	419	Es war nicht leicht, mit einer solchen …	0 50.216	Es war nicht leicht, mit einer solchen …
		436	... verteilte ich unter die drei Genannten.	bis 50.244	... verteilte ich unter die drei Genannten.
		436	Die Unteroffiziere wurden mit dem ...	dann 50.245	Die Unteroffiziere wurden mit dem ...
		445	... Mumienschmuggel geworden.	bis 50.**258**	... Mumienschmuggel geworden sein.
		445	Die Vorsicht verbot, ihn gleich mit ...	dann 50.**258**	Die Vorsicht verbot, ihn gleich mit ...
		448	… Ich werde davon in meinem Buche ‚Marah Durimeh' erzählen.[a]	bis 50.263	… Ich werde von ihr in meinem Buche »Marah Durimeh« erzählen.

[a] Darauf folgt eine kurze Anmerkung des Herausgebers zu diesem nicht realisierten Projekt.

Tab. 19: Kapitän Kaiman

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Zwei Stellen fallen ins Auge:

- Der GW-Band beginnt mit einem Satz des Coloradomanns, der einige Seiten später wieder aufgegriffen wird und dann auch seine Entsprechung in HKA hat: Fußnote [a].
- Der GW-Band endet mit zwei Passagen aus *Auf der See gefangen*: Fußnote [f].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,5 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,00
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 1 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 1 / 6.715 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (1290. Tsd., ISBN 978-3-7802-0019-8)				HKA – Old Surehand II 1 bis 3 und 4 (1 S.)[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[1]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der Colorado-mann	5 5 5 5 5 6 6 23	»Ich bleibe dabei: Es hat in den ... «[a] ... verschiedene Einkäufe zu erledigen. Mein Pferd und meine Gewehre hatte ... ... Aufenthalt auf dem Land genommen. Nun also war ich in dem unter Jägern, ... wonach sein Begehr ging. {...} Ich hatte an einem leeren Tisch Platz ... ... darauf könnt Ihr Euch verlassen.«		***Keine Entsprechung gefunden.***
				*(II1)***a55.743** [b]bis 55.743 dann 55.744 [b]bis 55.745 dann 55.746 bis 55.770	Mein Pferd und meine Gewehre hatte ... ... Aufenthalt auf dem Lande genommen. Also es war abends, als ich bei Mutter ... ... wonach sein Begehr ging. Ich hatte an einem leeren Tische Platz ... »... darauf könnt Ihr Euch verlassen.« –
2.	Im Kampf mit Indianern	24 49	Der Erzähler seufzte tief auf, ... „... diesem ‚Three carde monte' rechnen können!"	0 55.770 bis 55.805	Der Erzähler seufzte tief auf, ... »... diesem ›*three carde monte*‹ rechnen können!«
3.	Brandstifter Kanada-Bill	49 70	Der Erzähler machte eine Kunstpause, ... und bin mit meiner Erzählung fertig.«	0 55.805 bis 55.835	Der Erzähler machte eine Kunstpause, ... und bin mit meiner Erzählung fertig.[c]
4.	Nach Kalifor-nien	70 105	Der Erzähler hatte die Behauptung, ... wie der Kanada-Bill geendet hat.«	0 55.835 bis 55.884	Der Erzähler hatte die Behauptung, ... »... wie der Kanada-Bill geendet hat.«
5.	Die Trapper-gesellschaft	106 128	Die letzte Hälfte der Erzählung hatte ... „... Wir müssen lange Beine reiten!"	0 55.884 bis 55.915	Die letzte Hälfte der Erzählung hatte ... [d]»... Wir müssen lange Beine reiten!«
6.	Eine nächtli-che Indianer-schlacht	128 157	Die vier Männer traten ins Freie. ... „... er will nicht nehmen, sondern er gibt. Howgh!"	0 55.915 bis 55.956	Die vier Männer traten ins Freie. »... er will nicht nehmen, sondern er giebt. Howgh!«
7.	Doch in die Falle gegan-gen	157 170	Der Zug hielt kurz vor den aufgerissenen Schienen an. ... ... Umständen tun konnte.«	0 55.956 bis 55.975	Der Zug hielt kurz vor den aufgerissenen Schienen an. ... ... Umständen thun konnte.
8.	Im Bunde mit Bill Potter	170 195	Der einstige Indianeragent unterbrach ... ... Meine Geschichte ist zu Ende.«	0 55.975 bis 56.010	Der einstige Indianeragent unterbrach ... »... Meine Geschichte ist zu Ende.«
9.	Das spre-chende Leder	195 218	Der einstige Indianeragent lehnte sich, ... „... ganze, schaurige Erlebnis leicht ..."	*II2* 56.011 bis 56.042	Der einstige Indianeragent lehnte sich, ... »... schaurige Erlebnis leicht – – –«
10.	Unter der Windhose	218 228	„Halt!", unterbrach mich Salters. ... ... besseren Existenz gebracht hatte.---«	0 56.043 bis 56.056	»Halt!« unterbrach mich Salters. ... ... besseren Existenz gebracht hatte. – –
11.	Am Rio Grande del Norte	228 251	Schon während der vorigen ... „... werden sie am Zügel nehmen."	0 56.056 bis 56.089	Schon während der vorigen ... »... werden sie am Zügel nehmen.«
12.	Von Komant-schen verfolgt	251 265	Nach einem nur kurzen Verweilen ... ... und erreichte am Nachmittag das Ziel.	0 56.089 bis 56.109	Nach einem nur kurzen Verweilen ... ... erreichte am Nachmittage das Ziel.
13.	Donnerpfeil	265 288	Unter einer Hacienda versteht man ... „... mir sagen, was ich machen soll."	0 56.109 bis 56.140	Unter einer Hacienda versteht man ... »... mir sagen, was ich machen soll.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 19: *Kapitän Kaiman* (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1290. Tsd., ISBN 978-3-7802-0019-8)				HKA – Old Surehand II 1 bis 3 und 4 (1 S.)[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[1]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
14.	Ein adliger Verräter	288 302	Um diese Zeit saß in einem ... ... eine ziemliche Zeit vergangen war.	0 56.140 bis 56.159	Um diese Zeit saß in einem ... ... eine ziemliche Zeit vergangen war.
15.	Der Königsschatz	302 333	Kurz nach dem Abendessen war ... ... gesehen hatte, dann ritten sie davon.	0 56.159 bis 56.202	Kurz nach dem Abendessen trat ... ... gesehen hatte, dann ritten sie davon.
16.	Verbündet mit ‚Schwarzer Hirsch'	333 351	Als der Apatsche vom Berg El Reparo, wo er Büffelstirn verlassen hatte ... ... welches ihnen entgangen war.	0 56.203 bis 56.227	Als der Apatsche vom Berge El Reparo, wo er Büffelstirn verlassen hatte ... ... welches ihnen entgangen war.
17.	Am Teich der Krokodile	351 378	Am anderen Morgen ging der ... ... der Komantschen beritten gemacht.	0 56.227 bis 56.264	Am andern Morgen ging der Häuptling ... ... der Comantschen beritten gemacht.
18.	Das Geschenk des Häuptlings	378 391 391 392	Als Graf Alfonso vorhin den Krokodilteich verlassen hatte, ... „... Segen bringen. Ich danke euch!" - - -« Der mexikanische Advokat hatte ... ... damit mein Inkognito preiszugeben.	0 56.264 bis 56.284	Als Graf Alfonzo vorhin den Krokodilenteich verlassen hatte ... »... Segen bringen. Ich danke euch!« ***Keine Entsprechung gefunden.***
19.	Detektiv Treskow erzählt	392 426	»So, Señores«, bemerkte der ... ... vortreffliche Geschäfte machen könne.	*II3* 56.285 bis 56.331	»So, Sennores,« bemerkte der ... ... vortreffliche Geschäfte machen könne.
20.	Madame de Voulettre	426 434	Die Gemächer der Frau de Voulettre ... ... in der Taverne engagiert hatte. - - -«	0 56.331 bis 56.342	Die Gemächer der Frau de Voulettre ... ... in der Taverne engagiert hatte.
21.	Aus dem Hide-spot entkommen	434 467	»Und nun, Mesch'schurs«, fuhr der ... ... dass die Entflohenen die Nuggets nicht auch gefunden hatten!	0 56.342 bis 56.388	»Und nun, Mesch'schurs,« fuhr der ... ... daß die Entflohenen die Nuggets nicht auch gefunden hatten!
22.	Ein Piratenstreich	467 490	[e]Wenn ich in meiner Geschichte vorhin ... ... Sie konnte ihm nicht mehr schaden.	0 56.388 bis 56.420	Wenn ich in meiner Geschichte vorhin ... ... sie hatte keine Macht mehr über ihn.
23.	Wildwest auf hoher See	490 521	**Deadly-gun** hatte sich nach den ... ... eine neue, größere hinzugefügt.	0 56.421 56.463	**Sam Fire-gun** hatte sich nach den ... ... eine neue, größere hinzugefügt.
24.	Bei Mutter Thick in Hoboken	521 537 537 537 537 538 538 538 538 539	[e]Und jetzt, Gentlemen, machen wir ... „... Seebär, der ich stets gewesen bin." Als Treskow seinen Bericht beendet ... ...Gruppe Rowdies den Raum: Toby Spencer mit seiner Bande. ... ... Colonel schüttelte langsam den Kopf. „Wen die Prärie einmal gepackt hat, ..." „... hat auch Platz genug für uns im Tod." Eben waren wir in eine Ecke des ... „... von Jugend auf tun. Howgh!" - - -«	0 56.463 bis 56.485 *II4* d. 56.486 bis 56.486 dann **r5**.917 [f]bis 5.917 dann 5.919 [f]bis 5.920	Und jetzt, Gentlemen, machen wir ... »... Seebär, der ich stets gewesen bin!« Als Treskow seinen Bericht beendet ... ... Gäste. Es waren sechs Personen, ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Wen die Prairie einmal gepackt hat ...« »... auch Platz genug für uns im Tode.« Eben waren sie an einen freien Platz ... »... Volkes von Jugend auf. Howgh!«–

1 Im GW-Text werden unterschiedliche Anführungszeichen verwendet: Innerhalb der Erzählung „...". Im Kreis der Hörer und des Erzählers – der Rahmenhandlung – gilt »...«. In dieser Tabelle wird von letzterem nur das unmittelbar zum Zitat gehörende aufgeführt, also entweder » oder «.

2 Von den Übergängen zwischen den Erzählungen abgesehen, ist Kapitel 1 (*Bei Mutter Thick*) den GW-Kapiteln 1 bis 8 zugeordnet, Kapitel 2 (*Der Königsschatz*) den GW-Kapiteln 9 bis 18 und Kapitel 3 (*Ein Korsar*) den GW-Kapiteln 19 bis 24.

3 Die Kapitel beginnen nicht auf einer neuen Seite, es sei denn, das vorige endet am Seitenende.

a Dieser Satz des Coloradomanns wird einige Seiten später wieder aufgegriffen und hat dann auch seine Entsprechung in HKA.

b Diese beiden kurzen HKA-Passagen von insgesamt rund 1,5 Seiten werden auch innerhalb des ersten Bandteils von GW-Bd. 15 *Old Surehand II* (S. 55.742 bis S. 55.747) verwendet.

c Keine direkte Rede!

d Parallel in *Auf der See gefangen*.

e Hier fehlt das Anführungszeichen ».

f Passagen aus dem Schluss von Kapitel *In der Heimat* aus *Auf der See gefangen*.

Tab. 20: Die Felsenburg (Satan und Ischariot I)

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering' und zwar von den drei *Satan und Ischariot*-Bänden am geringsten!

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,11
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 2,2 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (1109. Tsd., ISBN 3-7802-0020-1)				HKA – Satan und Ischariot I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der Mormone	5 37	Sollte jemand mich fragen, welches … … damit wir an Bord gelangten.	*1* 52.734 bis 52.782	Sollte jemand mich fragen, welches … … um an Bord zu kommen.
2.	Auf dem Auswanderer-schiff	38 66	Der Abschied von meinen freundlichen Wirtsleuten war … „… tüchtig zusammengeraten muss!“	0 52.782 bis 52.827	Der Abschied von meinen freundlichen Wirtsleuten war … »… tüchtig zusammenzugeraten.«
3.	‚RW'	67 98	Lobos lag längst hinter uns. Wir … … Köpfen zusammengeschlagen.	*2* 52.828 bis 52.875	Lobos lag längst hinter uns; wir hatten … … Köpfe zusammengeschlagen.
4.	Die Hacienda del Arroyo	99 126	Wenn man mir in Ures gesagt hatte, … … Taschen war nicht angerührt worden.	0 52.875 bis 52.918	Wenn man mir in Ures gesagt hatte, … … nicht angerührt worden.
5.	Auf der Fährte der Yumas	127 130 130 153	Nun wurden vor allen Dingen die … ... dann, den Knaben bei mir zu haben! Darum reichte ich ihm meine Hand. ... … der mir trotz allem Nachdenken nicht hell werden wollte.	0 52.918 bis 52.923 dann 52.924 bis 52.960	Nun wurden vor allen Dingen die … ... es da, den Knaben bei mir zu haben! Da reichte ich ihm meine Hand ... … der mir trotz alles Nachdenkens nicht hell werden wollte.
6.	Ein Teufelsstreich	154 185	Nachdem ich meinen Gefährten … … und er hegte die Überzeugung, für immer von mir befreit zu sein.	0 52.960 bis 53.011	Nachdem ich meinen Gefährten … … und er hegte die Ueberzeugung, von mir befreit zu sein.
7.	Fort zum Marterpfahl!	186 187 187 197 197 211	Unser Zug nahm die Richtung nach … ... einige Stunden Halt, um zu essen. Am Nachmittag durchkreuzten wir ... ... meiner wieder habhaft zu werden. Aber hatten hundert mich nicht zu ... … Straße nennen konnte.	*3* 53.012 bis 53.**014** dann 53.**014** bis 53.031 dann 53.032 bis 53.055	Unser Zug nahm eine mir sehr gut … ... einige Stunden Halt, um zu essen. Den Nachmittag über ritten wir ... ... meiner wieder habhaft zu werden, Hatten Hundert mich nicht zu halten ... … gut eine Straße nennen konnte.
8.	Yuma-Shetar	212 234	Die Zeit verging, die Sonne sank im … … Stunden von ihnen entfernt waren.	0 53.055 bis 53.091	Die Zeit verging; die Sonne sank im … … Stunden von ihnen entfernt waren.
9.	Ein unblutiger Sieg	235 237 237 240 240 247 247 253 253 268 268 280	Winnetou kehrte bald zurück. … „... Weise einschüchtern zu wollen.“ „Wir wissen, dass die Yumas lagern ...“ „... du mich für einen bösen Mann?“ „So sprich! Teile mir den Grund mit!“ ... „... haben wird, mich hineinzulegen.[a]“ „Übrigens ist es nicht nötig, schon ...“ „... deinen Leuten bringen zu können.“ Er konnte in seiner gezwungenen ... „... ist noch nichts beschlossen.[a]“ „Und damit ist's jetzt genug; es mag ...“ … Unser Ritt verlief ohne irgendein erwähnenswertes Ereignis.	*4* 53.092 bis 53.095 dann 53.096 bis 53.**102** dann 53.**102** bis 53.114 dann 53.116 bis 53.125 dann 53.126 bis 53.152 dann 53.153 bis 53.174	Winnetou kehrte sehr bald zurück; … »... Weise einschüchtern zu wollen.« »Wir wissen aber, daß die Yumas ...« »... du mich für einen bösen Mann?« »So sprich! Teile mir den Grund mit!« ... »... haben wird, mich zu überlisten.« »Uebrigens ist es nicht nötig, ...« »... deinen Wunsch erfüllen zu können.« Er konnte in seiner gezwungenen ... »... ist noch nichts beschlossen.« »Nun aber ist's genug; es mag ...« … Unser Ritt verlief ohne irgend ein erwähnenswertes Ereignis.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 20: Die Felsenburg (Satan und Ischariot I) (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1109. Tsd., ISBN 3-7802-0020-1)				HKA – Satan und Ischariot I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
10.	Von Erfolg zu Erfolg	281 295 295 297 297 302	Schon nahte der Abend, als wir die … ... „So öffne endlich den Mund![a]“ „Also, hat Melton dich zum Überfall ...“ ... „Verlangst du das wirklich?[a]“ „Die Geschichte, die du mir erzählt ...“ … Menschen nur zu bald wieder sehen!	0 53.174 bis 53.198 dann 53.199 bis 53.201 dann 53.202 bis 53.211	Es war gegen Abend, als wir die enge … ... »So öffne endlich den Mund.« »Also, hat Melton dich zum ...« ... »Verlangst du das wirklich?« »Die Geschichte, welche du mir ...« … Menschen sehr bald wiedersehen!
11.	Der Player	303 327 327 345	Auf unserem Ritt zeigte sich, was … „... sie jedenfalls Einfluss haben.[a]“ „Aus meiner Erzählung wissen Sie, ...“ … der widrigen Verhältnisse geben.	*5* 53.212 bis 53.**251** dann 53.**251** bis 53.280	Auf unserm Ritte zeigte sich, was gute … »... sie jedenfalls Einfluß haben.« »Aus meiner Erzählung wissen Sie, ...« … übermächtigen Verhältnisse geben.
12.	Nach Almadén alto	346 376 376 377	Wir befanden uns jetzt unterwegs … ... kaum Platz für so viele Leute boten. Nun konnten wir zur Felsenquelle ... … Yumatöter als Wächter bei sich hatte.	6 53.281 bis 53.334 dann 53.336 bis 53.337	Wir befanden uns jetzt also unterwegs … ... Platz für so viele Menschen hatten, Ja, wir konnten nun nach der ... … Yumatöter als Wächter bei sich hatte.
13.	Der Gefahr entgegen	378 416	Es waren eigentlich nur **drei** … … mich wenigstens einstweilen.	0 53.337 bis 53.400	Es waren eigentlich nur **vier** … … mich wenigstens einstweilen.
14.	Gerechte Vergeltung	417 442	Ich hatte mehr zu tun, als mich … … in den frischen Morgen hinein.	0 53.400 bis 53.439	Ich hatte übrigens mehr zu thun als … … in den frischen Morgen hinein.–

[a] Text geht unmittelbar weiter.

Tab. 21: Krüger Bei (Satan und Ischariot II)

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,8 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 1 / 1,9 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,18

Gesammelte Werke (1039. Tsd., ISBN 3-7802-0021-X)				HKA – Satan und Ischariot II	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Die Felsenburg	5 33	Unsere Pferde hatten nicht leicht zu … … hatten wir unser Licht gelöscht.	*1* 53.443 bis 53.490	Unsere Pferde hatten nicht leicht zu … … hatten wir unser Licht ausgelöscht.
2.	Unter der Erde	34 59	Keine Minute länger hätte ich mit der … … musste doch einen Grund haben.	0 53.490 bis 53.531	Ich hätte keine Minute länger mit der … … desselben einen Grund haben mußte.
3.	Satan in Ketten	60 65 65 88	Nun waren uns die Gefährten so … „... dass sie ohne Arg im Herzen sind." Der Mimbrenjo erhielt ausführliche ... … den Abschiedsrufen unserer Leute.	0 53.531 bis 53.**541** dann 53.**541** bis 53.583	Nun waren sie uns so nahe, daß wir … »... daß sie ohne Arg im Herzen sind.« Der Mimbrenjo übernahm den Auftrag … den Abschiedsrufen unserer Leute.
4.	Die Rache des Riesen	89 111	Wir mussten unsere Pferde mächtig … … Seine Mitknechte stimmten ein, die anderen aber schwiegen.	*2* 53.584 bis 53.623	Wir mußten unsere Pferde … … seine Mitknechte stimmten ein; die andern schwiegen.[a]
5.	Yuma-Skalp	112 147 147 153	Da wir zunächst nach Chihuahua … „... die ihrigen eingerissen werden.[b]" „Der Starke Büffel hat euch die ..." … aber doch hoffnungsreichen Zukunft entgegenblicken.	53.624 bis 53.685 dann 53.686 bis 53.698	[a]Da wir zunächst nach Chihuahua … »... die ihrigen eingerissen werden.« „Der ›starke Büffel‹ hat euch die ...« … aber doch bessern und früchtereichen Zukunft entgegenblicken.
6.	Ein Emporkömmling	154 173	Bevor ich weiter von diesen … … eingehender mit ihm beschäftigen.	*3* 53.699 bis 53.731	Ehe ich weiter erzähle, muß ich auf … … eingehender mit ihm beschäftigen.
7.	Im goldenen Käfig	174 174 174 174 174 175 175 188	Auf einem Ausflug ins Erzgebirge … ... alles nach, was ich ihm vorspielte.[b] Ich beschloss, mich seiner ... ... übernahm selber die Ausbildung. Die Eltern Franz Vogels hatten die ... ... jungen Frau und ihren Angehörigen. Nur Franz Vogel war zurückgeblieben, ... … und wo wir uns wieder treffen wollten.	0 53.731 bis 53.**732** dann 53.**732** bis 53.732 dann **a53.737** bis 53.757	Ich hatte auf einem Ausfluge in das … ... musikalischer seien als er selbst, [...] Ich beschloß, mich der beiden ... ... sich selbst an ihrem Unterrichte, [...] ***Keine Entsprechung gefunden.*** Franz blieb in Dresden. Er wurde ... … wir uns wieder treffen wollten.
8.	Winnetou in Dresden	189 214	Einige Monate blieb ich daheim; dann … … um am nächsten Morgen gemeinsam abzureisen.	0 53.757 bis 53.798	Einige Monate blieb ich daheim; … … um uns am nächsten Morgen zur Abreise wieder zu vereinigen.
9.	Der ‚Herr der Heerscharen'	215 252	Über unsere Fahrt nach Alexandrien … … und gegebenenfalls zu ergreifen.	*4* 53.799 bis 53.861	Ueber unsere Fahrt nach Alexandrien … … sie zu entdecken oder zu ergreifen.
10.	Lebendig begraben	253 276	Mein Henneschah-Hengst … … in sein Schicksal fügen.	0 53.861 bis 53.902	Mein Henneschah-Hengst … … in sein Schicksal fügen.
11.	Der Scheik der Uled Ayun	277 293	Elatheh, die von mir gerettete Frau, … … wo wir die Feinde und unsere eingeschlossenen Leute vermuteten.	*5* 53.903 bis 53.931	Elatheh, die von mir gerettete Frau, … … wo wir die Feinde und unsere eingeschlossenen Leute vermuteten.
12.	Judas Ischariot	294 316	Am nächsten Morgen wurden zeitig … … mit langen Reden vergeuden mögen.	0 53.931 bis 53.968	Am andern Morgen wurde zeitig … … ich sie damit hätte vergeuden mögen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 21: Krüger Bei (Satan und Ischariot II) (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1039. Tsd., ISBN 3-7802-0021-X)				HKA – Satan und Ischariot II	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
13.	Um die Kopfsteuer	317	Im Lager empfing man mich jubelnd. …	0 53.968	Im Lager wurde ich jubelnd …
		336	„... die Gefangenen zu befreien." {...}	bis 54.000	»... die Gefangenen zu befreien [...]«
		336	„Effendi, was du da vorbringst, ..."	dann 54.001	»Effendi, was du da vorbringst, ...«
		337	„... Du hast es mir auch gegeben."	bis 54.**002**	»... Du hast es mir auch gegeben.«
		337	Trotz dieser Versicherung erteilte ich ...	dann 54.**002**	Trotz dieser Versicherung gab ich, ...
		337	… der Scheik auf, und ich begleitete ihn.	bis 53.003	… der Scheik auf, und ich begleitete ihn.
14.	Der ‚Vater der zwölf Zehen'	338	Wir wurden von den Uled Ayar mit …	0 54.003	Als wir die Uled Ayar erreichten, …
		344	„... Du hast mich von Tunis hierher in eine Falle gelockt."	bis 54.**014**	»... von Tunis hierher gelockt, damit man mich gefangen nehmen solle«
		344	„Halt!", bat ich. „Wenn du ihn als ..."	dann 54.**014**	»Halt!« bat ich. »Wenn du ihn als ...«
		360	… Melton wurde also wieder weggeführt.	bis 54.041	… Melton wurde wieder fortgeführt.
15.	Im Wadi Budawas	361	Es war für mich über allen Zweifel …	6 54.042	Es war mir über allen Zweifel …
		389	… hätte hindurchzwängen können.	bis 54.088	… Mühe hätte durchzwingen können.
16.	Vergebliche Jagd	390	Je tiefer wir kamen, desto wahrscheinlicher wurde es, …	0 54.088	Je tiefer wir kamen, desto wahrscheinlicher wurde es, …
		415	… entkommenen Verbrechern nach.	bis 54.128	… entkommenen Verbrechern nach.

[a] Zwischen den beiden [a] ist rund eine halbe HKA-Seite ausgelassen worden.
[b] Text geht direkt weiter.

Tab. 22: Satan und Ischariot (Satan und Ischariot III)

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering': Text und Textfolge stimmen gut überein, von den drei *Satan und Ischariot*-Bänden allerdings am wenigsten! Die HKA ist weitschweifiger, und zwar vermutlich deshalb, weil die Bearbeiter der GW-Fassung z.T. viele kleinere Änderungen (unter einer halben HKA-Seite!) gemacht haben – etwa einzelne Sätze fortgelassen oder gestrafft – als die Analyse erfasst!

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 2 / 5,7 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,15

Gesammelte Werke (1016. Tsd., ISBN 3-7802-0022-8)				HKA – Satan und Ischariot III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	In New Orleans	5 24	Seit dem bisher Erzählten waren vier … „… Fadens, den wir aufwickeln können."	*1* 54.133 bis 54.164	Seit dem bisher Erzählten waren vier … »… den wir aufwickeln können.«
2.	Die Witwe des Yumahäuptlings	25 49	Ohne Zögern machte ich mich zu Mrs. Elias auf den Weg, trat aber vorher … … Gefährten vorher zu verständigen.	0 54.164 bis 54.204	Ich machte mich zu Mrs. Elias auf den Weg, ging aber nicht … … Gefährten vorher zu verständigen.[a]
3.	Im Llano estacado	50 76	Zur gegebenen Zeit – es war gerade … … wir sie am allerwenigsten gönnten.	*2* 54.205 bis 54.248	Zur gegebenen Zeit – es war … … wir sie am allerwenigsten gönnten.
4.	Das Komantschengrab	77 92 92 94 94 101 101 112	Da wir uns hier nicht hinreichend sicher fühlten, konnten wir nicht alle drei … „... unsere Fesseln durchschneiden." Winnetou saß neben uns; er ... ... als er die frohe Botschaft hörte. Es war vielleicht eine Stunde vor ... ... brauchten sie für unsere Wächter. Unsere Hände hatten von den ... … Später bogen wir wieder westlich ein.	0 54.248 bis 54.273 dann 54.274 bis 54.277 dann 54.278 bis 54.288 dann 54.289 bis 54.306	Es war selbstverständlich, daß wir nicht alle drei zugleich schliefen; … »... unsere Fesseln durchschneiden.« Winnetou saß neben uns, verstand ... ... als er die frohe Botschaft hörte; Es war vielleicht eine Stunde vor ... ... brauchten sie für unsere Wächter. Unsere Hände hatten von den ... … bogen wir dann wieder westlich ein.
5.	Ein Konzert im wilden Westen	113 123 123 127 128 129 129 131 131 131	Es fiel uns nicht ein, nach dem Punkt am Canadian zurückzukehren … „... vor längstens zwei Tagen.[b]" „Setzen sie sich wieder ruhig hierher ..." ... wandte ich mich zunächst an Emery:[b] „Hast du etwas Wichtiges erfahren?" ... „... in der Nähe, um mich abzufangen." „Als sie mir bis hierher gefolgt ..." „... einige Stunden für den Schlaf." Winnetou, Emery und ich nahmen ... … dann südwestlich dem Rio Puerco zu.	*3* 54.307 bis 54.324 dann 54.325 bis 54.333 dann 54.335 bis 54.338 dann 54.339 bis 54.343 dann 54.344 bis 54.345	Es fiel uns natürlich gar nicht ein, nach dem Punkte am Canadian … »... Zeit, vor längstens zwei Tagen.« »Setzen Sie sich wieder ruhig her, ...« ... forderte ich zunächst Emery auf: »Hattest du uns etwas Wichtiges zu ...« »... am Flusse, um auf mich zu lauern.« »Als sie mir bis hierher gefolgt ...« »... einige Stunden für den Schlaf.« Winnetou, Emery und ich nahmen ... … dann südwestlich dem Rio Puerco zu.
6.	Kain	132 139 139 140 140 141 141 150	Es ist nicht nötig, die Einzelheiten des … „... die man ihnen gesagt hat." „Wenn wir sie angriffen, würden ..." ... Verdächtiges bemerkt hatten. Ich setzte mich mit Vogel nicht etwa ... „... damit wir die Spuren lesen können.[b]" „Auch müssen wir unsere Pferde ..." … Dann verließen wir den traurigen Ort.	0 54.345 bis 54.**358** dann 54.**358** bis 54.359 dann 54.361 bis 54.362 dann **a54.365** bis 54.379	Es ist nicht nötig, die Einzelheiten des … »... welche man ihnen gesagt hat.« »Wenn wir sie angriffen, würden ...« ... etwas Verdächtiges bemerkt hatten; Als das ... setzte ich mich mit Vogel ... »... wir die Spuren sehen können.« »Auch müssen wir warten, um ...« … Dann verließen wir den traurigen Ort.
7.	Ein verräterischer Wirt	151 181	Es wäre Zeitverschwendung gewesen, wenn … … dass er für ein solches Vorhaben nicht das nötige Geschick besaß.	*4* 54.380 bis 54.427	Es wäre unnütz und auch Zeitverschwendung gewesen, wenn … … nötige Geschick besaß und uns wenigstens keinen Vorteil bringen konnte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 22: Satan und Ischariot (Satan und Ischariot III) (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (1016. Tsd., ISBN 3-7802-0022-8)				HKA – Satan und Ischariot III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
8.	Vor dem Fuchsbau	182	Als wir Vogel in guter Sicherheit ...	0 54.427	Als wir ihn in guter Sicherheit wußten, …
		195	... mit uns unterhandeln zu wollen.	bis 54.450	... mit uns sprechen zu wollen.
		195	Man war im Pueblo jedenfalls von ...	dann 54.451	Man war im Pueblo jedenfalls von ...
		205	„... viel schwerer vor, als sie ist.“	bis 54.471	»... viel schwerer vor, als sie ist.«
		205	Ich sah ein, dass er Recht hatte, und ...	dann 54.472	Ich sah ein, daß er recht hatte, und ...
		206	… Hindernis für jeden, der heraus wollte.	bis 54.473	… der aus derselben heraus wollte.
9.	Im Yumasch-loss	207	Als es dunkel geworden war, kamen …	0 54.473	Als es dunkel geworden war, kamen …
		230	„... Güte haben, uns voranzugehen!“	bis 54.**516**	»... Güte haben, uns voranzusteigen!«
		230	Wütend stieg sie hinab. Ich folgte ...	dann 54.**516**	Und sie stieg hinab. Ich folgte ...
		234	… das mir bis an die Brust reichte.	bis 54.523	… einmal bis an die Brust reichte.
10.	Der geheime Weg	235	Ich ging mit der Lampe voran. Wir …	54.524	Ich ging mit der Lampe voran. Wir …
		256	... „Binden, mich binden?[b]“	bis 54.**559**	... »Binden, mich binden?«
		256	„Ich vermag Ihnen doch nicht mehr ...“	dann 54.**559**	»Aber ich kann Ihnen doch nicht ...«
		262	… denn wir wollten nun fort.	bis 54.570	… steigen, denn wir mußten fort.
11.	‚Schneller Pfeil‘	263	Es fiel uns natürlich nicht ein, von Judith Abschied zu nehmen. ...	*5* 54.571	Es fiel uns natürlich nicht ein, von der Jüdin Abschied zu nehmen. ...
		282	... mit ihnen ging als Franz Vogel.	bis 54.**604**	... unser junger Freund und Violinvirtuos.
		282	Der Abschied war kurz, die Roten ...	dann 54.**604**	Der Abschied war zwar kurz, aber ...
		282	… die die Nijoras gekommen waren.	bis 54.604	… welche die Nijoras gekommen waren.
12.	John Dunker	283	Jetzt hatten wir niemand mehr bei ...	0 54.605	Jetzt hatten wir niemand mehr bei …
		300	… konnte seinen Anfang nehmen.	bis 54.633	… konnte seinen Anfang nehmen.
13.	Am ‚Weißen Felsen‘	301	Es war kein sehr angenehmes …	0 54.633	Es war kein sehr angenehmes …
		316	„... Ich werde meine Brüder führen.“	bis 54.660	»... Ich werde meine Brüder führen.«
		316	„Wann brechen wir auf?“ ...	dann 54.661	»Gut! Wann brechen wir auf!« ...
		317	„... noch den lieben Jonathan kriegen.[b]“	bis 54.662	»... den lieben Jonathan bekommen.«
		317	„Kann uns Winnetou so führen, dass ...“	dann 54.664	»Kann uns Winnetou so führen, daß ...«
		317	… wir schon vorher nass geworden.	bis 54.665	… wir ja schon vorher naß gewesen, […]
14.	Im Bund mit den Nijoras	318	Der Ritt, den wir vorhatten, hieß …	*6* 54.666	Der Ritt, den wir vorhatten, hieß …
		318	... nicht besser haben als ihre Herren.	bis 54.**666**	... nicht besser haben als die Herren.
		318	Der Regen hatte sein Unangenehmes ...	dann 54.**666**	Der Regen hatte sein Unangenehmes ...
		327	„... befindet sich in unserer Hand.“	bis 54.683	»... befindet sich in unserer Hand.«
		327	„Mein Bruder hat gut gesprochen“, ...	dann 54.684	»Mein Bruder hat gut gesprochen,« ...
		328	„... eine falsche Tasche erwischt habt.“	bis 54.685	»... eine falsche Tasche erwischt habt.«
		328	„Ihr tragt unter Umständen allerhand ...“	dann 54.686	»Ihr tragt vielleicht gar allerhand ...«
		331	… hinüber nach der anderen Seite.	bis 54.693	… hinüber nach der andern Seite.
15.	Belauscht	332	Als wir den Punkt beinahe erreicht …	0 54.693	Als wir den Punkt beinahe erreicht …
		347	„... Auge mag an meiner Seite bleiben.“	bis 54.**718**	»... mag an meiner Seite bleiben!«
		347	Als wir uns in Bewegung gesetzt ...	dann 54.**718**	Als wir uns in Bewegung gesetzt ...
		349	… der Grausamkeit oder Menschlichkeit der Nijoras zu halten war.	bis 54.723	… der Grausamkeit oder Humanität der Nijoras zu halten war, […]
16.	Zur Strecke gebracht	350	Die lange Schlange unseres Zuges …	0 54.723	Die lange Schlange unseres Zuges …
		364	„... dass mein Spiel nun zu Ende ist.“	bis 54.750	»... daß mein Spiel nun zu Ende ist.«
		365	„Ich weiß, dass ich nichts mehr zu ...“	dann 54.751	»Ich weiß, daß ich nichts mehr ...«
		367	... auf die Gefangenen ein.	bis 54.757	... auf die Gefangenen ein.
		367	Dann rief ich noch den Unterhäuptling ...	dann 54.758	Ich rief noch den Unterhäuptling ...
		368	… wie wir die Mogollons treffen würden.	bis 54.758	… wie wir die Mogollons treffen würden.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 22: Satan und Ischariot (Satan und Ischariot III) (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (1016. Tsd., ISBN 3-7802-0022-8)				HKA – Satan und Ischariot III	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
17.	Der Entscheidung entgegen	369 381 381 386	Der Tag verging und die Dämmerung … „... mich als ihren Gefangenen vorfand!“ „Erzählt, erzählt, Sir! Ich muss ...“ … dann ritten sie davon. Die Entscheidung nahte.	*7* 54.759 bis 54.781 dann 54.782 bis 54.794	Der Tag verging, und die Dämmerung … »... als deren Gefangenen vorfand!« »Erzählt, erzählt, Sir! Ich muß ...« … um das feindliche Lager zu umgehen. Die Entscheidung nahte.
18.	Auf der Platte des Cañons	387 394 394 415 415 419	Nun war ich allein. Ich ritt zunächst … „... müssen wir doch wieder fesseln.“ Ein Wink, und **er** wurde wieder ... „... Erde und dann auf mein Pferd.“ {...} „Später habe ich dich dann am ...“ … er blieb auf der Platte zurück, um die Oberaufsicht zu führen.	0 54.794 bis 54.807 dann 54.809 bis 54.845 dann 54.847 bis 54.857	Nun befand ich mich allein. Ich ritt … »... sollen wir doch wieder fesseln?« Ein Wink von mir genügte; **sie** wurde ... »... Erde und dann auf mein Pferd.« »Ich habe dich am weißen Felsen ...« … er blieb auf der Platte zurück, um die Oberaufsicht zu führen. […]
19.	Das Ende des Judas	420 423 423 432 432 433 433 439 439 441	Es gab keinen Weg über die felsige … „... der Nijoras fortritten, geschehen ist.“ „Also unter solchen Mühen und mit ...“ ... Als ich jenseits wieder ankam, [...] Sein Gesicht war von dem ... ... „Vielleicht.“ „Ich bleibe aber! Denn ich gehöre ...“ ... der Familie Vogel zugesprochen. Und nun der Schluss? ... „… Bitte, zeigen Sie mir Ihr Heim!“	0 54.857 bis 54.863 dann 54.864 bis 54.885 dann **a54.889** bis 54.891 dann 54.892 bis 54.905 dann 54.906 bis 54.909	Es gab keinen Weg über die felsige … »... der Nijoras fortritten, geschehen ist.« »Also unter solchen Umständen ...« ... Als ich jenseits wieder ankam, Sein Gesicht war von dem ... ... »Vielleicht.« »Ich bleibe!« antwortete sie kurz ... ... der Familie Vogel zugesprochen. Und nun der Schluß?! ... »… Bitte, zeigen Sie mir Ihr Haus!«[c]

[a] Der folgende Absatz von ca. einer halben Seite wurde nicht übernommen.

[b] Text geht direkt weiter.

[c] Die beiden folgenden und abschließenden Absätze, also von „Sie that es. [...]“ bis „»[...] für euch zu bereiten.«“ wurden nicht in den GW-Text übernommen.

Tab. 23: Auf fremden Pfaden

Für alle Erzählungen gilt: Der Unterschied zwischen der GW-Fassung und dem HKA-Text ist insgesamt ‚sehr gering'.[1] Die einzelnen Erzählungen stimmen hinsichtlich der Anzahl der Unterkapitel in HKA und GW-Fassung überein.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %

Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 0

Stil (Weitschweifigkeit): 0,97

Gesammelte Werke (1015. Tsd., ISBN 978-3-7802-0023-5)				HKA – Auf fremden Pfaden[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER TALISMAN (S. 5)				SAIWA TJALEM	
		7 45	Ein eigentümliches, röchelndes … … ‚Saiwa tjalem' auf dem Herzen trug.	61.357 bis 61.412	Ein eigentümliches, röchelndes … … ›Saiwa tjalem‹ auf dem Herzen trug.
DAS KAFFERNGRAB (S. 47)[a]				DER BOER VAN HET ROER	
	Im schwarzen Erdteil	49 70	Wie eine riesige Sphinx, deren Rätsel … „… Nachbar Zelmst, der Kräutersucher."	*1* 61.418 bis 61.449	Wie eine riesige Sphinx, deren Rätsel … »… Nachbar Zelmst, der Kräutersucher.«
	Sikukuni	70 99	Nach einem halbstündigen Ritt hielten … … allgemeinen Appetit geopfert hatte.	*2* 61.450 bis 61.491	Nach einem halbstündigen Ritt hielten … … allgemeinen Appetit geopfert hatte.
	Bei den Boeren	99 139	Ich hatte die Utensilien, die der … … Waffentransports bestimmt werden.	*3* 61.492 bis 61.552	Ich hatte die Utensilien, welche der … … Waffentransportes bestimmt werden.
	Der Boer van het Roer	140 174	Ich war am andern Morgen schon … „… viel an arm schön tapfer Quimbo!"	*4* 61.553 bis 61.604[b]	Ich war am andern Morgen schon … »… viel an arm' schön' tapfer' Quimbo!«
BLUTRACHE (S. 175)				BLUTRACHE	
	In Basra	177 194	Jeder meiner Leser kennt meinen … „… Gewehre wiederzubekommen!"	*1* 61.686 bis 61.711	Jeder meiner Leser kennt meinen … »… Gewehre wieder zu bekommen!«
	El Lakît	194 214	Als wir zu Halef zurückkehrten, war er … „… Namen, der besser für ihn passt."	*2* 61.712 bis 61.741	Als wir zu Halef zurückkehrten, war er … »… welcher besser für ihn paßt.«
	Um des Kindes willen	214 227	Die Leute von El Achadid ... … el Islam abgenommen worden war.	*3* 61.742 bis 61.761	Die Leute von el Achadid behandelten … … el Islam abgenommen worden war.
DER KUTB (S. 229)				DER KUTB	
	In Kairo	231 264	Zufall oder Schickung? Lieber Leser, … … und zu den Seinigen zurückzukehren.	*1* 61.766 bis 61.814	Zufall oder Schickung? Lieber Leser, … … und zu den Seinigen zurückzukehren.
	Kaïruan, die heilige Stadt	264 285	Nach dem bisher Erzählten war … … ich kann es nicht beschreiben!	*2* 61.815 bis 61.845	Nach dem bisher Erzählten war … … Kindes ist nicht zu beschreiben!
DER HÄNDLER VON SERDESCHT (S. 287)				DER KYS-KAPTSCHIJI	
	Der Armenier	289 321	Wir kamen von Serdescht und ritten … „… weiter, um unser Wort zu halten!"	*1* 61.848 bis 61.896	Wir kamen von Serdascht und ritten ... »… weiter, um unser Wort zu halten!«
	Bei den Sebari-Kurden	322 344	Wir ritten genau anderthalb Meilen im … … hat man seither nicht wieder gehört.	2 61.897 bis 61.930	Wir ritten genau anderthalb Meilen im … … hat man seither nicht wieder gehört.
MARIA ODER FATIMA (S. 345)				MARIA ODER FATIMA	
		347 384	Wir, nämlich ich und mein treuer, … „… Also: nicht Fatima, sondern Marjam!"	61.935 bis 61.990	Wir, nämlich ich und mein treuer, … »… nicht Fatima sondern Marryam!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 23: ***Auf fremden Pfaden*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1015. Tsd., ISBN 978-3-7802-0023-5)				HKA – Auf fremden Pfaden[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER FLUCHER (S. 385)				GOTT LÄßT SICH NICHT SPOTTEN	
	Old Cursing-Dry	387 405	Während ich mich anschicke, die … … wenn er zurückgeblieben wäre.	*1* 61.993 bis 62.019	Indem ich mich anschicke, die … … wenn er zurückgeblieben wäre.
	Im Lager der Pah-Utahs	405 424	Winnetou war ebenso wie ich … „… Ausgang nehmen wird. Howgh!“	*2* 62.020 bis 62.047	Winnetou war ebenso wie ich … »… Ausgang nehmen wird. Howgh!«
	Gericht	424 441	Winnetou stand wie vorher am … „… Seele wieder zu ihm kehrt. Howgh!“	*3* 62.048 bis 62.073	Winnetou stand wie vorher am … »… Seele wieder zu ihm kehrt. Howgh!«
EIN BLIZZARD (S. 443)				EIN BLIZZARD	
		445 470	Der vorigen Erzählung mag ein … … schriftlichen Bericht übermittelt hatte.	*A* 62.076 bis 62.113	Der vorigen Erzählung mag ein … … schriftlichen Berichte übermittelt hatte.

1 Beim Vergleichslesen fanden sich drei Stellen (GW-Seiten 124/125, 171 und 300), wo rund 4 Zeilen HKA-Text weggelassen worden sind. Weil diese Stellen unterhalb des Protokollrasters liegen, werden sie nicht berücksichtigt.

2 Die Seitennummern der 8 Titelseiten werden nicht aufgeführt.

3 Prinzipiell beginnen die Kapitel der acht Erzählungen nicht auf einer neuen Seite!

a Gemäß Nachwort zu GW-Band 71 *Old Firehand* (dort Kapitel 9, *Der Afrikaander*) ist die HKA-Erzählung *Der Africander* (Seite 6.406 bis 6.426) die Urform von *Das Kafferngrab*.

b Die auf den nächsten HKA-Seiten folgende Erzählung *Er Raml el Helahk* bildet die – Namen gebende – Geschichte von GW-Band 10 *Sand des Verderbens*!

Tab. 24: Weihnacht

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'. Die Bearbeitung zeigt sich in mehreren aber geringen Auslassungen (Kürzungsanteil), die nur in drei Fällen drei und mehr Seiten ausmachen.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,4 %
Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 3 / 4,6 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,16

Gesammelte Werke (1219. Tsd., ISBN 3-7802-0024-4)				HKA – Weihnacht!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	‚Aus der Jugendzeit'	5 25	Weihnacht! Welch ein liebes, … … vier Schrauben daheimgelassen.	*1* 57.297 bis 57.328	Weihnacht! Welch ein liebes, liebes, … … vier Schrauben daheimgelassen.
2.	Eine Studentenwalz	26 63	Unser Treffpunkt war das Städtchen Rehau in Oberfranken. … … ehren will, als Schlafzimmer dienen.	0 57.328 bis 57.**387**	Es muß gesagt werden, daß unser Rendezvous das Städtchen Rehau in … … ehren will, als Schlafzimmer dienen.
3.	Nächtliche Abenteuer	64 78	Das Zimmer, in dem wir schlafen … … ihm die Kniegelenke eingefroren.	57.**387** bis 57.412	Das Zimmer, in welchem wir schlafen … … die Kniegelenke eingefroren seien.
4.	Ein Blick ins tiefste Elend	79 98	Unser Franzl saß mit seiner Wirtin im … „… bekomme, wie ich nur haben will."	0 57.412 bis 57.444	Unser Franzl saß mit der Wirtin im … »… bekomme, wie ich nur haben will!«
5.	Der Prayerman	99 99 100 127	Eine Reihe von Jahren war nach dem … ... jemand ihr Geheimnis mitzuteilen. Aber das sind nicht gewöhnliche ... … und ging, sie aufzusuchen.	*2* 57.445 bis 57.446 dann **a57.449** bis 57.492	Eine Reihe von Jahren war nach dem … ... ein solches Geheimnis mitzuteilen. aber das waren nicht gewöhnliche ... … und ging, diese aufzusuchen.
6.	Ein erfolgreicher Goldsucher	128 131 131 133 133 135 135 137 137 155	Das hübsche Häuschen hatte einen … „... bestimmt auch kein Recht![a]" „Hätte ich ihm doch die Erlaubnis ..." ... Nun fuhr sie fort: „Wir waren während der nächsten ..." „... Hauch des Friedens ausgebreitet." „Ich war damals nicht in der Lage, ..." ... höflich doch bestimmt ab, {...} Ich entschädigte sie durch das ... … dass der Schrank an der Mauer stände und kein Durchgang vorhanden sei.	0 57.492 bis 57.497 dann 57.498 bis 57.502 dann 57.504 bis 57.506 dann 57.508 bis 57.512 dann **a57.516** bis 57.548	Das hübsche Häuschen hatte einen … »... wohl auch gar kein Recht dazu?« »Hätte ich ihm doch die Erlaubnis, ...« ... Nun fuhr sie fort: »Wir waren während der Nacht ...« »... Hauch des Friedens ausgebreitet.« »Ich war damals nicht in der Lage ...« ... aber ich schlug es ihnen ab, [...] und entschädigte sie durch das ... … daß der Schrank an der Mauer stehe und eine Thür gar nicht vorhanden sei.
7.	Das geheimnisvolle Leder	156 186	Nun kam die Zeit, der Einladung von … … nach der gestrigen Verwirrung man erst jetzt zu Ende war.	0 57.548 bis 57.600	Nun kam die Zeit, der Einladung von … … nach der gesterigen Verwirrung man erst jetzt zu Ende war.
8.	‚47' gegen ‚48'	187 202	Ich war der einzige Gast, sodass sich … … unhöflich sein und sagte also zu.	0 57.600 bis 57.626	Ich war der einzige Gast, so daß sich … … nicht unhöflich sein und sagte also ja.
9.	Die gestohlenen Nuggets	203 206 206 206 206 216 216 216	Wir schritten, nachdem wir die Mutter heimgebracht hatten, zum Gasthof, … „... so leicht etwas weismachen lässt!" Da erschien der Sheriff mit einem ... „... höflich sind, gern beantworten." „Ich muss Euch vernehmen und ..." ... leisen Bronzehauch übergossen. Dieser herrliche Mann befand ... ... deren Kugeln nie ihr Ziel verfehlten.[a]	0 57.626 bis 57.632 dann 57.633 bis 57.634 dann 57.635 bis 57.651 dann 57.653 bis 57.**654**	Wir gingen also, nachdem wir seine Mutter heimgebracht hatten, … »... so leicht etwas weismachen läßt!« Da kam der Sheriff mit einem ... »... höflich sind, gern beantworten.« »Ich habe Euch also zu vernehmen ... leisen Bronzehauch übergossen. Dieser herrliche Mann befand ... ... deren Kugeln nie ihr Ziel verfehlten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 24: ***Weihnacht*** (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (1219. Tsd., ISBN 3-7802-0024-4)				HKA – Weihnacht!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die gestohlenen Nuggets	216	Sein Tomahawk steckte unsichtbar ...	dann 57.**654**	sein Tomahawk, ... steckte unsichtbar ...
		228	„... zu verlieren, ersparen möchte.“	bis 57.674	»... zu verlieren, ersparen möchte.«
	Fortsetzung	229	„Der Mann dieser Squaw wird also ...“	dann 57.675	»Der Mann dieser Squaw wird also ...«
		236	„… Erlaubnis nie zu bereuen haben.“	bis 57.687	»… Erlaubnis nie zu bereuen haben!«
10.	Old Jumble	237	Es war drei Wochen später, als wir …	*3* 57.688	Es war drei Wochen später, als wir …
		276	… zu den steilen Höhen des Tu Tsil an.	bis 57.754	… den steilen Höhen des Tutsil ein.
11.	Ein trauriges Wiedersehen	277	Wir wollten nur so weit reiten, bis wir …	0 57.754	Wir wollten nicht etwa ganz hinauf, …
		308	… in die westliche Prärie hinein.	bis 57.809	… in die westliche Prairie hinein.
12.	‚Kriegsadler‘	309	Lieber Leser, hast du schon einmal …	*4* 57.810	Lieber Leser, hast du schon einmal …
		314	... notwendig war, sinken zu lassen.	bis 57.819	... Befreiung nicht gelingen werde.
		314	Peteh sprach also mit den bei ihm ...	dann 57.820	Peteh sprach also mit den bei ihm ...
		318	„... es nicht, uns zu beleidigen, Hund![a]“	bis 57.827	»... es nicht, uns zu beleidigen, Hund!«
		318	„Du scheinst nicht zu wissen, mit ...“	dann 57.828	»Und du scheinst gar nicht zu ...«
		320	„... dass du mich gehen lassen willst.“	bis 57.**832**	»... daß du mich gehen lassen willst.«
		320	Diese edle Dreistigkeit meinerseits ...	dann 57.**832**	Diese edle Dreistigkeit meinerseits ...
		325	... „Welchen Gedanken meinst du?“ {...}	bis 57.842	... »Welchen Gedanken meinst du?«
		325	„Wir haben ihnen doch nichts ...“	dann 57.843	»[...] Wir haben ihnen nichts ...«
		330	… jenseits am Pacific Creek hinab.	bis 57.850	… am Pacific Creek jenseits herabritten.
13.	Bei den Krähenindianern	331	Schon um die Mittagszeit bemerkte …	0 57.850	Schon um die Mittagszeit bemerkte …
		352	... „Sappho!“, rief er mir leise entgegen.	bis 57.882	... »Sappho!« rief er mir leise entgegen.
		352	Ich kniete bei ihm nieder und band ...	dann 57.883	Ich kniete bei ihm nieder und band ...
		363	… schlief darum ganz leidlich, obgleich ich von der Kälte öfters geweckt wurde.	bis 57.900	… auch ganz leidlich, obgleich ich von der Kälte öfters aufgeweckt wurde.
14.	Auf Leben und Tod	364	Als wir aufwachten, war es ziemlich …	0 57.900	Als wir früh aufwachten, war es …
		373	... „Das ist schade.[a]“	bis 57.914	... »Das ist schade, jammerschade!«
		373	„Welche Waffen wird man wohl ...“	dann 57.915	»Welche Waffen wird man wohl ...«
		377	... Aufregung unter den Leuten.	bis 57.922	... ungewöhnliche Aufregung im Lager.
		377	Wer siegen und wer unterliegen ...	dann 57.923	Wer da obsiegen und wer unterliegen ...
		377	... irgendeinem Indianer zu fürchten.[a]	bis 57.924	... irgend einem Indianer zu fürchten.
		377	Mein Kopf war frei, mein Auge klar ...	dann 57.925	mein Kopf war frei, mein Auge klar ...
		396	„... mir auch. Gute Nacht!“ „Gute Nacht!“	bis 57.956	»… auch. Gute Nacht!« »Gute Nacht!«
15.	Der verschollene Pelzjäger	397	Es war um die Mittagszeit des nächsten Tages. Wir befanden …	*5* 57.957	Es war um die Mittagszeit des nächsten Tages. Wir befanden uns …
		427	… gewohnt, mich neugierig zu sehen.	bis 58.004	… gewohnt, mich neugierig zu sehen.
16.	Das Findinghole	428	Am anderen Morgen wurden wir sehr …	0 58.004	Am andern Morgen wurden wir sehr …
		433	... dass sie kein Glied bewegen konnten.	bis 58.012	... daß sie kein Glied bewegen konnten.
		433	Jetzt war es an der Zeit, uns zu ...	dann **a58.016**	Wir sahen, daß es Zeit wurde, uns zu ...
		433	... mit uns nichts zu tun haben wollte.	bis 58.016	... mit uns nichts zu thun haben wolle.
		433	Jetzt erhob der Apatsche seine ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		436	... dem Hin und Her ein Ende.		
		436	„Diese Gefangenen gehören uns. ...“	dann 58.016	»Und nicht nur diese Gefangenen ...«
		456	… und von unseren Vorräten hatten.	bis 58.050	… und von unsern Vorräten hatten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 24: ***Weihnacht*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (1219. Tsd., ISBN 3-7802-0024-4)				HKA – Weihnacht!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
17.	Am ‚Heißen Wasser‘	457	Es verging Tag auf Tag, Woche auf …	58.051	Es verging Tag auf Tag, Woche auf …
		468	„... möchte ich unaufhörlich sterben.“	bis 58.069	»... immerfort und unaufhörlich sterben!«
		468	Der Tag und die nächste Nacht ...	dann 58.070	Der Tag und die nächste Nacht ...
		477	„... auch dein Heiland Jesus Christ!“	bis 58.086	»... Auch dein Heiland Jesus Christ!«
		477	Wir bauten aus Steinen, Ästen und ...	dann 58.087	Wir bauten aus Steinen, Aesten und ...
		480	„… euer Heiland Jesus Christ!“	bis 58.093	»… heute Euer Heiland Jesus Christ!«

[a] Satz/Text geht unmittelbar weiter.

Tab. 25: Am Jenseits

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'. Die Bearbeitung zeigt sich in sehr häufigen aber so geringen Auslassungen – z. T. nur einen Satz pro Absatz oder Seite – dass die meisten durch das Protokoll-Raster fallen und sich weniger als Kürzungsanteil denn als Weitschweifigkeit auswirken. Keine Auslassung erreicht drei oder gar mehr HKA-Seiten, die Grenze um als Lücke zu zählen.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,17
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 4,1 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (539. Tsd., ISBN 978-3-7802-0025-9)				HKA – Am Jenseits	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Nach Mekka	5	„Sihdi, es war doch immer …"	*1* 63.249	»Sihdi, es war doch immer …«
		55	… mit seinen Leuten verschwunden.	bis 63.329	… mit seinen Leuten verschwunden.
2.	Der blinde Münedschi	56	Die Haddedihn tauschten lebhaft …	0 63.329	Die Haddedihn tauschten sehr lebhaft …
		65	… Ende gewaltsam gewesen ist.	bis 63.**345**	… Ende ein gewaltsames gewesen war.
		65	Während ich die Züge des Münedschi …	dann 63.**345**	Indem ich die Züge des Münedschi …
		75	„… den wir liebten, gegeben wurde."	bis 63.361	»… den wir liebten, gegeben wurde. «
		75	„So hast du in uns den Geist der …"	dann 63.362	»So hast du in uns den Geist der …«
		85	… möglich wieder stopfen können.	bis 63.**377**	… möglich wieder stopfen zu können.
		85	„Der arme blinde Mann!", raunte …	dann 63.**377**	»Der arme, blinde Mann!« raunte …
		89	„… Anbetung kennenzulernen."	bis 63.**384**	»… Anbetung kennen zu lernen.«
		89	„Du siehst aus diesem Beispiel …"	dann 63.**384**	»Du ersiehst aus diesem Beispiele, …«
		96	„… zwei volle Tage wegzubleiben."	bis 63.**395**	»… zwei volle Tage wegzubleiben!«
		96	„Dass du dir auch das gefallen …"	dann 63.**395**	»Daß du dir auch das gefallen …«
		97	… bewies mir dann die spätere Zeit.	bis 63.**398**	… bewies mir dann die spätere Zeit.
		97	Im Übrigen hegte ich die Vermutung, …	dann 63.**398**	Ich hegte die Vermutung, daß er …
		99	… was meine Wissbegier reizte.	bis 63.400	… oder vielmehr Wißbegierde reizte.
		99	Was El Ghâni betrifft, der uns …	dann 63.401	Was El Ghani betrifft, welcher uns …
		99	„… Allah jekûn ma' ak – Gott sei mit dir!"	bis 63.402	»… jekuhn ma' ak – Gott sei mit dir!«
3.	Der Perser	100	Unser heutiger Ritt hatte den Bir Hilu …	*2* 63.403	Unser heutiger Ritt hatte den Bir Hilu …
		113	… Eindruck wirklicher Vornehmheit.	bis 63.**424**	… Eindruck wirklicher Vornehmheit.
		113	„Ässällam 'aleikum!", grüßte er mit …	dann 63.**424**	»Aessälam 'aleikum!« grüßte er mit …
		133	„… Jagd auf die Diebe zu beteiligen."	bis 63.458	»… nach den Dieben zu beteiligen.«
		133	„Du hast Recht, Effendi. Ich bitte …"	dann 63.459	»Ja, du hast recht, Effendi, ich bitte …«
		134	... aufs eingehendste behandelte.	bis 63.461	… auf das Eingehendste behandelte, […]
4.	Scheik Tawil	135	Die Mittagszeit war vorüber und die …	0 63.461	Die Mittagszeit war vorüber, und die …
		160	„... Gastfreunde, beleidigt hat." {…}	bis 63.502	»... Gastfreund ist, beleidigt [...]«
		160	Der Hadschi wendete sich von ihm ...	dann 63.503	Er wendete sich von ihm ab und ...
		163	… irren konnten; dann ritten wir fort.	bis 63.508	… irren konnten; dann ritten wir fort, […]
5.	Der Schatz der Glieder	164	Wir hielten uns nicht in der geraden …	0 63.508	Wir hielten uns natürlich nicht auf der …
		172	„... hast du mit ihm verhandelt?"[a]	bis 63.522	... »So hast du mit ihm verhandelt?«
		172	„Welches Übereinkommen habt ..."	dann 63.523	»Welches Uebereinkommen habt ...«
		184	... „Dazu bin ich berechtigt!"[a]	bis 63.544	... »Dazu bin ich auch berechtigt!«
		184	„Ich gebe dir übrigens den Rat, ..."	dann 63.545	»Ich gebe dir übrigens den Rat, ...«
		190	„... ich werde tun, was du willst!"	bis 63.**555**	»... ich werde thun, was du willst.«
		190	Wir kehrten um und ritten rechts ...	dann 63.**555**	Wir kehrten um und ritten rechts ...
		191	... genommen, so flüsterte er mir zu:	bis 63.**557**	... genommen, so flüsterte er mir zu:
		191	„Wo stecken die Heiligtümer?" ...	dann 63.**557**	»Wo stecken die Sachen?« ...
		199	„… aber ist falsch und gilt nicht."	bis 63.**571**	»… aber ist falsch und gilt also nicht.«
		199	Scheik Tawil warf einen langen, …	dann 63.**571**	Er warf einen langen, lauernden Blick …
		205	„… eine Kugel bekommt!"	bis 63.581	»… eine Kugel bekommt! «
		205	„Seht hier meine Peitsche! Wer …"	dann 63.582	»Seht hier meine Peitsche! Wer …«
		206	… die Lösung uns befriedigen werde.	bis 63.583	… für uns befriedigende sein werde. […]

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 25: *Am Jenseits* (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (539. Tsd., ISBN 978-3-7802-0025-9)				HKA – Am Jenseits	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
6.	Das Gespenst	207	Als ich von meinem Gang …	*3* 63.584	Grad als ich von meinem Gange …
		208	„... im Verlauf dieses Jahrhunderts mit!“	bis 63.586	»... Verlaufe dieses Jahrhunderts mit?«
		208	„Gestatte mir nur erst die Frage: ...“	dann 63.587	»Gestatte mir nur erst die Frage: ...«
		222	„… mit einer Auskunft da.“	bis 63.**612**	»… mit einer Auskunft da.«
		222	„Ihr Mittel heißt Bastonade. …“	dann 63.**612**	»Ihr Mittel heißt Bastonnade. …«
		229	… nichts dagegen, dass er bei uns blieb.	bis 63.624	… nichts dagegen, daß er bei uns blieb.
		229	El Münedschi saß mit dem Rücken …	dann 63.625	Der Münedschi saß mit dem Rücken …
		229	… Misshelligkeiten zu überwinden.	bis 63.626	… Malpropretäten zu überwinden.
7.	Die Waage der Gerechtigkeit	230	Wie gewöhnlich vor dem Schlafengehen liebkoste ich meinen Rappen, …	0 63.626	Wie gewöhnlich vor dem Schlafengehen liebkoste ich meinen lieben …
		260	„… dürstenden Vöglein Wasser gab.[a]“	bis 63.**674**	»… dürstenden Vöglein Wasser gab.«
		260	„Ich sehe edle Frauen, dies sich …“	dann 63.**674**	»Ich sehe edlen (sic! HD) Frauen, …«
		270	… auch gelang. Wir schliefen ein.	bis 63.693	… auch gelang; wir schliefen ein.
8.	Verhandlungen	271	Ich erwachte, als der Morgen sich …	0 63.693	Aber die Sorge weckte mich schon …
		276	„… auch unvorsichtig gewesen.“	bis 63.**702**	»… auch unvorsichtig gewesen.«
		276	„Jetzt sehe ich ein, dass ich mich …“	dann 63.**702**	»Ich sehe ein, daß ich mich noch …«
		280	„... dich etwas fragen. Darf ich?“ „Frage!“	bis 63.711	»... dich etwas fragen. Darf ich?« »Ja.«
		281	„Ich habe vorhin die Stimme meines ...“	dann 63.712	»Ich habe vorhin die Stimme meines ...«
		293	… fragte Halef in größtem Erstaunen.	bis 63.**732**	… fragte Halef in größtem Erstaunen.
		293	„Leugne nicht! Du weißt nur zu …“	dann 63.**732**	»Leugne nicht! Du weißt doch …«
		297	„… Ich bin bereit zu schwören.“	bis 63.**740**	»… Ich bin bereit, zu schwören!«
		297	Nun wurde er losgebunden. Halef …	dann 63.**740**	[…] banden wir ihn los. …
		297	… Einspruch zu erheben.	bis 63.741	… des Gebetsteppichs zu protestieren.
9.	Waffengänge	298	Der für den Kampf bestimmte Platz …	*4* 63.742	Der für den Kampf bestimmte Platz …
		318	„… Gegner keine Lanze mehr habe.“	bis 63.776	»… Gegner keine Lanze mehr habe. «
		318	Drüben war es endlich wieder …	dann 63.777	Drüben war es endlich wieder …
		320	„... drei Kugeln zwei überflüssig seien.“	bis 63.781	»... drei Kugeln zwei überflüssig seien,«
		320	„Ja, du ... schwer geworden ist, […]“	und 63.782	»Du hast ... zu schwer geworden ist.«
		320	„Nun wird der Kampf mit den ...“	dann 63.783	»Nun wird der Kampf mit den ...«
		326	… anzuschreien verdiente eine Lehre.	bis 63.**795**	… anzuschreien, verdiente eine Lektion.
		326	„Du hättest alle Veranlassung, …“	dann 63.**795**	»Du hättest vielmehr alle …«
		326	„… beenden, es nur freiwillig tun.[a]“	bis 63.**796**	»… beenden, dies nur freiwillig thun.«
		326	„Du bist nicht mehr klar im Kopf.“ …	dann 63.**796**	»Alah mahlak!«[b] …
		338	… wir nicht versäumen durften.	bis 63.817	… wir nicht versäumen durften.
10.	Todesnähe	339	Nun waren wir allein und für den …	0 63.817	Nun waren wir allein und für den …
		353	… der Richtung zur ‚kalten Quelle‘.	bis 63.**839**	… der Richtung der »kalten Quelle«.
		353	Nach einer zweiten Stunde bog die …	dann 63.**839**	Nach einer zweiten Stunde bog die …
		359	... Güte des Allliebenden verdanken!	bis 63.**851**	... Güte des Allliebenden verdanken!
		359	Ich bin ein Menschenfreund und ...	dann 63.**851**	Ich bin ein Menschenfreund und ...
		360	... dieses und kein anderes habe.	bis 63.851	... anderes, auch nicht das seinige, habe!
		360	Doch weg von dieser Abschweifung, ...	dann 63.852	Doch weg von dieser Abschweifung, ...
		364	… „Nein.[a]“	bis 63.**859**	… »Nein, gar nichts.«
		364	„Ihn zu schonen, wäre die größte …“	dann 63.**859**	»Ihn zu schonen, würde die größte …«
		364	„... verdammten Schiiten, für mich.[a]“	bis 63.**860**	»... verlange ich den Perser für mich!«
		364	„Es darf ihn keine andere Kugel ...“	dann 63.**860**	»Es darf ihn keine andere Kugel ...«
		373	„… greifen, mich eurer zu entledigen.	bis 63.**876**	»… greifen, mich eurer zu entledigen.«
		373	„Indem ich euch den Weg von der …“	dann 63.**876**	»[…] indem ich euch den Weg von …«
		380	… Entsetzens, dann trat tiefste Stille ein.	bis 63.889	… trat die tiefste, allertiefste Stille ein.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 25: ***Am Jenseits*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (539. Tsd., ISBN 978-3-7802-0025-9)				HKA – Am Jenseits	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
11.	Die Sterbestunde	381	Was wir sahen, wäre uns vorher …	0 63.889	Das, was wir sahen, wäre uns vorher …
		393	„… Ja, so sagtest du.“	bis 63.909	»… Ja, so sagtest du wirklich!«
		393	„Entweder müssen wir uns für …“	dann 63.910	»Entweder müssen wir uns für …«
		407	„... diese Liebe anhören müssen!“	bis 63.**935**	»... diese Liebe anhören müssen!«[c]
		407	„In dieser eurer Liebe bildet ihr ...“	dann 63.**935**	»In dieser eurer Liebe bildet ihr …«
		418	… lagen, wahrscheinlich nicht bekannt.	bis 63.955	… höchst wahrscheinlich nicht bekannt.
12.	„Die Wüste richtet zwischen uns!“	419	Ich schlief tief und traumlos, bis ein …	0 63.955	Ich schlief sehr tief und traumlos, bis …
		422	… dieses Varhalten gewesen war.	bis 63.**960**	… Verhalten von mir gewesen war.
		422	Abd el Darak fuhr fort: …	dann 63.**960**	Er fuhr fort: …
		429	... Berge und Täler hinausschreien.	bis 63.973	... ganze Wüste hinausschreien wolle.
		429	Seine Worte hatten uns so ergriffen, ...	dann 63.974	Die Worte des Scheikes Abd el Idrak ...
		445	„... nach denen du dich sehnst!“	bis 63.999	»... nach denen du dich sehnst!«
		445	Als wir am anderen Morgen ...	dann 64.000	Nämlich, als wir am andern Morgen ...
		447	„… denn ihr kommt wieder her, wenn abgerechnet wird!“	bis 64.003	»… denn ihr kommt wieder her, wenn abgerechnet wird!«

[a] Text geht unmittelbar weiter.
[b] Laut HKA-Endnote „Gemach! Pah!“, also nicht gleichlautend, aber hier wohl als ‚gleich wirkend‘ einzustufen.
[c] Der Unterschied im Text, der auf diese Fußnote folgt, ist noch etwas filigraner, als hier protokolliert.

Tab. 26: Der Löwe der Blutrache

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %

Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0

Stil (Weitschweifigkeit): 1,02

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0026-6)				HKA – Im Reiche des silbernen Löwen I	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Die beiden Snuffles	5 53	Wohl die meisten meiner Leser … „… Reiten wir weiter!"	*1* 58.097 bis 58.164	Wohl die meisten meiner Leser … … »Reiten wir weiter!«
2.	Ein persischer Mirza	54 94	Wir setzten den unterbrochenen Ritt … … Mit diesen Worten ging ich fort.	0 58.164 bis 58.221	Wir setzten den unterbrochenen Ritt … … Mit diesen Worten ging ich fort.
3.	To-kei-chun	95 132	Zunächst und vor allen Dingen … … Sprache auf sich selbst zu bringen.	*2* 58.222 bis 58.274	Zunächst und vor allen Dingen mußte … … Sprache auf sich selbst zu bringen.
4.	Der Austausch	132 177	Unser Ritt nahm einen raschen … … Gegend, durch welche wir kamen.	0 58.274 bis 58.336	Unser Ritt nahm einen raschen ... … Gegend, durch welche wir kamen.
5.	Neue Hindernisse	177 202	Wir ritten bis gegen Mittag, ohne … … auch mehrere feste Riemen ein.	0 58.336 bis 58.370	Wir ritten bis gegen Mittag, ohne … auch mehrere feste Riemen ein.
6.	Am ‚Gelben Berg'	202 247	Es war für meine Vorhaben gar nicht … … was er nicht will, geschieht nicht!	0 58.371 bis 58.433	Es war für mein Vorhaben gar nicht … … was er nicht will, geschieht nicht!
7.	Bei den Haddedihn	247 274	Wie ich schon oft im Verlauf meiner … … nach der Badijeh einschlugen.	*3* 58.434 bis 58.471	Wie ich schon oft im Verlaufe meiner ... ... nach der Badijeh einschlugen.
8.	Der Sohn des Zauberers	274 299	Halef hatte für unsere Reise die drei ... ... Ehrenvollste in Empfang genommen.	0 58.471 bis 58.506	Halef hatte für unsere Reise die drei ... ... ehrenvollste in Empfang genommen.
9.	Der Löwe der Blutrache	300 329	Es ist nicht die Absicht dieser ... „... Blutrache, und seine Frau genannt."	0 58.506 bis 58.546	Es ist nicht die Absicht dieser ... »... Blutrache, und seine Frau genannt.«
10.	Hanneh	329 348	Der im vorigen Kapitel erzählte ... ... in das Zelt, um mich niederzulegen.	*4* 58.547 bis 58.572	Der im vorigen Kapitel erzählte ... ... in das Zelt, um mich niederzulegen.
11.	Auf dem Tigris	348 366	Der Tag war erst vor kurzem ... ... wohl nicht ohne Rüge geblieben wäre.	0 58.572 bis 58.596	Der Tag war erst vor kurzem ... ... wohl nicht ohne Rüge geblieben wäre.
12.	Der ‚Vater der Gewürze'	366 410	Am anderen Morgen machten wir ... ... wollte sich nur langsam in ihm legen.	0 58.597 bis 58.656	Am andern Morgen machten wir ... ... wollte sich nur langsam in ihm legen.
13.	In der Schilfhütte	410 450	Dann kamen wir an Sindije vorüber ... ... Wanderziel glücklich angekommen.	0 58.656 bis 58.712	Dann kamen wir an Sindijeh vorüber ... ... Wanderziele glücklich angekommen.
14.	Der Pole und sein Diener	450 493	Bagdad! Welche Fülle glänzender ... ... gaben, noch länger zu bleiben.	5 58.713 bis 58.772	Bagdad! Welche Fülle glänzender ... ... gaben, noch länger zu bleiben.
15.	Die Erzählung des Binbaschi	494 574	Der Abend brach nach kurzer ... ... und legten uns dann schlafen.	0 58.772 bis 58.884	Der Abend brach nach kurzer ... ... und legten uns dann schlafen.

[1] Kapitel beginnen prinzipiell nicht auf neuer Seite! Deshalb neue Seite nur, wenn das vorige Kapitel am Seitenende schließt.

Tab. 27: Bei den Trümmern von Babylon

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering': Text und Textfolge stimmen – bis auf die Ausnahme gemäß Fußnote [a] – sehr gut überein.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 1 / 0,9 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,00

Gesammelte Werke (605. Tsd., ISBN 3-7802-0027-9)				HKA – Im Reiche des silbernen Löwen II	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Nach Hille	5 53	Am Tag nach dem am Schluss des ... ... Nähe der Ruine Ibrahim Chalil liegt.	*1* 58.898 bis 58.965	Am Tage nach dem am Schlusse ... ... Nähe der Ruine Ibrahim Chalil liegt.
2.	Als Pascher verdächtigt	53 110	Die Entfernung beträgt nicht ganz drei ... ... kam mit keinem Wort darauf zurück.	0 58.965 bis 59.043	Die Entfernung beträgt nicht ganz drei ... ... kam mit keinem Wort darauf zurück.
3.	Vor Gericht	110 153	Als wir Hille erreichten hatten, ritten ... „... wir uns nicht zu fürchten brauchen."	*2* 59.044 bis 59.103	Als wir Hilleh erreicht hatten, ritten ... »... wir uns nicht zu fürchten brauchen.«
4.	Die Karawane des Kammerherrn	153 181	Wir waren während dieser Auseinandersetzungen so weit gekommen, dass ... ... wüste Feld den Euphrat zu erreichen.	0 59.103 bis 59.142	Wir waren während dieser Auseinandersetzungen soweit gekommen, daß ... ... wüste Feld den Euphrat zu erreichen.
5.	Auf dem Euphrat	181 220	Halef dachte, wie das so seine ... ... und folgerichtig gedacht zu haben!	0 59.142 bis 59.198	Halef dachte, wie das so seine ... ... und folgerichtig gedacht zu haben!
6.	Im Turm von Babel	221 244	Ich wäre gern Galopp geritten, durfte ... ... von Hille vor uns liegen sahen.	0 59.198 [b]bis 59.230	Ich wäre gern Galopp geritten, durfte ... ... von Hilleh vor uns liegen sahen.
7.	Osman Pascha	244 279	Da ich das so genannte Serail des ... ... auf den Streich, den wir vorhatten.	0 59.230 bis 59.278	Da ich das sog. Serai des ... ... auf den Streich, den wir vorhatten.
8.	Wieder im Turm	279 338	Wir brachen auf und fanden die kleine ... ... Nun stieg er hinab.	*4* 59.280 bis 59.362	Wir brachen auf und fanden die kleine ... ... Nun stieg er hinab.
9.	Die Schatzkammer des Birs Nimrud	339 392	Wir sahen dem alten, braven und jetzt so frohen Mann nach, bis er ... ... und Halefs Arbeit war vollbracht.	*5* 59.363 bis 59.437	Wir sahen dem alten, braven und jetzt so frohen Manne nach, bis er … ... und Halefs Arbeit war vollbracht.
10.	Frohe Heimkehr	393 413	Als wir wieder unten am Lager ... ... und auch den Seinen vorzulesen.	0 59.437 bis 59.466	Als wir wieder unten am Lager ... ... und auch den Seinen vorzulesen.
11.	Die Salbe der Schönheit.	413 432	Wenn schon bei mündlichen ... ... einer tödlichen Krankheit zu erretten.	*6* 59.467 bis 59.493	Wenn schon bei mündlichen ... ... einer tödlichen Krankheit zu erretten.
12.	Der Mann ohne Namen	432 434 434 496	Als wir dann von der ‚Mutter der ...' „... die unsrigen oder die eurigen?" Wenn ich hier eine Art von ... ... Langschläfrigkeit beinahe schämend.	0 59.493 bis 59.495 dann **a59.499** bis 59.585	Als wir dann von ihr und ihren Leuten ... »... die unserigen oder die eurigen?«[a] Wenn ich hier eine Art von ... ... Langschläfrigkeit beinahe schämend.
13.	‚Perle' und ‚Petersilie'	497 529	Halef saß mit den Kurden beim ... ... dann folgten wir der lieben Petersilie.	0 59.585 bis 59.631	Halef saß mit den Kurden beim ... ... dann folgten wir der lieben Petersilie.
14.	Marah Durimeh	529 570	Der Weg bot nur für zwei Pferde ... ... erreichten wir glücklich unser Ziel.	0 59.631 bis 59.688	Der Weg bot nur für zwei Pferde ... ... erreichten wir glücklich unser Ziel.

[1] Kapitel beginnen prinzipiell nicht auf neuer Seite! Deshalb neue Seite nur, wenn das vorige Kapitel am Seitenende schließt.

[a] Die HKA-Seiten 59.496 bis einschließlich 59.498 wurden nicht in die GW-Fassung übernommen.

[b] Kapitel 3 beginnt S. 59.173.

Tab. 28: Im Reiche des silbernen Löwen (Die Schatten des Ahriman I)

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %

Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 0

Stil (Weitschweifigkeit): 1,02

Gesammelte Werke (424. Tsd., ISBN 978-3-7802-0028-0)				HKA – Im Reiche des silbernen Löwen III[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
IM FIEBERLAND (S. 7)					
	Basra	7 63	Jedem Leser von ‚Tausend und eine …" … längst schon aufgegangen war.	*1* 64.856 bis 64.937	Jedem Leser von »Tausend und …« … längst schon aufgegangen war.
	Falsche Freunde	63 63 63 97	„Sihdi, wie denkst du über das …" ... ansah und keine Antwort gab. „Sihdi, wie denkst du über das ..." … nicht mehr von ihm verlangten.	*2* 64.938 bis 64.**938** dann 64.**938** bis 64.988	»Sihdi, wie denkst du über das …« ... ansah und keine Antwort gab.[a] »Sihdi, wie denkst du über das ...« … nicht mehr von ihm verlangten.
	Die ‚Ausgestoßenen'	98 137	Mich beschäftigte der Gedanke an … … Verhalten mit Sicherheit zu schließen.	0 64.988 bis 65.045	Mich beschäftigte der Gedanke an … … mit Sicherheit zu schließen.
	Zweifel und Sorgen	137 176	Es war ein schöner, frischer Ritt in … … geeignet war, mich zu beunruhigen.	0 65.045 [b]bis 65.102	Es war ein schöner, frischer Ritt in … … geeignet war, mich zu beunruhigen.
AM TODE (S. 177)					
	Der Pedehr	177 215	Wir hatten in jüngster Zeit ganz … … es wohl auch hätte nehmen sollen.	0 65.102 bis 65.158	Wir hatten in jüngster Zeit ganz … … es wohl auch hätte nehmen sollen.
	Der Sprung über die Vergangenheit	216 262	Unsere bisherige gute Stimmung war plötzlich verschwunden. … … in dieser Weise vom einen auf den anderen übertragen werden kann?	0 65.158 bis 65.225	Unsere bisherige gute Stimmung war plötzlich eine ganz andere … … in dieser Weise von dem einen auf den andern übertragen werden kann?
	Vor der Entscheidung	262 323	Nun war ich allein und dachte an Halefs Sohn. Endlich, … … Weise er in Erfüllung gehen sollte.	0 65.225 [c]bis 65.314	Nun war ich allein und dachte an Halefs Sohn. Endlich … … Weise er in Erfüllung gehen werde.
	Schatten der Blutrache	323 361	Der Ritt ging zunächst am See … … als in den Dörfern anderer Stämme.	0 65.314 bis 65.370	Der Ritt ging zunächst des Sees … … als in den Dörfern anderer Stämme.
DAS ‚HOHE HAUS' (S. 362)					
	Im Duar der Dschamikun	362 405	Das war es, was Kara während … … Schalter ruhig schlafen könne.	0 65.370 bis 65.433	Das war es, was Kara während … … Schalter ruhig schlafen könne.
	Das Alabasterzelt	405 451	Als der Pedehr sich entfernt hatte, … … doch auch andere dich verstehen!	0 65.433 bis 65.500	Als der Pedehr sich entfernt hatte, … … doch auch andere dich verstehen!
	Die Feier im Rosentempel	451 501	Ich hätte jetzt noch gerne verschiedene Fragen an Tifl … … mit ihm ihr Gesicht. Ich folgte ihr.	0 65.500 [d]bis 65.572	Ich hätte jetzt noch gern verschiedene Fragen an Tifl … … mit ihm ihr Gesicht. Ich folgte ihr.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 28: *Im Reiche des silbernen Löwen* (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (424. Tsd., ISBN 978-3-7802-0028-0)				HKA – Im Reiche des silbernen Löwen III[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DAS ‚HOHE HAUS'					
Fortsetzung	Ahriman Mirza	501 557	Ghulam el Multasim befand sich … „… vorbereitet. Gib mir die Hand!"	0 65.572 bis 65.653	Ghulam el Multasim befand sich … »… vorbereitet. Gieb mir die Hand!«

1 Innerhalb der 3 Hauptteile fangen die Kapitel nicht auf einer neuen Seite an, es sei denn, das vorige Kapitel schließt am Seitenende.

2 HKA-Erzählung hat 5 Kapitel.

a GW ohne die HKA-Sätze „Das arabische Wort Sihdi bedeutet »Herr«. So pflegte mich Halef noch immer zu nennen, obgleich wir schon längst nicht mehr Herr und Diener, sondern Freunde waren.". Wird für das Kriterium ‚Bandteil' aber nicht für ‚Umfang' berücksichtigt!

b Dazwischen endet Kapitel 2 (S. 65.077) und beginnt Kapitel 3 (S. 65.078).

c Dazwischen endet Kapitel 3 (S. 65.278) und beginnt Kapitel 4 (S. 65.279).

d Dazwischen endet Kapitel 4 (S. 65.524) und beginnt Kapitel 5 (S. 65.525).

Tab. 29: Das versteinerte Gebet (Die Schatten des Ahriman II)

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'. Von der Gliederung abgesehen gilt:

- Das Gedicht „Zum Alabasterzelt" ist in der HKA nicht enthalten.
- Etwa die Hälfte der Seite 66.477 ist nicht in die GW-Fassung übernommen worden: Fußnote [b].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,9 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0,3 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,05

Gesammelte Werke (361. Tsd., ISBN 978-3-7802-0029-7)				HKA – Im Reiche des silbernen Löwen IV	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
IN DER GRUFT (S. 7)					
	Grabesnähe	7 69	Es war eine eigenartige Stimmung, … „… Kommt jetzt herein zu mir!"	*1* 65.665 bis 65.756	Es war eine eigenartige Stimmung, … »… Kommt jetzt herein zu mir!«
	Der Fürst der Schatten	69 138	Als wir in seine Stube traten, hörten … … um mit mir nach oben zu gehen.	0 65.756 bis 65.857	Als wir in seine Stube traten, hörten … … um mit mir nach oben zu gehen.
	Dem Morgen entgegen	139 175	Als wir aus seiner Stube traten und … … Wie war das sonderbar!	0 65.857 bis 65.911	Als wir aus seiner Stube traten und … … Wie war das sonderbar!
	Schakara	175 217	Wenn ein Maler alles das, was … … Dschamiki legte sich in die Ruder.	*2* 65.912 bis 65.972	Wenn ein Maler alles das, was … Dschamiki legte sich in die Ruder.
UNTER DEN RUINEN (S. 218)					
	Gefahr in Masken	218 266	So kurz dieser unbeabsichtigte … … Ich hatte sie nicht gebraucht.	0 65.972 bis 66.043	So kurz dieser unbeabsichtigte … … Ich hatte sie nicht gebraucht.
	Das versteinerte Gebet	266 312	Der übrige Teil des Tages war nur … „… Man kann nicht wissen, ob…"	0 66.043 bis 66.110	Der übrige Teil des Tages war nur »… Man kann nicht wissen, ob - - -«
	Der Aschyk	312 333	Infolge dieser Arbeit war es ziemlich … … um ihn, nein, auch in ihm gähnte.	0 66.110 bis 66.141	Infolge dieser Arbeit war es ziemlich … … um ihn, nein, auch in ihm gähnte.
	Spuren im Dunkel	333 351	Am nächsten Morgen vermaß ich mit … „… zu sein. Wir werden ja sehen!"	*3* 66.142 bis 66.169	Am nächsten Morgen vermaß ich mit … »… zu sein. Wir werden ja sehen!«
DAS ENDE DER SCHATTEN (S. 352)					
	Der Rappe mit der Funkenmähne	352 417	Als wir in den Hof kamen, befanden … … Das war die Liebe zu mir. Der Gute!	0 66.169 bis 66.265	Als wir in den Hof kamen, befanden … … Das war die Liebe zu mir. Der Gute!
	Die Versammlung der Päderahn	418 461	Als ich am anderen Tag erwachte, war es hell; aber ich sah … … sieht eben nicht weiter, als er kann!	0 66.265 [a]bis 66.330	Als ich am andern Tag erwachte, war es hell; aber ich sah … … sieht eben nicht weiter, als er kann!
	Vor dem Rennen	462 497	Als Schakara mir das Abendessen … „… Schlaf wohl, doch - - - komme mit!"	0 66.330 bis 66.382	Als Schakara mir das Abendessen … »… wohl, doch – – – komme mit!«
	Zusammenbruch	497 562 562 563	Als ich am anderen Morgen auf mein … ... der Aschyk half mir dabei. Ich überließ die anderen Pferde ... „… den Berg gefunden, den ich suchte."	0 66.382 bis 66.**477** dann 66.**477** bis 66.478	Als ich am andern Morgen auf mein … ... der Aschyk half mir dabei.[b] Ich überließ die andern Pferde ... »… Berg gefunden, den ich suchte.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 29: ***Das versteinerte Gebet*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (361. Tsd., ISBN 978-3-7802-0029-7)				HKA – Im Reiche des silbernen Löwen IV	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
ZUM ALABASTERZELT (S. 563)					
		563	Ich ging voran. Ihr […] zum – Sill!		***Keine Entsprechung gefunden!***

[1] Innerhalb der 3 Hauptteile (Das etwa halbseitige Gedicht *Zum Alabasterzelt* hat zwar das Überschriftformat eines Hauptteils, folgt aber unmittelbar auf das Ende des letzten Kapitels.) fangen die – jeweils 4 – Kapitel nicht auf einer neuen Seite an, es sei denn, das vorige Kapitel schließt am Seitenende.

[a] Dazwischen endet Kapitel 3 (S. 66.283) und beginnt Kapitel 4 (S. 66.284).

[b] Ca. eine drittel Seite von S. 66.477 nicht übernommen: „Als wir sie durch den Hof … in der Halle, wo gegessen werden sollte."

Tab. 30: Und Friede auf Erden

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %

Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0

Stil (Weitschweifigkeit): 1,02

Gesammelte Werke (277. Tsd., ISBN 3-7802-0030-9)				HKA – Und Friede auf Erden!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
AM TOR DES OSTENS (S. 5)					
	Kairo	5 26	„Ich bin Sejjid Omar!" Wie stolz das … … zu neuem Leben zu erwecken hat.	*1* 64.015 bis 64.045	»Ich bin Sejjid Omar!« Wie stolz das … … zu neuem Leben zu erwecken hat.
	Ein Eiferer	27 58	Die Sonne war untergegangen; es … … und keinen Segen aufkommen lässt!	0 64.045 bis 64.091	Die Sonne war untergegangen; es … … und keinen Segen aufkommen läßt!
	Bei den Pyramiden	59 93	Während des Mittagessens wurde es … … Wunsch der Vater der Erfüllung ist!	0 64.091 bis 64.141	Während des Mittagessens wurde es … … Wunsch der Vater der Erfüllung ist!
	Ceylon	94 133	Mein Sejjid Omar hatte sich bewährt. … … auch wenn man es nicht pflegt.	*2* 64.142 bis 64.198	Mein Sejjid Omar hatte sich bewährt. … … auch wenn man es nicht pflegt.
	Zivilisatoren	134 180	In den nächsten Tagen unternahm ich … … als eben nur – gute Menschen!	0 64.198 bis 64.266	In den nächsten Tagen unternahm ich … … als eben nur – – – gute Menschen!
IM LAND DER ‚HEIDEN'' (S. 181)					
	Wiedersehen in Penang	181 230	Dem mit dem Dampfer nach dem … „… Zwanzig Pfund und damit basta!"	*3* 64.267 bis 64.338	Dem mit dem Dampfer nach dem … »… Zwanzig Pfund und damit basta!«
	Herostratos	231 273	Man kann sich denken, dass ich … ‚… die ihnen heimlich Waffen liefert.'	0 64.338 bis 64.400	Man kann sich denken, daß ich … »… ihnen heimlich Waffen liefert.«
	Ein Priester	274 310	Nachdem Mary ihres Vaters … „… gnädiger, als dieser Vater glaubt!"	0 64.400 bis 64.453	Nachdem Mary ihres Vaters Wohnung … »… gnädiger, als dieser Vater glaubt!«
	Wahnsinn	311 370	Am nächsten Morgen war, als ich … … morgen zur Abreise fertig zu sein.	*4* 64.454 bis 64.540	Am nächsten Morgen war, als ich … … morgen zur Abreise fertig zu sein.
	Die zweite Strophe	371 434	Der heutige Nachmittag stand … … Unterstützung überflüssig.	0 64.540 bis 64.633	Der heutige Nachmittag stand infolge … … Unterstützung überflüssig.
DAS REICH DER SHEN (S. 435)					
	Im Hafen Ocama	435 468	Die bisherigen Abschnitte des … „… als ich mich jetzt benehmen werde!"	*5* 64.634 bis 64.682	Die bisherigen Abschnitte des … »… als ich mich jetzt benehmen werde!«
	Opium	469 495	Wir verließen also die Jacht und … … zerstörbar ist, fallen lässt, den Leib!	0 64.682 bis 64.720	Wir verließen also die Jacht und … … zerstörbar ist, fallen läßt, den Leib!
	Das Bildnis der Ahnen	496 521	Am anderen Morgen, als wir den Tee … … sie sich für mich beschäftigt hatte.	0 64.720 bis 64.757	Am andern Morgen, als wir den Tee in … … sie sich für mich beschäftigt hatte.
	Die Revolutionäre	522 553	Ich ging nun wieder nach vorn. Der … … Auftreten seines Oheims dachte.	0 64.757 bis 64.803	Dann ging ich wieder nach vorn. Der … … Auftreten seines Oheims dachte.
	Entscheidende Stunden	554 585	Es wurde bereits gesagt, dass der … „… betend – dankend – hoffend finden!"	0 64.803 bis 64.849	Es wurde bereits gesagt, daß der … »… betend – dankend – hoffend finden!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 30: ***Und Friede auf Erden*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (277. Tsd., ISBN 3-7802-0030-9)				HKA – Und Friede auf Erden!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
ZUR WERKGESCHICHTE (S. 586)				***Nicht relevant.***	
		586	Die Erstfassung des vorliegenden ...		
		586	... angedeuteten Vorgänge.		

Tab. 31: Ardistan (Ardistan und Dschinnistan I)

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %

Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0

Stil (Weitschweifigkeit): 0,99

Gesammelte Werke (276. Tsd., ISBN 978-3-7802-0031-0)				HKA – Ardistan und Dschinnistan I und II[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
IM LANDE DER STERNENBLUMEN (S. 7)				ARDISTAN UND DSCHINNISTAN I	
		7 43	Meine Erzählung beginnt in Sitara, … „… verlassen in jeder Not und Gefahr."	*I1* 66.487 bis 66.538	Meine Erzählung beginnt in Sitara, »… verlassen in jeder Not und Gefahr.«
URMENSCHEN (S. 44)				ARDISTAN UND DSCHINNISTAN I	
	Landung an fremden Gestaden	44 65	Als die Zeit der Abreise gekommen … … Ich stand aber doch nun auf und griff nach meinen Gewehren.	0 66.539 [a]bis 66.569	Als die Zeit der Abreise gekommen … … Ich stand aber doch nun auf und griff nach meinen Gewehren.
	Auf den Spuren des Ursprungs	65 107	Das Gesträuch teilte sich weit … … nicht bemerken zu lassen, daß nicht ich, sondern das Pferd der Lenker war.	0 66.569 bis 66.629	Da teilte sich das Gesträuch weit … … nicht bemerken zu lassen, daß nicht ich, sondern das Pferd der Lenker war.
	Seltsame Menschen	108 152	Unser Weg, nämlich die Lichtung, … … sich der Kopf des Pferdes richtete.	0 66.629 bis 66.691	Unser Weg, nämlich die Lichtung, … … sich der Kopf des Pferdes richtete.
	Der ‚Panther'[f]	152 192	Es war so, wie ich dachte. Als ich … … dem verschwundenen Fluß zu hören.	0 66.692 bis 66.748	Es war so, wie ich dachte. Als ich … … verschwundenen Flusse zu hören.
	Der Fluß des Paradieses	192 232	Als wir im neuen Lager ankamen, war … … wurde, galt ihnen offenbar nichts.	0 66.748 bis 66.803	Als wir im neuen Lager ankamen, war … … wurde, das galt ihnen offenbar nichts.
DER DSCHIRBANI (S. 233)				ARDISTAN UND DSCHINNISTAN I	
	Im Menschenzwinger	233 270	Unser Weg führte nach dem sogenannten ‚Schloß' oder ‚Palast', … … Gestalten nicht in Einklang bringen.	*I3* 66.804 bis 66.856	Unser Weg führte nach dem sogenannten »Schlosse« oder »Palaste« … … Gestalten nicht in Einklang bringen.
	In Ussula	270 301	Jetzt tauchten vor uns zwei große … … es hinter uns gleich wieder verschloß.	0 66.856 bis 66.900	Jetzt tauchten vor uns zwei große, … … es hinter uns gleich wieder verschloß.
	Himmelsflammen	302 340	Nun standen wir in einem großen, … „… ist da. Wir fahren im Kanu."	0 66.900 [b]bis 66.954	Nun standen wir in einem großen, … »… ist da. Wir fahren im Kanoe.«
	Der ‚Aussätzige'	340 369	Nun kümmerte ich mich um die ... … um mich zum Essen einzustellen.	0 66.954 bis 66.996	Nun bekümmerte ich mich um die … … um mich zum Essen einzustellen.
	Vorzeichen	370 400	Heute gab es weit mehr Gäste als … … den Händen. Hinein, hinein! Hinunter!	0 66.996 bis 67.039	Heute gab es weit mehr Gäste als … … Händen. Hinein, hinein! hinunter[c]!
DER ENGPASS DER GEFAHR (S. 401)				ARDISTAN UND DSCHINNISTAN I[d]	
	Der Engel in der Wüste	401 466	Wenn ich die Ereignisse der letzten … … ein Baum war nicht zu sehen.	*I5* 67.040 bis 67.132	Wenn ich die Ereignisse der letzten … … ein Baum war nicht zu sehen.
	Boten aus Dschinnistan	466 508	Wir mochten wohl eine Viertelstunde … … er seiner Füße wieder ganz sicher.	0 67.132 bis 67.190	Wir mochten wohl eine Viertelstunde … … er seiner Füße wieder ganz sicher.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 31: Ardistan (Ardistan und Dschinnistan I) (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (276. Tsd., ISBN 978-3-7802-0031-0)				HKA – Ardistan und Dschinnistan I und II[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER ENGPASS DER GEFAHR				ARDISTAN UND DSCHINNISTAN I[d]	
Fortsetzung	Auf den Felsenhöhen	508 554	Unten angekommen, führte mich … … eigentlich jetzt erst zu leben beginnt.	0 67.191 bis 67.254	Unten angekommen, führte mich … … eigentlich jetzt erst zu leben beginnt.
	Die Falle im Engpaß[d]	554 591	Als wir die Offiziere der Dschunub … … übrig blieb, als sich zu ergeben.	*II1* 67.259 bis 67.310	Als wir die Offiziere der Dschunub …[e] … übrig blieb, als sich zu ergeben.
	Über die Grenze[d]	591 634	Unser Ziel, der Felsenriß, in dem der … „… hinauf nach – – Dschinnistan – –!“	0 67.310 bis 67.370	Unser Ziel, der Felsenriß, in dem der … »… hinauf nach – – Dschinnistan – – –!«

1 Innerhalb der 4 Hauptteile fangen Kapitel (erst ab 2. Hauptteil) nicht auf einer neuen Seite an, es sei denn, das vorige Kapitel schließt am Seitenende.

2 Den HKA-Kapiteln 1 usw. werden die Bandnummern I bzw. II vorausgestellt.

a Dazwischen endet Kapitel I1 (S. 66.560) und beginnt Kapitel I2 (S. 66.561).

b Dazwischen endet Kapitel I3 (S. 66.931) und beginnt Kapitel I4 (S. 66.932).

c Korrekt wäre „**H**inunter!“

d Ausnahme: Die beiden letzten GW-Kapitel *Die Falle im Engpaß* und *Über die Grenze* entsprechen bereits Kapitel 1 (*Mit der Natur im Bunde)* des HKA-Teils *Ardistan und Dschinnistan II*.

e Mit diesem Satz beginnt *Ardistan und Dschinnistan II*. Davor 3 Seiten Endnoten und das neue Titelblatt. Deshalb keine ‚Lücke‘.

f Im Inhaltsverzeichnis ohne einfache Anführungsstriche!

Tab. 32: Der Mir von Dschinnistan (Ardistan und Dschinnistan II)

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0
Stil (Weitschweifigkeit): 0,99

Gesammelte Werke (273. Tsd., ISBN 978-3-7802-0032-7)				HKA – Ardistan und Dschinnistan II2 bis II8[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
In den Mauern von Ard (S. 7)					
	Der Mir von Ardistan	7 63	Es war etwas über zwei Monate … … Etwas Unangenehmes war es jedenfalls nicht!	*II2* 67.371 bis 67.452	Es war etwas über zwei Monate … … Etwas Unangenehmes war es jedenfalls nicht!
	Verschwörung	63 93	Während wir jetzt nun weiterritten, … … Mittelkuppel des Doms von Ard.	*II3* 67.453 bis 67.497	Während wir jetzt nun weiterritten, … … Mittelkuppel des Domes von Ard.
	Das Fest des Erlösers	94 122	Das ‚Fest der Geburt des Erlösers' … … Dann ging er hinaus.	0 67.498 bis 67.540	Das ›Fest der Geburt des Erlösers‹ … … Dann ging er hinaus.
	Verrat	122 146	Die Wirkung unserer Weihnachtsfeier … … ihn bedenklich machte, mitzuteilen.	*II4* 67.541 bis 67.575	Die Wirkung unserer Weihnachtsfeier … … ihn bedenklich machte, mitzuteilen.
	Nach der ‚Stadt der Toten'	146 177	Ich muss vorher sagen, dass wir uns … … sahen wir unser Ziel tief unten vor uns liegen.	0 67.575 bis 67.620	Ich muß vorher sagen, daß wir uns … … sahen wir unser Ziel tief unten vor uns liegen.
Am Maha-Lama-See (S. 178)					
	In der Einsamkeit	178 203	Es ist einer anderen, geeigneteren … … Feder in ihre Vertiefung schnappte.	0 67.620 bis 67.658	Es ist einer anderen, geeigneteren … … Feder in ihre Vertiefung schnappte.
	Die verlassene Stadt	204 251	Der Mir war nicht bei den andern … … seiner bedrängten Lage zu befreien.	0 67.658 bis 67.727	Der Mir war nicht bei den Andern … … seiner bedrängten Lage zu befreien.
	Träume	251 275	Im Laufe des Nachmittags kamen wir … … Was wird der morgige bringen?	0 67.727 bis 67.762	Im Laufe des Nachmittags kamen wir … … Was wird der morgige bringen?
	Im Totenreich	275 310	Als ich hinunterkam, war Halef mit der … … später weckte, diesem Beispiel nach.	*II5* 67.763 bis 67.814	Als ich hinunterkam, war Halef mit der … … später weckte, diesem Beispiele nach.
	Der Freiheit entgegen	311 332	Unser Plan für den heutigen Tag war … … so bald wie möglich zu erreichen.	0 67.814 bis 67.845	Unser Plan für den heutigen Tag war … … so bald wie möglich zu erreichen.
Die Schlacht am Berge Gottes (S. 333)					
	Die ‚Dschemmah der Lebenden'	333 382	Am Abend dieses Tages ging es am Maha-Lama-See ganz anders her als … … erfüllte: Er war wieder da!	*II6* 67.846 bis 67.917	Am Abend dieses Tages ging es am Maha-Lama-See ganz anders her, als … … erfüllte: Er war wieder da – wieder da!
	Auf zum Kampf!	382 413	Der Einzug des Mir war vorüber. … … der von mir vorgeschriebenen Weise.	*II7* 67.918 bis 67.962	Der Einzug des Mir war vorüber. … … der von mir vorgeschriebenen Weise.
	Am Dschebel Allah	413 449	Als nach europäischer Zeitrechnung … … und hierauf im fliegenden Galopp.	0 67.962[a] bis 68.015	Als nach europäischer Zeitrechnung … … und hierauf im fliegenden Galopp.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 32: *Der Mir von Dschinnistan (Ardistan und Dschinnistan II)* (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (273. Tsd., ISBN 978-3-7802-0032-7)				HKA – Ardistan und Dschinnistan II2 bis II8[2]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DIE SCHLACHT AM BERGE GOTTES					
Fortsetzung	Nach der Grenze empor	450 471	Man denke sich El Hadd als ein … … vollständig verloren zu haben schien!	*II8* 68.016 bis 68.048	Man denke sich El Hadd als ein … … vollständig verloren zu haben schien!
	Der Schwur von Dschinnistan	472 497	Als wir die steinerne Treppe erreichten, wurde der Schech nicht laut, … … unserem hohen, weiteren Ziele zu.	0 68.048 bis 68.085	Als wir die steinerne Treppe erreichten, wurde der Schech nicht laut, … … unsrem hohen, weiteren Ziele zu.

1 Innerhalb der 3 Hauptteile fangen Kapitel nicht auf einer neuen Seite an, es sei denn, das vorige Kapitel schließt am Seitenende.

2 Den HKA-Kapiteln 2 usw. wird die Bandnummer II vorausgestellt.

a Nicht berücksichtigt wird, dass am Ende des Absatzes auf Seite 67.977der Satz entfällt: „Ich kann jetzt hierüber weggehen, weil ich später Gelegenheit haben werde, ganz Aehnliches zu berichten.“

Tab. 33: Winnetous Erben

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'. Text und Textfolge stimmen sehr gut überein: Lediglich im GW-Kapitel *Aschta* gibt es für eine Passage von rund 2 Seiten keine Entsprechung in der HKA.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,6 %
Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 0
Stil (Weitschweifigkeit): 1,02

Gesammelte Werke (1042. Tsd., ISBN 978-3-7802-0033-4)				HKA – Winnetou IV	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
VORZEICHEN (S. 7)					
		7 45	Es war in der Frühe eines schönen, … „… vorwärts also zur glücklichen Fahrt!"	*1* 68.089 bis 68.145	Es war in der Frühe eines schönen, … »… und wohlauf zur glücklichen Fahrt!«
INS LAND DER INDIANER (S. 46)					
	An den gro- ßen Fällen	46 82	Und nun waren wir bei den … … gefährlichen Ereignissen entgegen.	*2* 68.146 bis 68.200	Und nun waren wir bei den … … gefährlichen Ereignissen entgegen.
	‚Westmänner'	82 119	Ich hatte das Herzle darauf … … aber doch so schnell wie möglich.	0 68.200 bis 68.254	Ich hatte das Herzle darauf … … aber doch so schnell wie möglich.
	Aschta	120 125 125 127 127 153	Nachdem sich der Pferdedieb … ... Abladens auf das Paket verwendete. Hier muss ich erwähnen, dass ich ... ‚... blutigen Gründen' zu vertauschen... Es ist mir für das, was ich zu erzählen ... … als Todfeinde zu betrachten hatten!	*3* 68.255 bis 68.263 0 dann 68.263 bis 68.301	Nachdem der Pferdedieb sich … ... Abladens auf das Paket verwendete. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Es ist mir für das, was ich zu erzählen ... … als Todfeinde zu betrachten hatten!
	Am ‚Ohr des Manitou'	153 201	Während des Kaffeetrinkens sagte … … alten Kiktahan Schonka wirkte.	0 68.301 bis 68.371	Während des Kaffeetrinkens sagte … … alten Kiktahan Schonka äußerte.
DURCH DIE ‚FINSTEREN UND BLUTIGEN GRÜNDE'' (S. 202)					
	Das zweite Testament	202 243	Wir hatten das Gebiet der ‚Teufelskan- zel' verlassen … … Gedächtnis verschwunden sei.	*4* 68.372 bis 68.433	Wir hatten das »Ohr des Manitou« ver- lassen … … Gedächtnisse verschwunden sei.
	Der Clan der Schutzengel	243 266	Es lag in den Ereignissen des … „… den sie von euch verlangen!"	0 68.433 bis 68.466	Es lag im heutigen Milieu, daß … »… den sie von euch verlangen!«
	‚Dunkles Haar'	267 309	Ich hatte den nächsten Tag dazu … … sie wurden die besten Freunde.	*5* 68.467 bis 68.530	Ich hatte den nächsten Tag dazu … … sie wurden die besten Freunde.
	Im ‚Haus des Todes'	310 331	Nach dem Frühstück wurde das Zelt … … seinen Ergebnissen zufrieden sein.	0 68.530 bis 68.562	Nach dem Frühstück wurde das Zelt … … seinen Ergebnissen zufrieden sein.
AM MOUNT WINNETOU (S. 332)					
	Tatellah-Sa- tah	332 381	Es war ungefähr eine Woche später. … „… Sie hofft auf euch, auf euch!"	*6* 68.563 bis 68.635	Es war ungefähr eine Woche später. … »… Sie hofft auf euch, auf euch!«
	In der Höhle	381 435	Der Mount Winnetou liegt im … … das sollte ich auch hier bald sehen.	*7* 68.636 bis 68.714	Der Mount Winnetou liegt im … … das sollte ich auch hier bald sehen.
	Der echte Winnetou	435 496	Wir gingen nun nach dem Schloss. … … ich aber solle nachkommen.	0 68.715 [a]bis 68.805	Wir gingen nun nach dem Schlosse. … … ich aber solle nachkommen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 33: ***Winnetous Erben*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (1042. Tsd., ISBN 978-3-7802-0033-4)				HKA – Winnetou IV	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
AM MOUNT WINNETOU					
Fortsetzung	Sieg	497 547	In der Wohnung des ‚Bewahrers' … … und für uns in den Tod gegangen!	0 68.805 bis 68.879	In der Wohnung des »Bewahrers« … … und für uns in den Tod gegangen!
NACHWORT (S. 548)					
		548 548	Das ist der Schluss dieses vierten … … Ich frage: Ist das nicht interessant?	0 [b]68.879 bis 68.880	Das ist der Schluß dieses vierten … … Ich frage: Ist das nicht interessant?

[a] Dazwischen beginnt Kapitel 8 (S. 68.755)
[b] Diese Passage beginnt nach einer ‚gestrichelten' Linie.

Tab. 34: „ICH“

Von Karl May stammen drei Abschnitte: *Meine Beichte*, *Mein Leben und Streben* sowie – bedingt – Klara Mays Protokoll des Vortrags *Empor ins Reich der Edelmenschen!* und – ebenfalls bedingt – die Zeitungsberichte über seine letzten Interviews.

- Die HKA enthält praktisch nur seine Autobiographie *Mein Leben und Streben*, mit kleinen Unterschieden in der Textfolge, da in der GW-Fassung ein Teil davon in einen „Anhang“ verlagert wurde (Fußnote [a]).
- Zu den anderen relevanten Texten wurden keine Entsprechungen gefunden.

Gesammelte Werke (363. Tsd., ISBN 978-3-7802-0034-1)				HKA Siehe die einzelnen Abschnitte!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[1]
MEINE BEICHTE (KARL MAY, S. 17)				***Keine Entsprechung gefunden.***	
	Fassung vom 28. 5. 1908	19 24	Ich bin der Sohn blutarmer … … Die folgenden sechs Seiten zeigen eine verkleinerte Faksimile-Wiedergabe der 2. Fassung der ‚Beichte‘ (1. 7. 1908).		
		25 30	***Faksimile der Fassung vom 1. 7. 1908 ohne Zitat!***		
MEIN LEBEN UND STREBEN – SELBSTBIOGRAPHIE VON KARL MAY – Band I. [S. 31 als Faksimile!]				MEIN LEBEN UND STREBEN	
		32	***Anmerkungen des Herausgebers zu Leitspruch und Entstehung.***		
1	Das Märchen von Sitara	33 38	Wenn man von der Erde aus drei … … der Engel seines Nächsten ist.	70.625 bis 70.633	Wenn man von der Erde aus drei … … der Engel seines Nächsten ist.
2	Meine Kindheit (1842–1847)	38 56 57 69	Ich bin im niedrigsten, tiefsten … KARL MAYS STAMMTAFEL ***2 Seiten*** … man mich schier ohne Ende peinigt.	70.634 bis 70.670	Ich bin im niedrigsten, tiefsten ... ***Keine Entsprechung gefunden.*** … man mich schier ohne Ende peinigt.
3	Keine Jugend (1847–1857)	69 107	Du liebe, schöne, goldene … … edlen Räuber, der Helfer aus der Not.	70.671 bis 70.726	Du liebe, schöne, goldene Jugendzeit … … edlen Räuber, der Helfer aus der Not.
4	Seminar- und Lehrerzeit (1857–1861)	107 117 129 131 136	Keine Pflanze zieht das, was sie in … ***2 Fotos*** ***2 Fotos und 1 Zeugnis (Faksimile)*** … und ich glaube, ich habe sie gelöst.	70.727 bis 70.763	Keine Pflanze zieht das, was sie in … ***Keine Entsprechung gefunden.*** … und ich glaube, ich habe sie gelöst.
5	Im Abgrund (1862–1874)	137 190 198	Ich komme nun zu der Zeit, die für … ***2 Fotos*** … ehe ich es begriff, leider, leider!	70.764 bis 70.853	Ich komme nun zu der Zeit, welche … ***Keine Entsprechung gefunden.*** … ehe ich es begriff, leider, leider!
6	Bei der Kolportage (1875–1886)	199 205 205 206 206 212 214 216 228	Es war ausgestanden. Ich kehrte … ... einstweilen noch Inn-nu-woh. In ‚Schacht und Hütte‘ aber ... ... treulich beibehalten habe. Ich war überzeugt, dass diese beiden ... ***1 Foto (Karl-May als Redakteur)*** ***1 Foto (Emma May)*** ***2 Fotos*** … ‚Kolportagezeit‘ abgeschlossen.	70.854 bis 70.863 dann 70.863 bis 70.891	Es war ausgestanden. Ich kehrte … ... einstweilen noch In-nu-woh. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Ich war überzeugt, daß diese beiden ... ***Keine Entsprechung gefunden.*** … »Kolportagezeit« abgeschlossen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 34: „ICH“ (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (363. Tsd., ISBN 978-3-7802-0034-1)				HKA Siehe die einzelnen Abschnitte!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[1]
MEIN LEBEN UND STREBEN – SELBSTBIOGRAPHIE VON KARL MAY – Band I				MEIN LEBEN UND STREBEN	
7	Meine Werke	228	Wenn ich hier von meinen Werken …	70.892	Wenn ich hier von meinen Werken …
		230	***2 Seiten Fotos***		***Keine Entsprechung gefunden.***
		231			
		240	... ist im Himmel und auf Erden Recht.	bis 70.907	... ist im Himmel und auf Erden Recht.
		240	Ich habe in allen meinen ‚Reiseerzählungen‘ genauso geschrieben, ...	dann **v**70.915	Ich habe in diesen meinen »Reiseerzählungen« genau so geschrieben, ...
		243	… Und diese kommt gewiss.	bis 70.919	… Und diese kommt gewiß.[a]
8	Meine Prozesse	243	Jörgensen, den meine Leser …	**v**70.922	Jörgensen, den meine Leser …
		245	***2 Seiten Fotos***		***Keine Entsprechung gefunden.***
		246			
		268	... Rudolf Lebius in Charlottenburg.	bis 70.956	... Rudolf Lebius in Charlottenburg.
		268	Ich könnte über diesen Herrn ... [b]	dann **a70.994**	Ich könnte stundenlang fortfahren, ... [b]
		269	... ich will aber nur noch eins bringen:	bis 70.996	... ich will aber nur das eine bringen:
		269	Vor fünfundvierzig Jahren kam ich ...	dann **v**71.017	[...] vor nun fünfundvierzig Jahren auf ...
		270	... das Gesetz solche Dinge zulassen!	bis 71.018	... Das Gesetz erlaubt es!
		270	Nun bleibt nur noch eine ...	dann **v**71.029	Nun bleibt nur noch eine ...
		271	... Vorlegung meiner Manuskripte!	bis 71.030	... meiner Originalmanuskripte verlange,
		271	Von mir weitergehende Beweise zu fordern, hieße, mich in die Zeit ...	dann **r**70.907	Es wird keinem jetzigen Richter einfallen, mich in die Zeit der ...
		271	... dass er unschuldig sei.	bis 70.907	... daß er unschuldig sei.
		271	Um einen kurzen Rundblick über ...	dann **a71.002**	Um einen kurzen Rundblick über ...
		274	„… Kein Kenner der Verhältnisse stellt sie mehr auf.“	bis 71.008	… Verhältnisse stellt sie mehr auf. Radebeul-Dresden, Oktober 1910. Karl May
		275	***2 Seiten Fotos***		***Keine Entsprechung gefunden.***
		276			
9	Letztes Streben	277	Wie meine ‚Reiseerzählungen‘ nur …	71.009	Wie meine »Reiseerzählungen« nur …
		279	... handelt im Interesse seines Klienten.	bis 71.013	... handelt im Interesse seines Klienten.
		279	Eines Tages, als die Zeugenaussagen ...	dann 71.014	Eines Tages, als die Zeugenaussage ...
		281	... Gesetz begünstigt dieses Treiben!	bis 71.016	... Gesetz begünstigt dieses Treiben!
		281	Dem steht selbst der rechtlichste ...	dann 71.018	Dem steht selbst der rechtlichste ...
		284	... und letztes ‚Werk‘ zu gehen.	bis 71.024	... und letztes »Werk« zu gehen.
		284	Ich habe die grausame Hetze der letzten zehn Jahr (sic! HD) ertragen, ohne ...	dann 71.026	Ich habe es ertragen, ohne mich zur Selbsthilfe reizen zu lassen, ...
		286	... schreiben, wie oder was man will.	bis 71.029	... schreiben, wie oder was man will.
		286	Am Schluss dieser meiner Lebenserinnerungen komme ...	dann **v**71.032	Am Schlusse dieses Bandes komme ich auf den Anfang ...
		289	… der mag getrost mich auch noch weiter hassen!	bis 71.037	… Der mag getrost mich auch noch weiter hassen! Ende.
		290	***1 Foto (Karl May im Jahr 1906)***		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Nachwort des Verlages	291	Die vorliegende Selbstbiografie …		***Nicht relevant.***
		296	… Wiedersehn in himmlischen Revieren! (Karfreitag 1912) Oskar Gerlach		
	Anhang[c]				
	1	297	Was die ‚Obszönitäten‘ und den …	**r**70.907	Was die »Obszönitäten« und den …
		302	… sondern für das ganze Volk.	bis 70.915	… sondern für das ganze Volk.
	2	302	Man kann literarische Hanswürste …	dann **v**70.919	Man kann wohl literarische …
		304	… möglich über ihn hinwegzukommen.	bis 70.921	… möglich über ihn hinwegzukommen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 34: „ICH“ (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (363. Tsd., ISBN 978-3-7802-0034-1)				HKA Siehe die einzelnen Abschnitte!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[1]
EMPOR INS REICH DER EDELMENSCHEN! Karl May (22. März 1912) Vortrag Karl Mays, zusammengestellt von Klara May KARL MAY IN WIEN (März 1912) Adolf Gelber / Wilhelm Nhil / Paul Wilhelm / Robert Müller (S. 305[d])					
		306	***Anmerkung des Herausgebers.***		***Nicht relevant.***
		307	***Klara May: Begründung***		***Keine Entsprechung gefunden.***
	„Empor ins Reich der Edelmenschen!“	307 324	„Empor ins Reich der Edelmenschen!“ ... … als dass man ihn zum Bruder macht‘ [...] „Das walte Gott – Amen!“		***Keine Entsprechung gefunden.***
1[f]	Letzte Interviews[e]				***Nicht relevant.***
	A. Gelber 20.3.1912	324 326	Karl May, der Freitagabend im ... … diese seine Äußerungen zu lesen.		***Zu den Karl-May-Passagen in den Interviews wurden keine Entsprechungen gefunden.***
	W. Nhil 1.4.1912	326 328	Ich habe ihn aufgesucht und fand ... ... mit der Masse anbinden würden ...		
	P. Wilhelm 2.4.1912	328 335	Es sind nur wenige Tage, seit ... ... sollten sich nimmer erfüllen.		
2[f]	Das Drama Karl Mays (R. Müller 1.2.1912)	337 348	Er hatte gefehlt; er tat Buße … … auf seinem Bußmotive dahintreibt.		***Nicht relevant.***
3[f]	Nachruf auf Karl May (R. Müller 3.4.1912)	348 352	Karl May ist tot, er hat ausgerungen … … just so wie Karl May es gewesen ist.		***Nicht relevant.***
KARL MAYS TOD UND NACHLASS Euchar Albrecht Schmid (S. 353)					***Nicht relevant.***
		354	***Anmerkung des Herausgebers.***		
1–10	[g]	355 402	Meine Jugend fällt in die Zeit, in der … … von Karl Mays Andenken.		
GESTALT UND IDEE Euchar Albrecht Schmid (S. 403)					***Nicht relevant.***
		404	***Anmerkungen des Herausgebers.***		
1–9	[h]	405 460	Es laufen vielfach Anfragen beim … … nicht nachgewiesen werden.		
	[k]	461 463	In der nachfolgenden ... ... 1888 Deutschland		
GERECHTIGKEIT FÜR KARL MAY! (Ludwig Gurlitt) (S. 465)					***Nicht relevant.***
1–9	[h]	467 581	Zu spät! Schade, schade! Ich hatte … … für ihren Lehrer aufbringen können.		
		581	Anmerkung des Karl-May-Verlags		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 34: ***„ICH“*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (363. Tsd., ISBN 978-3-7802-0034-1)				HKA Siehe die einzelnen Abschnitte!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[1]
KARL MAY, DAS STRAFRECHT UND DIE LITERATUR (Claus Roxin) (S. 583)					***Nicht relevant.***
I–V	[i]	585 613	Der vorliegende Band ist der … … dass er nicht ganz unrecht hatte?		
VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN (S. 618)					***Nicht relevant.***
QUELLENHINWEISE (S. 620)					***Nicht relevant.***

[1] Wenn der GW-Text nicht von Karl May stammt, sind keine Entsprechungen in der HKA zu erwarten: „Nicht relevant“. Seiten mit Fotos und Faksimiles werden in der GW-Spalte kurz aufgeführt, das betroffene GW-Zitat (mit Entsprechung) jedoch nicht unterbrochen.

[a] Fortsetzung im Anhang!

[b] GW- und HKA-Text dieser Passage unterscheiden sich leicht. Die vorausgehende HKA-Passage S. 70.957 bis S. 70.993 steht nicht im GW-Text. Siehe dazu auch Fußnote [1] auf GW-Seite 269.

[c] Der Anhang wurde erst bei späteren Auflagen herausgelöst (siehe Fußnote GW-S. 240), und zwar weil dieser HKA-Textteil „zur Tagespolitik Stellung nimmt“.

[d] Gemeinsamer Titel *Empor ins Reich der Edelmenschen* und *Karl May in Wien* auf dieser Seite!

[e] Für jeden der drei Autoren.

[f] Nummern nur im Inhaltsverzeichnis, nicht aber bei der Überschrift!

[g] Die zehn Abschnitte dieses Beitrags werden nur insgesamt, d. h. nicht im Einzelnen zitiert!

[h] Die neun Abschnitte dieses Beitrags werden nur insgesamt, d. h. nicht im Einzelnen zitiert!

[i] Die fünf Abschnitte dieses Beitrags werden nur insgesamt, d. h. nicht im Einzelnen zitiert! Die abschließenden 88 Anmerkungen sind in den Zitaten nicht enthalten.

[k] Liste der Übersetzungen: Sprache und Erstausgabe (Jahr, Land)

Tab. 35: Unter Geiern

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Die Bearbeitung zeigt sich in sehr häufigen aber z. T. so geringen Lücken, dass viele durch das Protokoll-Raster fallen und sich dann nicht mehr als Kürzungsanteil, sondern (erhöhte) Weitschweifigkeit auswirken. Ein Teil der Weitschweifigkeit ist durch ‚Kompaktdialoge' (siehe Tab. 2.2-2) in der GW-Fassung bedingt.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige[1] Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,7 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,16
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 10 / 14 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (2107. Tsd., ISBN 978-3-7802-0035-8)				HKA Siehe die beiden Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER SOHN DES BÄRENJÄGERS (S. 5)				DER SOHN DES BÄRENJÄGERS	
1.	Auf der Fährte	7 23	Nicht viel westwärts von der Gegend, … „… bereits ihr Lager gesehen haben."	*1* 35.228 bis 35.255	Nicht viel westwärts von der Gegend, … »… bereits ihr Lager gesehen haben.«
2.	Der Hobble-Frank	24 45	Die beiden Jäger nahmen ihre …. … von der Fenz umschlossen wurde.	0 35.255 bis 35.290	Sie nahmen ihre Gewehre zu sich … … von der Fenz umschlossen wurde.
3.	Im Blockhaus	46 59	In der Mitte des Platzes erhob sich … „… Ich werde es Euch beweisen!"	0 35.290 bis 35.314	In der Mitte stand die viereckige … »… Ich werde es Euch beweisen!«
4.	Old Shatterhand	60 63 63 69 69 72 72 79 79 81	Es war am Nachmittag des … ... nach der erwähnten Höhe ein. Besondere Gefahr bot die Talmulde ... „... Länge von so einem Geschöpf!" {...} „Ja, ja, wäre damals nich der Streit ..." „... als Pferdespur wieder heraus." „Jetzt möchte ich wohl wissen, was ..." „... muss ich abwarten." „Und Sie bleiben hier?" ... … Schuhe trug, sein bester Freund war.	*2* 35.315 bis 35.320 dann 35.321 bis 35.332 dann 35.333 bis 35.339 dann 35.340 bis 35.354 dann 35.355 bis 35.358	Es war am Nachmittage des … ... nach der erwähnten Höhe zu. »Uebrigens ist die Gegend hier ...« »... Länge von so eenem Geschöpf!« »Wäre damals nich der Schreit ...« »... Pferdehufabdruck von Westen.« »Jetzt möcht' ich wohl wissen, was ...« »... weitere muß ich hier abwarten.« »Und Sie bleiben hier?« ... … Schuhe trug, sein bester Freund sei.
5.	Winnetou	82 86 86 94 94 97 97 105	Der Nahende war genauso gekleidet … ... Handbewegungen und sagte: „Tapferkeit ist die Zierde des ... „ ... hinauf zum Yellowstone River reiten. Der lange Davy war ergrimmt ... „... wir Kundschaftern begegnen, Sir?" „Die werden ausgelöscht, nicht wahr?" ... … ungefähr achtzig Schritt vor ihnen lag.	0 35.358 bis 35.366 dann 35.367 bis 35.381 dann 35.383 bis 35.389 dann 35.390 bis 35.405	Er war ganz genau so gekleidet wie … ... Handbewegungen und fragte: »Tapferkeit ist die Zierde eines ...« ... nach dem Yellowstoneriver zu reiten. Natürlich war der lange Davy ... »... wir Kundschaftern begegnen, Sir?« »Töten?« ... … achtzig Schritten vor ihnen lag.
6.	Bei den Schoschonen	106 130	Das Anschleichen eines Westmannes … … und streichelte deren wunde Stellen mit rührender Zärtlichkeit.	0 35.405 bis 35.447	Dieses Anschleichen ist keineswegs … … die wunden Stellen derselben mit rührender Zärtlichkeit. […]
7.	Der graue Bär	131 136 136 150 150 151	Wie eine lange, dünne Schlange … „... meines Vergleichs zu bemächtigen." „Es war also die Rede vom ..." „... Apatschen reicht ihm seine Hand." Den Schoschonen war der Bär eine ... … fortgesetzt werden. Man brach auf.	*3* 35.448 bis 35.457 dann 35.459 bis 35.483 dann 35.485 bis 35.486	Wie eine lange, dünne Schlange … »... Vergleiches zu bemächtigen.« »Es ist die Rede gewest vom ...« »... Apachen gibt ihm seine Hand.« Den Schoschonen war der Bär eine ... … begonnen werden. Man brach auf.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 35: *Unter Geiern* (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (2107. Tsd., ISBN 978-3-7802-0035-8)				HKA Siehe die beiden Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER SOHN DES BÄRENJÄGERS				DER SOHN DES BÄRENJÄGERS	
8.	Franks und Bobs Abenteuer	152	Der Weg führte tiefer in das Tal …	0 35.486	Der Weg führte tiefer in das Thal …
		160	... Heldentat Martin Baumanns. {...}[a]	bis 35.502	... Heldenthat Martin Baumanns.[a]
		160	„Warum nich?“ Frank räusperte sich verheißungsvoll und begann: „Ich befand mich damals noch keine ...“	dann **a35.526**	Er kräuselte die Feder seines Hutes zwischen den Fingern, räusperte sich verheißungsvoll und begann: »Ich ...«
		161	„... als so genannter Pedlar an.[b]“	bis 35.527	»... hier zu Lande eenen Pedlar nennt.«
		161	„Ich machte so gute Geschäfte, ...“	dann 35.528	»und machte so gute Geschäfte ...«
		163	... „Mir ooch nich![b]“	bis 35.531	... »Mir ooch nich!«
		163	„Ich muss noch erwähnen, dass ...“	dann 35.532	»Ich muß dabei erwähnen, daß ...«
		167	„... lebendes Wesen zu bestehen.“	bis 35.541	»... lebendes Wesen zu exischtieren.«
		167	„Was für eine Farbe hatte denn ...“	dann 35.542	»Was hatte er für eine Farbe?« ...
		175	… war wirklich lustig anzusehen, was für Grimassen er schnitt.	bis 35.554	… war wirklich lustig zuzusehen, was für Grimassen er schnitt.
9.	Der Namenlose	176	Die anderen waren indessen an das …	0 35.554	Die anderen waren indessen an das …
		179	... „Hm!“	bis 35.560	... »Hm!«
		179	Old Shatterhand musterte den ...	dann 35.561	Shatterhand musterte den ...
		182	... einander leise Bemerkungen zu.	bis 35.565	... einander leise Bemerkungen zu.
		182	Da ertönte laut Old Shatterhands ...	dann 35.566	Ehe ... ertönte Old Shatterhands ...
		182	... wieder in die Dunkelheit zurück.	bis 35.566	... schleunigst in die Dunkelheit zurück.
		182	Im Schein des Feuers tauchten jetzt ...	dann 35.567	Im Scheine des Feuers waren ...
		206	... Er besaß wahre Bärenmuskeln.	bis 35.613	... besaß eine wahre Bärenmuskulatur.
		206	Der Rote gab einem der Seinen einen ...	dann 35.615	Der Riese gab einem der Seinigen ...
		217	„… das Feuer der Beratung anbrennen!“	bis 35.632	»… Feuer der Beratung anbrennen.«
10.	Felsengeier	218	‚Der Senat und das Haus der …‘	*4* 35.634	»Der Senat und das Haus der …«
		223	... seinem roten Freund nieder. {...}	bis 35.642	... legte sich nieder [...].
		223	„Aber dieser kleine Bärenjäger ...“	dann **a35.647**	»Aber der kleine Bärenjäger ...«
		223	„... Angelegenheit ein gutes Ende!“	bis 35.647	»... Angelegenheit ein gutes Ende!«
		223	„Ich habe von Anfang an gewarnt“, ...	dann 35.648	»Ich habe Euch gewarnt und ...«
		224	„... und reiten den anderen nach.“ {...}	bis 35.650	»... und reiten den anderen nach.«
		224	„Jetzt aber lasst und schweigen, ...“	dann 35.651	»Laßt uns aber jetzt schweigen, ...«
		229	... und hat allen Stolz vergessen.	bis 35.661	... und hat allen Stolz vergessen, [...]
		229	Da, wo sich der Fluss in einem ...	dann 35.662	Da, wo der Fluß sich in einem ...
		240	... „Mir antworten. Dann schenke ich dir das Leben.[b]“	bis 35.683	... »Du sollst mir einige Fragen beantworten.«
		240	„Hat der Bärenjäger einen Sohn?“ ...	dann 35.685	»Hat der Bärentöter einen Sohn?« ...
		240	„... Bärenjägers, der Hobble-Frank.“ {...}	bis 35.685	»... Bärentöter und heißt Hobble-Frank.«
		241	„Erfährst du das, so gebe ich dich ...“	dann 35.687	»Wenn du es erfahren kannst, so ...«
		246	„… Hand zu bekommen. Reiten wir!“	bis 35.696	»… Hand zu bekommen. Reiten wir!«
11.	In höchster Not	247	Die Fährte war nur schwer zu lesen, und man musste sehr langsam reiten. …	35.697	Da es schwer gewesen war, der Fährte der fünf Deserteure zu folgen, …
		255	„... halten sie Gericht über ihn und haben die Absicht, ihn hier zu bestrafen.“	bis 35.713	»... die Absicht, ihm die Strafe an diesem Orte zu geben.«
		255	Er nahm das Fernrohr aus der ...	dann 35.715	Er nahm das Fernrohr aus der ...
		268	… seinen Reiter mit sich fortreißend.	bis 35.738	… dessen Reiter mit sich fortreißend.
12.	Am ‚Höllenmaul‘	269	Die Sioux-Ogellallah waren überzeugt, …	0 35.738	Die Sioux-Ogallala waren vollständig …
		269	... getreulich nachgekommen. {...}	bis 35.738	... Gebote getreulich nachgekommen.[c]
		269	Hier führte ein Tal empor, das nach ...	dann **a35.753**	Das Thal wurde desto enger, je ...
		284	„... ergebenst, Herr Jakob Pfefferkorn![b]“	bis 35.779	»... ergebenst, Herr Jakob Pfefferkorn!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 35: *Unter Geiern* (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (2107. Tsd., ISBN 978-3-7802-0035-8)				HKA Siehe die beiden Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER SOHN DES BÄRENJÄGERS				DER SOHN DES BÄRENJÄGERS	
	Am ‚Höllen-maul'	284	„Was weiß denn die Weltgeschichte ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		285	„... spielen lassen. Eher nich.[b]"		
	Fortsetzung	285	„Mir aber wird die Nachwelt hier mal ..."	dann 35.780	»Wenn die schpätere Generation ...«
		298	„... unsre Feindschaft ist geheilt!"	bis 35.803	»... Unsre Feindschaft ist geheelt!«[g]
DER GEIST DES LLANO ESTACADO (S. 299)				DER GEIST DER LLANO ESTAKATA	
1.	Bloody-Fox	301	Zwei Männer kamen am Wasser …	*1* 35.806	Zwei Männer kamen am Wasser …
		315	„... Persönlichkeit gestanden hat." {...}	bis 35.830	»... Persönlichkeet geschtanden hat.«
		315	In diesem Augenblick trat Bloody-Fox ...	dann **a35.833**	Bloody-fox trat nämlich jetzt wieder ...
		315	... Haus und kam auf die beiden zu.	bis 35.833	... Hause und kam auf die beiden zu.
		315	„Menschen sind ermordet worden?", ...	dann 35.835	»Menschen sind ermordet worden? ...«
		325	… noch ebenso aufmerksam wie vorher.	bis 35.852	… fixierte ihn noch ebenso wie vorher.
2.	Der Schuss in die Stirn	326	Jetzt war jeder mit dem Essen und ...	0 35.852	Jetzt war jeder mit dem Essen und …
		331	„... der rückhaltlosen Bescheidenheit."	bis 35.862	»... rückhaltlosesten Bescheidenheit.«
		331	„Ihre Bescheidenheit stellt Ihre Vorzüge in ein dreifach helles Licht und ..."	dann 35.863	»Das stellt natürlich Ihre Vorzüge in ein dreifach helles Licht ...«
		331	„... und kunstsinniger Mann sind.[b]"	bis 35.864	»... und kunstsinniger Mann sind.«[d]
		331	„Ich möchte eigentlich wissen, was ..."	dann **a35.871**	»Und was sind Sie denn vorher ...«
		353	„... noch andere beim Kragen hat!"	bis 35.910	»... noch andere beim Kragen hat!«
3.	Wüstengeier	354	Ungefähr zwei Stunden vor der Zeit, …	*2* 35.911	Ungefähr zwei Stunden vor der Zeit, …
		354	... Gegenden fern geblieben sind.	bis 35.911	... Gegenden fern geblieben sind.
		354	Der eine von ihnen hatte eine ...		***Keine Entsprechung gefunden.*** [e]
		355	... er auch die Sprache beherrschte.		
		355	Die Gegend, wo sie sich befanden, ...	dann **a35.914**	Die Gegend, in welcher sie sich ...
		360	... das Gelächter sofort verstummte.	bis 35.**923**	... das Gelächter sofort verstummte.
		360	„Ist es etwa Eure Absicht. Euch an ..."	dann 35.**923**	»Ist es etwa Eure Absicht, Euch an ...«
		377	... einen heiligen Zorn hineingeredet [...]	bis 35.955	... einen heiligen Zorn hineingeredet [...]
		377	„Wir haben Euch nicht um Eure ..."	dann 35.956	»Wir brauchen Euch nicht, denn wir ...«
		390	„... ich schon eine Erklärung finden."	bis 35.981	»... finden, welche sie zufriedenstellt.«
4.	Eisenherz	391	So war die Sache abgemacht. Die …	0 35.981	So war die Sache abgemacht. Die …
		405	„...und also wird es geschehen!"	bis 36.006	… gesagt, und also wird es geschehen!«
5.	Ein Spion	406	Um die Mittagszeit des folgenden …	*3* 36.007	Um die Mittagszeit des …
		406	„... Beweise beweisen gar nischt!" {...}	bis 36.008	»... Beweise beweisen gar nischt![d]
		406	Frank hielt inne, denn er sah ...	dann **a36.012**	Er hielt inne, denn er sah einen ...
		407	„... darum komme ich zu Euch."	bis 36.013	»... darum komme ich zu Euch.«
		407	Helmers fasste zu dem Offizier ...	dann **a36.018**	Helmers hatte zu dem Offizier volles ...
		412	„... Klappe deine Speiseöffnung zu!"	bis 36.025	»... Klappe deine Schpeiseöffnung zu![d]
		412	„Wenn meine Worte nich mehr helfen, ..."	dann **a36.030**	»Wenn meine Worte nich mehr ...«
		412	... aus und sagte voller Freude: {...}	bis 36.032	... nach ihnen hin und rief dann aus:
		413	Der Jäger trat sogleich auf Helmers ...	dann 36.033	Er trat, ohne Frank nach den beiden ...
		418	„... meine Meinung beigebracht."	bis 36.045	»... Meenung successive beigebracht;«
		419	Jeder wusste etwas Schreckliches ...	dann **a36.049**	Jeder hatte Schreckliches von ihr ...
		420	„... Lust, mitzureiten, Mesch'schurs?"	bis 36.052	»... Hat jemand Lust, mitzureiten?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 35: ***Unter Geiern*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (2107. Tsd., ISBN 978-3-7802-0035-8)				HKA Siehe die beiden Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER GEIST DES LLANO ESTACADO				DER GEIST DER LLANO ESTAKATA	
	Ein Spion *Fortsetzung*	420 423 423 424 424 433	[...] saßen sie und Old Shatterhand ... „... zwei alte gute Bekannte [...]“ Old Shatterhand steckte zwei Finger ... „... ohne das Geringste zu merken!“ Jetzt war auch Eisenherz, der junge ... „… der Mund des Blitzes!“	dann 36.054 bis 36.058 dann 36.059 bis 36.060 dann 36.062 bis 36.079	[...] ritten Old Shatterhand, Fred ... »... sehr interessante Bekanntschaft.« Er steckte zwei Finger in den Mund ... »... ohne das Geringste zu bemerken!« Eisenherz, der junge Komantsche, ... »... der Mund des Blitzes!«
6.	Geisterstunde	434 438 438 440 440 441 441 446 446 456	Nach dem Aufbruch Old Shatterhands setzten sich die Männer wieder … „... der is ja gar nich zu ersetzen.“ Die Sonne, die vorher völlig ... ... habe und schweigen wolle. {...} „Am hellen Tag ein leibhaftiges ...“ ... nachdrücklich zu bestrafen. {...} Sie brachten die Rede wieder auf den ... „... Aufschluss in möglichster Güte zu –“ Der Lichtschein im Süden war immer tiefer gesunken ... … blutige Schluss dieser ghostly-hour.	0 36.079 bis 36.086 dann 36.087 bis 36.089 dann 36.090 bis 36.092 dann 36.093 bis 36.102 dann 36.103 bis 36.119	Die Männer setzten sich wieder nieder und erzählten … »... der is doch gar nich zu ersetzen.« Die Sonne, welche vorhin vollständig ... ... habe und jetzt schweigen wolle. »Am hellen Tage een leibhaftiges ...« ... exemplarisch zu bestrafen. Dann kam die Rede natürlich wieder ... »... Freundlichkeet zu erteilen.« Indessen sank im Süden der Lichtschein immer tiefer ... … Schluß der heutigen *Ghostly-hour.*
7.	Argwohn	457 482 482 489	Da, wo die südöstlichste Ecke von … ... genau beobachtete – Winnetou. Er saß da, die Augen scheinbar ... … infolge ihres Misstrauens wach.	*4* 36.120 bis 36.161 dann 36.162 bis 36.174	Da, wo die südöstliche Ecke von … ... genau beobachtet hatte – Winnetou. Nun saß er da, die Augen scheinbar ... … infolge ihres Mißtrauens wach.
8.	Das ‚Singende Tal‘[f]	490 503	So verging wohl über eine halbe …. „… Llano Estacado Jagd zu machen.“	0 36.174 bis 36.195	So verging wohl über eine halbe … »… Raubtiere der Llano estakata!«
9.	Die Maske fällt	504 535	„My darling, my darling, …“ „… Welt mein Denkmal bestaunt!“	*5* 36.196 bis 36.246	»*My dearling, my dearling*, …« »… Welt mein Monument beschtaunt!«

[1] Zum Beispiel (GW/HKA): Davy/Tim und Jemmy/Jim (Seite 355/35.918), dann Leader/Gibson (Seite 360/35.922).

[a] HKA enthält in der Passage S. 35.502 bis 35.526 eine (zweite) Bärenepisode, die in GW-Band 84 *Der Bowie-Pater* unter *Jemmys Bärenabenteuer* publiziert ist. {...}: Zu dem 9-zeiligen GW-Übergangstext gibt es nur zu dem Satz „„Was?“, staunte Jemmy. „Sie haben auch schon mit einem Bären zu tun gehabt?“‘ die HKA-Entsprechung (S. 35.506) „»Was?« fragte Jemmy erfreut. »Auch Sie haben ein Bärenabenteuer erlebt?«“

[b] Text/Satz geht unmittelbar weiter.

[c] HKA enthält in der Passage S. 35.738 bis 35.753 eine Episode, die in GW-Band 84 *Der Bowie-Pater* unter *Häuptling Feuerwasser* publiziert ist.

[d] Die folgende ‚Lücke‘ im HKA-Text ist ein Beispiel für die Streichung „Hobble-Frank’scher Ergüsse“.

[e] Zwar enthält die HKA-Passage (S. 35.911 bis 35.914) auch zwei Personenbeschreibungen, jedoch mit unterschiedlichen Charakteristika.

[f] Nur im Inhaltsverzeichnis in Anführungszeichen.

[g] Es folgt eine Seite mit Endnoten, dann die – hier nicht zählende – Titelseite der folgenden Erzählung.

Tab. 36: Der Schatz im Silbersee

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Die Bearbeitung zeigt sich in sehr häufigen aber so geringen Auslassungen – z. T. nur einen Satz pro Absatz oder Seite – dass viele durch das Protokoll-Raster fallen und sich praktisch weniger als Kürzungsanteil denn als Weitschweifigkeit auswirken. Siehe aber auch [2].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige[1] Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,6 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,22[2]
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 5 / 7,3 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (3217. Tsd., ISBN 978-3-7802-0036-5)				HKA – Der Schatz im Silbersee	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der schwarze Panther	5	Es war um die Mittagszeit eines sehr …	*1* 38.009	Es war um die Mittagszeit eines sehr …
		5	... bald Lewisburg erreichen, um dort anzulegen.	bis 38.009	... um dort anzulegen, falls neue Passagiere oder Güter aufzunehmen seien.
		5	Diese Dampfer gleichen in ihrem ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	... zu werden die er an Bord trug.		
		5	Die große Hitze hatte die besser ...	dann 38.009	Die große Hitze hatte die besser ...
		32	… erstaunten Blicken empfangen wurde.	bis 38.057	… erstaunten Blicken empfangen wurde.
2.	Die Tramps	33	„Die Vereinigten Staaten von …"	*2* 38.058	»Die Vereinigten Staaten von …«
		42	„... so weist sie nicht zurück![a]"	bis 38.075	»... wollt, so weist sie nicht zurück!«
		42	„Und nun schlage ich vor, auf diese ..."	dann 38.076	»Aber nun schlage ich vor, auf diese ...«
		56	... „Ist Droll Euer Familiennname?"	bis 38.103	»... nicht etwa Euer Familienname?«
		56	„Der Name klingt deutsch. ..."	dann 38.105	»Aber das Wort ist deutsch; ...«
		64	„… dann gnade ihm, wenn's nötig ist!"	bis 38.119	»… dann genade ihm, wenn's nötig ist!«
3.	Nächtliche Kämpfe	65	Am hohen Ufer des Black Bear-Flusses brannte ein großes Feuer. …	*3* 38.120	Am hohen Ufer des Black-bear-Flusses brannte ein großes Feuer. …
		95	„… Er nur drei Mann mit. Ihm helfen!"	bis 38.**172**	»… Er nur drei Mann mit; ihm helfen.«
4.	Der Vergeltung entronnen	96	Als die Rafters unten am Fluss erschienen, saßen Old Firehand, …	38.**172**	Als sie dann unten am Feuer erschienen, saßen Old Firehand, …
		98	„... sich nun gerächt, jetzt fortreiten."	bis 38.**177**	»... nun gerächt, also jetzt fortreiten.«
		98	Old Firehand war ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		98	„... muss zertreten werden."		
		98	„Howgh!" Er schulterte sein Gewehr ...	dann 38.**177**	»Howgh!« Er schulterte sein Gewehr ...
		118	„… Kameraden sein, Mesch'schurs!"	bis 38.210	»… Kameraden sein, Mesch'schurs!«
5.	Indianisches Meisterstück	119	Die Rolling Prairie lag im …	*4* 38.211	Die Rollingprairie lag im …
		120	… Es war kein Mensch zu sehen.	bis 38.**214**	… es war kein Mensch zu sehen.
		120	Dann musterte er gelassen den …	dann 38.**214**	[…] und angelegentlich beguckte, …
		123	„... oder gar mit dem Leben büßen."	bis 38.219	»... oder gar mit dem Leben büßen.«
		123	„Nun aber gestattet ein paar Fragen ..."	dann 38.220	»Nun aber will auch ich wissen, ...«[b]
		124	„... ohne dumme Witze zu machen."	bis 38.220	»... ohne dumme Witze zu machen.«
		124	„Was wollt Ihr in der Prärie? Euer ..."	dann 38.221	»Aber, Mylord, was wollt Ihr in der ...«
		127	... Dann hob er seine Rifle, zielte,[a]	bis 38.227	... Dann erhob er seine Rifle zum Zielen[c]
		127	drückte ab, alles in einem einzigen ...	dann 38.228	drückte ab, alles wie in einem ...
		148	… Huf- und Fußeindrücke verwischte.	bis 38.266	… Huf- und Fußeindrücke verwischte.
6.	Ein Gewaltritt im Finstern	149	Bill, der Uncle und der Engländer waren, so schnell es die Finsternis gestattete …	0 38.266	[…] war es für Bill, den Uncle und den Engländer an der Zeit gewesen, …
		169	... „Nicht aus Gram. ..."	bis 38.302	... »Nicht aus Gram.«
		169	Jetzt kam Old Firehand wieder, ...	dann 38.303	Jetzt kam Old Firehand wieder, ...
		169	… In diesen echt westlichen Bettstellen schliefen die Männer prächtig.	bis 38.304	… In diesen echt westlichen Bettstellen schliefen die Verteidiger der Farm auf das prächtigste …[d]

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 36: *Der Schatz im Silbersee* (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (3217. Tsd., ISBN 978-3-7802-0036-5)				HKA – Der Schatz im Silbersee	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
7.	Im Kampf um Butlers Farm	170	In früher Morgenstunde wurden die Verteidiger der Farm geweckt. …	0 38.304	[…] bis zum Morgen, an dem sie ziemlich früh geweckt wurden. …
		175	„… seid von ihnen abgeschickt, […]“	bis 38.314	»… seid von ihnen abgeschickt.«
		175	„Deshalb habt ihr euch so nahe an den Eingang ...“	dann 38.315	»Aus diesem Grunde habt ihr euch so nahe an dasselbe ...«
		205	… Sie ahnten nicht, dass Old Firehand ihre weiteren Pläne kannte.	bis 38.371	… und ahnten nicht, daß Firehand den Plan genau kannte, […]
8.	Ein Drama auf der Prärie	206	Über die Prärie schritt langsam und …	*5* 38.372	Ueber die Prairie schritt langsam und …
		235	… ihr Ziel, ihren Blicken zeigte.	bis 38.419	… bis das Ziel sich ihren Augen zeigte.
9.	List und Gegenlist	236	Sheridan war in der Zeit, in der …	0 38.419	Sheridan war damals weder Stadt ...
		251	„… Cornel auf deinen Vorschlag ein.“	bis 38.**446**	»… Cornel auf deinen Vorschlag ein!«
		251	„Wie soll ich dir seine Antwort …“	dann 38.**446**	»Aber wie kann ich dir dieselbe …«
		258	„… sein Leben verlieren würde.“	bis 38.458	»… sein Leben verlieren würde.«
		258	„Ihr gehört zu den Tramps, die am …“	dann 38.459	»Ihr gehört zu den Tramps, welche …«
		261	… am vereinbarten Ort eintreffen werde.	bis 38.463	… am Rendezvous eintreffen würde.
10.	Am Eagle Tail	262	Die Arbeiter in Sheridan waren meist …	0 38.463	Es waren meist Deutsche und …
		266	„... Als ich erwachte, [a]“	bis 38.471	»... Als ich erwachte, [...]«
		266	„sah ich mich unter einer Schar von ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		266	„... er dem Mörder entkommen sei.“[e]		
		266	„Ja, er ist entkommen“, nickte Old ...	dann 38.472	»Ja, er ist entkommen,« nickte Old ...
		277	„... Old Firehand hat mich an Euch verwiesen.[a]“	bis 38.492	... noch bemerkt: »Old Firehand läßt Euch sagen,«
		277	„Er meinte, ich könnte von Euch erfahren, was aus Eurem Landsmann ...“	dann **a38.497**	»ich von Euch erfahren möge, was aus Eurem Landsmann Engel ...«
		278	„... glücklicherweise nicht ins Herz.[a]“	bis 38.499	»... glücklicherweise nicht ins Herz.«
		278	„Und Ihr, Mr. Droll, könnt Ihr mir ...“	dann 38.500	»Und Ihr, Master Droll, könnt mir ...«
		285	... um dem Zug entgegenzugehen.[a]	bis 38.514	... um dem Zuge entgegen zu gehen.
		285	Er rief die zwei Arbeiter herbei, ...	dann 38.515	Nun rief er die zwei Arbeiter herbei ...
		286	... gefüllter, verschlossener Koffer.[a]	bis 38.515	... gefüllter, verschlossener Koffer.
		286	Der Jäger verließ nun den Wagen und kletterte mit den beiden Arbeitern ...	dann 38.517	Old Firehand stieg mit den beiden Arbeitern auf und ...
		295	… den Winnetou ersann und Old Firehand ausführte.	bis 38.535	… Namen von Old Firehand und Winnetou genannt werden.
11.	In der Klemme	296	Im Westen des Staates Colorado, da, wo sich nördlich des Gunnison River …	*6* 38.536	Da, wo jenseits des Cumison River sich die Elk Mountains erheben, …
		302	... Reiter anfänglich finster forschend.[a]	bis 38.547	... die vier Reiter mit finsterem Blicke [...]
		302	Da fiel sein Blick auf die beiden ...	dann **a38.554**	Aber da fiel sein Blick auf das ...
		303	„... Ihr also dieser Old Shatterhand?[a]“	bis 38.554	»... wirklich dieser Old Shatterhand, [...]«
		303	„Welch eine Freude! Wollt Ihr uns ...“	dann 38.555	»Wollt Ihr nicht die Güte haben, uns ...«
		305	„… wir in fünf Minuten dort sein.“	bis 38.**560**	»… wir ihn in fünf Minuten erreichen.«
		305	Jetzt wurden die Pferde in Galopp …	dann 38.**560**	Jetzt wurden die Pferde in Galopp …
		326	„… bei dem, was ich gesagt habe.[a]“	bis 38.596	»… bei dem, was ich gesagt habe.«
		326	„Oder glaubst du, uns zu …“	dann 38.597	»Uff! Glaubst du uns etwa zu …«
		326	„… zu fangen oder festzuhalten.“	bis 38.597	»… zu fangen oder festzuhalten.«
		326	„Hast du noch nicht erfahren, was …“	dann 38.598	»Hast du noch nicht erfahren, was …«
		330	... Zaubergewehrs zu bemächtigen.[a]	bis 38.605	... Zaubergewehres zu bemächtigen
		330	Endlich sagte er schweren Herzens in der Erkenntnis ...	dann 38.606	»Du hast recht,« antwortete der Rote mit einem tiefen Seufzer ...
		330	„... Beratung über euch beschließt.“	bis 38.606	»... Beratung über euch beschließt.«
		330	„Wir werden mit euch reiten, aber ...“	dann 38.608	»daß sie sich bereit ... euch zu reiten,«
		337	… ein Rettungsplan erdacht werden.	bis 38.621	… ein Rettungsplan erdacht werden.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 36: *Der Schatz im Silbersee* (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (3217. Tsd., ISBN 978-3-7802-0036-5)				HKA – Der Schatz im Silbersee	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
12.	Auf Leben und Tod	338	Die Utahs schienen es recht eilig zu …	0 38.621	Die Roten schienen es recht eilig zu …
		346	„... drei von uns“, erwiderte Jemmy.	bis 38.636	»... drei von uns,« antwortete Jemmy.
		346	„Ich glaube zwar nicht, dass sie uns ...“	dann 38.637	»Ich halte es also nicht nur ...«
		347	„... scharf off unsre Rettung richten.“	bis 38.638	»... scharf off unsre Rettung zu richten. «
		347	Frank legte sich nieder und schloss ...	dann **a38.641**	Er legte sich nieder und schloß ...
		357	„... dass ihr weiter keine verlangen dürft.“	bis 38.658	»... einen Vorteil zu verlangen haben.«
		357	„Gut. Aber ich fordere ehrliche ...“	dann 38.659	»Gut; aber ich fordere ehrliche ...«
		365	„... Ziegelsteins an den Kopp!“ {…}	bis 38.672	»... Ziegelschteen an den Kopp!«
		365	„Ich dächte, es wäre nu endlich ...“	dann 38.673	»Ich dächte, es wäre nu endlich ... «
		387	… „Uff!“ erklang es bei den Indianern.	bis 38.**711**	… »Uff!« erklang im Kreise der Indianer.
		387	„Du bist ein starker Mann“, sagte Old …	dann 38.**711**	»Du bist ein starker Mann, und ich …«
		393	… wurde, sich auf der Fährte zu halten.	bis 38.721	… wurde, sich auf der Fährte zu halten.
13.	Hobble-Frank und Tante Droll	394	Es war an dem gleichen Morgen, als …	*7* 38.722	Es war an demselben Morgen, als …
		395	„... zu retten, sonst sind sie verloren.“	bis 38.726	»... müssen uns beeilen, sie zu retten.«
		396	Der Apatsche antwortete mit einem ...	dann 38.727	Der Apache machte ein äußerst ...
		414	„... dich scharfsinnig zu verteidigen.“	bis 38.763	»... sehr scharfsinnig zu verteidigen;«
		414	„Wir wissen, dass ihr uns töten ...“	dann 38.764	»Wir sind fest überzeugt, daß ihr ...«
		429	„... Weltgeschichte in die Pfanne.“	bis 38.793	»... Weltgeschichte in die Pfanne.«
		429	Das Wasser rechts und die Felswand ...	dann 38.794	Das Wasser rechts und die ...
		434	„... an seinem Grab geopfert werden.“	bis 38.805	»... an seinem Grabe geopfert werden.«
		434	Die Gefangenen wurden an eine ...	dann 38.807	Die Gefangenen wurden nach einer ...
		443	… bewiesen, von welchen Gefühlen sie beherrscht waren.	bis 38.831	… bewiesen, daß ihnen dieser Ausgang des Abenteuers nichts weniger als angenehm sei.
14.	Eine Indianerschlacht	444	Auf den glücklichen Ausgang dieses Abenteuers war niemand stolzer als Droll und der Hobble-Frank. …	0 38.831	Niemand aber war stolzer als die beiden Sachsen, …
		447	„... von Knox und Hilton erfahren habe.[a]“	bis 38.838	»... von Knox und Hilton erfahren hast.«
		447	„Aber wo sind sie hin? ...“	dann 38.839	»Wo aber sind sie hin? ...«
		448	„... erblickten, kam ihnen verdächtig vor.“	bis 38.842	»... hatten, kam ihnen verdächtig vor.«
		448	Nun folgte man der breiten Fährte ...	dann 38.844	Die Fährte, welcher man folgte ...
		449	„... es wird bald wieder losgehen.“	bis 38.846	»... Seht, es geht schon los!«
		449	Hierauf rüstete man abermals zum ...	dann 38.847	In wenigen Minuten war der Zug ...
		458	„… Sie kurz und klein geschossen.“	bis 38.865	»...Sie kurz und kleen geschossen.«
		458	„Weshalb haben Sie das Versteck ...“	dann 38.866	»Aber wer hat dir denn die Erlaubnis ...«
		460	... Vetter mit mächtiger Gewalt an ihn.	bis 38.870	... Hobble mit mächtiger Gewalt an ihn.
		460	Da für den andern Tag bedeutende ...	dann **a38.874**	Da für den andern Tag bedeutende ...
		461	... die Knebel abgenommen worden. {…}	bis 38.876	»... die Knebel abgenommen worden.«
		461	Nun galt es vor allen Dingen noch ...	dann **a38.881**	Nun galt es vor allen Dingen noch, ...
		461	... Zeichnung war verschwunden.	bis 38.882	»... Die Zeichnung ist verloren, [...]«
		461	Wenn Sie nicht ... Silbersees lüfteten.	und 38.883	»Die beiden ›Bären‹ sind ... gesinnt.«
		461	Man nahm die Toten von den Marterpfählen, legte sie nebeneinander und bedeckte sie mit Steinen. Dann ritt man, geführt von Winnetou, auf einem Schleichweg dem Silbersee zu.	und 38.884	»Wir haben hier nichts mehr zu thun, als diese Weißen zu begraben, die wir doch nicht hängen lassen können. Das ist bald geschehen, wenn wir sie nebeneinander legen und mit Steinen bedecken. Dann machen wir uns sofort auf den Weg.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 36: ***Der Schatz im Silbersee*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (3217. Tsd., ISBN 978-3-7802-0036-5)				HKA – Der Schatz im Silbersee	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
15.	Am Silbersee	462	Es war ein gewaltiges Landschaftsbild, das sich den Augen der …	*8* 38.885	Es war eine gewaltige Scenerie, welche sich den Augen der …
		480	„... hier aus! Es wird Hilfe kommen.“ {…}	bis 38.920	»... hier aus! Es wird Hilfe kommen.«
		480	Ja, es stand schlecht um die Navajos. …	dann 38.922	Ja, es stand schlecht mit den Navajos ...
		492	„… dreißig Krieger austauscht?“	bis 38.944	»… dreißig Krieger austauscht? «
		492	„Ich sage dir, wenn du nicht Frieden …“	dann 38.945	»Ich sage dir, wenn du nicht deinen …«
		498	... ankamen, wo die Bäume begannen.	bis 38.956	... ankamen, wo die Bäume begannen.
		498	„Der Eingang zu dem Tal ist ...“	dann 38.957	»Der Eingang zu dem Thale ist so ...«
		501	... und fiel zurück, ebenso der dritte.[a]	bis 38.962	... zurück. So erging es dem dritten;
		501	Das Lange Ohr keuchte vor Angst ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		501	... jetzt schon durch die Öffnung.		
		501	Der Timbabatsche war allein. Nur er ...	dann 38.962	der Timbabatsche befand sich allein; ...
		516	„… wird noch viel großartiger werden. Ich habe gesprochen. Howgh!“	bis 38.991	»… wird noch viel komposanter werden. Ich habe gesprochen. Howgh!«

1 Beispiele: GW Patterson (S. 205) bzw. HKA Butler (S. 38.369); GW Keller (S. 208) bzw. HKA Haller (S. 38.376); GW Dugby (S. 254) bzw. HKA Faller (S. 38.451).

2 Der durch kompakte Dialoggestaltung (siehe Tab. 2.2-2) verursachte Anteil der Weitschweifigkeit – rund 40 Seiten – ist berücksichtigt.

a Text geht direkt weiter.

b Hier entfällt die HKA-Passage (rund 2 Seiten), wo Castlepool – wie Rüdiger WICK in seiner Rezension [4. Mai 2005] bemerkt – nicht die alberne (GW-)Rolle spielt, sondern „Seinem Tone nach war er jetzt derjenige, welcher ihnen, statt sie ihm, Vorschriften zu machen hatte.“ (S. 38.221u)

c Den zweiten Geier schießt Castlepool, in GW jedoch Gunstick-Uncle!

d Der Satz geht unmittelbar weiter (innerhalb HKA-Kapitel 4).

e Im GW-Text fehlt das Ausführungszeichen.

Tab. 37: Der Ölprinz

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Der Text stimmt gut, die Textfolge sehr gut überein. Auffallend sind die vielen – wenn auch kleinen – Auslassungen, von denen einige weniger als eine halbe HKA-Seite umfassen, und dann durch das Protokollraster fallen. Solche Stellen machen sich dann in erhöhter Weitschweifigkeit bemerkbar.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,9 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 7 / 8,9 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,15

Gesammelte Werke (1963. Tsd., ISBN 978-3-7802-0037-2)				HKA – Der Oelprinz	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Die Wetten	5	Wer auf dem gewöhnlichen Weg von …	*1* 39.832	Wer auf dem gewöhnlichen Wege …
		27	... indem er die Gewehre zurückgab:	bis 39.866	... indem er die Gewehre zurückgab:
		27	„All right. Ich will nur um euretwillen ..."	dann 39.868	»All right, ihr seid drei Schneider, ...«
		33	... lobten ihn seine Gefährten.	bis 39.**877**	... belobten ihn seine Gefährten.
		33	Er legte an und der Schuss krachte. ...	dann 39.**877**	[...]bei zwei legte er an, ...
		39	… hielten sich nun jede wieder für sich.	bis 39.887	… sich nun jede wieder für sich selbst.
2.	Durchkreuzte Pläne	40	„Hast ein feines Geschäft gemacht!", …	0 39.887	»Hast ein famoses Geschäft …«
		46	... die Wagen eingehalten hatten.	bis 39.897	... die Wagen eingehalten hatten.
		46	„Also Sie komponieren, Herr ..."	dann 39.898	»Also Sie komponieren?« ...
		59	„... dennoch alle unter den Tisch."	bis 39.**921**	»... dennoch alle unter den Tisch.«
		60	Sie traten in das Haus. ...	dann 39.**921**	[...] und traten dann in das Haus. ...
		79	… Hund auf Schritt und Tritt zu folgen.	bis 39.954	… auf Schritt und Tritt zu folgen, […]
3.	Aufbruch nach Tucson	80	Während der Abwesenheit Sams, …	(0) 39.955	Während ihrer Abwesenheit waren …
		86	... „Ich kenne diese Anstalt." {...}	bis 39.966	... »Ich kenne diese Anstalt.«
		86	„Weshalb hat denn eigentlich Schi-so ..."	dann 39.967	»Warum hat der letztere denn ...«
		86	„... mich emeritieren zu lassen!"	bis 39.968	»... mich emeritieren zu lassen!«
		86	„Also Schi-So und Wolf kamen ..."	dann 39.970	»Schi-So und Wolf kamen nämlich ...«
		93	„... Possenreißer, wie Ihr seid?" {...}	bis 39.980	»... Lustigmacher, wie Ihr seid?«
		93	„Habt Ihr vielleicht einmal etwas ..."	dann 39.981	»Habt Ihr vielleicht einmal etwas ...«
		98	… mit seinem Herrn ‚Kameraden'.	bis 39.990	… mit seinem Herrn »Kameraden«.
4.	Der Überfall	99	Als Sam Hawkens bei den Wagen …	0 39.990	Als er bei den Wagen ankam, stand …
		113	... mittlerweile Folgendes ereignet:	bis 40.014	... beruhte auf folgender Ursache:
		113	Frau Rosalie war mit Poller, dem Scout, in Streit geraten, in dessen Verlauf sie schließlich zornig ausrief: ...	dann 40.015	Was ... Gegenstand des Zankes war, wußte Schi-So nicht; er hörte nur, daß die Frau schließlich zornig ausrief: ...
		122	... verschiedenen Richtungen davon.	bis 40.031	... huschte in die finstere Nacht hinaus,
		122	Schi-So hielt genau die gerade Linie ...	dann 40.032	Unterdessen hatte Schi-So ganz ...
		125	„... mit den Gewehrkolben nieder!"	bis 40.039	»... der Gewehrkolben zu bedienen.«
		125	„Diese Halunken haben ihr Leben ..."	dann 40.040	»Aber diese Halunken haben ihr ...«
		138	… nur eine Tagesreise voraus war.	bis 40.062	… nur eine Tagereise voraus war.
5.	Forners Rancho	139	Am kleinen Rio San Carlos, einem …	*2* 40.063	Am kleinen Rio San Carlos, einem …
		163	… von Süden her dem Rancho näherte.	bis 40.104	… von Süden her dem Rancho näherte.
6.	Ein rätselhaftes Ungeheuer	164	Die Reiter waren noch fern. Man …	0 40.104	Diese Leute waren noch so fern, …
		175	„... Soll ich's Ihnen beweisen?"	bis 40.123	»... Soll ich's Ihnen beweisen?«
		175	„Nun, was haben Sie denn an meiner ..."	dann 40.125	»Es ist wirklich nich zu begreifen, ...«
		184	... um nach dem Fluss zu gehen.	bis 40.141	... um nach dem Flusse zu gehen.
		184	Als der Zug der Neugierigen in der ...	dann 40.143	Nämlich der Zug der Neugierigen war, ...
		187	„... Zeit, wenn es dunkel wird..."	bis 40.147	»... Zeit und wenn es dunkel wird,«
		187	„...den berühmten und gelehrten ..."	dann 40.148	»Mich, den berühmten und gelehrten ...«
		189	… nicht auszustellen, weil die Knechte des Ranchero draußen wachten.	bis 40.152	… nicht auszustellen, weil die Knechte des Ranchero draußen wachten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 37: *Der Ölprinz* (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (1963. Tsd., ISBN 978-3-7802-0037-2)				HKA – Der Oelprinz	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
7.	Im Pueblo	190	Als am anderen Morgen der Tag …	0 40.152	Als am andern Morgen der Tag kaum …
		195	... Tante Droll und der Hobble-Frank.	bis 40.161	... Droll und der Hobble-Frank.
		195	Sie hielten am Fuß des Pueblo an. ...	dann 40.163	Dann wurde ... angekommen war. ...
		204	„... Zwerg beim Heidelberger Fass.“	bis 40.**178**	»... Zwerg beim Heidelberger Fasse.«
		204	„Wollen Se denn immer mit mir ...“	dann 40.**178**	»Willst du nu noch immer mit mir ...«
		218	... „Du gloobst's wohl etwa nich?“	bis 40.203	... »Du gloobst's wohl etwa nich?«
		218	„Während ihr euch hier ganz nutzlos ...“	dann 40.204	»Während ihr euch hier ganz ohne ...«
		228	… dass es jetzt schon ihr Leben galt.	bis 40.222	… Seiten des Häuptlings, ihr Leben galt.
8.	Die Befreiung	229	Der Bankier und sein Buchhalter ...	0 40.222	Sie waren entkommen und mit dem …
		238	... auf den Bankier gerichtet. {...}	bis 40.238	... auf den Bankier gerichtet,
		238	„Gewiss! Ich bin mit einigen Federn ...“	dann 40.239	»Habt keine Sorge! Ich bin natürlich ...«
		240	„... listiger Bursche zu sein.“	bis 40.242	»... listige Kreatur zu sein.«
		240	„Aber sagtet Ihr nicht, dass wir von ...“	dann 40.243	»Nun, Ihr sagtet doch, daß wir ...«
		283	… gar nicht verstanden haben konnte.	bis 40.315	… gar nicht verstanden haben konnte.
9.	Kundschafter	284	Wenn das Kriegsbeil zwischen zwei …	*3* 40.316	Wenn das Kriegsbeil zwischen zwei …
		308	... „Weil er ein undankbarer Schuft ist.“	bis 40.354	... »Weil er ein undankbarer Schuft ist.«
		308	„Es scheint mir übrigens, als ob ...“	dann 40.355	»Ich habe Euch aus der ...«
		315	… Opfer gefallen sind und noch fallen.	bis 40.366	… sind und noch fallen werden, […]
10.	Am Petroleumsee	316	Noch vor Ablauf der angegebenen …	0 40.366	Noch vor Ablauf der angegebenen …
		340	„... Dort verschwindet er schon im Wald.“	bis 40.405	»... soeben dort im Wald verschwinden.«
		340	Die Westmänner saßen wieder auf ...	dann **a40.408**	Die Westmänner stiegen wieder auf ...
		356	... „Wer das wissen kann?“	bis 40.436	... »Wer das wissen kann?«
		356	„[...] seit vorgestern!“	dann 40.437	»Ja, vorgestern.« ...
		365	„… da er auch in unserer Richtung liegt.“	bis 40.451	»… auch in unsrer Richtung liegt.«
11.	In der Gewalt der Nijoras	366	Der Trupp setzte sich in Bewegung. Den Eingang der Höhle wieder …	0 40.451	Als dann alle aufgestiegen waren, setzte sich der Trupp in Bewegung. …
		387	... indianisches Siegesgeheul.	bis 40.487	... indianisches Siegesgeheul.
		387	„Unsere Freunde sind überrumpelt ...“	dann 40.488	»[...] weil sie im Schlafe überrumpelt ...«
		405	... „Ja.“	bis 40.515	... »Ja.«
		405	„Bindet mich los!“ ...	dann 40.517	»So bindet mich los ...«
		406	… um Tod und Leben gehandelt hatte!	bis 40.520	… um Tod und Leben gehandelt hatte!
12.	Der Häuptling der Navajos	407	Es war zwei Tage später. Da, wo sich …	*4* 40.521	Es war zwei Tage später. Da, wo der …
		413	„... Männer genannt werden konnten.“	bis 40.**533**	»... Männer genannt werden konnten.«
		414	Bei diesen Worten wurde es den ...	dann 40.**533**	Bei diesen Worten wurde es den ...
		415	„... wird, sich ergreifen zu lassen!“	bis 40.**536**	»... wird, sich ergreifen zu lassen.«
		415	„Und ich sage dir, dass der Führer ...“	dann 40.**536**	»Khasti-tine wurde mit noch einem ...«
		419	„... haben, euer Lager aufzusuchen.“	bis 40.**543**	»... haben, euer Lager aufzusuchen.«
		419	Der Häuptling wollte noch immer ...“	dann 40.**543**	Der Häuptling wollte noch immer ...
		420	… erhalten hatte und somit nicht an den Vertrag gebunden war.	bis 40.545	… nicht erhalten hatte und also nicht an den Vertrag gebunden war.
13.	Das verhängnisvolle Schriftstück	421	Alle setzten sich auf den Boden …	0 40.545	Jetzt setzten sich alle auf den Boden …
		424	... nichts Besonderes gesagt, fort:	bis 40.550	... nichts Besonderes gethan hätte, fort:
		424	„Wo liegt die Ölquelle, die du ...“	dann 40.551	»Wo liegt die Oelquelle, welche du ...«
		434	... vorsichtshalber kein Feuer an.	bis 40.**567**	... brannte aber keine Feuer an, [...]
		434	Der Mond stand über den ...	dann 40.**567**	Der Mond stand über den ...
		437	„... Also entflohen?“ „Ja.“	bis 40.**573**	»... Also entflohen? Etwa Ihnen?« »Ja.«
		437	„Haben Sie diese drei Personen ...“	dann 40.**573**	»Haben Sie denn diese drei ...«
		439	„... um nicht gehört zu werden.“ {...}	bis 40.576	»... um nicht gehört zu werden.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 37: *Der Ölprinz* (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (1963. Tsd., ISBN 978-3-7802-0037-2)				HKA – Der Oelprinz	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das verhängnisvolle Schriftstück *Fortsetzung*	439	Unterstützt von Maitso verdolmetschte ...	dann **a40.579**	Nun verdolmetschte er den Indianern, ...
		442	... „Schön, so fangen wir sie morgen."	bis 40.586	... »Schön, so fangen wir sie morgen.«
		442	„Doch, da fällt mir ein: Wir haben ..."	dann **a40.591**	»Doch, da fällt mir ein: wir haben ...«
		443	„... als bis wir ihn erwischen!" {...}	bis 40.595	»... als bis wir ihn erwischen!«
		443	Er wechselte hastig einige Worte mit ...	dann 40.597	Er erteilte den beiden Indianern, ...
		443	... Bemerkungen zu Franks Erklärungen.	bis 40.598	... Bemerkungen zu Franks Erklärungen.
		443	„Und nun wollen wir diesen Nijoras zeigen ... als bloße Senfindianer." ...	dann **a40.602**	»[...] sie sind doch alle weiter nischt als bloße Senfindianer.« ...
		446	„... Kind unseres Stammes sein." {...}	bis 40.608	»... ein Kind unsres Stammes sein.«
		446	„Mein weißer Bruder mag mir ..."	dann **a40.611**	»So mag mir Sam erzählen, was ...«
		448	„... Auswanderer nicht ängstigen."	bis 40.614	»... welche Angst bekommen hätten.«
		448	In diesem Augenblick vernahm man ...	dann 40.616	Da ertönte eine tiefe, männliche ...
		452	„... nach dem Winterwasser aufbrechen."	bis 40.623	»... Winterwasser aufbrechen müssen?«
		452	„Bevor wir aber … was wir auf unserem Erkundungsritt erfahren haben!"	und 40.624	Dann erst begann Old Shatterhand, von seinem heutigen Ritte zu erzählen.
14.	Belauscht	453	Die Weißen hatten sich aus der Gewalt der Nijoras befreit und die Roten waren abgezogen. Die Weißen folgten ihnen. Dabei war es Winnetou und Old Shatterhand nicht entgangen …	0 40.625	Seinen und auch Winnetous scharfen Augen war es nicht entgangen, daß die Nijoras, …
		458	... Sie stiegen jetzt von den Bäumen.	bis 40.635	... Sie stiegen von den Bäumen,
		458	Bald trat die Dämmerung ein und ...	dann 40.636	Die Dämmerung trat jetzt ein, ...
		468	... morgen ausgeführt werden sollte.	bis 40.656	... morgen ausgeführt werden sollte.
		468	Trotz der Dunkelheit fanden sich ...	dann **a40.660**	Sein scharfes ... trotz der Dunkelheit ...
		469	… das bereits beschrieben wurde.	bis 40.663	… bereits beschrieben worden ist.
15.	Am Winterwasser	470	Die notwendigen Besprechungen mit Nitsas-Ini waren bald erledigt. Er erklärte sich mit dem Plan vollständig einverstanden. …	0 40.663	Er erklärte ihm den Plan, den er mit Winnetou entworfen hatte, und der Häuptling war mit demselben vollständig einverstanden. …
		471	... Pferden gestiegen, um zu schlafen.	bis 40.666	... um den Morgen zu erwarten.
		471	Kaum dämmerte jedoch der nächste ...	dann 40.667	Kaum dämmerte der nächste Morgen ...
		479	... „Das war sehr klug von ihm."	bis 40.682	... »Das war sehr, sehr klug von ihm.«
		479	„Aber ich sehe ihn doch nicht. Wo ..."	dann 40.683	»Aber sehe ihn doch nicht. Wo ...«
		480	„... gegen uns einnehmen lassen." {...}	bis 40.685	»... gegen uns einnehmen lassen.«
		480	„Bedenken Sie, welche spannende ..."	dann 40.686	»Und bedenken Sie, welche Scene ...«
		483	„... leicht teuer zu stehen kommen." {...}	bis 40.692	»... sehr teuer zu stehen kommen.«
		483	Der Ölprinz griff ihm roh in den Rock ...	dann 40.693	Er griff zwischen das Futter des ...
		483	„... vorenthalten hat." {...}	bis 40.694	»... vorenthalten hat.«
		483	Dann schritten die drei Räuber zu ...	dann 40.696	Die drei Räuber gingen hinaus zu ...
		485	...sogar angebunden worden war?	bis 40.699	... sogar angebunden worden war?
		485	Heute früh hatte sich dieser ...	dann 40.700	Heut früh nun hatte er sich kurz ...
		485	... „Ja", bestätigte Hobble-Frank.	bis 40.700	... »Ja,« antwortete dieser.
		485	„Das freut mich sehr, das freut mich ..."	dann 40.701	»Das freut mich sehr; das freut mich ...«
		486	„... nach dem anderen niederschlägt."	bis 40.702	»... nach dem andern niederschlägt,«
		486	„Ich möchte einen wirklichen blutigen ..."	dann 40.704	»Ja, ich möchte einen wirklichen, ...«
		487	... Er nickte vergnügt vor sich hin[a]	bis 40.706	... Er nickte vergnügt vor sich hin,
		487	und dem schlauen ... vereitelt wurde.		***Keine Entsprechung gefunden.***
		487	Bald darauf hielt die Schar an, denn ...	dann **a40.709**	Der Zug hielt in diesem Augenblicke ...
		494	„... so ergeben sie sich uns."	bis 40.722	»... so ergeben sie sich uns.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 37: ***Der Ölprinz*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (1963. Tsd., ISBN 978-3-7802-0037-2)				HKA – Der Oelprinz	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Am Winterwasser *Fortsetzung*	494 496 496 502	„Wir wenigen Bleichgesichter ...“ „... eurem Schicksal nichts ändern.“ „[...] möchten den Kampf vermeiden.“ ... … dass die Feindseligkeiten ein solches Ende genommen hatten.	dann 40.723 bis 40.**727** dann 40.**727** bis 40.738	»Wir wenigen Bleichgesichter ...« »... eurem Untergange nichts ändern.« »[...] besser sei, ihn zu vermeiden.« … daß die Feindseligkeit ein solches Ende genommen hatte.
16.	Die Strafe	503 503 503 507 507 512	Bald waren alle in lebhafter … „... dann soll ich sie ausbessern!“ „Habt Ihr denn gesehen, wohin ...“ „... Das ist aber doch nicht möglich!“ Der Ölprinz war mit seinen beiden ... … Und die zwölfaktige Heldenoper? Wenn die ersten drei Takte davon fertig sind, werde ich es sofort melden.	0 40.738 bis 40.**740** dann 40.**740** bis 40.747 dann 40.748 bis 40.756	Bald waren sie alle in lebhafter … »... dann soll ich sie ausbessern!« »Habt Ihr denn gesehen, wohin ...« »... Das ist doch aber nicht möglich!« Der Oelprinz war mit seinen beiden ... … Und die zwölfaktige Heldenoper? Wenn die ersten drei Takte davon fertig sind, werde ich es sofort melden.

[a] Text geht direkt weiter.

Tab. 38: Halbblut

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'. Maßgebend sind die vielen – wenn auch kleinen – Auslassungen sowie die fehlende Entsprechung bei *Von Mursuk bis Kaïrwan* und – z. T. – auch bei *Der Pfahlmann*.

- *Halbblut*: Die Bearbeitung hat sehr viele – wenn auch meist sehr kurze – Auslassungen zur Folge. Viele davon umfassen weniger als eine halbe HKA-Seite und fallen damit durch das Protokollraster: Sie erhöhen die Weitschweifigkeit.
- *Der Pfahlmann*: Der größte Teil des Schlusskapitels von *Ein Dichter* wurde nicht übernommen: S. 6.696 bis 6.730.
- *Von Mursuk bis Kaïrwan*: Hier wird auf die Anmerkungen in der Überschrift und dem zugehörigen Tabellenteil verwiesen.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 82,1 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,15
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0[1] Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 6 / 11 %[1]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R):

Gesammelte Werke (1621. Tsd., ISBN 3-7802-0038-4)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
HALBBLUT (S. 5)				DER SCHWARZE MUSTANG	
1.	Der Mestize	6	Ein schwerer Sturm peitschte den …	*1* 40.760	Ein schwerer Sturm peitschte den …
		25	„... zwei Wochen mit ihnen geritten."	bis 40.789	»... zwei Wochen mit ihnen geritten.«
		25	„Wetter! Wollt Ihr nicht herkommen ..."	dann 40.790	»Wetter! Wollt Ihr nicht herkommen ...«
		26	„... so vorzüglich, wie man erzählt?"	bis 40.791	»... wirklich so, wie man sie beschreibt?«
		26	„Will es meinen, Sir! Aus Winnetous ..."	dann 40.792	»Will es meinen, Sir! Aus Winnetous ...«
		26	„... als nur der Old Shatterhands."	bis 40.792	»... als nur der Old Shatterhands.«
		27	„Aber, Sir, wenn Ihr unsere Pferde ...	dann 40.794	»Well, so thut mir den Gefallen, ...«
		56	„... Burschen abgenommen haben."	bis 40.**840**	»... Burschen abgenommen haben.«
		56	Sie schlichen sich lautlos nach dem ...	dann 40.**840**	Die Roten schlichen sich lautlos ...
		57	… eine unverzeihliche Unvorsichtigkeit.	bis 40.842	… eine unverzeihliche Unvorsichtigkeit.
2.	Der schwarze Mustang.	58	Lieber Leser, hast du einmal von …	*2* 40.843	Lieber Leser, hast du einmal von …
		66	„... die Tür sonst verriegelt haben!"	bis 40.856	»... können keine Thür verriegeln.«
		66	Sie öffneten die Tür und gingen ...	dann 40.857	Sie öffneten die Thür und gingen ...
		78	... die Diebe Zugang gefunden hatten.	bis 40.878	... die Diebe Zugang gefunden hatten.
		78	Die Arbeiter waren alle noch ...	dann 40.879	Die Arbeiter waren alle noch munter. ...
		85	„... wenn ich nur daran denke."	bis 40.890	»... wenn ich nur daran denke.«
		85	„Ja, wenn ich so viel Weiße hätte ..."	dann 40.892	»Ja, wenn ich so viel Weiße hätte ...«
		87	... „Was? Wie? ..." fragte der Engineer.	bis 40.895	... »Was? Wie? ...« fragte der Engineer.
		87	„Ja. Ich will Euch kurz sagen, wie ..."	dann 40.896	»Ich will Euch in kurzem sagen, wie ...«
		89	„... ohne selbst bemerkt zu werden."	bis 40.898	»... ohne selbst bemerkt zu werden.«
		89	„Ich bin überzeugt, daß es uns ..."	dann 40.899	»Ich bin überzeugt, daß es uns ...«
		93	... „Lieber Frank, es ist mir vergönnt,[a]"	bis 40.907	... »Lieber Frank, es ist mir vergönnt,«
		93	„in diesen beiden Herren zwei ..."	dann 40.909	»dir in diesen beiden Herren zwei ...«
		96	„... sehr schmerzhaft, wie es scheint."	bis 40.914	»... sehr schmerzhaft, wie es scheint.«
		96	„Aber man hat doch früher bei Droll ..."	dann **a40.917**	»Man hat doch früher bei Droll von ...«
		96	„... zu haben is', was macht man da?"	bis 40.918	»... zu haben sind, was macht man da?«
		96	„Aber es will mir noch immer nicht ..."	dann 40.919	»Aber es will mir noch immer nicht ...«
		101	„… noch derb an ihrem Platze is'!"	bis 40.929	»… noch derb an ihrem Platze is!«
3.	Am Erlenquell	102	Der Ua-pesch, an dessen Fuß die …	*3* 40.930	Der Ua-pesch, an dessen Fuße die …
		104	... sehr gefährlich werden können.	bis 40.933	... sehr gefährlich werden können,
		104	Die sechs Reiter hatten den Ua-pesch ...	dann **a40.936**	Die sechs Reiter hatten den Ua-pesch ...
		106	„... von mir zu hören brauchen!"	bis 40.939	»... und nischt zu lernen brauchen?«
		106	Während sich diese launige ...	dann **a40.945**	Während diese eigenartige ...
		106	... Hier ließen sie sich nieder.	bis 40.**946**	... setzte sich da nieder, [...]
		106	Sie saßen wortlos nebeneinander, ...	dann 40.**946**	Sie saßen wortlos nebeneinander, ...
		109	... Old Shatterhand blieb allein zurück.	bis 40.**951**	... Old Shatterhand blieb allein zurück.
		109	Es verstrich wieder eine Stunde ...	dann 40.**951**	Es verging wieder eine Stunde ...
		110	„... wüßte, gerade dieses wäre mir lieb.[a]"	bis 40.952	»... wüßte, grad dieses wäre mir lieb.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 38: Halbblut (Fortsetzung 1 von 5)

Gesammelte Werke (1621. Tsd., ISBN 3-7802-0038-4)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
HALBBLUT				DER SCHWARZE MUSTANG	
	Am Erlenquell	110	„Du wirst wahrscheinlich die Gründe ..."	dann 40.953	»Du wirst wahrscheinlich bald ...«
		116	... „Ich weiß alles.[a]"	bis 40.964	... »Ich weiß alles.«
	Fortsetzung	116	„Zwar hat Kita Homascha langsam ..."	dann 40.965	»Zwar hatte Kita Homascha, den ...«
		122	... und sie standen hinter ihm.	bis 40.975	... und sie standen hinter ihm.
		122	Aufs höchste erschrocken, fuhr das Halbblut ...	dann 40.976	Er wendete sich aufs höchste erschrocken ...
		122	„... um die Gewehre wiederzuholen."	bis 40.976	»... mir mein Gewehr wieder zu holen.«
		122	Endlich kam wieder Bewegung in ...	dann 40.977	Jetzt endlich kam wieder Bewegung ...
		124	„... deinen richtigen Namen an!"	bis 40.982	»... einmal deinen richtigen Namen an!«
		124	„Meinen richtigen Namen habt ihr ..."	dann 40.983	»Meinen richtigen Namen habt Ihr ...«
		128	„... ein Raub der Flammen geworden!"	bis 40.**991**	»... ein Raub der Flammen geworden!«
		128	Und der Scout schlug ein höhnisches ...	dann 40.**991**	Da schlug der Scout ein höhnisches ...
		129	… Der Hobble-Frank bemerkte das, weil der Gefangene zwischen ihm und Droll ritt; […] noch steigerte.	bis 40.993	… Der Hobble-Frank bemerkte das, weil der Gefangene zwischen ihm und Droll ritt, […] zum Hinwege gebraucht hatte.
4.	Die Birkenschlucht	130	Als man die Haltestelle in …	**a40.996**	Als man die Haltestelle in …
		143	„... den Ausweg zur Unmöglichkeit."	bis 41.018	»... den Ausweg zur Unmöglichkeit.«
		143	Dieser war herzlich froh, sich an dem ...	dann 41.020	Er zog sich froh zurück, so leichten ...
		143	... erschreckten Leute zu beruhigen.	bis 41.020	... davongekommen zu sein.
		143	[...] und mehr und mehr Chinesen ...	dann 41.021	und drängten schließlich bergan, um ...
		149	„... des Feuerrosses davongeeilt."	bis 41.031	»... das Camp sofort wieder verlassen.«
		149	Da fiel sein Auge auf den weißen ...	dann 41.032	Während er das sagte, umschritt er ...
		150	„… am Alder-Spring zu fangen."	bis 41.033	»… am Alder-Spring zu fangen.«
		150	Jetzt begann dem Komantschen …	dann 41.035	Jetzt begann dem Komantschen …
		150	„... seiner Tatze zu Brei zerschlägt."	bis 41.**036**	»... seiner Tatze zu Brei zerschlägt!«
		150	„Da du dich so stolz den obersten ..."	dann 41.**036**	»Uebrigens, wenn du dich so stolz ...«
		151	„... das – kann nicht sein!" {...}	bis 41.040	»... das – kann nicht sein!«
		151	„[...] wo wir schon eher ankamen ..."	dann 41.041	»Wir waren aber schon eher dort ...«
		152	... „Ja, uff, uff, uff!" {...}	bis 41.**041**	... »Ja, uff, uff, uff!«
		152	Der Komantsche blickte still und ...	dann 41.**041**	Der Komantsche blickte still und ...
		154	„... und nachher als Hase offgefressen!"	bis 41.046	»... und nachher als Hase offgefressen!«
		154	„Da schteht er nu und schtaunt grad ..."	dann **a41.049**	»Da schteht er nu und schtaunt grad ...«
		156	„... sondern een Briefbeschwerer war."	bis 41.051	»... sondern een Briefbeschwerer war.«
		156	„Uff, uff!" ließ sich da der Häuptling ...	dann 41.052	»Uff, uff!« ließ sich nämlich grad ...
		157	... Nach einer Weile fragte er:	bis 41.054	... Zeit unnützen Nachdenkens fragte er:
		157	„Wo ist Ik Senanda, den du gefangen ..."	dann 41.055	»Wo ist Ik Senanda, den du ...«
		157	„... wo er auf sein Urteil wartet."	bis 41.055	»... wo er auf sein Urteil wartet.«
		157	„Uff! Seit wann ist Old Shatterhand ..."	dann 41.056	»Uff! Seit wann ist Old Shatterhand ...«
		157	„... Gerechtigkeit verlangt euer Blut!"	bis 41.056	».... Gerechtigkeit verlangt euer Blut,«
		157	Wieder sank der Häuptling ratlos ...	dann 41.057	Wieder sank der Häuptling ratlos ...①
		157	... mit List noch durch Gewalt retten. {...}	bis 41.057	... mit List noch durch Gewalt retten;
		157	Langsam, aber mit unbeweglichen...	dann 41.057	Er hob langsam den Kopf und ...②
		157	„... nicht nach eurem Leben." {...}	bis 41.058	»... trachten nicht nach eurem Leben.«
		157	„Was sollen wir tun?" ...	dann 41.059	»Was sollen wir thun?« ...
		162	„... Wissenschaftlichkeet, wie ich es bin!"	bis 41.067	»... bedeutende Wissenschaftlichkeet.«
		162	Droll kratzte sich hinter dem Ohr und ...	dann 41.069	Droll kratzte sich hinter dem Ohre ...
		172	... beiden Zöpfe in die Höhe und rief: {...}	bis 41.087	... beiden Zöpfe in die Höhe und rief:
		172	Was nun folgte, spottet jeder …	dann **a41.093**	Was nun folgte, spottet jeder …
		172	... Indianer am Boden festzuhalten. {...}	bis 41.093	... Indianer am Boden festzuhalten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 38: Halbblut (Fortsetzung 2 von 5)

Gesammelte Werke (1621. Tsd., ISBN 3-7802-0038-4)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
HALBBLUT				DER SCHWARZE MUSTANG	
	Die Birkenschlucht	173	„Schleift sie den Berg hinab und ...“	dann 41.094	»Schleift sie den Berg hinab und ...«
		174	„... weil wir Menschen[a]“	bis 41.097	»... sterben müssen, weil wir Menschen«
	Fortsetzung	174	„nun einmal alle sterblich sind.“ ...	dann 41.098	»nun einmal alle sterblich sind.« ...
		175	„... bekommen, gern abgeben können.[a]“	bis 41.100	»... bekommen, gern abgeben können.«
		175	„Aber meint ihr nicht, daß die Roten ...“	dann 41.102	»Aber sie werden sich fürchterlich ...«
		177	„... folgen werde und höhntest weiter.“	bis 41.106	»... folgen werde und höhntest weiter.«
		177	„Wenn dann der Tag angebrochen ist, ...“	dann 41.107	»Wenn dann der Tag angebrochen ...«
		177	„... Ich habe gesprochen. Howgh!“	bis 41.107	»... Ich habe gesprochen. Howgh!«
		177	Da fauchte ihn der Häuptling grimmig wie eine Wildkatze an: ...	dann 41.108 bis 41.111	Als er ... fauchte ihn dieser grimmig wie eine Wildkatze an:
		179	„... und zu bewundern haben!“		»... und zu bewundern haben! «
		179	„Seien Sie nur ja recht untertänig ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		179	... „Nun, das freut mich.“		
		179	„Ich werde mich also Ihrer ...“	dann 41.112	»Also, ich werde mich Ihrer ...«
		179	„... Heimat zurückkehren können!“	bis 41.112	»... Heimat zurückkehren können.«
		179	Seine Rede wäre wahrscheinlich in ...	dann 41.113	Seine Rede wäre sehr wahrscheinlich ...
		183	„... quod erat demimonschtrum!“	bis 41.119	»... quod erat demimonschtrum!«
		183	Er hielt inne, denn es brach jetzt ...	dann 41.120	Er hielt inne, denn es brach jetzt ein ...
		184	„... und erdulden zu müssen.[a]“	bis 41.120	»... und erdulden zu müssen?
		184	„Mit Leuten, die mich und meine ...“	dann 41.121	»Mit Leuten, die mich und meine ...«
		189	„... der chinesischen Arbeiter,“ {...}	bis 41.**132**	»... der chinesischen Arbeiter; [...]«
		189	„Mag sein! Wir sind ...“	dann 41.**132**	»Mag sein! Wir sind einfache ...«
		195	„... Ihnen der Schnabel gewachsen is'“	bis 41.142	»... Ihnen der Schnabel gewachsen is!«
		195	„Und hiermit schließe ich unseren ...“	dann 41.143	»Gut, so schließe ich hiermit unsern ...«
		195	… überaus komischen Anblick bot.	bis 41.143	… überaus komischen Anblick bot.
5.	Trügendes Gold	196	Da, wo die Sierra Moro mit den …	*4* 41.144	Da, wo die Sierra Moro mit den …
		203	... dessen Rückkehr entgegenblickte.	bis 41.**156**	... Rückkehr desselben entgegensah.
		203	Als nun Tokvi Kava sah, daß ...	dann 41.**156**	Als das Tokvi-Kava sah, entfärbte ...
		231	... alle Weißen in der Falle zu haben.	bis 41.201	... alle Weißen in der Falle zu haben,
		231	Um nichts von den Indianern ...	dann 41.202	[...] dabei von den Indianern bemerkt ...
		239	... antwortete der Mustang stolz.	bis 41.214	... antwortete der Mustang stolz.
		239	„Werdet ihr ihn frei zurückkehren ...“	dann 41.215	»Ich kann also zurückkehren, sobald ...«
		240	„... Gnade in unseren Herzen lebt!“	bis 41.216	»... Gnade in unsern Herzen lebt.«
		240	„Was verlangt ihr von uns?“ ...	dann 41.217	»Du verlangst also, daß wir uns ...«
		242	„... Schurkenstreich ist durchkreuzt,[a]“	bis 41.221	»... Schurkenstreiche zu verhüten.«
		242	„und der Häuptling hat ihn mit dem ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		243	„... Verstand gar nicht nachkommt.“		
		243	„Ich bin noch ganz starr vor Staunen ...“	dann 41.223	»Ich bin noch ganz starr vor Staunen ...«
		244	... „Alle Teufel!“	bis 41.225	... »Alle Teufel!«
		244	„Aber, Mr. Shatterhand, ich bin noch ...“	dann 41.226	»Aber, Mister Shatterhand, ich bin ...«
		245	„... fleißig nach ihrer Fährte aus.“	bis 41.226	»... fleißig nach ihrer Fährte aus.«
		245	„Heute früh erreichten wir ihren ...“	dann 41.227	»Heute früh erreichten wir ihren ...«
		235	„... aus dem Estrecho verwehren sollte.“	bis 41.227	»... aus dem Estrecho verwehren sollte.«
		245	„[...] und dabei wurde einer eurer ...“	dann 41.228	»Dabei wurde ein Gefährte von Euch ...«
		245	„... um euch Bescheid zu sagen.“	bis 41.229	»... So bin ich zu Euch gekommen.«
		245	„Der Ausgang wird nicht lange auf ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		246	„... Ik Senanda, die ‚Böse Schlange‘,[a]“		
		246	„das **ihm** zudiktierte Andenken, so ...“	dann 41.230	... das **ihnen** zudiktierte Andenken,
		247	... stimmte der Hobble-Frank bei. {...}	bis 41.232	... stimmte der Hobble Frank bei,
		247	Der lange Hum kannte den Kleinen ...	dann 41.233	Der lange Hum kannte den Kleinen ...
		248	„... Sie müssen doch anders heeßen!“	bis 41.23	»... Sie müssen doch anders heeßen!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 38: *Halbblut* (Fortsetzung 3 von 5)

Gesammelte Werke (1621. Tsd., ISBN 3-7802-0038-4)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
HALBBLUT				DER SCHWARZE MUSTANG	
	Trügendes Gold	248	Da horchte der lange Hum auf und ...	dann 41.235	Beim ... horchte der lange Hum auf ...[①]
		248	... „Nee, [...]“	bis 41.**235**	... »Nee. [...]«
	Fortsetzung	248	„Sie brauchen sich nur die beeden ...“	dann 41.**235**	»Sie brauchen sich nur die beeden ...« [②]
		252	„… Ich habe geschprochen. Howgh!“	bis 41.242	»… Ich habe geschprochen. Howgh!«
DER KAPERKAPITÄN (S. 253)				ROBERT SURROUF[b] Ein Seemannsbild von Ernst von Linden	
1.	Vor Toulon	254	Es war am Maternustag des Jahres …	*1* 4.906	Es war am Maternustage des Jahres …
		275	„… den Ewigen abzusetzen, es wird euch schwer werden.“	bis 4.937	»… es wird Euch schwer werden, gegen den Stachel zu lecken!«
2.	Der Blockadebrecher	276	Am Abend desselben Tages saß …	*2* 4.938	Am Abend desselben Tages saß …
		297	… Mann seine Gunst verweigerte.	bis 4.969	… Manne seine Protection verweigerte.
3.	Der Flug des Falken	298	Seit den letzterzählten Ereignissen …	*3* 4.970	Seit den letzt erzählten Ereignissen …
		310	… einem fürchterlichen Schicksal erlag, glaubten die Seinigen ihn so lange auf jener Insel in voller christlicher Tätigkeit, bis sie nach Jahren ihn endlich für verschwunden erklären mußten.	bis 4.988	… einem fürchterlichen Schicksale erlag, glaubten die Seinen ihn so lange auf einer jener Inseln in voller, christlicher Thätigkeit, bis sie nach Jahren ihn endlich für verschwunden erklären mußten.
4.	Falke und Adler	311	Um diese Zeit lag in dem kleinen …	0 4.988	Um diese Zeit lag in dem kleinen …
		337	… dann nahm er von den Malayen und dem Priester, den er mit allem Nötigen reichlich versehen hatte, Abschied.	bis 5.026	… dann nahm er von den Malayen und dem Priester, welchen er mit allem Nöthigen reichlich versehen hatte, einen herzlichen Abschied.
		337	Er ließ hier wirkliche Freunde ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		337	… er bald das verdiente Ende fand.		
5.	In Paris	338	Die Französische Revolution hatte …	*4* 5.027	Die französische Revolution hatte …
		357	„… Adieu, ma belle France!“	bis 5.054	»… *Adieu, ma belle France*!«
DER PFAHLMANN (S. 359)[c]				EIN DICHTER – Eine Erzählung aus den Vereinigten Staaten von Karl Hohenthal[d]	
1.	In der Todessteppe	360	Zwischen Texas, Neu-Mexiko, dem …	*1* 6.561	Zwischen Texas, Neu-Mexiko, dem …
		363	... sich und das Pferd vorwärts	bis 6.565	... sich und das Pferd langsam vorwärts.
		363	und zwar so, daß die Richtung ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		364	„... habt aber Ihr nichts zu trinken.“		
		364	„Werden bald etwa bekommen, ...“	dann **a6.568**	Er unterbrach sich, beschattete das ...
		364	„... beinahe auffressen zu lassen.“	bis 6.569	»... beinahe auffressen zu lassen.«
		364	„Aber nun will ich dieselbe Frage ...“	dann 6.570	»Aber nun will ich dieselbe Frage ...«
		367	„... Das läßt sich im Gehen tun.“	bis 6.575	»... Doch das läßt sich im Gehen thun.«
		367	„[...] Ich schlage Nordost vor. ...“	dann 6.576	»Ich schlage Nordostnord vor. ...«
		371	„... Menschenskind ans Leben gehe.“	bis 6.582	»... an das Leben gehe.«
		371	Sie folgten der Fährte weiter. ...	dann 6.583	Sie folgten der Fährte weiter. ...
		373	„… Das ist so sicher wie meine Mütze!“	bis 6.586	»… das ist so sicher wie meine Mütze!«
2.	Der Savannendichter	374	Im Staat Arkansas an dem …	*2* 6.587	Im Staate Arkansas und an dem ...
		385	... „Ich halte Euch beim Wort!“	bis 6.**605**	... »Ich halte Euch beim Wort!«
		385	Richard Forster dachte erst zu ...	dann 6.**605**	[...] und dachte erst zu ...
		387	… im Entschlummern umgaukelt hatten.	bis 6.610	… im Entschlummern umgaukelt hatten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 38: Halbblut (Fortsetzung 4 von 5)

Gesammelte Werke (1621. Tsd., ISBN 3-7802-0038-4)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER PFAHLMANN				EIN DICHTER – Eine Erzählung aus den Vereinigten Staaten von Karl Hohenthal[d]	
3.	Rache	388	Forster erwachte schon früh am …	*3* 6.611	Trotz des festen Schlafes erwachte …
		390	„... in diesem Augenblick klopft!“	bis 6.**614**	»... Augenblicke für sie klopft und wogt!«
		390	Da klopfte es an seine Tür; ...	dann 6.**614**	Da klopfte es an seine Thür; ...
		393	„... gegen deinen Lieblingsdichter!“	bis 6.619	»... gegen Deinen Lieblingsdichter [...]«
		393	Das Mädchen kam nicht dazu, ...	dann 6.620	In diesem Augenblicke erscholl die ...
		393	... und er zog es an seine Lippen.	bis 6.621	... er zog es an seine Lippen.
		394	„Sie lieben die deutsche Dichtung. ...“	dann **a6.624**	»So sprecht Ihr deutsch?« ...
		394	... und empfahl sich dann.	bis 6.625	... und empfahl sich dann.
		394	Im Hause Summerlands erfuhr er, daß die Brüder ...	dann 6.626	Unterdessen ... das Haus Summerlands, wo er erfuhr, ...
		397	... gleicher Herzlichkeit begrüßte.	bis 6.630	... gleicher Herzlichkeit begrüßte.
		397	An ein Lesen der Zeitung war nicht ...	dann 6.631	An ein Studiren der Zeitungen war ...
		400	... triumphierender Miene auf den Tisch.	bis 6.634	... triumphirender Miene auf den Tisch.
		400	Dann ging er mit großen Schritten ...	dann 6.635	Er ging mit großen Schritten ...
		417	„… Das ist so sicher wie meine Mütze!“	bis 6.662	»… das ist so sicher wie meine Mütze!«
4.	Beim Grafen Hernano	418	Ein steifer Nordost wehte und …	*4* 6.663	Ein steifer Nordost wehte und …
		418	... der Matrosen erregt hatte.	bis 6.663	... der Matrosen erregt hatte.
		418	„Ich will froh sein“, meinte der im ...	dann 6.664	»und ich will froh sein, wenn ich ...«
		422	... Ruheplätzen niedergelassen hatte.	bis 6.**670**	... Ruheplätzen niedergelassen hatte.
		422	Forster wanderte langsam unter ...	dann 6.**670**	Forster wanderte langsam unter ...
		436	„... nach Mesopotamien schleppten.“	bis 6.691	»... nach Mesopotamien schleppten!«
		436	Nachdem Forster sein Zimmer ...	dann 6.692	Er verließ nach kurzer Zeit das ...
		439	… während er und Forster in Begleitung eines Dieners fortritten.	bis 6.696	… Nach einer Viertelstunde saßen der Graf und Forster zu Pferde.
5.	Fürstlich belohnt	440	In Morelia angekommen, begaben …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		445	... und verließen den Steamer.		
		445	Am Haus des Advokaten, wo ...	dann **a6.730**	Das Haus des Advokaten befand sich ...
		449	„… das ist so sicher wie meine Mütze!“	bis 6.735	»… das ist so sicher wie meine Mütze!«
VON MURSUK BIS KAÏRWAN (S. 451)				DIE ROSE VON SOKNA (Ist die Erstfassung und wurde in GW 71 „OLD FIREHAND“ unter dem Titel „EIN WÜSTENRAUB“ aufgenommen.)	
1.	Der Tedetu	452	Ich war von Tripolis nach Mursuk, der …	6.460	Ich kehrte von einem Ausfluge in …
2.	„Ich bin der Beschützte!“		***In dieser Erzählung ist keine direkte Zuordnung zum HKA-Text möglich.***		***In dieser Erzählung ist keine direkte Zuordnung zum GW-Text möglich. HKA-Text ist auch deutlich kürzer!***
3.	Der Mann aus dem Bilâd Amirika				
4.	Manasse Ben Aharabs Tod				
5.	Kaïrwan, die heilige Stadt	539	… kein Zweifel erhoben werden kann.	bis 6.489	»… tefattelan, wenn Dir's gefällig ist!«

Fortsetzung nächste Seite.

Tab. 38: ***Halbblut*** (Fortsetzung 5 von 5)

Gesammelte Werke (1621. Tsd., ISBN 3-7802-0038-4)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	NACHWORT	540 543	Zwischen 1887 und 1897 … Form deutlich werden. Ekkehard Bartsch		***Nicht relevant.***

1 Gilt nur für *Halbblut*.
2 Viele der durch die Bearbeitung bedingten HKA-Auslassungen erforderten ‚Überbrückungssätze' in der GW-Fassung. Zwecks besserer Übersicht wurden einige davon in den Zitaten nicht berücksichtigt.
a Text geht direkt weiter.
b Korrekt [HD]: Sur**c**ouf
c War gemäß „Nachwort" früher in GW-Band 19 *Kapitän Kaiman* enthalten.
d Die vollständige GW-Publikation dieser Erzählung – unter dem Titel *Ein Dichter* – findet sich in GW-Bd. 84 *Der Bowie-Pater*.

Tab. 39: Das Vermächtnis des Inka

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 2 / 1
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,7 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 1 / 5,2 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,08

Gesammelte Werke (1667. Tsd., ISBN 3-7802-0039-2)				HKA – Das Vermächtnis des Inka	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der Espada	5	„*Corrida de toros, corrida de toros!*“,	*1* 38.993	»*Corrida de toros, corrida de toros!*«
			ertönte es aus …		ertönte es aus …
		34	… Er durfte gleich in der Quinta bleiben.	bis 39.041	… Er durfte gleich in der Quinta bleiben.
2.	Corrida de toros	35	Am anderen Morgen war jedermann …	0 39.041	Am andern Morgen war jedermann …
		54	… tausend Stimmen durcheinander. Aber der Gesuchte war verschwunden.	bis 39.073	… so riefen hunderte, ja tausend Stimmen durcheinander.
3.	Der ‚Vater Jaguar'	55	Der Vater Jaguar war der Held des …	39.074	[…] Der Vater Jaguar war der Held …
		55	... schlimmen Verwundungen bewahrt.	bis 39.074	... schlimmen Verwundungen bewahrt.
		55	„Ich habe eine große ...“	dann 39.075	»Und ich habe eine noch viel ...«
		68	„… wir ihn also nicht aus den Augen!“	bis 39.099	»… wir ihn also ja nicht aus den Augen!«
4.	Eine neue Bekanntschaft	69	Es war ungefähr vierzehn Tage …	*2* 39.100	Es war ungefähr vierzehn Tage …
		103	„... zur schwierigsten Operation bereit.“	bis 39.156	»... zur subtilsten Operation bereit.«
		103	Um die Pferde, die die Reisenden ...	dann 39.157	Um die Pferde zu sehen, ...
		110	… zwei Minuten tot zusammenbricht.	bis 39.168	… zwei Minuten tot zusammenbricht.
5.	Ein Pamparitt	111	Der Weg, den Dr. Morgenstern und …	0 39.168	Der Weg führte, wie gestern, zunächst ...
		160	„… und ich möchte ihn retten. Ich muss versuchen, den Vater Jaguar zu finden!“	bis 39.249	»… und ich möchte ihn retten. Aber wie?«
6.	Der Letzte der Inkas	161	Ungefähr zwanzig Kilometer im …	*3* 39.251	Ungefähr zwanzig Kilometer im …
		177	„… Also auf, zu den Pferden!“	bis 39.276	»… Also auf, zu den Pferden![a]«
7.	Eine nächtliche Befreiung	178	Die Sonne berührte schon den …	0 39.276	»Die Sonne berührt schon den, …«
		200	… eine ungeheure Anstrengung bevor.	bis 39.315	… eine ungeheure Anstrengung bevor.
8.	Die Blutegel des Don Parmesan	201	Der Mann, dessen der Gambusino …	0 39.315	Der Mann, von welchem bei ihnen die …
		227	... für die Wissenschaft der Blutegel.	bis 39.364	... für die Wissenschaft und die Blutegel.
		227	Um seine Blutegel zu retten, hatte ...	dann 39.365	»Don«, um seine Blutegel zu retten, ...
		230	„… wie ich sehe, sattelt Vater Jaguar schon sein Pferd.“	bis 39.371	»… wie ich sehe, sattelt der Jaguar schon sein Pferd.«
9.	Auf dem Kriegspfad	231	Der nun folgende Ritt verlief genauso …	0 39.371	Dieser Ritt verlief genau so wie ...
		239	„... Handlung bewegen lasse.“	bis 39.385	»... einer Handlung bewegen lasse.«
		239	„Gib mir deine Hand, damit ich dich ...“	dann 39.386	»So komm und gib mir deine Hand, ...«
		267	„… *el Hijo del Inka*, der Sohn des Inka!“	bis 39.433	»… *el Hijo del Inka*, der Sohn des Inka!«
10.	Vater Jaguars Erzählung	268	Nach dem nächtlichen Unwetter war …	*4* 39.434	Nach dem nächtlichen Unwetter war …
		286	„… *Condor* erinnern…!“, sagte der Inka.	bis 39.**465**	»… die *Salina del Condor* erinnert; […]«
11.	Bei den Cambas	287	Man war scharf geritten. Daher …	39.**465**	Man war sehr scharf geritten. Daher …
		304	„... doch ein wenig unheimlich vor.“	bis 39.496	»... doch ein wenig unheimlich vor.«
		304	„So gehe doch mit, wenn ich dich ...“	dann 39.497	»Auch wenn ich darum bitte?« ...
		310	„... hat der Präsident nichts zu sagen.“	bis 39.507	»... hat der Präsident nichts zu sagen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 39: *Das Vermächtnis des Inka* (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (1667. Tsd., ISBN 3-7802-0039-2)				HKA – Das Vermächtnis des Inka	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Bei den Cambas	310	„Nun, so mögen Sie wissen, dass ich ...“	dann 39.508	»Nun, so mögen Sie wissen, daß ich ...«
		310	„... ich Ihnen eine Kugel in den Kopf.“	bis 39.508	»... ich Ihnen eine Kugel in den Kopf.«
	Fortsetzung	310	Er stand von seinem Platz auf und ...	dann 39.509	Er stand von seinem Platze auf und ...
		315	… von achtzig Pferden gekommen!	bis 39.517	… brauchbaren Pferden gekommen.
12.	Den Krokodilen zur Beute	316	Am dritten Tag verließ der Vater …	0 39.517	Am nächsten Morgen verließ der …
		321	... nun zum zweiten Mal genommen. {...}	bis 39.528	... enthielten, wurde genommen.
		322	„Nun, mein lieber Freund, was ist ...“	dann 39.529	»Ich möchte doch gern wissen, was ...«
		329	... jetzt war der Mittag längst vorüber.	bis 39.542	... jetzt war der Mittag längst vorüber.
		329	Plötzlich hielt der Vater Jaguar ...	dann 39.543	Er hielt sein Pferd an und sah ...
		336	„... zwingen als du, ruhig zu sein.“	bis 39.557	»... zwingen, als du, ruhig zu sein.«
		336	„Aber wie ich sehe, wird jetzt Fleisch ...“	dann 39.558	»Wie ich sehe, wird Fleisch verteilt. ...«
		341	„… dem Leutnant Verano gezeigt hat.“	bis 39.**568**	»… Lieutenant Verano gezeigt hat.«
13.	Des Stierkämpfers Geheimnis	342	Am Sumpf waren die Feuer …	39.568	Dort am Sumpfe waren die Feuer …
		342	... und misstrauisch gemacht.	bis 39.569	... verdrossen und mißtrauisch gemacht.
		342	Heute, als die beiden Gefangenen ...	dann 39.570	Heute, als die beiden Gefangenen ...
		356	„... dass wir sie finden werden?“	bis 39.594	»... denn, daß wir sie finden werden?«
		356	„Ich hoffe es. – Und jetzt möchte ...“	dann 39.596	»Jetzt möchte ich einen Rundgang ...«
		356	… schleunigst zurück und schlich nach seiner Lagerstelle.	bis 39.596	… schlich sich dann nach seiner Lagerstelle.
14.	Ein Urwaldkampf	357	Kaum graute der nächste Tag, so …	**a39.600**	Kaum graute der nächste Tag, so …
		360	... Irrtum nur zu bald erkennen. {...}	bis 39.605	... Irrtum nur zu bald erkennen.
		360	Er rief deshalb Geronimo, der ihm ...	dann 39.607	Als er am Ende ... rief ihm schon von ...
		362	„... der Krokodile aufjehängt haben?“	bis 39.611	»... der Krokodile aufjehängt haben?«
		362	„Ick erinnere mir nicht, jemals ...“	dann 39.612	»Auch ik erinnre mir nicht, jemals ...«
		363	„... aufzufordern, sich zu ergeben.“	bis 39.**613**	»... aufzufordern, sich zu ergeben.«
		363	„Wenn sie dich aber nicht hören ...“	dann 39.**613**	»Wenn sie dich aber nicht hören ...«
		366	... „Welche Frage![a]“	bis 39.620	... »Welche Frage!«
		366	„Wir tun einfach so, als ob er uns ...“	dann 39.621	»Wir thun so, als ob er uns jar ...«
		366	„... jehen heimlich mit in den Kampf.“	bis 39.621	»... und jehen mit in den Kampf.«
		366	„Ich würde sehr gern mittun; aber ...“	dann 39.622	»Ich würde gern, sehr gern mitthun; ...«
		373	... Antonio Perillo folgte ihm.	bis 39.636	... und der Kapitän Pellejo folgten ihm.
		373	Dabei kamen sie an Kapitän Pellejo ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		374	... sein Vergehen gefolgt war.		
		374	Eben krachte eine neue Salve der ...	dann 39.636	Eben krachte eine neue Salve der ...
		375	„... den offenen Kamp hinauszutreiben.“	bis 39.639	»... offenen Campo hinauszutreiben.«
		375	Der Gambusino hatte das bessere ...	dann 39.641	Der Gambusino hatte jetzt das ...
		378	... dass die Tiere sofort niederstürzten.	bis 39.646	... daß die Tiere sofort niederstürzten.
		378	Der Vater Jaguar wendete sein Pferd, ...	dann 39.647	Er wendete sein Pferd um, ohne noch ...
		378	... Anciano folgte ihm.	bis 39.647	... Anciano aber folgte ihm nicht eher [...]
		378	Als sie am Tal des ausgetrockneten ...	dann **v**39.653	Als sie dort ankamen, wurden sie ...
		380	„... *fortitudo* oder *strenuitas* handeln.“	bis 39.655	»... Fortitudo oder Strenuitas handeln.«
		380	In diesem Augenblick kam einer ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		380	... Leben zurückhalten könne.		
		380	Der Vater Jaguar sah es seinem ...	dann **r**39.647	Der Vater Jaguar sah es seinem ...
		382	„… um sie dort zu erwarten.“	bis 39.651	»… um sie dort zu erwarten.«
15.	Doktor Morgenstern am Ziel	383	Jetzt kamen die Unterhäuptlinge der Abipones herbei, …	**v**39.656	[…] aber es kamen jetzt die Unterhäuptlinge der Abipones herbei …
		399	... mögen, er sei verrückt geworden.	bis 39.685	... mögen, er sei verrückt geworden.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 39: ***Das Vermächtnis des Inka*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (1667. Tsd., ISBN 3-7802-0039-2)				HKA – Das Vermächtnis des Inka	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Doktor Morgenstern am Ziel	399	„Dieser schöne, runde Schädel, die ..."	dann 39.686	»Sieh nur diesen schönen, runden ...«
		399	„... Höhe von dritthalb Meter." {...}	bis 39.686	»... einer Höhe von dritthalb Meter.«
		400	„Und denke dir, dass nicht das ..."	dann 39.687	»Und denke dir, daß nicht das ...«
	Fortsetzung	409	… noch vor Mitternacht zum Dorf hinaus, der Richtung nach Salta zu. Doktor Parmesan aber blieb zurück, um ihre – wie er glaubte – baldige Rückkehr zu erwarten.	bis 39.703	… noch vor Mitternacht zum Dorfe hinaus, der Richtung nach Tucuman zu.
16.	Die Gäste des Señor Sereno	410	Humahuaca ist zwar nur ein kleines …	*5* 39.704	Salta, oder wie die argentinische …
		413	... kannte einige von den Männern [...]	bis 39.709	... schon einmal gesehen zu haben,
		413	Dieser bestellte Wein und fragte, ob er und seine Begleiter binnen einer Stunde gut gebratenen *Asado con cuero* ...	dann 39.711	»Können wir binnen einer Stunde gut gebratenen *Asado con cuero* bekommen?« ...
		417	... die Rechnung niederzuschreiben.	bis 39.718	... die Rechnung niederzuschreiben.
		417	Er griff in den Gürtel, zog eine ...	dann 39.719	Er griff in den Gürtel, zog eine ...
		417	... und jagten in die Nacht hinaus, [...]	bis 39.719	... und dann in die Nacht hinausjagten.
		417	Und schon am nächsten Morgen, als ...	dann 39.720	Und schon am nächsten Morgen, als ...
		419	„… Ihnen den Überschuss heraus."	bis 39.725	»… Ihnen den Ueberschuß heraus.«
17.	Unerwartete Begegnungen	420	Wer von Osten aus die *Cordilleras* …	39.726	Wer von Osten aus die Anden …
		426	„...Male mit ihm zusammengetroffen."[a]	bis 39.738	»... mit ihm zusammengetroffen.«
		426	„Tut mir doppelt Leid, dass ich Ihnen ..."	dann 39.739	»ich kann Ihnen leider nicht helfen. ...«
		426	„... jeder seines Weges weiter. [...]"	bis 39.740	»... dann jeder seines Weges weiter.«
		426	Er wendete sein Pferd, ohne die ...	dann 39.741	Der Fremde kehrte also mit seinen ...
		427	„... nach Deutschland hinüber." {...}	bis 39.745	»... will nun nach Deutschland hinüber.«
		427	„Salido?! Wurde dort nicht mein ..."	dann 39.746	»Wurde da bei Salido mein Name ...«
		428	„... müsse; aber wo – – hm – – hm!"	bis 39.**747**	»... müsse; aber wo – – hm – – hm!«
		428	„Herr Doktor, Herr Doktor", fiel da ...	dann 39.**747**	»Herr Doktor, darum konnten Sie ...«
		441	… weit eher als der Gambusino an der Schlucht angekommen, in deren Nähe er jetzt mit seiner Schar lagerte.	bis 39.776	… so war dieser weit eher als der Gambusino an demselben angekommen.
18.	Das Vermächtnis des Inka	442	Der Name *Barranca del Homicidio*, …	(0) 39.776	Der Name Barranca del Homicidio, …
		474	… und bleibt bei ihnen allzeit das Vermächtnis des Inka.	bis 39.829	… und bleibt bei ihnen für alle Zeit »Das Vermächtnis des Inka.«

[a] Direkte Rede geht unmittelbar mit dem nächsten Satz weiter.

Tab. 40: ***Der blaurote Methusalem*** *(Eine lustige Studentenfahrt nach China)*

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Die GW-Bearbeitung zeigt sich besonders im Kürzungsanteil.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 1 / 1
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 2 / 6,3 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,10

Gesammelte Werke (1016. Tsd., ISBN 978-3-7802-0040-7)				HKA – Kong-Kheou, das Ehrenwort	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Kong-kheou, das Ehrenwort	5 24	Mein lieber Leser, hast du vielleicht … … zur baldigen Abreise zu treffen.	*(0)* 36.249 bis 36.277[a]	Mein lieber, guter Kamerad, hast du … … zur baldigen Abreise zu treffen.
2.	„Tsching, tsching, tschin!"	25 39 39 47	Unter denjenigen unserer lieben Leser, die in … „... sich nicht wieder abarbeiten." „Warum haben Sie vorhin nicht mit ..." … er noch nicht zu handhaben.	*1* 36.278 bis 36.299 dann 36.300 bis 36.312	Unter denjenigen unserer lieben Kameraden, welche in … »... sich nicht wieder abarbeiten.« »Warum haben Sie vorhin nicht mit ...« … er noch nicht zu handhaben.
3.	Ein Dauerlauf in der Sänfte	48 60	Die Landebrücke wurde von Bord … „… das Beispiel gibt: Wir trinken eins."	0 36.312 bis 36.332	Die Landebrücke wurde vom Bord … »… das Beispiel gibt: Wir trinken eins.«
4.	Mijnheer Willem van Aardappelenbosch	61 78 78 78 78 81 81 85	Das Zimmer, das auch als Speisesaal benutzt zu … „... Schlafe so, wie ich es finde." „Ich bin dabei", meinte der ... „… ich noch siebzehnhundert Li!" Und auf den Tisch klopfend und … „... nun aber ist es aus." {...} Inzwischen hatte der Mijnheer dem ... … wo die europäischen Schiffe vor Anker lagen.	0 36.332 bis 36.359 dann 36.360 bis 36.**361** dann 36.**361** bis 36.365 dann **a36.368** bis 36.375	Das Zimmer, welches auch als Speisesaal … »... Schlafe so, wie ich es finde.« »Ich bin dabei,« meinte der ... »… habe noch siebzehnhundert Li,« Auf den Tisch klopfend und sich … »... nun aber ist es aus.« Während dieser Wortfechterei hatte ... … in welcher die europäischen Schiffe vor Anker lagen.
5.	Auf der ‚Schuiheu' nach Kanton	89 100 100 107	Die chinesischen Fahrzeuge sind … … laut lachend hinter ihm her […] Zunächst war kein Schiffsbewohner … … seiner Angaben in Zweifel zu ziehen.	0 36.375 bis 36.396 dann 36.397 bis 36.**408**	Die chinesischen Fahrzeuge sind … … hinter ihm her und rief lachend: Zunächst war kein Mensch zu sehen. … … seiner Angaben in Zweifel zu ziehen.
6.	Eine Geisterbeschwörung	108 126 126 127	Der Raum, der den fünf Passagieren … ... „Außerordentlich!", sagte Turnerstick, „Ja. Wir sind doch wohl alle darüber ..." … musste sich der Methusalem fügen.	36.**408** bis 36.436 dann 36.437 bis 36.440	Der Raum, welcher den Passagieren … ... »Außerordentlich!« sagte Turnerstick. »Ja. Wir sind doch wohl alle darüber ...« … mußte der Methusalem sich fügen.
7.	Unter Piraten	128 151	Der Ho-tschang kam, um seine … … zu viel Geräusch verursachten.	0 36.440 bis 36.477	Bald darauf kam der Ho-tschang, … … zu viel Geräusch verursachten.
8.	In Not und Gefahr	152 154 154 154 154 155 155 156 156 169	Als die Freunde einmal auf wenige … „… Sie dürfen mir vertrauen." „Welche Absichten hegt man mit …" „… doch bereits mehrere getötet." „Hm. Und was wollen denn Sie …" „... wat mich ins Herze jeht." „Und wat verhindert Ihnen, dat Papier ..." „… dass Sie Deutsche seien." „Hm. Was für einen Beruf haben …" „... meine Zeugen, dass wir ehrlich sind;"	0 36.477 bis 36.481 dann **v**36.484 bis 36.485 dann **r**36.482 bis 36.482 dann 36.483 bis 36.484 dann 36.485 bis 36.508	Aber als sie einmal ruhten und es … »… Sie dürfen mir vertrauen.« »[…] welche Absichten man mit …« »… doch bereits mehrere getötet.« »So! Was wollen Sie denn …« »... wat mich ins Herze jeht.« »Und wat verhindert Ihnen, dat ...« »… daß Sie Deutsche seien.« »Was sind Sie denn eigentlich?« … »... meine Zeugen, daß Sie sich irren.«.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 40: *Der blaurote Methusalem* (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (1016. Tsd., ISBN 978-3-7802-0040-7)				HKA – Kong-Kheou, das Ehrenwort	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In Not und Gefahr	169	„Sie selbst sind es, die unsere ..."	dann 36.509	»aber Sie sind es, welche unsere ...«①
		170	„… das freut mich außerordentlich."	bis 36.**509**	»… das freut mich außerordentlich. «
	Fortsetzung	170	„Warum haben Sie die Löcher in …"	dann 36.**509**	»Warum haben Sie Löcher in …«②
		175	„… Muss den Morgen abwarten."	bis 36.**519**	»… Muß den Morgen abwarten.«
		175	Sechs Personen, Liang-ssi …	dann 36.**519**	Sechs Personen, Liang-ssi …
		175	… Sam-chu noch Opium gegeben habe.	bis 36.519	… Sam-chu noch Opium gegeben habe.
9.	Das Ende der Raubdschunke	176	Degenfeld ging auf dem Deck hin …	0 36.520	Degenfeld ging auf dem Deck hin …
		178	… Hand auf die Achsel und erwiderte:	bis 36.**524**	… Hand auf die Achsel und antwortete:
		178	„Ihr Vater." …	dann 36.**524**	»Von Ihrem Vater.« …
		179	„... miteinander verkehren könnten."	bis 36.526	»... miteinander verkehren könnten.«
		179	„Derselbe Freund, der meinen Vater ..."	dann 36.527	»Durch denselben Freund, welcher ...«
		182	… nicht aus den Augen zu lassen.	bis 36.**532**	… größte Aufmerksamkeit zu erweisen.
		182	[…], der Landwind holte nach und …	dann 36.**532**	Der Landwind blieb bis gegen …
		183	„… Kommt uns aber eben recht."	bis 36.**534**	»… Kommt uns aber eben recht.«
		183	„Wir brauchen noch einige Stunden …"	dann 36.**534**	»Wir brauchen noch Stunden, um …«
		188	„... doch nicht oben, sondern unten."	bis 36.542	»... doch nicht oben, sondern unten.«
		188	„Ich wüsste ein Mittel, die Burschen ..."	dann 36.543	»Gut, so gibt es noch ein Mittel, ...«
		196	… nickte Kapitän Beadle.	bis 36.**555**	… nickte Kapitän Beadle.
		196	„Der Wind lebt auf, Turnerstick. …"	dann 36.**555**	»Der Wind lebt auf, Turnerstick. …«
		208	… „Tsching tsching tsching" hinaus…	bis 36.575	… »Tsching tsching tsching« hinaus ...
10.	Landeinwärts	209	China ist ein wunderbares Land. …	*2* 36.576	China ist ein wunderbares Land. …
		236	„... einen Geschäftsmann ruinieren."	bis 36.618	»... einen Geschäftsmann ruinieren.«
		236	„Greift die Polizei nicht ein?" ...	dann 36.619	»Greift die Polizei nicht ein?« ...
		241	„... dasteht, machen wir nun Anzeije."	bis 36.629	»... da steht, machen nun wir Anzeije.«
		241	Er verdolmetschte Gottfrieds Plan ...	dann 36.630	Methusalem teilte dem Chinesen mit, ...
		254	„… Sie wartet schon längst auf Sie."	bis 36.650	»… Sie wartet schon längst auf Sie.«
11.	Der Götterraub	255	Der Chinese führte die beiden …	0 36.650	Er führte die beiden in das Haus …
		262	„... Polizisten oder Soldaten senden."	bis 36.662	»... Polizisten oder Soldaten senden.«
		262	Er erteilte dem Diener einen Befehl ...	dann 36.664	Der Tong-tschi trat wieder herein, ...
		265	„... Märchen, sondern die Wahrheit."	bis 36.669	»... Märchen, sondern die Wahrheit.«
		265	„Ich weiß genau, wo du die Götter ..."	dann 36.670	»Ich weiß genau, wo du die Götter ...«
		279	„… so wie Sie mich gerettet haben."	bis 36.692	»… so wie Sie mich gerettet haben.«
		279	Er öffnete einen mit mehreren …	dann 36.693	Er öffnete einen mit mehreren …
		286	„… Tsching, tsching! Gute Nacht!"	bis 36.704	»… tsching! Schlaf wohl; ich nicke ein!«
12.	Der Tempelbesuch und seine Folgen	287	Die Gäste schliefen gut und lange. …	36.705	[...] Die Gäste schliefen gut und …
		305	... sich der Methusalem flüsternd:	bis 36.733	... Methusalem beiseite und fragte ihn:
		305	„Man wird also jetzt die Götter ..."	dann 36.734	»Man wird also die Götter bringen. ...«
		305	„… da sie fest eingesperrt waren."	bis 36.**735**	»… da sie fest eingesperrt waren.«
		305	„Dafür wird nun freilich das ‚Haupt' …"	dann 36.**735**	»Dafür wird nun freilich das ›Haupt‹ …«
		314	„... ob ich ein Verbrecher wäre."	bis 36.748	»... als ob ich ein Verbrecher wäre.«
		314	„Weißt du, was gestern Abend hier ..."	dann 36.749	»Weißt du, was gestern Abend hier ...«
		323	„… werde dich nicht weiter belästigen."	bis 36.**764**	»… werde dich nicht weiter belästigen.«
		323	„Jetzt kannst du gehen; sage aber …"	dann 36.**764**	»Jetzt kannst du gehen; sage aber …«
		329	„... dass sie nur Betrüger sind." {...}	bis 36.775	»... daß sie Betrüger sind.«
		329	„Also diese Männer geben sich für ..."	dann 36.776	»Also diese Männer geben sich für ...«
		332	„... Bücher noch nicht gelesen."	bis 36.781	»... Bücher noch nicht gelesen.«
		332	„Aber Ihre berühmte und erleuchtete ..."	dann 36.782	»Aber Ihre berühmte und erleuchtete ...«
		333	„… nicht sofort nach mir gesandt,"	bis 36.**783**	»… nicht sofort nach mir gesandt? «
		333	„obwohl es sich um einen solch …"	dann 36.**783**	»da es sich um einen so …«
		336	… sie nach dem Gefängnis brachte.	bis 36.788	… der Tong-tschi sie bereits erwartete.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 40: *Der blaurote Methusalem* (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (1016. Tsd., ISBN 978-3-7802-0040-7)				HKA – Kong-Kheou, das Ehrenwort	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
13.	Hinter Schloss und Riegel	337	Der Tong-tschi sorgte dafür, dass …	0 36.788	Dieser letztere sorgte dafür, daß …
		344	„... sich Eingang verschaffen." {...}	bis 36.801	»... sich Eingang verschaffen.«
		344	Aber der Rest des Nachmittags ...	dann 36.802	Aber der Nachmittag verging, ...
		358	„... verstand er alle ihre Worte."	bis 36.822	»... verstand er alle ihre Worte.«
		358	„Die drei Männer wohnen hier?" ...	dann 36.823	»Die drei Männer wohnen hier?« ...
		360	„… nicht ahnen, dass wir uns kennen.	bis 36.**826**	»… nicht ahnen, daß wir uns kennen.«
		360	„Kommen Sie heraus in seine …"	dann 36.**826**	»Kommen Sie heraus in die Stube … «
		362	… Worten vollständig ernst sei.	bis 36.**830**	… Worten vollständig ernst sei.
		362	Degenfeld versuchte ihn durch …	dann 36.**830**	Er versuchte, ihn durch freundliche …
		371	… sieben Personen an Deck stiegen.	bis 36.845	… sieben Personen an Deck stiegen.
		371	[…] höflich und fragte: …	dann 36.846	Ho-tschang in besserem Chinesisch: …
		373	… die den Tausendfuß gelegentlich zu ihren Dienstreisen benutzten.	bis 36.849	… welche den Tausendfuß gelegentlich zu ihren Dienstreisen benutzten.
14.	Zu Wasser und zu Lande nach Hu-nan	374	Unter dem Verdeck lag der Raum für die Ruderer, von …	0 36.849	Unter dem Verdeck lag der Raum für die Ruderer, …
		412	„... und setzte mir als Erben ein!"	bis 36.909	»... setzte mir als Universalerben ein!«
		412	Die Straße bewegte sich jetzt nur ...	dann 36.910	Die Straße bewegte sich jetzt nur ...
		418	… fallen und wir werden ihn…" {…}	bis 36.919	»… und wir werden ihn töten.«
		418	Der Mohammedaner hatte sich …	dann 36.920	Der Mohammedaner hatte sich …
		419	… er die Gegend aufmerksam verglich.	bis 36.922	… Gegend aufmerksam zu vergleichen.
15.	Die Schatzgräber und die Hoei-hoei	420	„Gut, dass ihr kommt, und ich also keine Zeit zu verlieren brauche", sagte er. …	0 36.922	»Gut, daß ihr kommt, und ich also keine Zeit zu verlieren brauche,« sagte er. …
		433	… Mohammedaner erkannt wurden.	bis 36.**944**	… noch geheim zu halten, […]
		433	Kurz nach Mittag wurde die Stadt …	dann 36.**944**	Kurz nach Mittag wurde die Stadt …
		436	... im Scherz ausgesprochen war.	bis 36.950	... Scherze ausgesprochen worden war.
		436	Nun brachte der Wirt den duftenden ...	dann **a36.953**	Der Genannte brachte den duftenden ...
		437	… Gäste zum Mittagsmahl abzuholen.	bis 36.953	… um seine Gäste abzuholen.
		437	[…] der kleine Zug setzte sich …	dann 36.955	Der kleine Zug setzte sich vor …
		437	„... und war darüber entzückt."	bis 36.956	... und war darüber so entzückt,
		437	Da wendete sich plötzlich der Methusalem zu ihm: ...	dann 36.957	Noch größer ... Methusalem bereitet wurde, denn dieser sagte: ...
		441	… „Bitte, lesen Sie ihn vor!"	bis 36.963	… »Bitte, lesen Sie ihn vor!«
		441	Der Mann nahm das Schreiben …	dann 36.964	[…] der Hausherr hatte den Brief …
		443	… und sie so lange begleiteten, bis sie am Einkehrhaus angelangt waren.	bis 36.968	… so lange begleiteten, bis die Thür sich hinter ihnen geschlossen hatte.
16.	Unter dem Schutz des Bettlerkönigs	444	Den Mijnheer hatte … Abendessen zu sorgen. Der Blaurote ließ also ...	0 36.968	Nun ließ der Methusalem den Wirt kommen, …
		446	… „Ich kenne und achte ihn." {…}	bis 36.973	… »Den kenne ich allerdings.«
		447	Der T'eu nickte dem Gymnasiasten …	dann 36.974	[…] begrüßte … den Gymnasiasten …
		449	... vor Dank für den Methusalem.	bis 36.979	... Sie flossen von Dankesworten über,
		449	Es war noch nicht Abend, und der ...	dann 36.981	Es war noch nicht Abend, und der ...
		451	„… Ja, wir wollen gehen."	bis 36.**983**	»… – ja, wir wollen gehen. «
		451	Er griff nach seinem Schirm, seinen …	dann 36.**983**	[…] Mijnheer nach seinem Schirm, …
		451	… winkten sie einen der Kähne herbei.	bis 36.**984**	… winkten sie einen der Kähne herbei.
		451	Unter Aufgebot all seiner ...	dann 36.**984**	Es gelang ihm wirklich, sich …
		458	… worin geröstete Fischflossen lagen.	bis 36.**996**	… welcher geröstete Fischflossen lagen.
		458	Die ferneren Gerichte bestanden …	dann 36.**996**	Die Gerichte bestanden aus …
		461	... natürlich nicht verstanden worden {...}	bis 37.002	... natürlich nicht verstanden worden.
		462	„Was für Augen der Onkel machen ..."	dann 37.003	»Was wird er für Augen machen, ...«
		467	… aber dafür umso mehr zu lernen gab.	bis 37.012	… zu lachen, aber mehr zu lernen gab.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 40: ***Der blaurote Methusalem*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (1016. Tsd., ISBN 978-3-7802-0040-7)				HKA – Kong-Kheou, das Ehrenwort	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
17.	„Was ist des Deutschen Vaterland?“	468 471 471 504	Der Trupp hatte die Bergkette längst … „… kann ich es als Blasrohr benutze;“ „Es scheint, dass Sie eine lustige …“ „… denn dich jeht soeben dein schönster Jottfried für immer verloren!“	0 37.012 bis 37.017 dann 37.018 bis 37.068[b]	Der Trupp hatte die Bergkette längst … »… kann ich es als Blasrohr benutzen.« »Es scheint, daß Sie eine lustige …« »… denn dich jeht soeben dein schönster Jottfried für immer verloren!«
18.	Kong-kheou, das Ehrenwort	505 511	Unbegreiflich, vollständig unbegreiflich! Die Herren Professoren … … dieses stille „Kong-kheou“.	*(4)* 37.069[c] bis 37.078	Unbegreiflich, vollständig unbegreiflich! Die Herren Professoren … … dieses stille »Kong-Kheou«.

[a] Einleitung hat Kapitelcharakter aber keine Überschrift. HKA-Kapitel 1 beginnt erst auf der nächsten Seite.
[b] Zitat beginnt Seite 37.068, endet aber auf der nächsten Seite.
[c] Hier beginnt eigentlich ein viertes Kapitel *Daheim, daheim*, das im Inhaltsverzeichnis aber nicht erscheint.

Tab. 41: ***Die Sklavenkarawane*** *(Erzählung aus dem Sudan)*

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Die GW-Bearbeitung zeigt sich besonders in vielen Auslassungen – von denen jedoch lediglich 4 drei und mehr Seiten umfassen – und im Kürzungsanteil.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,8 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 4 / 6,9 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,10

Gesammelte Werke (1730. Tsd., ISBN 978-3-7802-0041-9)				HKA – Die Sklavenkarawane	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der ‚Vater der vier Augen'	5	„Haï es sala" – rief der fromme Schech el dschemali, …	*1* 37.086	»Haï es sala« – rief der fromme Schech el dschemali, …
		27	„… Ich habe welche im Gepäck."	bis 37.118	»… Ich habe welche im Gepäck.«
2.	Eine Dschelaba	28	Es war klar, dass der Fremde den …	0 37.118	Es war klar, daß er den Stein …
		37	… den Arabern bevormunden zu lassen.	bis 37.134	… den Arabern bevormunden zu lassen.
3.	An der ‚Quelle des Löwen'	38	Die Karawane langte bei dem Felsen an, an dessen Fuß …	0 37.134	Sie langten bei dem Felsen an, an dessen Fuß …
		43	„… ich meine Augen gehabt!"	bis 37.**143**	»… ich da meine Augen gehabt!«
		43	Und mit wichtigem und strahlendem …	dann 37.**143**	Der Gefragte antwortete mit …
		63	„… hörtest, wolltest du fliehen."	bis 37.**172**	»… hörtest, wolltest du fliehen.«
		63	„Effendi, willst du mich beleidigen?" …	dann 37.172	»Effendi, willst du mich beleidigen?« …
		68	„... und alle Gelehrsamtekeitigen."	bis 37.181	»... und alle Gelehrsamtekeitigen.«
		68	„Aber wollen Sie sich jetzt Ihr ..."	dann 37.182	»Aber wollen Sie sich Ihr halbes ...«
		69	… spätere Präparation vorzubereiten.	bis 37.182	… spätere Präparation vorzubereiten.
4.	Abu el Mot	70	Während dieser Arbeit erzählten sich die Dschelabi allerlei haarsträubende Geschichten, …	37.183	Sie ließen sich aber nicht irre machen und fuhren fort, sich allerlei haarsträubende Geschichten zu erzählen, …
		81	„… einen guten Preis zahlen werden."	bis 37.**201**	»… einen guten Preis zahlen werden.«
		81	„Wir werden übrigens bald einen …"	dann 37.**201**	»Wir werden bald einen zweiten, …«
		83	... ihn aber jemals gesehen zu haben.	bis 37.203	... ihn aber jemals gesehen zu haben.
		83	„Die Hauptsache ist", schloss der ...	dann 37.204	»Die Hauptsache ist, daß der Feind ...«
		92	… in die Hände gefallen waren.	bis 37.217	… in die Hände gefallen waren.
		92	Während Schwarz das Lager in …	dann 37.218	Indem Schwarz das Lager in der …
		97	„... dass er es bald verbessere!"	bis 37.**226**	»... daß er es bald verbessere!«
		97	Als die drei den Lagerplatz erreichten, ...	dann 37.**226**	Schwarz stellte noch eine zweite ...
		99	„... vergleichte mit Kenntnis meiniger."	bis 37.229	»... vergleichte mit Kenntnis meiniger.«
		99	„Sind Sie in Faschodah bekannt?" ...	dann 37.230	»Sind Sie dort bekannt?« ...
		101	„... Schande über ihn!"	bis 37.**234**	»... Schande über ihn!«
		101	Das gefangene Tier wurde am Feuer ...	dann 37.**234**	Das gefangene Tier wurde am Feuer ...
		102	… Dämmerung ein; rasch wurde es Tag.	bis 37.236	… Dämmerung ein; dann wurde es Tag.
5.	Gerichtsbarkeit am Nil	103	Während die Dschelabi el Fagr, das …	0 37.236	Während die Dschelabi den Zug …
		125	„… Sie haben erfüllte Wunsch unsrigen!"	bis 37.271	»… haben erfüllte Wunsch, unsrigen!«
6.	Schwarze Pläne	126	Da, wo der Bahr el Ghazal, der …	*2* 37.272	Da, wo der Bahr el Ghazal, der …
		173	… heute früh die Ghasuah gezogen war.	bis 37.343	… Ghasuah nach Süden gezogen war.
7.	Der Sklaverei entronnen	174	Die erste Abteilung der Ghasuah, die …	0 37.343	Die erste Abteilung der letzteren, die …
		207	… die ihn so schwer bedrückt hatte.	bis 37.394	… welche ihn so schwer bedrückt hatte.
8.	Ein neuer Gefährte	208	Die beiden Deutschen saßen still am …	0 37.394	Die beiden Deutschen saßen still am …
		229	… Horizont schnell zuneigte.	bis 37.428	… Horizonte schnell zuneigte.
		229	„Wie g'fallt dir der Elefantenjäger?", …	dann 37.**428**	»Und wie g'fallt dir der …«
		238	… lieb und wert geworden.	bis 37.441	… lieb und wert geworden.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 41: ***Die Sklavenkarawane*** (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (1730. Tsd., ISBN 978-3-7802-0041-9)				HKA – Die Sklavenkarawane	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
9.	Die Erzählung des Elefantenjägers	239	Als Pfotenhauer den Blicken seines Freundes Schwarz entschwunden war, setzte sich dieser nieder und der Sejad ifjal nahm an seiner Seite Platz. …	0 37.441	Der Sejad ifjal hatte sich niedergesetzt, und der Deutsche nahm nun an seiner Seite Platz. …
		248	„... sonst ist man des Todes.“	bis 37.456	»... sonst ist man des Todes.«
		248	Er setzte sich nieder und schnitt ...	dann 37.457	Er setzte sich nieder und schnitt sich ...
		256	„... den mir Erhörung beschieden ist?“	bis 37.468	»... den mir Erhörung beschieden ist?«
		256	„Wie nun, wenn ich deinen Sohn ...“	dann 37.469	»Wie nun, wenn ich deinen Sohn ...«
		257	… „Nein, er ist selten.“	bis 37.**470**	… »Nein.«
		257	„Aber die Hauptsache, die …“	dann 37.**470**	»Aber die Hauptsache, die …«
		260	„.. der Steuermann meines Bootes.“	bis 37.475	»... der Steuermann meines Bootes.«
		260	„[...] Ich weiß, dass deine Leute in ...“	dann 37.476	»Ich weiß, daß deine Leute in der ...«
		260	„… Du bist ich und ich bin du. Wehe dem Feind, der dich oder mich beleidigt!“	bis 37.477	»… Du bist ich, und ich bin du. Wehe dem Feinde, welcher dich oder mich beleidigt! …«
10.	In Sklavenfesseln	261	Der Elefantenjäger konnte vor Aufregung und Entzücken nicht schlafen und übernahm deshalb die ganze Nachtwache.		***Keine Entsprechung gefunden.***
		261	Die Nacht verging ohne jedwede ...	37.478	Die Nacht verging ohne jedwede ...
		281	„… träufelst Balsam in mein Herz.“	bis 37.**512**[a]	»… träufelst Balsam in mein Herz.«
		281	Jetzt begannen die Sklavenjäger …	dann 37.**512**	Jetzt begannen die Sklavenjäger …
		288	... ihrer Ruhe gestört werden sollten.	bis 37.525	... ihrer Ruhe gestört werden sollten.
		288	Nach einiger Zeit fassten auf Befehl ...	dann 37.526	Zwei Mann nahmen Schwarz und ...
		295	„…dagegen als Seligkeit erscheint!“	bis 37.537	»… dagegen als Seligkeit erscheint!«
11.	Verbündete	295	Als der ‚Vater des Storches‘ zu …	*3* 37.538	Als der »Vater des Storches« zu …
		310	„... heraus Wissenschaft andre.“	bis 37.561	»... heraus Wissenschaft andre.«
		310	Pfotenhauer lachte laut und herzlich ...	dann 37.562	Er lachte laut und herzlich auf. ...
		315	„... meinem Bruder gesprochen hatte.“	bis 37.**571**	»... von denen man gesprochen hatte. «
		315	„Und da traf also alles so zusammen, ...“	dann 37.**571**	»Auch erhöhte er die Zahl der ...«
		328	... Kameradschaft geschlossen hatten.	bis 37.**591**	... Kameradschaft geschlossen hatten.
		328	Sie hatten die Seribah vor sich liegen. ...	dann 37.591	Sie hatten die Serban vor sich liegen. ...
		331	... antwortete der andere würdevoll.	bis 37.597	... antwortete der Kleine stolz.
		331	„Deine Antworten sind eben alle ...“	dann 37.598	»Deine Antworten sind eben alle ...«
		332	„... das ist die Hauptsache!“	bis 37.598	»... das ist die Hauptsache! «
		332	„Zeige doch dein Latein und deine ...“	dann 37.599	»Zeige doch dein Latein und deine ...«
		333	... „I dank’ gar schön!“	bis 37.602	... »Ich dank' gar schön! «
		333	„Was geht da los? ...“	dann 37.603	»Was geht da los? ...«
		338	… offen ist und kein Verdeck besitzt.	bis 37.610	… offen ist und kein Verdeck besitzt.
12.	Die Verfolgung des Sklavenhändlers	339	Gerade um Mittag, als von der Seribah herab der Schall des Klangbrettes …	0 37.610	Gerade um Mittag, als von der Seribah herab der Schall des Klanbrettes …
		346	„... dein Ziel zu erreichen.“	bis 37.622	»... dein Ziel zu erreichen.«
		346	Er wendete sich ab und ging. ...	dann **a37.626**	Er wendete sich ab und ging. ...
		347	… „Ah, diese Vögel?“	bis 37.**627**	… »Ah, diese Vögel?«
		347	„Natürlich! Wissen S‘, was für …“	dann 37.**627**	»Ja, natürlich.« …
		349	... schafften sie ihn nach der Matbach.	bis 37.631	... schafften sie ihn nach der Matbach.
		349	Während dieser Szenen und ...	dann **a37.636**	Während dieser Scenen und ...
		354	... der ‚Sohn des Geheimnisses‘.	bis 37.645	... der »Sohn des Geheimnisses«.
		354	„Sicherlich sind dort nur ...“	dann 37.646	»Jedenfalls nur Dschurneger.« ...
		358	„… in freies Fahrwasser kommt.“	bis 37.**651**	»… in freies Fahrwasser kommt.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 41: ***Die Sklavenkarawane*** (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (1730. Tsd., ISBN 978-3-7802-0041-9)				HKA – Die Sklavenkarawane	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Verfolgung des Sklavenhändlers	358	„Kennst du den Sejad ifjal?“	dann 37.**651**	»Kennst du den Sejad ifjal?« …
		364	„... übereifrig in Gefahr begibt.“	bis 37.**662**	»... übereifrig in Gefahr begibt.«
		364	„Doch, sehen Sie dort den ...“	dann 37.**662**	»Doch, sehen Sie dort den ...«
	Fortsetzung	367	… um die versäumte Ruhe nachzuholen.	bis 37.666	… um die versäumte Ruhe nachzuholen.
13.	Kanonendonner	368	Während Schwarz mit dem ‚Vater des Storches‘ beim Kaffee saß, …	0 37.666	Während Schwarz mit dem »Vater des Storches« beim Kaffee saß, …
		392	„… Macht den Feldwebel aufsuchen.“	bis 37.704	»… Macht den Feldwebel aufsuchen.«
		393	„Ja, wenn Sie die Sach‘ so erklären, …“	dann 37.705	»Ja, wenn Sie die Sach' so erklären, …«
		394	„... die Nas’ in fremde Länder steckt!“	bis 37.708	»... die Nas' in fremde Länder steckt!«
		394	Jetzt kam der Häuptling in einem ...	dann 37.709	Jetzt kam der Häuptling in einem ...
		404	… ich will auch helfen bei Nuehrs, geschießten und blessierten!“	bis 37.724	»… ich will auch helfen bei Nuehr, geschießten und blessierteten!«
		404	„Gut, so komm also auch mit, mein guter Istvan!“ Und der ‚Vater der elf Haare‘ warf sich in die Brust und maß den Vogelnazi mit einem triumphierenden Blick.		***Keine Entsprechung gefunden.***
14.	An der Nilpferd-Maijeh	405	Am nächsten Tag, zwischen dem …	*4* **a37.729**	Am nächsten Tage, zwischen dem …
		415	„… nach dem Lagerplatz verfügen.“	bis 37.**746**	»… nach dem Lagerplatze verfügen.«
		415	„Du sollst dabei helfen!“ …	dann 37.**746**	»Und du sollst dabei helfen, da …«
		416	„… Gefesselten zu uns ins Lager.“	bis 37.748	»… Gefesselten zu uns ins Lager.«
		416	„Habt ihr alles genau verstanden?“ …	dann 37.749	»Wißt ihr nun alles genau?« …
		417	„… Jetzt kommt!“	bis 37.749	»… Jetzt kommt!«
		417	Sie brachen auf, Schwarz und der …	dann 37.750	Sie brachen auf, Schwarz und der …
		429	„... Jetzt sage mir erst einmal,“	bis 37.770	»... Jetzt sage mir erst einmal,«
		429	„ob die Ghasuah Erfolg gehabt ...“	dann 37.771	»ob die Ghasuah Erfolg gehabt ...«
		430	„… erzählen, was geschehen ist…“	bis 37.**773**	»… erzählen, was geschehen ist.«
		430	Dies und manches andere hatte …	dann 37.**773**	Dies und manches hatte Schwarz …
		438	„... Allah, o Allah!“	bis 37.787	»... Allah, o Allah!«
		438	„Ist’s wahr? Ist’s möglich? ...“	dann 37.788	»Ist's wahr? Ist's möglich. ...«
		440	„... denen sich das Lager befindet.“	bis 37.**792**	»... denen sich das Lager befindet.«
		440	Jetzt wurden die zehn gefangenen ...	dann 37.**792**	Jetzt wurden die zehn gefangenen ...
		443	„… Also punktum und abg’macht; es bleibt dabei!“	bis 37.797	»… Also punktum und abg’macht; es bleibt dabei!«
15.	Gefährliche Abenteuer	444	Die Aufgabe dieses ereignisreichen Tages war gelöst und man hätte …	37.798	Die Aufgabe dieses Abends war gelöst, und man hätte …
		463	„… dass sie sich sputen mögen.“	bis 37.828	»… daß sie sich sputen mögen.«
		463	Sie gingen weiter. Gar nicht sehr …	dann 37.829	Sie gingen weiter. Gar nicht sehr …
		477	... und zwar mit verdoppelter Stärke.	bis 37.851	... und zwar mit verdoppelter Stärke.
		477	Seit der ersten Warnung ...	dann 37.852	Seit Pfotenhauer das Geräusch ...
		492	… und ihre Weibchen suchen würden.	bis 37.875	… und ihre Weibchen suchen würden.
16.	Der Entscheidung entgegen	493	Die Erwartung der beiden Deutschen, dass die männlichen Elefanten wiederkehren würden, erfüllte sich glücklicherweise nicht. …	0 37.875	Glücklicherweise erfüllte sich diese Erwartung nicht. …
		496	… „Du irrst dich.“	bis 37.**882**	… »Du irrst dich.«
		496	„Es ist alles genauso, wie ich es …“	dann 37.**882**	»Es ist alles genau so, wie ich …«
		500	„... dort sein, als er ahnt und vermutet.“	bis 37.888	»... nicht ahnt, eher dort sein als er.«
		500	„Abd es Sirr und Ben Wafa kennen ...“	dann 37.889	»Abd es Sirr und Ben Wafa kennen ...«
		508	„… lieber als so an Palmenwald“	bis 37.902	»… lieber als so a Palmenwald. «

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 41: ***Die Sklavenkarawane*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (1730. Tsd., ISBN 978-3-7802-0041-9)				HKA – Die Sklavenkarawane	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Entscheidung entgegen *Fortsetzung*	508 509 509 512 512 514	„– – – hurrje! Was war das? Haben …“ „... wie ist sein lateinischer Name?“ {…} Gegen Mitternacht aber schlossen ... „... und es käme zum Kampf.“ „Nein, ich werde es zu ermöglichen ...“ … Spuren sorgfältig zu verwischen.	dann 37.903 bis 37.903 dann **a37.907** bis 37.911 dann 37.912 bis 37.**916**	»– – – hurrjeh! Was war das? …« »... wie ist sein lateinischer Name?« Gegen Mitternacht schlossen ... »... Belieben abschlachten lassen.« »Ich werde es also zu ermöglichen ...« … Spuren sorgfältig zu verwischen.
17.	Die Schlucht der Suren	515 519 519 525 525 525 525 527 527 528 529 532 532 533	Wie klug Schwarz und Genossen … ... Pfotenhauer nach der Höhe zurück. Als beide oben ankamen, waren alle ... ... „Herden? Ich begreife dich nicht!“ „Glaube nicht, mich irre machen zu ...“ ... „So tu es!“ Auf einen Wink des Deutschen ... … „Rücksichten?“, lachte der Alte. „Sind etwa die Forderungen, die …“ ... „Drohe nur immerzu! “ {…} Er drängte sich durch die schmale ... „… und folgten ihnen nach.“ Nun besprachen sie sich weiter, … … Nun war man für die nächste Zeit mit allem Nötigen versorgt.	37.**916** bis 37.923 dann 37.924 bis 37.**935** dann 37.**935** bis 37.937 dann 37.938 bis 37.**942** dann 37.**942** bis 37.945 dann 37.946 bis 37.**954** dann 37.**954** bis 37.955	Wie klug Schwarz und Genossen … ... Pfotenhauer nach der Höhe zurück. Als die beiden oben ankamen, waren ... ... »Herden? Ich begreife dich nicht!« »Glaube nicht, mich irre machen zu ...« ... »So thue es!« Vier Soldaten nahmen ihn in ihre ... … »Rücksichten?« lachte der Alte. »Sind die Forderungen, welche du …« ... »Drohe nur immerzu;« Er drängte sich durch die schmale ... … und folgen ihnen nach.« Und nun besprachen sie sich weiter, … … Nun war man für die nächste Zeit mit allem Nötigen versorgt.
18.	Vergeltung	534 546 546 550 550 556	Der Vormittag verging und ebenso … … Feuer heulend vorüber jagten. „Was sollen wir tun? Müssen wir …“ „… Er hat mich vernichtet.“ „Hältst du unsere Lage wirklich …“ „… denn ich bin Dein Freund Barak el Kasi, Emir von Kenadem.“	0 37.956 bis 37.**976** dann 37.976 bis 37.982 dann 37.983 bis 37.993	Der Vormittag verging und ebenso … … helllodernden Feuer vorüberjagten. »Was sollen wir thun? Müssen wir …« »… vollständig zu Schanden gemacht.« »Hältst du unsre Lage wirklich …« »… denn ich bin Dein Freund Barak el Kasi, Emir von Kenadem.«

[a] Nur der Satzteil »sam in mein Herz.« steht auf dieser Seite!

Tab. 42: ***Der alte Dessauer*** *(Humoresken)*

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Einige Karl-May-Texte sind verschollen und damit auch deren HKA-Texte: Fußnoten [a], [b] und [d]. Es betrifft die Erzählungen *Fürst-Marschall* (Ende der Kapitel 1 und 3) sowie *Pandur und Grenadier* (Beginn von Kapitel 2). Diese Passagen dürfen deshalb nicht als ‚Keine Entsprechung gefunden.' gewertet werden! Die ‚zugeordneten' GW-Texte sind deshalb in der GW-Gesamttextmenge ebenfalls nicht enthalten!
Weitere Dessauer-Episoden der HKA siehe in GW-Bd. 84 *Der Bowie-Pater*: *Ein Stücklein vom alten Dessauer* und *Der Amsenhändler*.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,7 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,11
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0[1] — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 1 / 6,6 %[1]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H Im „Pflaumendieb" wurde die „Butterfrau"-Episode durch eine aus dem „Amsenhändler" ersetzt: Fußnote [c].

Gesammelte Werke (281. Tsd., ISBN 978-3-7802-0042-6)				HKA – Pandur und Grenadier	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER ALTE DESSAUER (S. 6) Gedicht von Theodor Fontane ***Nicht im Inhaltsverzeichnis!***				***Nicht relevant.***	
DER SCHERENSCHLEIFER (S. 7)				DER SCHEERENSCHLEIFER von Karl Hohenthal	
	Die Vogelscheuche	7	Wenn man zu Anfang des …	*1* 4.477	Wenn man zu Anfange des vorigen …
		29	„... nach deinen Worten gerichtet!"	bis 4.**514**	»... nach Deinen Worten gerichtet!«
		29	„Aber wo ist denn nun der Richtige ..."	dann 4.**514**	»Aber Leopold, wo ist denn nun ...«
		37	... „Klas! Ich erschieße mich," {…}	bis 4.528	... »Ja, ich erschieße mich,«
		37	„Wie kommst du dazu, den ..."	dann 4.529	»[...] wie kommst Du dazu, den ...«
		37	„... dann gib mir einen guten Rat!"	bis 4.529	»... mir dann einen guten Rath!«
		37	Und der Korporal Waldow erzählte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		37	... des alten Dessauer gegeben hatte.		
		37	„Das ist ja eine ganz verdammte ..."	dann 4.531	»Das ist ja eine ganz verdammte ...«
		43	„… diesen schwedischen Satan fängt!"	bis 4.540	»… diesen schwedischen Satan fängt!«
	In der Patsche	43	In Dankerode war Jahrmarkt. Dies …	*2* 4.541	In Dankerode war Jahrmarkt. Dies …
		65	„... wie mein Seliger immer sagte!"	bis 4.575	»... wie mein Seliger immer sagte!«
		65	„So ist es! Wenn nur beim Teufel ..."	dann 4.577	»Versteht sich! Wenn nur beim ...«
		68	„... Vorwärts, hin zu ihr!"	bis 4.583	»... Vorwärts, hin zu ihr!«
		68	Sie stiegen über den Hof hinweg ...	dann 4.584	Sie stiegen über den Hof hinweg ...
		70	„... und sie mag nichts von ihm wissen."	bis 4.587	»... und sie mag nichts von ihm wissen.«
		70	„Draußen hält der Knecht mit dem ..."	dann 4.588	»Draußen hält der Knecht mit dem ...«
		87	„… verlassen, jetzt und in alle Ewigkeit!"	bis 4.617	»… verlassen, jetzt und in alle Ewigkeit!«
	Herausgebissen	88	Am anderen Nachmittag ritten zwei …	*3* 4.618	Am nächsten Tage, als am Sonntage …
		93	... „Hier in der Nähe."	bis 4.629	... »Hier in der Nähe.«
		93	„In der Schenke." ...	dann 4.630	»In der Schenke hier.« ...
		108	„… Stieglitz, geborene Holunder, Sie!"	bis 4.653	»… Stieglitz, geborene Hollunder, Sie!«
EIN FÜRST-MARSCHALL ALS BÄCKER (S. 109)				EIN FÜRST-MARSCHALL ALS BÄCKER	
	Beim Alten	109	Es war in Dessau, im Jahre 1726, …	*1* 4.703	Es war in Dessau, im Jahre …
		110	… auf dem Tisch liegenden Zettel.	bis 4.704	… auf dem Tische liegenden Zettel.
		110	„Durchlaucht gestatten, dass ich ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		110	„... und lass die Leute eintreten!"		
		110	Der Diener trat in den Vorraum, ...	dann 4.705	Der Diener blickte im Kreise umher ...
		110	... „Herr Feldprediger, bitte!"	bis 4.705	... »Herr Feldprediger, bitte«
		110	Der Lakai verschwand, und ...	dann **a4.713**	Der Lakei verschwand augenblicklich, ...
		110	„... Absichten gnädigst zu unterrichten!"	bis 4.**713**	»... Mensis gnädigst zu unterrichten!«
		110	„Von Ihm weiß ich, dass Er ein guter ..."	dann 4.**713**	»Von Ihm aber weiß ich, daß Er ...«
		112	„... Oberleutnant von **Hartegg**."	bis 4.**717**	»... Premierlieutenant von **Hartegg**.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 42: *Der alte Dessauer* (Fortsetzung 1 von 4)

Gesammelte Werke (281. Tsd., ISBN 978-3-7802-0042-6)				HKA – Pandur und Grenadier	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
EIN FÜRST-MARSCHALL ALS BÄCKER				EIN FÜRST-MARSCHALL ALS BÄCKER	
	Beim Alten	112	„Schick ihn herein und jag die ..."	dann 4.**717**	»Schicke ihn herein und jage die ...«
	Fortsetzung	116	„... sprechen, wie mir befohlen wurde!"	bis 4.724	»... wie mir befohlen worden ist!«
		116	„Also trotz der Vermahnung ist es ..."	dann 4.725	»Trotz der besagten Vermahnung ...«
		118	„... Blitz die ganze Sippe auseinander!"	bis 4.727	»... Blitz die ganze Sippe auseinander!«
		118	Da richtete sich der Offizier höher ...	dann 4.728	Da richtete sich der Offizier etwas ...
		125	„... recht auf den Fang gehen werden."	bis 4.**740**	»... recht auf den Fang gehen werden.«
		125	„Das Beste an dem ganzen Kram ..."	dann 4.**740**	»Das Beste an dem ganzen Krame ...«
		126	„… habe eine Liebste dort, Exzellenz."	bis 4.744	»… habe eine Liebste dort, Excellenz.«
		126	„Eine – eine Liebste? – Wozu …"		***Keine Entsprechung gefunden.***[a]
		132	„… er alles finden wird, was Er braucht."		***Zählt wegen fehlender Quelle nicht!***
	Eine Auseinandersetzung	133	Der Oberleutnant von Hartegg hatte …	0 4.744	Der Oberlieutenant von Hartegg hatte …
		143	„… Er zu, ob Er Seine Dummheiten wieder gutmachen kann!"	bis 4.762	»… zu, ob Er es ermöglichen kann, seine Dummheiten wieder gut zu machen!«
	Inkognitos	143	Über den Schlosshof von Lüchow …	*2* 4.763	Ueber den Schloßhof von Lüchow …
		150	„... um dich vorzubereiten."	bis 4.775	»... um Dich aufmerksam zu machen.«
		150	„Ich habe meinem Korporal alles ..."	dann 4.776	»Ich habe meinem Korporal Alles ...«
		152	... Augen von strahlendem Blau.	bis 4.781	... Augen, deren strahlende Bläue [...].
		153	„**Ernst**!", rief sie mit frohem Lächeln. ...	dann 4.782	»**Ernst**!« rief sie mit glückstrahlendem ...
		153	... „In welcher Angelegenheit?"	bis 4.783	... »In welcher Angelegenheit?«
		153	„Leider hat das persönliche ..."	dann 4.785	»Leider hat das persönliche ...«
		155	... Sie errötete vor Zorn.	bis 4.**789**	... Sie erröthete bis in den Nacken herab.
		155	„Wann wird er kommen?" ...	dann 4.**789**	»Wann wird er kommen?« ...
		170	„... Leopold von Anhalt-Dessau."	bis 4.817	»... Leopold von Anhalt-Dessau.«
		170	„Kennt Sie den Fürsten?" ...	dann 4.818	»Kennt Sie den Fürsten?« ...
		172	… nach der getroffenen Stelle fuhr.	bis 4.821	… nach der getroffenen Stelle fuhr.
		172	„Schocktausendbombenundgranatenelement! …"		***Keine Entsprechung gefunden.***[b]
		177	„… Komm und lass dir erzählen!"		***Zählt wegen fehlender Quelle nicht!***
	Hefe und Sauerteig	177	Der verkleidete Fürst war an der …	*3* 4.822	Der verkleidete Fürst war an der …
		186	„... Er Nimmersatt?", fragte der Meister,	bis 4.835	»... Nimmersatt?« frug der Meister.
		186	indem er sich erheben wollte. Dann ...	dann 4.836	Auch Hillmann wollte sich erheben, ...
		200	... wohl noch nie gehört worden war.	bis 4.858	... wohl noch nie gehört worden war.
		200	„Was geht hier vor?", fragte jetzt ...	dann 4.859	»Was geht hier vor?« frug jetzt ...
		203	… vier Hillmännern aufgenommen hatte.	bis 4.863	… vier Hillmännern aufgenommen hatte.
	Ein guter Fang	203	Ungefähr eine Stunde später kam ein …	0 4.863	Ungefähr eine Stunde später kam ein …
		205	... „Ist (sic! HD) Wustrow."	bis 4.**867**	... »In Wustrow.«
		205	„Er rechnet ganz sicher auf mich, ..."	dann 4.**867**	»Er rechnet ganz sicher auf mich!« ...
		208	„... was wir ausgemacht haben." {...}	bis 4.873	»... Allem, was wir ausgemacht haben.«
		208	Anna gelang es bereits am nächsten ...	dann 4.875	Es gelang ihr bereits am nächsten ...
		215	„... Und nun rede Er!" {…}	bis 4.887	»... Und nun rede Er!«
		215	„Alle Wetter! Denen will ich ..."	dann 4.889	»Alle Wetter! O, Denen will ich ...«
		224	„… und für die Ausstattung Seiner Braut. Punktum! Basta!"	bis 4.903	»… und für die Ausstattung Seiner Braut. Punktum, Pasta, Sela!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 42: ***Der alte Dessauer*** (Fortsetzung 2 von 4)

Gesammelte Werke (281. Tsd., ISBN 978-3-7802-0042-6)				HKA – Pandur und Grenadier	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER PFLAUMENDIEB (S. 225)				DER PFLAUMENDIEB von Karl Hohenthal	
	In der Dorfkirche	225	Die Dorfstraße herauf kam ein alter …	*1* 4.252	Die Dorfstraße herauf kam ein alter …
		235	„... einem Leierkasten steckten.“	bis 4.**268**	»... in einem Leierkasten stäken.«
		235	Er wurde in seinen Betrachtungen ...	dann 4.**268**	Er wurde in diesen sonderbaren ...
		243	„… Aufgestiegen, vorwärts marsch!“	bis 4.282	»… Aufgestiegen, vorwärts marsch!«
	Kameraden	243	Es war am anderen Morgen. Am …	*2* 4.283	Es war am andern Morgen. Am …
		243	... abschlägig beschieden worden war.	bis 4.283	... abschläglich beschieden worden war.
		243	[...] da trat ein Diener ein. ...	dann **a4.286**	Ein Diener trat ein. ...
		250	... und Pfeifenklang erschollen wäre.	bis 4.298	... und Pfeifenklang erschollen wäre.
		250	Gleich darauf trat der Diener ein ...[c]	dann **a5.132**	gleich darauf trat der Diener ein ...[c]
		254	... den grimmigen Blicken des Fürsten.	bis 5.139	... den grimmigen Blicken des Fürsten.
		254	„Feldwebel Franke, alter ...“	dann 4.303	»Feldwebel Franke, alter ...«
		262	„… du uns nicht ganz vergessen hast!“	bis 4.317	»… Du uns nicht ganz vergessen hast!«
	Auf der Kirchweih	262	Wieder war es Sonntag morgen, da …	*3* 4.318	Wieder war es Sonntag Morgens, …
		274	„... Er weiß ja noch gar nicht wohin!“	bis 4.341	»... Er weiß ja noch gar nicht wohin!«
		274	Sie trennten sich. ...	dann 4.342	Sie gingen aus einander. ...
		281	„… unseres Herrgotts Dragonermarsch!“	bis 4.352	»… Herrgotts Dragonermarsch!«
FÜRST UND LEIERMANN (S. 282)				FÜRST UND LEIERMANN	
		282	Es war kurz nach dem Ausbruch des …	*A* 4.655	Es war kurz nach dem Ausbruche des …
		287	„... das Übrige von selbst ergeben.“	bis 4.664	»... Uebrige ganz von selbst ergeben.«
		287	Bei den letzten Worten drehte er sich ...	dann 4.665	Bei den letzten Worten drehte er sich ...
		290	„... wenig, mit dem Ding umzugehen.“	bis 4.**671**	»... wenig, mit dem Dinge umzugehen,«
		291	Bald hatte er die ersten Häuser des ...	dann 4.**671**	bald hatte er die ersten Häuser des ...
		309	… und der Wagen rollte von dannen.	bis 4.701	… und der Wagen rollte von dannen.
DREI FELDMARSCHALLS (S. 310)				DREI FELDMARSCHALLS von Emma Pollmer	
	Eine seltsame Order	310	Es war eine schlimme Zeit für …	*1* 3.969	Es war eine schlimme Zeit für …
		331	... wohl eine Viertelstunde verflossen.	bis 4.001	... über eine Viertelstunde verflossen,
		331	Da endlich trat **Bellheimer** ein. ...	dann 4.002	**Bellheimer** trat ein. ...
		333	„… ich und die Dorchlaucht Anno vier!“	bis 4.006	»… ich und die Dorchlaucht anno Vier!«
	Dreifach gefangen	334	Im Speisezimmer seines Schlosses …	*2* 4.007	Im Speisezimmer seines Schlosses zu …
		347	... ungeduldig mit den Hufen scharrte.	bis 4.026	... ungeduldig mit den Hufen scharrte,
		347	„Zur Seite mit euch, ihr Halunken!“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		347	... anderen hinter dem Flüchtling her.		
		347	Der seines Tieres beraubte Dragoner ...	dann 4.027	Der seines Thieres Beraubte trat zu ...
		363	„… allerdings auch sehn lassen konnte!“	bis 4.050	… allerdings auch sehen lassen konnte!«
PANDUR UND GRENADIER (S. 364)				PANDUR UND GRENADIER	
	Der Pandur	364	Erblüht die Blume im Gefild / Und in …	*1* 5.057	Es blüht die Blume im Gefild / Und in…
		393	„… wie sie noch keinen erlebt haben!“	[e]bis 5.101	»… wie sie noch keinen erlebt haben!«
	Der Grenadier	393	Durch die Straßen von Chrudim ritten …		***Keine Entsprechung gefunden.***[d]
		404	„… damit der Spaß bald anfangen kann!“		***Zählt wegen fehlender Quelle nicht!***
		404	Die Dämmerung hatte bereits …	*3* 5.102	Die Dämmerung hatte bereits …
		422	… dem Kasten geworfen worden sei.	bis 5.129	… aus dem Kasten geworfen worden sei.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 42: ***Der alte Dessauer*** (Fortsetzung 3 von 4)

Gesammelte Werke (281. Tsd., ISBN 978-3-7802-0042-6)				HKA – Pandur und Grenadier	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
SEELENVERKÄUFER (S. 423)				UNTER DEN WERBERN	
	Bei ‚Mutter Röse'	423 428 428 429 429 431	Obgleich es noch früh am Tag war, … ... „Alle Wetter!" „Kann Er denn wirklich ein Pferd ..." ... „Mohrenelement, [...]" „Was glaubt Er denn, was ich bin?" ... … und befriedigten Lächeln nachblickte.	*1* 3.818 bis 3.**827** dann 3.**827** bis 3.828 dann 3.829 bis 3.832	Obgleich es noch früh am Tage war, … ... »Alle Wetter,« »Kann Er denn wirklich ein Pferd ...« ... »Mohrenelement, [...]« »was glaubt Er denn, was ich bin?« ... … und befriedigten Lächeln nachblickte.
	Im Schloss zu Dessau	431 436 436 439	‚Der alte Knasterbart', wie der … ... und wandte sich zurück. Mit militärischem Gruß trat **Polenz** ... … mit nachdenklicher Miene nach unten.	*2* 3.833 bis 3.840 dann **a3.845** bis 3.850	»Der alte Knasterbart«, wie der … ... und wandte sich zurück. Mit ... **Polenz** unter militärischem ... … mit nachdenklicher Miene nach unten.
	Die Reitprobe	440 441 441 454	Währenddessen war der junge Mann, … „... einmal sehn, wie das zuginge!" „Sieht Er denn wirklich nicht, dass ..." … die noch oben im Zimmer lagen.	*3* 3.851 bis 3.853 dann 3.854 bis 3.874	Während dessen war der junge Mann, … »... einmal sehen, wie es zuginge!« »Aber sieht Er denn wirklich nicht, ...« … die noch oben im Zimmer lagen.
	Der Kleidertausch	455 466	In den frühen Morgenstunden des … „… dass ich Stallhusar geworden bin!"	*4* 3.875 bis 3.892	In einer der Morgenstunden des … »… daß ich Stallhusar geworden bin!«
	Unter Werbern	467 467 467 475 475 487	Es klingelte am Tor. Die Glocke ... „... Macht nur auf!" „Auch gut. Da mag Er also draußen ..." „... gibt's ja gar keinen Zweifel!" „Aber wie wollen wir ihn denn so ..." … Rollen des Wagens verschlungen.	*5* 3.893 bis 3.**894** dann 3.**894** bis 3.907 dann 3.909 bis 3.914	Es klingelte am Thore. Die Glocke … »... Macht nur auf!« »Auch gut. Da mag Er also draußen ...« »... giebt's ja gar keinen Zweifel!« »Aber wie wollen wir ihn denn so ...« … Rollen des Wagens verschlungen.
	Im Keller	479 484 484 493	Mamsell **Rosine** saß in der Laube. … „... Bier schon selbst hineintragen!" Sie füllte den Krug und eilte in die ... „… Lust zum Heiraten vergehn soll."	*6* 3.915 bis 3.**923** dann 3.**923** bis 3.938	Mamsell **Rosine** saß in der Laube. ... »... Bier schon selbst hinaustragen!« Sie füllte den Krug und eilte in die ... »… zum Heirathen vergehen soll.«
	Mamsell Rosine	493 498 498 498 498 511	Nach Beendigung des Abendbrotes … „... Kerls da unten unschädlich machen." „Ich hab' soeben noch einen Eingang ..." ... „Zur Genüge." „Und welchen Platz weist du mir an?", ... „… Zwie – wie – hahahaha – wie –wi – wiebelhändler von gestern!"	*7* 3.939 bis 3.**946** dann 3.**946** bis 3.**947** dann 3.**947** bis 3.967	Nach Beendigung des Abendbrodes ... »... da unten unschädlich machen.« »Ich habe soeben noch einen ...« ... »Zur Genüge.« »Und welchen Platz weisest Du mir ...« »… Zwie–wie– hahahaha – wie–wie– wiebelhändler von gestern!«
NACHWORT (S. 512)				***Nicht relevant!***	
		512 515	Fürst Leopold von Anhalt-Dessau ... … Bild von Karl Mays Wesensart bietet.		
EINE STUDIENREISE KARL MAYS (1898) von Kantor Fr. Hinnrichs ***Nicht im Inhaltsverzeichnis!***				***Nicht relevant!***	
		516 518	Wer Karl May persönlich kannte, … … Karl May war wieder frei …		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 42: ***Der alte Dessauer*** (Fortsetzung 4 von 4)

Gesammelte Werke (281. Tsd., ISBN 978-3-7802-0042-6)				HKA – Pandur und Grenadier	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
KARTENSKIZZE ZUM ‚ALTEN DESSAUER' (S. 519)				***Nicht relevant!***	

1 Gilt nur für *Ein Fürstmarschall als Bäcker*.

2 Innerhalb der Erzählungen beginnen die Kapitel nicht auf einer neuen Seite.

a Nr. 4 der Beilage zur GEWERBESCHAU verschollen: Hinweis in „*Unter den Werbern*. Seltene Originaltexte, Band 2". Reprint der KMG 1986, S. 41 (Onlinefassung).

b Nr. 12 der Beilage zur GEWERBESCHAU verschollen: Hinweis in „*Unter den Werbern*. Seltene Originaltexte, Band 2". Reprint der Karl-May-Gesellschaft 1986, S. 66 (Onlinefassung).

c Diese Episode stammt aus dem *Amsenhändler*. Die HKA-Seiten zwischen 4.298 und 4.303 betreffen dagegen die Episode *Butterfrau*.

d Nr. 17 und 18 der Beilage zur GEWERBESCHAU verschollen: Hinweis in „*Unter den Werbern*. Seltene Originaltexte, Band 2". Reprint der Karl-May-Gesellschaft 1986, S. 105 (Onlinefassung).

e Dazwischen endet Kapitel 1 (S. 5.079: „... der Panduren zu entziehen.") und beginnt Kapitel 2 *Der Pandur* (S. 5.080: „Es war für das liebe, schöne ...").

Tab. 43: Aus dunklem Tann

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige[1] Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,2 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,03
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 2,4 %[2]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (237. Tsd., ISBN 978-3-7802-0043-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
SONNENSCHEINCHEN (S. 5)				SONNENSCHEINCHEN	
		5	Der Herr Major fuhr durch das Dorf. …	*A* 68.887	Der Herr Major fuhr durch das Dorf. …
		40	„… Bedanke dich bei ihm!"	bis 68.941	»… Bedanke dich bei ihm!«
DES KINDES RUF (S. 41)				DES KINDES RUF	
		41	Die Nachmittagsschule war aus und …	*A* 2.248	Die Nachmittagsschule war aus, und …
		49	„... schämen, wenn er wiederkäm'."	bis 2.**261**	»... schämen, wenn er wiederkäm'.«
		49	„Es ist ihm ganz recht; er mag ..."	dann 2.**261**	»Es ist ihm ganz recht; er mag ...«
		77	… so wundersame Weise gerettet hatte.	[a]bis 2.302	… dem er die Freiheit zu verdanken hat.
DER GRENZMEISTER (S. 78)				IM SONNENTHAU	
		78	Es war gegen Abend. Ein Wanderer, …	*A* 2.724	Es war gegen Abend. Ein Wanderer, …
		109	„… so wird das Glück einkehren bei uns und bei der Mutter!"	bis 2.770	»… Glück einkehr'n bei uns und bei der Mutter!«
DER TEUFELSBAUER (S. 110)				DER TEUFELSBAUER	
	Der Tannenhof	110	„Reißt aus, reißt aus, der Teufelsbauer kommt!", …	*1* 2.073	»Reißt aus, reißt aus, der Teufelsbauer kommt!« …
		124	„… und ich – ich habe vergebens an deine Liebe geglaubt!"	bis 2.094	»… und ich – ich hab' vergebens an Deine Lieb' geglaubt!«
		124	Sie war eine Schauspielerin gewesen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		124	… nur höchst selten anzutreffen sind.[b]		
	Feuer	125	Die letzten Halme waren zusammengeharkt und Kathrin …	*2* 2.095	Die letzten Halme waren zusammengeharkt, und Kathrine …
		140	… der Wiesenhof stand in Flammen.	bis 2.118	… der Wiesenhof stand in Flammen!
	Im Felsenbruch	140	Als Heinemann in die Nähe seiner …	*3* 2.119	Als Heinemann in die Nähe seiner …
		155	„... Pass auf, jetzt wird's versucht!"	bis 2.140	»... Paß' auf, jetzt wird's versucht!«
		155	Nachdem er das Nötigste zu sich ...	dann 2.141	Nachdem er das Nöthige zu sich ...
		155	... es unter den atemlos Harrenden.	bis 2.**141**	... athemlos spannenden Zuschauern.
		155	„So etwas kann nur ein Haubold ..."	dann 2.**141**	»So 'was kann nur aan Haubold ...«
		164	„… Teil von meiner Schuld bezahlt!"	bis 2.155	»… Theil von meiner Schuld bezahlt!«
DER BONAPARTENSCHUSTER (S. 165)				DER KAISERBAUER	
		165	Am Eingang des Dorfes lag ein …	*A* 2.038	Am Eingange des Dorfes lag ein …
		187	… besteht – den alten Kaiserbauer.	[c]bis 2.071	… bestehe – den alten Kaiserbauer.
DER GIFTHEINER (S. 188)				DER GIFTHEINER	
	Der Vogelsteller	188	Es war ein wunderschöner …	*(1)*[d] 2.548	Es war ein wunderschöner …
		191	... und ballte hinter ihm die Faust.	bis 2.553	... die geballte Faust hinter ihm empor.
		191	Heiner schritt übe die Wiese und ...	dann 2.554	Der, welchem diese Drohung galt, ...
		199	… die sich hinter ihr geschlossen hatten.	bis 2.565	… sich hinter ihr geschlossen hatten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 43: ***Aus dunklem Tann*** (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (237. Tsd., ISBN 978-3-7802-0043-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das alte Lied	199 212	Der Frühling war vergangen, auch … … Puls von neuem zu klopfen begann.	0 2.565 bis 2.584	Der Frühling war vergangen, und … Puls von Neuem zu klopfen beginne.
	Der Teichbauer	212 229	Es war vor einer langen Reihe von … … heut viel langsamer kam als sonst.	*3* 2.585 bis 2.610	Es war vor einer langen Reihe von … … viel langsamer als gewöhnlich kam.
	Zwei Werbungen	229 244	Als Vater Silbermann am anderen … „… und mit ihm hast's nun zu tun!“	*4* 2.611 bis 2.632	Als Vater Silbermann am andern … »… und mit ihm hast's nun zu thun!«
	Das Gift	244 260	Die schwere Zeit nach der Kirchweih … … Er konnte dies nie verwinden.	*5* 2.633 bis 2.656	Die schwere Zeit nach der Kirchweih … … Er konnte dies nie verwinden.
	Eine Schlittenfahrt	260 281	Es ist ein unerbittliches Gesetz, … „… Komm, lass uns nun zur Ruh gehn!“	*6* 2.658 bis 2.689	Es ist ein unerbittliches Gesetz, … »… laß uns nun zur Ruhe gehen!«
	Weihnachtsfrieden	281 302	Die Wochenfrist war vergangen und … „… bis die Pferd angefroren sind?“	*7* 2.690 bis 2.722	Die Wochenfrist war vergangen, und … »… bis die Pferd' angefroren sind?«
DER GELDMARDER (S. 303)				DER GICHTMÜLLER	
		303 307 307 322 322 333	„Horch, wie die Tannen rauschen …“ „... weiß schon, was ich tun werd'.“ „Ich hab geträumt, dass ich beim ...“ ... Größe zusammengeschrumpft. Er knöpfte die Kleidung auf und zog ... „… wo man Vergebung braucht!“	*1* 2.498 bis 2.**505** dann 2.**505** [e]bis 2.**529** dann 2.**529** bis 2.546	»Horch, wie die Tannen rauschen …« »... weiß schon, was ich thun werd'.« »Ich hab' geträumt, daß ich beim ...« .... Größe zusammengeschrumpft. Er knöpfte die Kleidung auf und zog ... »… wo man Vergebung braucht!«
DIE ROSE VON ERNSTTHAL (S. 334)				DIE ROSE VON ERNSTTHAL[f]	
		334 359 359 359 359 376 376 377 377 378 378 379 379 383 383 387 387 388 388 389 389 401 401 402	Zwischen den Ausläufern des … „... geht's wie dem Braunen da!“ Da trat der Junker, der den Gesellen ... „... soll es dein Schaden nicht sein.“ „Danke, meine Frau Mutter hat mir ...“ ... mit zwei Sätzen die Treppe hinauf. „Was gibt's? Ach so, ich hörte den ...“ ... in Ordnung gebracht hatte. Kurze Zeit später bestiegen die ... ... und dann den Kopf geschüttelt. Er verordnete eine kühle Einreibung ... ... erst erwachte, als der Wagen hielt. „Na, da sind wir; du kannst ...“ „... von der notwendigsten Arbeit fort.“ „Zwar holt er das Versäumte rasch ...“ „... ja immer ein Auge gehabt hat.“ „Wisst Ihr nicht, wie sich der Mensch ...“ „... Einzige, der vielleicht helfen kann.“ „Na, da bin ich neugierig. Richard, ...“ ... „Lass das gut sein!“ „Kannst du reiten?“ ... „... jetzige Stellung empor. “ {…} „Ich danke. Darf ich mir noch eine ...“ „… bring' ich *die Rose von Ernstthal*!“	*0* 1.749 bis 1.788 dann 1.789 bis 1.817 dann 1.818 bis 1.**819** dann 1.**819** bis 1.**821** dann 1.**821** bis 1.**828** dann 1.**828** bis 1.**835** dann 1.**835** bis 1.**838** dann 1.**838** bis 1.**856** dann 1.**856** bis 1.858	Zwischen den Ausläufern des … »... dem geht's wie dem Braunen da.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Danke! Meine Frau Mutter hat mir ...« ... mit zwei Sätzen die Treppe hinauf ***Keine Entsprechung gefunden.*** die beiden Frauen ... kurze Zeit später ... ... und dann den Kopf geschüttelt. Und so ...eine kühlende Einreibung ... ... Nacht wurde und der Wagen hielt, »Na, da sind wir. Du kannst ...« »... von der nothwendigsten Arbeit fort,« »Freilich holt er das Versäumte rasch ...« »... ja immer ein Auge gehabt hat?« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Na, da bin ich doch neugierig. ...« ... »Laß das gut sein.« »Kannst Du reiten?« ... »... in meine jetzige Stellung empor.« »Ich danke. Darf ich mir eine ...« »… Euch hier ›die Rose von Ernstthal!‹«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 43: ***Aus dunklem Tann*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (237. Tsd., ISBN 978-3-7802-0043-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
Anhang: DER SAMIEL (S. 403)				DER ‚SAMIEL'	
		[g] 403	Diese Erzählung Karl Mays ist eine …		***Nicht relevant.***
		403	… vom Samiel, dem geheimnisvollen Wilderer. Der Herausgeber[h]		
		404	Der Blößenförster befand sich in …[i]	1.999	Der Blößenförster befand sich in einer …
		430	… ihres eigenen Lebens geworden.	2.036	… ihres eigenen Lebens geworden.

[1] Beispiele (GW-Seite Name/HKA-Seite Name): 97 Ulmenbauer/2.747 Wiesenbauer, 175 Albert/2.043 Wilhelm, 204 Jergeroff/2.560 Smirnoff, 320 Grundmüller/2.505 Niedermüller, 332 Trude/2.524 Bertha.

[2] Nur *Die Rose von Ernstthal*.

[3] Kapitel innerhalb der Erzählungen beginnen nicht auf einer neuen Seite, es sei denn, das vorige Kapitel endet am Seitenende.

[a] Dazwischen Ende von Kapitel I (S. 2.266) und Beginn von Kapitel II (S. 2.267) sowie Ende von Kapitel II (S. 2.283) und Beginn von Kapitel III (S. 2.284).

[b] Die GW-Fassung ist um diesen kleinen Teil länger.

[c] Dazwischen Ende von Kapitel 1 (S. 2.047) und Beginn von Kapitel 2 (S. 2.048) sowie Ende von Kapitel 2 (S. 2.058) und Beginn von Kapitel 3 (S. 2.059).

[d] Der erste HKA-Abschnitt hat zwar Kapitelcharakter aber keine Nummer! Die Nummerierung beginnt mit 3!

[e] Dazwischen endet Kapitel 1 (S. 2.510: ... sehr unvorsichtig zu nennen war.) und beginnt Kapitel 2 (S. 2.511: Es war am Spätnachmittage ...) sowie endet Kapitel 2 (S. 2.525: »... ich komme nie wieder fort!«) und beginnt Kapitel 3 (S. 2.526: »Der Gichtmüller hat die Niedermühl' ...«).

[f] Der erste Abschnitt (2 Seiten) hat zwar Kapitelcharakter aber keine Nummer bzw. keinen Titel. Die 5 Kapitel mit Titel beginnen auf den HKA-Seiten 1.751, 1.770, 1.793, 1.810 und 1.828.

[g] S. 420: ‚Vorbemerkung' (ohne eigenen Titel!) des Herausgebers.

[h] Gliederung in die ‚Vorbemerkung' des Herausgebers ([g] 1 Seite) sowie 2 Kapitel, die nicht im Inhaltsverzeichnis stehen.

[i] Faksimile-Abdruck im „alten Schriftbild" (Fraktur). Laut ‚Vorbemerkung' eine Vorstufe der Fassung in GW-Band 68 *Der Wurzelsepp*.

Tab. 44: Der Waldschwarze

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige[1] Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,7 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,04
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 0,8[2]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (240. Tsd., ISBN 978-3-7802-0044-0)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER DUKATENHOF (S. 5)				DER DUKATENHOF	
	Der Köpfle-Franz	5	Die steile Bergstraße hinauf schob …	*1* 1.860	Die steile Bergstraße hinauf schob …
		7	„... Mitleid und keine Barmherzigkeit,[a]“	bis 1.863	»... hab' ich kein Mitleid und kein Herz;«
		7	„denn er ist mein Teufel gewesen, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		8	„... und wenn er einen abmalt,[a]“		
		8	„so ist man getroffen, grad wie man ...“	dann 1.865	»und nachher ist man getroff'n g'rad ...«
		21	… schwer in Einklang zu bringen war.	bis 1.885	… schwer in Harmonie zu bringen war.
	Aus vergangener Zeit	21	„Auf dem Hoff ißt gesessen eyn …“	*2* 1.886	»Auff dem Hoff ißt gesessen eyn …«
		26	... „Gute Nacht!“	bis 1.**893**	... »Gute Nacht!«
		26	Die Worte des Mädchens hatten ...	dann 1.**893**	Die Worte des Mädchens hatten ...
		41	… es den schwersten Schlag erhalten.	bis 1.915	… es den schwersten Stoß erhalten.
	Ein Gottesgericht	41	Ganz am oberen Ende des Dorfes …	*3* 1.916	Ganz am oberen Ende des Dorfes …
		65	… Stille über dem verhängnisvollen Ort.	bis 1.952	… Stille über dem verhängnißvollen Orte.
	Gesühnte Schuld	65	Der Winter war längst vergangen, der …	*4* 1.953	Der Winter war schon längst …
		69	... schritten sie langsam dem Dorf zu.	bis 1.**958**	... schritten sie langsam dem Dorfe zu.
		69	Er erzählte ihr von lustigen ...	dann 1.**958**	Er erzählte weiter und es gelang ...
		95	„… sondern Köpflehoff geheissen.“	bis 1.997	»… sondern Köpflehoff geheissen.«
DER HERRGOTTSENGEL (S. 96)				DER HERRGOTTSENGEL von Emma Pollmer	
	Beim Schmuggelgruhl	96	Der Abend begann zu dämmern. Das …	*1* 2.157	Der Abend begann zu dämmern. Das …
		112	„… findest mit den zweitausend Talern, die du mir nun schuldest!“	bis 2.182	»… findest mit den zweitausend Thalern, die Du mir nun schuldest!«
	Beim ‚Herrgottle'	113	Hoch über dem Dorfe tritt eine …	*2* 2.183	Hoch über dem Dorfe tritt eine …
		130	„… ruhig, ihr Kinder. Gute Nacht!“	bis 2.209	»… ruhig, Ihr Kinder. Gute Nacht!«
	Beim Hobuschguster	131	Heute sollte der Schmuggel**gruhl**[b]…	*3* 2.210	Heute sollte der Schmuggel**balzer**[a]…
		147	„… auch mich bald einscharren werden!“	bis 2.234	»... auch mich bald einscharren werden!«
	Beim Klapperbein	148	Mit leichterem Herzen bereitete …	0 2.235	Mit erleichtertem Herzen bereitete …
		155	… vorbereiteten Lohn gefunden hatte.	bis 2.246	… vorbereiteten Lohn gefunden hatte.[b]
DER WALDSCHWARZE (S. 156)				DER WALDKÖNIG	
	Goliath	156	Auf der hoch im Gebirge gelegenen …	*1* 2.304	Auf der hoch im Gebirge gelegenen …
		156	... gehenden Eilwagen erwartet.	bis 2.**304**	... kommende Zug signalisirt.
		156	Seine Ankunft war hier noch ein ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		156	... Gegenstand hier zu beobachten.		
		156	Ihre Aufmerksamkeit war geteilt ...	dann 2.**304**	Ihre Aufmerksamkeit war getheilt ...
		169	„… noch stärker als der Goliath!“	bis 2.324	»… dreimal größer als der Goliath!«
	Martha	169	Es war am nächsten Sonntag. Der …	*2* 2.325	Es war am nächsten Sonntag. Der …
		179	... „Das machst du sehr recht.“	bis 2.**341**	... »Das machst' sehr recht. [...]«
		179	„Du fühlst dich vereinsamt?“ ...	dann 2.**341**	»Oder bist' allein im Dorf?« ...
		185	… nachdenklich nach Haus zu eilen.	bis 2.351	… in das Dorf und zum Bachhof zurück.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 44: ***Der Waldschwarze*** (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (240. Tsd., ISBN 978-3-7802-0044-0)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER WALDSCHWARZE				DER WALDKÖNIG	
	Tanz	185 191 191 207	Eine volle Woche war vergangen, sie … ... Sie huschte fort,[a] und auch Frieder ging. ... … sich, ihm den Weg zu vertreten.	*3* 2.352 bis 2.**360** dann 2.**360** bis 2.384	Eine volle Woche war vergangen; sie … ... Sie ging. Auch er ging jetzt, schützte ... … sich, ihm den Weg zu vertreten.
	Im Stollen	207 211 211 225	Der **Feld**webel[c] hatte doch die … ... über die breiten Gräben setzte. Frieder eilte nach Haus. Er musste ... … war, schloss sich die Tür hinter ihm.	*4* 2.385 bis 2.**391** dann 2.**391** bis 2.412	Der **Busch**webel[c] hatte doch die … ... über die breiten Gräben setzte. Frieder kam nach Hause. Er mußte ... … war, schloß sich die Thür hinter ihm.
	Schlingen	225 240	Noch ehe es völlig dunkel war, hatte … „… dabei bleibt's, und nun gut Nacht."	*5* 2.413 bis 2.435	Noch ehe es völlig dunkel war, hatte … »… dabei bleibts, und nun gut' Nacht!«
	Unter der Erde	240 259	Am anderen Morgen lief eine … … sie von Frieder zu erwarten hatten.	*6* 2.436 bis 2.463	Am andern Morgen lief eine Nachricht … … sie von Frieder zu erwarten hatten.
	Am Steinbruch	259 282	Die Feldbäuerin war erwacht; der Arzt … … weiß etwas Näheres über ihn.	*7* 2.464 bis 2.496	Die Feldbäuerin war erwacht; der Arzt … … weiß etwas Näheres über ihn, […].
DAS GELDMÄNNLE (S. 283)				DAS GELDMÄNNLE	
	Das Modell	283 296	Es war ein ganz, ganz kleines Bergle. … … so mag die Erzählung beginnen.	*1* 68.942 bis 68.961	Es war ein ganz, ganz, ganz kleines … … so mag die Erzählung beginnen.
	Falschmünzer	296 312	Das Herzle und ihre Mutter saßen … … dann brach er tot zusammen.	0 68.961 bis 68.985	Das Herzle und ihre Mutter saßen … … dann brach er tot zusammen.
	Hoher Einsatz	313 334	Auf dem ganz, ganz kleinen Bergle … „… muss ich eilen. Leb wohl, Marie!"	*2* 68.986 bis 69.018	Auf dem ganz, ganz, ganz kleinen … »… muß ich eilen. Leb' wohl, Marie!«
	Der geheime Saal	334 350	In den nächsten Tagen kam es … … und soeben schloss er hinter sich zu.	0 69.018 bis 69.043	In den nächsten Tagen kam es … … und soeben schloß er hinter sich zu.
	Der Sturz	350 353 353 369	Nun war es volle zwanzig Jahre … „... müsste ich alles tun, was er will." Er schüttelte sich vor Grauen, ... … langsam in sich selbst zusammen.	*3* 69.044 bis 69.048 dann 69.049 bis 69.072	Nun war es volle zwanzig Jahre … »... müßte ich alles tun, was er will,« Er schüttelte sich abermals, dann ... … langsam in sich selbst zusammen.
	Verwirrung	369 384	Das Herzle saß mit der Mutter vorm … … auf und ging zur Tür hinaus.	0 69.072 bis 69.096	Das Herzle saß mit der Mutter vor … … auf und ging zur Tür hinaus.
	Spuk	384 386 386 399	Im Dorf ging es um! Einstweilen nur … ... obgleich man nicht darauf achtete. „Wisst ihr das schon von den beiden ..." … Aurikeln oder hier am Wasserbrückle.	*4* 69.097 bis 69.**100** dann 69.**100** bis 69.122	Im Dorfe ging es um! Einstweilen nur … ... obgleich man nicht darauf achtete. »Wißt Ihr das schon von den beiden ...« … Aurikeln oder hier am Wasserbrückle.
	Die Quittung	400 402 402 415	Die Mutter und das Herzle standen … ... „Jedenfalls ist es verwunderlich." Das Herzle nickte und ging der ... „… beichte ihr, obgleich sie es nicht will!"	0 69.122 bis 69.**127** dann 69.**127** bis 69.147	Die Mutter und das Herzle standen … ... »Jedenfalls ist es verwunderlich!« Das Herzle nickte und ging der ... »… ihr, obgleich sie es nicht will!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 44: *Der Waldschwarze* (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (240. Tsd., ISBN 978-3-7802-0044-0)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[3]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DAS GELDMÄNNLE				DAS GELDMÄNNLE	
Fortsetzung	Das Doppelgrab	415	Es war am Nachmittag. Die Sonne …	*5* 69.148	Es war am Nachmittag. Die Sonne …
		416	... Lehrer aber war der Kugelfang. {…}	bis 69.150	... Lehrer aber war der Kugelfang.
		416	Sie sagte kein Wort. Aber sie ...	dann 69.151	Sie sagte kein Wort. Aber sie ...
		419	... sprang den beiden voran.	bis 69.155	... sprang den beiden voran.
		419	Als sie sich einmal nach ihnen ...	dann 69.156	doch endlich einmal nach ihnen um. ...
		427	... für das öffentliche Wohl zu wirken.	bis 69.168	... für das öffentliche Wohl zu wirken.
		427	Natürlich musste es einen Festplatz ...	dann 69.169	Natürlich mußte es einen Festplatz ...
		429	… und schob ihn zur Tür hinaus.	bis 69.171	… Hand und schob ihn zur Tür hinaus.
	Das Messer	429	Am Nachmittag stellten sich die ersten ...	0 69.171	Am Nachmittag stellten sich die ersten …
		429	... dann hinüber nach dem Bergle.	bis 69.171	... dann hinüber nach dem Bergle.
		429	Das Herzle musste alles vorzeigen ...	dann 69.172	Das Herzle mußte alles vorzeigen, ...
		429	... Tasse Kaffee nach der anderen trank.	bis 69.**172**	... Tasse Kaffee nach der andern trank,
		429	Der Herr Lehrer ließ sich ...	dann 69.**172**	Der Herr Lehrer ließ sich ...
		429	... Man ging zeitig schlafen. ...	bis 69.172	... Man ging zeitig schlafen.
		429	Am anderen Morgen kamen die ...	dann 69.173	Die fremden Herrschaften kamen ...
		445	„… Gott segne diese Liebe!“	bis 69.198	»… Gott segne diese Liebe!«
NACHWORT DES HERAUSGEBERS (S. 446)				***Nicht relevant.***	
		446	Im Gesamtwerk Karl Mays nehmen …		
		463	… und dem Advokaten Bernstein.		

1 Beispiele (GW-Seite Name/HKA-Seite Name): 41 Richter Franz/1.914 Grunert-Franz, 107 Elsa/2.169 Bertha, 108 Hobuschguster/2.171 Schubertfrieder, 162 Balduin/2.306 Baldrian. Siehe dazu aber auch den Hinweis im Nachwort des GW-Bandes (S. 446 bis 463).

2 Innerhalb *Der Waldschwarze*.

3 Kapitel innerhalb der Erzählungen beginnen nicht auf einer neuen Seite, es sei denn, das vorige Kapitel endet am Seitenende.

a Text/Satz geht unmittelbar weiter.

b In der HKA folgt noch der Absatz: „Auch das größte Glück oder Leid der Erde [...] seiner eigenen That gestellt ist.“

c Die Varianten „Schmuggel**balzer**“ zu „Schmuggel**gruhl**“ sowie „**Feld**webel“ zu „**Busch**webel“ zählen nicht als Namensunterschiede.

Tab. 45: Zepter und Hammer

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. In der GW-Fassung ist die Textfolge den beiden Themenkreisen *Schwarzer Kapitän* (Teil 1 des Bandes) und *Gitana* (Teil 2 des Bandes) angepasst, also chronologisch geordnet. Dadurch resultieren – vor allem beim *Gitana*-Thema – Sprünge im Textverlauf der HKA-Fassung:

- vorwärts: GW-Kapitel 1 auf 2 und 2 auf 3;
- rückwärts: von GW-Kapitel 5 auf 6.

Zusätzliche Konsequenz: Die in der HKA benötigten Kapitel *Vor Jahren* und *Ein Rückblick* verlieren ihre Aufgabe als ‚Rückblenden'. Hinzu kommen ‚Lücken'. GW-Kapitel 10 von Teil I – aber auch manch andere Passagen – sind ohne HKA-Entsprechung. Das genannte Kapitel wurde – wohl als Abschlusstext – durch die Bearbeiter hinzugefügt. Weitere Unterschiede: Namen (Suleika/Alma, Lilga/Zarba, von Hohenegg/ Raumburg) und Ränge (König/Fürst, usw.)

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere (auch Ränge) Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 83,0 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,14
- Textfolge (Vor / Zurück):13 / 12 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 28 / 42 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (370. Tsd., ISBN 978-3-7802-0045-7)				HKA – Scepter und Hammer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
I	DER SCHWARZE KAPITÄN (S. 5, eine Landkarte auf Seite 6)			***Anmerkung: Keine Gliederung in 2 Teile.***	
1.	Die Zigeunerbande	7	Weit von den Bergen herab stieg der dichte Wald. …	*10* 7.822	Früher stieg der dichte Wald viel weiter von den Bergen herab …
		8	... eine vollendete Schönheit.	bis 7.824	... eines vollendeten Weibes,
		8	In halb nachlässiger, halb stolzer ...	dann 7.825	Sie saß in halb nachlässiger, halb ...
		23	„... nach dem Licht der Sonne."	bis 7.848	»... nach dem Lichte der Sonne!«
		23	„Oh, ich habe die Sprache deines ..."	dann 7.849	»ich habe die Sprache Deines ...«
		25	„... würde ihn dennoch kennen."	bis 7.852	»... würde ihn dennoch kennen.«
		25	„Dass jener Mensch zu Lilga kommt, ..."	dann 7.853	»Daß er zu Zarba kommt, weiß ...«
		28	… dass er die Besinnung vollends verlor.	bis 7.859	… daß er die Besinnung vollends verlor.
2.	Herrenrecht	29	Als Katombo … zu sich kam, fühlte er sich an den Händen gefesselt.[a]	0 und 7.859	Als er erwachte, fühlte er sich an Händen und Füßen gefesselt, [...].
		29	Wo war er? Zweifellos in der Gewalt ...	dann **a7.863**	Wo war er? In der Gewalt ...
		42	... Bücherei in sein Arbeitszimmer. {...}	bis 7.885	... die Bibliothek in sein Arbeitskabinet.
		42	„Du hast mir aber doch ..."	dann **a7.890**	»Hast Du mir nicht versprochen, ...«
		42	... „Welche ist es?"	bis 7.891	... »Welche ist es?«
		42	„Du sollst immer bei mir bleiben, Lilga!" ...	dann 7.892	»Du sollst bei mir bleiben, ...«
		50	„… Das Übrige wird sich später finden."	bis 7.905	»… Uebrige wird sich später finden.«
3.	Am Nil	51	Es war zu Siut in Ägypten. …	*12* **a7.978**	Es war zu Siut in Egypten. …
		88	„… köstlicher Preis. Erwirb ihn dir!"	bis 8.038	»… köstlicher Preis; verdiene ihn Dir! «
4.	Die Sklavin des Mudîr	89	Die Sonne hatte sich bereits …	*13* 8.039	Die Sonne hatte sich schon längst …
		109	… Schwüle ihres kleinen Verschlags.	bis 8.068	… Schwüle ihres kleinen Verschlages.
5.	Eine grausige Hochzeitsnacht	110	Einige Tage später bewegte sich …	0 8.068	Einige Tage später bewegte sich …
		120	... Wunde untersuchte und verband.	bis 8.085	... Wunde untersuchte und verband.
		120	„Hast du meiner gedacht, als ich ..."	dann 8.086	»Hast Du mein gedacht, als ich ...«
		136	… eingewiegt von seinen Liebkosungen. Auch ihn übermannte … der Schlaf.	bis 8.109	… wie er sein junges Weib in den Armen hielt.
6.	Vom Reïs zum Kapudan-Pascha	137	Als Katombo erwachte, blickte die …	0 8.109	Als er erwachte, blickte die Sonne …
		163	... rief der Großwesir jubelnd aus.	bis 8.149	... der Großvezier mit jubelndem Tone.
		164	„Ist er dein Freund?" ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		164	„... Feind betrachten und behandeln."		
		164	„Ich sage dir, dieser Fang ist mir ..."	dann 8.149	»Dieser Fang wiegt ja zehn ...«
		170	„… Allah icharkilo – Gott verbrenne ihn!" Ganz unerwartet ... Sultans, war getan.	bis 8.157	»… Allah inhal, der Herr verbrenne ihn!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 45: *Zepter und Hammer* (Fortsetzung 1 von 7)

Gesammelte Werke (370. Tsd., ISBN 978-3-7802-0045-7)				HKA – Scepter und Hammer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
I	DER SCHWARZE KAPITÄN				***Anmerkung: Keine Gliederung in 2 Teile.***
7.	Die Rache des Khediven	171	Nach den zuletzt erzählten Ereignissen waren **sechs** Jahre …	*14* 8.158	Nach den zuletzt erzählten Ereignissen waren **zehn** Jahre …
		181	„... dann von seinem Vorhaben absehen."	bis 8.172	»... von seinem Vorhaben abstehen.«
		181	Katombo hatte mit dieser, ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		181	... um jeden Preis er anstrebte.		
		181	**Nasafi** eilte davon, so schnell ihn ...	dann 8.172	**Selim** eilte davon, so schnell als ihn ...
		189	… Fraß liegen gelassen worden waren.	bis 8.184	… zum Fraße hingestellt wurden.
8.	Leben um Leben	190	Einige Monate später zog eine kleine …	0 8.184	Einige Monate später zog eine kleine …
		216	„... zu rächen weiß? Nurwan Pascha."	bis 8.224	»... zu rächen weiß! Nurwan-Pascha.«
		216	Der Tyrann ... wenigen Stunden.	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		216	Einige Tage später erhielt der neue ...	dann 8.224	Einige Zeit später erhielt der neue ...
		216	… für Katombo bestimmt gewesen war.	bis 8.224	… für Katombo bestimmt gewesen war.
9.	Unter der roten Flagge	217	Katombo war glücklich nach Rosette …	0 8.224	Längst vorher schon war dieser …
		221	... ein Garn mit ihm zu spinnen.	bis 8.**232**	... Absicht ein Gespräch anzuknüpfen,
		221	„Wie gefällt es dir bei uns?" ...	dann 8.**232**	»Wie gefällt es Dir bei uns?« ...
		222	„... Ich rate dir, dich zu fügen"	bis 8.235	»... rathe Dir, Dich gutwillig zu fügen!«
		222	„und freiwillig bei uns zu bleiben." ...	dann 8.237	»Willst Du freiwillig bei uns bleiben?« ...
		239	„... nehme nur die Papiere."	bis 8.**263**	... »Was sind dies für Papiere?«
		239	Er steckte sie zu sich und ging ...	dann 8.**263**	Katombo nahm die Papiere zu sich ...
		239	… sich der nächsten Küste zuwandte.	bis 8.263	… sich der nächsten Küste zuwandte.
10.	Unter der schwarzen Flagge	240	Seit dem soeben Erzählten waren …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		250	„… bis ich dich zu meinen Füßen sehe. Katombo, der schwarze Kapitän"		
II	DAS GEHEIMNIS DER GITANA (S. 251, eine Landkarte auf S. 252)				***Anmerkung: Keine Gliederung in 2 Teile.***
1.	Der Sohn des Schmieds	253	Auf der breiten Landstraße, …	*1* **r**7.509	Auf der breiten Chaussee, welche …
		276	... **Lilga** musste gerettet werden!	[c]bis 7.545	... »**Zarba**, Du sollst gerettet werden,«
		276	Der Gang war zugesperrt. ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		276	... innen wie außen einen Wirbel besaß.		
		276	Als er hinausgeklettert war, trat ...	dann 7.545	Als er hinausgestiegen war ...
		276	„… die doch sonst alles wissen muss."	bis 7.546	»… doch sonst Alles wissen muß!«
2.	Im Irrenhaus	277	Als die beiden nach Hause kamen, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		277	... die Angelegenheit vortragen.		
		277	In der Nähe der Schmiede angekommen, tönten …	**v**7.585	Aus der Schmiede tönten ihnen …
		281	„... Thomas von der Kavallerie."	bis 7.590	»...Thomas von der Kavallerie!«
		281	„Mit einem Käsemesser hauen oder ..."	dann **v**7.666	»und mit einem Käsemesser hauen ...«
		282	„... das ist an dem", stimmte **Kasimir** bei.	bis 7.668	»... ist am Den!« stimmte **Baldrian** bei.
		282	Erst nach Verlauf einer Stunde ...	dann **r**7.591	Erst nach Verlauf von über einer ...
		283	„... wer ihn kürzt, kürzt sich das Leben."	bis 7.592	»... wer ihn kürzt, kürzt sich das Leben.«
		283	„Gib mir nun das Schriftstück!" ...	dann 7.594	»und nun gib die Depesche her, ...«
		285	„... Nachprüfung hierorts überflüssig ist."	bis 7.597	»... hierorts vollständig überflüssig ist.«
		285	Hier sei bemerkt, dass der Graf ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		285	... Verschwinden Sorge zu tragen hatten.		
		285	Der weitere Bericht nahm nur wenige ...	dann 7.598	Dieser nahm nur wenige Minuten in ...
		286	... „Hier herein!"	bis 7.599	... »Hier herein!«
		286	Die Zelle hatte ein niedriges, mit ...	dann 7.600	Die Zelle hatte ein schmales, ...
		290	... und lenkte die Schlacht bei Wagram.	bis 7.605	... dirigirte die Schlacht bei Wagram.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 45: *Zepter und Hammer* (Fortsetzung 2 von 7)

Gesammelte Werke (370. Tsd., ISBN 978-3-7802-0045-7)				HKA – Scepter und Hammer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Im Irrenhaus *Fortsetzung*	290 293 293 293 293 294 294 295 295	In der Frauenabteilung wiederholten ... ... „Wo befindet sich dieser?“ „Wo sind seine Einlieferungsakten?“ ...[b] „… Anweisung Sie so gern befolgen.“ Kurze Zeit darauf verließ Max die … ... Frau und die Kinder zu Hause an. {...} [...] als sein Blick auf einen Spiegel ... ... und kehrte in die Anstalt zurück. Bereits nach … so schnell befreite Gitana.	dann 7.606 bis 7.610 dann 7.611 bis 7.613 dann **a7.700** bis 7.700 dann **a7.703** bis 7.705 	Im Weiberhause wiederholten sich ... ... »Wo befindet sich derselbe?« »Seine Einlieferungsakten –?« ... »... Instruktion Sie so gern respektiren!« Max verließ die Anstalt und schritt ... ... und auch den Knecht zu Hause an. einen Blick nach dem Spiegel warf ... ... Dann kehrte er zur Anstalt zurück. ***Keine Entsprechung gefunden.***
3.	Die ‚Lichtspender‘	296 296 296 299 299 305 305 309 309 309 309 309 310 310 311 311 311 311 312 312 316 317 318 318 318	Es war am Abend. Der alte **Graf** … „... nicht näher auseinander zu setzen.[a]“ „Du weißt, dass ich auf das Gelingen ... „... dann reise ich morgen und bringe...“ In diesem Augenblick trat der Diener ... ... er den Diener zu erkennen glaubte. {...} Der erste Gast, der ihm in die Augen ... ... ihm auf den Fersen zu bleiben. {...} „Ich wage es, durch den verborgenen Weg die Bücherei ...“ ... Er näherte sich dem Vorhang [...] {...} Er trug feine schwarze ... etwas entgehen konnte. Vor ihm stand der Graf. Max war ... „... vortreffliche Dienste geleistet.“ „Die darin genannten Männer ...“ „... die Hauptstadt geführt zu werden.“ „Mit der Landbevölkerung sind ...“ „... unseres Planes notwendig machen.“ „Es betrifft die Irrenanstalt.“ ... „... ist bereits in Haft genommen.“ Ambrosius Natter sprang wie ... „... mich zu jeder Zeit zur Verfügung.“ {...} „So, nun hinab zur Terrasse!“ ... ... wohl noch nicht widerfahren war. Jetzt trachtete auch Max, sich zu ... … und zugleich den verräterischen Kammerdiener zu entlarven.	*6* **r**7.640 bis 7.642 0 dann 7.642 bis 7.651 dann **a7.559** bis 7.565 dann **v**7.652 bis 7.652 und **r**7.548 dann 7.549 bis 7.551 dann **v**7.653 bis 7.654 dann **a7.657** bis 7.660 dann **a7.664** bis 7.664	Es war am Abende. Der **Herzog** … »... nicht näher zu dokumentiren.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Ein Diener trat ein und überreichte ... ... den kleinen Rentier erkennen, [...] Der erste Gast, welcher ihm in die ... ... fest im Auge behalten konnte. »Ich kehre zum Herzoge zurück und wage es, ...« ... Er näherte sich der Portière [...] Der Andere ... trug eine feine, durchweg schwarze ... entgehen konnte, [...] ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Es besteht aus lauter Männern, ...« »... der Residenz geführt zu werden.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ich habe in Betreff der Irrenanstalt ...« »... dem Oberarzte in Haft genommen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »So; nun hinab zur Terrasse!« … ... noch nicht vorgekommen war. [...] und nun mußte sich auch Max ... … und zugleich den verrätherischen Lakaien zu entlarven.
4.	Schachzüge	319 319 319 319 319 322 322 322 322 328 328 328 328 334	Vor der Hofschmiede im traulichen … ... „Ich möchte nur wissen [...]“ „Es geht mich zwar gar nichts an. ...“ „... schlägt aus und der Artillerist [...]“ „gerade wie damals, als wir vor ...“ ... aber daran einstweilig verhindert. Soeben kam nämlich Max Brandauer ... ... von Max noch nicht gebraucht. Im Wohnzimmer der Hofschmiede ... ... „Danke! Gute Nacht!“ Max ging und zog sich zu kurzer Ruhe ... ... gelegt hatte, und verließ das Haus. Er suchte das Herzogsschloss auf ... … „Auf Wiedersehen später!“	*7* 7.665 bis 7.665 dann **v**7.668 bis 7.669 dann **a7.914** bis 7.918 dann **r**7.671 bis 7.679 dann **a7.683** bis 7.693	Wieder saßen im traulichen … ... »Ich möchte nur wissen,« »geht mich auch gar nichts an. ...« »... schlägt aus, und der Artillerist [...]« »gerade wie damals, als wir vor ...« ... wurde aber daran verhindert, ***Keine Entsprechung gefunden.*** Mutter Brandauer saß am Tische ... ... »Gute Nacht!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er suchte das Schloß auf Umwegen ... »… Flusse. Auf Wiedersehen später.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 45: ***Zepter und Hammer*** (Fortsetzung 3 von 7)

Gesammelte Werke (370. Tsd., ISBN 978-3-7802-0045-7)				HKA – Scepter und Hammer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Schachzüge *Fortsetzung*	334 334 334 338 338 344 344 347	Max schlug den Weg zur Hofschmiede ... „... so früh aus den Federn treibt." Rasch entschlossen folgte er … … ereignisvollen Nacht der Stadt zu. Als er nach Hause kam, versah er … „… erst recht unsicher aufgehopen." Als die beiden nach Hause kamen, … … Rache der Gitana hatte begonnen.		***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **r**7.565 bis 7.572 dann **a7.576** bis 7.585 ***Keine Entsprechung gefunden.***	Der Kleine ging schnellen Schrittes … … Abende der Residenz wieder zu. Er kleidete sich sofort wieder an, … »… erst recht unsicher aufgehopen!«
5.	Zwei Jugendfreunde	348 349 349 352 352 358 358 361 361 361 361 362 362 363 363 363 363 366 366 367 367 368 368 369 369 373	Konstantinopel, 8. Juni 18.. Lieber … … des orientalischen Lebens wagt. Tagsüber verträumte ich die… … wie im Traum zu meinem Kahn. Wie im Traum fuhr ich nach der Stadt … … nicht die rosigsten waren. Da bemerkte ich draußen auf der … ... da sie ans Schiff gebunden waren. Zu Hause angekommen traf ich ... ... um die Schiffspapiere zu holen. Als ich die Jacht erreichte, ließ ich ... … Auf dem Weg zum Hafenmeister dachte ich über den merkwürdigen ... .. blieb ich wie versteinert stehen. Vor mir stand das entzückende Wesen, ... mich ab und verließ das Zimmer. Ich muss es deiner Einbildungskraft ... ... bis zum Morgen gewartet hätte. Als ich in den Schlosshof ritt, wurde ... ... „Zu, (sic! HD) Befehl, Exzellenz!" Und ich blieb! Selbstverständlich! ... ... Weise zusammengeraten würde. Gestern Nachmittag war es, als ich ... … mich erhob, war **Suleika** entflohen. Ich ließ den Bewusstlosen liegen und … … sehr glücklich sein. Dein Artur.		***Keine Entsprechung gefunden.*** **a7.717** bis 7.724 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **v**7.741 bis 7.745 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a7.753** bis 7.755 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a7.763** bis 7.764 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a7.800** bis 7.802 ***Keine Entsprechung gefunden,*** dann **a7.818** bis 7.821 ***Keine Entsprechung gefunden.***	Des Tages verträumte ich, wenn … »… im Traume nach meinem Kahne« Sein scharfes Auge hatte draußen ... ... da sie an das Schiff gebunden waren. Als er die Yacht erreichte, fand er ... … zum Hafenmeister, um die gebotene [...] auf das entzückende Wesen ... ... zurück und verließ das Zimmer. Der Huftritt ... Arthur ritt in den Hof. ... ... »Zu Befehl, Excellenz!« Er schritt noch eine kurze Strecke ... … Arthur erhob war **Almah** entflohen.
6.	In der Zigeunerburg	374 379 379 380 380 381 381 383 383 384 384 385 385 385 385 390	Das Herzogtum Norland wird … „... der Sterblichen vorauszusehen." „Gar viele Jünglinge des Stammes ..." ... „Das ist mir jetzt gelungen [...]" {...} „Nein, ich gehe zu unserem ..." „... zwei Stunden, dann sind wir am Ziel." „Heiliges Mars- und Bramwetter! ..." ... Unterhaltung nicht mehr in Fluss kam. Immer höher stieg die Straße ... ... „Nein – ich weiß es nicht." „Nun, es ist gut! Aber jetzt rasch ..." „... Jetzt müssen wir gehen." „So willst du mich schon wieder ..." „… habe ich keine Ruhe, bis ich sie sehe." „Doch eins hätte ich fast vergessen: …" „… deiner letzten Losung genommen?"		*5* **r**7.614 bis 7.623 dann 7.624 bis 7.626 dann **a7.632** bis 7.632 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 7.633 bis 7.635 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 7.636 bis 7.637 ***Keine Entsprechung gefunden.***	Das Königreich Norland wird von … »... der Sterblichen voherzuverkünden.« »Gar viele Jünglinge des Stammes ...« ... »Das ist mir jetzt gelungen. [...]« »[...] in welchem unser ständiger ...« ... »Beinahe noch zwei Stunden.« Die Straße stieg immer höher ... ... »Nein – ich weiß es nicht.« »So willst Du mich schon wieder ...« »… ich sie sehen und sprechen kann.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 45: *Zepter und Hammer* (Fortsetzung 4 von 7)

Gesammelte Werke (370. Tsd., ISBN 978-3-7802-0045-7)				HKA – Scepter und Hammer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In der Zigeunerburg	391	Bei den ersten Worten Karaveys …	dann **v**7.967	Sie horchte auf, trat ihm näher, …
		391	… sich nicht halten und trat näher.	bis 7.967	… sich nicht halten und trat näher.
	Fortsetzung	391	„Heiliges Mars- und Bramwetter! …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		392	… richtig in die Zukunft geschaut hatte.		
7.	In der Schmugglerschenke	393	Ungefähr zwei Wegstunden von der …	**a7.931**	Ungefähr drei Wegsstunden von der …
		393	… Straße immer im Auge zu behalten.	bis 7.932	… behalten und beobachten zu können.
		393	An der Rückseite der Schenke ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		394	... als ob sie irgendjemanden erwarteten.		
		394	„Und ich sage euch dennoch“, meinte ...	dann **a7.729**	»Und ich sagen Euch dennoch, …«
		400	„… begegnete, das weiß ich nicht.“	bis 7.739	›… das weiß ich nicht.‹
		400	„Bald darauf ist er nach Norland …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		403	… nickte der Pascha vor sich hin.		
		403	„Du hast Recht, Liebling.“ …	dann **a7.957**	»Du hast Recht.« …
		405	„… persönliche Gegner betrachten.-“	bis 7.959	»… Gegner zu betrachten haben.«
		405	„Jetzt mache dich bereit, mein Kind! ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		409	... „Fällt mir nicht ein.“		
		409	„Ich pin Opergeselle peim …“	dann **r**7.637	»Ich pin Opergeselle pei dem …«
		409	„... lieper Duchprenner, du!“	bis 7.639	»… lieper Durchprenner Du!«
		409	Während sich die beiden Brüder …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		413	… auch in der Bezahlung nicht knauserig.		
		413	„Hapt Ihr Ampalema?“, war die …	dann **a7.964**	»Noch keine Ampalema?« …
		413	„... Gept her, was Ihr hapt!“	bis 7.965	»... Giep her, was Du hast!«
		413	Der Wirt ging, um das Gewünschte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		415	... den man an ihr gewohnt war:		
		415	„Bhowannie lässt die Rosen duften ...“	dann **v**7.968	»Bhowannie läßt blühen die Blumen ...«
		416	„…die Beherrscher von Völkern.“	bis 7.969	»… ruhen die Beherrscher der Völker.«
		416	Nach diesen Worten drehte sie sich …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		417	… Zukunft zweier Länder sein sollte.		
8.	Auf Schloss Falkenau	418	Ein stürmischer, regnerischer …	*16* **v**8.412	[…] stürmischer regnerischer Abend …
		418	... von kleiner, schmächtiger Gestalt.	bis 8.413	... von kleiner schmächtiger Figur.
		418	„Heiliges Mars- und Bramwetter“, ...	dann **a8.416**	»Heiliges Mars- und Brahmenwetter,« ...
		419	„... doch dieser Schmutz!“	bis 8.416	»... aber dieser Dreck.«
		419	„Dort guckt ein Licht zwischen ...“	dann 8.417	»Aber dort guckt ein Licht zwischen ...«
		423	... „Früher oft.“	bis 8.**426**	... »Früher oft.«
		423	„Sie sollen an den Korvettenkapitän ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		423	... meist lange vom Land fern hielt.		
		423	Der Steuermann Schubert und ...	dann 8.**426**	Zwei Tage später stiegen mit dem ...
		424	„... einziges Fahrzeug mehr im Hafen.“	bis 8.427	»... dieser Fahrzeuge mehr im Hafen.«
		424	„Du meinst, dass der Plan bereits ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		424	„... dir darüber Aufschluss geben.“		
		424	„Sieh dort das kleine Ding! Was für ...“	dann 8.427	»Auch dort das kleine Ding scheint ...«
		426	... das Schreiben sofort, um zu lesen.	bis 8.431	... erbrach ihn dann, um ihn zu lesen.
		426	Er war nicht lang und hatte ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		427	... blickte auf den Hafen hinunter.		
		427	„Ihr seid Norländer?“ ...	dann 8.431	»Ihr seid Norländer?« ...
		427	... „Was werdet ihr jetzt tun?“	bis 8.432	... »Gut. Was werdet Ihr jetzt thun?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 45: *Zepter und Hammer* (Fortsetzung 5 von 7)

Gesammelte Werke (370. Tsd., ISBN 978-3-7802-0045-7)				HKA – Scepter und Hammer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Auf Schloss Falkenau *Fortsetzung*	427	„Hm“, brummte der Steuermann, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		428	„... und könnte Verdacht schöpfen.“		
		428	Ein herrlicher Tag lag über Land und ...	dann **r**8.382	Ein herrlicher Tag lag über Land und ...
		430	„... er hätte das Geschick dazu.“	bis 8.386	... ganz gewiß das Geschick dazu,
		430	„Aber sehen Sie den Dampfer, der ...“	dann 8.387	»Aber sehen Sie den Dampfer, der ...«
		434	... **Baron** überflog das Schreiben.	bis 8.393	... Der **Fürst** las:
		434	Seine Züge drückten zweifelndes ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		434	„... Heimtücke und Hinterlist führen?“		
		435	„Du willst also wirklich abreisen, ...“	dann 8.394	»Du reisest also ab?« ...
		444	„… ein ganz unerklärliches Ereignis!“ {...}	bis 8.411	… ist ja ein ganz unerklärliches Ereigniß,
		444	[...] und führte sie zur Jacht. …	dann **v**8.432	und führte sie nach der Yacht. ...
		445	… Art ihres Entkommens zufrieden sei.	bis 8.434	… geglückt war, zu entkommen.
		445	In kurzer Zeit hatte die Jacht den Hafen …	dann 8.436	Während dieses Gespräches hatte …
		446	... Wettfahrt mit ihr eingegangen wäre.	bis 8.436	... Wettfahrt mit ihr eingegangen wäre.
		446	Ganz in der Frühe des nächsten …	dann **v**8.490	Ganz in der Frühe hielt ein Reiter …
		448	„... Eine Erklärung muss er mir geben.“	bis 8.495	»... Sagen muß er doch etwas?«
		448	Sie wollte fort, wurde aber von ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		449	„... Vater, seine Meinung zu hören.“		
		449	„Ja, gehen Sie nur, Kindchen! Und ...“	dann 8.495	»Freilich! Und dann kommen Sie ...«
		450	„... Drähte wieder zusammengeknüpft.“	bis 8.497	»... Drähte wieder zusammengeknüpft.«
		450	„Es ist ein gewaltiges Heer von ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		451	... auf Wahrheit beruhen.		
9.	Der Siebenbrüdertag	452	Die Dämmerung hatte sich bereits …	*15* **r**8.265	Der Abend hatte sein Dunkel bereits …
		454	... „Ja“, bestätigte eine zweite Stimme.	bis 8.270	... »Ja,« antwortete der Major
		454	Der Herzog hatte es für richtig ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		454	... Fahneneides treulos außer Acht ließen.		
		455	Nach wenigen Augenblicken vernahm ...	dann 8.270	In diesem Augenblicke vernahm ...
		465	... jedes ihrer Worte zu hören.	bis 8.289	... jedes ihrer Worte zu hören.
		465	„Herr Graf, wie weit sind Sie mit ...“	dann 8.291	»Wie weit sind Sie mit ...«
		470	„... der mich überrascht.“	bis 8.299	»... welcher mich überrascht.«
		470	„Pah! Lassen Sie diese Kinderei! ...“	dann 8.300	»Pah! Lassen wir diese Kinderei; ...«
		476	... ins Sprechzimmer zu rufen. {...}	bis 8.310	»... das Sprechzimmer zu dirigiren; [...]«
		476	Der Graf zuckte scharf zusammen, ...	dann 8.311	Es war als habe den Herzog der ...
		477	„... uns nach Nummer eins begeben!“	bis 8.312	»... wir uns nach Nummer Eins.«
		477	Auf dem Weg zu dem Flügel, wo die ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		477	... beim ersten Angriff verloren gab.		
		477	Als sie den Gang betraten, in dem ...	dann 8.312	Als sie den Korridor betraten, in ...
		482	... „Ist alles entziffert?“ „Ja.“	bis 8.318	... »Ist Alles dechiffrirt?« »Ja.«
		482	„Was enthalten die Papiere?“ ...	dann 8.319	»Was enthalten sie überhaupt?« ...
		483	„... Unterhandlungen eingelassen haben.“	bis 8.321	»... eingelassen haben.«
		483	„Was beschließen Durchlaucht auf ...“	dann **a8.325**	»Was beschließen Majestät ...«
		484	„… fertig bist, ins Schloss! Es gibt noch vieles zu überlegen, wozu ich deines Rats bedarf.“	bis 8.327	»… erwarte ich Euch im Schlosse.«
10.	Vor der Entscheidung	485	Der Tag nach der Gefangennahme …	**v**8.436	Der Tag nach der Gefangennahme …
		485	... von der Gegenwart geboten waren.	bis 8.437	... von der Gegenwart geboten waren.
		485	Es galt äußerste Vorsicht zu üben. ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		485	... Verheerungen angerichtet.		
		485	Es war Nacht geworden und ein Diener ...	dann 8.437	Es war Nacht geworden, und man ...
		488	„... Nurwan Pascha aufzunehmen.“	bis 8.**440**	»... Nurwan-Pascha aufzunehmen.«

Fortsetzung nächstge Seite

Tab. 45: *Zepter und Hammer* (Fortsetzung 6 von 7)

Gesammelte Werke (370. Tsd., ISBN 978-3-7802-0045-7)				HKA – Scepter und Hammer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Vor der Entscheidung	488	„Falls der Schlag glückt, der heute ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		488	„... mich verstanden, Herr Kapitän?“		
	Fortsetzung 1	488	„Gewiss, Durchlaucht, und ich hoffe ...“	dann 8.**440**	»Gern, Majestät, und ich hoffe es ...«
		490	„... worauf Sie die Ruine einschließen.“	bis 8.442	»... worauf Sie die Ruine einschließen.«
		490	„Sie haben scharf geladen?“ ...	dann 8.443	»[...] Sie haben scharf geladen?« ...
		490	... „Fertig?“, fragte Max. „Fertig!“ {...}	bis 8.444	... »Fertig?« frug Max. »Fertig!«
		491	„Um Gottes willen! ...“	dann 8.445	»Um Gottes willen! ...«
		493	... mit derselben Lautlosigkeit.	bis 8.449	... mit derselben Lautlosigkeit.
		493	Endlich war außer dem Posten der ...	dann 8.450	Endlich war außer dem Posten der ...
		497	„... meiner Frau besprechen, Herr Graf.“	bis 8.457	»... Frau sprechen, Durchlaucht.«
		497	„Halt, noch etwas! Wie sieht es ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		498	... „Ich will’s versuchen.“		
		498	„Doch jetzt muss ich Sie wieder ...“	dann 8.457	»Aber jetzt muß ich Sie wieder ...«
		499	... zu einer heimlichen Abreise.	bis 8.457	... zu einer heimlichen Abreise.
		499	Der Graf gab ... hinaus entschieden.	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		499	Mitternacht war nahe, da öffnete ...	dann 8.457	Mitternacht war nahe, da öffnete ...
		499	... „Gewiss, gnädiger Herr!“	bis 8.458	... »Durchlaucht!«
		499	„So fahr er mich zuerst auf die Post! ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		500	.... wandte sich hierauf an den Schließer:		
		501	„Zähle er nach: ...“	dann **a8.467**	»Zählen Sie nach: ...«
		501	... „Der Wagen steht noch unten [...]“ {...}	bis 8.468	... »Ihr Wagen steht noch unten [...]«
		501	„Geld hat Er ja zur Genüge, sodass ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		504	... durch die Zellen zu machen.		
		504	Er begann bei der Zelle des Grafen ...	dann **r**8.459	Sie begannen bei Nummer Eins ...
		505	… Spuren der Flucht forschte. {...}	bis 8.460	… weiteren Spuren der Flucht forschte.
		505	Er hatte eingesehen, dass auch er …	dann **r**8.377	»Auch ich habe gefehlt, gefehlt an ...«
		506	... seiner Untertanen zu bedürfen.	bis 8.377	»... meiner Unterthanen zu bedürfen.«
		506	Von dieser Einsicht war kein großer ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		506	... ins Arbeitszimmer des Herzogs.		
		506	„Im Vorzimmer steht ein Mann, ...“	dann 8.378	»Im Vorzimmer steht ein Mann, …«
		508	„... Wunsches kräftig zu befürworten.“	bis 8.**381**	»... Wunsches kräftig zu befürworten.«
		508	„Die Soldaten brauchen ja nicht zu ...“	dann 8.**38**1	»Majestät, es brauchen die Soldaten ...«
		508	„… Privatsekretär zu ihm schicken und...“	bis 8.382	»... meinen Privatsekretär schicken [...]«
		509	Der Herzog wurde durch den …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		513	… jedes Wort deutlich zu verstehen.		
		513	„Nun wohl, Hoheit, so will ich …“	dann **a8.348**	»Nun wohl, Königliche Hoheit, …
		513	„... bisherige **Herzog**“	bis 8.349	»... bisherige **König [...]**«
		513	„wird schon heut Abend aufgehört ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		513	... polizeilichem Gewahrsam befanden!		
		514	„**Graf**!“, rief die Prinzessin. ...	dann 8.349	»**Prinz**!« rief sie. ...
		514	... „Ein wenig nur?“	bis 8.350	... »Ein wenig?«
		514	„Hoheit, ich gestehe, dass es ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		514	„... sonst rufe ich meine Dienerschaft!“		
		514	Auf diese geharnischte Antwort blieb ...	dann 8.351	Auf diese geharnischte Antwort blieb ...
		514	„... mindesten Gemeinschaft stehe.“	bis 8.351	»... mindesten Gemeinschaft stehe.«
		515	Max vernahm ein Geräusch, als ob ...	dann 8.352	Max vernahm ein Geräusch, als ob ...
		515	„… Sie sind mein Gefangener!“	bis 8.355	»… denn Sie sind mein Gefangener!«
		515	Bei diesen Eröffnungen hatte der Graf ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		517	... ihr ja noch unverständlich sein.		
		517	„Bitte, nehmen Sie Platz!“ [...] …	dann **a8.359**	»Bitte, nehmen Sie Platz!« …
		518	„... zu jeder Zeit willkommen.“	bis 8.362	»... zu jeder Zeit willkommen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 45: ***Zepter und Hammer*** (Fortsetzung 7 von 7)

Gesammelte Werke (370. Tsd., ISBN 978-3-7802-0045-7)				HKA – Scepter und Hammer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Vor der Entscheidung	518	„Ich danke Ihnen, dass Sie mich von ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		520	... veranlasste ihn zu bleiben.		
	Fortsetzung 2	520	Dieser hielt ein Schriftstück in der Hand, das er jetzt dem Doktor reichte ...	dann **a8.374**	Der reichte das Dokument ... Max entgegen. ...
		522	„... meine Anordnungen sind getroffen."	bis 8.**377**	»... meine Dispositionen sind getroffen.«
		522	„Sie telegrafieren jetzt, dass nicht ..."	dann 8.**377**	»Sie telegraphiren jetzt, daß nicht ...«
		522	„... die übrigen Truppenkörper,"	bis 8.378	»... hinter mir die andern Armeekörper«
		522	„die ich unter den Befehl Baron ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		523	… Papier für die Folgezeit zugedacht war.		

[a] Text geht unmittelbar weiter.
[b] In GW „vor einigen Tagen gestorben."
[c] Dazwischen Ende Kapitel 1 und Beginn Kapitel 2 (S. 7.524).

Tab. 46: Die Juweleninsel

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Zwischen GW-Fassung und HKA gibt es deutliche Unterschiede in Textumfang und Textfolge. Textfolge-Unterschiede zeigen sich z. B. in Sprüngen nach ‚vorne' (etwa GW-Kapitel 3 auf 5 und innerhalb Kapitel 12) bzw. nach ‚rückwärts' (etwa GW-Kapitel 10 auf 12). Unterschiede im Textumfang: die GW-Kapitel 4, 7 und 11 haben keine Entsprechung in HKA und – umgekehrt – die ‚Kloster-Episode' (HKA-Kapitel 2 *Himmel und Hölle*) sowie deren Ausklang (Großteil HKA-Kapitel 10) haben keine Entsprechung in GW, d. h. entfielen bei der Bearbeitung. Auch in diesem Band finden sich – wie in Band 45 – z. T. andere Namen, etwa „von Gollwitz" (GW) an Stelle von „Alphonse Maletti" (HKA). Dann: „Intschu tschuna" (GW) für „Rimatta" (HKA, „Marlay" (GW) für „Sander" (HKA). Der „Bowie Pater" (alias „Miss Ella") wird in GW komplett gestrichen bzw. mit Texas-Fred zusammengelegt.[1]

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 60,0 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,22
- Textfolge (Vor / Zurück): 3 / 1 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 26 / 98 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H ‚Tagebuch GW' als Erlebnis, Kloster-Episode; R Tausch „Miss Ella", Aufteilung „Bowie-Pater"

Gesammelte Werke (440. Tsd., ISBN 978-3-7802-0046-4)				HKA – Die Juweleninsel	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der ‚tolle Graf'	5 31	Die Bucht, an der das wegen … „… denn wir werden Rache nehmen."	*1* 8.535 bis 8.579	Die Bucht, an welcher das wegen … »… denn wir müssen Rache nehmen!«
2.	Ein sauberes Kleeblatt	32 55	Die Maschine stieß einige gellende … … Die Vögel waren entwischt.	*3* **a8.652** bis 8.693	Die Maschine stieß einige gellende … … waren zum zweiten Male entwischt.
3.	Gerds Meisterstück	56 58 58 63 63 71 71 78 78 78	Am späten Nachmittag des … „... Papa benutzte, in die Anstalt zurück." „Ich wollte, sie würden wieder ..." „... selbst wissen, Herr Verwalter!" „Führen Sie die Pferde in den ..." „... mit Herrn **Major** sprechen wollten." Er führte die Wirtschafterin in ... … dass Flucht unmöglich war. – Die Gefangenen wurden wieder nach ... ... Name wurde nicht mehr genannt.	0 8.693 bis 8.696 dann 8.697 bis 8.706 dann 8.707 bis 8.721 dann 8.722 bis 8.733 ***Keine Entsprechung gefunden.***	Am späten Nachmittage des … »... benutzte, in die Anstalt zurück.« »Ich wollte, sie würden wieder ...« »... selbst wissen, Herr Verwalter.« »Führen Sie die Pferde in den Stall. ...« »... Seiner **Excellenz** sprechen wollten.« Er führte die Wirthschafterin in das ... … daß eine Flucht ganz unmöglich war.
4.	Ein seltsamer Fund	79 89	Zehn Jahre mochten nach den im … … beschriebenen Heftes durchflog.	***Keine Entsprechung gefunden.***	
5.	Das Tagebuch des Verschollenen: Erster Teil[a]	90 96 96 97 97 98 98 98 98 100 100 102 102 102 102 105	Wer bin ich? Und wie ist mein Name? ... … öfters eine Einladung in ihr Haus. Die Majorin sah mich gern bei …[b] … einer wohlgezielten Kugel heimzahlen. Ich ahnte damals nicht, wie bald ... ... nach Benares und von da ging es mit[c] zwei von je vierzehn Kulis geruderten Booten … ... seiner Himmel aufgenommen. General ‚Yes' fuhr mit seinem ... ... Mittagszeit, als Augh in Sicht kam. Der heilige Strom erglänzte im ... … „Und streng auf die Erfüllung unserer Forderungen dringen, General." „Yes." Die beiden hatten so laut gesprochen, ... sich vor Verlegenheit zu schützen. Der kleine Zug hielt vor dem Haupttor ... ... mit mir hinter einem Vorhang.	***Keine Entsprechung gefunden.*** **v**8.743 bis 8.744 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a8.737** bis 8.737 ***Keine Entsprechung gefunden.*** *4* dann 8.739 bis 8.742 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **v**8.745 bis 8.749	 »Die Majorin sah mich gern bei sich, …« »… schwer werden sie zu verdauen.« […] von vierzehn Kulis gerudertes Boot fuhr den Ganges hinauf, … ... seiner Himmel aufgenommen wird. Der heilige Strom erglänzte im ... … »Und streng auf die Erfüllung unserer Forderungen dringen, General.« »Yes.« Der kleine Zug hielt vor dem Portale ... ... ihm hinter einem Vorhange.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 46: *Die Juweleninsel* (Fortsetzung 1 von 7)

Gesammelte Werke (440. Tsd., ISBN 978-3-7802-0046-4)				HKA – Die Juweleninsel	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das Tagebuch des Verschollenen: Erster Teil[a] *Fortsetzung 1*	105	Gestern konnte ich die halbe Nacht ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		106	... in meiner Erzählung fortfahren.		
		106	Noch am Abend des Tages, an dem ...	dann 8.749	Am Abende desselben Tages wurde ...
		106	... wurde **ich** zum General befohlen.	bis 8.749	... wurde **Maletti** zum General befohlen.
		106	Ich erriet, worum es sich handelte, ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		107	... Dunkelheit nicht verfehlen.		
		107	Als ich beim General eintrat, saß er bei seiner Hukah, und neben ihm stand der Rittmeister Méricourt. ...	dann 8.749	Dieser saß bei seiner Hukah, und neben ihm stand der Rittmeister Mericourt, als Alphons eintrat.
		110	... **Ich**[a] ging;	bis 8.755	... **Maletti** ging.
		110	aber ich suchte zunächst nicht den ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		112	... Sendling zu verhandeln?		
		112	Ich brauchte nicht lange auf die Beantwortung dieser Frage zu warten, denn der Rittmeister begann: ...	dann **a8.761**	Eben als er in den Palast treten wollte, tauchte eine Gestalt vor ihm auf. Es war der Rittmeister. ...
		112	... nach dem Inneren des Palastes.	bis 8.762	... verschwanden unter den Säulen.
		112	Ich ließ sie an mir vorüber und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		112	... länger warten lassen durfte.		
		112	Der Park dehnte sich hinter dem ...	dann **a8.758**	Hinter dem Palaste des Maharajah ...
		112	... königlichen Harems bestimmt war.	bis 8.758	... königlichen Harems bestimmt war.
		112	Es fiel mir nicht schwer, in der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		112	... Es war der Radscha.		
		113	„**Gollwitz!**“ ...	dann **a8.769**	»**Maletti**!« ...
		113	... in vollständig ruhigem Ton:	bis 8.770	»... Es ist der Rittmeister Mericourt.«
		113	„Der Rittmeister ist ein Franzose, wie ...“	dann 8.771	»Der Rittmeister ist ein Franke wie ...«
		117	... und schritten dem Palast zu.	bis 8.779	... und schritten dem Palaste zu.
		117	Der Radscha begab sich in seine ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		117	... mit neuem Glanz zu versehen.		
		117	Es wäre mir unmöglich gewesen, ...	8.780	Er hatte seine Wohnung wieder ...
		121	... Farben ausgestattet hatte.	bis 8.788	... Farben ausgestattet hatte, [...].
		122	So oft ich, wie auch heute wieder, ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		124	... Kind, nicht vergessen wird.		
		124	Ich habe ... aber tiefen Schlummer fiel ...	dann 8.788	Während er schlief herrschte ...
		132	... „Ja.“ {...}	bis 8.800	... »Ja.«
		132	„So bist du frei. ...“	dann 8.801	»So bist Du frei. ...«
		133	„... so werde ich dich aufsuchen.“ {...}	bis 8.802	»... so werde ich kommen.«
		133	Er gab mir die Hand und verschwand ...	dann 8.803	Mit diesen Worten gab er ihm die ...
		137	... des Tierkampfes beizuwohnen.	bis 8.811	... des Thierkampfes beizuwohnen.
		137	Kurz vor Beginn ließ mich der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		137	... der Radscha in die Hand		
		137	und sofort wurde durch einige ...	dann 8.813	Von einigen auf dem Käfige sitzenden ...
		138	... sich abermals im Sand wälzte.	bis 8.815	... indem es sich im Sande wälzte.
		138	Der Panther hatte seinen Gegner ...	dann 8.816	Dieser letztere hatte seinen Gegner ...
		139	... gegen die Wand der Arena zurück.	bis 8.**817**	... vorsichtig gegen die Wand der Arena.
		139	Im nächsten Augenblick schnellte ...	dann 8.**817**	In diesem Augenblicke schnellte sich ...
		139	... Käfig befindliche Ecke zurück.	bis 8.818	... dem Käfige befindliche Ecke zurück.
		139	Jetzt öffnete sich das vom Hof aus ...	dann **a8.821**	Jetzt öffnete sich das vom Hofe aus ...
		140	„... sondern auch klug und vorsichtig.“	bis 8.822	»... sondern auch klug und vorsichtig!«
		140	Der Dickhäuter hatte keinen Kornak ...	dann 8.823	Der Elephant hatte keinen Kornak ...
		140	... seinen Stoßzähnen den Sand empor.	bis 8.823	... seinen Stoßzähnen den Sand empor.
		140	Dann schritt er vorsichtig auf Meister ...	dann 8.824	Dieser schritt langsam und vorsichtig ...
		143	„... wohl nichts zu bedeuten hat.“	bis 8.828	»... was aber nichts zu bedeuten hat,«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 46: *Die Juweleninsel* (Fortsetzung 2 von 7)

Gesammelte Werke (440. Tsd., ISBN 978-3-7802-0046-4)				HKA – Die Juweleninsel	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das Tagebuch des Verschollenen: Erster Teil[a]	143	„Du bist ein Held, wie ich noch ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		143	... wandte sich der Rittmeister an mich.		
		143	„Herr Leutnant, ich ersuche Euch, mir ..."	dann 8.830	»Herr Lieutenant, ich ersuche Sie ...«
		145	... auf den Diwan nieder.	bis 8.834	... auf den Divan nieder.
		145	Fast hätte ich, da meine Gedanken ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung 2	146	... seine Herrscherfamilie hereinbrachen.		
		146	Als ich aus meiner Ohnmacht zum ...	dann **a8.840**	Als dieser zum ersten Male erwachte, ...
		158	„... hier zu deinen Füßen!"	bis 8.859	»... hier zu meinen Füßen!«
		158	Ich kann nicht weiterschreiben, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		162	... Aufzeichnungen fortzufahren.		
		162	Im Norden von Augh ... undurchdringlicher Urwald. ...	*5* dann 8.860	Der in neuerer Zeit so berühmt gewordene Wald von Koleah ...
		173	„… bekommen, was dir gehört. – Sahib, wenn du sehen willst ..."	bis 8.880	»… Du würdest dennoch wieder bekommen, was Dir gehört.«
		174	So weit war der Leser, der alles um …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		177	.. mit größerer Muße widmen.		
6.	Das Tagebuch des Verschollenen: Zweiter Teil[a]	178	„…Sahib, wenn du sehen willst, …"		***Keine Entsprechung gefunden.***
		178	„… Rache zu nehmen, so folge mir!"		
		178	Wir verließen den Raum und …	8.880	Er verließ den Raum und begab …
		179	... auf dem schmalen Wildpfad dahin.	bis 8.882	... Waldpfad bot, gar nicht gebe.
		179	Der Auftrag, den der Phansegar ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		180	... von Symore das Leben kostete.		
		180	Auf dem freien Feld kam Lubah ...	dann 8.882	In kurzer Zeit ... freien Felde kam er ...
		190	... im schnellsten Galopp von dannen.	bis 8.901	... im schnellsten Galopp von dannen.
		190	Heiliger Gott! War das ein Schreck ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		193	... besser passsen als diese Nachricht.		
		194	Der Oberstkommandierende ...	dann **a8.906**	[...] den Oberstkommandirenden ...
		194	... war, sich wieder zu sammeln.	bis 8.907	... war, sich wieder zu sammeln.
		195	Wieder einmal war ein blühendes ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		195	... ein sonderbares Fahrzeug.		
		195	Von seinem Bau war nichts zu sehen. ...	dann 8.907	Von dem Baue seines Bootes war ...
		196	... nach zwei Leichname lagen.	bis 8.908	... Anscheine nach ein Leichnam lag.
		196	Mehrere Männer waren eben damit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		199	... so verschieden waren.		
		199	„Von wem bist du gesandt?", fragte ...	dann 8.909	»Von wem bist Du gesendet?« frug ...
		201	... vom General erwartet und ausgefragt wurde.	bis 8.912	... nieder, um zum Generale zurückzukehren [...]
		201	Wir hatten indes jetzt keine Zeit, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		203	... und reichte ihm ihre Hand.		
		203	„Ich danke dir für das ..."	dann **a8.925**	»Ich danke Dir für diese Rache ...«
		206	„… euch von allem Nachricht geben."	bis 8.930	»… und zu jeder Zeit Nachricht geben.«
		206	„Jetzt habe ich euch alles Nötige ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		211	... bei ihrem Nahen und fragte:		
		211	„Ihr kommt gewiss aus großer Ferne. …"	dann **a8.953**	»Ihr kommt ganz gewiß weit her. …«
		218	... Ich zog ihre Hand an mein Herz[c]	bis 8.963	... Er zog ihre Hand an sein Herz [...]
		218	und schlang die Arme um das ...	dann 8.965	Er schlang die Arme um das ...
		219	... um uns zur Ruhe zu begeben. {...}	bis 8.965	... sich zur Ruhe zu begeben.
		219	Mehrere Wochen später langte die ...	dann **a8.968**	Mehrere Wochen später langte die ...
		219	... mit eigener Hand vorwärts, [...] {...}	bis 8.968	... mit eigener Hand vorwärts, [...]
		219	Es mochte ungefähr eine Stunde vergangen sein, da öffnete sich die Tür meiner Kabine ...	dann **a8.972**	Dann führte der Kapitän den Parsi nach dem Hinterdecke und öffnete die Thür einer Kajüte.
		221	„... dass du sein Gegner geworden bist."	bis 8.974	.».. sein Gegner geworden sein kannst!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 46: ***Die Juweleninsel*** (Fortsetzung 3 von 7)

Gesammelte Werke (440. Tsd., ISBN 978-3-7802-0046-4)				HKA – Die Juweleninsel	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das Tagebuch des Verschollenen: Zweiter Teil[a] *Fortsetzung*	221	„Was ist aus der Begum geworden? ...“	dann 8.975	»Was ist aus der Begum geworden? ...«
		223	„... bis zum Morgen davor kreuzen.“	bis 8.980	»... Morgen vor demselben kreuzen.«
		223	„Ist die Insel groß?“ ...	dann **a8.983**	»Ist diese Insel groß?« ...
		223	... „Auch.[c]“	bis 8.984	... »Wasser? Natürlich!«
		223	„Aber Herr, warum erkundigen Sie ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		224	... ein wachsames Auge zu haben.		
		224	Am Nachmittag starb der Wind ...	dann **a8.987**	Am Nachmittage starb der Wind ...
		225	... wurde die Glasen abgerufen[c]	bis 8.988	... wurden die Glasen abgerufen, [...]
		225	und wir zogen uns in die ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		226	... und das Wort ‚Mörder‘ zu verstehen.		
		226	Ohne mich lange zu besinnen, sprang ich auf, riss den Degen und den ...	dann 8.990	Als Maletti den Hilferuf vernahm, warf er die Feder von sich, riß den Degen und ...
		228	... Der ganze Raum schwamm in Blut.	bis 8.993	... waren nur mit Leichen gefüllt, [...]
		228	Das war ein Anblick, den Rabbadah ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		229	... von der Seite her, wo Kaldi lag[c]		
		229	ein Röcheln zu hören sei. ...	dann 8.993	[...] ein lautes Röcheln erscholl. ...
		229	„... und Lidrah – will – die Begum.“	bis 8.993	»... und Lidrah will die Begum.«
		229	Das also war’s! Damit hatte ich ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		231	... brechender Stimme lallte er:		
		231	„Auf die Insel – mit dem Schatz ...“	dann 8.993	»Auf die Insel mit dem Schatz!« ...
		233	… Schrecknissen ausgesetzt war.	bis 8.996	… Schrecknissen ausgesetzt war.
		234	Das große Werk ist gelungen. …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		252	… lebt wohl – Gott – Rabbadah – – –		
7.	Der ‚Tiger‘	253	Auf dem Kurs von Kalkutta nach …		***Keine Entsprechung gefunden.***[d]
		288	… Gläser klangen fröhlich aneinander. –		
8.	Der Texasfred	289	„Damn! Wenn das so fortgeht, so …“	*7* **a9.115**	»*Damn*! Wenn das so fortgeht, so …«
		292	... mit eigentümlichen Augen an.	bis 9.**122**	... mit eigenthümlichen Augen an.
		293	„Ein verteufelt günstiges ...“	dann 9.**122**	»Ein verteufelt günstiges ...«
		296	... sind stumm und der Urwald schweigt.	bis 9.128	... sind stumm, der Urwald schweigt,
		296	Drunten auf der Ebene stoßen die ...	dann 9.129	Drunten auf der Ebene stoßen die ...
		297	... Intschu tschuna ritt voran.	bis 9.130	... Rimatta eilte voran.
		297	Eben machte er Miene, in das Tal ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		299	... dass Widerstand Torheit sei.		
		299	„Die Söhne der Komantschen tragen auf ihren Armen Zeichen, wie ...“	dann **a9.158**	»Sehen die weißen Männer die Figuren auf den Armen der Gefangenen?« ...
		299	„... dass seine Söhne gefangen sind?“	bis 9.159	»... daß seine Söhne gefangen sind?«
		299	„Der große Häuptling der Apatschen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		300	... dem Häuptling nicht Recht geben.		
		300	Der Apatsche fuhr in seinem Verhör ...	dann 9.160	Der Apache drehte sich jetzt wieder ...
		300	„... von hier nach Mittag zu.“	bis 9.160	»... von hier nach dem Mittag zu.«
		300	„Wie kommt es, dass sich die jungen ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		301	„... geraubte Gold wieder abzunehmen.“		
		301	„Wollt ihr ihnen das Gold freiwillig ...“	dann 9.160	»Wollt Ihr ihnen das Gold ...«
		301	„... bevor sie die Ihrigen erreicht haben.“	bis 9.161	»... ehe sie die Ihrigen erreicht haben.«
		301	„Der große Häuptling irrt, er wird ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		302	„... reiten wir bis zu ihren Wigwams.“		
		302	So abenteuerlich und gefährlich ...	dann 9.162	So abenteuerlich und gefährlich ...
		302	... Ferne zu dringen vermochte.	bis 9.163	... weit in die Ferne zu dringen.
		302	Die Pferde wurden so angehobbelt, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		305	„... hatte die glänzendsten Aussichten.“		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 46: *Die Juweleninsel* (Fortsetzung 4 von 7)

Gesammelte Werke (440. Tsd., ISBN 978-3-7802-0046-4)				HKA – Die Juweleninsel	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Texasfred	305	„Da wollte es der Teufel, dass ein Zirkus in die Hauptstadt kam, ...“	dann **a9.168**	»Es kam ein Cirkus nach der Hauptstadt, dessen Mitglieder, ...«
	Fortsetzung	306	„... ihm mit Verstoßung – vergeblich.“	bis 9.**171**	»... und Enterbung – vergeblich.«
		306	„Und du?“ ...	dann 9.**171**	»Was sagtet denn Ihr als Bruder ...«
		307	„... auch sie war verschwunden.“	bis 9.173	»... auch sie war verschwunden.«
		307	„Alle Teufel! Haben sich die beiden ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		307	... „Wir mussten wohl,[c]“		
		307	„denn nach längerer Zeit ...“	dann 9.174	»Nach längerer Zeit erhielten wir ...«
		308	„... Lebenszeichen mehr von sich geben.“	bis 9.174	»... Lebenszeichen von sich geben.«
		308	„Und Miss Ella?“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		308	„... das war brav von dir!“		
		308	„Zunächst begab ich mich natürlich ...	dann **a9.182**	»Zunächst ging ich natürlich nach ...«
		309	„... die Prärien am Red River führte.“	bis 9.183	»... die Prairien am Red River führte.«
		309	„Ich bin gewandert wie der ewige ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		309	„... hast du die Erklärung dafür.“		
		309	„Also du gehst wirklich mit?“ ...	dann 9.184	»[...] Geht Bill auch mit?« ...
		310	... bis es endlich verstummte. Es wurden … dann überließ man sich der Ruhe.	bis 9.185	… Stocken, bis es endlich ganz schwieg.
9.	In den Wigwams der Komantschen	311	Als die Nacht sich zu lichten begann, erhob man sich, …	0 9.185	Die Nacht verging. Als der Tag sich zu lichten …
		311	... hielt er sein Pferd an und stieg ab. {...}	bis 9.186	... Er parirte jetzt sein Pferd.
		311	[...], zog sein Kalumet hervor, brannte ...	dann 9.187	er griff im Reiten nach dem Kalumet, ...
		323	... eilte herbei, um sein Pferd zu halten.	bis 9.208	... eilte herbei, um sein Pferd zu halten.
		323	„Du bist Intschu tschuna, der ...“	dann 9.209	»Du bist Rimatta, der Häuptling der ...«
		330	„... sind unsere Gefangenen.“	bis 9.222	... »Sie sind unsere Gefangenen!«
		330	Da erhob sich **Intschu tschuna**. ...	dann 9.223	**Rimatta** erhob sich. ...
		332	… Kein Feind folgte ihnen nach.	bis 9.226	… und kein Mensch folgte ihnen nach.
10.	In San Francisco	333	Die Stadt San Francisco liegt auf …	**a9.233**	Die Stadt San Franzisko liegt auf …
		336	„... Eine ganz verteufelte Patsche!“	bis 9.238	»... ganz verteufelte Lavirerei! Nicht?«
		336	Eine Weile war es still zwischen ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		337	„... gemerkt, dass von ihm die Rede ist.“		
		337	Der Texasfred hatte wirklich die Worte des ... gehört und verstanden,[c]	und 9.238	Da ... Fred zu ihnen, er war der Einzige, der ihre Worte verstanden hatte,
		337	und war nicht wenig erstaunt gewesen, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		340	... den Inhalt des Buches machen,[c]		
		340	da wurde die Tür geöffnet und die Wirtin erschien. ...	dann **a9.243**	In diesem Augenblicke trat die Wirthin herbei. ...
		345	„... wollt ihr noch wissen?“	bis 9.251	»... wollt Ihr noch wissen?«
		345	„Mensch, wie kannst du noch fragen?“, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		345	... „Und nachher?“		
		345	„Hört mich ruhig an! ...“	dann 9.252	»Ich werde aufrichtig erzählen.« ...
		346	„... ohne sich mit ihnen zu schlagen.“	bis 9.254	»... ohne sich mit ihnen zu schlagen.«
		346	„Kennst du diese Mittel?“ ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		347	„... an deiner Person gar nichts liegt.[c]“		
		347	„Wir würden dich freilassen, denn ...“	dann 9.254	»[...] und daß wir Dich frei lassen, ...«
		349	„... in bessere Kleidung zu stecken. [c]“	bis 9.257	»... Kleidung und Wäsche zu bringen.«
		349	„Bringen wir die Nuggets in Sicherheit ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		351	... „Wir mieten also ein Schiff?“		
		351	„Nein, wir kaufen eins. ...“	dann **a9.261**	»Kaufen würde da wohl besser sein ... «
		351	„... der Schatz noch auf der Insel ist [...]“	bis 9.262	»... ganz sicher auf der Insel befindet.«
		351	„Warum sollte er nicht mehr da sein?“ ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		352	... „Nicht so schnell!“, lachte Gollwitz.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 46: *Die Juweleninsel* (Fortsetzung 5 von 7)

Gesammelte Werke (440. Tsd., ISBN 978-3-7802-0046-4)				HKA – Die Juweleninsel	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In San Francisco *Fortsetzung*	352	„Wir brauchen doch auch einen ..."	dann 9.262	»Hm! Man müßte einen guten ...«
		354	„... Er will jetzt gehen.[c]"	bis 9.265	»... Er wird jetzt gehen.«
		354	Möge der große Geist wachen über ..."	dann 9.266	»Möge der große Geist wachen über …
		354	… der Erde entrissen werden sollten.	bis 9.267	… der Erde entrissen werden sollten.
11.	Der Schatz des Maharadschas[f]	355	Ein heiterer, wolkenloser Himmel …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		398	… und mit ihr ein Opfer des Erdbebens geworden.		
12.	Auf Schloss Helbigsdorf	399	Es war am frühen Morgen. Obzwar …	*6* **r**8.997	Es war am frühen Morgen. Zwar …
		400	... Erstaunen beide Pantoffeln fallen. {...}	bis 8.**999**	... Pantoffeln aus den Händen fallen.
		400	„Weshalb hast du es denn so ..."	dann 8.**999**	»Was hast Du denn für so eilige ...«
		400	„... Was hast du denn gemacht?"	bis 9.001	»... Was hast Du denn gemacht?«
		400	„Ich habe das Schwein gefüttert." ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		401	„... du hast ja im Grunde Recht.[c]"		
		401	„Wenn dieser Gerd, oder vielmehr ..."	dann **a9.004**	»Aper, ... wenn dieser Kurt, oder ...«
		402	... „Alle."	bis 9.**007**	... »Alle.«
		402	„Den redseligen **Kasimir,** von dem ..."	dann 9.**007**	»Vom **Baldrian** hörest Du den ...«
		404	... gegenseitig ausgetauscht wurden.	bis 9.010	… gegenseitig ausgetauscht wurden.
		404	Als der ersten Neugier Genüge ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		405	„... Am Nachmittag fahren wir!" –		
		405	Es war in Helbigsdorf. Seit dem Tag, …	*9* d. **v**9.268	Es war in Helbigsdorf. Seit dem Tage, …
		412	„... so etwas gehört?", zürnte die Blaue.	bis 9.284	»... jemals so etwas gehört?« zürnte sie.
		412	„Doch kommt, lasst uns zum ..."	dann 9.285	»Kommt, laßt uns zum Salon ...«
		412	„... beiden Herren sollen hier speisen."	bis 9.285	»... beiden Herren sollen hier speisen.«
		413	„Es ist ein verwunschener Prinz!" ...	dann 9.286	»[...] Es ist ein verwunschener Prinz!« ...
		415	„... dass sie lästig fallen."	bis 9.292	»... weil sie lästig fallen.«
		416	„Pah! Leben Sie wohl!" ...	dann 9.294	»Pah! Adieu!« ...
		421	„... in der Heimat zu suchen ist."	bis 9.307	»... in der Heimath zu suchen sei [...].«
		421	„Dann hätte also Ihr Bruder Europa ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		422	... seinem Pflegevater angeredet hörte.		
		422	„Baron Friedrich von Gollwitz, sein Freund Bill Sanford, Hochbootsmann Karavey und ..." ...	dann 9.308	Dieser Mann, der beste Freund, welchen ich besitze, ist Hochbootsmann auf dem ›Tiger‹. Er heißt Karavey und –« ...
		424	… Küchenschürze ablegte und sich ins Zimmer des Majors begab, war Gerd schon auf dem Weg ins Dorf, um Onkel Thomas und Tante Barbara herbeizuholen.	bis 9.311	… Sie legte die Küchenschürze ab und folgte ihm.
		424	Als nach einiger Zeit die drei …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		425	… Hand in Hand beisammensaßen.		
13.	Ein gräflicher Brandstifter	426	Unterdessen schritten zwei Männer …	9.313	Unterdessen schritten zwei Männer …
		428	... antwortete der Mann zögernd.	bis 9.318	... antwortete der Mann zögernd.
		428	„Glaubst du, dass der Major oder ..."	dann 9.319	»Glaubst Du, daß sie oder der ...«
		439	... „Ich sinke um!" stöhnte die Dicke.	bis 9.342	... »Ich sinke um!« stöhnte die Dicke.
		439	Sie hielten ihre Augen auf das Dorf ...	dann 9.343	Sie hielten ihre Augen auf das Dorf ...
		443	„... und meine Pferde sind todmüde."	bis 9.350	»... und meine Pferde sind todtmüde.«
		443	„Nun gut, dann steige ich aus und ..."	dann 9.351	»Nun wohl, so steige ich aus. ...«
		446	... den Verwundeten vor ihren Füßen nieder und wandte sich an den ehemaligen Zigeuner.	bis 9.355	Er warf den Verwundeten vor ihren Füßen zur Erde.
		446	„Sagen Sie mir, guter Freund... ", er ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		447	„... unglücklichen Zeit gekommen."		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 46: *Die Juweleninsel* (Fortsetzung 6 von 7)

Gesammelte Werke (440. Tsd., ISBN 978-3-7802-0046-4)				HKA – Die Juweleninsel	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Ein gräflicher Brandstifter	447	„Brennt das Schloss schon lange ..."	dann 9.356	»[...] Brennt es bereits lange Zeit?« ...
		455	... „Sie, Herr Graf?", fragte Fred [...] {...}	bis 9.369	... »Ihr?« frug der Pater verwundert.
	Fortsetzung	455	„Weshalb nicht? Es fällt mir nicht ein ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		456	„... kommt er sicherlich dorthin.[c]"		
		456	„Sie also, Herr **Major**, bleiben hier, ..."	dann 9.371	»Sie also, **Excellenz**, bleiben hier, ...«
		457	„... Empfangszimmer, Herr Major!" {...}	bis 9.372	»... in das Sprechzimmer, Excellenz.«
		457	„Sie waren mit ihm bei mir. ..."	dann 9.374	»Sie waren mit ihm bei mir. ...«
		459	„... mich der Zorn übermannen möchte."	bis 9.376	»... mich der Zorn übermannen möchte.«
		459	Bereits in einigen Minuten fuhren ...	dann 9.378	Bereits nach einigen Minuten fuhren ...
		459	„… Bald weiteres. **Sanford**."	bis 9.378	»… Weiteres bald melden. **Holmers**.«
14.	Lilgas Tod	460	Hoch oben im Gebirge, nicht weit …	0 9.378	Hoch oben im Gebirge, nicht gar weit …
		461	... mit glänzenden Augen an.	bis 9.**382**	... ihren großen glanzlosen Augen an.
		461	Verklärt durch die Freude, erschienen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		462	„... deinen Lebensabend verschönern."		[e]
		462	Sie schüttelte langsam den Kopf. ...	dann 9.**382**	Sie schüttelte langsam den Kopf. ...
		465	„... doch du wirst ihn finden."	bis 9.386	»... aber Du wirst ihn finden.«
		465	„Ja, Lilga, ich werde ihn finden, das ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		465	„... Bhowannie ruft – lebt wohl!"		
		465	„**Lilga,** du darfst nicht sterben, du ..."	dann 9.387	»**Zarba**, Du darfst nicht sterben, Du ...«
		466	... „So bleibt hier[c]"	bis 9.389	»... bleibt mit dem Steuermanne hier!«
		466	„und kommt uns nach, wenn Ihr hier ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		467	„... Rolle in meinem Leben spielte!"		
		467	Nach kurzer Zeit eilten die **drei** ...	dann 9.390	Die **beiden** Prairiejäger eilten auf der ...
		467	‚… wie die Tage und wie die Stunden!'	bis 9.391	»… wie die Tage und wie die Stunden!«
15.	Gottes Mühlen	468	Auf dem steinigen Gebirgspfad, der …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		487	... er an dem Wassergefäß vorüber,[c]		
		487	als er weit vor sich ein leises ...	**a9.492**	als er weit vor sich ein leises ...
		488	... er sich nicht zu rühren vermochte.	bis 9.494	... er sich nicht zu rühren vermochte.
		488	„So, der ist erledigt! Und nun, Fred, ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		490	... das von oben herunterhing.		
		490	„Sehen wir uns diesen Raum genau ..."	dann **a9.497**	»Sehen Sie sich diesen Raum genau ...«
		491	... eines runden Gemäuers emporstieg.	bis 9.497	... eines runden Gemäuers emporstieg.
		491	„Bis jetzt hat uns der Gefangene ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		491	... zu horchen, dann kehrte er zurück.		
		491	„Meine Herren, wir kommen zur ..."	dann 9.498	»Excellenz, wir kommen zur ...«
		491	„... Ich hörte beide deutlich."	bis 9.499	... »Ich hörte beide deutlich.«
		491	„Der Schuft!", stieß Gerd, bleich vor ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		492	... der Stimmen zu vernehmen waren.		
		492	„Hier ist der Drücker. Treten wir ..."	dann 9.501	»Hier ist der Drücker, an dessen ...«
		494	... Katombo und den Kapitän,[c]	bis 9.504	... stark und kräftig gebauten Mann.
		494	die an dieser Stelle Wache standen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		496	... „Gut, sehr gut – für uns!"		
		496	„Wo ist der Graf?", forschte Magda ...	dann **a9.509**	»Wo ist der Prinz?« frug Kurt. ...
		496	... und schloss die Bildertür hinter sich.	bis 9.509	... verschloß die Bilderthür hinter sich.
		496	Bald hatten sie die Wartenden erreicht. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		498	... im Herzen, dann kamen die anderen.		
		498	Bei dem Wasserkübel blieb der Vogt ...	dann 9.511	»Also dieser Wasserkübel und ...«
		499	... ohnmächtigen Bruders bedeckte.	bis 9.513	... ohnmächtigen Bruders bedeckte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 46: ***Die Juweleninsel*** (Fortsetzung 7 von 7)

Gesammelte Werke (440. Tsd., ISBN 978-3-7802-0046-4)				HKA – Die Juweleninsel	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Gottes Mühlen	499	Katombo oder, wie wir ihn jetzt ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		499	... die nicht widerstrebenden Lippen.		
	Fortsetzung	499	**Ein** Jahr später wurde das …	dann **a9.519**	**Zwei** Jahre später wurde das neu …
		502	… sie ihre Mimi zärtlich an sich drückte.	bis 9.525	… sie ihr Mimi zärtlich an sich drückte.

[1] Zu dieser Rollenaufteilung (in Richtung GW zu HKA) siehe auch das Vorwort von C. F. LORENZ zu *Der Bowie-Pater* (Namen gebende Erzählung von GW-Band 84).

[a] Unterschied: Im GW-Band stehen die hier geschilderten Ereignisse im Tagebuch (in Ich-Form), das auch die Erlebnisse auf der Insel enthält.

[b] Aber Kapitel beginnt S. 96!

[c] Satz bzw. Text geht direkt weiter.

[d] Zu folgenden Stellen gibt es allerdings wenige Zeilen umfassende HKA-Entsprechungen in *Auf der See gefangen*: GW S. 253 „Auf dem Kurs ... ‚Nun, Peter, [...]'" → HKA S. 5.692 bis 5.693 „Auf dem Kourse von Acapulco ... ›Nun, Jim, hast Du ihn?‹" sowie GW S. 256 „‚Boot ahoi!' ... ‚Nordost bei Nord.'" → HKA S. 5.848 „›Segel in Sicht!‹ ertönte es ... ›Nordost bei Nord.‹"

[e] HKA spielt in dieser Passage auf den Schatz an.

[f] Im Inhaltsverzeichnis „[...] des Maharadscha"

Tab. 47: Professor Vitzliputzli

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Grund: Zwar stimmen Text und Textfolge innerhalb der einzelnen Erzählungen weitgehend überein, zu den beiden ersten Erzählungen gibt es jedoch keine Entsprechung, so dass der Entsprechungsanteil nur knapp 70 % erreicht. Siehe dazu Fußnote [a]. Weitere „Fastnachtsnarren"-Humoresken enthält GW-Bd. 84 (*Der Bowie-Pater*).

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 66,9 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,07
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 1[2] / 1,9 %[1]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (220. Tsd., ISBN 978-3-7802-0047-1)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
PROFESSOR VITZLIPUTZLI (S. 5)				***Keine Entsprechung gefunden.***[a]	
	Ein Buch und ein Sonderling	5 13	Es ist schon so viel über Professoren … … zwei Tage frei machen konnte, gleich selber zu ihm hinaus.		
	Eine Ziege, eine Katze und eine Haushälterin	14 27	Es war ein wunderschöner Herbsttag, als ich die Bahn verließ, … … Und wer der Erbe sei, das durfte und wollte ich nicht fragen.		
	Ein Schrank, eine Hirschhaut und ein Hering	27 55	Zwei Jahre später sah ich ihn zum letzten Mal. Ich war damals … … und geharnischten Ermahnungen ihrerseits die erbetene Freisprechung.		
	Ein Lebenszweck und sein Schicksal	55 57	Es soll mich freuen, wenn ich für meinen Freund Vitzliputzli durch obige … … Lebewohl – how ke che wa – sagen die Sioux.		
WENN SICH ZWEI HERZEN SCHEIDEN (S. 58)				***Keine Entsprechung gefunden.***[a]	
	Die Familie des Strumpfwirkers	58 81	Der liebe Leser ist gewöhnt, von mir … … doch konnte sie nichts gegen die Querköpfigkeit der anderen tun.		
	Ein neuer Paganini	81 100	Ich glaubte nach dieser Abfuhr die … … wurde zunächst als Gast betrachtet.		
	Martha	100 112	Ich wohnte noch im Verlagshaus in … … kurzer Zeit wird keine Sängerin fertig.		
	Der Ölprinz	113 131	Meine Abwesenheit von der Heimat … … Verlauf von wohl einer Stunde ein.		
	Blitzschläge	131 152	Als ich erwachte, war es spät am … … kleine Erzählung auftauchen mögen.		
DER GLÜCKSSCHIMMEL (S. 153)				HUSARENSTREICHE	
	Der alte Belling-Husar	153 168	Wer von euch hat den hochwohlehrbaren Herrn Stadtkassierer Hermann … … seit damals, „als er noch bei den Belling-Husaren stand".	*1* 4.130 bis 4.155	Wer hat den hochwohlehrbaren Herrn Stadtkassirer Pappermann in Stolp … … seit damals, »als er noch bei den Belling-Husaren stand«.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 47: ***Professor Vitzliputzli*** (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (220. Tsd., ISBN 978-3-7802-0047-1)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER GLÜCKSSCHIMMEL				HUSARENSTREICHE	
Fortsetzung	Jung-Blücher	168	Jungfer Adelheid saß am Fenster …	*2* 4.156	Jungfer Adelheid stand am Fenster …
		178	„... unternehmendes Gesicht.“	bis 4.172	»... unternehmendes Gesicht!«
		178	„Was für eine Absicht hast du ...“	dann 4.173	»Was für eine Absicht hast Du denn ...«
		183	„... auf den Rücken drehen wollen.“	bis 4.182	»... auf den Rücken drehen wollen!«
		183	„Nun, der Teufel war's ja eigentlich ...“	dann 4.183	»Ja der Teufel war es eigentlich nicht ...«
		187	„... Degen oder Schießwaffen kämpft.“	bis 4.**191**	»... oder mit Schießwaffen schlagt.«
		187	„Ich kann ja gar nicht fechten ...“	dann 4.**191**	»Aber ich kann ja gar nicht fechten ...«
		189	„… da unten meine Ruhe haben!“	bis 4.193	»… dann da unten meine Ruhe haben!«
	Der Zweikampf im Wasser	189	Während der Nacht hatte es heftig …	*3* 4.194	Es hatte während der Nacht heftig und …
		200	... Er hob die Waffe	bis 4.212	... Er hob die Waffe;
		200	und richtete sie auf die Brust seines ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		202	„... Trösten Sie sich,“		
		202	„es gibt noch genug Spezereikrämer ...“	dann 4.214	»Es giebt noch genug ...«
		208	„... schnell, was ich eigentlich tun soll!“	bis 4.224	»... schnell, was ich eigentlich thun soll!«
		208	„Ziehe Er blank, sonst schlage ich ...“	dann 4.225	»Ziehe Er blank, sonst schlage ich ...«
		212	… In der Stadt suchte ein jeder seine Wohnung auf.	bis 4.234	… In der Stadt angekommen, suchte ein Jeder seine Wohnung auf.
	Jungfer Adelheid am Ziel	212	Fräulein Adelheid saß unterdessen wie auf spitzigen Nadeln am Fenster ihres Zimmers.	und 4.235	Jungfer Adelheid setzte sich wie immer an das Fenster.
		212	Sie hatte den heimlich Geliebten ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		213	... vor Aufregung krank geworden?		
		213	Der Vormittag und der Nachmittag ...	dann 4.235	Der Vormittag verging, ebenso der ...
		214	... waren anwesend und blickten	bis 4.236	... waren anwesend und beobachteten,
		214	mit düsterer Grabesmiene auf ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		214	„... so ficht er ihn bis zum Ende aus.“		
		214	Er wandte sich an den Burschen. ...	dann 4.238	Er wandte sich an den Diener, ...
		221	„… Der richtige Kerl sind Sie dazu.“	bis 4.250	»… richtige Kerl sind Sie dazu. Amen!«
DIE KRIEGSKASSE (S. 222)				DIE KRIEGSKASSE von E. Pollmer[f]	
		222	Der Obermüller konnte den Niedermüller nicht leiden, …	*A* 4.052	Der Obermüller konnte den Niedermüller nicht leiden, …
		241	… diente zur Verherrlichung des wackeren, alten Marschall ‚Vorwärts‘.	bis 4.081	… diente zur Verherrlichung des wackeren, alten Marschall »Vortwärts.« (sic!)
AM ERNSTTHALER STAMMTISCH (S. 242)				AUSGERÄUCHERT	
		242	Wie ich zu meiner Alten gekommen bin? Das ist nun allerdings …	*A* 1.194	»Also wie ich zu meiner Alten gekommen bin? …«
		242	... etwas spaßig zugegangen. [...]	bis 1.194	... etwas possierlich zugegangen,
		242	Ich hatte zuletzt in Berlin gearbeitet, ...	dann 1.195	»ich hatte zuletzt in Berlin gearbeitet, ...«
		257	… So, nun wisst ihr's, wie ich zu meiner Alten gekommen bin. Und nun wollen wir sie auch gleich mal hochleben lassen! Prost!	bis 1.219	… So, nun wißt ihr's, wie ich zu meiner Alten gekommen bin, […].

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 47: ***Professor Vitzliputzli*** (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (220. Tsd., ISBN 978-3-7802-0047-1)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER WOLLTEUFEL (S. 258)				IM WOLLTEUFEL[f]	
		258	„So! Nun kommst du dran, **Daumannfritze**!“…	*A* 1.275	»Gut, es soll reihum ein Jeder erzählen, wie er zu seiner Frau gekommen ist, und da fängst Du an, **Hillmannfritze**!« …
		278	... immer von einem zum andern.	bis 1.305	... immer von Einem zum Andern;
		278	Dem alten Gänserichfranke gelingt ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		278	... zu halten, und sie tat es.		
		278	Der Hut wurde gefunden und auch ...	dann 1.306	auch gleich den Hut gefunden und die ...
		278	… je älter der Teufel wird, desto besser ist er zu etwas Lustigem zu gebrauchen!	bis 1.307	… älter der Teufel wird, desto besser ist er zu etwas Lustigem zu gebrauchen!«
DER FISCHERJAKOB UND DAS WASSERFASS (S. 279)				IM WASSERSTÄNDER[f]	
		279	Na also, da legt mal die Karten weg, …	*A* 1.309	Na also, da legt 'mal de Karte weg, …
		289	… der kann sich mal neinsetzen. Ich habe nischt derwider!	bis 1.323	… der kann sich 'mal 'nein setzen. Ich habe nischt derwider!
DIE FALSCHEN EXZELLENZEN (S. 290)				DIE FALSCHEN EXCELLENZEN[f]	
		290	Wer von euch hat die umherziehende …	*A* 1.453	Wer von Euch hat die ambulante …
		295	„... natürlich weit weniger Schaden.“	bis 1.**461**	»... natürlich weniger Schaden bringen.«
		295	„Aber, Herr Direktor, so lassen Sie ...“	dann 1.**461**	»Aber, Herr Director, so lassen Sie ...«
		297	„... ist der Prozess verloren, das ist klar!“	bis 1.465	»... Proceß verloren, das ist factisch!«
		297	„Wieso ist das klar? Was für eine ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		297	„... und mein Name steht darunter!“		
		297	„Ihr seid zwei Spitzbuben, einer wie ...“	dann 1.465	»Ihr seid zwei Spitzbuben, Einer ...«
		330	… „Ja, Bruder Werner, das ist klar!“	bis 1.516	… »Ja, Bruder Werner, das ist factisch!«
DIE BEIDEN NACHTWÄCHTER (S. 331)				DIE BEIDEN NACHTWÄCHTER[f]	
		331	Wer da etwa glaubt, dass bloß der …	*A* 1.371	Wer da etwa glaubt, daß blos der …
		340	... auf dem Marktplatz vor dem Rathaus.	bis 1.**385**	... dem Marktplatze vor dem Rathhause.
		340	Er setzte das Horn an und blies: ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		341	... über seine widerstrebenden Lippen,		
		341	und als er wieder ins Freie kam, ...	dann 1.**385**	Als er wieder ins Freie kam, schaute ...
		357	„… lebhaft vorstellen kann ich mir’s.“	bis 1.411	»… lebhaft vorstellen kann ich mirs!«
DIE VERHEXTE ZIEGE (S. 358)				DIE VERWÜNSCHTE ZIEGE[f]	
		358	Es klopfte an die Tür des …	*A* 1.518	Es klopfte an der Thür des …
		373	„… gefeiert werden: ab, basta selum!“	bis 1.541	»… gefeiert werden. Ab, basta, Selum!«
DIE ERBEN WIDER WILLEN (S. 374)				DIE UNIVERSALERBEN von Karl Hohenthal (3 Abschnitte[e])	
		374	Es gibt Ähnlichkeiten, die wirklich …	*1* 1.696	Es gibt Aehnlichkeiten, die wirklich …
		406	… Im Frühjahr ist Doppelhochzeit gewesen. Und im Dachgeschoss hausen Christian und Christine, die sich wieder mit ihrer Herrschaft ausgesöhnt haben.	bis 1.746	… man es in manchen Romanen findet, Doppelhochzeit gewesen. [...][b]
PANKRAZ DER EHESTIFTER (S. 407)				AUF DEN NUßBÄUMEN (3 Abschitte ohne Titel[c]. HD)	
		407	„**Pankraz**!“ Keine Antwort ließ sich …	*1* 1.221	»**Franz**!« Keine Antwort ließ sich auf …
		421	... Er blieb stehen und lauschte. {...}	bis 1.243	... Er blieb stehen und lauschte.
		421	Aber wer konnte es wohl sein? Der ...	dann 1.244	Aber wer war es wohl eigentlich? Der ...
		433	... Er war so ziemlich selig	bis 1.262	... Er war so ziemlich selig,

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 47: ***Professor Vitzliputzli*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (220. Tsd., ISBN 978-3-7802-0047-1)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
PANKRAZ DER EHESTIFTER				AUF DEN NUßBÄUMEN (3 Abschnitte ohne Titel[c]. HD)	
Fortsetzung		433	und tastete suchend umher. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		433	... Schimmelreiter gut gebettet war.		
		433	Dann trat er vors Hoftor. Er kam ...	dann 1.264	und trat vor die Hausthür. ...
		439	…Tusch erscholl auf Tusch, Hoch auf Hoch. Die beiden Heiratslustigen sahen aber auch … wischen. Wer aber blieb ... Bonifazius Schmerl!	bis 1.273	… Tusch erscholl auf Tusch, Hoch auf Hoch, […][b]
WIE DEM STADTRAT EPPERLEIN AUS DER KLEMME GEHOLFEN WURDE (S. 440)				DAS DUCATENNEST[f]	
		440	Der Sturm pfiff in Gis-Moll um die …	*A* 1.413	Der Sturm pfiff in Gis-moll um die …
		448	„... Sachen seinetwegen vergesse.“	bis 1.425	»... Sachen seinetwegen vergesse!«
		448	Bald sah er den Tisch gedeckt. Er ...	dann 1.426	Als er ... sah er den Tisch gedeckt. ...
		449	„... Mach in der Küche Licht, Lieschen!“	bis 1.428	»... Mach' in der Küche Licht, Lieschen;«
		449	Der Schein des Lichts fiel jetzt auf ...	dann **a1.431**	Der Schein des Lichtes fiel jetzt auf ...
		462	… seiner überglücklichen Toni verschwand er fröhlich in der Küche.	bis 1.451	… machte er Kehrt und verschwand fröhlich kichernd hinter der Küchenthür.
NACHWORT von Ekkehard Bartsch sowie ‚Textübersicht'[d] (S. 464)				***Nicht relevant.***	
		464	Im Jahre 1927 wurden die beiden ...		
		464	... zu werfen. Ekkehard Bartsch		
		465	Eine entstehungsgeschichtliche ...[d]		
		467	... uns späteren Ehefrau Emma Pollmer.		

1 Nur *Der Glücksschimmel*.

2 Nur *Wie dem Stadtrat Epperlein aus der Klemme geholfen wurde*.

a Grund [UEDING 2001, S. 216]: Quelle beider Erzählungen ist der Zyklus *Satan und Ischariot*. Bereits beim Zeitschriftenvorabdruck wurde jedoch eine umfangreiche Episode von etwa 440 Handschriftenseiten vom Redakteur H. KEITER gestrichen, nämlich der Beginn des Romans *Krüger-Bei* mit der in Deutschland spielenden Ankunft *In der Heimath*. Der eliminierte Text wurde erstmalig 1927 von Franz KANDOLF bearbeitet und unter den Titeln *Professor Vitzliputzli* und *Wenn sich zwei Herzen scheiden* in GW 47 publiziert. Erst 1997 wurde die *Heimath*-Episode in GW 79 *Old Shatterhand in der Heimat* unbearbeitet nach der Handschrift veröffentlicht.

b Der Text der HKA-Schlusszeilen unterscheidet sich von dem der GW-Fassung.

c Beginn der Abschnitte auf den Seiten 1.221, 1.234 und 1.253.

d Entstehungsgeschichtliche Einordnung aller Texte in Band 47.

e Beginn (jeweils auf neuer Seite): S. 1.696, 1.711, 1.725.

f Beginn am Kapitelanfang wird durch *A* gekennzeichnet.

Tab. 48: Das Zauberwasser

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering': Innerhalb der Erzählungen stimmen Text und Textfolge sehr gut überein.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,0 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,08
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (243. Tsd., ISBN 978-3-7802-0048-8)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[1]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DAS ZAUBERWASSER (S. 5)				EIN FÜRST DES SCHWINDELS von Ernst von Linden	
	Acqua benedetta	5 27	Friedrich II. hatte Preußens Thron … … dass sie sich wiedersehen würden.	*1* 4.356 bis 4.388	Friedrich der Zweite hatte sich auf … … daß sie sich wiedersehen würden.
	Der Krondiamant	27 58	Herr Calcoen, der Sekretär ‚Ihrer …' … auf Ludwig XV. entkommen lassen.	*2* 4.389 bis 4.433	Herr Calcoen, der Sekretär »Ihrer …« … Fünfzehnten entkommen lassen.
	Acqua maledetta	58 75 75 76 76 87	Es war zu Anfang des Jahres 178**4**. … „... Kosmetiker zu sein, das ist alles." „Ja, aber gerade die Gräfin Gergy ..." „... sind mir eine hohe Ehre." „Übrigens bitte ich um die Erlaubnis, ..." … von seiner Reise zurückgekehrt.	*3* 4.434 bis 4.457 0 dann 4.457 bis 4.473	Es war zu Anfang des Jahres 178**0**. … »... Kosmetiker zu sein.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Uebrigens bitte ich um die ...« … von seiner Reise zurückgekehrt.
PHI-PHOB, DER SCHUTZGEIST (S. 88)				EIN PHI-PHOB[a]	
		88 96	Am östlichen Ufer des Pjamela, … … „Yes!", lachte Mr. Shower, während er seine Uhr einsteckte.	*A* 41.281 bis 41.294	Am östlichen Ufer des Pjamelan, … … »Yes, yes!« lachte Mr. Shower, seine Uhr einsteckend.
AM ‚SINGENDEN WASSER' (S. 97)				Am »KAI-P'A«[b]	
		97 107	Heigh-day! War das eine … „… um deinem ‚Singenden Wasser' unseren Dank zu bringen."	*A* 62.964 bis 62.980	Heigh-day! gab das eine … »… Deinem ›singenden Wasser‹ unsern Dank zu bringen!«
SCHWARZAUGE (S. 108)				DIE RACHE DES MORMONEN von D. Jam[c]	
		108 118	Der Rio San Carlos in Arizona hat … … Asesinato, der Mordfelsen, genannt!	*A* 62.985 bis 63.000	Der Rio San Carlos in Arizona hat … … Asesinato, der Mordfelsen, genannt.
DAS HAMAÏL (S. 119)				DAS HAMAÏL[c]	
		119 125	Zwischen Bir Asud und Ain tajib … „… sollt uns willkommen sein!"	*A* 41.270 bis 41.279	Zwischen Bir el asuad und Ain tajib … »… sollt uns alle willkommen sein!«
DIE SÖHNE DES UPSAROKA (S. 126)				MUTTERLIEBE[d]	
	Eine indianische Mutter	126 146	Wir hatten die uns befreundeten … „… wird es wohl keine Ruhe geben."	*1* 63.081 bis 63.111	Wir waren bei den uns befreundeten … »… wird es wohl keine Ruhe geben.«
	In der Fellgrube	146 162	Wir versuchten zwar einzuschlafen, … … wenn von Mutterliebe gesprochen wird, an Uinorintscha ota, die Indianerin vom Stamm der Upsarokas.	*2* 63.113 bis 63.140	Dieser Versuch wurde zwar … … wenn von Mutterliebe gesprochen wird, an diese Indianerin und möchte ihr Beispiel jedem Menschen vorhalten, welcher das Vorurteil hegt, daß nur die weiße Rasse tieferen Gefühlen zugänglich sei.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 48: *Das Zauberwasser* (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (243. Tsd., ISBN 978-3-7802-0048-8)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[1]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DAS KURDENKREUZ (S. 163)				MATER DOLOROSA	
	Fatima Maryah	163 175	„Du bist verrückt, Effendi, zehnmal …“ … Wirkung die gleiche sein würde.	*1* 61.202 bis 61.219	»Du bist verrückt, Effendi, …« … Wirkung ganz dieselbe sein werde.
	Yussuf Ali	175 189	Hadschi Halef Omar ließ, als die … „… Reichtum, mein teurer Freund!“	*2* 61.220 bis 61.240	Hadschi Halef Omar ließ, als die … »… Reichtum, mein teurer Freund!«
	Husseïn Isa	189 200	Während wir beiden Männer mit … „… ich werde für dich und ihn beten.“	*3* 61.241 bis 61.257	Während wir beide Männer mit … »… und ihn beten, bis ihr kommt.«
	Es Ssalib	200 217	Aufrichtig gestanden, war mir nicht … „… so glücklich, wie ich es jetzt bin!“	*4* 61.258 bis 61.283	Aufrichtig gestanden, war es mir … »… so glücklich, wie ich es jetzt bin!«[e]
SCHEFAKAS GEHEIMNIS (S. 218)				CHRISTI BLUT UND GERECHTIGKEIT	
		218 245	„Chodeh t’aves-schkeht; aaleïk …“ … Gott erhalte dich, o Morgenröte!	*A* 61.158 bis 61.197	»Chodeh t'avezschkeht; aaleïk …« … Morgenröte, Gott erhalte dich!
DER GITANO (S. 246)				DER GITANO	
		246 246 267	Der Superkargo ... seiner Erzählung: Es war am 29. Juli 1875. Zwei Tage ... ... Tapferkeit empfangen werde.	***Keine Entsprechung gefunden.*** *(A)* 5.924 bis 5.955	Es war am 29. Juli 1875. Zwei Tage ... ... Tapferkeit empfangen werde.
AN DEN UFERN DER DWINA (S. 268)				NACH SIBIRIEN von Emma Pollmer	
	Diamanten	268 274	Es war das prächtigste Haus von ... ... auf dem sie es betreten hatten.	*1* 6.513 bis 6.523	Es war das prächtigste Haus von ... ... auf dem sie es betreten hatten.
	Gegenspiel	274 274 274 283	Paulowna hatte, von ihrem ... ... Art Entfremdung eingeschlichen, seit die jetzige Gesellschafterin ... „... arbeiten in diesem Hause umsonst!“	*2* 6.524 bis 6.**524** dann 6.**524** bis 6.537	Paulowna hatte, von ihrer ... ... Art von Entfernung eingeschlichen, [...] seit die jetzige Gesellschafterin ... »... in diesem Hause umsonst!«
	Heimzahlung	283 284 284 284 284 297	Der Oberst, Graf von Milanow, saß ... ... als sich leise die Tür öffnete und Maschka hereinhuschte. „... siehst so vergnügt aus!“ „Schade war’s, doch, dass der ...“ ... Keim der Vergeltung in sich trägt.	*3* 6.538 bis 6.538 dann 6.539 bis 6.559	Der Oberst, Graf von Milanow saß ... ... als sich leise die Thür öffnete, [...] ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Wie schade, daß der Streich ...« ... der sicheren Strafe in sich trägt.
HIMMELSLICHT (S. 298)				NÛR ES SEMÂ – HIMMELSLICHT	
	Nûr esch Schems	298 298 298 298 298 309	Wir kamen von Bagdad herauf und ... ... treuer Hadschi Halef Omar gemeint, mit dem ich in gelegentlichem ... ... Floß bis Bagdad entgegengefahren. Es war eigentlich ein kleines Wagnis, ... „... es im Himmel und auf Erden gibt.“	*1* 61.094 bis 61.094 0 dann 61.094 bis 61.111	Wir kamen von Bagdad herauf und ... ... Hadschi Halef Omar gemeint. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Es war eigentlich ein kleines ... »... im Himmel und auf Erden giebt!«
	Nûr el Hilâl	310 323	Es war einige Tage später. Wir ... ... Kerlchen nicht übel nehmen.	*2* 61.112 bis 61.131	Es war einige Tage später. Wir ... ... Kerlchen nicht übelnehmen.
	Nûr es Ssemâ	323 338	Die Aneïseh sind einer der ältesten ... ... dem lieben Leser ein anderes Mal!	*3* 61.132 bis 61.154	Die Anezeh sind einer der ältesten ... ... dem lieben Leser ein anderes Mal

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 48: ***Das Zauberwasser*** (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (243. Tsd., ISBN 978-3-7802-0048-8)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[1]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
ES SSABBI – DER VERFLUCHTE (S. 339)				DER VERFLUCHTE (Hat 3 Kapitel, hier *A*, *B*, *C*. HD)	
		339	Drei volle Wochen hatte ich mich in ...	*A* 61.286	Drei volle Wochen hatte ich mich in ...
		354	... noch schlimmer kommen würde.	bis 61.308	... noch schlimmer kommen könne.
		354	Nicht aus Sorge für unser ...	*B* dann 61.309	Nicht aus Sorge für unser ...
		368	... ein schmutziges Nest,	bis 61.330	... einem schmutzigen Neste,
		368	in dem es mehr Schutt ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.*** [f]
		368	... und Trümmer als Häuser gab.		
		368	Der Empfang der nacheinander …	dann 61.330	Der Empfang der nacheinander ...
		371	... es unsere beiden Arnauten gewesen.	bis 61.335	... beiden Arnauten gewesen seien.
		372	Der Kyßrakdar hatte sich an ...	*C* dann 61.336	Der Kysrakdar hatte sich wirklich an ...
		384	... steht: *es Ssabbi – der Verfluchte*.	bis 61.354	... steht: es Sabbi, der Verfluchte.
BEI DEN BACHTIJAREN (S. 385)				DIE »UMM ED DSCHAMAHL« (Hat 3 Kapitel. Hier *A, B*, *C*. HD)[g]	
		385	Es war in Bagdad. Ich saß mit ...	*A* 63.142	Es war in Bagdad. Ich saß mit ...
		401	... Umm ed Dschamâl finden würden.	bis 63.165	... Umm ed Dschamahl finden würden.
		401	Es ist keineswegs angenehm, der ...	*B* dann 63.166	Es ist keineswegs angenehm, der ...
		421	... sie nicht wieder zu betreten.	bis 63.194	... sie nicht wieder zu betreten.
		421	Wenn ich sage: „Ich war fest ..."	*C* dann 63.195	Wenn ich sage: »Ich war fest ...«
		444	... Mal von ihm erzählen werde.	bis 63.228	... Mal von ihm erzählen werde.
AUFERSTEHUNG (S. 445)				CHRIST IST ERSTANDEN! (Hat 4 Kapitel mit Titeln. Hier *A*, *B*, *C*, *D*. HD)[h]	
		445	Christ ist erstanden! ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		445	... Prüfung bestanden! Goethe.		
		445	Auf dem Rio Madeira, dem größten Nebenfluss des Amazonen-Stroms, schwamm ein kleines Boot. Vorn...	*A* 63.002	Wir schwammen, fünf Personen in einem kleinen sechssitzigen Boote, auf dem Rio Madeira ...[i]
		457	„... mit ihm abrechnen werde."	bis 63.023	»... mit ihm abrechnen werde!«
		457	Vor einigen Jahren war ich mit ...	*B* dann 63.024	Vor einigen Jahren war ich mit ...
		467	... heute Kaufgeschäfte abzuschließen.	bis 63.040	... heiligen Domingo de ramos sein.
		467	Die drei später gekommenen ...	*C* dann 63.041	Die drei später gekommenen ...
		475	... schweren Viernes santo hatte!	bis 63.054	... schweren Viérnes santo ... hatte!
		475	Ich erwachte erst durch das ...	*D* dann 63.055	[...] erwachte ich erst durch das ...
		480	... war Viernes santo, der Karfreitag.	bis 63.064	... war Viérnes santo, der Karfreitag.
		480	Wie ich später erfuhr, hatte ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		481	... Grausamkeit der Comerciantes.		
		481	Der Überfall war gestern Abend ...	dann 63.064	Der Ueberfall war gestern abend ...
		484	... mit Tränen der Freude über ihn.	bis 63.071	... mit Thränen der Freude über ihn.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 48: ***Das Zauberwasser*** (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (243. Tsd., ISBN 978-3-7802-0048-8)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[1]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
NACHWORT (S. 485) ***Nicht im Inhaltsverzeichnis!***				***Nicht relevant.***	
		485	Im Jahre 1927 wurden die beiden …		
		488	… mit aufgeführt. Ekkehard Bartsch		

[1] Wenn die Erzählung keine Kapitel hat, wird der Beginn des Zitats mit der ‚ersten Zeile der Erzählung' durch *A* gekennzeichnet.

[a] Inklusive 1 halbseitiges Bild.

[b] Inklusive 1 halbseitiges und 1 ganzseitiges Bild.

[c] Inklusive 1 halbseitiges Bild.

[d] Inklusive 6 halbseitige Bilder. Nach S. 63.111 kommt eine Seite mit Endnoten.

[e] Die beiden letzten Absätze des HKA-Textes – ca. eine halbe Seite – entfallen in der GW-Fassung.

[f] ‚Schärfere' Formulierung: „[...] in welchem es eigentlich mehr Schutt und Trümmer als Steine, und mehr geistig betrunkene Mohammedaner als Menschen gab."

[g] Inklusive 4 halbseitige Bilder.

[h] Inklusive 2 ganzseitige und 4 halbseitige Bilder.

[i] Die unterschiedliche Formulierung, die sich bereits in den ersten Sätzen andeutet, setzt sich noch einige Absätze fort.

Tab. 49: ***Lichte Höhen*** *(Lyrik und Drama von Karl May)*

Insgesamt ist die Entsprechung uneinheitlich.

- Bei *Himmelsgedanken* und *Babel und Bibel* ist sie gut.
- Für die Erläuterungen zu *Babel und Bibel* und *Des Buches Seele* gibt es keine HKA-Entsprechung.
- Bei den Versionen von *Weihnachtsabend* gibt es nur für diejenigen aus *Der verlorne Sohn* und aus *Weihnacht* weitgehende Entsprechungen. Siehe dazu den strophenweisen Vergleich in der folgenden Tabelle 5-1.

Kurzfassung (Unterschiede): Nicht analysiert.

Gesammelte Werke (168. Tsd., ISBN 978-3-7802-0049-5)				HKA – Himmelsgedanken (zum großen Teil)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[1]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[1]
VORWORT (Christoph F. LORENZ): WEGE ZUM GIPFEL? KARL MAY ALS LYRIKER, DRAMATIKER UND ESSAYIST (S. 5)				***Nicht relevant.***	
1.		5 8	Karl May ist im Bewusstsein seiner ... ... Titel „Lichte Höhen“ neu heraus.		
2.		8 18	Kann und soll man Lyrik bearbeiten? ... ... Reime und Sinnsprüche gefasst hat.		
3.		18 24	Der vorliegende Band unterscheidet ... ... neugestalteten Bandes mitteilen. Christoph F. Lorenz		
HIMMELSGEDANKEN[a] (S. 25)				HIMMELSGEDANKEN[a] (S. 69.508)	
		26 259 261 282	Widmung …[b] ... Zum Schluss Sinnsprüche Der Himmelsglaube ist ... … viel reinere und glücklichere werden.	69.509 bis 69.850	Widmung …[b] ***Gedichte und Sinnsprüche wechseln sich ab.*** … Zum Schluss
BABEL UND BIBEL Arabische Fantasia in zwei Akten (S. 283)				BABEL UND BIBEL Arabische Fantasia in zwei Akten (S. 69.902)	
		284 284	Zeit: Die Gegenwart ... … und der Kirâm und Ân'allah	69.903 bis 69.904	Zeit: Die Gegenwart. ... Stämme der Kirām und Ān'allāh.
	Vorbemerkungen	285 292	1. Zeit Der erste Akt beginnt ... ... nicht sofort zu erkennen ist.	[c]69.906 bis 69.917	1. Zeit Der erste Akt beginnt, wenn ... ... nicht sofort zu erkennen ist.
	Erster Akt	293 368	Situation Schon bevor der Vorhang ... ... Vorhang nieder. Ende des ersten Aktes.	[c]69.919 bis70.025	Situation Schon bevor der Vorhang ... ... Vorhang nieder. Ende des ersten Aktes.
	Zweiter Akt	369 453	Situation Alle Veränderungen, welche ... ... (Die Harfen jubeln, der Vorhang fällt.)	[c]70.027 bis 70.149	Situation Alle Veränderungen, welche ... ... (Die Harfen jubeln, der Vorhang fällt.)
DER DICHTER ÜBER SEIN WERK Skizze zu Babel und Bibel (S. 455)				***Keine Entsprechung gefunden.***	
		455 484	a) Konkrete Tatsachen Die Ruinenfelder Babylons sind … … Und Gott gibt Geist und Segen!		
DES BUCHES SEELE (S. 485)				***Keine Entsprechung gefunden.***	
		486 486	Das folgende kleine Gedicht ... ... um Vollkommenheit auch im Detail.	***Nicht relevant.***	

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 49: *Lichte Höhen* *(Lyrik und Drama von Karl May)* (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (168. Tsd., ISBN 978-3-7802-0049-5)				HKA – Himmelsgedanken (zum großen Teil)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[1]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[1]
	Des Buches Seele (Transkription der Handschrift)	487 491	Ein stiller Raum – Es starren an den Wänden ... ...welken müssen. Dies Blatt von dir nimmt mir der Winter nicht.		
		492 497	***Handschrift (Faksimile)***		
WEIHNACHTSABEND (S. 499)				***Eine strophenweise Zuordnung enthält die folgende Tabelle 5-1.***	
		500 502	Wie ein roter Faden zieht sich ... ... 16-, 18-, 24- oder gar 32-strophig!		***Nicht relevant.***
	Transkription der frühen Handschrift	503 505	Weihnachtsabend „Ich verkünde große Freude, ...“ „... Auch Dein Heiland Jesus Christ!“		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Aus „Der verlorne Sohn“	506 507	Ich verkünde große Freude ... ... Auch Dein Heiland, Jesus Christ!	20.339 bis 20.344	»Ich verkünde große Freude, ...« »... Auch Dein Heiland, Jesus Christ!«
	Aus „Weihnacht“	508 509	Ich verkünde große Freude, ... „... Auch dein Heiland Jesus Christ!“	57.309 bis 58.086	»›Ich verkünde große Freude, ...‹« ***In einem Fall Entsprechung mit alternativer Fassung; dafür einige Strophen mehrmals.*** »... Auch dein Heiland Jesus Christ!«
	Auf 24 Strophen vervollständigte Fassung	510 513	Das Weihnachtslied „Ich verkünde große Freude, ... „... auch dein Heiland Jesus Christ! –		***Nicht relevant, weil es dazu keine direkt zuordenbare Quelle gibt.***
	Auf 32 Strophen vervollständigte Fassung	514 518	Die Weihnacht des Gefangenen „Ich verkünde große Freude, die ...“ „... auch dein Heiland Jesus Christ!“	9.965 bis 9.853	[d]»Ich verkünde große Freude, ...« ***Für 27 von 32 Strophen keine Entsprechung gefunden! Siehe Tab. 5-1.*** »... Auch Dein Heiland, Jesus Christ!«
VERZEICHNIS DER EINZELNEN GEDICHTE (Reihenfolge im Buch, S. 519)				***Demzufolge keine Entsprechung möglich!***	
		519 523	Widmung ... ... Zum Schluss		
VERZEICHNIS DER GEDICHTANFÄNGE (in alphabetischer Reihenfolge, S. 524)				***Demzufolge keine Entsprechung möglich!***	
		524 528	Ade, ade! Ich ziehe von dir fort ... ... Zu früh, zu spät – – zwei Worte, welche eigen 134		

[1] Bei Gedichten wird nur der Titel aufgeführt. Ausnahme: Kapitel *Weihnachtsabend*.

[a] Bestehen aus Gedichten und Sinnsprüchen. In GW bilden Sinnsprüche einen eigenen Abschnitt nach den Gedichten, in HKA stehen die Sprüche zwischen den Gedichten.

[b] Folgende Gedichte haben einen leicht unterschiedlichen Text: (Titel Vers-Nr.: GW-Text – HKA-Text): Sternschnuppe 3: Was – Das. Sternkunde 6: Zu – In. Meinem Schutzengel 4: zu dir reisen – zu dir reifen.

[c] Die Titel sind auf der vorausgehenden Seite.

[d] Zuordnung ergibt sich dadurch, dass fünf Strophen – ohne Gesamttitel – in Kapitel *Die Weihnacht des Gefangenen* von *Waldröschen* (1. Abtheilung, Kapitel 6) stehen. Vier davon am Kapitelanfang, also direkt unter dessen Titel *Weihnacht des Gefangenen*! Siehe auch „www.karl-may-stiftung.de/roeschen.html“ (Lieferung 6, Seite 140 und Lieferung 8, S. 190).

Tabelle 5-1: Versionen von „Weihnachtsabend“

Strophenanfang // -fortgang (bei Alternativen) (Vierzeiler)[1]	GW-Strophennummer[2] bei ...					HKA-Bildschirmseitennummer bei ...[4]		
	Der verlorne Sohn	Weih-nacht	Die Weih-nacht des Gefangenen 32 Strophen	Das Weih-nachtslied 24 Strophen	Frühe Hand-schrift	Der ver-lorne Sohn	Weihnacht	Wald-rös-chen[3]
Ich verkünde große	1a	1	1	1	1a	20.339	57.309, 57.360, 57.480, 57.401, 57.511, 57.967, 58.084, 58.093	9.965
Jubelnd klingt // Glocken klingen	1b				1b	20.339		
- Jubelnd klingt // Beter knieen		2						
- Jubelnd klingt // und auch							57.502	
Jubelnd tönt // Beter knieen				2			57.309, 58.084	
- Jubelnd tönt // Glocken klingen			2					
Tageshell ist's/ists	1c		3		2a	20.339		
- Taghell ist es				3				
Fast ist's/ists	2a				2b	20.339		
Unten zieht	2b		6	6	3a	20.340		
Betend faltet	3a	3	18	15	5a	20.340	57.363	
Blicke auf	3b	4	19	16	5b	20.340	57.363, 57.503, 58.082	
Da ertönt	4a					20.341		
Herr, nun lässest	4b	7	23	18	6b	20.341	57.309, 57.362	
Schritte nahen	5		25	20		20.342		
Und der Priester	6a	8	29	21	7a	20.343	57.303, 57.361, 58.085	9.853
Selig, wer aus Herzensgrunde	6b	9	30	22	7b	20.343, 20.738	57.361, 58.085	9.853
Suchtest Du noch/schon	6c	10			8a	20.343, 20.738	57.361, 57.504, 58.086	9.853
- Suchest Du noch/schon			31	23				
Darum gilt	6d	11	32	24	8b	20.344	57.362, 57.507, 58.806	9.853
Hat der Herr		5	12	10			57.506, 57.794, 58.081	
Horch, da schallt		6		17			57.309	
Horch! Was ist das				8				
Und es ist, als			4	4				
Ach! Der müde Kranke			5					
denn der müde Greis				5				
Unten wogt			7		3b			
In den Wunden			8	7				
Gilt denn ihm			9					
Da! Was ist das			10					
Auch den Sündern			11					
Was hienieden			13					
Leise erst wie			14					
Wie ein überirdsches			15					
Zitternd lehnt er			16	13	4a			
Seine bleichen			17	14	4b			
Gott, vergib mir!			20					
Schau sie huldvoll			21					
Da erbraust im			22		6a			
Der Gefangne hört			24					
Einen Kranken wollt			26					
Auf den Lippen			27					
Doch in ungemessnen			28					
Kehre, wenn auch				9				
Was du einstmals				11				
Flüsternd klingt's				12				
Und der Alte				19				

[1] Mit Spiegelstrich: Alternativen. Markierung: // alternative „Fortführung der Strophe“, / alternative „Wortwahl“ oder „Schreibweise“.

[2] Buchstabenkennzeichnung, wenn mehrere 4-Zeiler typografisch zusammengefasst.

[3] Fünf Strophen – ohne Gesamt-Titel – in Kapitel 6 *Die Weihnacht des Gefangenen* von *Waldröschen* (1. Abtheilung).

[4] Ohne Fassung aus *Der Giftheiner*.

Tab. 51: Schloss Rodriganda

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'. Der Band beruht auf *Waldröschen 1* und 2. Die Kapitel 3 bis 8 des GW-Bandes laufen relativ parallel zur HKA, Kapitel 9 bis 17 ebenfalls (*Waldröschen 1*).

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 95,0 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,15
- Textfolge (Vor / Zurück): 1 / 2 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 19 / 140 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H siehe Fußnote [a], R siehe Fußnote [c]

Gesammelte Werke (609. Tsd., ISBN 978-3-7802-0051-8)[3]				HKA – Waldröschen 1und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Von Komantschen verfolgt	5	Es war im Herbst 1847. Auf dem Rio Grande del Norte schwamm …	10.376	[…] schwamm ein leichtes Kanoe langsam den Rio Grande hinab. …
		19	… „Ich bin auch ein Deutscher. …"	bis 10.398	… »Ich bin auch wirklich ein Deutscher.«
		19	„Wollt Ihr Euch mir anvertrauen?" …	dann 10.399	»Wollen Sie sich mir anvertrauen?«
		20	… wurde das Boot versenkt.	bis 10.400	… wurde das Kanoe versenkt […].
		20	Nachher ging es im Galopp in die …	dann **a10.405**	So oft und so scharf die Truppe ...
		26	„… Schwester mag vorsichtig sein!"	bis 10.414	»… Schwester mag vorsichtig sein!«
		26	Man ritt immer nach Süden zu.	dann 10.415	Man ritt immer nach Süden zu ...
		26	... zu einer kurzen Rast angehalten.	bis 10.415	... Pferd anhielt und hinter sich zeigte:
		26	Menschen und Tiere bedurften ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		27	„... Herz dafür aber desto falscher ist."		
		27	„Gut! Verlassen wir uns auf ihn ..."	dann **a10.418**	»Gut! Verlassen wir uns auf ihn …«
		28	„… wieder drüben in Europa."	bis 10.420	»… wieder drüben auf dem Kontinente.«
		28	„Werdet auch Ihr wieder in Eure ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		28	„... vor einem Überfall der Roten?"		
		28	„Oh, die Hacienda ist eine kleine …"	dann **a10.424**	»O, die Hazienda ist fest. Sie ist …«
		29	... „Nie!"	bis 10.425	... »Nie!«
		29	„Das ist stolz!" ...	dann 10.426	»Das ist stolz!« ...
		30	… am Spätnachmittag das Ziel.	bis 10.427	… erreichte am Nachmittage das Ziel.
2.	Die Hacienda del Eriña	31	Unter einer Hacienda versteht man …	0 10.427	Unter einer Hazienda versteht man …
		36	„... büßen, und bald, bald, bald!"	bis 10.435	»... büßen, und bald, bald, bald!«
		36	Wer ihn so erblickte, mit den drohend ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		36	... zueinander in Widerspruch bringt.		
		36	Nach der ohnmächtigen ...	dann 10.435	Nach dieser ohnmächtigen ...
		53	… sich zur Ruhe zu legen.	bis 10.463	… und sich dann zur Ruhe zu legen.
		53	Am anderen Morgen hatte sich **Unger** kaum vom …	dann **a10.470**	Am anderen Morgen hatte sich **Helmers** kaum vom …
		60	„… Dein Oheim Pablo Cortejo."	bis 10.479	»… Dein Oheim Pablo Cortejo.«
3.	Der Schatz der Mixtekas	61	Der Freudentag verlief ungestört, …	10.481	Der Freudentag verlief ungestört, …
		61	... „Wann kommst du wieder?"	bis 10.482	... »Wann kommst Du wieder?«
		61	„Das weiß ich nicht." ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		62	... die Ohnmächtige in den Saal trug.		
		62	In kurzer Zeit waren sämtliche ...	dann **a10.486**	Nach kurzer Zeit waren sämmtliche ...
		62	... des Hauses zusammengerufen.	bis 10.486	... Bewohner des Hauses versammelt;
		62	Es fiel zunächst niemand auf, dass ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		62	... zwingen, mich dazu ..."		
		62	„Oh, das ist Gefahr!", rief die ...	dann 10.488	»O, das ist Gefahr, das ist Gefahr!« ...
		70	... Dunkelheit ohne Gefahr möglich war.	bis 10.500	... Dunkelheit ohne Gefahr möglich war,
		70	Alfonso kannte den Berg, den die ...	dann 10.501	Alfonzo kannte den Berg, welchen ...
		70	... Alfonso ritt langsam davon. {...}	bis 10.502	... Er ritt langsam davon.
		70	Er untersuchte die Stelle und fand, ...	dann 10.503	Er hatte den Austritt des Wassers ...
		75	... den dieser angedeutet hatte.[a]	bis 10.511	... welchen Alfonzo angedeutet hatte.[a]
		75	Beim Pferd angekommen, band er		***Keine Entsprechung gefunden.***
		76	... zu seinem Gefangenen zurück.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 51: Schloss Rodriganda (Fortsetzung 1 von 5)

Gesammelte Werke (609. Tsd., ISBN 978-3-7802-0051-8)[3]				HKA – Waldröschen 1und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
4.	Am Teich der Krokodile	77	Unterdessen näherte sich der …	10.513	Der Apache mit seinen zehn …
		77	... der an der Spitze ritt, halten.	bis 10.514	... Bald jedoch blieb er wieder halten.
		77	Er hatte die Maultiere erblickt, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		77	... Karja erkannte, ließ er sich sehen.		
		77	„Uff! Büffelstirn!“, sagte der Apatsche. ...	dann 10.515	»Büffelstirn!« riefen die Vaqueros.
		90	... gesehen hatte, dann ritten sie davon.	bis 10.535	... gesehen hatte, dann ritten sie davon.
		90	Als der Apatsche vom Berg El Reparo, ...	dann 10.537	Als der Apache vom Berge El Reparo, ...
		95	„...ja Arme und auch Waffen genug.“	bis 10.545	»... ja Arme und auch Waffen genug.«
		95	„Wie weit entfernt ist der Punkt, wo ihr ...“	dann 10.546	»Wie weit entfernt ist der Punkt, an ...?«
		106	… Opfer an, das ihnen entgangen war.	bis 10.564	… welches ihnen entgangen war.
5.	Der Schwarze Hirsch	107	Am anderen Morgen ging der …	0 10.564	Am anderen Morgen ging der …
		131	... ein Pferd für den Grafen einzufangen.	bis 10.605	... ein Pferd für den Grafen einzufangen.
		131	Büffelstirn ... kehrten zur Hacienda ...	dann **a10.610**	Sie kehrten nach der Hacienda....
		131	„... nicht so bald wiederkommen.“ {...}	bis 10.610	... »Wohin sind diese?« »Nach Mexiko.«
		132	„Wie steht es mit unserem Bruder ...“	dann 10.612	»Wie steht es mit unserm Bruder ...«
		138	… ich bin erschlagen worden.“	bis 10.622	»… bin erschlagen worden!« sagte er.
6.	Pablo Cortejo	139	Wie der Mensch von dem Boden abhängig ist, …	erst **a10.375**	[…] wie der Mensch überhaupt von dem Boden …
		139	... Verhältnissen in zehn Jahren.	bis 10.375	... Verhältnissen in zehn Jahren.
		139	Die Hauptstadt des alten …	dann **v**10.623	In Mexiko, der Hauptstadt des alten …
		146	„... und das drückte mir fast das Herz ab!“	bis 10.634	»... das drückte mir fast das Herz ab.«
		146	„Du warst die Amme des kleinen ...“	dann 10.635	»Du warst die Amme des kleinen ...«
		162	... steckte er das Gift sorgfältig zu sich	bis 10.661	... steckte er das Gift sorgfältig zu sich
		162	und wollte eben gehen, da kam ihm ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		163	... Freude in seine Tasche versenkte.		
		163	Dann verließ er das Haus ...	dann 10.661	und verließ das Haus. ...
		163	… Geschäft abgeschlossen zu haben.	bis 10.661	… Geschäft abgeschlossen zu haben.
7.	Eine Schurkentat	164	Als Cortejo den Paseo de la Viga …	10.661	Als er den Paseo de la Viga zurückritt …
		164	... hatte ihn hier aber nicht erwartet.	bis 10.662	... und hatte ihn hier nicht vermuthet.
		164	Es war Kapitän Henrico Landola. ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		164	... in Acht zu nehmen hatte.		
		164	„Ist’s möglich! Seid Ihr’s oder ...“	dann 10.662	»Ist es möglich! Seid Ihr es oder ...«
		165	„... auf dem Paseo treffen könne.“	bis 10.**665**	»... Sagtest Du ihm, wo ich war?«
		165	„Also, du hast das Mittel? ...“	dann 10.**665**	»Also, Du hast das Mittel? ...«
		166	„... Gewissen frei von einem Vorwurf.“	bis 10.667	»… Gewissen frei von einem Vorwurfe.«
		166	Als es dunkel geworden war ...	dann 10.668	Eine gehörige Zeit vor dem ...
		166	… Er traf den Kapitän bereits an.	bis 10.668	... und ging hinaus nach dem Dorfe.
		166	„Ah, pünktlich!“ sagte Landola, …	dann **a10.671**	»Ah, pünktlich!« sagte dieser, …
		171	… sondern erwartete ihren Vater.	bis 10.678	… sondern sie erwartete ihn.
		171	Er erzählte ihr freudig, wie ihm ...	dann 10.680	Er erzählte ihr, wie es gekommen ...
		177	„... Tod durch Starrkrampf führen.“ {...}	bis 10.690	»... Tode durch Starrkrampf führen.«
		177	„Wer wird der Erbe sein?“ ...	dann 10.692	»Wer wird der Erbe sein?« ...
		179	… den Saal geschafft worden war.	bis 10.694	… dem Salon geschafft worden war.
8.	Der falsche Erbe	180	Im Laufe des Tages verbreitete sich …	0 10.694	Im Laufe des Tages verbreitete sich …
		186	„... ich der Besitzer der Hacienda bin.“	bis 10.**705**	»... ich der Besitzer der Hacienda bin.«
		186	„Du wirst die Schwadron bekommen, ...“	dann 10.**705**	»Du wirst die Schwadron bekommen; ...«
		198	„... fünfzig Jahre Bedenkzeit gibst.“	bis 10.**725**	»... fünfzig Jahre Bedenkzeit giebst.«
		198	„Nimm dich in Acht, Alfonso!“, ...	dann 10.**725**	»Wahre Dich, Alfonzo! Du hast ...«
		198	... Es waren Alfonso und der Sekretär.	bis 10.**726**	... Es war Graf Alfonzo und der Sekretär.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 51: ***Schloss Rodriganda*** (Fortsetzung 2 von 5)

Gesammelte Werke (609. Tsd., ISBN 978-3-7802-0051-8)[3]				HKA – Waldröschen 1und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der falsche Erbe	198	„Also wie lange wirst du wegbleiben?“, ...	dann 10.**726**	»Also wie lange wirst Du ...«
		199	… das hintere Tor zurückkehrte.	bis 10.727	… das hintere Thor zurückkehrte.
	Fortsetzung	199	Er begab sich auf sein Zimmer …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		201	… zur Rückkehr Pablo Cortejos.		
		201	Als dieser endlich am achten Tage …	dann **a10.746**	Dieser wurde von Graf Alfonzo …
		201	„… Wo sind sie?“	bis 10.747	»… Wo sind sie?«
		201	„[…] Übrigens, ist es wahr, dass du nach Spanien musst?“ …	dann 10.748	»Du mußt ja nach Spanien hinüber!« …
		202	„… bei mir ja gut aufgehoben.“	bis 10.749	»… sind bei mir ja gut aufgehoben.«
		202	Er warf seinem Neffen einen scharfen ...	dann 10.751	Jetzt warf Cortejo ihm einen scharfen, ...
		207	… Kurze Zeit später ritt er zur Stadt hinaus auf die Straße, um sich nach Spanien einzuschiffen.	bis 10.759	… Kurze Zeit später ritt er mit einigen Soldaten zur Stadt hinaus, um sich nach Durango zu begeben.
		207	In dem Augenblick, da sein Schiff …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		207	... Ihr Todfeind war ihnen entkommen.“		
9.	Doktor Sternau	208	Seit … vergangen. Von den südlichen Ausläufern der Pyrenäen kommend, …	*(1.1)* **r**9.531	Von den südlichen Ausläufern der Pyrenäen her …[b]
		211	„... Vaters als unheilbar herausstellte.“	bis 9.536	»... haben kann, gegenwärtig zu sein.«
		211	„Kennt Ihr den Namen Mindrello?“ ...	dann 9.537	»Kennen Sie nicht den Namen ...«
		219	... und er reichte ihr den Arm. {...}	bis 9.550	... und er reichte ihr den Arm.
		219	„Gute Nacht, Carlos“, sagte Roseta ...	dann 9,551	»Gute Nacht, Carlos,« sagte sie. ...
		219	„... und sei nicht unglücklich!“	bis 9.551	»... und sei nicht unglücklich!«
		219	Darauf trat … und schlüpfte in den Park.	und 9.552	Sie trat ... und schlüpfte in den Park.
10.	Gasparino Cortejo	220	Gerade um die Zeit, als die beiden …	0 9.552	Gerade um dieselbe Zeit wurde …
		221	... lauernden Blick seiner Augen.	bis 9.**554**	... lauernden Blick seiner Augen,
		221	Señora Clarissa war stark und voll ...	dann 9.**554**	Ihre Gestalt war stark und voll und ...
		222	„... an die schöne Zukunft denken!“	bis 9.556	»... der Familie Rodriganda gebieten.«
		222	Sternau hatte nicht schlafen können. ...	dann 9.558	Sternau hatte nicht schlafen können. ...
		229	... an Sternau und fuhr diesen an:	bis 9.569	... Sternau wendend, fuhr er diesen an:
		229	„Fort, sage ich! Oder soll ich ...“	dann 9.570	»Fort, sage ich! Oder soll ich Sie ...«
		230	„... ich tun, trotz allen Widerspruchs!“	bis 9.570	»... ich thun, trotz allen Widerspruches«
		230	„Condesa, ich bitte, mich diesem ...“	dann 9.571	»Sennora, ich bitte, mich diesem ...«
		231	... verlegenem Erröten zur Erde nieder.	bis 9.573	... verlegenem Erröthen zur Erde nieder.
		232	Denn in diesem Augenblick öffnete ...	dann 9.575	Auf diesen Schrei öffnete sich ...
		244	„… und tapfere Kameradin finden!“	bis 9.594	»… und tapfere Kameradin finden!«
11.	Was der Bettler erzählt	245	Hoch oben in den Bergen der …	*(1.2)* 9.596[d]	Hoch oben in den Bergen der …
		253	... „Du leidest an der Seele?“	bis 9.609	... »Du leidest an der Seele?«
		253	„Ich wollte, ich könnte dir deinen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		253	... „Ist’s möglich?“		
		253	„Wie heißt du?“ ...	dann 9.610	»Wie heißt Du?« ...
		255	„... werde das alles nie vergessen, [...]“	bis 9.612	»... werde dies Alles nie vergessen,«
		255	„Und es hat auch niemals außer dir...“	dann 9.614	»Und es hat auch niemals außer Dir ...«
		256	... in dem die Zelle des **Kranken**[c] lag.	bis 9.616	... in welchem die Zelle des **Paters**[c] lag.
		256	Dieser war wach und setzte sich ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		257	... verschaffen, um fortfahren zu können.		
		257	„Du sollst nämlich wissen, Mariano, ...“	dann 9.618	»Ja. Ihr müßt nämlich wissen, ...«
		259	„... Aber ich bin nicht wiedergekommen.“	bis 9.622	»... aber ich bin nicht wiedergekommen.«
		259	„Ich ging nach Jean de Luz in ...“	dann 9.623	»[...] ging ich nach Sankt Jean de ...«
		260	... Hustenanfall ergriff den Alten	bis 9.624	... Hustenanfall ergriff den Alten,

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 51: *Schloss Rodriganda* (Fortsetzung 3 von 5)

Gesammelte Werke (609. Tsd., ISBN 978-3-7802-0051-8)[3]				HKA – Waldröschen 1und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Was der Bettler erzählt *Fortsetzung*	260	nach der Beendigung seiner ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		260	... Tod schon seine Hand ausstreckte?		
		260	Da erhob der Kranke die Hände ...	dann 9.625	Der Kranke erhob die Hände und ...
		261	„... in dem die Verwechslung geschah?“	bis 9.**626**	»... ihr Kind umgewechselt wurde.«
		261	„Es war der Gasthof ...“	dann 9.**626**	»Es war der Gasthof, ...«
		266	„… wenn du mir etwas mitteilen willst.“	bis 9.635	»… mir etwas wissen lassen mußt.«
12.	Ein missglückter Anschlag	267	Im Schloss Rodriganda herrschte tiefe Stille. Der Graf hatte …	0 9.635	An dem Orte, von welchem hier die Rede war, nämlich in Schloß Rodriganda, …
		272	„... Kunst und Geschicklichkeit unseres Vaterlandes,“	bis 9.643	»... Kunst und Geschicklichkeit unseres Vaterlandes;«
		272	„und wir erklären nochmals mit aller ...“	dann 9.645	»Wir erklären nochmals mit aller ...«
		273	„... nur euch selbst schaden würdet!“	bis 9.**647**	»... nur Euch selbst schaden würdet!«
		273	„Señor Sternau besitzt mein ...“	dann 9.**647**	»Sennor Sternau besitzt mein ...«
		288	... noch nicht vorgekommen war. {...}	bis 9.672	... noch nicht vorgekommen war.
		288	Es geschah so, wie Señor Gasparino ...	*(1.3)*d.9.673[d]	Es geschah ganz so, wie Sennor ...
		299	… schönsten Doña im schönen Spanien.	bis 9.689	… Donna im schönen Lande Spanien.
13.	Alfred de Lautreville	300	In Pons war heute Jahrmarkt, …	(0) 9.689	In Pons war heut Jahrmarkt, …
		300	... Pons führenden Weg eingebogen.	bis 9.691	... Pons führenden Weg eingebogen.
		300	Hier war er auf einen Kameraden ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		301	„... einhergeschritten waren,		
		301	„was gedenkst du nun zu tun?“ ...	dann 9.693	»Was gedenkst Du nun zu thun?« ...
		305	... auf deren Befehl zu warten.	bis 9.**701**	... die Befehle der Letzteren zu warten.
		305	Die Begrüßung war vorüber und ...	dann 9.**701**	Die Begrüßung war vorüber und die ...
		315	... eine neue Gestaltung finden müsse.	bis 9.717	... neue Gestaltung finden müsse.
		315	Das Auge des Notars ruhte mit ...	*(1.4)*d.9.718[d]	[...] ruhte das Auge des Notars, der ...
		325	„… gefährlich zu werden, so schieße ich ihn nieder.“	bis 9.734	»… gefährlich werden zu können, so schieße ich ihn nieder.«
14.	Neue Schlingen	326	Die Anwesenheit der beiden Gäste …	9.735	Die Anwesenheit der beiden Gäste …
		328	„... Auch – ich nicht, Monsieur?“	bis 9.739	... »Auch – ich nicht, Sennor?«
		328	„Nun wohl, Mylady, ich werde Euch ...“	dann 9.740	»Nun wohl, Sennora, ich werde ...«
		359	„… dass man sich mit mir freue!“	bis 9.792	»… daß man sich mit mir freue!«
15.	‚Pohon Upas!‘	360	Señor Gasparino Cortejo war inzwischen nach Barcelona gereist. …	9.793	Was Sennor Gasparino Cortejo betraf, … Tagen nach Barcelona gereist. …
		360	... derartiges Fahrzeug zu befehligen.	bis 9.793	... derartiges Fahrzeug zu kommandiren.
		360	Landola hatte sich heute mit ...	dann 9.794	Dieser Mann also lag mit der ...
		366	... Spaziergängers in diese Richtung.	bis 9.803	... Spaziergängers nach ... Richtung hin.
		366	Sobald er aber den Park erreicht hatte, ...	dann 9.805	Als vorhin der Notar den Park ...
		367	... Dort versteckten sie sich.	bis 9.806	... Dort versteckten sie sich.
		367	Da Sternau und Roseta beim Grafen ...	dann **r**9.803	Da Sternau und Rosa bei dem Grafen ...
		368	... mit seinen Gedanken allein sein.	bis 9.805	... mit seinen Gefühlen allein sein.
		368	In den wunderschönen Traum ...	dann 9.806	Als Mariano ahnungslos aus dem ...
		370	„... jetzt nicht mehr zu verlieren sei.“ {...}	bis 9.809	... jetzt gar nicht mehr zu verlieren sei.
		370	Am anderen Morgen hatte sich Amy ...	*(1.5)*d.9.810[d]	Am andern Morgen hatte sich Miß ...
		372	„... Kavaliere, die es geben kann.“	bis 9.**814**	»... welche es nur geben kann.«
		372	„Ihr werdet eines schönen Tages ...“	dann 9.**814**	»eines schönen Tages werden Sie ...«
		391	„… und doch bin ich der Erbe!“	bis 9.845	»… und doch bin ich der Erbe!«
		391	Während das in Rodriganda …	dann **a9.850**	Während dies in Rodriganda …
		392	... Anker, um seine Reise anzutreten.	bis 9.852	... Anker, um seine Reise anzutreten, [...]
		392	Als Doktor Sternau Rodriganda ...	*(1.6)*d.9.853[d]	Als Doktor Sternau Rodriganda ...
		395	... „Ein wenig.“	bis 9.859	... »Ein wenig.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 51: Schloss Rodriganda (Fortsetzung 4 von 5)

Gesammelte Werke (609. Tsd., ISBN 978-3-7802-0051-8)[3]				HKA – Waldröschen 1und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	‚Pohon Upas!' *Fortsetzung*	395	„Dieser Graf Manuel von Rodriganda ..."	dann 9.860	»Also dieser Graf Emanuel von ...«
		401	„...Schäumen gekitzelten Menschen gewonnen."	bis 9.870	»... zu Tode gekitzelten Menschen gerettet werden.«
		401	„Und Ihr glaubt dies wirklich?", fiel ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		401	„... und mit ihr mein Heil zu wagen."		
		401	„Zunächst muss ich jedoch bemerken ..."	dann **a9.873**	»Zunächst muß ich bemerken, ...«
		402	„… des Kranken. Er scheint zu schlafen."	bis 9.873	»… Patienten; er scheint zu schlafen.«
16.	Die Zigeuner	403	Am Spätnachmittag kehrte der Notar …	0 9.873	Am Spätnachmittage ... der Notar …
		405	... stimmte er bei.	bis 9.876	... stimmte er bei.
		405	„Hm, noch die alten", erwiderte ...	dann 9.877	»Das sind allerdings die alten ...«
		415	... Señorita **Clarissa** und **Alfonso**.	bis 9.893	... die Schwester **Clarissa** und **Alfonzo.**
		415	Diese Voraussetzung stimmte, denn ...	dann 9.895	Mit dieser Voraussetzung hatte er ...
		441	... der Tote hereingebracht worden war.	bis 9.940	... der Todte hereingebracht worden war.
		441	Sternau hatte sich in das Dorf ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		442	… weitere Beobachtungen anzustellen.		
17.	Im Gefängnis	443	Sternau saß in seinem Wohnzimmer …	0 9.940	Jetzt nun saß Sternau in seinem …
		454	„... sie stundenlang über den Büchern."	bis 9.**961**	»... sie stundenlang über den Büchern.«
		454	„Cortejo scheint viel Geld zu haben", ...	dann 9.**961**	»Er scheint viel Geld zu haben. ...«
		459	... und der andere durch die Freiheit!	bis 9.969	... und der Andere durch die Freiheit.
		459	Als Gräfin Roseta ihre Freundin ...	*(1.7)*d.9.970[d]	Als Gräfin Rosa ihre Freundin ...
		470	... **Mindrello** von der Reise zurück, die er im Auftrag Sternaus gemacht hatte.	bis 9.990	... kam ein **Mönch** auf der Straße von Manresa nach Rodriganda daher.
		470	Alimpo saß mit Elvira betrübt in ...	dann **a9.993**	Der gute Alimpo saß mit Elvira in ...
		471	... klopfte es bescheiden an die Tür [...]	bis 9.**994**	... klopfte es bescheiden an die Thür
		471	„Seid uns willkommen!", rief ihm ...	dann 9.994	»Seid uns willkommen, ...«
		472	„... die sorgenvollen Tage vorüber sind."	bis 9.996	»... die arbeitsvollen Tage vorüber sind«
		472	„Im Augenblick ist mir aber das ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		472	... um Sternaus Aufenthalt zu erfahren.		
		472	Er ermittelte allmählich, dass eine ...	dann **a10.002**	Endlich gelang es ihm, zu erfahren, ...
		475	... von seinem Befreier geführt wurden.	bis 10.**008**	... sei, der im Gefängnisse gewesen war.
		475	[...] stieg er auf	dann 10.**008**	Sternau stieg auf, und nun flogen ...
		476	„... viel Ihr zur Flucht braucht, Señor."	bis 10.010	»... viel Ihr zur Flucht braucht, Sennor.«
		476	Sternau gab keine Antwort. Das ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		481	... und aufopfernden Bemühungen,		
		481	und dann flogen sie wieder mit ...	dann 10.011	und sie flogen durch die Nacht mit ...
		488	... des Dorfes war schon zugegen.	bis 10.022	... des Dorfes war bereits zugegen.
		488	Die Anwesenden erschraken bei ...	dann **a10.025**	Die sämmtlichen Anwesenden ...
		495	… Jetzt erst trat **Mindrello** wieder ein, der … jede Gabe entschieden ab.	bis 10.037	… Jetzt erst trat der **Pater** wieder ein.
18.	Am Leuchtturm von Mont St. Michel	496	Ungefähr am Scheitelpunkt des rechten Winkels, den die … um den Golf von St. Malo bildet, schiebt sich die Bucht von Mont St. Michel in das Land. …	**a11.214**	Avranches, wo die ersten Kohlen eingenommen werden sollten, … schiebt sich die Bucht von Mont St. Michel in das Land, …
		497	… Schwingen wie helles Silber.	bis 11.217	… Schwingen wie hellpolirtes Silber.[e]
		497	In den Bahnhof von Avranches fuhr ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		498	„... wieder zu verlöschen?"		
		498	„Übrigens weilt ein ältlicher Herr im ..."	dann **a11.302**	»Apropos, ich sah einen ältlichen ...«
		499	„... solche Kleinigkeit übersehen wird."	bis 11.303	»... solche Kleinigkeit übersehen wird.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 51: ***Schloss Rodriganda*** (Fortsetzung 5 von 5)

Gesammelte Werke (609. Tsd., ISBN 978-3-7802-0051-8)[3]				HKA – Waldröschen 1und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Am Leuchtturm von Mont St. Michel *Fortsetzung*	499 499 499 501 501 501 501 501 501 503 503 504 505 506 506 506	„Wir sind nicht nur gekommen, um ...“ „... in kurzen Worten zu sagen!“ „Der spanische Graf Manuel de ...“ „... Bestätigung wird mir leicht werden.“ „Sehen Sie dieses Papier! Aus ...“ ... angekommen, sagte Sternau. „Wir wollen kein Aufsehen erregen …“ … und man trennte sich. Mindrello und Sternau gingen mit ... ... „Wo ist der Wahnsinnige?“, fragte er. „Da drinnen ist er“, sagte Gabrillon, ... seines Amtes nicht vereinbar hielt. Da trat **Gabrillon** vor und sagte: ... … Er war in dieser Beziehung sehr vernachlässigt worden. Das Ergebnis einer flüchtigen ... … der Normandie nach Paris.	 dann **a11.347** bis 11.349 dann **a11.353** bis 11.353 dann **a11.359** bis 11.361 dann 11.362 bis 11.366 	***Keine Entsprechung gefunden.*** »Der spanische Graf Emanuel de ...« »... Bestätigung wird mir leicht werden.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Wir wollen kein Aufsehen …« … und man entfernte sich. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Da drin ist er,« sagte Gabrillon, ... seines Amtes nicht vereinbar hielt. **Sie** trat jetzt vor und sagte: ... … er war in dieser Beziehung mehr als vernachlässigt worden. ***Keine Entsprechung gefunden.***

1 Abteilung 1: Die Kapitel 1 bis 7 (S. 9.531 bis 10.039) sowie 11 und 12 (S. 10.374 bis 10.770); Abteilung 2: Kapitel 2 (S. 11.209 bis 11.460). Dann: Titel in HKA *Waldröschen*, nicht *Das Waldröschen*.

2 Die HKA-Kapitel beginnen alle mit einem etwa halbseitigen Gedicht.

3 Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim von Stadtbibliothek Braunschweig.

a Die HKA-Erzählung ist hier szenenreicher und verläuft – durch die Verbindung „Alfonzo – Capitano“ – anders als in GW.

b Mit diesen Worten beginnt in der HKA die Erzählung *Waldröschen*!

c Rollenaufteilung: In HKA kommt bei den Briganten noch ein Pater vor. Eine ähnliche Aufteilung gibt es bei der Befreiung Sternaus: GW: Mindrello, HKA: Mönch.

d Neues HKA-Kapitel. Wegen Fußnote 2 beginnt der entsprechende Text erst in der zweiten HKA-Seitenhälfte!

e Die folgenden rund 100 Bildschirmseiten sind einem Teil des GW-Bandes 77 *Die Kinder des Herzogs* zugeordnet.

Tab. 52: Die Pyramide des Sonnengottes

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'.
Der GW-Band beruht auf der HKA-Erzählung *Waldröschen* (1 und 2). In GW-Kapitel 2 wird deutlich, welche Änderungen in Form von Lücken, Vor- und Rücksprüngen sowie neuen Texten (in HKA: ‚Ohne Entsprechung') nötig waren um die „verworrene Handlung" [Der geschliffene Diamant, S. 435] dem Konzept der Bearbeiter anzupassen. Inhaltlich ist relevant, dass Graf Manuel in den zugeordneten HKA-Passagen noch nicht geheilt wird.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 95,5 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,18
- Textfolge (Vor / Zurück): 4 / 2 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 13 / 195 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H Heilung Graf Manuel

Gesammelte Werke (638. Tsd., ISBN 3-7802-0052-X)				HKA – Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der alte Rodenstein	5	Wenn man auf der Karte von Mainz …	*(1.9)* 10.075[b]	Wenn man auf der Karte von Mainz …
		6	„... lauter Dummheiten machen!"	bis 10.077	»... lauter Dummheiten machen!«
		6	„Was bringst du?" ...	dann 10.078	»Was bringst Du?« ...
		7	„... er zu einem Taglöhner kommt."	bis 10.**080**	»... er zu einem Tagelöhner kommt!«
		7	Damit schob er den Mann noch ...	dann 10.**080**	Er schob den Mann noch weiter ...
		10	... „Ich gehe, Mama", sagte er.	bis 10.**087**	... »Ich gehe, Mama,« sagte er.
		10	Sie küsste ihn und nun schritt er ...	dann 10.**087**	Sie küßte ihn und nun schritt er so ...
		26	„... du das erklären, mein Sohn?"	bis 10.**115**	»... Du das erklären, mein Sohn?«
		26	„Ich hatte noch nicht Zeit, mit dir ..."	dann 10.**115**	»Ich hatte noch nicht Zeit, mit Mutter ...«
		27	„... den ich Ihnen erzählen muss."	bis 10.116	»... den ich Ihnen zu erzählen habe [...]«
		27	Sternau schilderte nunmehr in ...	dann 10.118	Er erzählte nun in ausführlicher ...
		34	„... ihm reden will. Aber schnell!"	bis 10.131	»... zu reden habe. Aber schnell!«
		34	Die Tür ging auf und **Sternau** trat ...	dann 10.132	Die Thür ging auf, und **Sternau** trat ...
		38	... verlegen grüßend, zum Gehen.	bis 10.139	... Der also Bestrafte trat ab, [...]
		38	Unterdessen war draußen in ...	dann 10.140	Unterdessen war draußen in ...
		41	„... ich bin bei ihnen im Gefängnis."	bis 10.**147**	»... ich bin bei ihnen im Gefängnisse.«
		41	„Wirst du mir aber auch nichts tun, ..."	dann 10.**147**	»Wirst Du mir aber auch nichts thun, ...«
		45	... „Das ist das Gegengift?", fragte der Staatsanwalt. „Ja."	bis 10.155	... »Dies ist das Gift?« fragte der Anwalt. »Ja.«
		45	„Herr Doktor, ich wünsche Ihnen ..."	dann 10.156	»Herr Doktor,« sagte er, »ich ...«
		46	... jubelte Sternau „Mutter, bring sie zu Bett!"	bis 10.160	... Sternau »Mutter, legt ihr ein Negligee an und tragt sie nach dem Bette.«
		46	„Wir gehen unterdessen zu Don ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		47	... Krankenwache beim Grafen zurück.		
		47	Von dieser Stunde an verging ein ...	dann 10.161	Von dieser Stunde an verging ein ...
		48	… dem Urteilsspruch eines Richters.	bis 10.161	… Urtheilsspruche eines Richters, […]
2.	Weihnachten in der Heimat	48	Am zweiten Tag um die gleiche Zeit saß Sternau am Bett der Gräfin. …	**v**10.164	Um dieselbe Zeit, … saß Sternau am Bette seiner Kranken. …
		51	… hielten einander still umschlungen,	bis 10.169	… in stiller Umarmung umschlungen;
		51	dann streckte Roseta ihrem Verlobten ...	dann 10.170	Rosa streckte ihm die Hand ...
		51	„... sonst wirst du wieder krank!"	bis 10.171	»... sonst wirst Du wieder krank!«
		51	„Ach mein **Carlos**, ich habe …"	dann 10.172	»[…] Aber, mein **Carlos**, ich habe …«
		52	„... er weder Gicks noch Gacks."	bis 10.**175**	»... versteht er weder Gix noch Gax.«
		52	Es dauerte nicht lange, bis die leichte ...	dann 10.**175**	Es dauerte nicht lange, bis die leichte ...
		53	... um nach dem Grafen zu sehen	bis 10.176	… Sternau jedoch ging hinab, […]
		53	Es war wohl mehr als eine Stunde ...	dann **v**10.183	Es war wohl mehr als eine Stunde ...
		54	„... Besorgnis, die ich vorher empfand."	bis 10.183	»... welche ich vorher empfand.«
		54	„Nun mir Elvira alles berichtet hat, ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		54	... Freude an seiner Herrin hingen.		
		54	Sie trocknete sich die Tränen und ...	dann 10.185	Er eilte auf sie zu, sank vor Rührung ...
		54	„... ein wenig vergelten kann."	bis 10.185	»... ein Wenig vergelten kann.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 52: *Die Pyramide des Sonnengottes* (Fortsetzung 1 von 5)

Gesammelte Werke (638. Tsd., ISBN 3-7802-0052-X)				HKA – Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Weihnachten in der Heimat *Fortsetzung*	54	„Wartet nur, bis mein Vater wieder ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		56	... den Ansichten Sternaus entgegen.		
		56	Am Morgen vor dem heiligen Abend traf der von seiner Familie sehnlichst erwartete Steuermann Unger …	dann **r**10.161	Am zweiten Tage kam der Steuermann an. …
		57	„... werde ich dir noch erzählen."{...}	bis 10.164	»... werde ich Dir noch erzählen.«
		57	Er stülpte seinen Südwester auf, den ...	dann **v**10.176	zog grüßend den Südwester, den er ...
		58	„... anderer als Kapitän Grandeprise?"	bis 10.**179**	»... Anderer als Kapitän Grandeprise?«
		58	„Möglich! Aber ich bin in meiner ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		59	„... diesem Mann nichts?" „Nein."		
		59	„Wissen Sie nicht, wohin die ..."	dann 10.**179**	»Wissen Sie nicht, wohin die ...«
		61	… die Hand und trennten sich.	bis 10.182	... die Hände und trennten sich.
		61	Am Nachmittag fuhr ein Wagen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		62	... hatte, fuhr der Beamte fort:		
		62	„Ich habe mich über manche Fragen …"	dann **a10.206**	»Ich habe mich auch über die …«
		62	„... vorenthalten werden können."	bis 10.206	»... vorenthalten werden können.«
		62	„Ich habe außerdem einen unserer ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		65	„... vervollständigen zu können."		
		65	„Ich werde sie holen." ...	dann 10.207	»Ich werde sie holen.« …
		65	… der echten, reinen Weiblichkeit ist.	bis 10.208	… hinreißenden Weiblichkeit ist.
		65	Im Hintergrund war ein Altar errichtet …	dann **a11.204**	Man hatte im Saale einen Altar …
		65	... eingeschlossen war,	bis 11.204	... Blumengarten verwandelt worden.
		65	und außerdem hatte der Oberförster ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		68	... allenthalben gespendet wurde.		
		68	Kurz nach zehn Uhr kam der Pfarrer ...	dann 11.205	Der Prediger sprach Worte, welche ...
		68	… hatte die Zustimmung aller gefunden.	bis 11.205	… hatte die Zustimmung Aller gefunden.
		69	Der Abend sah die Schlossbewohner ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		69	„... Mein Alimpo sagt es auch!"		
		69	In diesem Augenblick klangen …	dann **r**10.171	In diesem Augenblicke klangen …
		69	„… dir zu Ehren singen lässt."	bis 10.172	»… Freund Dir zu Ehren blasen läßt.«
		70	„Oh, der Oberförster ist ein guter ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		70	... Die Hochzeit war vorüber.		
		70	Jetzt musste der deutsche Arzt sich der Lösung der Geheimnisse widmen …	dann **v**11.205	Nun … konnte daran denken, an die Lösung der tiefen Geheimnisse …
		72	… einer ungewissen, abenteuerreichen Zukunft entgegen.	bis 11.208	… Zukunft entgegen, welche glücklicher Weise noch im Dunkel vor ihnen lag.
3.	Im Kielwasser des Piraten	73	An der Westseite Schottlands, da, …	*(2.2)* 11.209[b]	An der Westseite Schottland's, da, …
		76	... Westküste Afrikas zu suchen sei.	bis 11.214	... Westküste Afrika's zu suchen sei.
		76	Man war glücklich über den der Seefahrt so gefährlichen Meerbusen von …	dann **a11.385**	Er kam glücklich über den, der Seefahrt so gefährlichen Meerbusen von …
		83	… **Unger** die gleiche Richtung ein.	bis 11.395	… **Helmers** dieselbe Richtung ein.
		83	Nachdem Landola einen so … [a]	dann **a11.464**	Landola sah ein, daß er seine … [a]
		108	… Man musste also unverrichteter Sache wieder abfahren.	bis 11.504	… Sie mußten also unverrichteter Sache wieder abfahren.
4.	Von Vera Cruz nach Mexico	109	Die Fahrt nach Vera Cruz verlief …	0 11.504	Die Fahrt nach Vera Cruz war eine …
		124	... Haltung nicht geringes Aufsehen.	bis 11.529	... erregte er nicht geringes Aufsehen.
		124	Josefa Cortejo lag in ihrem Zimmer in der Hängematte ...	dann 11.531	Um diese Zeit war es, als Josefa Cortejo in ihrem Zimmer ...
		129	… Sich ausfragen zu lassen, war nicht seine Absicht.	bis 11.539	… Sich ausfragen zu lassen, war seine Absicht nicht.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 52: *Die Pyramide des Sonnengottes* (Fortsetzung 2 von 5)

Gesammelte Werke (638. Tsd., ISBN 3-7802-0052-X)				HKA – Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
5.	Der ‚Herr des Felsens'	130	Es war schon über eine Woche seit …	0 11.539	Es war bereits eine Woche seit ihrer …
		131	... Laterne einige Metallsärge vor sich.	bis 11.542	... Strahle der Laterne den Sarg vor sich.
		131	In der nächsten Nähe des Eingangs ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		131	... die den Verschluss bildeten.		
		132	„Was werden wir sehen?", flüsterte ...	dann 11.542	»Was werden wir sehen?« flüsterte ...
		134	... „Sie lebt also dort?" „Ja."	bis 11.546	... »Sie lebt also noch?« »Ja.«
		134	„Am besten wäre es wohl, wenn wir ..."	dann 11.547	»Am Besten wäre es wohl, wenn wir ...«
		144	„... Es ist der reine Zufall." {...}	bis 11.564	»... Es ist der reine Zufall.«
		144	Als Josefa mit ihrem Vater nach ...	dann 11.565	Sie fuhr mit ihrem Vater nach Hause. ...
		144	„... und seinem Schiff geworden?"	bis 11.565	»... und seinem Schiffe geworden?«
		145	„Ich weiß es nicht." ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		145	... „Lass mich nur machen!"		
		145	Während der Nacht schlief Cortejo ...	dann **a11.601**	Auch Cortejo schlief nicht. ...
		168	… als es längst dunkel geworden war.	bis 11.638	… bereits längst dunkel geworden war.
6.	Juarez	169	Pablo Cortejo war allerdings in der …	11.639	Was Cortejo betrifft, so war er …
		172	... eine unheilvolle Rolle spielte.	bis 11.644	... eine so hervorragende Rolle spielte.
		172	Ein gerechter Beurteiler vermag in ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		174	„... Rasse hervorgegangen ist."		
		174	Zurzeit war er erst Parteiführer, doch besaß er schon ...	dann 11.644	Er war jetzt noch nicht Präsident sondern nur ein Parteiführer, ...
		180	„... Quecksilberland", lächelte Cortejo.	bis 11.**654**	»... Quecksilberland,« lächelte Cortejo.
		180	„Wollt Ihr es verkaufen?" fragte ...	dann 11.**654**	»Wollt Ihr verkaufen?« fragte ...
		194	… Spur seines Wirkens hinter sich lässt.	bis 11.676	… Spur seines Wirkens hinter sich läßt.
7.	Der Kapitän der Lanzenreiter	195	Es war die Zeit der Abenddämmerung, als donnernder …	*(2.5)* 11.677[b]	Es war bereits gegen die Zeit der Abenddämmerung, …
		196	„... Händchen küssen zu dürfen."	bis 11.680	»... Händchen küssen zu dürfen.«
		196	Verdoja griff nach ihrer Hand, sie ...	dann 11.681	Er griff nach ihrer Hand, sie aber ...
		202	... „Wen sucht Ihr, Señor?"	bis 11.691	... »Wen suchen Sie, Sennor?«
		202	„Ich suche niemand", antwortete ...	dann 11.691	»Ich suche Niemand,« antwortete er. ...
		203	... „ich bin ja nicht Euer Feind!"	bis 11.693	... »ich bin ja nicht Ihr Feind.«
		203	„Ihr liebt mich?", fragte sie. ...	dann 11.694	»Sie lieben mich?« sagte sie. ...
		205	„... Kehle zusammengestoßen."	bis 11.697	»... Kehle zusammengestoßen.«
		205	„So ist es Euch ebenso wie mir ..."	dann 11.697	»Ich wette, daß es Ihnen gerade so ...«
		212	„... Geratewohl zwei Kugeln nach."	bis 11.709	»... Geradewohl zwei Kugeln nach.«
		212	„Señor, Ihr wagtet viel, als Ihr die ..."	dann 11.710	»Sennor, Sie wagten viel, als Sie ...«
		220	„… zu seiner Wiederherstellung. Sobald er erwacht, darf er nun seinen Bruder sehen."	bis 11.723	»… Mittel zu seiner Wiederherstellung.«
8.	Ein doppelter Zweikampf	221	Sternau unternahm einen Morgenspaziergang …	0 11.723	Er unternahm jetzt einen Morgenspaziergang …
		226	„... bessere als ihn", lachte Sternau. {...}	bis 11.734	»... bessere, als er ist,« lachte Sternau.
		226	„Das Übrige besprecht gütigst mit ..."	dann 11.735	»Das Uebrige besprechen Sie ...«
		236	„... in meinem Zimmer anfessle." {...}	bis 11.751	»... in meinem Zimmer anzufesseln.«
		236	Kurz nach ihrer Ankunft beim ...	dann 11.753	Sie waren kaum damit fertig, so ...
		236	„... als sie von mir ausgegangen ist."	bis 11.754	»... sie erst von mir ausgegangen ist.«
		237	Als Sternau seinen Degen erhalten ...	dann 11.755	Sternau ... er seinen Degen erhalten ...
		238	... Der kümmerte sich nicht darum.	bis 11.758	... kümmerte sich nicht um dieselben.
		238	Der Rittmeister war jetzt verbunden. ...	dann 11.759	Der Kapitän war jetzt zur Noth ...
		238	... und Mariano stellten sich seitwärts.	bis 11.759	... Mariano aber hinter Sternau.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 52: *Die Pyramide des Sonnengottes* (Fortsetzung 3 von 5)

Gesammelte Werke (638. Tsd., ISBN 3-7802-0052-X)				HKA – Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Ein doppelter Zweikampf *Fortsetzung*	239 240 240 246	Der Leutnant erhob die Hand und ... ... zu sich, schritt zu seinem Pferd und ritt davon, Mariano folgte ihm. ... … Sie wurden zusammen in ein Gewölbe eingeschlossen.	dann 11.760 bis 11.**762** dann 11.**762** bis 11.774	Der Lieutenant erhob jetzt die Hand ... ... und schritt nach seinem Pferde. Er stieg auf und ritt davon; Mariano ... … Sie wurden jetzt zu Dritt in dasselbe Gewölbe eingeschlossen, […]
9.	Ein Ehrengericht	247 252 252 264 264 269	Die drei Offiziere waren nach dem … ... „Das werden wir.“ „Verbünden wir uns, Leutnant!“, ... „... Euch den Abschied!“ rief Verdoja. „Ihr werdet weder mich noch andere ...“ … Dann waren sie verschwunden.	(0) 11.774 bis 11.782 dann 11.783 bis 11.803 dann 11.804 bis 11.812	Die drei Offiziere waren nach dem … ... »Das werden wir.« »Wollen wir uns verbinden, ...« »... Ihnen den Abschied!« rief Verdoja, »Sie werden weder mich noch ...« … dann waren sie verschwunden.
10.	Raub	270 271 271 279 279 291 291 293	Nach dieser Zeit der Aufregung … „... plauderte von diesem und jenem.“ Sternau las den Brief, faltete ihn ... ... und brannte die Kerze an. Rasch griff er nach ihren Fesseln ... „... ist er uns nicht entkommen.“ „Vorwärts, wir brechen auf! ...“ … die mexikanischen Pferde fähig sind.	0 11.812 bis 11.813 dann 11.815 bis 11.829 dann 11.830 bis 11.848 dann 11.849 bis 11.853	Nach dieser Zeit der Aufregung ... ... Rosa erzählte ... zugetragen hatte [...] Sternau faltete den Brief zusammen, ... sich zu und brannte die Kerze an. Fesseln vorsichtig immer so lösend, ... »Noch ist er uns nicht entkommen. ...« »Vorwärts, wir brechen auf; ich ...« … die mexikanischen Pferde fähig sind.
11.	In der Pyramide	294 313 313 313 313 323	Am anderen Morgen erreichte man … ... und verzehrte sie schweigend. Als er fertig war, fragte er, die leere ... ... und befahl, ihm ein Pferd zu satteln. Zehn Minuten später ritt er in ... … und machten sich an die Arbeit.	0 11.853 bis 11.**885** dann 11.**885** bis 11.886 dann 11.888 bis 11.904	Am anderen Morgen erreichte man … ... er dieselbe wortlos verzehrte, [...] Endlich aber fragte er, die leere ... ... und befahl, ihm ein Pferd zu satteln. Er schwang sich auf sein Pferd und ... … und machten sich da an die Arbeit.
12.	Auf der Verfolgung	324 324 324 324 324 324 324 324 324 324 325 325 325 329	Pedro Arbellez hatte jene Nacht, in der seine … ... Unglück geschehen sein müsse. Wie erschraken die Heimkehrenden ... ... sich Donnerpfeil ruhig und gefasst. Seine Augen funkelten und seine ... ... wieder der frühere Westmann. In einer Viertelstunde flog er mit ... ... gehörten, gepackt waren. Donnerpfeil hatte noch einige ... ... Mapimi eingeschlagen hatte. Am Lagerplatz der Mexikaner ... „... unsrigen, mutmaßlich Sternau.“ Jetzt ritten Unger und Francisco ... … im Galopp über die Mapimi dahin.	11.905 bis 11.906 dann **a11.911** bis 11.911 dann 11.913 bis 11.914 dann **a11.918** bis 11.925	Petro Arbellez, der Besitzer derselben, hatte jene Nacht, … ... um ein sehr großes Unglück handle. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Seine Augen funkelten und seine ... ... wieder der frühere Westmann, ***Keine Entsprechung gefunden.*** [...] Donnerpfeil, hatte nun noch drei ... ... die Mapimi eingeschlagen hatte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Jetzt ritten die Drei den Spuren nach, ... … im Galopp über die Mapimi dahin.
13.	Bärenherz und Büffelstirn	330 358 358 362 362 364	Wo die Südgrenze von New Mexico beim Rio Grande del Norte an … ... Bärenherz die Hand entgegen. {...} Auch die anderen, die sich schon ... ... „Ich will es sagen“, rief dieser eilig. „Die Gefangenen befinden sich ...“ … die das Ziel ihrer Wanderung bildete.	0 11.925 bis 11.970 dann 11.971 bis 11.978 dann 11.979 bis 11.983	Da, wo die Südgrenze von Neumexiko und Arizona an den Rio grande del … ... dankbar die Hand entgegen. Auch die Anderen, welche sich ja ... ... »Ich will es sagen!« rief dieser eilig. »Die Gefangenen befinden sich ...« … das Ziel ihrer Wanderung bildete. […]

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 52: *Die Pyramide des Sonnengottes* (Fortsetzung 4 von 5)

Gesammelte Werke (638. Tsd., ISBN 3-7802-0052-X)				HKA – Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
14.	Kundschafter	365	Nordwestlich der Mapimi, da, wo …	*(2.6)* 11.984[b]	Im Norden der Mapimi, da, wo …
		368	... Sein Gefährte ... zurückzukehren.	bis 11.989	... Sein Kamerad [...] Richtung davon.
		368	Der Trupp der Apatschen ...	dann **a11.997**	[...] waren die Apachen auch bei ...
		371	„... werde dich nicht weiter fragen.“	bis 12.003	»... werde Dich nicht weiter fragen.«
		371	„Wenn heute zwei Kundschafter ...“	dann 12.004	»Wenn heute zwei Kundschafter ...«
		371	„... um sie zu benachrichtigen.“	bis 12.004	»... um deren Bewohner zu warnen.«
		371	„Zu fürchten haben wir sie zwar nicht ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		371	„... in die Pyramide einzudringen.“ {...}		
		371	„[...] dieser alte Opferplatz eine ...“	dann **a12.023**	»Dieser alte Opferplatz bietet uns ...«
		372	... das sich der vier bemächtigte.	bis 12.025	... sich der vier Männer bemächtigte,
		372	Aber Sternau war nicht der Mann ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		373	... mit seinem roten Begleiter trat.		
		373	Bei seinem Erscheinen erhoben ...	dann **a12.036**	Als er unter die Thür trat, erhoben ...
		375	... des Sonnengottes in Bewegung.	bis 12.039	... Der Zug setzte sich in Bewegung.
		375	Erst nach der Rückkehr nahm sich ...	dann 12.040	Nun erst nahm Sternau sich Zeit, ...
		379	„… an unser Werk zurückkehren.“	bis 12.047	»… an unser Werk zurückkehren.«
15.	Der Übermacht entwischt	380	Während sich die Gefahr des Kampfes der Pyramide immer mehr näherte, …	(0) 12.047	Während die Gefahr des Kampfes sich der Pyramide immer weiter näherte, …
		389	... der Verteidigung mit teilzunehmen.	bis 12.064	... Vertheidigung mit Theil zu nehmen.
		389	Kurz vor Sonnenuntergang sah man ...	dann 12.065	Als es dunkel wurde, sah man ihre ...
		394	... denn Entsatz wurde ja nicht gesandt.	bis 12.074	... denn Ersatz wurde ja nicht gesandt.
		394	Matava-se stieg auf die Spitze der ...	dann **a12.077**	Sternau stieg auf die Spitze der ...
		398	„... das wirklich, weißt du das genau?“	bis 12.**086**	»... das wirklich, weißt Du das genau?«
		398	„Ich habe dich lieb“, hauchte ...	dann 12.**086**	»Ich habe Dich lieb,« flüsterte ...
		401	… suchten sie Erklärungen für das geheimnisvolle Verschwinden ihrer Feinde, bis sie ihr von Sternau freigelassener Kundschafter vom Entkommen der Apatschen unterrichtete.	bis 12.091	… Es wurde nach Erklärungen gesucht, und schließlich wurde allgemein angenommen, daß der Fürst des Felsens die Macht besitze, durch die Luft zu fliegen und seine Freunde mitzunehmen.
16.	Verschollen	402	Im Staat Colima an der Westküste …	0 12.091	Unterhalb von Colima in Westmexiko …
		416	... liegenden Boden des Schiffes.	bis 12.114	... liegenden Boden des Schiffes.
		416	Dieser Raum war bis zur Höhe von ...	dann 12.115	Der betreffende Raum des ...
		426	... des Schiffes freundlich empfangen.	bis 12.131	... des Schiffes freundlich empfangen.
		426	Durch geschickte Behandlung ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		426	... ‚vom Geschäft zurückzuziehen‘.		
17.	Der ‚Panther des Südens‘	427	Während Henrico Landola mit seinen …	*(2.7)* 12.133[b]	Während Henrico Landola mit seinen ...
		427	... noch keiner Hand gelungen war.	bis 12.134	... noch keiner Hand gelungen war.
		427	Präsident Herrera, den Juarez als ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		428	... Man schrieb das Jahr 1857.		
		428	Seitdem Sternau, Mariano und Unger ...	dann **a12.138**	Seit dem Tage, an welchem Sternau ...
		435	„... Nachrichten bringt Ihr mir?“ {...}	bis 12.151	»... für Nachrichten bringt Ihr mir?«
		435	Arbellez nahm bedächtig Platz und ...	dann 12.152	Er nahm bedächtig Platz und ...
		437	... „Sie wird kommen, Señorita“, entgegnete die Dienerin beruhigend.	bis 12.155	... »Sie wird kommen, sobald sie etwas Wichtiges ... schöne Sennorita!«
		437	„Ihr müsst nur bedenken, dass sie ...“	dann 12.157	»Ihr müßt nur bedenken, daß ...«
		439	„... sich damals Mariano nannte!“	bis 12.161	... »Lautreville!« antwortete sie.
		439	„Jetzt bin ich aller Sorgen ledig und kann an die Verwirklichung meiner Pläne gehen.“ ...	dann 12.162	»ich darf das Gelingen meiner Pläne nicht durch einen Jugendstreich in Frage stellen.« ...
		440	„... königlicher Prinz gut genug sein.“	bis 12.**164**	»... königlicher Prinz gut genug sein.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 52: ***Die Pyramide des Sonnengottes*** (Fortsetzung 5 von 5)

Gesammelte Werke (638. Tsd., ISBN 3-7802-0052-X)				HKA – Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm[2]	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der ‚Panther des Südens' *Fortsetzung*	440 441 441 442 442 460 460 460	„Oh, wäre es doch bereits so weit! ..." „... habe ich nichts zu fürchten." „Gut. Aber wenn ich mich an Amy ..." ... sie machte, und sagte nur: „Das ist die eine Nachricht. ..." ... Vater, der nur allmählich wieder zu Kräften kam. Drei Jahre waren seit Röschens ... … durch Don Manuel war er bestätigt worden.	dann 12.**164** bis 12.165 dann 12.166 bis 12.**168** dann 12.**168** bis 12.200 dann **a12.203** bis 12.204	»O, wäre es doch bereits so weit. ...« »... habe ich nicht zu fürchten.« »Aber wenn ich mich an dieser Amy ...« ... sie machte, und fragte nur: »Das ist die eine Nachricht. ...« ... und auf den alten, leider immer noch wahnsinnigen Vater. Drei Jahre waren seit Röschen's ... … und die Großherzogin hatte ihn bestätigt.

[1] Abteilung 1: Kapitel 9 *Die Heilung* (S. 10.075 bis 10.209); Abteilung 2: Komplett, d. h. alle 7 Kapitel (S. 10.886 bis 12.207). Dann: Titel in HKA nur *Waldröschen*, nicht *Das Waldröschen*.

[2] Die HKA-Kapitel beginnen alle mit einem etwa halbseitigen Gedicht. Siehe dazu auch Fußnote [b].

[a] (Erst) ab hier ist die Parallelität der beiden Texte recht konsequent.

[b] Neues HKA-Kapitel, das mit einem Gedicht ‚startet'. Deshalb beginnt der Lauftext in der unteren Seitenhälfte.

Tab. 53: Benito Juarez

Der Unterschied ist insgesamt ‚mittel'. GW-Fassung und HKA stimmen in der Textfolge recht gut, hinsichtlich Text aber weniger gut überein. Die bereits in den voraus gehenden Bänden auftretenden inhaltlichen Unterschiede wirken sich selbstverständlich auch in diesem Band aus. Siehe aber auch Fußnote [c].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 97,4 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,23
- Textfolge (Vor / Zurück): 1 / 0 — Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 32 / 94 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H als Folge von GW 51 und 52

Gesammelte Werke (600. Tsd., ISBN 978-3-7802-0053-2)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	In Harar	5	Das Leben gleicht dem Meer, …	*(3.1)* 12.208	Das Leben gleicht dem Meere, …
		6	… endlich eine Fortsetzung nahm.	bis 12.210	… endlich eine Fortsetzung nahm. [a]
		6	An der westlichen Küste des Golfs …	*(3.2)* d. **a12.504**	An der westlichen Küste des Golfes …
		14	„... ein solches Ende finden soll!“	bis 12,**518**	»... ich ein solches Ende finden soll!«
		14	„Verflucht sei Cortejo, verflucht ...“	dann 12.**518**	»Dir, Du Cortejo, und auch Dir, ...«
		15	„... doch schon seit vielen Jahren tot!“	bis 12.519	»... denn er ist ja längst todt!«
		15	„Und ich sage Euch, er ist nicht ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		15	„... hinabzukommen, Don Fernando.“		
		15	„Vielleicht gelingt es mir, mit ...“	dann 12.520	»Vielleicht gelingt es mir, mit ...«
		17	... „Ah!“, staunte Don Fernando.	bis 12.523	... »Ah!« rief der Graf.
		17	Es fuhr ihm dabei der Gedanke an ...	dann 12,524	Es fuhr ihm dabei durch den Kopf ...
		17	... „Erzählt, erzählt!“, drängte der Alte.	bis 12.525	»... erzähle!« drängte der alte Graf.
		17	Mindrello folgte diesem Gebot nicht ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		18	„... Geschäft zurückziehen wolle. [...]“		
		18	„Kaum war ich an der bewussten ...“	dann **a12.532**	»Und als ich das Schiff verlassen ...«
		20	„... in dieses Loch geworfen.“	bis 12.534	»... ich in das Loch geworfen [...]«
		20	Mindrello schwieg. Er erwartete ...	dann 12.535	Er schwieg. Er erwartete ...
		20	... der ehemalige Schmuggler sagte:	bis12,535	... Knechtschaft errettet zu werden.
		20	„Wir wollen uns fassen und ...“	dann **a12.544**	»Wir wollen uns fassen und ...«
		20	„... wir entkommen können.“ {...}	bis 12.545	»... Weise wir entkommen können.«
		20	„Oh, wie gern! Aber leider ist ...“	dann **a12.552**	»O wie gern! Aber leider geht ...«
		23	„… Steine wieder in die Zwischenwand.“	bis 12.559	»… wieder in die Zwischenwand.«
2.	Als Sklavin verkauft	24	Während **Osman**, der Bote des Karawanenführers, vor dem Stadttor wartete, ging der Wächter …	0 12.559	Wir haben am Abende **Halef**, den Boten des Karawanenführers, vor dem Stadtthor verlassen…
		24	„... wegen so spät zu belästigen?“	bis 12.560	»... wegen so spät zu belästigen!«
		24	„Geh ans Tor und sag diesem ...“	dann 12.562	»Gehe an das Thor und sage ...«
		29	... seine Gier immer größer wurde. {...}	bis 12.569	... zu Augenblick größer wurde.
		29	„Ihr Mund?“ ...	dann 12.570	»Ihr Mund und ihre Zähne?« ...
		33	... und doch stolz wie eine Fürstin.	bis 12.576	... und doch stolz wie eine Fürstin.
		33	Er ergriff die Frau nun, nachdem der ...	dann 12.578	dann ergriff der Sultan die Sclavin ...
		54	„... viel erlebt, mein guter **Mindrello**.“	bis 12.615	»... erlebt, mein guter **Bernardo**.«
		54	Sie wälzten nun aus Vorsicht den Stein ...	dann 12.616	Sie wälzten aus Vorsicht den Stein ...
		59	„... einstweilen hier noch Wache halten!“	bis 12.624	»... hier noch Wache halten!«
		59	Damit huschte Fernando mit dem ...	dann 12.625	Er huschte mit dem Gärtner fort. ...
		63	… frei wieder verlassen zu können.	bis 12.632	… frei wieder verlassen zu können.
3.	Kapitän Wagner	64	Ungefähr eine Woche später segelte …	0 12.632	Vielleicht eine Woche später segelte …
		67	„... um dein Schiff zu durchsuchen.“	bis 12.638	»... um Dein Schiff durchzusuchen.«
		68	„Weshalb bin ich dir verdächtig?“ ...	dann 12.639	»Weshalb bin ich Dir verdächtig?« ...
		72	... dass sie ihm nicht folgten. {...}	bis 12.645	... daß sie ihm nicht folgten [...]
		72	Seïla besitzt keinen Hafen und die ...	dann **a12.649**	Da Zeyla keinen Hafen besitzt, ...
		73	... zurück, um dem Wali zu berichten.	bis 12.651	... kehrte dann nach der Stadt zurück.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 53: *Benito Juarez* (Fortsetzung 1 von 7)

Gesammelte Werke (600. Tsd., ISBN 978-3-7802-0053-2)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Kapitän Wagner *Fortsetzung*	73	Nach längerer Zeit sah man ...	dann 12.653	Es verging unter aufmerksamem ...
		74	... Gestalt zusehen war, und rief: {...}	bis 12.654	... der Anführer und rief:
		74	„Wer bist du, dass du es wagst ... „	dann **a12.658**	»Wer bist Du, daß du es wagst ...«
		74	„... zu mir, ich bin mehr als du!“	bis 12.**658**	»... ich bin mehr als Du!«
		74	„Du handelst wie ein Verdächtiger ...	dann 12.**658**	»Du handelst als unser Feind, ...«[b]
		75	„... befolgt und bist erschienen, [...]“	bis 12.661	»... befolgt und bist gekommen [...]«
		75	„Man will nur sehen, ob du die ...“	dann **a12.667**	»Man hat nur sehen wollen, ob du ...«
		83	... den Deutschen bewundernd an.	bis 12.682	... Deutschen mit bewunderndem [...]
		83	Sie wurden von einem Schwarzen ...	dann 12.683	Sie wurden von einem Schwarzen ...
		92	... seiner Pfeife beiseite und sagte:	bis 12.699	... seiner Pfeife beiseite und sagte:
		92	„Komm jetzt, ich werde dir den ...“	dann 12.700	»Jetzt aber komm; ich werde Dir ...«
		95	… eine Möwe in die Flut hinausschoss.	bis 12.705	… eine Möve in die Fluth hinausschoß.
4.	Der geprellte Sultan	96	Als Wagner an Bord kam, trat ihm …	0 12.705	Als Wagner an Bord kam, trat ihm …
		98	„... sieht man ihm aber gar nicht an“, [...]	bis 12.709	»... sieht man ihm aber nicht an!«
		98	„Haben Sie gehört, was heut Morgen ...“	dann 12.711	»Hast Du nicht gehört, was heute ...«
		108	... Sorge um seinen Sohn verzehrte ihn.	bis 12.727	... um seinen Sohn verzehrte ihn fast.
		108	Kapitän Wagner war wegen der ...	dann **a12.731**	Capitän Wagner war nämlich, wegen ...
		112	... Gläsern und Esswaren hervor.	bis 12.**737**	... europäischen Frühstückes hervor.
		112	Während des Mahls wurden die ...	dann 12.**737**	Während dieses Nachtmahles ...
		116	... gaben, das Ufer zu erreichen.	bis 12.**746**	... sich in demselben zu erhalten.
		116	„Man sieht es, dass der Tyrann ...“	dann 12.**746**	»Man sieht es, daß er vor Wuth ...«
		117	„…werde ich dir vollauf ersetzen.“	bis 12.747	»… erwächst, werde ich Dir ersetzen.«
5.	Die Insel im Ozean	118	Die ‚Seejungfer‘ hatte in kurzer Zeit …	0 12.747	Das Schiff hatte in kurzer Zeit die …
		118	... großem Nutzen sein könne.	bis 12.748	... großem Nutzen sein könne und
		118	Aus diesem Grund berichtete er ...	dann **a12.756**	Nach diesen Worten berichtete er ...
		119	„... noch nicht in der Hölle braten.“	bis 12.757	»... noch nicht in der Hölle bratet.«
		119	„Was gedenkt Ihr zu tun, ...?“	dann 12.759	»Was gedenken Sie nun zu thun, ...?«
		131	„... menschlich essen können.“	bis 12.782	»... menschlich essen können.«
		131	Da fiel der Blick Sternaus ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		132	„... weiß Eure Dienste zu schätzen.“		
		132	Kurz nachher ging es unten in der ...	dann 12.782	Da unten ging es nun fröhlich zu. ...
		134	… einem neuen Leben entgegen.	bis 12.785	… besseren Zukunft entgegen.
6.	Der ‚Schwarze Gerard‘	135	Etwa 120 englische Meilen … das Fort Guadalupe, das …	*(3.3)* 12.787	An diesem Rio Puercos liegt das Fort Guadeloupe, welches …
		142	„... der gleichfalls ein Deutscher war.“	bis 12.799	»... eigentlich auch ein Deutscher war.«
		142	„Habt Ihr übrigens von dem Schwarzen ...“	dann 12.800	»Habt Ihr von ihm gehört?« ...
		154	„… auf den Tamisosbergen treffen.“ {...}	bis 12.819	»... Du mich in Paso del Norte finden.«
		154	„So möge der Große Geist ...	dann **a12.834**	»So möge ihn der große Geist ...«
		154	... auf das Fort Guadalupe zu.	bis 12.834	... auf das Fort Guadeloupe zu.
		154	In seiner Nähe angekommen, fing		***Keine Entsprechung gefunden.***
		154	... dem eingebrannten Zeichen.		
		154	Dieser einstige Schmied und …	dann **a12.855**	Dieser einstige Schmied war im …
		156	... von ungewöhnlicher Schönheit.	bis 12.858	... unmöglich zu beschreiben war.
		156	Sie trat dem Präriejäger, der im ...	dann 12.859	Sie trat ihm entgegen, streckte ...
		156	... „Ich glaube es.“	bis 12.860	... »Ich glaube es.«
		156	„Dafür hoffe ich, das Vergnügen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		157	„... eingetroffen ist, die er erwartet.“		
		157	„Eine Geldsendung? Ah, käme ...“	dann **a12.863**	»Eine Geldsendung? Ah, käme ...«
		157	... „Ja, durch mich.“	bis 12.**864**	... »Jetzt, heute, durch mich.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 53: *Benito Juarez* (Fortsetzung 2 von 7)

Gesammelte Werke (600. Tsd., ISBN 978-3-7802-0053-2)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der ‚Schwarze Gerard' *Fortsetzung*	157	„Ich habe das Geld zwei Wochen ..."	dann 12.**864**	»Ich habe das Geld zwei Wochen ...«
		158	„… einen Gefallen tun [...]" {...}	bis 12.865	»... auch den Gefallen thun, [...]«
		158	„Reden wir wieder von unseren Geschäften! Dass es einen neuen Präsidenten gibt, wisst Ihr?"…	dann **a12.875**	»[…] Laß uns nicht weiter davon sprechen; reden wir lieber von unseren Geschäften!« …
		160	„... er den Erzherzog fallen lassen will."	bis 12.881	»... er den Erzherzog fallen lassen will.«
		160	„Aber, lieber Gerard, Ihr werdet Euch ..."	dann 12.883	»Aber, lieber Gérard, Du wirst Dich ...«
		161	„... werde Kopfschmerzen vorschützen."	bis 12.884	»... werde Migräne vorschützen.«
		161	Gerard verließ das Zimmer durch eine ...	dann 12.886	Er verließ das Zimmer durch eine ...
		163	„... zu müssen", erwiderte Emilia.	bis 12.889	»... zu müssen,« antwortete Emilia.
		163	„Wann darf ich wiederkommen." ...	dann 12.890	»Wann darf ich wiederkommen?« ...
		163	„... mich dann erholt zu haben."	bis 12.890	»... mich dann erholt zu haben.«
		163	„Nun, so bestimmen wir lieber ..."	dann 12.891	»Gut! Bestimmen wir lieber gar ...«
		163	„... freudigst zu beglückwünschen."	bis 12.891	»... Genesung freudigst zu gratuliren.«
		163	„Gute Nacht!" ...	dann 12.892	»Gute Nacht, boshafte Emilia!« ...
		163	... „Ja."	bis 12.892	... »Ja.«
		163	„Hat er Euch heute etwas erzählt?" ...	dann 12.894	»Hat er Dir heut Etwas erzählt?« ...
		164	... „Ja, sehr viel."	bis 12.895	... »Ja, sehr viel.«
		164	Emilia blickte ihn erwartungsvoll ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		164	„... den Franzosen dieser Ort von Wert."		
		164	„Aber ich werde dafür sorgen ..."	dann 12.897	»Ich werde im Gegentheil dafür ...«
		164	„... fertig, ich muss aufbrechen." {...}	bis 12.897	»... hier fertig; ich muß aufbrechen.«
		165	Er verließ das Zimmer auf dem Weg, ...	dann **a12.901**	Er verließ das Zimmer auf demselben ...
		169	... auch Emilia hatte teilnehmen wollen.	bis 12.908	... Emilia hatte Theil nehmen wollen.
		169	Im Erdgeschoss lag die Wachstube. ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		170	„... Hallo, wen bringt man uns da?"		
		170	Gerard wurde von der ...	dann 12.908	Gérard wurde zunächst in das ...
		173	... Leutnant dem Kommandanten gab.	bis 12.914	... dem Lieutenant gewechselt wurden.
		173	Dieser befahl, den Gefangenen in sein ...	dann 12.915	»Lassen Sie ihn sofort in meine ...«
		177	„... Hochwild, Franzosen niemals."	bis 12.921	»... Hochwild, Franzosen niemals.«
		177	„Morbleu!", brauste der Kommandant ...	dann 12.922	»Donnerwetter! Bedenken Sie, ...«
		180	… nach El Paso del Norte fortsetzte.	bis 12.928	… er den Weg weiter fortsetzte.
7.	Der Gewehrkolben	181	Am Spätnachmittag des Sonntags …	12.929	Am Spätnachmittage des Freitags …
		181	„... sein Kind zur Vernunft zu bringen."	bis 12.931	»... sein Kind zu Verstand zu bringen.«
		181	„Aber – ah, wer kommt da?" ...	dann **a12.936**	»und das – – ah, wer kommt da?« ...
		189	... aber doch wachend auf dem Lager.	bis 12.949	... aber doch wachend auf dem Lager.
		189	Währenddem saß Resedilla wieder ...	dann 12.950	Während ihn dieser wonnevolle ...
		193	... „Fällt mir nicht ein!" {...}	bis 12.957	... »Fällt mir nicht ein!«
		193	„Zunächst ist Euer Pferd ein ..."	dann 12.958	»Zunächst ist Euer Pferd ein ...«
		200	... „Freilich."	bis 12.969	... »Freilich.«
		200	„Meine Vorfahren waren sehr ..."	dann 12.970	»Meine Vorfahren waren sehr ...«
		200	... Gewehr an den Tisch lehnend.	bis 12.**972**	... Gewehr an den Tisch lehnte.
		200	„Ihr habt lange nichts gegessen. Soll ..."	dann 12.**972**	»Ihr habt so lange Zeit nichts ...«
		203	„... unebener Kerl, wie ich dachte."	bis 12.977	»... so unebener Kerl, wie ich dachte.«
		203	Der Kleine lachte und meinte …	dann **v**13.098	Der Kleine lachte und meinte: …
		208	„... dass ich dich hier treffen würde."	bis 13.**109**	»... daß ich Dich hier treffen würde.«
		208	„Wie stark seid ihr?", fragte Gerard. ...	dann 13.**109**	»Wie stark seid Ihr?« ...
		209	… „Ich dachte es auch. Aber es haben sich unterdessen Dinge ereignet, die eine Änderung des ursprünglichen Plans notwendig machen."	bis 13.111	… »Dies dachte ich auch; aber seit unsere Absicht den Franzosen verrathen wurde, bin ich davon abgekommen. […]«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 53: *Benito Juarez* (Fortsetzung 3 von 7)

Gesammelte Werke (600. Tsd., ISBN 978-3-7802-0053-2)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Gewehrkolben *Fortsetzung*	209 210 210 211	„Wir erwarten in den nächsten Tagen …“ … „Wie habt Ihr das herausgebracht?“ „Entsinnt Ihr Euch noch, dass Ihr …“ „… Ich sehe nur, was Ihr seid, und nicht, was Ihr wart.“ Da drückte … entzog.	 dann **a13.095** bis 13.097	***Keine Entsprechung gefunden.*** »Entsinnt Ihr Euch noch, …« »… Ich sehe nur, was Ihr seid, aber nicht, was Ihr wart.« […]
8.	Ein gefährdeter Thron	212 216 216 216 216 225 225 225 225 231 231 233	Als Ferdinand Cortez Mexiko erobert … „... künstlich, ich weiß es leider jetzt.“ „Ein Herrscher von Mexiko darf nicht ...“ ... Der Indianer fuhr fort: „Ruft die Mexikaner auf! Sie werden ...“ „... und zu diesen gehört Ihr, Señorita.“ „So kleide mich an, aber recht ...“ „... Sogar ein erhabener Gedanke war es!“ Sie hätten dieses Gespräch wohl noch ... „... ein Glück, welch ein Zufall!“ „Ich soll also mit zum Rio Grande?“ ... … Dame befand, dem Norden zu.	**a13.146** bis 13.153 dann 13.154 bis 13.155 dann 13.156 bis 13.169 dann 13.170 bis 13.171 dann 13.173 bis 13.**184** dann 13.**184** bis 13.**187**	Als Ferdinand Cortez Mexiko erobert … »... war künstlich; ich weiß es genau.« »Ein Herrscher von Mexiko darf ...« ... Mejia fuhr fort: »Rufen Sie die Mexikaner auf. Sie ...« »... zu diesen gehört Ihr, Sennorita.« »So kleide mich an, aber recht ...« »... ein erhabener Gedanke war es.« Sie hätten dieses Thema wohl noch ... »... ein Glück, welch ein Zufall!« »Ich soll also mit nach dem Rio ...« … Dame befand, dem Norden zu.
9.	Matava-se kehrt zurück	234 242 242 244 244 249 249 250 250 256 257 261 261 265 265 269	Nach ihrer … waren Sternau und seine Begleiter in Guaymas gelandet … ... „Ein berühmter Jäger [...]“ „Und dieser Gerard ist jetzt im Fort ...“ ... den Grafen und so ritt man weiter. Am anderen Morgen gab es ... ... „Vor den Franzosen?“ „Ah, Señor, so seid Ihr wohl auch ein ...“ „... Fenster an und mein Bild!“ „Es ist ein altes Erbstück. Eine solche ...“ „... einmal einen Hasen geschossen!“ „Solche Leute braucht man überhaupt ...“ „... das Eure kann man nicht vergessen.“ „Doch reden wir von der Gegenwart! ...“ ... „Sehr gut kenne ich ihn.“ {...} Da fasste Mariano den Sprecher beim ... … sie die Gedanken Emmas auf Gegenstände, die deren Gemüt beruhigten.	13.**187** bis 13.201 dann 13.203 bis 13.207 dann 13.209 bis 13.217 dann 13.218 bis 13.219 dann 13.220 bis 13.231 dann 13.232 bis 13.240 dann 13.241 bis 13.247 dann 13.248 bis 13.256	Wir wissen bereits, daß Sternau mit seinen Begleitern in Guaymas gelandet … ... »Ein berühmter Jäger.« »Und dieser Gérard ist jetzt in Fort ...« ... die Andern und so ritt man weiter. Am andern Morgen gab es ein ... ... »Vor den Franzosen?« »Ah, Sennor, so seid Ihr wohl auch ...« »... Fenster an und mein Bild.« »Das Bild ist ein altes Erbstück. ...« »... einmal einen Hasen geschossen!« »Solche Leute braucht man ...« »... Eurige kann man nicht vergessen.« »Jetzt aber ... Gegenwart zu lenken. ...« ... »Gut, sehr gut kenne ich ihn.« Er hielt den Amerikaner noch immer ... … ergreifende Gegenstände, welche nicht beweint zu werden brauchten.
10.	Degen und Tomahawk	270 270 270 274 274 287 287 288 288 291 291 291 291 292	Nachdem Sternau das Fort besichtigt … „... Zeit erübrigen wir noch.“ Und Gerard berichtete von seinem ... … ergriffen die Waffen und eilten davon. Sternau sandte sofort einige … ... „Es ist ja nur ein Gefecht,“ „jedoch das Vorspiel zu größeren ...“ „... Jäger draußen geholfen haben!“ „Ja, wie steht’s denn überhaupt ...“ … stiegen sie die Treppe empor. Der Schwarze Gerard lag an dem [b]… ... und Selbstvorwürfen zu erlösen. Da ertönte vom Kampfplatz ein ... ... darauf, dass seine Wunden bluteten.	0 13.256 bis 13.256 dann **a13.260** bis 13.267 dann **a13.271** bis 13.294 dann 13.296 bis 13.300 dann **a13.309** bis 13.310 	Als Sternau das Fort besichtigt hatte, … »... viel Zeit erübrigen wir noch.« »Ich bereute mein Leben und ging ...« … Alle die Waffen und eilten fort. Jetzt sandte Sternau einige der … ... »Es ist ja nur ein Gefecht.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ja. Aber sagt doch einmal, wie ...« … stiegen sie zur Treppe empor. Ein Bayonnetstich und ein Schuß [b]... ... und Selbstvorwürfen zu erlösen. ***Keine Entsprechung gefunden***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 53: *Benito Juarez* (Fortsetzung 4 von 7)

Gesammelte Werke (600. Tsd., ISBN 978-3-7802-0053-2)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Degen und Tomahawk	292	„Resedilla, o Resedilla!“ ...	dann 13.311	»Resedilla, o Resedilla!« ...
		292	... und schleppte sich die Treppe empor.	bis 13.311	... und stieg die Treppe empor.
	Fortsetzung	292	Als der Sergeant, von Pirnero geführt, ...	dann 13.312	Als der Sergeant vorhin, von Pirnero ...
		297	... Er schloss die Augen.	bis 13.320	... Er schloß die Augen.
		297	Als Büffelstirn, der Häuptling der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		297	... durchschnitt er dessen Fesseln,		
		297	da ertönte oben ein Schuss. Es war ...	dann **a13.323**	ertönte oben ein Schuß. Es war ...
		298	„... mehr verdient“, grollte der Indianer kalt.	bis 13.326	... antwortete der Indianer kalt;
		298	„Büffelstirn ist kein Henker, aber die ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		298	... und stieß ihm das Messer ins Herz.		[c]
		299	Pirnero lehnte mit geschlossenen ...	dann 13.328	Pirnero lehnte mit geschlossenen ...
		299	… dem ihnen alles Brauchbare abgenommen worden war.	bis 13.331	… und alles Brauchbare abgenommen worden war.
11.	Nach der Indianerschlacht	300	Als es keine kriegerische Pflicht mehr zu erfüllen gab, ritt Bärenauge …	0 13.331	Als der letzte Franzose gefallen war und es keine kriegerische Pflicht mehr zu …
		320	... eine aufrichtige Zärtlichkeit liegt.	bis 13.333	... aufrichtige Zärtlichkeit liegen soll.
		320	Er setzte sich am Uferrand nieder ...	dann 13.334	Er setzte sich am Uferrande nieder, ...
		305	„... Sonne wieder eindringen kann.“	bis 13.**343**	»... Sonne wieder eindringen kann.«
		305	„So werde ich den Herrn der Felsen ...“	dann 13.**343**	»[...] denn ich werde den Fürsten ...«
		308	... in die Gaststube traten.	bis 13.349	... Häuptlinge in die Gaststube traten.
		308	Pirnero führte Juárez in ein ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		308	... Auch Sternau war anwesend.		
		308	„Da, Señor, wird Euer Zimmer sein“, ...	dann **a13.352**	»Dies, Sennor, wird Euer Zimmer ...«
		309	„... ich war bei ihm.“	bis 13.354	... »Ich kenne ihn, ich war bei ihm.«
		309	„Damals hatte ich auch die Ehre ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		309	„... aus dem Weg geräumt wurde.“		
		309	„Hier muss ein fürchterliches ...“	dann 13.356	»So muß hier ja ein ganz ...«
		310	„... mir das Kommando übergeben, obgleich ich nicht zustimmen wollte [...]“	bis 13.357	»... das Commando an mich ab, obgleich ich nicht zustimmen wollte.«
		310	„Gerard verwundet? ...	dann 13.359	»[...] Etwa gar todt?«
		310	„... tapfere treue Mann!“	bis 13.359	»... ihm viel, sehr viel, Sennor!«
		310	„Kann ich ihn sehen?“ ...	dann 13.361	»Kann ich Gérard sehen?« ...
		311	... lächelnd an und entgegnete:	bis 13.365	... pfiffig lachend an und sagte:
		311	„Hm! Da wäre zunächst der Schwarze ...“	dann **a13.368**	»Hm! Da wäre der schwarze ...«
		311	„... machen einem viel zu schaffen.“	bis 13.369	»... machen Einem zu schaffen,«
		311	Juarez, der sonst so wortkarge, ...	dann 13.370	Juarez, der sonst so wortkarge, ...
		312	„... gutes Wort für mich einlegen wolltet.“	bis 13.**370**	»... Wort für mich einlegen wolltet.«
		312	„Das ist allerdings schlimm. Doch ...“	dann 13.**370**	»Das ist allerdings sehr schlimm; ...«
		314	„... Aber höre weiter!“	bis 13.375	»... Aber höre weiter! [...]«
		314	„Ich werde nun endlich Schwiegervater ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		314	... Resedilla errötete.		
		314	„Nun, willst du es nicht wissen?“, ...	dann **a13.379**	»Nun, willst Du es nicht wissen?« ...
		314	„... willst ihn wohl nicht nehmen?“	bis 13.**379**	»... willst ihn wohl nicht nehmen?«
		314	Der Alte fuhr sich langsam in die Haare ...	dann 13.**379**	Der Alte fuhr sich langsam in die ...
		317	… fragte nach dem Begehr der beiden.	bis 13.386	… nach dem Begehr der Beiden fragte.
12.	An der Pforte des Todes	318	Juárez war aus seinem Zimmer getreten und hatte Sternau …	013.386	Juarez war einmal aus seinem Zimmer getreten und hatte da Sternau …
		318	... begannen nun ein Gespräch, [d]	bis 13.387	... Gespräch zu beginnen [...].
		318	in dessen Verlauf der Präsident ...	dann **a13.390**	[...] in dessen Verlaufe Juarez ...
		319	„... nicht mehr in der Hauptstadt.“	bis 13.391	»... jetzt nicht mehr in der Hauptstadt.«
		319	„Wirklich? Das ist ja geradezu ...“	dann 13.393	»Mein Gott, das ist ja ganz ...«
		319	„... unbeschränkte Gewalt besitzt.“	bis 13.393	»... unbeschränkte Gewalt besitzt.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 53: *Benito Juarez* (Fortsetzung 5 von 7)

Gesammelte Werke (600. Tsd., ISBN 978-3-7802-0053-2)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	An der Pforte des Todes	319	In diesem Augenblick wurde die ...	dann 13.394	In diesem Augenblicke wurde die ...
		320	„... wird es eine persönliche sein.“	bis 13.395	»... wird es eine private sein,«
		320	„Wo befindet er sich?“ ...	dann 13.396	»Wo befindet er sich?« ...
	Fortsetzung	323	... „Das ist auch meine Ansicht.“	bis 13.**404**	... »Das ist auch meine Ansicht.«
		323	Nach diesen Worten wandte sich der ...	dann 13.**404**	Da wendete sich der Präsident an ...
		324	„... Plan ist gut, Señor“, meinte Sternau.	bis 13.405	... Plan ist gut,« meinte Geierschnabel.
		324	„So sind wir also einig“, sagte Juárez. ...	dann **a13.408**	»So sind wir also einig,« sagte ...
		325	„... bist nicht recht gescheit.“	bis 13.411	»... bist nicht recht bei Troste.«
		325	„Nein, das schönste dieser drei Feste ...“	dann 13.412	»Nein, das schönste dieser drei ...«
		326	„... Schwiegersohn bringen würdest.“	bis 13.**413**	»... Schwiegersohn bringen würdest.«
		326	„Aber du willst nicht. Nicht wahr?“ ...	dann 13.**413**	»aber Du willst nicht. Nicht wahr?« ...
		330	„… nicht auf, dass er genesen wird.“	bis 13.423	»… nicht auf, daß er genesen werde.«
13.	Die Einnahme der Hacienda	331	Es war einige Tage später, da …	0 13.423	Es war einige Tage später, da …
		331	„... einem Wald absitzen sollen?“	bis 13.**425**	»... einem Walde absitzen sollen?«
		331	„Ich habe Euch meine Leute ...“	dann 13.**425**	»Ich habe Euch meine Leute ...«
		332	„... rasch den Wald erreichen!“	bis 13.426	»... wir rasch den Wald erreichen.«
		332	Die Hacienda del Eriña hatte noch ...	dann **a13.432**	Die uns so wohlbekannte Hazienda ...
		347	„... sie von Euch zu fordern.“	bis 13.456	»... Dokument von Euch zu fordern.«
		347	„Sie befindet sich nicht im Haus!“ ...	dann 13.457	»Es befindet sich nicht im Hause. ...«
		347	„... plaudert man nicht aus, Señorita.“	bis 13.458	»... nicht auszuplaudern, Sennorita.«
		347	„Ich werde Euch in den tiefsten Keller ...“	dann 13.459	»Ich werde Euch in den tiefsten ...«
		351	„... Ihr werdet mit mir zufrieden sein.“	bis 13.468	»... Ihr werdet mit mir zufrieden sein.«
		351	Die beiden Mexikaner willigten ein ...	dann 13.470	Die beiden Mexikaner banden Maria ...
		351	... ließen es widerstandslos geschehen.	bis 13.470	... geschehen, ohne sich zu wehren,
		351	Arbellez bewegte sich nicht. ...	dann 13.471	Arbellez bewegte sich nicht. ...
		352	„... das alte Weib sicher halten kann.“	bis 13.472	»... wo man ihn sicher halten kann.«
		352	Der eine nahm nun Arbellez und der ...	dann 13.473	Der Eine nahm Arbellez und der ...
		352	... Den Schlüssel nahm Josefa.	bis 13.473	... »Den Schlüssel nehme ich zu mir.«
		352	„Ihr werdet noch heute Eure ...“	dann 13.475	»Ihr werdet noch heut Eure ...«
		354	„… wieder aus dem Gedächtnis bringe.“	bis 13.479	»… aus dem Gedächtnisse bringe.«
14.	Eine Hiobsbotschaft	355	Die Hacienda befand sich in der …	0 13.479	Die Hazienda befand sich also in der …
		361	„... die eigentliche Erbin erschienen ist.“	bis 13.491	»... die eigentliche Erbin vorhanden ist.«
		361	Und nun rückte der vertrauensselige ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		361	... Etwas anderes war nicht denkbar.		
		361	Der Erzähler beachtete nicht, welche ...	dann 13.492	Der gute Mann beachtete gar nicht, ...
		362	... zuckten nacheinander über ihre Züge.	bis 13.492	... nach und nach über ihre Züge.
		362	Als er mit seiner Erzählung, die eine ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		362	„... so sind sie doch viel stärker als früher.“		
		362	„Cortejo ist jetzt ein gewaltiger ...“	dann **a13.506**	»Aber er ist jetzt ein gewaltiger ...«
		365	… und seine Muskeln spannten sich. {...}	bis 13.512	… und seine Muskeln spannten sich.
		366	Der alte Vaquero war gleich im ersten …	dann **a13.522**	Gleich im ersten Augenblicke war der …
		369	... ballte ingrimmig die Faust.	bis 13.**528**	... Vaquero aber ballte die Faust.
		369	„Was ist da zu tun?“, rief Maria. ...	dann 13.**528**	»Was ist da zu thun?« rief Maria. ...
		369	„... guter Herr wird wohl sterben.“	bis 13.528	»... guter Herr wird sicherlich sterben!«
		369	„Das steht in Gottes Hand. ...“	dann 13.529	»Das steht in Gottes Hand. ...«
		369	„... gelänge, uns einige Zeit zu halten.“	bis 13.529	»... gelänge, uns einige Zeit zu halten.«
		369	„Da weiß ich zum Beispiel einen Señor ...“	dann 13.530	»Da weiß ich zum Beispiel einen ...«
		370	... „Fällt mir gar nicht ein!“ {...}	bis 13.532	... »Fällt mir gar nicht ein!«
		370	Und dann weinte sie leise vor sich ...	dann 13.534	Sie saß sprachlos da und weinte ...
		370	… mit Josefa Cortejo zu erzählen.	bis 13.534	… begann der Vaquero zu erzählen.
		370	Inzwischen saß Josefa vor dem …	dann **a13.545**	Eine Viertelstunde später saß Josefa …
		394	… trug den Brief wohl verwahrt bei sich.	bis 13.548	… den Brief wohl verwahrt bei sich.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 53: Benito Juarez (Fortsetzung 6 von 7)

Gesammelte Werke (600. Tsd., ISBN 978-3-7802-0053-2)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
15.	Der Erlass vom 3. Oktober	372	Um das Nachfolgende zu verstehen, müssen wir in eine Zeit …	13.549	Gehen wir zurück in die Zeit, mit welcher das Nachfolgende sich im …
		377	„... wie jeder Republikaner spricht.“	bis 13.**558**	»... wie ein jeder Republikaner spricht.«
		377	„Der Mexikaner verteidigt sein Land, ...“	dann 13.**558**	»Der ächte Mexikaner ist ...«
		378	„... Banditen betrachten und behandeln.“	bis 13.559	»... Bandit betrachten und behandeln.«
		378	„Ihr macht mir wirklich heiß, General.“ ...	dann 13.560	»Sie machen mir wirklich heiß, ...«
		378	„... in mehr als kühnen Bildern!“	bis 13.560	»... in mehr als kühnen Bildern!«
		378	„So will ich nichts mehr sagen. ...“	dann 13.561	»So will ich nichts mehr sagen; ...«
		389	„... Señorita, dass ich erscheinen werde!“	bis 13.582	»... Sennorita, daß ich kommen werde;«
		389	Der Alte nickte und entfernte sich. ...	dann 13.583	Der Alte nickte und entfernte sich. ...
		392	… „Und leise muss man sprechen?“ {...}	bis 13.588	»… leise muß man bereits sprechen?«
		392	„Hört, mein Bester, ich pflege ...“	dann 13.589	»Hört einmal, Master, ich bin kein ...«
		392	„... die kann der Teufel holen. Nicht wahr?“	bis 13.590	»... die kann ... der Teufel holen.«
		392	„Denkt an die Tausende, die …“	dann 13.592	»Denkt an die Tausende …«
		393	„... unserem Heil notwendig ist.“	bis 13.594	»... zu unserm Heile nothwendig ist.«
		393	„Übrigens sind wir für einige Zeit ...“	dann 13.595	»Uebrigens sind wir für einige Zeit ...«
		398	... „Ich werde es ruhig abwarten“, [...]	bis 13.603	... »Ich werde es ruhig abwarten.«
		398	„doch sagt mir, wie heißt Ihr ...“	dann 13.604	»Nun, wie heißt Ihr denn?« ...
		398	„... viele Damen dieses Namens.“	bis 13.605	»... sehr viele Damen dieses Namens.«
		398	„Was ist mit dieser Emilia?“ ...	dann 13.606	»Was ist's mit dieser Emilia?« ...
		400	„... dass es sich prächtig verträgt.“	bis 13.609	»... daß es ganz prächtig harmonirt.«
		400	„Nun, so will ich es wagen!“ ...	dann 13.610	»Nun, so will ich es wagen.« ...
		401	„... unsere Angelegenheit, Señor!“	bis 13.613	»... zu unserer Angelegenheit, Sennor.«
		401	„Ich hörte, Ihr würdet Euch nur bis ...“	dann 13.614	»Ich höre, Ihr werdet Euch nur bis ...«
		402	„... sie sich in Todesgefahr befinden?“	bis 13.**616**	»... sie sich in Todesgefahr befinden?«
		402	„Ohne Recht und Gericht kann man ...“	dann 13.**616**	»Ohne Recht und Gericht kann ...«
		403	… die Karte, und er durchflog sie.	bis 13.618	… gab ihm die Karte und er las sie.
		403	„Ich werde zu dieser Tertulia gehen ...“	dann **a13.624**	»Ich werde zur Tertullia gehen, ...«
		408	„... Verlasst Euch auf mich!“	bis 13.634	»... Verlaßt Euch auf mich.«
		408	„Also spätestens bis Mitternacht?“ ...	dann 13.636	»[...] also spätestens bis Mitternacht?« ...
		409	„… den Hals bricht und die Beine dazu!“	bis 13.638	»… den Hals bricht und die Beine dazu.«
16.	Ein Gewaltritt	410	André flog, sobald er die Stadt hinter …	0 13.638	Der kleine Mann flog, sobald er die …
		413	„... Pferde haben, werden nachkommen.“	bis 13.**644**	»... von Sennor Juarez nachkommen.«
		413	„Ihr, Señor André, nehmt eines unserer ...“	dann 13.**644**	»Hier, Sennor André, nehmt mein ...«
		419	„... und werde es halten.“	bis 13.655	»... und das werde ich halten.«
		419	„Ihr könnt meine Bitte nicht ...“	dann 13.657	»Ich sehe, daß Ihr meine Bitte ...«
		419	„... zu meinem Bruder begleiten!“ {...}	bis 13.658	»... meinen Hausmeister rufen lasse!«
		419	Die beiden gingen durch einige Straßen, ohne von ...	dann **a13.668**	Unterdessen war Sternau mit dem alten Hausmeister durch einige Straßen ...
		432	… in der angegebenen Richtung davon.	bis 13.690	… in der angegebenen Richtung davon.
17.	Die Eroberung Chihuahuas	433	Sternau hatte, als er den Schlüssel …	13.691	Sternau hatte, als er den Schlüssel …
		433	„... Ich muss jetzt fort.“	bis 13.691	»... Ich gehe fort.«
		433	Sternau ging und verließ ungesehen ...	dann 13.693	Er ging, und verließ ungesehen ...
		439	„... Augenblick werde ich erscheinen.“	bis 13.**706**	»... Augenblick erscheinen werde.«
		439	Als einige Augenblicke später die ...	dann 13.**706**	Als einige Augenblicke später die ...
		451	„... wie Euch, wird man selten finden.“	bis 13.726	»... wie Sie wird man selten finden.«
		451	„Sollte es in meiner Macht liegen, ...“	dann 13.727	»Sollte es in meiner Macht liegen, ...«
		458	„... Ihr sagen?“, fragte Juárez gemessen.	bis 13.739	»... Sie sagen?« fragte ihn Juarez.
		458	„Würdet Ihr den uns gemachten ...“	dann 13.740	»Würden Sie bereit sein, den uns ...«
		461	„... antworteten einige der Anwesenden.	bis 13.746	... »Ja,« antworteten einige Stimmen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 53: *Benito Juarez* (Fortsetzung 7 von 7)

Gesammelte Werke (600. Tsd., ISBN 978-3-7802-0053-2)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Eroberung Chihuahuas *Fortsetzung*	461 462 462 490	„Hoch Juárez! Hurra die Republik! ...“ „... notwendiger gebraucht wird.“ Juárez dachte jetzt an Lord Henry ... … trieb ihn an, den Ritt auf jede Weise zu beschleunigen.	dann 13.748 bis 13.750 dann 13.751 bis 13.752	»Hoch Juarez! Hurrah die Republik! ...« »... nothwendiger gebraucht wird.« Dieser dachte jetzt natürlich an Lord ... … welche ihn antrieb, den Ritt auf alle Weise zu beschleunigen.
18.	Der versteckte Brief	463 464 464 464 464 465 465 466 466 468 468 468 468 469 469 471 471 472 472 473 474 477	Der Staat Coahuila ist überaus … „... sondern müssen ihnen folgen.“ Der Ritt wurde fortgesetzt. Nach ... ... „Nein“, entgegnete der Häuptling. „Ich werde das übernehmen.“ ... ... Minuten brach die Nacht herein. Bald bemerkten sie gerade vor sich ... „... Gegenspieler zuvorgekommen ist.“ Sternau hatte einstweilen genug ... ... „Es sind Anhänger von Cortejo.“ „Dann müssen wir uns unbedingt ...“ „... Wir hätten nichts erfahren.“ „Wann, wünscht Ihr, sollen wir sie ...“ ... erklärten sich mit Freuden dazu bereit. Sie pflockten ihre Pferde los, stiegen ... ... „Über den Rio Grande her.“ „Und wohin wollt Ihr?“ ... „... sonst etwas Ähnliches rechnen.“ „Habt ihr keine Lust einzutreten?“ ... „... wenn er sein Geld nicht hergibt.“ „Fahre zur Hölle, Halunke!“ ... „… Nehmt diesen Toten die Waffen ab! Dann aber weiter!“	0 13.752 bis 13.**754** dann 13.**754** bis 13.755 dann 13.756 bis 13.758 dann 13.759 bis 13.762 dann 13.763 bis 13.766 dann 13.767 bis 13.**767** dann 13.**767** bis 13.769 dann 13.770 bis 13.774 dann 13.775 bis 13.**777** dann 13.**777** bis 13.**780** dann 13.**780** bis 13.786	Die Provinz Cohahuila ist … »... sondern wir müssen ihnen folgen.« Der Ritt wurde von Neuem ... ... »Nein,« antwortete der Gefragte. »Ich werde voranreiten.« ... ... die vollständige Nacht herein. [...] bemerkten sie bald grad vor sich ... »... sein Rivale zuvorgekommen ist.« Sternau hatte einstweilen genug ... ... »Es sind Anhänger von Cortejo.« »Dann müssen wir uns unbedingt ...« »... Wir hätten nichts erfahren.« »Wann wünschen Sie, daß wir sie ...« ... sich mit Freuden bereit dazu. Die Beiden pflockten ihre Pferde los, ... »... über den Rio Grande herüber.« »Und wo wollt Ihr hin?« ... »... so etwas Aehnliches rechnen.« »Habt Ihr keine Lust, einzutreten?« ... »... wenn er sein Geld nicht hergiebt.« »Ah! So fahre zur Hölle und zum ...« »… Nehmt diesen Todten die Waffen und alles Brauchbare ab. Dann aber unverzüglich weiter.«

[1] Von Abteilung 3 das Kapitel 2 sowie Teile der Kapitel 1 und 3. Diese drei HKA-Kapitel beginnen alle mit einem etwa halbseitigen Gedicht, so dass der Lauftext erst in der unteren Seitenhälfte steht. Dann: HKA-Titel nur *Waldröschen*, nicht *Das Waldröschen*!

[2] Fernleihe über Unibibliothek Hohenheim von Stadtbibliothek Braunschweig.

[a] Der HKA-Strang zwischen S. 12.210 und 12.504 ist nicht Teil von GW-Kapitel 1 sondern Basis der Kapitel 7 bis 13 von GW-Band 54 *Trapper Geierschnabel*!

[b] Umgekehrte Satzfolge!

[c] In GW gibt es keine Skalpierung.

[d] Der Satz geht unmittelbar weiter: „[...] ein Gespräch, in dessen Verlauf [...]“

Tab. 54: Trapper Geierschnabel

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'. Die GW-Textfolge ist anders: siehe ‚Zurück- und Vorwärtssprünge' (HKA). Die bereits in den vorausgehenden Bänden auftretenden inhaltlichen Unterschiede wirken sich selbstverständlich auch in diesem Band aus.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 96,7 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,17
- Textfolge (Vor / Zurück): 2 / 3 — Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 23 / 208 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H als Folge der vorausgehenden GW-Bände.

Gesammelte Werke (711. Tsd., ISBN 978-3-7802-0054-9)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Ein seltsamer Lord	5	Oberhalb der Mündung … El Refugio. Trotz der Größe des Rio Grande …	**a13.786**	Wie wir … in den Meerbusen ergießt. Trotz der Größe des Rio Grande und …
		10	„... was Ihr mir dadurch bringt!“	bis 13.795	»... was Sie uns dadurch bringen!«
		10	Der Trapper verbarg ein schlaues ...	dann 13.796	Der Jäger verbarg ein schlaues ...
		10	„... eine Indianerin namens Karja, [...]“	bis 13.798	»... der Miztecas und hieß Karja.«
		10	„Diese Señora Emma war ...“	dann 13.799	»Diese Sennorita Emma schien ...«
		11	„... er sagte ‚Mariano' zu ihm.“ {...}	bis 13.801	»... er sagte ›Mariano‹ zu ihm.«
		11	„Aber, Mylord, meine Gurgel ist ...“	dann **a13.804**	»Aber, Mylord, meine Gurgel ist ...«
		11	„... wir die Sabinas erreicht haben.“	bis 13.805	»... wir den Sabina erreicht haben.«
		12	„Ja, könnten wir doch aufbrechen!“ ...	dann 13.807	»Könnten wir doch nur aufbrechen!« ...
		12	... „Auf dem gleichen Dampfboot!“	bis 13.807	... »Auf demselben Dampfboote.«
		12	„Wir werden niemals, wie man es ...“	dann 13.808	»Wir werden daher niemals, wie man ...«
		16	„... auch einem anderen mitteilen“, [...]	bis 13.815	»... es auch einem Andern mittheilen.«
		16	„Wer weiß, wie viel (sic! HD) Leute ...“	dann 13.816	»Wissen Sie, Mylord, wie viele Leute ...«
		17	... Kleidungsstücken angetan.	bis 13.**818**	... Kleidungsstücken angethan.
		17	Nun stelzte er mit langen, wichtigen ...	dann 13.**818**	Er begab sich mit langem, wuchtigen ...
		28	... Schmerzen zu schaffen.	bis 13.835	... Schmerzen zu verschaffen.
		28	Später stellte sich die Wirkung ...	dann 13.836	Später stellte sich die Wirkung ...
		33	... am Kampf nicht beteiligen konnte.	bis 13.*846*	... Kampf auch nicht betheiligen könne.
		33	Die Mexikaner hieben mit ihren ...	dann **v**13.911	Die Mexikaner hauten mit ihren ...
		37	„... und darf Euch nicht zurückbringen.“	bis 13.918	»... Sie gar nicht wieder zurückbringen.«
		37	Sie waren jetzt mit dem Floß ...	dann **a13.921**	Sie waren jetzt mit dem Flosse ...
		40	... Es konnte ein Feind sein.	bis 13.925	... Es konnte ein Feind sein, [...]
		40	Als das Boot, mit dem Geierschnabel...	dann **r**13.*846*	Als das Boot, mit welchem ...
		40	... Erwartung, was geschehen werde.	bis 13.846	... Spannung, was geschehen werde.
		40	Sie beobachtete den Vorgang mit ...	dann **a13.849**	Sie beobachteten den Vorgang mit ...
		41	„... Jedenfalls bauen sie sich ein Floß.“	bis 13.851	»... Jedenfalls bauen sie sich ein Floß.«
		41	Von jetzt an verging über eine halbe ...	dann **a13.856**	Von jetzt an verging über eine halbe ...
		41	... tiefste Finsternis auf der Flut.	bis 13.856	... tiefste Finsterniß auf der Fluth.
		41	„Sie scheinen zu kommen!“ ...	dann 13.857	»Sie kommen,« sagte er. ...
		43	... „Erst mit Tagesanbruch. Jetzt wird geschlafen.“	bis 13.861	»… sondern erst mit Tages Anbruch. Jetzt wird geschlafen.«
2.	Ein Wiedersehen am Rio Grande	44	In ziemlicher Entfernung von diesen …	0 13.861	In ziemlicher Entfernung von ihnen, …
		51	... der Angreifer Schaden zu tun.	bis 13.875	... der Angreifer Schaden zu thun.
		51	„Nun, wo werden wir die Schiffe ...“	dann 13.876	»Nun, wo werden wir das Schiff ...«
		52	... die Boote wieder vor Anker.	bis 13.**877**	... die Boote bereits wieder vor Anker.
		52	**Dryden** hatte schon stundenlang ...	dann 13.**877**	**Lindsay** hatte mit Amy schon ...
		52	... „Der dort zur Rechten von uns.“ {...}	bis 13.879	... »Der zur Rechten von uns.«
		53	Als Sir Henry landete, trat ...	dann **a13.882**	Als der Lord landete, trat zunächst ...
		54	„... ein, um an Bord zu kommen!“	bis 13.885	»... Sie ein, um an Bord zu kommen.«
		54	Als sie das Schiff erreichten, ließen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		55	... wandte sich zu ihnen.		
		57	„Ich mache den Vorschlag, ...“	dann **a13.893**	»Mylord hat mir den Vorschlag ...«
		63	... Land wieder an Juarez abzutreten.	bis 13.908	... Mexiko an Juarez zu überlassen [...]
		63	„Ich hätte gewünscht, die Hacienda ...“	dann 13.909	»Ich hätte sehr gewünscht, die ...«
		64	„… seines Rittes außerordentlich.“	bis 13.910	»… seines Rittes ganz außerordentlich.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 54: ***Trapper Geierschnabel*** (Fortsetzung 1 von 5)

Gesammelte Werke (711. Tsd., ISBN 978-3-7802-0054-9)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
3.	Das Zeichen der Mixtekas	65	Unterdessen war die Fahrt der Dampfer und ihrer …	**v**13.949	Unterdessen war die Fahrt der beiden Dampfer …
		66	... folgte dieser Aufforderung [...]	bis 13.952	... Sternau folgte dieser Aufforderung.
		66	Eben als er das Doppel dazu ...	dann **a13.956**	Eben als er das Duplicat dieses ...
		68	... Der Lord zuckte die Achseln.	bis 13.960	... Der Lord zuckte die Achsel.
		68	„Welch ein Schicksal! Könnte ich ...“	dann 13.962	»Welch ein Schicksal! Könnte ich ...«
		69	„... ich ein schlechter Prophet bin!“	bis 13.963	»... ich ein schlechter Prophet bin.«
		69	„Doch genug von dieser Sache! ...“	dann 13.964	»Doch genug von dieser Sache! ...«
		71	„... Matava-se mitreiten würde“, [...] {...}	bis 13.967	»... mein Bruder mitreiten würde,«
		71	Juarez, der Lord und die anderen ...	dann 13.968	Juarez, der Lord und die Andern ...
		74	... „Ja.“	bis 13.972	... »Ja.«
		74	„So kommt mit uns!“ ...	dann 13.973	»So komm mit uns.« ...
		78	... was das Feuerzeichen bedeute.	bis 13.980	... das Feuersignal zu bedeuten habe.
		78	Die Freunde gelangten zwischen ...	dann 13.981	Sie gelangten zwischen den ...
		80	... langsam in Bewegung zu setzen.	bis 13.**984**	... langsam in Bewegung zu setzen.
		80	Büffelstirn mit seinen Freunden ...	dann 13.**984**	Büffelstirn mit seinen Freunden ...
		86	... seiner Weisung nachzukommen.	bis 13.**996**	... seiner Weisung nachzukommen.
		86	Draußen im Hof und vor dem Haus ...	dann 13.**996**	Draußen im Hofe und vor dem Hause ...
		87	... die ihr Heil in der Flucht suchten.	bis 13.996	... rettungslos verloren sahen.
		87	Büffelstirn kämpfte an der Spitze ...	dann 13.997	Büffelstirn stand am Palissadenzaune ...
		90	... Tränen zurückhalten konnte.	bis 14.003	... Thränen zurückhalten konnte.
		90	Nun trat auch Fernando zu Arbellez. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		90	„… Gericht über sie gehalten werden!“		
4.	Der Jäger Grandeprise	91	Während Cortejo in seiner …	**r**13.926	Indem er noch so nachsann, hörte er …
		104	… zu Pferd, um ihren Ritt fortzusetzen.	bis 13.949	… zu Pferde um ihren Ritt fortzusetzen.
		104	Im Dunkel der Nacht kamen die …	dann **a14.038**	In der vergangenen Nacht nämlich ...
		108	„... so müssen wir Freunde werden.“	bis 14.**046**	»... so müssen wir Freunde werden. [...]«
		108	Die Pferde wurden angebunden ...	dann 14.**046**	Die Pferde wurden angebunden, ...
		114	„... Hilario sich dort befindet?“ {...}	bis 14.057	»... Hilario, sich dort befindet?«
		114	„Das einstige Kloster hat so viele ...“	dann 14.058	»Das Kloster hat so viele heimliche ...«
		115	... rachsüchtige Entwürfe [...]	bis 14.**059**	... jetzt rachsüchtige Entwürfe [...]
		115	denn er hörte am Eingang ein ...	dann 14.**059**	da hörte Cortejo am ...
		117	„... an der Tür der Hacienda.“	bis 14.064	»... Er stand an der Thür der Hazienda.«
		117	„und sprach mit einem alten Mann ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		118	... forderte er den Jäger auf:		
		118	„Erzählt doch ausführlicher!“ ...	dann 14.065	»Erzählt das doch ausführlicher!« ...
		118	„... ein Feuer, das alles beleuchtete.“	bis 14.065	»... welches Alles hell beleuchtete.«
		118	„Und Ihr sagt, meine Tochter lebe ...“	dann 14.067	»Ihr sagtet, meine Tochter lebe ...«
		118	„... zu tun, Señor Grandeprise?“	bis14.067	»... zu thun, Sennor Grandeprise?«
		118	„Ich dachte mir, dass Ihr ...		***Keine Entsprechung gefunden.***[a]
		123	... Häuptling der Mixtekas, auf.		
		123	„Ich werde die Hacienda mit meinen ...“	dann **a14.096**	»Ich werde die Hazienda verlassen,« ...
		123	… Mixtekas von der Hacienda fort.	bis 14.096	… Miztecas von der Hazienda fort.
5.	Doktor Hilario	124	Nicht weit von der Nordgrenze der …	0 14.096	Nicht weit von der Nordgrenze der …
		126	„... Menge dieser Kräfte besitzt.“	bis 14.100	»... Quantum dieser Kräfte besitzt.«
		126	Hilario wollte etwas erwidern, kam ...	dann 14.101	Er wollte mit Eifer weiter sprechen, ...
		129	... genannt werden musste.	bis 14.**107**	... genannt werden mußte.
		129	„Nicht erwartet habt Ihr das? ...“	dann 14.**107**	»Nicht erwartet habt Ihr dies? ...«
		129	„... einfachen, armen Doktor Hilario?“.	bis 14.108	»... einfachen, armen Pater Hilarius?«
		129	„Sagt, was Ihr von dem Mann ...“	dann 14.109	»Also sagt, was Ihr von Eurem ...«
		133	„... einen Blick hineinwerfen lasse.“	bis 14.116	»... einen Blick hineinwerfen lasse,«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 54: ***Trapper Geierschnabel*** (Fortsetzung 2 von 5)

Gesammelte Werke (711. Tsd., ISBN 978-3-7802-0054-9)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
	Doktor Hilario *Fortsetzung*	133	Als Juarez ihr in Chihuahua ihre ...	dann 14.117	Als Juarez ihr in Chihuahua ihre ...
		134	„... Juarez mag ich nicht dienen.“	bis 14.120	»... Juarez mag ich nicht dienen.«
		134	„Solange ich lebe, soll es ihm nicht ...“	dann 14.121	»So lange ich lebe und athme, soll es ...«
		134	... sich zu rächen, zu allem fähig sei.	bis 14.121	... sich zu rächen, zu Allem fähig sei.
		134	Er legte die Briefe in das ...	dann 14.122	Bei diesen Worten legte er die Briefe ...
		135	„... was ihm in die Hände kommt.“	bis 14.124	»... was ihm in die Hände kommt.«
		135	Emilia wusste, dass sich Hilario im ...	dann 14.125	Sie wußte, daß er sich im ...
		136	„... nicht leichtsinnig getan werden.“	bis 14.126	»... nicht leichtsinnig gethan werden.«
		136	„Soll ich Euch, der ich keinen ...?“	dann **a14.129**	»Soll ich Euch, der ich keinen
		138	... machte ein erstauntes Gesicht.	bis 14.133	... machte ein höchst erstauntes Gesicht.
		138	In kurzen Worten berichtete ihm ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		138	„... gepflegt hast, und ein Mexikaner.“		
		138	„Wo ist Cortejo?“ ...	dann 14.135	»Wo ist Cortejo?« ...
		138	„... Ich nehme Cortejo bei mir auf.“	bis 14.135	»... nehme ich Cortejo bei mir auf.«
		138	Manfredo ging und brachte bald ...	dann 14.136	Der Neffe ging und brachte nach ...
		140	„... auf die Seite gebracht habt?“	bis 14.140	»... auf die Seite gebracht habt?«
		140	„Mit dieser Vermögensverwaltung ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		142	„... davon ausplaudert.“		
		142	Und nun tat Cortejo etwas, was ...	dann **a14.155**	Cortejo sah sich gezwungen, etwas ...
		142	... „So schickt ihn fort!“{...}	bis 14.157	... »Entlaßt sie einfach!«
		142	„Geht jetzt, Señor Cortejo und holt ...“	dann 14.159	»Geht jetzt, Sennor Cortejo und holt ...«
		145	„... aber nicht wiederholen werden.“	bis 14.**165**	»... jedenfalls nicht wiederholen werden.«
		145	„Ich hatte erst die Absicht, zu ...“	dann 14.**165**	»Ich hatte erst die Absicht, zu ...«
		146	... diese Aufgabe vollendet war.	bis 14.**167**	... diese Aufgabe vollendet war.
		146	Sie brachte alles wieder in den ...	dann 14.**167**	Sie brachte Alles wieder in den ...
		147	… Sitte im schnellen Galopp fort.	bis 14.171	… im schnellsten Galopp von dannen.
6.	Überlistet	148	Um die gleiche Zeit kam etwa eine halbe Tagesreise …	0 14.171	Um dieselbe Zeit kam ungefähr eine halbe Tagesreise …
		148	... „Nach Santa Jaga.“	bis 14.172	... »Nach Santa Jaga.«
		148	Die Männer stiegen wieder auf und ...	dann 14.173	Sie stiegen wieder auf und setzten ...
		150	... geendet hatte, fragte Sternau:	bis 14.177	... sie geendet hatte, fragte Sternau:
		150	„Ihr möchtet wohl am liebsten so ...“	dann 14.178	»Sie möchten am Liebsten so ...«
		151	...in den Sattel gestiegen war, [...]	bis 14.181	... in den Sattel gestiegen war, [...]
		151	„Señor, nehmt Euch vor diesem ...“	dann 14.182	»Aber Sennor, nehmen Sie sich ...«
		152	... fortgesetzt, und zwar so schnell,	bis 14.183	... fortgesetzt und zwar so schnell,
		152	dass sie Santa Jaga nach fünf ...	dann 14.184	erreichte Sternau mit seinen drei ...
		156	„... dieser Lüge durchzukommen?“	bis 14.190	»... mit dieser Lüge durchzukommen?«
		156	„Ich nehme Euch nämlich jetzt bei ...“	dann 14.191	»Ich nehme Euch nämlich jetzt bei ...«
		162	... keiner von ihnen sprach ein Wort.	bis 14.203	... keiner von ihnen sprach ein Wort.
		162	„Und hier ist Mariano“, frohlockte ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		162	„... wird Euch schon vergehen!“		
		162	„Aber wie ist es Euch denn geglückt ...“	dann 14.203	»Aber wie ist es Euch geglückt, sie ...«
		165	... „Herrlich!“, frohlockte Josefa. {...}	bis 14.206	... »Herrlich!« meinte Josefa.
		165	„Aber, Señor, Ihr sagtet doch, dass ...“	dann **a14.209**	»Ihr sagtet ja vorhin, daß Ihr mit ...«
		166	„... Verschmachten hält niemand aus.“	bis 14.211	»... Verschmachten hält Niemand aus!«
		166	„Wir haben Euch doch nichts getan!“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		167	... mit Brot und Wasser zu versorgen,		
		167	und stieg dann zu seiner Wohnung ...	dann 14.212	Er stieg nach seiner Wohnung empor ...
		167	„… die dir schon geworden ist!“	bis 14.213	»… welche Dir bereits geworden ist.«
		167	Der Neffe entfernte sich gehorsam. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		168	... „Freigeben? Je nachdem!“		
		168	„Es steht ganz bei Euch, ob ich ...“	dann **a14.244**	»Uebrigens steht es ganz bei Euch, ...«
		171	„... werdet Ihr diesen Brief schreiben.“	bis 14.250	»... werdet Ihr diesen Brief schreiben.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 54: *Trapper Geierschnabel* (Fortsetzung 3 von 5)

Gesammelte Werke (711. Tsd., ISBN 978-3-7802-0054-9)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
	Überlistet	171	„Unter der Bedingung, dass ich ..."	dann 14.251	»Daß ich den Brief meines Bruders ...«
	Fortsetzung	172	„... was ungewöhnlich ist."	bis 14.254	»... was ungewöhnlich ist.«
		172	„Es kam ein Bote, der ihn sofort ..."	dann 14.255	»Es kam ein Bote, der ihn sofort ...«
		176	… Landes in Verbindung zu bleiben.	bis 14.262	… in Verbindung bleiben zu können.
7.	Eine Wette	177	In einem der feinsten Weinhäuser Berlins, das nicht weit …	c**r**12.210	In einem der feinsten Etablissements Berlins, welches …
		194	… von dem er keine Ahnung hatte.	bis 12.239	… von welchem er keine Ahnung hatte.
8.	Der bürgerliche Leutnant	195	Kurt befand sich in Berlin. …	0 12.239	Er befand sich bereits in Berlin. …
		198	„... zu Feinden zu machen."	bis 12.245	»... Kameraden zu Feinden machen.«
		198	„Was die Kameraden betrifft, so bin ..."	dann 12.246	»Und was die Kameraden betrifft, ...«
		200	... dienstlich vorzustellen.	bis 12.248	... Brigadecommandeur vorzustellen.
		200	Eine Ordonnanz meldete ihn an. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		200	„... werden Sie bei uns nicht erleben."		
		200	„Melden Sie sich morgen Punkt ..."	dann **a12.253**	»Melden Sie sich morgen punkt ...«
		201	... Major und dem Rittmeister [...] {...}	bis 12.254	... Curt fuhr zum Major,
		202	„Ich hoffe, Ihr gutes Herz wird ..."	dann **a12.257**	»Ich hoffe, Ihr gutes Herz wird ...«
		202	„... überall als ein Vorrecht des Adels."	bis 12.258	»... Versessenheit vertheidigt.«
		202	„Aber ich habe mich doch nicht in ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		202	„... standen, in Schranken zu halten."		
		202	„Lass dich also durch das ..."	dann 12.258	»Dich jedoch darf dies nicht ...«
		205	... um die Unterhaltung fortzusetzen.	bis 12.262	... um die Unterhaltung fortzusetzen.
		205	Amy vermeldete alles, was sie von ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		207	... mit Landola, dem Seeräuber.		
		207	Dabei fiel ihr Blick unwillkürlich ...	dann 12.262	Dabei fiel ihr Blick ganz unwillkürlich ...
		208	... Er eilte in sein Zimmer,	bis 12.264	... empor nach seinem Zimmer ging.
		208	legte dort die Uniform ab und seinen ...	dann 12.266	Curt aber legte seinen einfachsten, ...
		213	… private, sondern auch politische Machenschaften.	bis 12.275	… private, sondern auch politische Machinationen.
9.	Politische Sendlinge	214	Kurt erkundigte sich beim Wirt, wie …	0 12.275	Er erkundigte sich beim Wirthe, wie …
		234	… trug die beiden Flüchtlinge davon.	bis 12.309	… trug die beiden Flüchtlinge davon.
10.	Zwei Forderungen	235	Es war am Abend des gleichen Tages. das altdeutsche Zimmer des …	0 12.309	Es war am Abende desselben Tages. Das Local des …
		240	... langsam vom Kopf bis zum Fuß an:	bis 12.317	... Kopfe bis zum Fuße an und sagte:
		240	Kurt jedoch blieb vor ihm halten ...	dann **a12.320**	Curt jedoch blieb vor ihm stehen ...
		241	„... Erklärung von Ihnen verlangen." {...}	bis 12.321	»... mir meine Frage zu beantworten?«
		241	„Aber wenn Sie durchaus eine ..."	dann 12.322	»Ich erkläre Ihnen also, ...«
		258	… und dann träumte er von ihr.	bis 12.351	… und dann träumte er von ihr,
11.	„Seine Majestät der König!"	259	Als Kurt erwachte, schien die Sonne hell zum Fenster herein.	0 und 12.**351**	[...] bis er erwachte. Da schien die Sonne hell zum Fenster herein, [...]
		259	Er unternahm einen ...	dann 12.**351**	Er unternahm eine Morgenpromenade ...
		262	„... Fechter des Regiments bin?" {...}	bis 12.358	»... beste Fechter des Regimentes bin?«
		262	„Hast du mir noch etwas zu sagen?" ...	dann 12.360	»Hast Du mir noch etwas zu sagen?« ...
		272	„... sind sehr beschämt worden." {...}	bis 12.376	»... furchtbar gedemüthigt worden.«
		272	„Meine Herren, nach den ..."	dann **a12.380**	»Ich meine, daß es jetzt ganz ...«
		274	„... einige Augenblicke entschuldigen."	bis 12.383	»... einige Augenblicke entschuldigen.«
		274	Die beiden Sekundanten ...	dann 12.385	Die beiden Secundanten theilten ...
		275	„... vier Uhr am Platz finden."	bis 12.387	»... vier Uhr am Platze finden.«
		275	Der Oberst trat mit Golzen, ...	dann 12.389	Der Oberst stand mit Golzen ...
		275	... in den Speisesaal zu begeben.	bis 12.389	... nach dem Speisesaale zu begeben.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 54: Trapper Geierschnabel (Fortsetzung 4 von 5)

Gesammelte Werke (711. Tsd., ISBN 978-3-7802-0054-9)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
	„Seine Majestät der König!“ *Fortsetzung*	275 275	Nach der Tafel begann der Tanz. ... … Ungezwungenheit bedeutend zu.	dann 12.391 bis 12.392	Nach der Tafel begann der Tanz. … Ungezwungenheit bedeutend zu.
12.	Auge in Auge	276 277 277 278 278 279 279 279 279 282 282 283 283 283 283 287 287 287 287 288 288 288 288 295 295 300	Die Herren, die beim Duell beteiligt … „... an die nächste Ecke bestellt.“ {...} Am Ende der Straße wartete Platen ... ... nahm seine Waffe ebenfalls auf. Die beiden Gegner standen ... ... „Und ich ebenso“, meinte Platen. Und zu Kurt sagte er dann leise: ... „Geh immerhin!“ Alle waren um Ravenow beschäftigt. ... ... „Eins – zwei – drei!“ Die Schüsse krachten. ... ... zur Erde und schritt davon. Platen war auf dem Kampfplatz ... „... seid ihr es selber geworden.“ „Ich bin ganz starr vor Staunen“, ... den Arm um ihre Schulter legte. „Röschen. liebes Röschen, blicke ...“ ... Grübchen in den Wangen und berührten sogar den Mund, ... Recht auf ihre Gegenwart. „Es muss sein: Guten Morgen, ...“ ... „Sehr gern!“ Und als er nun allein war, stand er ... „... das Gegenteil zu beweisen.“ Mittlerweile widmete sich Platen ... … wurde beschlossen, dass die beiden Freunde miteinander fuhren. Ludwig war mit ... Kurts Ankunft zu melden.	0 12.392 bis 12.394 dann 12.395 bis 12.397 dann 12.399 bis 12.**402** dann 12.**402** bis 12.403 dann 12.404 bis 12.410 dann 12.411 bis 12.412 dann 12.414 bis 12.414 dann 12.415 bis 12.421 dann 12.422 bis 12.**423** dann 12.**423** bis 12.425 dann 12.427 bis 12.**427** dann 12.**427** bis 12.439 dann **a12.443** bis 12.452	Die Herren, welche beim Duell … ... »An die nächste Ecke.« Am Ende der Straße wartete Platen ... ... Curt nahm seine Waffe auf; Die beiden Gegner standen ... ... »Und ich ebenso,« meinte Platen. Und zu Curt sagte er dann leise: ... ... »Gehen Sie immerhin;« Während […] Ravenow beschäftigt. ... ... »Eins – zwei – drei!« Die Schüsse krachten. ... ... zur Erde und schritt davon. Dieser war ... auf dem Kampfplatze ... »... nun seid Ihr es selbst.« »Ich bin ganz steif vor Staunen,« rief ... ... ein Arm ihr um die Schulter legte, »Röschen, liebes Röschen, blicke ...« ... Grübchen in den Wangen. senkten sich immer wieder auf ihren ... ... Recht auf ihre Gegenwart. »So wollen wir sagen: Guten Morgen, ...« ... »Sehr gern!« Und als sie Beide nun allein waren, … »... das Gegentheil zu beweisen.« Während diese Angelegenheit im … wurde beschlossen, daß die beiden Freunde mit einander fahren sollten.
13.	Das Geheimnis der Schwarzwälder Uhr	301 306 306 331	Der Morgen brach an, als die beiden Husarenoberleutnante im … „... ahnt er vielleicht meine Absicht.“ „Aber was sollen wir tun?“ ... „… schon der Mann bist, mir etwas zu schenken! Nicht wahr, lieber **Kurt**!“	12.453 bis 12.462 dann 12.463 bis 12.503	Der Morgen brach an, als die beiden Husarenoberlieutnants mit einander … »... ahnt er vielleicht meine Absicht.« »Aber was sollen wir thun, lieber ...« »… der Kerl bist, mir etwas zu schenken! Nicht wahr, lieber **Curt**?«
14.	Der harmlose Wilddieb	332 335 335 352 352 354 354 358 358 360 360 360	Der Herbst … gezogen. Es war frischer Schnee gefallen, … „... Oberförster von Rodenstein.“ „Warum erkundigen Sie sich so ...“ „... morgen wieder von hier ab.“ {...} Kurt nickte ihr lächelnd zu und schickte sich an ... „... für uns in Rätseln“, [...] {...} „So kommen Sie aus Mexiko?“, ... „... Hört ihr’s alle? Mit mir!“ „Was mich nur freut, ist, ...“ „... ist er sehr auf dem Holzweg.“ Geierschnabel sprach das Deutsch ... „... den schwarzen Gerard nennt.“	*(3.4)***a14.270**[b] bis 14.275 dann 14.276 bis 14.305 dann 14.307 bis 14.312 dann 14.314 bis 14.319 dann 14.320 bis 14.325 dann 14.325 bis 14.326	Es war frischer Schnee gefallen, wie ihn der Jäger so sehr gern hat, … »... und Oberförster von Rodenstein.« »Warum erkundigen Sie sich so?« ... »... morgen wieder ab von hier.« Er schickte sich an, ihnen ausführliche Auskunft »... für uns in Räthseln.« »So kommen Sie also aus Mexiko?« ... »... Hört Ihr's Alle? Mit mir! [...]« »Was mich aber freut, ist, ...« »... ist er sehr auf dem Holzwege.« Geierschnabel sprach das Deutsche ... »... den schwarzen Gérard nennt [...]«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 54: ***Trapper Geierschnabel*** (Fortsetzung 5 von 5)

Gesammelte Werke (711. Tsd., ISBN 978-3-7802-0054-9)[2]				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Text (Zitat), die GW-Text etwa entsprechen
	Der harmlose Wilddieb *Fortsetzung*	360 361 361 363 364 366 366 366	„Sodann gab es einen zweiten ...“ „... Guadalupe getroffen habe.“ Geierschnabel erzählte nun ... „... das ganze Mexiko in die Pfanne.“ „Nun aber geben meine alten ...“ ... Kurt ging. {...} „Ich kam nur“, meinte er ... „… Da mag ich lieber mit ihm nichts zu tun haben. Auf Wiedersehen!“ ... „Ja, er hätte ins ... weiches Gemüt habe.“	dann 14.327 bis 14.329 dann **a14.334** bis 14.339 dann 14.340 bis 14.346 dann **a14.357** bis 14.357	»Sodann gab es einen zweiten ...« »... Guadeloupe getroffen habe. [...]« Er erzählte nun ausführlich Alles, »... das ganze Mexiko in die Pfanne.« »Nun aber geben meine alten ...« ... Er ging. »[...] Ich kam nur, um ... « »… da mag ich mit ihm lieber gar nichts zu thun haben. […]«
15.	Maskenscherz in Mainz	367 369 369 369 369 377 377 381 381 391 391 391	Einige Stunden später schlenderte … „... wenn man inkognito reist?“ „Hm. Will der Herr vielleicht gehen ...“ „... viele Tragekörbe voll Noten.“ {...} „Auch werde ich Ihm geben einen ...“ ... Haufen herankommen zu lassen. Alsdann schritt er auf den ... „... zur Vernunft zu bringen.“ Da wurde eine Tür aufgerissen, ein ... „... erst vorhin in Mainz gekauft.“ „Ich kann Ihnen nicht dafür haften, ...“ „… ihm bis zum Bahnhof nachgehen.“	14.359 bis 14.364 dann 14.365 bis 14.366 dann 14.367 bis 14.381 dann 14.382 bis 14.**391** dann 14.**391** bis 14.408 dann 14.409 bis 14.411	Einige Stunden später schlenderte … »... wenn man incognito ist?« »Hm. Will der Herr nicht lieber gehen ...« »... viele Tragkörbe voll Noten.« »So werde ich ihm geben einen ...« ... Haufen herankommen zu lassen. Er schritt dem Amerikaner nach ... »... Prügel zur Raison zu bringen.« Da wurde eine Thür aufgerissen, ein ... »... erst vorhin bei dem Juden gekauft.« »Hier aber kann ich Ihnen nicht ...« »… ihm bis zum Bahnhofe nachgehen.«
16	Schelmenstreiche in der Eisenbahn	392 402 402 405 405 406 406 408 408 418	Geierschnabel wanderte, angestaunt und verfolgt von neugierigen … ... besorgen wollte, das Zimmer. Eine halbe Stunde später kam die ... „... dorthin, um ihn kaltzumachen“, versicherte der Oberst wütend. „Haben Sie bereits daran gedacht, ...“ „... ein herumziehender Musikant.“ “Ich erstaune. Ich hätte ihn ...“ ... „Verunreinigt nicht.“ „Aber es ist eine ganz ...“ … Gewölbe auf Rache sannen.	0 14.411 bis 14.432 dann 14.433 bis 14.**440** dann 14.**440** bis 14.443 dann **a14.447** bis 14.**451** dann 14.**451** bis 14.471	[…] Geierschnabel wanderte, angestaunt und auch gefolgt von … ... besorgen wollte, das Zimmer. Eine Stunde später kam die ... »... nach Berlin, um ihn kalt zu machen,« erklärte der Oberst. »Haben Sie bereits daran gedacht, ...« ... »ein herumziehender Musikant.« »Ich erstaune. Ich hätte ihn ...« ... »Verunreinigt nicht; [...]« »Es ist eine ganz unverschämte ...« … Gewölbe auf strenge Rache sannen.
17.	Wie Geierschnabel zu Bismarck kam	419 420 420 432 432 438 438 440 440 477	Beim Aussteigen in der Residenz … „... sehen fein aus, sind es aber nicht.“ „Aber nun bitte ich nochmals um ein ...“ ... „Oh, vielfach: [...]“ „Nun habe ich Ihnen jedoch so viel ...“ ... Straße, in der sein Gasthof lag. Er trat ins Gastzimmer. Hinter ihm ... ... „Ja.“ „Wo waren Sie jetzt, während Ihres ...“ „… Dingen den Anforderungen des Augenblickes genügen.“	0 14.471 bis 14.473 dann 14.474 bis 14.495 dann 14.496 bis 14.507 dann 14.509 bis 14.**512** dann 14.**512** bis 14.527	Beim Aussteigen in der Residenz … »... sehen fein aus, sind es aber nicht.« »Ich verlange ein anständiges ...« ... »O, täglich.« »Habe ich Ihnen so viel gesagt, so ...« ... Straße, in welcher sein Gasthof lag, und trat zunächst in das allgemeine ... ... »Ja.« »Wo waren Sie jetzt, während Ihres ...« »… Dingen den Anforderungen des Augenblickes genügen.«

[1] Von Abteilung 3 die Kapitel 1 (S. 12.210 bis 12.503), 4 (S. 14.270 bis 14.527) sowie Teile von Kapitel 3. Dann: HKA-Titel nur *Waldröschen*, nicht *Das Waldröschen*!

[2] Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim von Stadtbibliothek Chemnitz.

[a] Auch auf Grund unterschiedlicher Handlung. GW: Josefa wird aus dem Keller befreit. HKA: Die über einem Teich hängende Josefa wird vor den Krokodilen gerettet.

[b] Beginn HKA-Kapitel 4 von Abteilung 3. Dieses Kapitel und die beiden folgenden beginnen nicht (mehr) mit einem Gedicht!

[c] Dritte Seite von Kapitel 3.1.

Tab. 55: Der sterbende Kaiser

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'. Zunächst fällt der große GW-Anteil ohne HKA-Entsprechung auf: 12 % – das ganze Kapitel 14! (Fußnote [c]). GW- und HKA-Text laufen – mit Ausnahme GW-Kapitel 18 *Ausklang* – relativ ‚parallel'. Die bereits in den vorausgehenden Bänden auftretenden inhaltlichen Unterschiede wirken sich verständlicher Weise auch in diesem Band aus. Besonders deutlich wird das außer im ‚ersten Abrechnungskapitel' (GW-Kapitel 14) im eigentlichen GW-Schlusskapitel *Ausklang*, wo die Texte von HKA und GW-Fassung nur noch sporadisch (absatz- oder seitenweise) in etwa gleich lauten und deshalb z. T. als ‚ohne Entsprechung' gewertet wurden: Fußnote [e].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 85,1 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,26
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 27 / 47 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H vor allem im Hinblick auf GW-Kapitel „Ausklang".

Gesammelte Werke (596. Tsd., ISBN 978-3-7802-0055-6)				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Von Barcelona nach Vera Cruz	5	Auf dem alten spanischen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	... ein feines Abendessen stehen.		
		5	Da klopfte es leise an die Tür …	14.542	Da klopfte es leise an und der Diener, …
		6	„... Deine Nichte Josefa."	bis 14.543	»... Deine Nichte Josefa.«
		6	Die Leserin ahnte ebenso wenig ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		7	„... Es ist zum Rasendwerden!"		
		7	„Was aber nun tun? ..."	dann **a14.547**	»Was aber nun thun? Die ...«
		8	„... man nicht schnell genug sein."	bis 14.548	»... man nicht schnell genug sein.«
		8	Schon während dieser Nacht ...	dann **a14.552**	Es war noch während der Nacht, ...
		9	„... einen Streich gegen mich galt."	bis 14.**555**	»... einen Streich gegen mich galt.«
		9	„Sie alle laufen jetzt drüben in ..."	dann 14.**555**	»Damit, daß sie Alle, Alle grad jetzt ...«
		14	... Landola verfärbte sich.	bis 14.565	... Landola entfärbte sich.
		14	„[...] so geschah es auf Wunsch ..."	dann 14.566	»Es geschah auf Wunsch Eures ...«
		15	„... eine Insel im Großen Ozean."	bis 14.569	»... nach einer Insel gebracht?«
		15	„Wie dumm! Wo die ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		16	... versetzte Landola bedächtig.		
		16	„Doch wie die Sachen stehen, ..."	dann **a14.583**	»Aber, wie die Sachen stehen, ...«
		17	„... werde ich Euch verschaffen."	bis 14.**585**	»... werde ich Euch verschaffen.«
		17	„Wir treffen da drüben jedenfalls ..."	dann 14.**585**	»Wir treffen da drüben jedenfalls ...«
		18	„... kann ich mir viel einbilden."	bis 14.586	»... kann ich mir viel einbilden.«
		18	„Es bleibt uns jetzt nur noch übrig ..."	dann 14.587	»Es genügt mir, zu wissen, wann ...«
		19	„... Freude und Ruhe genießen kann."	bis 14.588	»... Freude und Ruhe genießen kann.«
		19	Cortejo zog die nötigen ...	dann 14.589	Cortejo wartete in einem Gasthofe, ...
		19	„... hatte vorher zu tun. [...]"	bis 14.**591**	... »Ich hatte vorher zu thun.«
		19	„Der steckbrieflich Verfolgte? ..."	dann 14.**591**	»Den polizeilich Verfolgten!« ...
		20	„... darauf kannst du dich verlassen."	bis 14.592	»... darauf kannst Du Dich verlassen.«
		20	„Wie willst du das machen, wo du ..."	dann 14.593	»Du willst doch nicht etwa gar ...«
		20	„... was ich noch nicht weiß?" {...}	bis 14.595	»... was ich noch nicht weiß?«
		20	„Das ist wahr. Vielleicht ..."	dann **a14.598**	»Das ist wahr. Vielleicht ...«
		23	„… die eigentlichen, wahren Herren!"	bis 14.606	»… die eigentlichen wahren Herren.«
2.	In Verkleidung	24	Auf der Reede von Rio de Janeiro, …	14.607	Einige Zeit darauf lag auf der Rhede …
		33	... Cortejo tat erstaunt. {...}	bis 14.625	... »Wirklich? [...]«
		33	„Ist es Euch nicht aufgefallen ..."	dann 14.627	»Sodann starb der mexikanische ...«
		33	„... der des guten Grafen Manuel war."	bis 14.628	.».. des guten Grafen Emanuel war.«
		33	„Und wehe den Schuldigen, wenn ..."	dann **a14.631**	»Und wehe den Schuldigen, wenn ...«
		37	... „Ihr glaubt es nicht? Nun so hört!" {...}	bis 14.638	... »Sie glauben es nicht?«
		37	„Ascuas! Da seid Ihr ..."	dann **a14.641**	»Alle Teufel! Da sind Sie ein
		41	... den Stiefbruder gleich erkannt, {...}	bis 14.650	... Stiefbruder auf der Stelle erkannt [...]
		41	„Ihr gehört wohl zu Cortejos ..."	dann **a14.652**	»Ihr gehört wohl zu seinen ...«
		42	„... Wundkrauts fast geheilt." {...}	bis 14.653	»... Hilfe des Wundkrautes geheilt.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 55: ***Der sterbende Kaiser*** (Fortsetzung 1 von 6)

Gesammelte Werke (596. Tsd., ISBN 978-3-7802-0055-6)				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In Verkleidung *Fortsetung*	42 42 42 47 47 48 48 48	„Cortejo wusste weder aus noch ..." „... zum Kloster della Barbara geleitet," „Ich habe mich nämlich mit ihm ..." „... in die Heimat zu bringen." Man nahm wieder Platz und Kurt bat: ... „... man sich erkundigen musste." „Wer solche Eile hat, bedient sich ..." „... Lassen Sie uns also sofort zum Bahnhof aufbrechen, Herr Kapitän!"	dann **a14.656** bis 14.**657** dann 14.**657** bis 14.666 dann 14.668 bis 14.671 dann 14.672 bis 14.672	»Cortejo wußte weder aus noch ...« »... dem Kloster della Barbara geleitet.« »Ich habe mich mit ihm bestellt. ...« »... nach der Heimath zu bringen.« Als die Helden dieses kleinen Intermezzos wieder Platz genommen hatten ... »... man sich erkundigen mußte.« »Und wer solche Eile hat, bedient ...« »… Lassen Sie uns also sofort nach dem Bahnhofe aufbrechen.«
3.	Der leere Sarg	49 53 53 57 57 58 58 60 60 64 64 65 65 66 66 67 67 67 67 69	Cortejo und Landola sowie der Jäger Grandeprise hatten … „... werden nicht dümmer sein als er." „Wollen es abwarten! ..." „... dass Ihr hier nichts zu sagen habt!" „Ihr nehmt Euch übrigens dieses ..." ... brummte Cortejo verdrossen [...]. „Was tun wir nun?" ... „... uns möglichst in Acht." „Wie verschaffen wir uns ..." „... Da täuscht Ihr Euch gewaltig!" „Grandeprise ballte die Rechte und ..." „... euch auf mich verlassen könnt." „Es handelt sich nur um einen ..." „... aber nichts Verdächtiges finden[a]" „und erklärten, ein Schlaganfall ..." „... eines solchen Halunken wegen!" „Wollt ihr dabei helfen?" ... ... und Unterhaltungen zu verweilen. Am Gottesacker angekommen, ... … angstvoll in das Gesicht des rätselhaften Toten.	0 14.672 bis 14.**680** dann 14.**680** bis 14.688 dann 14.689 bis 14.691 dann 14.692 bis 14.697 dann 14.698 bis 14.707 dann **a14.711** bis 14.712 dann 14.714 bis 14.**715** dann 14.**715** bis 14.718 dann 14.719 bis 14.721 dann **a14.731** bis 14.734	[…] Wie schon erwähnt, waren Cortejo und Landola mit dem Jäger … »... werden nicht dümmer sein als er.« »Wollen es abwarten.« ... »... daß Sie hier nichts zu sagen haben!« »Sie nehmen sich dieses Cortejo ...« ... brummte Cortejo verdrossen. »[...] Was thun wir nun?« ... »... uns möglichst in Acht.« «Aber wie verschaffen wir uns ...?« »... Da täuschen Sie sich gewaltig!« Er ballte die Rechte und schlug ... »... sich auf mich verlassen können.« »Um einen kleinen Spaziergang ...« »... aber nichts Verdächtiges finden.« »Die Aerzte erklärten, daß der ...« »... eines solchen Hallunken wegen!« »Wollen Sie uns dabei helfen?« ... ... und Unterhaltungen zu verweilen. Dort angekommen, ... … mit angstvollem Blick in das Gesicht des räthselhaften Todten.
4.	Ein grausiges Erlebnis	70 78 78 78 78 79 79 79 79 80 80 82 82 85 85 85 85 88	Als Kurt Unger … auf dem Bahnhof … „... nehmt Platz und sprecht!" Der Beamte setzte sich in seine ... ... er vor dem Deutschen stehen. {...} „Ich werde mich mit einigen meiner ..." „... Ihr mögt Recht haben." „Glücklicherweise bin ich im Besitz ..." ... kein Aufsehen zu erregen, allein [...] Auf dem Kirchhof trafen sie mehrere ... „... hier wieder zu treffen!" Am Abend fanden sich alle wieder ... „... holen den ‚Grafen Fernando'" „Vorn am Tor aber steht einer, der ..." ... fragte Landola grimmig. „Pah! Dem Ersten, der es wagt, mich ..." „... Sonnen und Monde darin." „Der Spaß mag jetzt aufhören ..." ... „Alles. Euer Spiel ist aus!"	14.735 bis 14.750 dann 14.752 bis 14.753 dann **a14.756** bis 14.756 dann 14.757 bis 14.757 dann 14.758 bis 14.761 dann 14.762 bis14.766 dann 14.767 bis 14.772 dann 14.773 bis 14.773 dann **a14.777** bis 14.783	Als sie auf dem Bahnhofe anlangten, … »... nur, um was es sich handelt.« Er setzte sich in seine ... ... dem Deutschen stehen und sagte: »Ich werde mich mit einigen meiner ...« »... Sie mögen recht haben.« »Glücklicher Weise bin ich im Besitz ...« ... Alkalden zu Fuß zu sehen. Sie trafen auf dem Kirchhofe bereits ... .».. hier wieder zu treffen.« Nach und nach fanden sich auch ... »... Sie holen eine Leiche?« »Vorn am Thore aber steht Einer, ...« ... fragte Landola in drohendem Tone. »Pah! Dem Ersten, der es wagt, mich ...« »... Sonnen und Monde drin.« »Nun gut, so mag der Spaß ...« »… wird Euch die Untersuchung lehren. Euer Spiel ist aus.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 55: *Der sterbende Kaiser* (Fortsetzung 2 von 6)

Gesammelte Werke (596. Tsd., ISBN 978-3-7802-0055-6)				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
5.	Ein Trapperstreich	89	Unterdessen war der Jäger …	0 14.783	Unterdessen war der Jäger …
		94	„... Welch ein Wagnis!“	bis 14.**793**	»... Welch ein Wagniß!«
		94	„Aber der Offizier, den Ihr ...“	dann 14.**793**	»Aber der Offizier, den Sie ...«
		100	„... Damit wir ihn loswerden.“	bis 14.805	... »Nun, daß wir ihn los werden.«
		100	„Er kommt doch in den Gasthof.“ ...	dann 14.807	»Er kommt doch in's Hotel.« ..
		104	... Zweifel in diese Angabe setzte.	bis 14.**815**	... gar nicht daran zweifelte, [...]
		104	Der Hausknecht ging. Vom Hof ...	dann 14.**815**	Der Hausknecht ging. Vom Hofe ...
		107	„... und lasst ihn entlaufen!“	bis 14.823	»... und laßt ihn entlaufen!«
		107	Und nun gab Geierschnabel dem...	dann 14.824	Er gab dem irre geleiteten Jäger eine ...
		110	„... Sie sind also da gewesen.“	bis 14.**832**	»... Sie sind also dagewesen.«
		110	„[...] Die Flucht wird ihnen aber ...“	dann 14.**832**	»[...] Das wird ihnen aber doch nicht ...«
		112	… als Warnungszeichen dienen lassen möge.	bis 14.836	… als Warnungszeichen dienen lassen möge.
6.	Im Kloster della Barbara	113	Im Amtszimmer des Klosters della …	*3.6* 14.837	In seinem Zimmer des Klosters …
		115	... Blick auf Hilario und sagte:	bis 14.841	... Blick auf ihn und fragte:
		115	„In uns allen, in jedem einzelnen ...“	dann 14.842	»Der Geist wohnt in Jedem, das ist ...«
		122	... „Allerdings eine Bestrafung:[a]“	bis 14.**855**	... »Allerdings eine Bestrafung.«
		122	„nämlich den Tod!“ ...	dann 14.**855**	»und diese heißt – Tod!« ...
		123	„... würde sehr verschärft sein.“	bis 14.857	»... sehr verschärfter ... leichter sein.«
		123	„Ihr würdet in der Hauptstadt ...“	dann 14.858	»Ihr zum Exempel ... der Hauptstadt ...«
		130	„... einen Verbrecher vor euch. {...}“	bis 14.869	»... Verbrecher vor Euch hättet. [...]«
		130	„Ich sage Euch, dass Ihr Euch irrt“, ...	dann **a14.878**	»Hm. Sennor, es ist stets mit ...“
		130	„.. weiter miteinander verhandeln.“	bis 14.879	»... Kommt her und wascht Euch!«
		130	[...] und zeigte auf den Waschtisch. ...	dann **a14.882**	Er zeigte mit der Hand nach dem ...
		131	... „Verdammt!“, rief Landola.	bis 14.**883**	... »Verdammt!« rief Landola.
		131	Landola ballte die Fäuste. ...	dann 14.**883**	Landola ballte die Fäuste. ...
		131	... unterbrach ihn Hilario.	bis 14.884	... unterbrach ihn Hilario.
		131	„Darf ich jetzt um Euren Namen ...“	dann 14.886	»Darf ich um Euren Namen bitten?« ...
		131	„... dass ihr sehr kluge Leute seid.“	bis 14.887	»... daß Ihr sehr kluge Leute seid!«
		131	„Das schließt aber nicht aus, dass ...“	dann 14.888	»Das schließt aber doch nicht aus, ...«
		132	„... dass ich Euch erkannt habe:[a]“	bis 14.889	»... Euch für einen Seemann halte, [...]«
		132	„Ihr heißt Henrico Landola und ...“	dann **a14.892**	»Ihr, Sennor, heißt Landola, und ...«
		132	... schien ihnen das Allerbeste. {...}	bis 14.892	... Leugnen war das Allerbeste, [...]
		132	Der Doktor aber schüttelte ernst den ...	dann 14.894	Der Pater aber schüttelte ernst den ...
		132	... seines Schreibtisches auf.	bis14.895	... seines Schreibtisches auf
		132	und entnahm ihm ein Bild, das ...	dann 14.897	und zog abermals ein Bild hervor, ...
		133	„... zeigtet, Euer Eigentum?“	bis 14.899	»... uns zeigtet, Euer Eigenthum?«
		133	„Ja. Ich erlangte es von einem ...“	dann 14.901	»Ich habe einen Patienten hier, ...«
		138	... nun aufs Höchste gespannt.	bis 14.**911**	... auf das Höchste gespannt [...].
		138	„Oh, gar nicht weit“, lächelte ...	dann 14.**911**	»O, gar nicht weit,« antwortete der ...
		139	... „Sie sind hier?“ „Gewiss!“	bis 14.**912**	... »Sie befinden sich hier?« »Ja.«
		139	„So sind sie gefangen?“ ...	dann 14.**912**	»So sind sie gefangen?« jubelte ...
		139	„... Señores“, erklärte der Alte stolz.	bis 14.912	... antwortete der Pater stolz.
		139	„Das ist prächtig!“, jubelte Gasparino ...	dann 14.914	»[...] Das ist prächtig,« jubelte Cortejo. ...
		143	„... mit ihnen zusammenwohnen {...}“	bis 14.922	»... mit ihnen zusammenwohnen.«
		143	„Höre, Manfredo, ich muss ...“	dann **a14.926**	»Höre, Manfredo, ich muß ...«
		144	„... willst du Graf werden?“	bis 14.927	»... willst Du ein Graf werden?«
		144	„Was für ein Graf soll ich denn ...“	dann 14.928	»Also, was für ein Graf soll ich denn ...«
		144	„... sein will und auch sein wird!“	bis 14.928	»... der es sein will und auch sein wird.«
		144	Hilario nannte dem Neffen die Namen ...	dann 14.929	Er erzählte nun dem Neffen den ...
		145	„... noch besser und leichter als er.“	bis 14.931	»... noch besser und leichter als er.«
		145	„Jetzt gehe zu den beiden, damit ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		145	... hatten, gebot Manfredo:		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 55: *Der sterbende Kaiser* (Fortsetzung 3 von 6)

Gesammelte Werke (596. Tsd., ISBN 978-3-7802-0055-6)				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Im Kloster della Barbara *Fortsetzung*	145	„Folgt mir jetzt, Señores! Der ..."	dann **a14.949**	»Folgt mir, Sennores!« gebot er.
		146	... als sein Eigentum betrachtete.	bis 14.950	... als sein Eigenthum betrachtete [...].
		146	Manfredo schritt voran durch ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		146	„... Eurer Wohnung. Kommt!"		
		146	Hilario schritt voran, Cortejo und ...	dann 14.951	Er schritt voran; sie folgten ...
		150	… und rasselten mit den Ketten.	bis 14.959	… Nur hüben noch rasselten die Ketten.
7.	Französische Willkür	151	Oft scheint es, als habe die Vorsehung sich entschlossen, …	0 14.959	Oft scheint es fast, als ob die Vorsehung sich entschlossen …
		159	„... und Ihre Begleiter zu ihm zu holen."	bis 14.973	»... und Ihre Begleiter zu ihm zu holen!«
		159	„Wir stehen zu Diensten, Herr ..."	dann 14.974	»Wir stehen zu Diensten, Herr ...«
		169	… sie so schmählich gezwungen hatte.	bis 14.991	… sie so schmählich gezwungen hatte.
8.	Pirnero am Ziel	170	Wer an Gott, an die Vorsehung …	0 14.991	Wer an einen Gott, an eine …
		171	„... Menschen bemerke ich nicht."	bis 14.993	»... Menschen sehe ich nicht. [...]«
		171	„Leute, die bei mir einkehren und ..."	dann 14.994	»Leute, welche bei mir einkehren und ...«
		171	... achtete nicht darauf.	bis 14.**995**	... achtete gar nicht darauf und fuhr fort:
		171	„Wo hast du denn deinen Verstand ..."	dann 14.**995**	»Wo hast Du denn Deinen Verstand ...«
		172	... „Ich war ja dabei."	bis 14.998	... »Ich war ja dabei.«
		172	„Und weißt du noch, wie ..."	dann 14.999	»[...] Und dann die Massacre droben ...«
		179	... und brummte schließlich:	bis 15.011	... gelegen habe und fuhr fort:
		179	„Wir wollen sie lassen, wo sie ist. ..."	dann 15.012	»Wir wollen sie lassen, wo sie ist. ...«
		182	„... dich bereits darum bitten."	bis 15.018	»... Dich bereits darum bitten.«
		182	Nach einiger Zeit kam Resedilla ...	dann **a15.021**	Nach einiger Zeit kam Resedilla ...
		184	... in die Küche verschwand.	bis 15.**025**	... in der Küche verschwand.
		184	Es trat eine Stille ein, die niemand ...	dann 15.**025**	Es trat eine tiefe Stille ein, welche ...
		187	... fuhr aber sofort wieder zurück.	bis 15.033	... fuhr aber sofort wieder zurück.
		187	„Das ist ja Gold, reines, gediegenes ..."	dann 15.034	»Das ist ja Gold, reines, gediegenes ...«
		190	… sie dann einander in die Arme.	bis 15.040	… sie dann einander in die Arme […]
		190	Als die Glücklichen am Abend ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		190	„... mit einem Schwiegersohn!"		
9.	Auf der Suche	191	Einige Zeit später saß der alte …	**a15.044**	Einige Zeit später saß der alte, brave …
		191	... das kein Ende nehmen wollte.	bis 15.045	... welches kein Ende nehmen wollte.
		191	Die Besucher hatten erwartet, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		191	... Hände im Spiel gehabt haben.		
		192	Gerard hatte zugehört, ohne ein ...	dann 15.047	Gérard hatte zugehört, ohne ein ...
		192	„... getan, doch ohne Erfolg."	bis 15.047	... »Ohne jeden Erfolg.«
		192	„Sogar Juarez hat sich Mühe ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		192	... Da ließ sich Pirnero vernehmen.		
		192	„Du? Nein! Mein Schwiegersohn ..."	dann **a15.065**	»Ihr? Du? Nein. Mein Schwiegersohn ...«
		199	„... oder eines seiner Werkzeuge."	bis 15.078	»... oder eines seiner Werkzeuge.«
		199	„Ich halte mich jetzt zunächst an ..."	dann 15.079	»Ich halte mich jetzt zunächst an die ...«
		201	... um ihm Lebewohl zu sagen.	bis 15.083	... um ihm ihr Lebewohl zu sagen.
		201	Es gelang ihm bald, sie zu beruhigen, ...	dann 15.084	Es gelang ihm wirklich, sie zu ...
		205	„… Venta absteigen und hier bleiben."	bis 15.092	»… Venta absteigen und hier bleiben.«
10.	Dem Kerker entronnen	206	Hilario sonnte sich in der …	0 15.092	Pater Hilario befand sich in der …
		209	... er die Tür verschlossen hatte.	bis 15.099	... Thür sorgfältig verschlossen hatte,
		209	Sie taten es in einer Weise, dass ...	dann 15.100	Sie thaten es in einer Weise, daß ...
		211	„... Ich gehe selber."	bis 15.103	»... Ich gehe selbst.«
		211	„Grandeprise, wie gelangt man ins ..."	dann 15.104	»Grandeprise, wie gelangt man in ...«
		212	... „Weil ich ihn nicht gefragt habe."	bis 15.107	... »Weil ich ihn nicht gefragt habe.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 55: ***Der sterbende Kaiser*** (Fortsetzung 4 von 6)

Gesammelte Werke (596. Tsd., ISBN 978-3-7802-0055-6)				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Dem Kerker entronnen	212	„Weißt du, weshalb dein Oheim ...“	dann 15.108	»Sage mir also, welchen Zweck ...«
		222	... „Ich habe das Recht dazu. Hört!“	bis 15.125	... »Ich habe das Recht dazu.«
	Fortsetzung	222	Der Arzt war so erstaunt, dass er nur immer den Kopf ...	dann 15.126	Der Arzt schüttelte noch immer den Kopf. ...
		223	... Jeder hatte unzählige Fragen,[a]	bis 15.127	... hundert und aberhundert Fragen.
		223	sodass es lange dauerte, bis völlige ...	dann 15.129	welches so lange dauerte, bis ...
		237	… von Wert sein konnte, mitgenommen.	bis 15.157	… Interesse sein konnte, mitgenommen.
11.	In Zacatecas	238	Am Nachmittag ritt man ab, …	0 15.157	Am Nachmittage ritt man ab, …
		238	... die Deutschen augenblicklich vor.	bis 15.158	... ließ er Sternau augenblicklich vor.
		238	Die kräftige Gestalt des Zapoteken ...	dann 15.159	Die untersetzte, breite Gestalt des ...
		238	... „Seid mir willkommen!“	bis 15.160	... »So seien Sie mir willkommen.«
		238	„Aber, lieber Matava-se, jetzt sagt ...“	dann 15.161	»Aber, lieber Sennor Sternau, jetzt ...«
		239	... Jetzt zog Juarez Stühle herbei.	bis 15.163	... Jetzt zog Juarez Stühle herbei.
		239	Diese Gelegenheit benutzte Kurt, seine Brieftasche hervorzuziehen und ...	dann 15.164	»Er gab mir Gelegenheit, Sie ... zu bitten.« Er zog ein Portefeuille ...
		240	„... werde ich nicht abweisen.“	bis 15.166	»... werde ich nicht abweisen.«
		240	Kurt verbeugte sich zustimmend ...	dann 15.168	Curt verbeugte sich zustimmend ...
		242	„... ohne Urteil und Recht gemordet.“	bis 15.**174**	»... ohne Urtheil und Recht gemordet.«
		242	„Der Inhalt dieses blutigen Erlasses ...“	dann 15.**174**	»Der Inhalt jenes blutigen Decretes ...«
		246	„... Verblendung!“, bedauerte Sternau.	bis 15.181	»... Verblendung!« rief Sternau.
		246	„Gibt es keinen weiteren Ausweg?“, ...	dann 15.182	»Giebt es keinen weiteren Versuch?« ...
		249	„... in meine Dienste zu treten?“	bis 15.186	»... in meinen Dienst zu treten?«
		249	„Wir kämpfen. Ärzte sind notwendig ...“	dann 15.187	»Ja. Wir kämpfen. Aerzte sind ...«
		249	„… werden wir uns wieder sehen.“	bis 15.189	»… werden wir uns wiedersehen.«
12.	Der verhängnisvolle Entschluss	250	Ein einsamer Reiter trabte auf der …	0 15.189	Ein einsamer Reiter trabte auf der …
		251	... „Ah, ich verstehe.[a]“	bis 15.192	... »Das versteht sich.«
		251	„Max wird infolgedessen glauben, ...“	dann 15.193	»Max wird in Folge dessen glauben, ...«
		256	„... den Arzt Hilario aus Santa Jaga.“	bis 15.202	... »Pater Hilario aus Santa Jaga.«
		256	„Lasst den Mann ein!“ ...	dann 15.204	»Lassen Sie den Mann ein.« ...
		263	„... ist der einzige Weg der Rettung.“	bis 15.214	»... ist der einzige Weg der Rettung.«
		263	„Ich halte übrigens diese Art von ...“	dann 15.215	»Ich halte auch diese Rettung für ...«
		290	… eine Venta, in der er wohnen solle.	bis 15.231	… Venta, in welcher er logiren solle, […]
13.	Ein gescheiterter Anschlag	273	Emilia war in ihre Wohnung zurückgekehrt. Sie sah ein, dass ihre Rolle hier ausgespielt sei, und …	**a15.234**	Während dieses Complott gegen Emilia geschmiedet wurde, war diese in ihre Wohnung zurückgekehrt. …
		281	... mit Doña Emilia ins Haus.	bis 15.248	... trat Lopez in das Haus, [...].
		281	Als es einige Minuten nach neun ...	dann 15.249	[...] als es einige Minuten nach Neun ...
		286	... aus überströmendem Herzen.	bis 15.257	... mit überströmendem Herzen.
		286	Als sie das Glas zum Mund führte ...	dann 15.258	Eben, als sie das Glas zum Munde ...
		289	„... genannt, denn verloren bist du!“	bis 15.263	»... Du hast recht. Verloren bist Du.«
		289	„Ich entlarve dich: Vor wenigen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***[b]
		289	... erloschen, dann war es aus.		
		289	Von nun an entwickelten sich die ...	dann 15.264	Von jetzt an entwickelten sich die ...
		290	... der Gefangenen hörte [...]	bis 15.**265**	... der Gefangenen gehört hatten.
		290	Sobald der Weg zur Küste frei ...	dann 15.**265**	[...] sobald der Telegraph practicabel ...
		311	„... *In dulci jubilo*! Euer Sternau!“ ...	bis 15.268	»... In dulci jubilo! Euer Sternau!«
		311	Ludwig stand dabei und starrte ...	dann 15.270	Ludewig stand dabei, starrte ihn ...
		311	… Seine Botschaft rief bei allen helles Entzücken hervor.	bis 15.272	… Entzücken seine Botschaft da drüben bei den Lieben allen hervorbrachte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 55: ***Der sterbende Kaiser*** (Fortsetzung 5 von 6)

Gesammelte Werke (596. Tsd., ISBN 978-3-7802-0055-6)				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
14.	An der ‚Teufelsquelle'[c]	293 339	Wenn der Brief Sternaus bei seinen … … der Straße verschwunden waren.		***Keine Entsprechung gefunden.***[c]
15.	Die Belagerung von Queretaro	340 342 342 343 343 343 343 345 345 353 353 353 353 356 356 358	Die Belagerung von Queretaro schritt rasch vorwärts. … „... Ich vertraue Euch." {...} „Die Zeit ist nun gekommen." ... „... für den Kaiser und uns beide." „Hm. So sagt mir, ob Ihr genau ..." ... „Bestimmt diese Stunde!" „Sagen wir: In der Nacht vom ..." „... Versprechen erfüllen werden." Lopez erzählte noch weitere ... „... des Präsidenten angeschlossen." „Ah! In welcher Weise dient Ihr dem ..." „... Coronel, also Oberst genannt." Kurt erzählte sein Erlebnis und ... „... unsere Aufmerksamkeit ablenken." „Eine Spieglefechterei also?" ... … dass sie wirklich umzingelt seien.	0 15.272 bis15.275 dann 15.276 bis 15.280 dann 15.281 bis 15.281 dann 15.282 bis 15.286 dann **a15.290** bis 15.302 dann **a15.305** bis 15.**306** dann 15.**306** bis 15.**311** dann 15.**311** bis 15.316	Unterdessen schritt die Belagerung von Queretaro rasch vorwärts. … »... Ich vertraue Ihnen.« »Die Zeit, ... ist jetzt gekommen.« ... ... »Freiheit für sich und mich.« »So sagen Sie mir, ob Sie ganz ...« »... diese Stunde zu bestimmen.« »Sagen wir also: In der Nacht vom ...« »... Versprechen erfüllen werden.« Lopez entfernte sich. ... »... des Präsidenten angeschlossen.« »Ah!« sagte er. »In welcher Weise ...« »... Colonel, also Oberst genannt.« Curt erzählte und die Anwesenden ... ... »von demselben ablenken.« »Eine Spiegelfechterei also?« ... … daß sie wirklich umzingelt seien.
16.	Gerichtet	359 377	Nun machte sich **Kurt** ans Werk. … … wo seine Gegenwart leicht notwendig sein konnte.	0 15.316 bis 15.348	Nun machte sich **Curt** an das Werk. … … wo seine Gegenwart leicht nothwendig sein konnte.[d]
17.	Der neunzehnte Juni	378 391 391 391 391 394 394 394 394 395 395 396	Der Morgen des 14. Mai brach an. … ... erschrocken aufgesprungen[a] und hatte sich bewaffnet, ... brütend in seiner Gefängniszelle. Ein amerikanischer Bericht vom ... ... noch einmal zu sprechen. Max wandte sich an Miramon: ... „... wird es gewiss im Himmel." Nun wurden drei Züge ... ... Der Kaiser trat zurück. {...} Da senkte der Offizier den Säbel ... „… Tagen seines Lebens bewiesen!"	**a15.365** bis 15.389 dann 15.390 bis 19.390 dann **a15.396** bis 15.400 dann 15.401 bis 15.401 dann 15.403 bis 15.404	Der Morgen des vierzehnten Mai … ... war er erschrocken aufgewacht Miramon hatte sich bewaffnet, ... brütend in seinem Gefängnisse. Ein amerikanischer Bericht vom ... ... noch einmal zu sprechen. ***Keine Entsprechung gefunden: unterschiedliche Thematik.*** Nun wurden drei Pelotons ... ... trat zurück und der Kaiser ebenso. [...] der Degen hob sich abermals, ... »… Tagen seines Lebens bewiesen!«
18.	Ausklang[e]	397 399 399 399 399 400 400 402 402 403 403 403 403 403 403 404	Juarez war nun wieder Alleinherrscher von Mexiko. … „... und danach gehandelt habt." Er sprach ernst und aus bewegtem ... „... Ihr die Gefangenen bringen." „Ihr werdet die Untersuchung ..." … anderen Morgen brachen sie auf, {...} Einige Zeit später hielt der wieder zu … ... Juarez nickte leise. „Wie steht es, Señor Sternau, habt ..." „... Geständnis nicht zu erwarten ist." {...} „Und doch hoffe ich von Josefa ..." … Juarez griff zur Klingel […] Am anderen Tag begann ... ... das indes keinen Erfolg hatte. Cortejo und seine ihm ebenbürtige ... ... verlief also ergebnislos.	0 15.404 bis 15.**408** dann 15.**408** bis 15.409 dann 15.410 bis 15.411 dann **a15.426** bis 15.430 dann 15.431 bis 15.431 dann 15.432 bis 15.433 dann 15.434 bis 15.434 0	Juarez war nun wieder Alleinherrscher von Mexiko … »... und nach ihnen gehandelt haben.« Er sprach sehr ernst und aus ... »... Sie die Gefangenen zu bringen.« »Werden Sie die Untersuchung hier ...« … anderen Morgen wurde aufgebrochen. Einige Zeit später hielt der wieder zu … ... Juarez nickte leise [...] »Aber, wie steht es, Sennor Sternau, ...« »... ganz und gar nicht zu erwarten ist.« »[...] Geständniß doch noch hoffen ...« … Er griff zur Klingel, [...] Bereits am anderen Tage ... ... es hatte keinen Erfolg. ***Keine Entsprechung gefunden,***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 55: ***Der sterbende Kaiser*** (Fortsetzung 6 von 6)

Gesammelte Werke (596. Tsd., ISBN 978-3-7802-0055-6)				HKA – Waldröschen 3[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Ausklang[e]	404	Aber es verging nur kurze Zeit, so ...	dann 15.434	Aber es verging nur kurze Zeit, ...
	Fortsetzung	404	... rechtsgültiger Weise unterzeichnet.	bis 15.435	... rechtsgiltiger Weise unterzeichnet.
		404	Bei dieser Gelegenheit kam auch ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		404	... dadurch lückenlos geschlossen.		
		404	Wenige Stunden später ...[a]	dann 15.435	Nur eine Stunde später ...
		404	... war Josefa eine Leiche.	bis 15.435	... war Josefa eine Leiche.
		405	Am anderen Tag bemerkten die …	dann 15.437	Am anderen Tage bemerkten die …
		405	…im Hofe des Gefängnisses eine Kugel vor den Kopf bekommen habe.	bis 15.438	… im Hofe des Gefängnisses eine Kugel vor den Kopf bekommen habe.
		405	So hatte sich das Schicksal der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		407	... Schloss Bouchout bei Brüssel.		
		407	Auf dem alten Polsterstuhl seines …	dann **a15.450**	Auf dem alten Polsterstuhle seines …
		408	„… der Rheumatismus ist zum Teufel!“	bis 15.452	»… der Rheumatismus ist zum Teufel.«
		408	„Weißt du, was in dem Telegramm ...“		***Keine Entsprechung gefunden.*** [e]
		412	... seiner Tochter mit Kurt Unger.		
		412	Die Wirkung dieser Worte war ...	dann **a15.481**	Die Wirkung dieser Worte läßt sich ...
		413	… zu dem Kreis der anderen zog. {...}	bis 15.481	… zu dem Kreise der Anderen zog.
		413	Graf **Fernando** kehrte nicht mehr …	dann 15.483	**Ferdinando** kehrte nicht wieder nach …
		414	… Bärenherz hatte Karja als seine Squaw zu den Jagdgründen der Apatschen mitgenommen. Doch führten auch ihn seine Wanderungen immer wieder mit den alten Gefährten zusammen.	bis 15.483	… Bärenherz hat Karja als seine Squaw mit nach den Jagd- und Weidegründen der Apachen genommen, […]

[1] Kapitel 5 und 6 von Abteilung 3 (S. 14.528 bis 15.484). Dann: HKA-Titel nur *Waldröschen*, nicht *Das Waldröschen*!

[2] Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Braunschweig

[a] Der Satz geht unmittelbar weiter.

[b] In der GW-Fassung wird Arrastro erhängt, in HKA erschossen.

[c] GW: Schildert das Ende von Henrico Landola, Gasparino Cortejo und Mariano.

[d] HKA: Die (17) Seiten bis zum ‚Anschluss‘ betreffen Szenen und Personen, die in der GW-Fassung nicht auftreten.

[e] Die Unterschiede zwischen der GW-Fassung und dem HKA-Text wirken sich im Schlusskapitel besonders deutlich aus. Zum Teil stimmen die Texte nur sporadisch – absatz- bzw. seitenweise – überein. Das gilt ins besonders für die – deshalb ebenfalls mit [e] markierte – Passage „Keine Entsprechung gefunden“.

Tab. 56: Der Weg nach Waterloo

Der Unterschied ist insgesamt ‚mittel'. Die Textfolge hat ‚Auslassungen': viele kleine – eine halbe HKA-Seite und weniger – aber auch 10 Lücken von drei und mehr Seiten, so dass der Kürzungsanteil 40 % beträgt. Siehe aber auch Fußnoten [b] und [c]. GW-Fassung und HKA haben z. T. unterschiedliche Protagonisten-Namen: Siehe z. B. Kapitel 2!

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 98,8 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,20
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 10 / 40 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (369. Tsd., ISBN 3-7802-0056-2)				HKA – Die Liebe des Ulanen 4, 5 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der Kapitän der Kaisergarde	5	Es war im Jahre 1814. Napoleon I. …	*(4)* 15.878	Also es war im Jahre 1814. …
		14	... ihm das Gesicht Margots entgegen,	bis 15.894	... wie gerade sie es gehabt hatte.
		14	Mit dem Glockenschlag drei Uhr ...	dann 15.895	Aber mit dem Glockenschlage ...
		23	... „Ich hasse ihn, und darum..."	bis 15.911	.... »Ich hasse ihn ... darum werde [...]«
		23	Sie stockte. Eine Blutwelle färbte das ...		***Bis auf einige Sätze keine Entsprechung gefunden.***
		25	„… um einen Blick von mir winseln!"		
2.	Die Familie Richemonte	26	Als Leutnant von **Greifenklau** die …	15.912	Als Lieutenant von **Königsau** die …
		33	„... ohne dass sie es wissen und wollen."	bis 15.**924**	»... ohne daß sie es wissen und wollen.«
		33	„Aber war es wirklich nur ein Beispiel ..."	dann 15.**924**	»War es wirklich nur ein Beispiel ...«
		36	... Tür und Margot erschien.	bis 15.929	... Thür und Margot trat ein.
		36	Sie ging mit dem Ausdruck höchster ...	dann 15.931	trat sie mit dem Ausdrucke höchster ...
		36	„... damit auch sie sich beruhigt." {...}	bis 15.932	»... damit auch sie sich beruhigt.«
		36	„Mama sagt Ihnen innigen Dank. ..."	dann 15.934	»[...] Mama sagt Ihnen innigen Dank. ...«
		36	... Doppelfenster und blickte hinaus.	bis 15.934	... öffnete das Doppelfenster.
		36	In diesem Augenblick ertönten ...	dann **a15.937**	Da, jetzt ertönten vorn an der ...
		39	... „Wir haben beide Platz."	bis 15.941	... »Wir haben Beide Platz.«
		39	„Fürchten Sie nicht diese Leute? ..."	dann 15.942	»Fürchten Sie sich nicht vor diesen ...«
		40	„... die der Zukunft angehören?"	bis 15.942	»... Augenblickes zu verkürzen?«
		40	„Sie werden sicher einmal recht ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		41	... die Augen niederschlagend.		
		41	„Aber warum, warum dürfen Sie mich ..."	dann 15.944	»Aber warum? Warum? Sage es ...«
		42	… anders kommen, als er gedacht hatte.	bis 15.947	… anders kommen, als er gedacht hatte.
3.	Pharao und Biribiri	43	Der Leutnant blieb bei der nächsten …	0 15.947	Er blieb bei der nächsten …
		56	… morgen ein noch viel höheres Glück zu erlangen.	bis 15.968	… morgen ein Glück zu erlangen, an welches er noch vor ganz kurzer Zeit nicht gedacht hatte.
4.	Ein fürstlicher Brautwerber	57	Pünktlich um … Frank. Dann ging Greifenklau, sich die Gold- und Silberstücke umwechseln zu lassen, …	0 15.968	Als er am nächsten Morgen sich das Geld hatte umwechseln lassen, besaß er in seiner Brieftasche den Talisman …
		70	„... nicht richtig zu beurteilen, Albin."	bis 15.**991**	»... nicht richtig zu beurtheilen, Albin.«
		70	„Über meine Hand habe ich allein ..."	dann 15.**991**	»Ueber meine Hand habe nur ...«
		71	... gegen den es keinen Widerstand gab.	bis 15.**994**	... es absolut keinen Widerstand gab.
		71	Albin ging, mit glühenden Augen ...	dann 15.994	Er öffnete die Thür und ging. ...
		71	… „Das will ich euch eintränken! Das sollt ihr mir teuer bezahlen!"	bis 15.994	»... sollt Ihr mir so theuer bezahlen, daß Euch Hören und Sehen vergehen wird.«
5.	Zwei dunkle Ehrenmänner	72	Baron Reillac erwartete Richemonte in dessen Wohnung. …	0 15.994	Richemonte trat in seine Wohnung, in welcher ihn der Baron erwartete. …
		72	„... bis ich die Mittel besitze?[a]"	bis 15.995	»... bis ich die Mittel besitze [...]«
		72	„Ich kann jetzt noch nicht zahlen!" ...	dann 15.996	»Ich kann nicht zahlen!« ...
		73	„... haben ihnen gar nichts zu sagen!"	bis 15.997	»... haben ihnen gar nichts zu sagen.«
		73	„Sie werden sich ja wohl entsinnen ..."	dann 15.999	»[...] Sie sich ja wohl entsinnen ...«
		76	„... dies meine ich, mein Kind![a]"	bis 16.**007**	»... dies meine ich, mein Kind.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 56: *Der Weg nach Waterloo* (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (369. Tsd., ISBN 3-7802-0056-2)				HKA – Die Liebe des Ulanen 4, 5 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Zwei dunkle Ehrenmänner *Fortsetzung*	76	„Unsereiner muss sich höchstens ..."	dann 16.**007**	»Unsereiner muß sich also jetzt ...«
		80	„... so gehe ja nicht unbewaffnet!"	bis 16.013	»... so gehe ja nicht unbewaffnet.«
		80	Sie trennten sich und Greifenklau ...	dann 16.015	Sie trennten sich, und Königsau ...
		84	„... haben, auf der Hut zu sein."	bis 16.023	»... haben, auf der Hut zu sein.«
		84	Damit beruhigte sich Margot nicht. ...	dann 16.024	Damit beruhigte sich zwar die Mutter, ...
		85	... war es bereits nach Mitternacht.	bis 16.024	... war es bereits nach Mitternacht.
		85	Draußen war es dunkel, aber ...	dann **a16.027**	Draußen war es dunkel; aber ...
		85	… ihm mit unhörbaren Schritten folgte.	bis 16.028	… ihm mit unhörbaren Schritten folge.
6.	Ein missglückter Anschlag	86	Margot war, sobald der Geliebte …	0 16.028	Margot war, sobald der Geliebte …
		87	... eine Beobachterin nacheilte.	bis 16.030	... scharf beobachtete wie er jenen.
		87	Die Straßenbeleuchtung von Paris ...	dann **a16.033**	Er folgte ihm weiter und konnte dies ...
		90	... ihn ängstlich mit sich fort.	bis 16.038	... Sie zog ihn mit sich fort, [...]
		90	So erreichten sie bald das Haus. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		90	... stark blutender Fleischriss heraus.		
		90	Während Frau Richemonte aus ...	dann **a16.046**	Unterdessen war der Capitän, ...
		92	... „Leider!"	bis 16.049	... »Leider!«
		92	„Erzählen Sie!" ...	dann **a16.052**	»Erzählen Sie!« ...
		92	... „Um Mitternacht." {...}	bis 16.053	... »Es war bereits Mitternacht.«
		92	„Man wird Ihnen trotzdem nichts ..."	dann **a16.058**	»Gut! Man wird Ihnen nichts ...«
		93	... „Fällt mir nicht ein!"	bis 16.**060**	... »Fällt mir nicht ein!«
		93	„Gut! Aber wann?" ...	dann 16.**060**	»Gut! Aber wann?« ...
		99	„... leichte Weise meine Frau."	bis 16.073	»... Weise der Welt meine Frau.«
		99	„Und wie, mon ami?" ...	dann 16.074	»Wie würde Deine Art und ...«
		102	„… wir zu zweien, so lässt du dich nicht blicken, bevor ich dich hole."	bis 16.081	»… wir zu Zweien, so läßt Du Dich nicht eher sehen, als bis ich Dich hole.«
7.	Beim alten Blücher	102	Der Baron kehrte ins Zimmer zurück, …	0 16.081	Er kehrte in das Zimmer zurück und …
		129	... des Marschalls stören zu lassen.	bis 16.**127**	... des Marschalls stören zu lassen.
		129	Dann setzte er sich neben Margot ...	dann 16.**127**	Königsau setzte sich neben Margot ...
		130	„... das Haupt des Herodes gesammelt."	bis 16.**129**	»... Haupt des Herodes gesammelt.«
		130	„Aber wenn wir sie nicht unschädlich ..."	dann 16.**129**	»Aber wenn wir sie nicht unschädlich ...«
		131	... Wohnung der Frau Richemonte.	bis 16.**131**	... glücklich die Wohnung Margots.
		131	Margot war ganz erfüllt von dem, was ...	dann 16.**131**	Margot war ganz erfüllt von dem, was ...
		132	„… und ihm zu danken für alles, was er uns Liebes erwiesen hat."	bis 16.133[b]	»… was er an uns so Liebes und Ungewöhnliches gethan hat.«
8.	Margots Entführung	133	Der neue Tag … gethront hatte.		***Keine Entsprechung gefunden.***
		133	**Greifenklau** hatte mit Blücher …	**a16.145**[b]	**Königsau** hatte mit Blüchern ganz …
		138	„... ahnt mir, was man mit Margot vorhat!"	bis 16.153	»... ahnt was man mit Margot vorhat!«
		138	„Ich muss fort! ..."	dann 16.154	»Ich muß fort! ...«
		141	„…aber von niemandem erblicken!"	bis 16.160	»… Euch aber von Niemanden sehen.«
9.	‚Marschall Vorwärts'	142	Während die vier Soldaten sich leise …	0 16.160	Während die vier Soldaten sich leise …
		146	... aus einer tiefen Betäubung.	bis 16.168	... ihr Bewußtsein wieder erhalten.
		146	Kurz nach dem Dunkelwerden hatte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		147	... war Margot zu sich gekommen.		
		147	Sie blickte umher und fand sich ...	dann 16.168	Sie blickte umher und fand sich in ...
		148	... Augenblick trat der Baron ein.	bis 16.170	... neigte sich der Baron über [...]
		148	„Unverschämter!", rief sie.	dann 16.171	»Unverschämter!« zürnte sie.
		148	„... jedenfalls zu zähmen wissen!"	bis 16.**171**	»... jedenfalls zu zähmen wissen.«
		148	„Teufel!" ...	dann 16.**171**	»Teufel.« ...
		148	... „Gott wird mich schützen!" {...}	bis 16.172	... »Gott wird mich schützen.«.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 56: *Der Weg nach Waterloo* (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (369. Tsd., ISBN 3-7802-0056-2)				HKA – Die Liebe des Ulanen 4, 5 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	‚Marschall Vorwärts' *Fortsetzung*	148	„So ist sie jetzt die Ihre!" ...	dann **a16.175**	»Also jetzt ist sie mein?« ...
		149	... „Da drin natürlich, [...]"	bis 16.177	... »Da drin natürlich.«
		149	Die vier horchten. ...	dann 16.178	Die vier Soldaten horchten. ...
		150	„... Mund hat sie einen Knebel!"	bis 16.**179**	»... dem Munde hat sie einen Knebel!«
		150	„Teufel, was machen sie mit ihr? ..."	dann 16.**179**	»Sapperlot, was machen sie mit ihr? ...«
		158	... berichtete den ganzen Vorgang,	bis 16.**194**	... erzählte den Vorgang [...].
		158	„Das soll den Schurken schlecht ..."	dann 18.**194**	»Ach, das soll ihm schlecht ...«
		163	… war stets seine größte Freude.	bis 16.203	… dies war stets sein größtes Gaudium.
10.	Die Rückkehr des Verbannten	164	Seit diesem Abend war eine lange Zeit vergangen. Frankreich besaß …	0 16.203	Seit diesem Abende war eine lange Zeit vergangen. Frankreich hatte …
		172	„… auf das Sicherste nachgesandt."	bis 16.219	»… auf das Sicherste nachgesandt […]«
11.	Die geraubte Kriegskasse	173	Es war drei Wochen später. Auf der Straße, die über Bouillon nach Sedan führte, wanderte ein junger Mann. …	16.220	Fast um dieselbe Zeit, in welcher der Capitän von Paris aufbrach, wanderte ein junger Mann …
		180	„... er passt ganz zu dem Mädchen!"	bis 16.**231**	»... er paßt ganz zu dem Mädchen.«
		180	„Aber der junge Herr wird ermüdet ..."	dann 16.**231**	»Aber der junge Herr wird ermüdet ...«
		184	... an der Pforte ihres Geheimnisses.	bis 16.240	... an der Pforte ihres Geheimnisses.
		184	Er beschloss, die ganze Nacht zu ...	dann 16.241	Er beschloß, die ganze Nacht zu ...
		188	„... dieser steht wieder in einer Kiste."	bis 16.**248**	»... dieser steht wieder in einer Kiste.«
		188	Sein Gesicht war vor Erregung ...	dann 16.**248**	Sein Gesicht war vor Erregung ...
		193	… gegen ihn gewesen waren.	bis 16.259	… gegen ihn gewesen waren.
12.	Räuber im Argonner Wald	194	Zu Anfang des ereignisvollen Monats …	*5* 16.260	Zu Anfang des ereignißreichen …
		211	„... einen nehmen, den sie gern hat?"	bis 16.291	»... nehmen dürfen, den sie lieb hat?«
		211	„Wären wir heute am Vormittag ..."	dann 16.292	»[...] Wären wir heute am Vormittage ...«
		215	„... alle Taschen voller Goldstücke." {...}	bis 16.**303**	»... alle Taschen voller Goldstücke.«
		215	„Er läuft der Tochter in der ..."	dann 16.**303**	»Er läuft der Tochter in der ...«
		215	… versorgte sein Pferd, bezahlte die geringe Zeche und ritt weiter.	bis 16.306	… versorgte sein Pferd, bezahlte sodann seine geringe Zeche und ritt weiter.
13.	Napoleon Bonaparte	217	Greifenklaus Aufenthalt in den beiden …	0 16.306	Sein Aufenthalt in den beiden …
		232	… Gardisten wieder in Bewegung setzte.	bis 16.333	… alten Gardisten wieder in Bewegung.
14.	Der Überfall	233	Kurz nachdem Napoleon in die …	0 16.333	Kurz nachdem Napoleon in die …
		234	„... nicht in Gefahr zu bringen."	bis 16.336	»... nicht in Gefahr zu bringen.«
		234	„Gute Nacht!" ...	dann 16.338	»Gute Nacht!« ...
		244	„... ein Kutscher keine Augen hat?"	bis 16.358	»... ein Deutscher keine Augen hat?«
		244	„Von wem?" ...	dann **a16.363**	»Woher wissen Sie das Alles?« ...
		257	„... ich beginne zu begreifen.[a]"	bis 16.**390**	»... ich beginne zu begreifen.«
		257	„Doch was ist das?" ...	dann 16.**390**	»Ah, was ist das?« ...
		260	… Pistolen wieder zu suchen.	bis 16.396	… Pistolen wieder zu suchen.
15.	Der Dank des Kaisers	261	Bertrand traf die Baronin in gefasster …	0 16.396	Ney traf die Baronin in ganz gefaßter …
		261	... Kampfes hatte sie wieder aufgeweckt.	bis 16.**397**	... Kampfes hatte sie wieder aufgeweckt.
		261	Der Kaiser trat an seinen Wagen. ...	dann 16.**397**	Als der Kaiser an den Wagen trat ...
		277	„… treffen wir eher ein als die Wagen."	bis 16.424	»… treffen wir eher ein als die Wagen.«
16.	Napoleons letzte Liebe	278	Florian schritt sehr rasch voran und …	0 16.424	Er schritt sehr rasch voran und bog …
		293	... kratzte sich hinter den Ohren.	bis 16.**454**	... kratzte sich leise hinter den Ohren
		293	Aber dann bot er ihr die Hand. ...	dann 16.**454**	Er hatte ihr die Hand geboten, und ...
		305	… um Margot zu sprechen.	bis 16.473	… um sich zu Margot zu begeben.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 56: *Der Weg nach Waterloo* (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (369. Tsd., ISBN 3-7802-0056-2)				HKA – Die Liebe des Ulanen 4, 5 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
17.	Eine seltsame Haussuchung	306	Einige Zeit, nachdem die Baronin den Kaiser verlassen hatte, …	0 16.473	Als die Baronin den Kaiser verlassen hatte, …
		319	... „Nun, zu Ihnen will ich.“	bis 16.496	... »Nun, zu Ihnen will ich.«
		319	„Wer sind Sie?“, fragte sie kalt. ...	dann 16.497	»Wer sind Sie?« fragte sie kalt ...
		322	„... was nun weiter?“	bis 16.503	»... was nun weiter?«
		322	„Ich habe euch vor einer großen ...“	dann 16.505	»Ich habe Euch vor einer großen ...«
		326	… erreichte er dann unbemerkt den Hof.	bis 16.512	… konnte er leicht den Hof erreichen […]
18.	Die Flucht	327	Napoleon erwartete mit Ungeduld …	0 16.513	Napoleon erwartete mit Ungeduld das …
		340	... „Aus welchem Grund?“	bis 16.**536**	... »Aus welchem Grunde?«
		340	„Es droht Margot durch den Kaiser ...“	dann 16.**536**	»Ja, es droht Dir von Seiten des ...«
		348	... der Baron vom Stuhl aufsprang.	bis 16.550	... Baron sich von seinem Stuhle erhob
		348	„Ich bin bereit, Ihnen den ...“	dann 16.551	»Ich bin bereit, Ihnen den ...“
		350	... es in seine Brieftasche zu stecken.	bis 16.553	... und in seine Brieftasche steckte.
		350	„Übrigens muss ich Sie noch fragen ...“	dann 16.555	»Uebrigens muß ich Sie fragen ...«
		360	… Geliebte tiefer in die Schlucht hinein.	bis 16.573	… Geliebte tiefer in die Schlucht hinein.
19.	Der Teufel des Goldes	361	Als der Baron de Reillac vorhin den …	0 16.573	Als Baron de Reillac vorhin den …
		388	… der Böschung der Schlucht empor.	bis 16.620	… Böschung der Schlucht empor, […]
20.	Nach der Schlacht von Waterloo	389	Es war am 14. Juni, nur kurze Zeit nach dem Erzählten, als …	16.621	Es war am vierzehnten Juni, nur ganz kurze Zeit nach dem Erzählten, …
		406	… auch nichts von der schweren Verwundung seines Todfeindes.	bis 16.649[c]	… Von der Verwundung seines Todfeindes wußte er allerdings noch nichts.
21.	Blüchers letzte Freude	407	Der alte ‚Marschall Vorwärts‘ hatte …	**a16.853**[c]	Der alte ›Marschall Vorwärts‹ hatte …
		414	„... tüchtiger Brautführer zu sein.[a]“	bis 16.866	»... tüchtiger Brautführer zu sein.«
		414	„Ich sage dir, wäre ich fünfzehn ...“	dann 16.867	»Ich sage Dir: Wäre ich fünfzehn ...«
		415	„... und hast Ehre im Leib.[a]“	bis 16.871	»... und hast Ehre im Leibe.«
		415	„Was sagt Margot dazu?“ ...	dann 16.872	»Was sagt Margot dazu?« ...
		417	„... nicht unrecht geben, armer Kerl![a]“	bis 16.875	»... nicht Unrecht geben, armer Kerl!«
		417	„Also du bist wirklich gewillt, ...“	dann 16.876	»Also Du bist wirklich gewillt, ...«
		422	... seinem Schicksal hadern könne.	bis 16.**885**	... seinem Schicksale hadern könne.
		422	Der Weihnachtstag kam heran ...	dann 16.**885**	Der Weihnachtstag kam heran ...
		431	... dem Nötigen bedacht worden sei.	bis 16.900	... dem Nöthigen bedacht worden sei.
		431	Die Zeit verging. Margot beschenkte ...	dann 16.901	Die Zeit verging. Am zwölften ...
		431	… am meisten aber von Hugo und Margot von Greifenklau.	bis 16.902	... zu Ehren Blüchers Gebhardt genannt wurde.

[1] Dieser GW-Band umfasst nicht Kapitel 1 usw. von *Die Liebe des Ulanen,* sondern die Kapitel 4 *Eine Kriegskasse*, 5 *Die letzte Liebe Napoleons* und Teile von 6 *Die Tochter des Kabylen*!

[a] Direkte Rede geht unmittelbar weiter.

[b] HKA-Text Seite 16.133 bis 16.145 nicht in GW-Fassung.

[c] HKA-Text Seite 16.649 bis 16.853 nicht in GW-Fassung dieses Bandes: Gehört zu GW-Bd. 57!

Tab. 57: Das Geheimnis des Marabut

Der Unterschied ist insgesamt ‚mittel'. Durch zwei ‚Sprünge' (GW-Kapitel 7 ‚vor' und GW-Kapitel 15 ‚zurück') erhält der GW-Text die ‚korrekte' Zeitfolge: Fußnote [1]. Wie in GW-Bd. 56 begonnen, haben Protagonisten andere Namen als in der HKA.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 98,0 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,25
- Textfolge (Vor / Zurück): 2 / 2 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 11 / 160 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H Der in Fußnote [b] aufgeführte minimale Unterschied wird nicht berücksichtigt.

Gesammelte Werke (407. Tsd., ISBN 978-3-7802-0057-0)				HKA – Die Liebe des Ulanen 1, 2, 3 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Die Stimme des Herzens	5	Bis gegen die Mitte des 19. …[a]		***Keine Entsprechung gefunden.***
		6	… Ihre Gedanken gehörten der Gegenwart und der Zukunft.		
		6	Es war Hugos Wunsch, dass sein …	**a16.902**	Natürlich war es Hugos Wunsch, daß …
		7	... der Pariser Gesandtschaft zugeteilt.	bis 16.902	... der Pariser Gesandtschaft attachirt.
		7	Schon einige Jahre war Kunz ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		7	.... für seine neue Aufgabe.		
		7	Es gab da vieles anzuschaffen: ...	dann 16.903	Es gab da Vieles anzuschaffen, ...
		11	„... einen Löwenjäger heiraten?“	bis 16.911	»... nur einen Löwenjäger heirathen?«
		11	„Aber so spricht sie vielleicht nur, ...“	dann 16.912	»Wie aber kommt es, daß die beiden ...«
		12	„... muss ich dich wirklich einführen.“	bis 16.917	»... muß ich Dich wirklich einführen.«
		12	„Würde es dir heute Abend passen?“ ...	dann 16.918	»Würde es Dir heute Abend passen?« ...
		13	... Sie trennten sich	bis 16.**919**	... Sie trennten sich.
		13	und Gebhard fand sich des Abends ...	dann 16.**919**	Darum fand er sich des Abends ...
		16	... Das war Graf Jules Rallion.	bis 16.925	... Das war Graf Jules de Rallion.
		16	„Gnädigste Gräfin“, sagte Kunz ...	dann 16.926	»Meine Damen und mein Herr, ...«
		18	... Wort ergriff, erhob er sich.	bis 16.930	... erhob er sich von seinem Stuhle
		18	Da erklang eine volle, reine ...	dann 16.931	aber da erklang eine volle, reine ...
		22	... sie eine Entschuldigung erwarte.	bis 16.937	... sie eine Entschuldigung erwarte.
		22	Er hatte große Lust, das Wortgefecht ...	dann 16.938	Er hatte große Lust, den bereits ...
		22	„... zu tun und zu lassen [...].“ {...}	bis 16.939	»... Person verzeihen zu können.«
		22	„Aber dann bitte ich dich, zu ...“	dann 16.941	»Aber ich bitte um die Erlaubniß, ...«
		23	„... stimme Ida vollständig zu.“ {...}	bis 16.942	»... ich stimme Ida vollständig bei.«
		23	Er wendete sich zu Gebhard, ...	dann 16.943	Er wendete sich zu Gebhardt, ...
		23	„... brauche Ihre Antwort nicht!“, [...]	bis 16.944	»... »Ich brauche Ihre Antwort nicht.«
		24	„Sie meinen doch nicht etwa ...“	dann 16.946	»Sie meinen doch nicht etwa ...«
		24	„... mit Ihnen einlassen werde.“	bis 16.946	»... Fall mit Ihnen schlagen werde.«
		24	„Nun, da Sie diese heikle Sache vor ...“	dann 16.947	»Nun, da Sie diese heikle Sache ...«
		25	... und angenehmer Gesellschafter.	bis 16.949	... angenehmer Gesellschafter, [...]
		25	Auch die Gräfin fühlte sich angeregt ...	dann 16.950	Die Letztere hatte ihr vorheriges ...
		25	... „Ich bin davon überzeugt.“	bis 16.951	... »Ich bin davon überzeugt.«
		25	„Ist Ihr Freund ein guter Fechter ...“	dann **a16.958**	»Sagen Sie mir lieber, ob Ihr Freund ...«
		27	... dennoch entgegnete sie:	bis 19.961	... dennoch antwortete sie:
		27	„Sie sind wirklich ein Bär! ...“	dann **a16.964**	»Ich will ... einen Bär nennen.«
		29	„... gerade für einen Bären ein Stern.“	bis 16.967	»... gerade für einen Bär ein Stern.«
		29	„Aber nicht für mich!“ ...	dann 16.968	»Aber nicht für mich!« ...
		31	„... Gesetzgebung genießen.“	bis 16.975	»... Gesetzgebung genießen.«
		31	„Wir können ihn weder achten noch ...“	dann 16.977	»Wir können ihn weder lieben noch ...«
		49	„… Leitung ich mich anvertrauen kann.“	bis 17.015	»… Leitung ich mich anvertrauen kann.«
2.	Das ‚Auge der Franzosen‘	50	Nach dem eben Erzählten ...	*(6)* **a16.650**	Seit den letzt erzählten Ereignissen ...
		50	... waren vier Jahre verflossen.	bis 16.650	... mehrere Jahrzehnte vergangen,
		50	Der geplanten Sahara-Expedition ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		50	... schrieb schon das Jahr 1852.		
		50	In einem Kaffeehaus zu Biskra saßen …	dann 16.650	als in einem Kaffeehause zu Biskara …
		76	„… auftreten kann, gehe ich hinüber.“	bis 16.693	»… auftreten kann, gehe ich hinüber.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 57: *Das Geheimnis des Marabut* (Fortsetzung 1 von 5)

Gesammelte Werke (407. Tsd., ISBN 978-3-7802-0057-0)				HKA – Die Liebe des Ulanen 1, 2, 3 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
3.	Panthergebrüll	77	Zwischen den zwei Karawanenwegen, …	0 16.693	Zwischen den zwei Karawanenwegen …
		82	... „Täglich!“	bis 16.702	... »Täglich!« antwortete sie.
		82	„So hast du an mich gedacht?“, ...	dann 16.703	»So hast Du an mich gedacht?« ...
		83	„... wenn mich ein Gast besucht.“	bis 16.**705**	»... wenn mich ein Gast besucht.«
		83	„Wer waren die Männer, die kamen ...“	dann 16.**705**	»Wer waren die Männer, welche ...«
		86	„... solche Worte sagst?“, fragte er.	bis 16.711	»... solche Worte sagst?« fragte er.
		86	„Du gingst in den Dienst eines ...“	dann 16.712	»Du gingst in den Dienst eines ...«
		89	... „Wage es!“, sagte der Scheik.	bis 16.**718**	... »Wage es!« sagte der Scheik.
		89	„Es fällt mir nicht ein, die Männer ...“	dann 16.**718**	»Es fällt mir nicht ein, die Männer ...«
		94	... in demselben Augenblick[c]	bis 16.725	... in demselben Augenblicke
		94	hörte er im nahen Gebüsch ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		94	... sah die ungeheure Gefahr.		
		94	„Ma una meded – zu Hilfe!“, rief ...[b]	dann 16.726	»Ma una meded – zu Hilfe!« rief, ...[b]
		96	... Gefühle stürmten auf ihn ein.	bis 16.**728**	... Gefühle stürmten auf ihn ein.
		96	Er reichte Saadi die Hand. ...	dann 16.**728**	Er reichte Saadi die Hand und sagte: ...
		97	… die jetzt in ihrem Herzen wohnte.	bis 16.731	… welche jetzt in ihrem Herzen wohnte.
4.	Im Duar der Beni Aïssa	98	Am anderen Morgen ritten drei Männer ins Zeltdorf ein. …	0 16.731	Am anderen Morgen, […] ritten drei Männer …
		105	„... gehört ihm, aber nicht uns.“	bis 16.**744**	»... gehört ihm, aber nicht uns.«
		105	„Du sprichst weise wie ein Marabut. ...“	dann 16.**744**	»Du sprichst so weise wie ein ...«
		119	… Tuareg den Platz verlassen hatten.	bis 16.771	… diesen Platz verlassen hatten.
5.	Der sterbende Marabut	120	Da, wo die Höhen des Auresgebirges …	0 16.771	Da wo die Höhen des Auresgebirges …
		130	„... dennoch warst du dort,[c]“	bis 16.789	»... warst Du an beiden Orten.«
		130	„denn du bist jener Knabe, ...“	dann **a16.792**	»Du bist jener Knabe, der in ...«
		132	„... auch einiges von mir erzählt, [...]“	bis 16.**798**	»... auch Einiges von mir erzählt.«
		132	„Ich hoffe, dass du alles so ...“	dann 16.**798**	»Ich hoffe, daß Du alles so ...«
		133	„... des Lebens zu erstarken.“	bis 16.800	»... des Lebens zu erstarken.«
		133	„Ich lernte ein Mädchen kennen, ...“	dann 16.802	»Ich habe viele Mädchen gekannt ...«
		138	„... einen Vorsprung zur Flucht.[c]“	bis 16.813	»... einen weiten Vorsprung zur Flucht.«
		138	„Es galt zunächst, unbemerkt ...“	dann 16.814	»Es galt zunächst, unbemerkt ...«
		140	„... nie aber in Mekka wagen durfte.“	bis 16.**818**	»... aber in Mekka hätte wagen dürfen.«
		140	„Ich hatte in der Heimat die ...“	dann 16.**818**	»Ich hatte in der Heimath die ...«
		143	… der ewigen Heimat zu erheben.	bis 16.824	… der ewigen Heimath zu erheben.
6.	Der Erbe	144	Richemonte stieß seinen Gefährten …	0 16.824	Richemonte stieß jetzt seinen …
		145	„... denn eigentlich mit diesem?“ {...}	bis 16.827	»... denn eigentlich mit dem Letzteren?«
		145	„Du hattest damals schon weder ...“	dann 16.829	»Du hattest damals bereits ...«
		145	„... auf das, was ich erfahren werde.“	bis 16.**830**	»... auf Das, was ich erfahren werde.«
		145	„Nun, ich wollte dein wirklicher ...“	dann 16.**830**	»Nun, ich wollte Dein wirklicher ...«
		155	„... den Toten sicher aufgehoben wäre.“	bis 16.847	»... sicher aufgehoben sein würde.«
		155	„Wir wollen aber nachsehen, ob ...“	dann 16.848	»Siehe Du inzwischen, ob vielleicht ...«
		156	„... und seiner ganzen Sippe!“	bis 16.849	»... Königsau und ihrer ganzen Sippe,«
		156	Wäre es nicht dunkel gewesen, ...	dann 16.850	Wäre es nicht dunkel gewesen, ...
		157	... ihrer schaurigen Tat vorhanden sei.	bis 16.**853**	... ihrer schaurigen That vorhanden sei.
		157	Bald trabten sie, da die Tiere ...	dann 16.**853**	und trabten bald, da die Thiere ...
		157	… ihr nächstes Ziel, zu suchen war.	bis 16.853[d]	… ihr nächstes Ziel, zu suchen war.
7.	Ein Wiedersehen in der Sahara	158	Im Süden von Algerien kamen drei Reiter das Wadi …	**v**17.015	[…] da kamen drüben im Süden von Algerien drei Reiter das Wadi …
		172	… vor Leid und Weh zu sterben meinte.	bis 17.038	… Leid und Weh zu sterben meinte.
		172	Die letzte Salve war längst verhallt. …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		173	… Mann in das Land der Giaurs.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 57: ***Das Geheimnis des Marabut*** (Fortsetzung 2 von 5)

Gesammelte Werke (407. Tsd., ISBN 978-3-7802-0057-0)				HKA – Die Liebe des Ulanen 1, 2, 3 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
8.	Der Günstling des Kaisers	174	Seit den letzterzählten Ereignissen …	*7* 17.039	Seit den letzterzählten Ereignissen …
		177	... als der Thron zusammenbrach.	bis 17.045	... Kaiserreiches später zusammenfiel.
		177	Beachtenswert und im Hinblick ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		178	... der mexikanischen Gewehre.		
		178	Seit geraumer Zeit gehörte zu ...	dann 17.045	Seit einiger Zeit gehörte zu jenen ...
		178	... alten, strengen Tante zu gewinnen.	bis 17.045	... alte, strenge Tante zu gewinnen.
		178	Graf Jules Rallion wusste sich aber ...	dann 17.046	wußte er sich besonders in die ...
		181	„... Familie nicht angenehm sein wird.“	bis 17.**053**	»... Familie nicht angenehm sein wird.«
		181	„Ich bin heute zur Kaiserin befohlen ...“	dann 17.**053**	»Ich bin heute zur Kaiserin befohlen ...«
		181	„... Hoffnungen wir hegen dürfen!“ {...}	bis 17.**054**	»... Hoffnungen wir hegen dürfen!«
		182	Sie war begierig, etwas über ...	dann 17.**054**	Sie war neugierig, Etwas über die ...
		183	… Spannung ausgeglichen worden?	bis 17.056	… Spannung ausgeglichen worden?
9.	Teuflische Ränke	184	Man schrieb das Jahr 1854. Der falsche Baron de Sainte-Marie hatte …	0 17.056	Der falsche Baron de Sainte-Marie hatte den Besitz der Meierei angetreten, …
		185	„... so ist das deine eigene Schuld.“	bis 17.**058**	»... so ist das Deine eigne Schuld.«
		185	Diese beiden Menschen hatten **Liama** ...	dann 17.**058**	Diese beiden Menschen hatten **Liama** ...
		192	„... an der Stimme zu erkennen.[c]“	bis 17.070	»... an der Stimme zu erkennen.«
		192	„Du bist wirklich ein schlechter Kerl.“	dann 17.071	»Henry, Du bist wirklich ein ganz
		193	„... Belohnung von Ihnen holen.“[c]	bis 17.076	»... Gratification von Ihnen holen.«
		193	„Ich gebe zu: etwas ...“	dann 17.077	»Ich gebe zu, daß der Einbruch ...«
		196	... und schob den Riegel vor.	bis 17.082	»... schob den Riegel vor [...]«
		196	„Sage mir, was du getan hättest, ...“	dann 17.084	»Aber nun sage mir, was Du gethan ...«
		198	„... will ich auch ganz sein!“	bis 17.089	»... will ich aber auch ganz sein!«
		198	„So lass uns aufrichtig sprechen! ...“	dann 17.090	»So laß uns aufrichtig sprechen! ...«
		201	„... Und das nennen Sie Glück?“ {...}	bis 17.094	»... Und das nennen Sie ein Glück?«
		201	„Sie haben ihn doch sofort in Eisen ...“	dann 17.096	»Sie haben ihn doch sofort in Eisen ...«
		201	„... ich spreche im völligen Ernst.“[b]	bis 17.097	»... ich spreche im völligen Ernste.«
		201	„Ich will Ihnen kurz erklären, ...“	dann **a17.100**	»Ich will Ihnen Alles kurz erklären, ...«
		204	„... ein Buch zu schreiben [...]“	bis 17.105	»... ein Buch zu schreiben –«
		204	„Da ich mich mit den Greifenklaus ...“	dann 17.106	»Da ich, wenigstens negativ, ...«
		204	… wirken werde als der erste.	bis 17.107	… wirken werde, als der erste.
10.	Der Wolf im Schafspelz	205	Einige Wochen später fuhr eine …	0 17.107	Einige Wochen später fuhr eine …
		205	... und sprang eilfertig davon.	bis 17.**108**	... dann mit einer Eilfertigkeit davon,
		205	Der Ländermakler nahm dem ...	dann 17.**108**	Der Prinzipal riß dem Commis die ...
		206	„... Ihnen, das Mögliche zu tun!“	bis 17.**112**	»... zu machen, was möglich ist.«
		207	Wenige Tage darauf rollte ein ...	dann 17.**112**	Und einige Tage später rollte ein ...
		207	... Störung dieses Seelenfriedens.	bis 17.**114**	... Störung dieses Seelenfriedens [...]
		207	Seinem Stuhl gegenüber, an dem ...	dann 17.**114**	Seinem Stuhle gegenüber, an dem ...
		213	„... beschäftigen sich mit ihnen.“	bis 17.**126**	»... beschäftigen sich mit ihnen.«
		213	„Von dieser Seite aus habe ich die ...“	dann 17.**126**	»Von dieser Seite aus habe ich die ...«
		215	„... habe es auch schon getan.“	bis 17.**130**	»... habe es auch bereits gethan,«
		215	„Zufällig befindet sich Gebhard ...“	dann 17.**130**	»Zufälliger Weise befindet Gebhardt ...«
		218	„… gewesen sind, auf keinen Fall!“	bis 17.136	»… gewesen sind, auf keinen Fall.«
11.	Verbrecher unter sich	219	Im besten Gasthof des Städtchens …	17.136	Im besten Gasthofe des Städtchens …
		222	... dazu war er nicht der Mann. {...}	bis 17.**143**	... dazu war er nicht der Mann.
		222	„Herr, ich werde Genugtuung von ...“	dann 17.**143**	»Herr, ich werde Satisfaction von ...«
		231	„... Ihnen ohne alle Versicherung.“	bis 17.157	»... ich Ihnen ohne alle Versicherung.«
		231	„Aber ich möchte Sie bitten, nicht ...“	dann 17.158	»Ich möchte Sie bitten, nicht ...«
		236	„.... Ich lege mich hier ins Gras!“	bis 17.166	».... Ich lege mich hier in das Gras«
		236	George gelangte in seine Zimmer ...	dann 17.167	Er gelangte in sein Zimmer zurück ...
		239	… sich selber an der Leine hinab.	bis 17.172	… selbst dann an der Leine hinab, […]

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 57: *Das Geheimnis des Marabut* (Fortsetzung 3 von 5)

Gesammelte Werke (407. Tsd., ISBN 978-3-7802-0057-0)				HKA – Die Liebe des Ulanen 1, 2, 3 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
12.	Ein Blitz aus heiterem Himmel	240	Das Mahl hatte zu einer so späten …	(0) 17.172	Das Mahl hatte zu einer so späten …
		242	„... schön längst über alle Berge sein.“	bis 17.**179**	»... schon längst über alle Berge sein!«
		242	„Das Klügste ist, dass wir heimlich ...“	dann 17.**179**	»Das Klügste ist, daß wir heimlich ...«
		254	... bei Gebhard von Greifenklau ein,	bis 17.199	... bei Gebhardt von Königsau ein,
		254	worin ihm mitgeteilt wurde, dass die ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		254	... ins Land des ‚Erbfeindes‘ wandere.		
		254	Die Gräfin Rallion war hochbetagt ...	dann 17.200	Die gute Tante Rallion war ...
		258	… die Vorbereitungen zur Abreise sofort zu treffen.	bis 17.206	… die Vorbereitungen zur Abreise sofort zu treffen.
13.	Die Tochter des Schäfers	259	Unterdessen wohnte Kapitän …	0 17.206	Unterdessen wohnte der Capitän …
		262	... Hirten keine Frau für ihn sei. {...}	bis 17.**212**	... armen Hirten keine Frau für ihn sei.
		262	Bald gab es für die Verlassene ...	dann 17.**212**	Es gab für das verlassene Mädchen ...
		264	... sondern an einen Tisch.	bis 17.218	... sondern an einen Tisch.
		264	„Dann könnten Sie öfters meine ...“	dann 17.219	»[...] so könnten Sie öfters meine ...«
		265	„... mich nicht wieder sehen lassen.“	bis 17.221	»... mich nicht wieder sehen lassen.«
		265	„Der Abend ist so schön. ...“	dann 17.222	»Der Abend ist so schön. ...«
		267	„… Nacht, Monsieur!“ „Gute Nacht!“	bis 17.225	»… Nacht, Monsieur.« »Gute Nacht.«
14.	Auf der Suche nach der Kriegskasse	268	Während der Abwesenheit des Barons, oder vielmehr schon, während er …	17.226	Während seiner Abwesenheit hatte sich etwas nicht Unwichtiges ereignet, …
		283	„… Ich rate Ihnen, machen Sie Frieden mit mir, sonst sind Sie verloren!“	bis 17.252	»… Ich rathe Ihnen: Machen Sie Ihren Frieden mit mir, sonst sind Sie verloren!«
15.	Ein deutscher Kundschafter	284	Seit Waterloo herrschte in Frankreich …	*(8)* 17.254	Seit jenen Tagen herrschte in …
		284	... ein ganz anderer Kerl zu werden.	bis 17.255	... ein ganz anderer Kerl zu werden.
		284	Nach den Napoleonischen Kriegen ...	dann 17.256	Nach den napoleonischen Kriegen ...
		284	... ein fähiges Heer herangebildet.	bis 17.**256**	... intelligentes Heer heranzubilden.
		284	Während Napoleon über Marschälle ...	dann 17.**256**	Während Napoleon über Marschälle ...
		285	... die Heeresleitung zu übernehmen.	bis 17.256	... eine Heerleitung zu übernehmen.
		285	War in Paris von Bismarck, von ...	dann 17.257	War in Paris von Bismarck, von ...
		285	... so zuckte man die Achseln.	bis 17.257	... so zuckte man die Achseln.
		285	Napoleon III., ein Meister des ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		285	... Zermürbung der beiden Gegner.		
		285	Es kam anders. Preußen siegte, ...	dann 17.259	Aber es kam anders. Preußen siegte ...
		286	... kriegerischen Erfolg stützen könne.	bis 17.260	... Deutschland in den Staub zu treten.
		286	Aber er überschätzte die Vorteile ...	dann 17.261	Napoleon überschätzte die Vortheile ...
		286	… „Nous sommes archiprêts!“ {...}	bis 17.261	… »*Nous sommes archiprêt.*«
		286	Der Moseldampfer, der des …	*1* dann **r**15.487	Der Moseldampfer, welcher des …
		286	... mehrere Herren zustiegen, {...}	bis 15.**487**	... junger Herren aufgestiegen,
		286	Ihr auf Französisch geführtes ...	dann 15.**487**	Ihr in französischer Sprache geführtes ...
		287	... Orient seinen Töchtern verleiht.	bis 15.490	... nur der Orient zu geben vermag;
		287	Um die eigenartig anmutige ...	dann 15.491	Um die eigenartig graziöse ...
		288	... dauerndes Gepräge erteilen würde.	bis 15.491	... vollendetes Gepräge ertheilen würde.
		288	Diese beiden Mädchen waren in ein ...	dann 15.492	Diese beiden Mädchen waren in ein ...
		288	„... mir schrieb. Hier, lies selber!“	bis 15.492	»... mir schrieb. Hier, hast Du ihn!«
		288	**Marion** griff in ein zierliches ...	dann 15.493	**Marion** griff in ein zierliches ...
		293	... Körpers in keinem Verhältnis stand.	bis 15.**503**	... in gar keinem Verhältnisse stand.
		293	Als der Oberst sich jetzt umdrehte ...	dann 15.**503**	Als er sich jetzt umdrehte und die ...
		293	... Er hatte vollkommen Recht.	bis 15.503	... Er hatte vollkommen Recht.
		293	Das flackernde, giftige Auge Rallions ...	dann 15.504	Dieses fascinirende, gelbgrüne, giftige ...
		297	... als er es vorher getan hatte;[c]	bis 15.**510**	... als er es vorher gekonnt hatte,
		297	dann klingelte er. ...	dann 15.**510**	Er klingelte. ...
		304	… „Gute Nacht, meine beste Marion!“	bis 15.522	… »Gute Nacht, meine beste Marion!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 57: *Das Geheimnis des Marabut* (Fortsetzung 4 von 5)

Gesammelte Werke (407. Tsd., ISBN 978-3-7802-0057-0)				HKA – Die Liebe des Ulanen 1, 2, 3 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
16.	Ein Schiffbruch auf der Mosel	355	Während die Damen sich zur Ruhe begaben, lehnte Müller …	0 15.522	Während die Damen sich zur Ruhe begaben, lehnte Müller …
		317	... in einem Fahrweg mündete.	bis 15.542	... in einen Fahrweg mündete.
		317	Müller mochte wohl zehn Minuten ...	dann 15.543	Er mochte wohl zehn Minuten lang ...
		321	… der mit den Damen abreisen wollte.	bis 15.551	… mit den Damen abreisen wollte.
17.	Der neue Hauslehrer	322	Verfolgt man die Straße, die von …	*2* 15.553	Verfolgt man die Straße, welche von …
		323	... dort hausten, nicht zu spaßen sei.	bis 15.555	... dort hausten, nicht zu spaßen sei.
		323	[...] die Mutter Marions, die ein Engel ...	dann **a15.576**	»Ihre Mutter soll ein Engel an ...«
		323	... wagte sich des Nachts zum Turm.	bis 15.577	»... des Nachts zum Thurme zu gehen.«
		323	Seit einiger Zeit hatte sich die Zahl ...	dann **r**15.555	Seit einiger Zeit hatte sich die Zahl ...
		324	... und Stöhnen zu vernehmen.	bis 15.556	... und Stöhnen zu vernehmen.
		324	Der Baron hatte sich zum zweiten Mal ...	dann 15.557	Ganz anders dagegen war seine ...
		324	... Stücken zu gehorchen hatten. {...}	bis 15.557	... Stücken zu gehorchen hätten, [...]
		324	„Ist Alexander schon wach?“, ...	dann **a15.560**	»Ist Alexander schon wach?« ...
		325	... Schlachten unter dem großen Korsen.	bis 15.**561**	... mitgemacht und mit erfochten hatte.
		325	Richemonte, den die Last der Jahre ...	dann 15.**561**	Der alte Krieger, den die Last der ...
		329	... zusammengehaltenes Morgenkleid.	bis 15.**568**	... zusammengehaltenes Morgenkleid;
		329	Vor ihr stand der Mann, dessen ...	dann 15.**568**	Vor ihr stand der Mann, dessen ...
		331	... Das Pferd setzte sich in Bewegung.	bis 15.572	... Das Pferd setzte sich in Bewegung.
		331	Die Sonne schien warm vom Himmel ...	dann **v**15.578	Die Sonne schien warm vom Himmel ...
		345	... Diener, der ihm meldete,[c]	bis 15.601	... ein Diener, welcher ihm meldete,
		345	dass der junge Herr mit ihm ...	dann **a15.610**	daß der junge Herr mit ihm ...
		347	... Alexander ihn bereits erwartete.	bis 15.614	... Alexander ihn bereits erwartete.
		347	Sie schritten zunächst nach dem Schlossgarten, ...	dann **a15.626**	Er war mit Alexander zunächst nach dem Schloßgarten gegangen, ...
		350	„… beginne ich Deutsch zu lernen.“	bis 15.631	»… beginne ich, Deutsch zu lernen.«
18.	Seltsame Wege	351	Es war bereits um die Dämmerung, …	15.632	Es war bereits um die Dämmerung, …
		353	... des Parks begrenzten.	bis 15.634	... des Parkes begrenzten.
		353	Bald hatte er das Parkhäuschen ...	dann **a15.642**	Er kam am Häuschen an und ...
		353	... genauso hören wie jener.	bis 15.643	... auch besser hören als dieser.
		353	Auf der Bank saßen – Müller glaubte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		354	... unterdrückte Flüstern der beiden[c],		
		354	da erhob sich plötzlich der Alte und ...	dann 15.644	Da, da erhob sich der Letztere und ...
		354	... „Oh, ich habe es gesehen!“	bis 15.644	... »O, ich habe es gesehen!«
		354	„Ich habe mich eine volle ...“	dann 15.645	»Ich habe mich eine volle ...«
		363	... seiner Nähe war nichts zu fürchten.	bis 15.661	... dort war nichts zu fürchten.
		363	„Ja“, erwiderte inzwischen der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		364	... weiteten sich vor Entsetzen:		
		364	„Ich bescheinige hiermit voller Reue, ...“	dann 15.662	»Ich bescheinige hiermit voller Reue ...«
		371	… bescheiden in sein Zimmer zurück.	bis 15.675	… und kehrte in sein Zimmer zurück […]
19.	Das Turmgespenst	372	Müller suchte Alexander auf, um mit …	0 15.675	Dort suchte ihn Alexander auf, um ihn …
		381	... wenig auf seine Umgebung achtete.	bis 15.**690**	... wenig auf seine Umgebung achtend.
		381	Da hörte er plötzlich eine bekannte ...	dann 15.**690**	Da hörte er plötzlich eine sehr ...
		386	„... ich mich herzlich auf sie freue.“	bis 15.697	»... ich mich herzlich auf sie freue.«
		386	Sie schieden. ...	dann 15.698	Sie schieden. ...
		388	... und fühlte einen kräftigen Druck.	bis 15.700	... er fühlte einen kräftigen Druck;
		388	„Ich erkundigte mich natürlich ...“	dann 15.701	»Ich erkundigte mich natürlich ...«
		394	… Geheimnis nicht enträtseln dürfen.	bis 15.711	… Geheimniß nicht berühren dürfen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 57: *Das Geheimnis des Marabut* (Fortsetzung 5 von 5)

Gesammelte Werke (407. Tsd., ISBN 978-3-7802-0057-0)				HKA – Die Liebe des Ulanen 1, 2, 3 und 6[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
20.	Abu Hassan, der Zauberer	395	Die Stadt Metz war zur Zeit …	*3* 15.712	Die Stadt Metz, eine Festung ersten …
		395	... über diese wichtige Feste zu erhalten.	bis 15.712	... über diese wichtige Stadt zu erhalten.
		395	Einer der größten Gasthöfe von Metz, ...	dann 15.713	Eines der größten und schönsten ...
		406	„… mich für den Scheitan halten.“	bis 15.731	»… und mich für den Satan halten.«
		406	„Ja, der Tag der Rache ist nicht fern. ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		406	„... tiefsten Abgrund der Dschehennah!“		

[1] Der GW-Text entspricht der HKA-Reihenfolge Kapitel 6 *Die Tochter des Kabylen*, dann geht er ‚zurück‘, nämlich Kapitel 1 *Zwei Gegner* (Seite 15.487), über Kapitel 2 *Ein Veteran* und umfasst noch einen Teil von Kapitel 3 *Ein Zauberer* (Ende Seite 15.731). GW-Kapitel 15 enthält zu Beginn zwei Seiten, die aus Kapitel 8 *Ein Kundschafter* stammen: HKA-Seite 17.254 bis 17.261.

[a] Der GW-Band hat einen anderen ‚Einstieg‘.

[b] Unterschiedliches Wild: GW ‚Panther‘, HKA ‚Löwe‘.

[c] Satz bzw. Text geht unmittelbar weiter.

[d] HKA-Text Seite 16.853 bis 16.901 entspricht Kapitel 21 von GW-Bd. 56 *Der Weg nach Waterloo*.

Tab. 58: Der Spion von Ortry

Der Unterschied ist insgesamt ‚mittel'. Die Textfolge stimmt gut, der Text – mit den in Fußnote [1] aufgeführten Ausnahmen – weitgehend überein. Auffallend: Die vielen Auslassungen – insgesamt resultieren dadurch 126 Bandteile! – von denen 26 drei und mehr Seiten ausmachen. Wie in GW-Bd. 56 begonnen, haben Protagonisten andere Namen als in der HKA.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 98,7 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,15
- Textfolge (Vor / Zurück): 1 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 26 / 197 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (422. Tsd., ISBN 978-3-7802-0058-7)				HKA – Die Liebe des Ulanen 3, 8 und 9[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Ich ging im Walde so für mich hin	5	Die Schlote des Eisenwerks von Ortry ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	… Spannung in der Luft zu liegen.		
		5	Marion hatte den Grafen Rallion bei …	dann 15.731	Marion hatte den Grafen mit …
		11	... Er gehorchte und [...].	bis 15.**742**	... Er gehorchte und [...].
		11	„So, jetzt wollen wir ruhen und ..."	dann 15.**742**	»So, nun wollen wir ruhen und ...«
		12	... wert sei, als er selbst denke.	bis 15.745	... werth sei, als er selbst denke.
		12	„Sie haben Recht. Zanken Sie ..."	dann 17.746	»Sie haben Recht. Zanken Sie ...«
		13	... blickte ihn zweifelnd an. {...}	bis 15.746	... blickte ihn scharf an,
		13	„Nun aber kommen Sie! Wir haben ..."	dann **a15.751**	»Nun aber kommen Sie. Wir haben ...«
		16	„... wird mir jetzt durch Sie [...]."	bis 15.**757**	»... wird mir durch Sie.«
		16	Seine Worte hatten einen innigen ...	dann 15.**757**	Seine Worte hatten einen herzlichen ...
		22	... und schritt dem Turm zu.	bis 15.**769**	... und schritt dem Thore zu.
		22	Der Posten im Gang fragte: ...	dann 15.**769**	Dort stand abermals ein Posten ...
		29	„… mir das Ding bei Tageslicht an."	bis 15.782	»… mir das Ding bei Tageslicht an.«
2.	Schach dem König![c]	30	Müller hatte während des Tages viel …	15.783	Müller hatte während des ganzen …
		34	„... und verschwiegen erkannt habe."	bis 15.791	»... und verschwiegen erkannt habe.«
		34	„Wer soll das Handwerkszeug ..."	dann 15.792	»Wer aber soll das Handwerkszeug ...«
		46	„... ist für einen anderen bestimmt."	bis 15.**814**	»... ist für einen Anderen bestimmt.«
		46	„Aber, Mensch, was hättest du ..."	dann 15.**814**	»Aber, Mensch, was hättest Du ...«
		46	„... Weise verhungern können!"	bis 15.814	»... Weise verhungern können!«
		46	Fritz hatte sich die Richtung, ...	dann 15.815	Fritz kannte jetzt die Richtung ...
		52	„... die ich nicht dulden kann.[a]"	bis 15.**825**	»... die ich nicht dulden kann!«
		52	„Ich habe Sie jetzt einfach zu fragen ..."	dann 15.**825**	»Ich habe Sie einfach zu fragen ...«
		57	„... an einem anderen Ort verstecken!"	bis 15.834	»... an einem anderen Ort verstecken;«
		57	„[...] Sie können gehen!"	dann 15.836	»So können Sie gehen!« ...
		57	„... Adieu, Herr Kapitän!"	bis 15.837	»... Adieu, Herr Capitän!«
		57	„Ich habe Ihnen Schach geboten: Tun Sie einen Zug, so sind Sie matt!"		***Keine Entsprechung gefunden.***
3.	Die Seiltänzerin	58	In Thionville befand sich gegenüber …	15.838	Gegenüber von dem Hause, in …
		58	... Mitglieder seiner Truppe zu bezahlen.	bis 15.**838**	... seine Mitglieder zu befriedigen.
		58	In dem Stübchen, das an die ...	dann 15.**838**	Im kleinen Stübchen, welches an ...
		58	„... besser als tausend Küsse."	bis 15.839	»... lieber als tausend Küsse von Dir!«
		58	„Hast du etwa schon eine Geliebte?" ...	dann 15.840	»Hast Du etwa bereits eine ...«
		60	„... Dann sag ich dir, wer du bist!"	bis 15.**845**	»... Dann sage ich Dir, wer Du bist.«
		60	„Ich mache dich zu einem ..."	dann 18.**845**	»Ich mache Dich zu einem ...«
		77	... Frauengestalt tief verschleiert [...]	bis 15.874	... Sie war tief verschleiert
		77	„Allah akbar!", flüsterte Abu Hassan. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		77	... und Fritz allein am Grab zurück.		
		78	„Was war da?" flüsterte Fritz. ...	dann 15.876	»Was war das?« flüsterte Fritz. ...
		78	„… was wir tun können. Nimm das Werkzeug und komm!"	bis 15.876	»… Ich weiß etwas Besseres, was wir thun können. Komm!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 58: *Der Spion von Ortry* (Fortsetzung 1 von 6)

Gesammelte Werke (422. Tsd., ISBN 978-3-7802-0058-7)				HKA – Die Liebe des Ulanen 3, 8 und 9[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
4.	Im dunkelsten Paris	79	In einer der engen Pariser ...	**a17.261**	In jener Zeit lag in einer der engen …
		81	„... Teufel hole die Frauenzimmer!“ {...}	bis 17.265	»... Der Teufel hole die Frauenzimmer!«
		81	„Sogar deiner eigenen Stieftochter ...“	dann 17.266	»Wir ... Alle, daß Deine Stieftochter ...«
		82	„... Mich geht’s gar nichts an.“	bis 17.268	»... geht es ganz und gar nichts an.«
		82	„Aber ich hoffe, dass du deinen ...“	dann 17.269	»Und darum denke ich, daß Du ...«
		88	„... dass er nicht zu uns gehört.“	bis 17.**280**	»... daß er nicht zu uns gehört.«
		88	„Ich halte ihn für einen ...“	dann 17.**280**	»Ich halte ihn für einen ...«
		89	„... gesehen hat, erkannt zu werden.“	bis 17.281	»... gesehen hat, erkannt zu werden.«
		89	„Hat der ‚Changeur‘ jemals aufrichtig ...“	dann 17.282	»Hat der Changeur jemals aufrichtig ...«
		94	„... dass ich dir nicht zuwider wäre.“	bis 17.290	»... daß ich Dir nicht zuwider wäre.«
		94	„Als ich dich jedoch stets so kalt ...“	dann 17.292	»Aber als ich Dich stets so kalt sah ...«
		95	„... Wir sind verloren. Wer rettet uns?“	bis 17.294	»... Wir sind verloren. Wer rettet uns!«
		95	„Ich habe niemand, der sich meiner ...“	dann 17.295	»Ich habe Niemand, der sich mein ...«
		97	„… ihn nicht aus den Augen verlierst!“	bis 17.299	»… ihn nicht aus den Augen verlierst!«
5.	Die Enkelin des Generals.	98	Der ‚Changeur‘ schritt langsam die …	0 17.299	Der Changeur schritt ziemlich …
		102	... dunkelblond und vornehm gekleidet.	bis 17.306	... und von Eleganz umflossen.
		102	Das Haar war nur mit einer Rose ...	dann 17.307	Das Haar wurde einfach getragen und ...
		103	... sangen, er hörte es nicht.	bis 17.**309**	... sangen, er hörte es nicht,
		103	Erst als ein stürmisches ...	dann 17.**309**	Erst als ein stürmischer Applaus ...
		106	... Ausdruck Besorgnis zu schwach ist.	bis 17.**315**	... Ausdruck Besorgniß zu schwach war.
		106	Da vernahm sie draußen an der Tür ...	dann 17.**315**	Da hörte sie draußen ein Geräusch. ...
		106	... die Fähigkeit zum Sprechen. {...}	bis 17.317	... die Fähigkeit zum Sprechen.
		106	„Ich habe Sie nur um eines ...“	dann **a17.320**	»Nun wohl, ... ich Sie nur um eines ...«
		107	... „Unmensch!“, stieß sie hervor.	bis 17.**322**	... »Unmensch!« seufzte sie.
		107	„O nein! Ich bin ein sehr ...“	dann 17.**322**	»O nein! Ich bin sogar ein ...«
		107	„... eine verständige Dame sind.[a]“	bis 17.322	»... eine verständige Dame sind.«
		107	„Ihr Großvater muss natürlich ...“	dann 17.324	»Ihr Großvater muß ...«
		109	… den Tisch und löste dann die Stricke.	bis 17.326	… und machte dann die Stricke los,
6.	Ein wichtiger Fund	110	Gleich nach Schluss der Oper hatte …	(0) 17.326	Gleich nach Schluß der Oper hatte …
		119	„... oder auf deutsche Weise geschieht.“	bis 17.**341**	»... oder auf deutsche Weise geschieht.«
		119	„Du bist unverbesserlich. Mach, dass ...“	dann 17.**341**	»Du bist unverbesserlich! Mach, daß ...«
		119	... „O ja, das kann ich!“	bis 17.342	... »O ja, das kann ich. [...]«
		119	„Warum haben Sie es nicht getan?“ ...	dann 17.343	»warum haben Sie das nicht ...«
		122	... meinte Martin im gleichmütigsten Ton.	bis 17.346	... dem gleichmüthigsten Tone der Welt.
		122	„Sie haben nicht nach Berlin, sondern ...“	dann 17.347	»Sie haben nicht nach Berlin, ... «
		122	... „Monsieur, Sie beleidigen mich!“	bis 17.347	... »Monsieur, Sie beleidigen mich!«
		122	„Wie kommen Sie denn zu der ...“	dann 17.348	»Aber, wie kommen Sie denn zu der ...«
		125	„... so sehr nach Ihnen gesehnt habe?“	bis 17.354	»... so sehr nach Ihnen gesehnt habe?«
		125	Sie schwieg nachdenklich, und nach ...	dann 17.356	Sie schwieg nachdenklich, und ...
		126	„... ist immerhin bedenklich, Monsieur.“	bis 17.356	»... ist immerhin bedenklich, Monsieur!«
		126	„Aber ich will es wagen, Sie heute ...“	dann 17.357	»So will ich es wagen, Sie heute ...«
		127	„... Sie mir Ihr Herz schenken?“	bis 17.**360**	»... Herzchen mir gehören möchte!«
		127	„So lieben Sie mich? Wirklich, ...“	dann 17.**360**	»So lieben Sie mich? Wirklich ...«
		128	„... wieder zu mir bringen möge.“	bis 17.361	»... bald wieder zu mir bringen mag.«
		128	So sprachen und flüsterten sie weiter. ...	dann 17.362	So sprachen und flüsterten sie weiter. ...
		134	... Morgen begann zu grauen.	bis 17.375	... Morgen begann bereits zu grauen.
		134	Als er seine Wohnung erreichte, ...	dann 17.377	Als er seine Wohnung erreichte ...
		135	... „Das raten Sie nicht?“	bis 17.379	... »Das rathen Sie nicht?«
		135	Er zog die Blätter aus der Tasche ...	dann 17.380	Er zog die zusammengefalzten Blätter ...
		138	„... so wird es wohl sein.“	bis 17.384	»... das ist die Instruction, [...]«
		138	„Wann reisen wir von hier ab?“ ...	dann 17.385	»Wann reisen wir von hier ab?« ...
		138	„… Berichte im Handumdrehen erledigt!“	bis 17.386	»… drei Tagen fertig zu stellen. […]«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 58: *Der Spion von Ortry* (Fortsetzung 2 von 6)

Gesammelte Werke (422. Tsd., ISBN 978-3-7802-0058-7)				HKA – Die Liebe des Ulanen 3, 8 und 9[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
7.	Dietrich und Brecheisen	139	Nachdem Belmonte sich entfernt hatte, fand Martin Gelegenheit, …	17.387	Nun erst, nachdem die Arbeit vollendet und abgeschickt worden war und Belmonte sich entfernt hatte, …
		140	„... müßig in den Schoss gelegt habe.“	bis 17.389	»... müßig in den Schooß gelegt habe.«
		140	Es dunkelte bereits, als Martin ...	dann 17.390	Es dunkelte bereits, als Martin ...
		145	... zornig auf, doch beherrschte er sich.	bis 17.**400**	... zornig auf, doch beherrschte er sich
		145	„Sind Sie überzeugt, dass man Ihnen ...“	dann 17.**400**	»Glauben Sie überhaupt, daß man ...«
		146	„... wie der morgige Tag verläuft!“	bis 17.402	»... wie der morgende Tag verläuft.«
		146	„Weshalb überhaupt diese Teilnahme ...“	dann 17.404	»Warum aber diese Theilnahme ...«
		155	... noch niemals besessen hatte.	bis 17.419	... noch niemals besessen hatte,
		155	„Ist das wahr? Ist das wahr?“, fragte ...	dann 17.420	»Ist das wahr? Ist das wahr?« fragte ...
		156	„... was du von mir verlangst.“	bis 17.422	»... was Du von mir verlangst.«
		156	„Ich komme bald wieder.“ ...	dann 17.424	»Ich komme bald wieder.« ...
		171	… der anderen konnte zu nichts führen.	bis 17.447	… der Andern konnte zu Nichts führen.
8.	Verspielt, Vater Heimlich!	172	Martin hatte die Weisung erhalten, …	0 17.447	Martin hatte die Weisung erhalten, …
		174	… daher, nach Hause zu gehen.	bis 17.451	… daher, nach Hause zu gehen […].
		174	Am nächsten Morgen hatte sich …	dann **a17.457**	Einige Zeit später ließ er anfragen ...
		175	... „Mein Retter!“, flüsterte sie. {...}	bis 17.**458**	... »Mein Retter!« sagte sie,
		175	Die herzliche Dankbarkeit, die ...	dann 17.**458**	Die herzliche Dankbarkeit, welche ...
		177	„… solche Güte von mir weisen!“	bis 17.463	»… solche Güte von mir weisen!«
		177	Nach einer … Hause gebracht.“ {...}	und **a17.471**	Nach einer … Wohnung gebracht.
		177	Vorher begab er sich indes seinem …	dann **a17.568**	Am Vormittag begab sich Belmonte ...
		180	… auf ihr Herz drückte.	bis 17.572	… auf ihr Herz drückte. **Ende K 8!**
		180	Die Polizei hatte sich redlich Mühe …	dann **a17.498**	Die Polizei hatte sich die äußerste …
		186	… „Nein![a]“	bis 17.507	… »Nein.«
		186	„Packt euch hinaus!“ ...	dann **a17.530**	»Packt Euch hinaus.« ...
		188	… Die beiden suchten die einsamsten Wege auf und dank ihrer ausgezeichneten Kenntnis der Straßen entgingen sie der Wachsamkeit der Polizei und gelangten unangefochten aus der Stadt.	bis 17.533	… Die Beiden suchten die einsamsten Wege aus und besprachen sich dabei über Das, was sie zu thun hatten.
9.	In Tharandts ‚Heiligen Hallen‘	189	„Station Tharandt! Eine Minute Aufenthalt!“ …	*9* **v**17.573	»Station Tharandt! Eine Minute Aufenthalt« …
		211	„… Ein Trinkgeld tut manchmal Wunder.“	bis 17.607	»… Ein Trinkgeld thut ja Wunder.«
10.	Hieronymus Aurelius Schneffke	212	Haller trat ans Fenster und blickte …	0 17.607	Haller trat an das Fenster und blickte …
		213	„... bereits morgen Vormittag ab.“	bis 17.609	»... bereits morgen Vormittag ab.«
		213	„Schön! Ist Ihnen vielleicht bekannt, ...“	dann 17.610	»Schön, schön! Wissen Sie vielleicht ...«
		223	„... ich ihn näher kennenlernen werde,[a]“	bis 17.**625**	»... ich ihn näher kennen lernen werde.«
		223	„und ich verlasse morgen Dresden mit ...“	dann 17.**625**	»Ich verlasse morgen Dresden mit ...«
		238	„... lassen, wer unser Vater ist.“	bis 17.650	»... lassen, wer unser Vater ist.«
		238	„Woher aber wissen Sie, dass Ihr ...“	dann 17.651	»Woher aber wissen Sie, daß ...«
		239	„... die Ärzte keine Hoffnung hegen.“	bis 17.**652**	»... die Aerzte keine Hoffnung geben.«
		239	„Ich habe der Schwester gedrahtet, ...“	dann 17.**652**	»Ich habe der Schwester telegraphirt ...«
		239	„... da ich ihn zu Grabe geleiten will.“	bis 17.652	»... da ich ihn zu Grabe geleiten will.«
		239	„Aber entschuldigen Sie, bei ...“	dann **a17.655**	»Aber, entschuldigen Sie, bei ...«
		240	„… dem man doch auch erzählt, dass er die Nähe der Menschen nicht fürchtet.“	bis 17.658	»… dem man doch auch erzählt, daß er die Nähe der Menschen nicht fürchtet.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 58: *Der Spion von Ortry* (Fortsetzung 3 von 6)

Gesammelte Werke (422. Tsd., ISBN 978-3-7802-0058-7)				HKA – Die Liebe des Ulanen 3, 8 und 9[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
11.	Der alte Sonderling	241	Haller machte seine Einkäufe, und da …	0 17.658	Er machte seine Einkäufe, und da er …
		265	„... Ich liebe es.“	bis 17.698	»... Ich liebe sie.«
		265	„Nun, es wird Ihnen nicht ...“	dann 17.699	»Nun, so wird sie Ihnen nicht ...«
		266	„... und daher will ich Sie schicken.“	bis 17.**700**	»... es daher, den ich schicken will.«
		266	„Hier, lesen Sie!“ ...	dann 17.**700**	»Hier, lesen Sie dieses Telegramm!« ...
		267	... „Ja.“	bis 17.701	... »Ja.«
		267	„Schön! Sie getrauen sich also, ...“	dann 17.702	»Schön! ... Sie getrauen sich also ...«
		269	„… sie stecken, so sind sie mir sicher.“	bis 17.707	»… sie stecken, so sind sie mir sicher.«
12.	Verschlungene Fäden	270	Emma von Greifenklau hatte bei …	0 17.707	Emma von Königsau hatte bei …
		273	... „Ja, sehr triftige,[a]“	bis 17.712	... »Ja.«
		273	„und ich muss bei meiner Behauptung ...“	dann **a17.718**	»Nun, so will ich meinen Ausspruch ...«
		280	... Er verbeugte sich [...]	bis 17.732	... Er verbeugte sich [...]
		280	„Ist es Ihnen nicht möglich, mir ...“	dann 17.734	»Ist es Ihnen nicht möglich, mir ...«
		291	„... dieser Reise nicht scheust.“	bis 17.754	»... dieser Reise nicht fürchtest!«
		291	„Ich darf also fahren, Großpapa?“ ...	dann **a17.762**	»Ich darf also reisen, Großpapa?« ...
		295	„… bleiben wir natürlich beisammen!“	bis 17.768	»… bleiben wir natürlich zusammen!«
		295	Im Übermaß seiner … zu Füßen.	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
13.	In der Schenke von Thionville	296	Es war ein wunderschöner Morgen …	17.768	Es war ein wunderschöner Morgen …
		298	„... Es war so schön!“	bis 17.772	»... Es war so schön!«
		298	„Sind Sie nicht ermüdet, ...“	dann 17.773	»Sind Sie nicht ermüdet, ...«
		298	„... heute eigentlich reden wollte.“	bis 17.774	»... heute eigentlich reden wollte.«
		298	„Nun, so will ich es wagen. ...“	dann 17.775	»Nun, so will ich es wagen. ...«
		302	„... Dame zart genug anzufassen![a]“	bis 17.781	»... Dame zart genug anzufassen!«
		302	„Aber das Haupterfordernis fehlt ...“	dann 17.783	»Es fehlt mir das Haupterforderniß ...«
		307	„... kommen wir nicht zusammen?[a]“	bis 17.791	»... kommen wir nicht zusammen?«
		307	„So bleibt nur noch der Trou du bois, ...“	dann 17.792	»So bleibt uns nur noch das *Trou du* ...«
		308	„... ihn zu erfahren suchen.“	bis 17.794	»... ich muß ihn zu erfahren suchen.«
		308	„Nehmen Sie mich mit?“ ...	dann 17.796	»So nehmen Sie mich wenigstens ...«
		308	„... mit ihm gewesen zu sein.“	bis 17.797	»... mit ihm gewesen zu sein. [...]«
		308	Da wurde die Tür geöffnet, der ...	dann **a17.800**	Da wurde die Thür geöffnet; der ...
		313	„... man eigentlich nicht laut sprechen.[a]“	bis 17.807	»... man eigentlich nicht sprechen.«
		313	„Kommen Sie her!“ ...	dann 17.808	»Kommen Sie her.« ...
		313	„... keine Macht der Erde in den Wald.“	bis 17.**808**	»... keine Macht der Erde in den Wald,«
		313	Der Wirt nickte dem unschädlichen, ...	dann 17.**808**	Er nickte, ... dem Pflanzensammler ...
		314	... lächelte Fritz leise vor sich hin.	bis 17.809	... lächelte Fritz leise vor sich hin [...]
		314	Dann verließ er die Stadt, indem ...	dann 17.810	und verließ dann die Stadt, indem ...
		314	… wohlbekannten Steinbruch einschlug.	bis 17.810	… bekannten Steinbruche einschlug.
14.	Die Schatten der Vergangenheit	315	Auf Schloss Ortry hatte sich unterdessen ein aufregender und etwas …	(0) 17.810	Unterdessen hatte sich auf dem Schlosse eine aufregende und etwas …
		319	... Die Baronin erschien zuerst.	bis 17.817	... war die Erstere, welche erschien.
		319	Sie machte Miene, nach einem ...	dann 17.818	Sie machte Miene, nach einem ...
		320	„... zu machen, den ich verabscheue!“	bis 17.821	»... zu machen, den ich verabscheue!«
		320	„Ich werde dich einsperren, bist (sic!) ...“	dann 17.822	»Ich werde Dich einsperren, bis ...«
		324	... bisher noch Geheimnis geblieben.	bis 17.828	... bisher noch Geheimniß geblieben.
		324	Eben wollte Marion weitererzählen, ...	dann **a17.836**	Eben wollte Marion eine weitere ...
		329	... und er las.	bis 17.845	... Sie nickte ihm zu und er las.
		329	Das Schreiben hatte folgenden ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		332	... Abu Hassan, genannt der Zauberer.		
		333	Während Richard las, ruhte Marions ...	dann 17.845	Unterdessen ruhte ihr Auge auf ihm. ...
		333	... „Von wem haben Sie es?“	bis 17.845	... »Von wem haben Sie es?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 58: *Der Spion von Ortry* (Fortsetzung 4 von 6)

Gesammelte Werke (422. Tsd., ISBN 978-3-7802-0058-7)				HKA – Die Liebe des Ulanen 3, 8 und 9[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Schatten der Vergangenheit *Fortsetzung*	333	Marion zögerte. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		333	... „Das lasse ich gelten.[a]“		
		333	„Also fragen Sie, Monsieur! ...“	dann **a17.848**	»Fragen Sie, Monsieur! ...«
		342	... „Nicht übel als Versammlungsort!“	bis 17.**865**	... »Nicht übel als Versammlungsort!«
		342	„Eigentlich wäre es am besten, wir ...“	dann 17.**865**	»Da wäre es ja am Besten, wir ...«
		347	... der Alte abermals unterlegen sei.	bis 17.873	... der Alte dieses Mal unterlegen sei.
		347	Dieser ging in seiner Stube ...	dann 17.875	Aber droben ging der Alte ...
		347	„... Rallion ihre Freiheit wiedererlangen.“	bis 17.875	»... ihre Freiheit wieder erlangen!«
15.	Auf unterirdischer Fährte	348	Unterdessen lag Fritz im Dickicht und …	0 17.875	Unterdessen lag Fritz im Walde und …
		354	„... Grund, diese Rasse zu hassen![a]“	bis 17.885	»... Grund, diese Rasse zu hassen!«
		354	„Aber bleiben wir lieber bei der ...“	dann **a17.889**	»Bleiben wir lieber bei der ...«
		354	... sich mit dem Stein zu schaffen.	bis 17.891	... sich mit dem Steine zu schaffen.
		355	Dann entfernten sie sich. ...	dann **a17.897**	Sie entfernten sich. ...
		355	„... ausfindig machen und warnen.“	bis 17.899	»... machen wissen und ihn warnen.«
		355	„Schön, so wird es sich machen ...“	dann 17.900	»Schön! So ist das also ...«
		366	„... dass wir die Schlüssel haben!“	bis 17.919	»... daß wir die Schlüssel haben!«
		366	„Halte dich nicht zu lange in ...“	dann 17.920	»Halte Dich nur nicht zu lange bei ...«
		367	... am Blitzableiter, sein Zimmer.	bis 17.921	... dem Blitzableiter, in sein Zimmer [...].
		367	Und auch Fritz legte sich auf ein ...	dann **a17.931**	»[...] Nun lege ich mir den ...«
		367	... und bestieg den Zug nach Trier.	bis 17.932	… sich ein Retourbillet zweiter Classe.
16.	Eine Tat aus der Hölle	368	In Trier hatte Fritz so viel Zeit, dass …	0 17.932	In Trier angekommen, hatte er so viel …
		376	... ins Telegrafenbüro geraten war.	bis 17.947	... Telegraphenbureau gerathen war.
		376	Unterdessen war Fritz auf den ...	dann 17.948	Unterdessen war Fritz auf den ...
		382	... „Das ist eigentümlich.[a]“	bis 17.958	... »Das ist ja interessant!«
		382	„Sie erlauben wohl, dass ich das ...“	dann 17.959	»Aber Sie glauben wohl, daß ich das ...«
		384	... antwortete Fritz zurückhaltend.	bis 17.961	... antwortete Fritz zurückhaltend.
		384	„Aber der Ort, wo ich überfallen ...“	dann 17.962	»Aber der Ort, der Ort, an welchem ...«
		386	... vielstimmige Rufe des Grauens.	bis 17.**965**	... vielstimmige Rufe des Entsetzens.
		386	Ein Krach, ein fürchterlicher Krach, als ...	dann 17.**965**	Ein Krach, ein fürchterlicher, ...
		404	… seinem Befehl Gehorsam leisten.	bis 17.996	… seinem Befehle Gehorsam leisten.
17.	Satan hilft den Seinen	405	Die Frau Baronin des[b] Sainte-Marie ...	0 17.996	Die Frau Baronin de Sainte-Marie …
		408	... gar nicht erwehren könne.	bis 18.001	... gar nicht erwehren könne.
		408	„Und es musste gerade einen ...“	dann 18.002	»Und da mußte es einen ...«
		414	... in seiner bestimmten Weise.	bis 18.013	... in seiner sicheren bestimmten Weise.
		414	„Nun, es wird wohl ein Licht für dieses ...“	dann 18.014	»Nun, es wird wohl ein Licht für ...«
		420	„... dazu, hier nicht mitzuleiden!“ {...}	bis 18.027	»... dazu, hier nicht zu erschrecken!«
		420	„Blicke einmal gerade vor ...“	dann 18.029	»Blicke einmal gerade von uns ...«
		421	„... Entgleisung des Zuges gedacht?“ {...}	bis 18.031	»... Entgleisung des Zuges gedacht.«
		421	„Also du bist der Retter der ...“	dann **a18.035**	»Also bist Du der Retter der ...«
		421	„... reist unter falschem Namen [...]“	bis 18.036	... »Unter falschem Namen?«
		421	„Mensch, Fritz! Bist du verrückt?“ ...	dann **a18.039**	»Mensch, Fritz, Kräutermann! Bist ...«
		422	„... zu dieser Reise bewogen hat.[a]“	bis 18.040	»... zu dieser Reise bewogen hat!«
		422	„Uns beide, lieber Fritz, braucht man ...“	dann **a18.043**	»Uns Beide, lieber Fritz, braucht ...«
		423	„... Blumen am Hügel fehlen.“	bis 18.045	»... die Blumen am Hügel fehlen.«
		423	Müller stand einige Schritte ...	dann 18.046	Müller stand einige Schritte ...
		424	... „Noch nicht.[a]“	bis 18.048	... »Noch nicht. [...]«
		424	„Aber hast du dir auch überlegt, ...“	dann 18.049	»Aber, hast Du Dir auch überlegt ...«
		426	„... Wir haben Raum genug.“	bis 18.052	»... Wir haben Zimmer genug!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 58: *Der Spion von Ortry* (Fortsetzung 5 von 6)

Gesammelte Werke (422. Tsd., ISBN 978-3-7802-0058-7)				HKA – Die Liebe des Ulanen 3, 8 und 9[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
18.	Man legt eine Gegenmine	427	Als Herr Hieronymus Aurelius …	0 18.052	Als Herr Hieronymus Aurelius …
		428	... immer Bahnarbeiter beschäftigt.	bis 18.055	... immer beschäftigten Bahnarbeiter.
		428	Die Wagen ... die Bahnsteigglocke ...	dann 18.056	Da hörte er eine Perronglocke ...
		430	... er hob es auf und steckte es ein. {...}	bis 18.059	... ging hin und hob es auf.
		430	Schneffke beschloss, die fünf ...	dann 18.060	Schneffke beschloß nun, die fünf ...
		434	... war ein Hemmnis der Unterhaltung.	bis 18.067	... war ein Hemmniß der Unterhaltung.
		435	Sie erreichten Metz gegen ...	dann 18.068	Sie erreichten Metz gegen ...
		438	„... kommen Sie und setzen Sie sich!“	bis 18.075	»... Bitte, kommen Sie!«
		438	„Sie haben heute wieder eine Probe ...“	dann **a18.078**	»[...] Sie haben heute wieder eine ...«
		439	... Sie erzählte ihm, dass er ihr geschrieben hatte [...]	bis 18.079	... Sie erzählte ihm nun von den Briefen, die sie erhalten hatte [...]
		439	„Nun denken Sie sich“, fügte sie ...	dann 18.081	»Nun denken Sie sich, daß ...«
		441	„... Vater kann reich gewesen sein.“	bis 18.084	»... kann ein Edelmann gewesen sein.«
		441	„Das ist möglich, denn Mutter hat ...“	dann 18.085	»Das ist allerdings möglich, denn ...«
		443	„... diamantenen Blicken bezahlen.[a]“	bis 18.087	»... diamantenen Blicken bezahlen.«
		443	„Gute Nacht, Monsieur Schneeberg!“ ...	dann **a18.090**	»Gute Nacht, mein lieber, lieber ...«
		443	… Fritz blieb allein zurück etwas verblüfft über den schnellen Abschied und doch mit einem unbeschreiblichen Glücksgefühl im Herzen.	bis 18.090	… Er blieb stehen, als ob er kein Glied bewegen könnte, und erst nach einer längeren Pause wendete er sich ab.
19.	In der Pulvermühle	444	Schloss Malineau war gegen Ende …	(0) 18.090	Schloß Malineau war gegen Ende …
		449	„... Zwei sehr wertvolle Personen.“	bis 18.099	»... Zwei sehr werthvolle Personen.«
		449	„Ich habe an dir noch keinen Wert ...“	dann 18.100	»Ich habe an Dir noch keinen Werth ...«
		454	„... sollst du mir nun behilflich sein.[a]“	bis 18.109	»... sollst Du mir behilflich sein.«
		454	„Die Schwestern wollen heute ...“	dann 18.110	„Nämlich die Schwestern wollen ...«
		454	„... hier in der Heimat zu behalten.“	bis 18.110	»... bei mir in der Heimath zu behalten.«
		454	„Ja. Sobald ich merke, dass sie ...“	dann 18.111	»Nämlich, sobald ich merke, daß sie ...«
		456	... Er ging.	bis 18.114	... Er ging fort [...]
		456	Fritz hatte genug gehört. Daher ...	dann 18.115	Fritz hatte genug gehört; er brauchte ...
		462	... sein Licht und lauschte.	bis 18.125	... sein Licht und begann, zu lauschen.
		462	Die beiden Schurken hatten sich ...	dann **a18.133**	Die Letzteren hatten sich eingebildet ...
		469	… was darauf stand, heruntergefegt...	bis 18.146	… mit vom Tische herabgerissen.
20.	Das Geheimnis des Pastellbildes	470	Es war ein schöner Tag geworden, …	0 18.146	Es war ein schöner Tag geworden, …
		479	„... Welch eine Überraschung![a]“	bis 18.160	»... Welch eine Ueberraschung!«
		479	„Sprechen Sie im Ernst? ...“	dann 18.161	»Sie sprechen im Ernste?« ...
		484	„... und ganz nach Ihrem Belieben.“	bis 18.171	»... und ganz nach Ihrem Belieben!«
		484	„Dann erlauben Sie mir, mich für ...“	dann 18.172	»Jetzt aber erlauben Sie mir, mich ...«
		484	... Er reichte Marie die Hand.	bis 18.172	... Er reichte Marien die Hand.
		484	„Auf Wiedersehen!“, sagte sie mit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		485	... ihre Hand und wandte sich ab.		
		485	„Ah, man klopft! Wer mag kommen?“, ...	dann 18.173	»Ah, man klopft! Wer mag kommen?« ...
		486	„... Was soll das heißen?“	bis 18.176	»... Was soll das heißen?«
		486	„Was tust du hier in Frankreich?“ ...	dann 18.177	»Was thust Du hier in Frankreich?« ...
		487	„... hierbleiben, wenigstens zwei.“ {...}	bis 18.178	»... hier bleiben, wenigstens zwei.«
		487	**Martin Tannert** – so war sein ...	dann 18.179	**Martin Tannert** wurde aufmerksam. ...
		491	„... das ist ja ein ganzer Roman!“	bis 18.185	»... Das ist ja ein ganzer Roman!«
		491	„Er hat nach ihr gesucht und ist ...“	dann 18.186	»Er hat dann nach ihr gesucht und ...«
		491	... „Damit erreichen Sie nichts![a]“	bis 18.**187**	... »Damit erreichen Sie doch nichts.«
		491	„Man darf da nicht so ...“	dann 18.**187**	»Man darf da nicht so sehr ...«
		494	„… wollen wir das Bild vornehmen, sonst wird es überhaupt nicht mehr fertig.“	bis 18.192	»… Nun aber wollen wir das Porträt vornehmen, sonst wird es nicht fertig.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 58: ***Der Spion von Ortry*** (Fortsetzung 6 von 6)

Gesammelte Werke (422. Tsd., ISBN 978-3-7802-0058-7)				HKA – Die Liebe des Ulanen 3, 8 und 9[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
21.	Eine Brautwerbung mit Hindernissen	495	Der Maler begann an dem Bild zu …	0 18.192	Der Maler begann nun an dem Bilde …
		496	... „Stimmt auffallend.“	bis 18.194	... »Ja.«
		496	„Sie sind Kenner! Ist das Bild ...“	dann 18.195	»Aber, Sie sind Kenner.« ...
		498	... „Ja, ich habe es gelesen.“	bis 18.198	... »Ja.«
		498	„Was weiter?“ ...	dann 18.199	»Was weißt Du weiter?« ...
		504	... „Warum?“	bis 18.208	... »Warum?«
		504	„Sie wissen wohl, dass Polen stets ...“	dann 18.209	»Uebrigens wissen Sie wohl, daß ...«
		505	„... dass ich ein Pole bin?“	bis18.212	»... daß ich ein Pole bin?«
		505	„Eigentlich hatte ich freilich einen ...“	dann **a18.215**	»Eigentlich hatte ich freilich einen ...«
		506	... „Das geht mich nichts an!“	bis 18.217	... »Das geht mich nichts an.«
		506	„Aber Sie haben mit meinen ...“	dann 18.218	»Sie haben mit meinen entflohenen ...«
		510	„... um Ihre Lippen spielt?“	bis 18.225	»... so eben um Ihre Lippen spielt?«
		510	Er warf dabei einen so sehnsüchtigen ...	dann 18.227	Er warf dabei einen so sehnsüchtigen ...
		511	... „Ja, gerade wie Sie.[a]“	bis 18.229	»Ja, gerade wie Sie.«
		511	„Und eigentümlich: dieser kleine, ...“	dann 18.230	»Und eigenthümlich. Dieser ...«
		513	... „Nicht auch unsere Lie – –“	bis 18.234	... »Nicht auch unsere Liebe?«
		513	„ah, wer ist da?“ ...	dann **a18.240**	»– ah, wer ist da?« ...
		518	„... doch Marie erst seit gestern!“	bis 18.248	... »Erst seit gestern?« »Ja.«
		518	„Ja, es kam ein wenig rasch. ...“	dann 18.249	»Ja, es kam auch über mich ein ...«
		519	„... Leben Sie wohl, Monsieur!“	bis 18.252	»... Leben Sie wohl, Monsieur.«
		519	Charles Berteu hatte sich während ...	dann **a18.255**	Charles Berteu hatte sich während ...
		521	„… die er mir abkaufen muss. Ortry heißt deshalb die Losung! Dort will ich mir mein Glück holen: Geld oder Braut – oder beides. Darum auf nach Ortry!“	bis 18.258	»… die er mir abkaufen muß. Er muß sie mir bezahlen, entweder baar oder mit – – Nanon; darauf kannst Du Dich verlassen!«

[1] Dieser GW-Band umfasst die folgenden HKA-Kapitel von *Die Liebe des Ulanen*: 3 *Ein Zauberer* (S. 15.712 bis 15.877), 8 *Ein Kundschafter* (S. 17.253 bis 17.572) und den Anfang von 9 *Zum Kriege drängend* (S. 17.573 bis 18.462).

[a] Satz bzw. Text (direkte Rede) geht unmittelbar weiter.

[b] Korrekt: **de** Sainte-Marie.

[c] Im Inhaltsverzeichnis ohne Ausrufungszeichen!

Tab. 59: Die Herren von Greifenklau

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'. Auffallend: Die vielen Auslassungen – insgesamt resultieren dadurch 128 Bandteile! – von denen 26 drei und mehr Seiten ausmachen. Trotz dieser Auflösungsfeinheit von etwa einer halben HKA-Seite fielen manche Unterschiede durch das Analyseraster. Sie wirken sich vor allem im Kürzungsanteil und der Weitschweifigkeit aus. Wie in GW-Bd. 56 begonnen, haben Protagonisten andere Namen als in der HKA.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 95,7 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,24
- Textfolge (Vor / Zurück): 5 / 3 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 26 / 46 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Enthüllungen	5	Die seltsamen Entdeckungen der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	... Alleinsein stark werden lassen,[a]		
		5	und so hatte er sich am Nachmittag nach dem Eisenbahnunglück ...	18.258	Am Nachmittage des Eisenbahnunglückes saß Doctor Müller …
		7	... musterte Müller einen Augenblick.	bis 18.**263**	... musterte Müller einige Augenblicke
		7	„Also, ich setze den Fall, dass ich ..."	dann 18.**263**	»Also, ich setze den Fall, daß ich ...«
		11	„... verborgner Sinn dahinter?" „Ja."	bis 18.270	»... Sinn hinter ihnen?« »Ja.«
		11	„So habe ich mich in Ihnen ..."	dann 18.271	»[...] so habe ich mich in Ihnen ...«
		17	„… noch mehr seiner Schwester wegen."	bis 18.281	»… und seiner Schwester wegen!«
		17	Müller begab sich in die Stadt und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		17	... um nach Ortry zurückzukehren.		
		18	Als er am Abend das Speisezimmer betrat, fand er …	dann **a18.308**	Als Müller nach Ortry kam, fand er das Speisezimmer erleuchtet. …
		21	… erwähnte Kriegskasse vergraben sei.	bis 18.315	… erwähnte Kriegskasse vergraben sei.
2.	Auf Schleichwegen	22	Als Müller mit dem Wagen …	0 18.315	Als er mit dem Wagen zurückgekehrt …
		22	... ausgestreckt auf dem Sofa lag.	bis 18.315	... ausgestreckt auf dem Sopha lag.
		22	Unauffällig huschte er nun an eine ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		22	... Der Rundgang also.		
		22	Müller benützte die Gelegenheit, um ...	dann 18.315	Nun begab er sich nach dem ...
		25	„... zeigt sich höchst widerspenstig."	bis 18.321	»... zeigt sich höchst obstinat.«
		25	„Sie behandeln diese junge Dame ..."	dann **a18.328**	»Sie behandeln diese Dame mit ...«
		26	„... muss dabei auf Ihre Hilfe rechnen."	bis 18.330	»... muß dabei auf Ihre Hilfe rechnen.«
		26	„Die Komödie soll wohl des Nachts ..."	dann 18.331	»Es soll des Nachts geschehen?« ...
		27	„... dass Sie Recht behalten.[a]"	bis 18.332	»... daß sie ihr Wort halten werde.«
		27	„Wie aber wollen Sie diese Reise ..."	dann **a18.335**	»Wie aber wollen Sie diese Reise ...«
		28	… die schmalen Stufen hinab, {...}	bis 18.338[b]	… langsam die schmalen Stufen hinab.
		28	Müller war dem Kapitän gefolgt ...	dann 18.340	Müller kauerte sich nieder, um ...
		28	... seinen Abscheu niederzwingen. {...}	bis 18.340	... seinen Abscheu niederkämpfen, [...]
		28	Müller beobachtete durch das Guckloch, dass er sich zum Schlafengehen entkleidete. …	dann **v**18.381	Er kam gerade recht, um zu sehen, daß dieser sich zum Schlafengehen entkleidete. …
		29	„... Hand mit im Spiel hatte." {...}	bis 18.383	»... die Hand mit im Spiele hat.«
		29	„So sagen Sie mir aufrichtig, ..."	dann 18.384	»So sagen Sie mir aufrichtig ...«
		31	„...ihn selber noch nicht vollständig.[a]"	bis 18.386	»... selbst noch nicht vollständig.«
		31	„Wiederholt bitte ich Sie, auf meine ..."	dann 18.387	»Ich bitte Sie, auf meine Warnung ...«
		31	... „Lassen Sie hören."	bis 18.388	... »Lassen Sie hören!«
		31	„Ich strebe nach Ihrer Freundschaft; ..."	dann 18.389	»Ich strebe nach Ihrer Freundschaft; ...«
		32	„... Hindernis eigentlich ist."	bis 18.389	»... Hinderniß eigentlich ist!«
		32	„Sie werden es kennenlernen, ..."	dann 18.390	»Sie werden es kennen lernen, ...«
		33	„… wenn ich das Richtige finde...?"	bis 18.393	»… dann, wenn ich das Richtige finde!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 59: ***Die Herren von Greifenklau*** (Fortsetzung 1 von 8)

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
3.	O Weh, ein Irrtum!	34	Am nächsten Vormittag ließ Kapitän ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		34	„... bin gekommen, um Sie zu warnen.“		
		34	„Man will Sie gefangen setzen.“ ...	**a18.346**[c]	»Man will Sie gefangen nehmen!« ...
		34	... „Das ist nicht möglich!“	bis 18.347	... »Das ist doch nicht möglich!«
		34	„Ich hoffe, Ihnen das Gegenteil ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		34	„... es sein, die überrascht werden![a]“		
		34	„Doch sagen Sie mir, wie ...“	dann **a18.350**	»Und nun, bitte, wie sind Sie ...«
		36	„… weiß es, und das beruhigt mich.“ {...}	bis 18.353	»… weiß das, und das beruhigt mich!«
		36	„Ich bin auf meiner Hut und werde …“	dann **a18.363**	»[...] aber ich bin auf meiner Hut und ...«
		38	„… sind wir Verbündete und Vertraute!“	bis 18.366	»… wir Verbündete und Vertraute!«
		38	„Es ist nur eins möglich: Wir müssen ...“	dann 18.367	»Es ist nur Eins möglich: Wir ...«
		38	„ ... denn ich erkenne Ihre Gründe an.“	bis 18.368	»... denn ich erkenne Ihre Gründe an.«
		38	„Sie meinen also, dass die…“	dann **a18.375**	»Sie meinen also, daß die …«
		40	… „Gnädiges Fräulein, befehlen Sie über mich!“	bis 18.379[c]	… »Gnädiges Fräulein, befehlen Sie, so gehe ich für Sie in den Tod!«
		40	Der Tag verging ohne besondere …	dann **v**18.393	Der nächste Tag verging ohne …
		42	... noch lange Zeit und warteten.[a]	bis 18.398	... ja sogar ohne sich zu bewegen,
		42	Aber wenn sie gehofft hatten, Rallion ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		43	... dass die Baronesse abgereist sei.		
		43	Am andern Morgen sprach es sich …	dann **a18.409**	Am anderen Morgen sprach es sich …
		45	... „Es ist jedenfalls verdient.“	bis 18.412	... »Es war jedenfalls ein verdientes.«
		45	„Darf ich fragen, wie Marions ...“	dann 18.414	»Oder soll ich nicht fragen dürfen ...«
		45	„... mir einigermaßen eigentümlich vor.“	bis 18.415	»...mir einigermaßen eigenthümlich vor!«
		46	„Mein Freundchen, sie zeigen eine ...“	dann 18.416	»Und Sie zeigen eine ...«
		52	… so glimpflich davonzukommen.	bis 18.428	… glimpflich davon gekommen zu sein.
		52	so trat Richemonte bei Marion ein. …	dann **a18.431**	[…] so trat der Capitän bei ihr ein. …
		54	… er kaum noch zu meistern vermochte.	bis 18.435	… er kaum zu bemeistern vermochte.
4.	Ein Besuch in der Dschehenna	55	Unterdessen saß Müller an seinem …	0 18.435	Unterdessen hatte Müller seine Arbeit …
		56	„... dass er sich unwohl fühlt.“	bis 18.437	»... daß er sich unwohl fühlt.«
		56	„Der Glückliche! Ich fühlte mich dafür ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		57	„... kommen grad zur rechten Zeit.“		
		57	„Der Alte soll sie schon heut erhalten.“ ...	dann 18.437	»Der Alte soll schon heute die ...«
		69	„… Wehe ihm, wenn ich mit ihm abzurechnen beginne!“	bis 18.455	»… Wehe ihm, wenn ich einmal mit ihm abzurechnen beginne!«
5.	In die Falle gegangen	70	Die Voraussage des Arztes zeigte …	0 18.455	Die Voraussage des Arztes zeigte …
		73	„… Schneffke eigentlich für ein Kerl ist.“	bis 18.462[d]	»… Schneffke eigentlich für ein Kerl ist.«
		73	Nach dieser Begegnung begab sich der dicke Maler in die Stadt, um sich eine Unterkunft zu suchen. Er fand dabei grad das Gasthaus, das Fritz Schneeberg zu besuchen pflegte, weil …	dann **a18.543**[d]	Als Herr Hieronymus Aurelius Schneffke am Gartenzaune des Apothekers zu Thionville sein Rencontre mit Emma von Königsau und dem Amerikaner gehabt hatte, begab er sich in die Stadt, …
		77	„... wie ich mich um die Ihrigen.“	bis 18.552	»... wie ich mich um die Ihrigen.«
		77	„Was aber war es denn, das Sie ...“	dann 18.553	»Was war es denn, was Sie ...«
		78	... „Nicht wahr, das überrascht Sie [...]“	bis 18.555	... »Nicht wahr, das frappirt Sie?«
		78	Fritz warf einen forschenden ...	dann 18.557	Fritz warf einen forschenden Blick ...
		80	... „Bei der dicken Artillerie.“	bis 18.560	... »Bei der dicken Artillerie.«
		80	Er hielt inne und machte sofort in ...	dann **a18.563**	Er hielt inne und machte sofort in ...
		82	... dem Kräutersack Platz genommen.	bis 18.567	... dem Kräutersacke Platz genommen.
		82	In der Nähe stand eine stark geneigte ...	dann 18.568	Es gab eine Birke, welche ...
		83	... „Noch nicht.“	bis 18.569	... »Noch nicht.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 59: *Die Herren von Greifenklau* (Fortsetzung 2 von 8)

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In die Falle gegangen *Fortsetzung*	83 83 83 85 85 88 88 90 90 90 91 91 91 92 92 92 92 93 93 93	„Ich hatte geglaubt, in Beziehung ...“ „... Ihre Eltern sehr vornehme – – –[a]“ „Herrgott!“ „Donnerw...!“, fiel auch ... ... „Das ist auch wirklich der Fall.[a]“ „Aber ich werde erst dann wieder ...“ ... „Ich.“ {...} „Dann kann ich erst unterzeichnen, ...“ ... „Leider.“ „Soll etwa ich bei Ihnen gewesen ...“ „... Vertrag unterzeichnen werden.“ „Wie kann ich übrigens in Ihr ...“ ... sie nach einem festen Halt suchen. „Sie wussten, mit welchem Zug ich ...“ „... Spitze ein solcher Satan steht.“ „Wenn wir auf dem Schloss sind ...“ „... daher zürne ich Ihnen nicht!“ „Ich glaube nicht an Ihre Beweise, ...“ ... es keinen zweiten Ausgang gab. Für den ersten Augenblick wollte ... … Fäusten gegen die Tür – umsonst …	dann 18.570 bis 18.571 dann 18.572 bis 18.**576** dann 18.**576** bis 15.581 dann 18.582 bis 18.585 dann 18.586 bis 18.587 dann 18.588 bis 18.590 dann 18.591 bis 18.**592** dann 18.**592** bis 18.593 dann 18.595 bis 18.**595**	»Ich habe geglaubt, in Beziehung ...« »... Ihre Eltern sehr vornehme […].« »Herrgott!« »Sapperment!« fiel auch ... ... »Das ist auch wirklich der Fall!« »Ich werde erst dann wieder mit ...« ... »Ich!« »Dann werde ich jetzt nicht ...« ... »Ja.« »Soll ich etwa bei Ihnen gewesen ...« »... Contract unterzeichnen werden!« »Wie kann ich mit Licht in Ihr ...« ... sie nach einem festen Halte suchten. »Sie wußten, mit welchem Zuge ich ...« »... Spitze ein solcher Satan steht.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ich halte das für ein leeres ...« ... es keinen zweiten Ausgang gab. Für den ersten Augenblick wollte ... … und schlug an die Thür – umsonst.
6.	Blinder Eifer...	94 94 94 97 97 97 97 104 104 107 107 108 108 109 109 111 111 112 112 116 116 116	Am Abend trafen Hieronymus … ... „Meinetwegen.[a]“ „Aber lassen wir das schon! ...“ ... Felsenlager und kollerte hinab, aber das störte ihn wenig. ... „... Wir müssen ihn binden.“ Schneffke wurde vom Boden ... „... wir aber den Maler herausholen.“ Sie schlichen sich wieder zu jener ... ... „Sagen Sie mir einmal,[a]“ „Ich hätte es für ein Ding der ...“ „... die Abstammung Nanons bezieht.“ Fritz hielt den Schritt an und legte ... ... „In die Apotheke?“ „Ja. Sie haben mich in fiebernde ...“ „... bestimmt Auskunft erhalten.“ „Sie spannen mich auf die Folter ...“ ... „Gar nichts!“ „Was aber antworte ich, wenn ...“ „... und mich dabei besuchen.“ „Das wäre schön! Er wird uns ...“ … dem Amerikaner zusammenzutreffen.	18.**595** bis 18.596 dann 18.597 bis 18.602 dann 18.603 bis 18.616 dann 18.617 bis 18.624 dann 18.625 bis 18.626 dann 18.627 bis 18.630 dann 18.631 bis 18.635 dann 18.636 bis 18.643 dann 18.644 bis 18.645	Am Abende wartete der Maler nicht … ... »Meinetwegen!« »So lassen wir es lieber sein. ...« ... das Gestein los und rollte hinab. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Schneffke wurde vom Boden ... ... »Wir suchen den Maler.« Sie begaben sich zu der ... ... »Sagen Sie mir einmal [...]« »Aber ich hätte es für ein Ding der ...« »... auf die Abstammung bezieht.« Da hielt Fritz den Schritt an, legte ... ... »In die Apotheke?« »Ja. Ich befinde mich in einer ...« »... von ihm Auskunft erhalten.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Was aber antworte ich, wenn ...« »... und mich dabei besuchen werde.« »Das ist herrlich! Er wird uns ...« … dem Amerikaner zusammenzutreffen.
7.	Durchkreuzte Pläne	117 117 117 124 124 127 127 129 129 131	Fritz begleitete die beiden … ... „Wir werden es heut erfahren.“ „Komm!“ Sie zogen den Stein weg, ... „... Kapitän noch vermeiden.“ „Aber ich muss nach Ortry, um ...“ ... „Leider.“ „Hören Sie ... wie heißen Sie denn?“ ... „... lieber bleiben lassen.[a]“ „Sie konnten Hals und Beine ...“ „... seine Tochter geben.[a]“	0 18.645 bis 18.646 dann 18.647 bis 18.658 dann 18.660 bis 18.666 dann 18.668 bis 18.672 dann 18.673 bis 18.678	Er begleitete die beiden Schwestern … ... »Wir werden es heute sehen.« »Komm!« Sie zogen den Stein hinweg ... »... Capitän jetzt noch vermeiden.« »Aber nach Ortry muß ich ...« ... »Ja.« »Maler? ... Wie heißen Sie?« ... »... lieber bleiben lassen!« »Sie konnten Hals und Beine ...« »... seine Tochter geben.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 59: ***Die Herren von Greifenklau*** (Fortsetzung 3 von 8)

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Durchkreuzte Pläne	131	„So kommt dieser Deephill zu ...“	dann **a18.686**	»[...] Diesem Deep-hill gebe ich ...«
		133	... „Guten Tag, Herr Doktor!“	bis 18.**689**	... »Adieu, Herr Doctor!«
	Fortsetzung	133	Nachdem Müller den Baumstamm ...	dann 18.**689**	Als Müller den Baumstamm wieder ...
		134	... „Sie vermuten richtig.“ {...}	bis 18.692	... »Sie vermuthen freilich richtig.«
		134	„Nun, es hat sich eine Spur ...“	dann 18.693	»Nun, es hat sich eine Spur ...«
		141	… hatte, der ihm ja sehr ähnlich sah.	bis 18.706	… sich ja außerordentlich ähnlich waren.
8.	Wiedergefunden	142	Al Fritz Schneeberg mit Mister …	0 18.706	Als vorher Fritz Schneeberg mit dem …
		144	... „Auf Ortry?[a]“	bis 18.710	... »Was? Wie? In Ortry?«
		144	„Doch nicht – etwa – Nanon und ...“	dann 18.711	»Doch nicht – etwa – Nanon?« ...
		151	„... alte Herr würde Sie hinauswerfen.“	bis 18.**725**	»... würde Sie hinausschmeißen, [...]«
		151	„Weil er überhaupt außer mir ...“	dann 18.**725**	»Weil er überhaupt außer mich ...«
		158	„... keinen Augenblick mehr bleiben![a]“	bis 18.738	»... keinen Augenblick mehr bleiben.«
		158	„Wie hübsch, Herr Schneeberg, ...“	dann 18.739	»Wie hübsch, Herr Schneeberg ...«
		165	„... den sie uns vereitelt hat.[a]“	bis 18.749	»... den sie uns vereitelt hat.«
		165	„Ich warte, bis sie in ihrem ...“	dann 18.750	»Ich warte, bis sie in ihrem ...«
		165	... „Fürchten? Sind Sie toll?[a]“	bis 18.751	... »Fürchten? Sind Sie toll?«
		165	„Ich habe ihn nur zu berücksichtigen. ...“	dann 18.752	»ich habe ihn nur zu berücksichtigen ...«
		169	... „Mit Vergnügen, wie es schien.“	bis 18.759	... »Mit Vergnügen, wie es schien.«
		169	„Er geht sofort, er wird einpacken ...“	dann 18.760	»Nicht nur heute, sondern sofort. ...«
		172	... bewusstlose Marion gelegt.	bis 18.768	... In dieses Loch wurde Marion gelegt.
		172	„Wohin nun?“ ...	dann 18.769	»Wohin gehen Sie?« ...
		173	„... mit Wasser und Brot versehen.[a]“	bis 18.769	»... Wasser und Brod versehen.«
		173	„Ich will ihnen einen großen Beweis ...“	dann 18.771	»Ja, ich will Ihnen noch einen ...«
		174	… „Und doch nicht schrecklich genug! So rächt sich ein Richemonte!“	bis 18.**774**	… »Und doch nicht schrecklich genug. […]«
9.	Im ‚Mittelpunkt der Unterwelt‘[e]	175	Müller war auf sein Zimmer gegangen …	18.**774**	Müller war auf sein Zimmer gegangen …
		175	... „Leider! Wir müssen fort!“	bis 18.**775**	... »Leider! Wir müssen fort.«
		175	„Ja. Wir sind die letzte Nacht ...“	dann 18.**775**	»Leider! Wir sind die letzte Nacht ...«
		177	„... an den Auftritt bei Doktor Bertrand![a]“	bis 18.780	»... an den Auftritt bei Doctor Bertrand.«
		177	„Ich klimme jetzt am Seil hinunter!“ ...	dann 18.781	»Nein, ich mache jetzt am Seile ...«
		178	... ganz verstehen konnte.	bis 18.782	... sogar Einiges verstehen konnte.
		178	Richemonte trat in eine Zelle. ...	dann 18.783	Nun trat der Capitain in die Zelle. ...
		179	... später stand Fritz neben ihm. {...}	bis 18.786	... später stand Fritz neben ihm.
		179	Im nächsten Augenblick kniete er ...	dann **a18.790**	Er begann also die Knoten der ...
		183	... „Dort an dem Nagel.“	bis 18.796	... »Dort unter der Peitsche.«
		183	„Hier sind sie!“, rief Fritz. ...	dann 18.797	»Ja. Hier sind die Schlüssel. ...«
		186	... Weile, bevor er antwortete.	bis 18.803	... Weile, ehe er antwortete:
		186	„Und jenes Bild“, sagte er, ...	dann 18.804	»Und jene Photographie?« ...
		186	... Sie schwieg.	bis 18.804	... Sie schwieg [...]
		186	„Es war ja nur ein Traumbild“, flüsterte ...	dann 18.805	»Es war ja nur ein Phantom, eine ...«
		189	„... er hat den seinigen gebrochen.“	bis 18.811	»... er hat den Seinigen gebrochen.«
		189	„Hast du etwas mitzunehmen?“ ...	dann 18.812	»Hast Du Etwas mitzunehmen?« ...
		190	... miteinander flüsterten.	bis 18.814	... leise mit einander flüsterten.
		190	Nach längerer Zeit ... vergessen ließ.	und **v**18.826	Er ging mit ihm ... trieb die Pferde an.
		191	Unterdessen war Richemonte ...	dann **r**18.815	Unterdessen war der alte Capitän ...
		191	„... Wirklichkeit der Teufel um.“	bis 18.817	»... Wirklichkeit der Teufel um [...]«
		191	„Sie muss einen heimlich ...“	dann 18.819	»Sie muß einen heimlich ...«
		192	„... Der Kerl ist fort!“	bis 18.821	... »Der Kerl ist fort!«
		192	„Passen Sie auf, ob wir Spuren ...“	dann 18.822	»Sehen wir einmal, ob wir Spuren ...«
		194	… Kapitän Richemonte trug all sein bares Geld bei sich.	bis 18.824	… Der Capitän trug all sein vorräthiges Geld bei sich.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 59: Die Herren von Greifenklau (Fortsetzung 4 von 8)

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
10.	Die Vergangenheit wird lebendig	195	Selten wird ein Haus auf einmal …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		195	... wurden dessen nicht gewahr,[a]		
		195	bis es an die Tür klopfte. ...	dann **a18.849**	Da wurde an die Thür geklopft. ...
		196	... laut ins Lachen der Übrigen ein.	bis 18.851	... die Anderen stimmten ein,
		196	„Was für eine Neuigkeit bringen Sie ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		197	„... Aber ich begleite Sie.“		
		197	Eine Viertelstunde später saß er auf ...	dann 18.852	Eine Viertelstunde später saß er auf ...
		200	... schlug die Hände vors Gesicht.	bis 18.857	... schlug die Hände vor das Gesicht.
		200	Es gab keinen Zweifel: Das war ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		200	... gelernt, mühsam aneinanderfügte:		
		200	„Du kennst mich noch, du Falsche! ...“	dann 18.857	»Du kennst mich noch, Hirtin. ...«
		201	... Barons blieb Liama stehen.	bis 18.857	... Im Boudoir blieb Liama stehen [...].
		201	Leise öffnete sie die Tür und trat ...	dann 18.859	Hinter ihr hatte sich die Thür leise ...
		205	… Schlussfolgerungen zu geben.	bis 18.867	… Combinationen zu geben.
11.	Eine Stunde des höchsten Glücks	206	Es war Abend. Der greise Hugo von …	**v**19.233	Es war Abend. Der alte, greise Hugo …
		206	... befand sich bei ihm.	bis 19.233	... befand sich bei ihm.
		206	Ida, seine Schwiegertochter, saß ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		206	... Unterhaltung der beiden Männer.		
		206	Diese plauderten von vergangenen ...	dann 19.233	Sie plauderten von vergangenen ...
		206	„... am Ende seiner Weisheit ist.“	bis 19.233	»... seiner Klugheit angekommen ist.«
		206	„Er fiebert; man muss ihn zur Ader ...“	dann 19.234	»Er fiebert; man muß ihm zur Ader ...«
		209	... „Daran ist er nicht schuld.[a]“	bis 19.238	... »Daran war er nicht schuld.«
		209	„Übrigens war damals Napoleon ...“	dann **a19.242**	»Uebrigens war dann Napoleon ...«
		211	… Der General hatte geendet, und auch Greifenklau schwieg.	bis 19.246	… Dieser saß, als der General geendet hatte, eine ganze Weile wortlos da.
		211	„Und diese alten Krieger, wer hat sie niedergehauen?“, sagte er endlich.…	dann **a19.250**	»Und diese alten Krieger, wer hat sie niedergehauen?« …
		211	„... habe ich Mark in den Knochen.“	bis 19.251	»... habe ich Mark in den Knochen!«
		211	„Es bleibt dabei: Ich mache mit! ...“	dann 19.252	»Es bleibt dabei: Ich mache mit!« ...
		213	„... Wo steckt jetzt Richard?“	bis 19.**255**	»... Wo steckt denn jetzt Richardt?«
		213	„Ist er auch hier?“ ...	dann 19.**255**	»So ist er auch hier?« ...
		215	... „Ich habe keine Zeit.[a]“	bis 19.258	... »Ich habe keine Zeit.«
		215	„Ich muss mich noch heut melden …“	dann **a19.261**	»Ich muß mich noch heute melden ...«
		217	... „Was ist er?“	bis 19.265	... »Was ist er?«
		217	„Wachtmeister bei den Gardeulanen.“ ...	dann **a19.273**	»Wachtmeister.« ...
		218	... „Verzeihung, Exzellenz, ich – ich...“	bis 19.274	»... Excellenz, ich kann nicht dafür!«
		218	Jetzt kam Leben in den General. ...	dann 19.275	Jetzt erst kam in den General ...
		219	„... freuen wird“, sagte Richard {...}	bis 19.276	... antwortete der Rittmeister.
		219	„Man hat mir nämlich“, begann Richard von neuem zögernd, „von einem …“	dann **a19.282**	»Man hat mir nämlich von einem fremden Manne erzählt, …«
		220	… Da stieß der Alte einen lauten Schrei aus und stürzte zur Tür. Von ihren Kindern gestützt, folgte Ida von Greifenklau.	bis 19.285	… Da stieß der Alte einen Jubelruf aus und stürmte zur Thür hinaus, die Andern ihm nach.
12.	Vater und Sohn	221	Auch der dicke Maler Hieronymus …	0 19.285	Auch der dicke Maler Hieronymus …
		221	... eine ganze Weile wortlos.	bis 19.286	... ohne ein Wort zu sagen [...]
		221	„Sie waren also in Frankreich?“, ...	dann 19.288	»Sie waren in Malineau?« ...
		227	„... ihre Gemütslage, ihre Tugenden –[a]“	bis 19.300	»... ihr Temperament, ihre Tugenden,«
		227	„was braucht ein guter Maler mehr?“ ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		227	„... sage Ihnen, wie er aussieht!“		
		227	Da erhob sich der Alte rasch von ...	dann 19.300	Da erhob sich der Alte rasch von ...
		227	„... Sie es nicht versuchen?“	bis 19.**301**	»... Sie es nicht einmal versuchen?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 59: *Die Herren von Greifenklau* (Fortsetzung 5 von 8)

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Vater und Sohn	227	„Danke! Ich habe Sie schon zu ...“	dann 19.**301**	»Danke! Ich habe Sie bereits zu ...«
		229	… „Sie hat es leider...“	bis 19.305	… »Sie hat es leider –«
	Fortsetzung	229	Da klopfte es. Schneffke trat ein. …	dann **a19.311**	Da klopfte es. Schneffke trat ein. …
		229	… „Richtig“	bis 19.312	… »Sie errathen das Richtige.«
		229	„Mein Kommen steht in engster ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		230	„... der Trennung die Schuld trägt?“		
		230	„Natürlich. Er hat Ihre Frau gezwungen, Sie zu verlassen.“ …	dann **a19.316**	»Er hat sie gezwungen.« »Womit? Etwa durch Drohungen?« …
		230	„... das verborgene Bild besitzt [...]“	bis 19.318	»... auch ihr Bild noch besitzt.«
		230	„So lassen Sie uns zu ihm gehen, ...“	dann **a19.321**	»So lassen Sie uns zu ihm gehen ...«
		234	... „Lass das!“ wehrte Deephill kühl. {...}	bis 19.327	... »Laß das!« wehrte der Sohn ab.
		234	„Komm, setz dich her zu uns!“ ...	dann 19.329	Er nahm Platz und der Maler ...
		234	„... jetzt aber nicht mehr.[a]“	bis 19.330	»... jetzt aber nicht mehr.«
		234	„Von einer Flucht war keine Rede.“ ...	dann **a19.333**	»Von einer Flucht war keine Rede!« ...
		235	„... sitzen, bis ich mit dir fertig bin!“	bis 19.334	»... bis ich mit Dir fertig geworden bin!«
		235	„Hier ist das Bild Amélys, nach dem ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		235	„... es hier versteckt,[a]“		
		235	„aber den Ort vergessen, wo er es ...“	dann 19.335	»aber Sie haben den Ort vergessen ...«
		235	... Schreiben geöffnet und las	bis 19.335	... Schreiben geöffnet und las:
		235	jene wenigen trostlosen Zeilen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		235	... von seinem Sohn Gaston gab.		
		235	Kaum hatte der Maler geendet, so ...	dann 19.336	Kaum hatte der Maler geendet, so ...
		236	... „Hören sie!“	bis 19.338	... »Hier. Hören Sie!«
		236	Und nun vernahm Gaston zum ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		237	... starr vor Entsetzen stehen.		
		237	Dann entrang sich seiner Brust ein ...	dann 19.340	Dann entrang sich seiner Brust ein ...
		237	... „So bist Du mein Vater gewesen.[a]“	bis 19.342	... »So bist Du mein Vater gewesen!«
		237	„Kommen Sie, Herr Schneffke!“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		239	... alten Edelmanns war überwunden.		
		239	Als sie die Straße wieder erreichten ...	dann **a19.345**	Als sie die Straße erreichten, blieb ...
		241	… eilte zur Tür hinaus.	bis 19.349	… eilte zur Thür hinaus.
		241	„In einer halben Stunde? – Na, na“, … zufrieden die Hände.		***Keine Entsprechung gefunden.***
13.	In Algier	242	Wenn man in der Stadt Algier von der …	**r**18.867	Wenn man in der Stadt Algier von der …
		245	„... unterzeichnet und besiegelt.“	bis 18.873	»... unterzeichnet und besiegelt.«
		245	„Aber wozu die Abschriften, ...“	dann **a18.876**	»Wozu die Abschriften, wenn sie ...«
		245	„... die Abschrift noch vorhanden.“	bis 18.876	»... das Andere noch vorhanden.«
		245	„Du hast Recht. Allah hat deinen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		245	„... sogar näher, als du glaubst,“		
		245	„denn es hat sich etwas ereignet, ...“	dann 18.877	»Nun aber hat sich Etwas ereignet ...«
		247	„... ihren Geist genau betrachtet?[a]“	bis 18.880	»... ihren Geist genau betrachtet?«
		247	„Du bist zu eilig gewesen! ...“	dann 18.881	»Du bist zu eilig gewesen. ...«
		247	„... untersuche ich selber das Grab.“	bis 18.881	»... suche ich das Grab selbst auf,«
		247	„Da kommen neue Gäste. ...“	dann 18.882	»Da treten neue Gäste ein. ...«
		249	... „Faulpelz!“	bis 18.**885**	... »Faulpelz!«
		249	„Kann man was Besseres tun?“ ...	dann 18.**885**	»Ja. Kann man was Besseres thun?«
		259	„... schlafen, wenn wir kommen.“	bis 18.905	»... schlafen, wenn wir kommen.«
		259	„So sind wir also aller Sorgen ...“	dann 18.906	»So sind wir also außer aller ...«
		259	„... Kleinigkeiten zur Verfügung.“	bis 18.**907**	»... Kleinigkeiten zur Verfügung.«
		259	Unterdessen saß der Lumpenkönig ...	dann 18.**907**	Unterdessen saß der ›Lumpenkönig‹ ...
		260	„... Legen wir sie also ab!“ {...}	bis 18.**910**	... »Legen wir sie also ab!«
		260	„Sie sind ja verloren, ...“	dann 18.**910**	»Sie sind ja verloren, wenn man ...«
		262	... „Gewiss können Sie das!“	bis 18.914	... »Gewiß, gewiß werden Sie das thun!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 59: *Die Herren von Greifenklau* (Fortsetzung 6 von 8)

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In Algier *Fortsetzung*	262 268	Der Lumpenkönig erhob sich. ... … allein nach der Stadt zurück.	dann 18.916 bis 18.927	Lemartel erhob sich und sagte: ... … ganz allein nach der Stadt zurück.
14.	Der Löwenzahn	269 269 269 272 272 273 273 290	Die zwischen Frankreich und … ... „Ah, Monsieur Belmonte!“ „[...] Hast du Neues?“, fragte der ... ... niemand im Haus bemerkt wurde. Wie kam es, dass sich Hohenthal ... ... Anwesenheit des Bajazzo erfuhr... Belmonte schritt über die Straße ... … „Ja. Wir treffen dann am Abend auf Schloss Malineau ein.“	0 18.927 bis 18.928 dann 18.929 bis 18.934 0 dann 18.934 bis 18.961	Die seit längerer Zeit zwischen … ... »Monsieur Belmonte!« »Nun, hast Du Neues?« ... ... nicht von der Wirthin bemerkt wurde; ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er schritt über die Straße hinüber ... … »Ja. Wir kommen dann am Abende zu Hause an, … zu gehen.«
15.	Die ‚Forstgehilfen‘	291 310	Doktor **Bertrand** saß in seinem … … Reisebegleiter zu verdanken hatte.	0 18.961 bis 18.994	Doctor **Bertrand** saß in seinem … … Reisebegleiter zu verdanken habe.
16.	Der Zusammenbruch	311 321 321 321 321 321 327 327 333	Am neunzehnten Juli war die … ... dass er nicht zu sehen war. Richard von Greifenklau hatte dort ... „... hier zu erwarten haben.“ „Sie verschließen den Zugang ...“ „... gelaufen, der Sie verschlingen wird;“ „Sie sind mir längst verdächtig ...“ … Sie hatten einen weiten Ritt vor sich.	0 18.994 bis 19.010 dann 19.011 bis 19.**012** dann 19.**012** bis 19.**023** dann 19.**023** bis 19.034	Am neunzehnten Juli war die … ... daß er gar nicht zu sehen war. Dieser hatte unter seinen Dornen ... »... hier zu erwarten ... dirigiren haben.« »Sie verschließen den Zugang ...« »... gelaufen, der Sie verschlingen wird.« »[...] Sie sind mir längst verdächtig ...« … Sie hatten einen weiten Ritt vor sich.
17.	Ein Husarenstreich	334 336 336 343 343 343 343 348 348 356	Am nächsten Tag hielt ein Wagen … ... meinte ihr Mann. „Ich werde einstweilen eine Flasche ...“ ... „Der Kutscher.“ {...} Der andere richtete seine riesige ... ... „Teufel!“, [...] Der Mann schob Martin, der sich ... ... die Tür hinter sich geschlossen hatte. „[...] Zwischen Etain und dem Dorf ...“ … „Das ist ein Soldat – bei Gott!“, sagte General Perret über den Tisch.	0 19.034 bis 19.**038** dann 19.**038** bis 19.050 dann 19.051 bis 19.**051** dann 19.**051** bis 19.059 dann 19.060 bis 19.072	Es war am nächsten Tage, als eine … ... sagte ihr Mann. »Ich werde also eine Flasche holen ...« ... »Der Kutscher.« Da richtete der Andere seine Gestalt ... ... »Donnerwetter!« Er schob Martin vor sich her nach ... ... Thür hinter sich geschlossen hatte. »Zwischen Etain und dem Dorfe. ...« … »Das ist ein Soldat. Bei Gott!« meinte der General.
18.	Rallions Ende	357 384 384 388	Der alte Richemonte war auf seiner … ... senkte den Kopf noch tiefer. {...} „Nie hätte ich gedacht, grad in Ortry, ...“ … machen sollte zu entkommen.	19.073 bis 19.119 dann 19.120 bis 19.127	Der alte Capitän Richemonte war auf … ... war glühend erröthet. »Und nie hätte ich gedacht, in Ortry ...« … machen sollte, zu entkommen.
19.	Feldwebel Pudding	389 395 395 395 395 403 403 403 403 404 404 405	Es gab zwar keinen Mondschein, … ... Die beiden Offiziere lächelten. Unten bei Papa Mélac nahm ... „... persönlicher Wünsche denken.“ {...} „Sie geben mir Ihr Wort, ...“ „... Sie durchsuchen zu lassen.“ „dass ich Ihnen Gelegenheit gegeben ...“ ... Soldat brachte den Stiefelknecht. Auf einen Wink Greifenklaus trat ... „... eigentlich uns verfallen ist.[a]“ „Sie werden natürlich bei uns ...“ „… sind wir vor allen Dingen Soldaten.“	0 19.127 bis 19.138 dann **a19.142** bis 19.143 dann 19.144 bis 19.156 dann 19.157 bis 19.157 dann 19.158 bis 19.160 dann 19.162 bis 19.165	Es gab keinen Mondschein, und man … ... zuckten lächelnd die Achseln; Und unten bei Papa Melac hatte ... »... privater Wünsche denken.« »Also, Sie geben mir Ihr Wort ...« »... Sie durchsuchen zu lassen!« »ich habe Ihnen Gelegenheit ...« ... Soldat brachte den Stiefelknecht. Sie traten zu dem Franzosen. ... »... eigentlich nun uns verfallen ist.« „Sie werden natürlich hier bei uns ...« »… sind wir ja vor allen Dingen Soldat.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 59: *Die Herren von Greifenklau* (Fortsetzung 7 von 8)

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Feldwebel Pudding	389	Es gab zwar keinen Mondschein, …	0 19.127	Es gab keinen Mondschein, und man …
		395	... Die beiden Offiziere lächelten.	bis 19.138	... zuckten lächelnd die Achseln;
	Fortsetzung	395	Unten bei Papa Mélac nahm ...	dann **a19.142**	Und unten bei Papa Melac hatte ...
		395	„... persönlicher Wünsche denken.“ {...}	bis 19.143	»... privater Wünsche denken.«
		395	„Sie geben mir Ihr Wort, ...“	dann 19.144	»Also, Sie geben mir Ihr Wort ...«
		403	„... Sie durchsuchen zu lassen.“	bis 19.156	»... Sie durchsuchen zu lassen!«
		403	„dass ich Ihnen Gelegenheit gegeben ...“	dann 19.157	»ich habe Ihnen Gelegenheit ...«
		403	... Soldat brachte den Stiefelknecht.	bis 19.157	... Soldat brachte den Stiefelknecht.
		403	Auf einen Wink Greifenklaus trat ...	dann 19.158	Sie traten zu dem Franzosen. ...
		404	„... eigentlich uns verfallen ist.[a]“	bis 19.160	»... eigentlich nun uns verfallen ist.«
		404	„Sie werden natürlich bei uns ...“	dann 19.162	„Sie werden natürlich hier bei uns ...«
		405	„… sind wir vor allen Dingen Soldaten.“	bis 19.165	»… sind wir ja vor allen Dingen Soldat.«
20.	In der Werkstatt der Geschichte	406	Kurz vor Ablauf einer Stunde sammelten sich zwei Züge Ulanen vor dem …	0 19.165	Als die angegebene Zeit vorüber war, sammelten sich zwei Züge der …
		409	... Ereignisse der letzten Tage besprach,	bis 19.**171**	... dienstlichen Auseinandersetzungen:
		410	einem großen, lang gestreckten Zelt ...	dann 19.**171**	wo ein großes, langes Zelt errichtet ...
		411	... „Ja, wo denn sonst?[a]“	bis 19.**173**	... »Ja, natürlich. [...]«
		411	„Man ist uns auf dem Kommando ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		411	... Hand und küsste sie inbrünstig.		
		411	„Fritz, lieber Fritz!“ ...	dann 19.**173**	»Fritz, lieber Fritz!« ...
		412	„... bitte, setzen Sie sich!“	bis 19.**176**	»... bitte, setzen Sie sich!«
		412	Und um ihr Mut zu machen, fügte ...	dann 19.**176**	Und um ihr Muth zu machen, sagte ...
		424	... jenes berühmte Schreiben ein,	bis 19.197	... dem Könige ein Schreiben ein.
		424	durch das Napoleon seine Übergabe ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		424	„... Napoleon.“		
		424	Man hatte im deutschen ...	dann 19.197	Man hatte keine Ahnung gehabt ...
		425	... streckten die Franzosen die Waffen.	bis 19.198	... streckten die Franzosen das Gewehr.
		425	Nachdem Greifenklau sich mit seinen ...	dann 19.199	Als Königsau sich mit seinem ...
		427	„…dort alte Bekannte treffen.“	bis 19.202	»… Sie werden Bekannte treffen.«
21.	Die letzte Abrechnung	428	Am Abend der verlorenen Schlacht herrschte in den Straßen Sedans ein kopfloses Treiben und Drängen. …	0 19.202	Am Abende gab es ein entsetzliches Gedränge in der Festung. Auf den Straßen …
		428	„... Ihren Namen laut ausspreche.“ {...}	bis 19.203	»... wenn Ihr Name genannt wird.«
		428	„Keine Sorge! Schauen Sie einmal ...“	dann 19.204	»Fürchten Sie sich nicht. Sehen Sie ...«
		430	„... erkenne ich meinen Vater Heimlich.“	bis 19.207	»... Ja, ich kenne Vater Main.«
		430	„Haben Sie Ihr Fuhrwerk noch?“ ...	dann 19.209	»Haben Sie Ihr Fuhrwerk noch?« ...
		431	... „So müssen wir uns gedulden.“ {...}	bis 19.**210**	... »So müssen wir uns leider gedulden.«
		431	Der ungewöhnliche Lärm auf der ...	dann 19.**210**	Der ungeheure Lärm, den es auf ...
		437	... dem Vater das Ereignis zu erzählen.	bis 19.222	... Vater, dem er das Ereigniß erzählte.
		437	Gebhard von Greifenklaus Augen ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		437	... drängte ihn ungestüm zum Handeln.		
		438	„Das ist ein Glück für uns!“, rief er ...	dann 19.222	»Das ist ... ein Glück für uns!« ...
		443	… der Arzt wandte alle Mittel an, um den unvermeidlichen Tod einige Zeit zu verzögern.[a]	bis 19.233	… wurden alle Mittel angewendet, den Tod von dem Verbrecher hinzuhalten; was auch auf einige Zeit noch gelang.
		443	Er starb schließlich ...	dann **v**19.354	So ist Capitän Richemonte gestorben ...
		443	... deren Anblick entsetzlich war.	bis 19.354	... die jeder Beschreibung spotten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 59: ***Die Herren von Greifenklau*** (Fortsetzung 8 von 8)

Gesammelte Werke (411. Tsd., ISBN 978-3-7802-0059-4)				HKA – Die Liebe des Ulanen 9 und 10[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die letzte Abrechnung	443	Bei einem dieser Verhöre wurde Graf Rallion vorgeführt. …	dann **r**19.349	Bei einem dieser Verhöre wurde Graf Rallion vorgeführt. …
	Fortsetzung	446	… denen, die er liebte und schätzte, nahe zu sein.	bis 19.354	… Denen, die er liebte und schätzte, nahe zu sein.
		446	Auch Hieronymus Aurelius Schneffke …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		447	… eines afrikanischen Löwen.		

1 HKA: Ende von Kapitel 9 *Zum Kriege drängend* und Kapitel 10 *Ulane und Zouave* (Seite 18.463 bis 19.355).

a Text/Satz geht (meist) unmittelbar weiter.

b Nach dieser Seite geht es erst bei [c] weiter (Einschub [c] bis [c])

c Einschub zwischen beiden [c] bildet Teil von GW-Kapitel 3.

d Zum HKA-Text Seite 18.462 bis 18.543 – also dem Anfangsteil von *Ulane und Zouave* – wurde keine Entsprechung im GW-Band gefunden.

e In HKA ist Rallion bei Marions Befreiung noch bei ihr, in der GW-Fassung agieren Rallion und Richemonte gemeinsam.

Tab. 60: Allah il Allah!

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Das liegt vor allem an dem geringen Entsprechungsanteil von nur rund 52 %. Die ‚starke' Bearbeitung zeigt sich aber auch in der unterschiedlichen Textfolge (Sprünge!) sowie den vielen Lücken, von denen 37 drei HKA-Seiten und mehr betragen.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 51,6 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,16
- Textfolge (Vor / Zurück): 9 / 3 — Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 37 / 227 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H siehe Fußnote [c] R Kara Ben Nemsi übernimmt in GW u. a. die Rolle von HKA-Steinbach!

Gesammelte Werke (526. Tsd., ISBN 978-3-7802-0060-0)				HKA – Die Königin der Wüste[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Einleitung	5	Manchem Leser … einzugreifen.		***Nicht relevant.***
1.	Krüger-Bei	7	„Sihdi, nun muss es endlich heraus, …		***Keine Entsprechung gefunden.***[a]
		16	… Waffen in der Hand ruhig entgegen.		
		16[a]	Sie brausten wie der Sturm heran, in ihrer Mitte ein starker sehniger …	**a24.820**	An ihrer Spitze ritt ein langer, starker, sonnverbrannter Araber. …
		16	... war von der reinsten Rasse.	bis 24.821	... war von der reinsten Rasse.
		16	Sie war von jener eigentümlich grauen Färbung, ...	dann **r**24.803	*(1.2)* Er ritt nämlich eine Stute von jener [b] eigenthümlichen grauen Färbung ...
		17	... niemals einen Makel zeigt.	bis 24.804	... niemals ein Makel zeigt.
		17	Also solch eine Stute ritt der Mann ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		18	... Tunesiens geführt hatte.		
		18	Der tapfere Oberst der Leibwache ...	dann **a24.827**	Dieser tapfere Oberst der Leibwache ...
		19	...je gewählter er zu sprechen vermeinte.	bis 24.828	... je schöner er zu sprechen glaubte.
		19	Ich musste allerdings staunen, ihn, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		24	... dieser glänzenden Sprachprobe		
		24	wandte er sich an den Scheik und ...	dann 24.830	Er wendete sich an den Scheik und ...
		25	... deutete dabei nach seiner Stirn. {...}	bis 24.832	... deutete dabei nach seiner Stirn
		25	„Mir haben eene Menge Pferde ..."	dann 24.834	»Ich hörte, daß Sie einige Pferde ...«
		30	... Zweck geschenkt hätten.	bis 24.840	... Zwecke geschenkt hätten.
		30	Als wir am Zelt vorüber waren, stieß ...	dann **a24.846**	Da stieß Krüger Pascha, welcher ...
		32	... Nachtmahl zu treffen habe.	bis 24.849	... kurze Zeit verlassen zu dürfen.
		32	Wir blieben allein. Halef war, seit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		33	„... du magst wollen oder nicht!"		
		33	Langsam schritt ich durch die ...	dann 24.859	Er ließ also den Scheik und ...
		38	... zwanglos zum Braten setzen.	bis 24.867	... ungenirt mit ihm zum Braten setzen.
		38	Nach der Mahlzeit erhoben wir uns ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		39	... Menschen, ohne Hast und Unruhe.		
		39	Da erklang Pferdegetrappel. Zwei ...	dann 24.869	Da hörte man Pferdegetrappel. Zwei ...
		47	„... samt dem Geld zu entfliehen?"	bis 24.881	»... sammt dem Gelde zu entfliehen?«
		47	„Sie sind zu argwöhnisch", meinte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		50	„... Das Übrige ist meine Sache."		
		50	Ich ließ ihn stehen und sprang ins ...	dann **a24.887**	Er sprang in das Zelt zurück, um ...
		60	... vorsichtig, weiter und immer weiter.	bis 24.903	... vorsichtig, weiter und immer weiter,
		60	Wenn er diese Richtung einhielt, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		61	... Vorsicht walten lassen zu müssen.		
		61	Der Mann hatte unterdessen ...	dann 24.904	Der Tuareg hatte schweigend einige ...
		64	... in der Dschehennah Feuer brennt.	bis 24.910	... so lange in der Hölle Feuer brennt.
		65	Nun schickte ich den Khabir fort, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		70	„… jetzt und in alle Ewigkeit!"		
2.	Die Khanum der Beni Sallah	71	„Als nun Sara den Sohn der Ägypterin Hagar mit ihrem Sohn Isaak …"		***Dazu gibt es keine Entsprechung.***[c]
		103	„… dass sie ihn nehmen muss?"		
		103	„Ja. Nur der Tod kann dazwischen …"	**a25.304**	»Ja. Nur der Tod kann dazwischen …«
		104	„… er kann helfen, wenn er will."	bis 25.306	»… er kann helfen, wenn er will.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 60: *Allah il Allah!* (Fortsetzung 1 von 7)

Gesammelte Werke (526. Tsd., ISBN 978-3-7802-0060-0)				HKA – Die Königin der Wüste[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Khanum der Beni Sallah *Fortsetzung*	104 110 110 111 111 113 113 115 115 115 115 116 116 117 117 119 119 121	„Wenn er will! Aber ich fürchte fast …“ … und ließ mir von ihm berichten. Inmitten der Oase der Beni Sallah, … ... europäische Herrscherin verfügte. Hilal beschrieb mir die Zustände … … „Mich selber.“ „Du? Du scherzt wohl?“ … „… zwei zum Kampf melden werden.“ „So bist du also wirklich entschlossen ...“ ... dem kommenden Drama spielen. Unser Führer schlug einen Bogen … „… Wohnung der Khanum zu geleiten.“ Er entfernte sich mit den beiden. … … lehnte neben ihm am Felsen. {...} „Meinst du, dass man uns …?“ … „Ich habe ihn dir schon zugesagt.“ „Aber welchen Weg du auch wählen …“ … mit Ruhe entgegenzusehen.		***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a25.319** Das Gemäuer lag auf einer ... bis 25.319 ... auf je einer Seite jeder Stufe. ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **v**25.363 »Du?« fragte Hilal verwundert. … bis 25.367 »… Zwei zum Kampfe melden!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 25.369 Sie schlugen einen Bogen um das … bis 25.371 »… um Hiluja weiter zu führen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a25.347** »[…] Meinst Du, daß man uns …?« bis 25.350 … »Ich habe ihn Dir bereits zugesagt.« ***Keine Entsprechung gefunden.***
3.	Der Scheik der Beni Abbas	122 122 122 126 126 129 129 129 129 130 130 130 130 131 131 134 134 135 135 136 136 137 137 139 139 142 142 145 145 152 152 153 153 157	Unter mir lagen die Zelte des Duars, … … wie er die rechte Hand hob. Es erscholl dreimal ein Schlag auf das Brett, das … „… und Töchter, eure Söhne und...“ Das Übrige ging in dem allgemeinen … … stand Badija, die Khanum. {...} Sie war in feines weißes Linnen … … Zier der ‚Khanum der Wüste‘. {...} Er war von wahrhaft herkulischer … ... Verwundung herrühren musste. Ein Zug von Grausamkeit lag in den ... ... der auf mir haften blieb. „Kull Schejatin – alle Teufel! …“ … drehte sich um und stürmte hinaus. Dem Leser mag mein Verhalten … „… auf guten Wegen wandeln.“ „In dieser Beziehung kann ich dich …“ „... dass du über Fahled Sieger bleibst.“ „Willst du nicht deinen Namen ...“ „... Gewehre und Patronen.“ „Wie viele?“ ... „… Geheimnis unter uns bleibt.“ „Ich möchte die Khanum und den ...“ ... Aber nicht lange. „Denn als der oberste Rand …“ „… für die Lebewesen der Erde.“ Halef blickte mich bei diesen … „… für mich wenigstens.“ „Aber schau doch einmal nach …“ „... du weiter nichts erfahren hast!“ {...} „Ja. Man hat von dem Stamm ...“ „... **Hiluja** ist gerettet worden.“ „O Kadidscha, du Freundin und ...“ … frohe Botschaft bringen zu können.		***Keine Entsprechung gefunden.*** **a25.355** Droben angekommen, schlug er dreimal an das Bret. … bis 25.361 »… Kinder und Enkel und Enkelkinder!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a25.326** Sie war vollständig in feines, weißes … bis 25.327 … Schmuck der Königin der Wüste, […] dann **a25.312** [...] war aber auch selbst von wahrhaft ... bis 25.312 … zurückgelassen sein mußte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a25.378** »Hölle und Teufel! Ist er das?« … bis 25.380 … Er drehte sich um und ging. ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a25.401** »So will ich Dich beruhigen. …« bis 25.402 »... möglich, daß Du ihn besiegtest.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 25.410 »Wie viele solcher Gewehre bringst ...« bis 25.412 »… das Geheimniß noch für uns.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a25.457** Und als der oberste Rand ihrer ... bis 25.462 »… welche die Erde trägt. […]« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 25.462 »Blicken Sie doch einmal da nach …« bis 25.474 »... ob Du weiter nichts erfahren hast!« dann 25.475 »Ja, man hat von dem Stamme ...« bis 25.476 »... **Hiluja** ist gerettet worden.« dann 25.477 »O Kadidscha, Du Freundin und ...« bis 25.484 … diese Botschaft bringen zu können.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 60: *Allah il Allah!* (Fortsetzung 2 von 7)

Gesammelte Werke (526. Tsd., ISBN 978-3-7802-0060-0)				HKA – Die Königin der Wüste[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Scheik der Beni Abbas *Fortsetzung*	157	Trotzdem mäßigte ich nach einiger ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		158	... stehenden Beni Sallah zu.		
		158	Dann eilte ich die Stufen hinauf. …	dann **a25.491**	[…] und kam die Stufen herauf. ...
		162	... ihm vorbeischritt, hörte ich ihn zu seinen Begleitern in einem Ton sagen {...}	bis 25.498	... langsam den Vorangerittenen nachfolgte, sagte er:
		162	„Du gebrauchst das Schimpfwort ‚Hund'. Wen meintest du?" ...	dann **a25.341**	»Du sagtest das Schimpfwort Hund. Wen meintest Du?« ...
		163	„... Allah hat ihn verlassen." {...}	bis 25.343	»... Allah hat ihn verlassen!«
		163	Im Duar begann jetzt ein fröhliches Treiben. ...	dann **v**25.499	Sie hatten ... das Lager erreicht, wo es jetzt ein frohlautes Leben gab. ...
		164	... viel zu erzählen hatten.	bis 25.**500**	... außerordentlich viel zu erzählen gab.
		164	Tarik und Hilal waren nirgends zu ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		164	... lange wir so gelegen haben mochten,		
		165	da hörten wir ein Geräusch und sahen ...	dann 25.**500**	Da trat der Scheik aus der Thür der ...
		172	„… Dort naht die Khanum, um sich nach dem Kampfplatz zu begeben. Dein Platz ist an ihrer Seite."	bis 25.516	… Dort kommt die Königin, um sich nach dem Kampfplatze zu begeben. Begleite Du sie, sie wartet auf Dich!«
4.	Ein Faustkampf und ein Wettschießen	173	Während meiner Unterredung mit …	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		173	… bis ich ihm endlich Schweigen gebot.		
		173	Es ist leicht erklärlich, dass der ganze Stamm …	25.516	Es ist leicht erklärlich, daß der ganze Stamm …
		174	... die Angelegenheit zu leiten.	bis 25.517	... die Angelegenheit zu leiten.
		174	Als sie meiner ansichtig wurden ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		175	... die Rede war und sprang auf.		
		175	„Warum kommst du so spät?", ...	dann 25.519	»Warum kommst Du nicht?« rief ...
		178	... Rechten einen Hieb unter das Kinn.	bis 25.524	... einen Hieb unter das Kinn,
		178	Dieser Schlag musste nach meiner ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		178	... Gewalt dieses Zusammenpralls.		
		178	öffnete sich unwillkürlich meine ...	dann 25.524	während die rechte geballte Hand ...
		180	... wie ein Klotz zusammensackte.	bis 25.**527**	... daß man es weithin dröhnen hörte.
		180	Da brach es los. Erst halblaut und ...	dann 25.**527**	Da brach es los. Erst halblaut ...
		182	„... aber ich bin nicht sein Richter."	bis 25.531	»... aber ich thue meine Pflicht.«
		182	Halef sah mich mit einem ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		182	„... und lass niemand zu ihm!"		
		183	Diese letzte Mahnung war eigentlich ...	dann 25.531	Keiner seiner Anhänger näherte sich ...
		188	... den nötigen Schießbedarf zu holen.	bis 25.538	... »Ich will mein Gewehr holen.«
		188	Ich ging zu Halef, der neben dem ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		188	... Gewehr zu holen, in die Ruine hinauf.		
		189	Man hatte eine Zeltstange an der ...	dann 25.539	Ein junger Beni ... eine Zeltstange ...
		195	... unter allgemeinem Jubel. {...}	bis 25.549	... allgemeinem Jubel aufgenommen [...].
		195	„Ist er erwacht?" fragte **ich.** ...	dann **a25.557**	»Ist er erwacht?« fragte **Steinbach**.
		199	... aber der Besiegte und Ehrlose. {...}	bis 25.567	... aber der Besiegte und der Ehrlose.
		199	Esra rief den Namen des Riesen. ...	dann **a25.578**	[...] der Name des Riesen gerufen.
		201	... außergewöhnlicher Feierlichkeit begangen wird.	bis 25.581	... außergewöhnlichen Feierlichkeiten und Festivitäten begangen wird.
		201	Doch wusste ich, dass sich von jetzt ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		216	... uns erwartet zu haben schien.		
		216	„Effendi, soeben reitet Falehd fort!", ...	dann **a25.601**	»Dort reitet er. Seht Ihr ihn?« ...
		216	„... nach Norden. Wohin will er?"	bis 25.602	... »Er reitet gerade gegen Nord.«
		216	„Ich weiß es nicht. Er mag ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		218	„... Stunde nach Sonnenuntergang."		
		218	Ich warf unterdessen einen Blick ...	dann **a25.611**	Indessen war der Kameelszug des ...
		218	... Punktes vergleichen konnte. {...}	bis 25.612	... Punktes vergleichen konnte.

Fortsetzung näc hste Seite

Tab. 60: *Allah il Allah!* (Fortsetzung 3 von 7)

Gesammelte Werke (526. Tsd., ISBN 978-3-7802-0060-0)				HKA – Die Königin der Wüste[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Ein Faustkampf und ein Wettschießen *Fortsetzung*	219	„Dass die nördliche Richtung, die ...“	dann **r**25.603	»Nach Norden will er sicherlich ...
		220	... „Verzeih, Effendi!“ entgegnete Tarik errötend. {...}	bis 25.604	... »Verzeihe, Effendi!« sagte Hilal erröthend.
		220	„[...] wir wissen ja, dass er zu den ...“	dann **v**25.613	»[...] Das weiß ich, auch ohne, daß ...«
		221	„... den Spazierritt unternehmen.“ {...}	bis 25.614	»... den Spazierritt unternehmen.«
		221	Hilal entfernte sich ... seinen Ruf ...	dann 25.616	Jetzt rief Hilal von unten herauf, ...
		221	… „Auf, ihr Gläubigen! Rüstet euch zum Gebet, denn die Sonne hat sich in das Sandmeer getaucht!“	bis 25.617	… »Auf, Ihr Gläubigen, rüstet Euch zum Gebete, denn die Sonne hat sich in das Sandmeer getaucht!«
5.	Im ‚Bett der Steine‘	222	Wie ein … Horizont verschwand. Ihre letzten Strahlen flammten über die …	0 25.617	Die letzten Strahlen flammten funkelnd über die weite Ebene …
		227	… an mir und dem ganzen Stamm der Beni Sallah zu rächen [...]. {...}	bis 25.624	… daß er sich ja rächen müsse, fürchterlich rächen, davon ab.
		227	Von weitem schon bemerkten wir …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		252	... hinter uns zurückzubleiben brauchte.		
		252	Eine Stunde mochte vergangen sein …	dann **a25.659**	Sie brauchten nicht lange zu suchen ...
		252	... Ränder waren schon eingefallen.	bis 25.660	»... Ränder der Tapfen sind bereits ...«
		252	Ich schloss daraus, dass mindestens ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		253	... lesbar nach Süden weiterführte.		
		253	Nach zehn Minuten hatten wir ...	dann 25.660	Bald erreichten sie einen Ort, ...
		254	„... dass es die Beni Suef waren.“ {...}	bis 25.662	... »Nur Beni Suef.«
		254	„Ich bin beinahe überzeugt, dass es ...“	dann 25.664	»Natürlich ist er als Kundschafter ...«
		255	„... Reiter auf Kundschaft gesandt.“	bis 25.666	»... Reiter auf Kundschaft gesandt.«
		255	„Ja, die Spur im Sand hat mir noch ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		257	... unterbrach ich seinen Redestrom. {...}		
		257	„Wir müssen sofort ins Duar zurück. ...“	dann 25.666	»Zunächst rasch in das Lager ...«
		258	„... bemerken, dass ihr euch vorbereitet.“	bis 25.667	»... bemerken, daß wir uns vorbereiten.«
		258	„Am besten wird es sein, es erfährt ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		258	... die für uns gesattelt wurden.		
		258	Nach abermals einer Viertelstunde flogen ...	dann 25.668	Bevor er aber ...flogen Steinbach, Hilal und noch ...
		261	„... Finstern nicht wieder auffinden.“	bis 25.672	»... im Finstern nicht wieder auffinden.«
		261	„Glaubst du, dass diese Fährte einen ...“	dann 25.673	»Was diese Fährte betrifft, so will ...«
		270	„... zurücklassen, nachgebracht werden.“	bis 25.685	»... nachgebracht werden.«
		270	„Du ziehst bei all dem etwas sehr ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		270	... „Mögest du Recht haben.“		
		270	„O Allah! Welche Beute werden ...“	dann 25.685	»Oh Allah, welche Beute werden ...«
		271	„... unsere Messer zu geben?“ „Ja,“	bis 25.**686**	»... unsere Messer zu geben?« »Ja.«
		271	„unsere Anwesenheit wäre dadurch ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		272	... auf meinen Reisen geschehen.		
		272	Wir schlichen, so schnell es uns ...	dann 25.**686**	Sie schlichen sich fort, so schnell, wie ...
		274	… und hatte die Leistungsfähigkeit der Tiere erhöht. Als wir von fern die ersten Anzeichen des Lagers wahrnahmen, atmete ich auf. Wir konnten mit unserem Kundschafterritt zufrieden sein.	bis 25.689	… Die Nachtluft hatte sie gestärkt.
6.	Der Kampf um die Oase	275	Libya – das war einst im Altertum …	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		277	… Paradies inmitten der Wüste.		
		277	Kurz nach sechs Uhr langten wir im Duar an. Trotz der frühen Stunde schlief kein Mensch mehr. …	25.689	Als sie früh kurz nach sechs Uhr im Lager ankamen, schlief dort kein Mensch mehr. …
		279	„... einer Kugel getroffen zu werden?“	bis 25.692	»... einer Kugel getroffen zu werden?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 60: *Allah il Allah!* (Fortsetzung 4 von 7)

Gesammelte Werke (526. Tsd., ISBN 978-3-7802-0060-0)				HKA – Die Königin der Wüste[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Kampf um die Oase *Fortsetzung*	280 280 280 283 283 290 290 291 291 292 292 293 293 293 293 294 294 295 295 298 298 299 300 301 301 302 302 305 305 307 307 308 308 310 310 310 310 313 313 314 314 315 315 315 315 315 315 316 316 317 317 318	Sie war wirklich eine Schönheit ... ... Ungehörigkeit zur Rede zu stellen. „Stehe ich nicht in Allahs Hand?“ ... ... der verteidigten Richtung überfielen. Wie man sieht, beruhte unser ... ... Im Lager herrschte reges Leben. Es wurden Kugeln gegossen, ... Schicksal für ihre Feinde erwarten. Noch einmal benutzte ich die ... „... können wir eher mit ihnen reden.“ So verging der Tag, und die Nacht ... ... sich gegenseitig zu vernichten. {...} Minute auf Minute verstrich. ... ... marschierten sie durch den Sand. Die vordersten waren vielleicht ... ... der Schwiegersohn des Scheiks. Er legte, um besser verstanden ... „... zweihundert feigen Beni Sallah?“ „Warum nennst du die Beni Sallah ...“ ... die Beni Suef folgten. Eine Salve donnerte den Angreifern ... ... reif und schrie aus Leibeskräften. {...} Die Beni Suef waren ihres Erfolges ... ... nicht in meiner Absicht liegen. Mir widerstrebte diese gnadenlose ... ... und jagte die Menge auseinander. Dann holte er die Krieger der Beni ... ... die zerstreuten Beni Sallah. Dabei gesellte sich auch Halef wieder ... ... Entschluss war schnell gefasst. Er schwang sich auf sein Pferd ... „... werde ich mit dir Hochzeit halten!“ „Lass mich!“, stöhnte sie. ... ... weithin tönenden Schrei aus. Das war das Zeichen gewesen, Tarik ... . ein Schrei in letzter Verzweiflung. Fahled machte eine Bewegung auf ... ... wieder an einem seiner Arme, an den anderen klammerte sich ... ... blutunterlaufen voller Heimtücke. „Ta'al – komm her!“, zischte er. ... ... „Hilal!“ {...} „Ich weiß selber nicht, wie ich das ...“ „... zweiten Mal nicht wieder fertig“, „Hamdulillah! Ich bin ja so glücklich, ...“ ... die Feinde zur Flucht wendeten. Auch er hatte sich in Bewegung ... ... seinem Entsetzen Hiluja erkannte. [...] Wie ein gereizter Stier stürzte er ... ... wie die Sachen gegenwärtig standen. „Sind die Beni Suef in die Flucht ...“ „... ihrer Niederlage zu erholen.“	0 dann 25.692 bis 25.696 0 dann 25.696 bis 25.696 dann **a25.699** bis 25.701 dann **a25.707** bis 25.708 dann 25.709 bis 25.**711** dann 25.**711** bis 25.713 dann **a25.753** bis 25.755 dann **a25.758** bis 25.763 dann **a25.717** bis 25.718 dann 25.720 bis 25.723 dann 25.724 bis 25.728 dann 25.729 bis 25.731 dann 25.732 bis 25.733 dann **r**25.713 bis 25.714 dann **v**25.749 bis 25.750	***Keine Entsprechung gefunden.*** »Stehe ich nicht in Allahs Hand?« ... ... vertheidigten Richtung komme. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Es wurden Kugeln gegossen, ... für ihre Feinde errathen ließ. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Der Tag verging und der Abend brach ... ... sich gegenseitig zu vernichten. Minute auf Minute verging. ... ... marschirten sie durch den Sand. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Omram legte die Hand an den Mund ... »... als zweihundert Beni Sallah [...]« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Eine Salve donnerte den Angreifern ... ... schrie und fluchte aus Leibeskräften. Die Beni Suef waren ihres Sieges ... ... lag nicht in seinem Interesse. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Die Beni Sallah sammelten sich ... ... umher zerstreuten Beni Sallah, ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er stieg auf und sprengte im Galopp ... »... ich mit Dir Hochzeit halten!« »Laß mich!« stöhnte sie. ... ... weithin tönenden Schrei aus. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er machte eine Bewegung auf die ... ... Weib an seinem anderen Arme. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Komm' her!« antwortete dieser, ... »Hilal!« »Ich weiß selbst nicht, wie mir dies ...« »... zweiten Male nicht wieder fertig.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Auch Hilal hatte sich in Bewegung ... ... Leib und seine Füße gepackt. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Wir haben einen vollständigen ...« »... nicht zur Ruhe kommen zu lassen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 60: *Allah il Allah!* (Fortsetzung 5 von 7)

Gesammelte Werke (526. Tsd., ISBN 978-3-7802-0060-0)				HKA – Die Königin der Wüste[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Kampf um die Oase *Fortsetzung 2*	318	„Nur dann werdet ihr einen ..."[c]		***Keine Entsprechung gefunden.***
		319	... mein Herz schneller klopfte.		
		319	„Welch ein Tier!", rief ich aus. ...	dann **a25.747**	»Welch' ein Pferd!« sagte er. ...
		320	„... nach Geld gar nicht zu messen ist."	bis 25.748	»... nach Geld gar nicht messen kann.«
		320	„Aber woher hat er das Tier? ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		320	... richtete dann seine Augen auf Hilal.		
		320	„Du bist ein Behluwan, ein Held! ..."	dann **a25.740**	»Der Zweikampf muß entsetzlich ...«
		322	„... segne euch, meine Kinder!"	bis 25.742	»... segne Euch, meine Kinder.«
		322	Wer war glücklicher als die ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		322	„... zwischen den Zelten liegen."		
		322	„Wie mag es dorthin gekommen ..."	dann **v**25.749	»Wie kommt sie hierher?« ...❸
		323	„... wie es sich zugetragen hat!" {...}	bis 25.749	»... weiß, wie es gekommen ist.«
		323	Der Araber hält viel auf sein Pferd.	und 25.748	Der Araber nämlich hält ... sein Pferd. ①
		323	In den Augen des Beduinen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		324	... ohne zu fressen und zu trinken.		
		324	Jeder Beduine ... gesprochen wird.	und 25.749	Jeder Beduine ... gesprochen wird.❶
		324	Am berühmtesten ... besitzt. {...}	und 25.748	Berühmt ... Eigenschaften besitzt.②
		325	„Mohammed, der Prophet, hatte ...	dann 25.748	Muhammed hatte mit seinem Heer ...③
		325	„... Nachkommenschaft dieser Stuten."	bis 25.748	»... Nachkommenschaft dieser Stuten,«
		325	„Und solch eine ... der Beni Suef."	und 25.749	Eine so berühmte ... geritten hatte.❷
		325	„Ich werde sie auf dem Zug ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		325	... in ihrem Duar eintreffen wollten.		
		325	Alles, was die Feinde zurückgelassen hatten, ...	dann **v**25.763	Alles, was die Beni Suef zurückgelassen hatten, ...
		325	… Siegern zur Verteilung zu gelangen.	bis 25.763	… Siegern zur Vertheilung zu gelangen.
		325	Die Toten mussten beerdigt, die …[e]		***Keine Entsprechung gefunden.***
		326	… um Grausamkeiten zu verhindern.		
7.	Scheik Tarik bewährt sich	327	Das Duar der Beni Suef lag in einer fruchtbaren, von Palmen …	**a25.833**	Das Zeltdorf lag in einer fruchtbaren, von Palmen bestandenen Oase. …
		327	... einen kleinen Wald bildeten.	bis 25.833	... daß sie einen Wald bildeten,
		327	Nach gewöhnlicher Rechnung ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		331	... ließ sich kein Hirte blicken.		
		331	Es war wider alles Erwarten, dass ...	dann 25.833	Das war der Grund, daß die ...
		332	„.... bis sie unsere Befehle erhalten."	bis 25.834	»... oder sie unsere Befehle erhalten.«
		332	Wir ritten nebeneinander langsam ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		333	... langen Reihen vor uns sahen.		
		333	Als wir in den Zeltreihen anlangten ...	dann 25.835	Als sie in dem Letzteren anlangten ...
		339	„... es euch, Nachsicht zu üben."	bis 25.842	»... gebietet es Euch, sie zu schonen.«
		339	„Die Beni Suef sind dieselben ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		340	„... Freunden und Verbündeten macht?"		
		340	„Wenn eure Söhne ihre Töchter ..."	dann 25.842	»Eure Söhne werden ihre Töchter ...«
		340	... um über die Lage zu beraten.	bis 25.843	... dem Platze um Hulam versammelt.
		341	Nach einer halben Stunde erschienen ...	dann **a25.846**	Gerade als die halbe Stunde vorüber ...
		349	„... anderer Hände bis hierher." {...}	bis 25.859	»... immer andere Hände bis hierher.«
		349	„Ich werde dafür sorgen, dass du ..."	dann **a25.863**	»So werde ich Dich belohnen, ...«
		361	... legte seine Waffen auf den Boden.	bis 25.882	... Kameele und gab seine Waffen ab.
		361	Ich überließ die Entwaffnung der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		361	... der Besiegten zu sprechen.		
		361	„Effendi", begann er, „mein Stamm ..."	dann **a25.886**	»Effendi,« sagte er, »mein Stamm ...«
		361	„... aber doch abhängig von uns."	bis 25.887	»... aber doch abhängig von uns.«
		362	„Ich will nicht hart gegen sie, aber ..."	dann **a25.897**	»Ich will nicht hart gegen sie, aber ...«
		362	... betrachtet worden wären.	bis 25.898	... und verdammt worden wären.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 60: *Allah il Allah!* (Fortsetzung 6 von 7)

Gesammelte Werke (526. Tsd., ISBN 978-3-7802-0060-0)				HKA – Die Königin der Wüste[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Scheik Tarik bewährt sich *Fortsetzung*	362	„Ich würde dir empfehlen“, fügte ich ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		372	... der Krieger zu Ende geführt worden,		
		372	und es ging ans Beutemachen. ...	dann 25.898	Es ging zur Beute. ...
		373	... die besten Stücke ausgewählt.	bis 25.898	...nur das Beste ausgewählt.
		373	Natürlich sahen sie mit stillem ...	dann 25.899	Natürlich sahen diese Letzteren ③
		373	... der Sieger hätte erwarten können.	bis 25.900	... der Sieger erwarten können.
		373	Endlich wurden alle vorhandenen ...	dann 25.899	Nun wurden alle vorhandenen ...①
		373	... Wasservorrat zu erneuern.	bis 25.899	... unterwegs das Wasser zu erneuern.
		373	Es gab doch eine verborgene ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		374	... für sich zu beanspruchen.		
		374	Die fünfzig Beni Sallah, die ich ...	dann 25.899	Die hundert Sallah, welche die ...②
		374	... an Ungehörigkeiten zu hindern.	bis 25.899	... an Ungehörigkeiten zu verhindern.
		374	Ich dagegen hatte hier nichts mehr ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		380	„… der Sonne bis zu ihrem Untergang.“		
8.	Das Grab am See el Chiyam [d]	381	Mit der letzten Zeile des …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		384	… und das Leben auf dem Strom.		
		384	Wir mochten uns etwa eine Stunde lang dem Genuss unserer Pfeifen und des vorzüglichen Mokka hingegeben haben, da erschienen neue Gäste: acht bis an die Zähne bewaffnete Arnauten, …	**a25.211**	Unter einem Kaffeezelte saß eine Anzahl bis unter die Zähne bewaffneter Arnauten. …
		384	... Arnaut gefürchtet und gemieden.	bis 25.212	... der Arnaute gefürchtet und gemieden.
		384	Zwei von ihnen besaßen militärische ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		386	... vor die beiden hinstellte.		
		386	„Seht, wer da kommt!“[f] ...	dann 25.212	»Seht, wer da kommt!« rief Einer. ...
		387	... der Hand, um sie gewaltsam mit sich fortzuziehen; {...}	bis 25.213	... Er hatte sie bei der Hand gefaßt, um sie mit sich fort zu ziehen.
		387	„Wakkif – halt! Diese Tochter der ...“	dann **a25.217**	»Halt!« sagte der Beduine, ...
		388	„... Beweises; es ist wie ein Schwur.“	bis 25.220	... »So!«
		388	„Aber ich spreche wahr, und ein Ben Arab hat wenigstens ebensoviel ...“	dann **v**25.225	»Sie wird eben so wenig entfliehen, wie ich fortgehe ...«
		388	„... dir zwischen die Rippen fahren.“ {...}	bis 25.225	»... sofort zwischen die Rippen fahren!«
		389	„Mensch, ich hacke dich in Stücke!“ ...	dann 25.223	»Ich hacke Dich ja in Stücke!« ...
		389	„... ich noch am Leben bin!“	bis 25.223	»... daß ich dennoch am Leben bin!«
		389	Die Szene hatte sich im Vergleich ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		389	... der Tschausch packte seinen Arm.		
		389	„Du merkst wohl nicht, dass wir ...“	dann 25.222	»Du bemerkst wohl gar nicht, daß ...«
		389	... „Ich bin bereit!“	bis 25.223	... »Ja, das werde ich,«
		389	„Nun gut, Kleiner! So komm ...“	dann 25.224	»Nun gut, Kleiner! So komm also ...«
		390	„... der Dschehenna zu kauern.“	bis 25.225	»... Ecke der Hölle zu kauern.«
		390	„Was meinst du“, fragte Halef leise ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		390	... Halef folgte mir auf dem Fuß.		
		390	Während unserer kurzen ...	dann 25.226	Während dieses kurzen …①
		390	... Tschausch mit seinem Gegner stand.	bis 25.226	... Tschausch mit seinem Gegner [...].
		390	Hiluja hielt sich abseits, keiner ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		391	... erscheinen, war es aber nicht.		
		391	Sie war in der Wüste aufgewachsen ...	dann 25.226	Diese ... der Wüste aufgewachsen ... ②
		395	„... der Überlebende sein werde.“	bis 25.**234**	»... der Ueberlebende sein werde.«
		395	Im nächsten Augenblick standen ...	dann 25.**234**	Sie standen einander drohend ...
		396	...den Stoß mit der Rechten ab,	bis 25.236	... mit der Rechten parirte er die Stöße
		396	dann riss er sich mit einem gewaltigen ...	dann 25.238	Er riß sich mit einem gewaltigen ...
		398	„... einen ehrlichen Zweikampf.“	bis 25.241	... »Er soll mit uns kämpfen.«.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 60: *Allah il Allah!* (Fortsetzung 7 von 7)

Gesammelte Werke (526. Tsd., ISBN 978-3-7802-0060-0)				HKA – Die Königin der Wüste[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das Grab am See el Chiyam [d]	398	„Du hörst, was sie sagen. Sie wollen ..."	dann 25.243	»Du hörst, was sie sagen. Sie wollen ...«
		400	... „Ja, ich vertraue dir."	bis 25.246	... »So glaube ich es Dir.«
		400	„Ihr hübsches Gesicht hat großes ..."	dann 25.247	»Das hübsche Gesicht dieses ...«
	Fortsetzung	400	… Er war zu stolz, sich auch nur ein einziges Mal umzudrehen.	bis 25.247	… Er war viel zu stolz, sich auch nur ein einziges Mal umzudrehen, vielleicht aus Besorgniß, daß man ihm eine Kugel nachsenden könne.
		400	Als die beiden zwischen den Häusern …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		405	„… Was ist denn eigentlich los?"		
		405	**Ich** gab ihm eine kurze Erklärung. …	dann **a25.261**	**Steinbach** erklärte ihm das ...
		406	... Ich übergab Hiluja der Obhut des Kapitäns, dann brachen wir auf.	bis 25.262	... Dann brachen Steinbach, ... auf, bis an die Zähne bewaffnet.
		406	Um über den Nil zu kommen, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		410	... „Was habt ich hier zu suchen?"		
		410	„Geht eures Weges!" ...	dann **v**25.280	»Geht Ihr Eures Weges.« ...
		410	... von Feindseligkeiten abzusehen. {...}	bis 25.283	... von Feindseligkeiten abzusehen.
		411	„Wo bleibt denn nur Achmed? ..."	dann **a25.274**	»Omar fehlt. Wo ist er?« ...
		414	„... Bei drei wird geschossen."	bis 25.279	»... Bei Drei wird geschossen.«
		414	**Hilal** hatte sein Gewehr erhoben. ...	dann **v**25.283	**Hilal** hatte sein Gewehr erhoben. ...
		416	... brachen in herzliches Lachen aus.	bis 25.285	... brachen sie in ein Gelächter aus,
		416	Nach einiger Zeit kehrte der Lord ...	dann 25.287	Der Engländer kehrte mit langen, ...
		420	… „So habe ich diesem Engländer mein Leben zu verdanken", sagte er dann.	bis 25.292	… »So habe ich diesem Engländer mein Leben zu verdanken.«
		420	Er reichte Lindsay die Hand. …	dann 25.294	Jetzt reichte Hilal dem Engländer, ...
		421	... bedarf wohl keiner Erwähnung.	bis 25.295	... als sie erfuhr, daß Hilal gerettet sei.
		421	Der junge Scheik wollte mich ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		423	„… Der Prophet möge es dir einst mit dem siebenten Himmel lohnen!"		

[1] Ursprung des GW-Bandes ist die Erzählung *Die Königin der Wüste*, Abschnitt 1.2 aus *Deutsche Herzen, deutsche Helden*. Da dieser Stoff mit der Haupthandlung nicht unmittelbar verwoben ist, bildet er die Grundlage dieser selbständigen GW-Erzählung in Ich-Form, mit den Protagonisten Kara Ben Nemsi (an Stelle von Oskar Steinbach) Hadschi Halef Omar usw. [UEDING 2001, S. 331]. Siehe auch Bd. 61!

[a] HKA ‚steigt' erst bei GW-Seite 16 ein.

[b] Steht im unteren Teil der ersten Seite von Abschnitt 1.2.

[c] Grund: In der HKA-Erzählung kommen die Gewehre von Steinbach! Die HKA-Seiten 24.910 bis 25.210 gehören zu *Der Derwisch* (GW-Band 61). Erst gegen Ende Kapitel 3 geht der Handlungsstrang weiter: S. 25.304.

[d] Der Satz „Die Toten ..." (S. 318) steht auch S. 325!

[e] Kapitel 8 des GW-Textes kommt in der HKA früher: S. 25.211 bis 25.295.

[f] Unterschiedliche Personen! GW: Hiluja & Hilal / HKA: Hiluja & Hilaja, erst später auch Hilal!

Tab. 61: Der Derwisch

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Inwieweit auch die GW-Bände 60, 62 sowie 63 betroffen sind, siehe Fußnote [1]. Änderungen beziehen sich auch auf die (Namen der) Figuren: So übernimmt das GW-Trio „Sam Hawkens usw." die Rolle von „Sam Barth usw.", vor allem aber gibt es in der HKA mit „Oskar Steinbach" einen anderen Helden, bzw. wird der Part dieses HKA-Protagonisten in der GW-Fassung komplett von anderen übernommen[2].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: viele — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 84,4 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,19
- Textfolge (Vor / Zurück): 1 / 2 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 26 / 222 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): R in HKA ist Oskar Steinbach der ‚Held'.

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Sir David Lindsay	5	Ein schöner warmer Sommertag …	24.339	Ein schöner, nicht zu heißer …
		6	... ein Zucken über sein Gesicht.	bis 24.341	... Zucken ging über sein Gesicht.
		6	„Lindsay!", murmelte er. ...	dann 24.342	»Adlerhorst! Das ist ja jener ...«
		8	... viel sagend die breiten Schultern.	bis 24.**345**	... herbei und fragte, auch lächelnd:
		8	„Verrückter Kerl!", sagte er und spie ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		8	„... zu beenden wünschte."		
		8	„Und da Sir David Lindsay dabei ..."	dann 24.**345**	»[...] und da er außer seinen ...«
		9	… nicht wieder begegnen werde.	bis 24.347	… nicht wieder begegnen werde.
		9	In seinem Bestreben, dem lästigen …		***Keine Entsprechung gefunden: GW-Text geht direkt in GW Kapitel 2 über!***
		33	… Laufplanke wieder an Bord.		
2.	Ein deutscher Maler	34	Am anderen Tag ging David Lindsay …	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		34	... er flüchtig erspäht hatte!		
		34	Plötzlich hörte er Gesang aus einem Haus. …	24.347	Indem er so dahinschritt, hörte er plötzlich Gesang. …
		37	... „No, Suche ein Abenteuer."	bis 24.351	... »Nein. Suche Abenteuer.«
		37	„Welcher Art?" ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		37	... Normann einigermaßen überrascht.		
		37	„Ihr scherzt!" ...	dann 24.352	»Sie scherzen!« ...
		40	... „Auffallend schön."	bis 24.357	... »Wunderbar schön!«
		40	„Well!", sagte Lindsay nachdenklich. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		41	„... ich werde Euch begleiten."		
		41	Sie bezahlten und gingen. ...	dann 24.359	Sie bezahlten und gingen fort. ...
		42	„… wenn ich ihm von diesem merkwürdigen Zusammentreffen erzähle!"	bis 24.360	»… wenn ich ihm von diesem wunderbaren Zusammentreffen erzähle!«
		42	Er ließ sich das Geld des Engländers in türkische Münze umwechseln und trat abermals auf die Gasse.		***Keine Entsprechung gefunden.***
3.	Die Tscherkessensklavin	43	Das Haus des Sklavenhändlers …	**a24.363**	Das Haus des Sclavenhändlers war, …
		44	... einem feinen Schal verhüllt war.	bis 24.366	... einem ganz feinen Shawl verhüllt war.
		44	„Du hast mir immer fünfzig Piaster ..."	dann 24.367	»Du hast mir immer fünfzig Piaster ...«
		44	... das sie glücklich machen könnte.	bis 24.**368**	... das sie glücklich machen könne.
		44	„Ist das dein Ernst?", antwortete er ...	dann 24.**368**	»Ist das Dein Ernst?« ...
		46	... Ton der Glanz des Silbers zittert.	bis 24.**371**	... Ton der Glanz des Silbers zittert.
		46	Es lag über dem Gesicht der süße ...	dann 24.**371**	Es lag über dem Gesichtchen ...
		48	„... wird Allah helfen, das glaube mir! [...]"	bis 24.375	»... wird Allah helfen, das glaube mir!«
		48	In diesem Augenblick drehte sich ...	dann 24.376	Da drehte sich der Eunuche zu ihnen ...
		54	… um sich über das Goldene Horn rudern zu lassen.	bis 24.388	… um sich über das goldene Horn setzen zu lassen.
4.	Auf dem türkischen Friedhof	55	Am jenseitigen Ufer bezahlte Paul …	24.390	Als sie jenseits ankamen, hatte er …
		55	… Das war in der Tat befremdend.	bis 24.391	… Das war befremdend!
		55	Der Abendländer hat die Gewohnheit, …	dann **a24.394**	Der Abendländer hat die Gewohnheit, …
		56	„… war, sich zu verteidigen."	bis 24.394	… war, sich zu vertheidigen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 61: *Der Derwisch* (Fortsetzung 1 von 8)

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Auf dem türkischen Friedhof	56	Sie schritten die Mauer entlang, die sich von …	dann 24.396	Die beiden Freunde schritten der Mauer entlang, …
		65	… mit langen, eiligen Schritten herbei.	bis 24.411	… wie ein riesiger Storch herbei.
	Fortsetzung	65	„Heigh-day! Master Normann …“	dann **a24.422**	»Siehe da, Master Normann,« sagte …
		66	„… meinem Gefangenen zu schaffen?“	bis 24.422	»… meinem Gefangenen zu schaffen?«
		66	Sir David tat, als habe er die Frage …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		68	… „Schmach? – Wieso?“		
		68	„Man wollte mir mein Lieblingsweib …“	dann 24.424	»Man wollte mir mein Lieblingsweib …«
		69	„…nicht wie Segenswünsche klangen.“	bis 24.426	»... nicht wie Segenswünsche klangen.«
		69	Dann richtete er seine Aufmerksamkeit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		69	„... schon vor uns verlassen.“		
		69	„Aber sagt mir nur, wie Ihr ...“	dann **a24.430**	»Sagen Sie mir zunächst, wie Sie ...«
		69	„... mich ein wenig umzusehen. Yes.“	bis 24.430	»... mich nach Einer umzusehen, [...]«
		69	„So also verhält sich die Sache. ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		70	... Unterhaltung teilnehmen konnte.		
		70	Als Hermann Wallert in die Laube …	dann **r**24.411	Als Wallert in die Laube getreten war, …
		73	… die Verkleidung wieder abzulegen.	bis 24.416	… die Kleider wieder abzulegen.
		73	Als ihm das ohne Störung gelungen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		73	... gut gelauten (sic! HD) Sir David.		
		73	Während der Erzählung Hermann Wallerts und der lebhaften Rede und Gegenrede erreichten sie das jenseitige Ufer. …	dann **a24.435**	Als sie am jenseitigen Ufer ausgestiegen waren und den Weg nach ihrer Wohnung einschlugen, strich der junge …
		74	... „Sie hat es Dir verboten?“	bis 24.436	... »Sie hat es Dir verboten?«
		74	„Ja, aber sie hat mir erlaubt, dir ihren ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		75	„... wann ihr Gefahr droht?“		
		75	„Ich werde noch heute Nacht beim ...“	dann 24.437	»Sage ihr, daß wir nach dem ...«
		77	„.... Heraus muss sie, heraus! Well!“	bis 24.440	»... Heraus muß sie, heraus, [...]«
		77	„Nicht so schnell!“, riet der Maler. ...	dann 24.442	»Nicht so sanguinisch!« meinte der ...
		77	„... wird nicht erst gefragt.“	bis 24.442	»... wird gar nicht gefragt [...]«
		77	„Kennt ihr den Ort, wo das Haus ...“	dann 24.443	»Kennen Sie den Ort, wo das Haus ...«
		78	„... die Gegend mit anschauen.“	bis 24.444	»... die Gegend anzusehen.«
		78	„Einer fällt weniger auf als zwei ...“	dann 24.445	»Je weniger Personen, desto ...«
		79	„… gerade David Lindsay befindet. Yes!“	bis 24.448	»… Sie auf, was ich machen werde!«
		79	Damit schritt er auf den Derwisch zu. …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		80	... „Why? Soll ich etwa warten, bis ich den Halunken einmal in London oder Liverpool treffe?“		
5.	Dunkle Zusammenhänge	81	Der Derwisch stand nicht ohne …	0 24.448	Der Derwisch stand allerdings nicht …
		83	„... ein Maler, der das Bild anfertigt.“	bis 24.452	»... Maler, welcher das Bild anfertigt.«
		83	Barischa führte ihn in das Zimmer ...	dann 24.453	Der Händler führte ihn in das Zimmer ...
		85	„… so viel bezahlen wird, wie ich biete.“	bis 24.455	… so viel bezahlen wird, wie ich biete.«
		85	„Er wird sich entschließen, sie zu …“	dann 24.457	»Er wird sich entschließen, Beide zu ...«
		89	„… auf eine meiner Frauen abgesehen.“	bis 24.466	»… auf meinen Harem abgesehen.«
		89	„Du scherzt.“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		89	... die der Bei ausgesonnen hatte.		
		90	„Wie aber hast du das Bild …?“	dann 24.468	»Wie aber hast Du sein Bild …?«
		93	… so guten und kostbar gesattelten Pferd gesehen hatten.	bis 24.474	… so guten und kostbar gesattelten Pferde gesehen hatten.
6.	Die Gefangene des Bei	94	Der Weg ging durch Sankt Dimitri …	0 24.474	Der Weg ging durch Sankt Dimitri …
		96	... sie mit doppelter Stärke traf.	bis 24.478	... er sie mit doppelter Stärke traf.
		96	Derwisch Osman ging und der ...	dann 24.479	Er ging, der Verwalter mit ihm. ...
		97	„... damit ich dich kennen lerne.“ {...}	bis 24.480	»... damit ich Euch kennen lerne.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 61: *Der Derwisch* (Fortsetzung 2 von 8)

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Gefangene des Bei *Fortsetzung*	97	„Siehst du hier die Peitsche?“ ...	dann 24.481	»Siehst Du die Peitsche?« ...
		102	„... du also auch Mohammedanerin.“	bis 24.491	»... Du also auch Muhamedanerin.«
		102	Tschita dachte an den Maler. ...	dann 24.492	Tschita dachte an den Maler. ...
		103	„... das wirst du sehr bald erfahren.“	bis 24.495	»... das wirst Du sehr bald erfahren.«
		104	„Wo hast du deinen Franken ...“	dann 24.496	»Wo hast Du Deinen Franken ...«
		115	… durch alle Räume des Hauses.	bis 24.516	… durch alle Räume des Hauses.
7.	Die erste Spur	116	Nachdem Paul Normann, Hermann Wallert und Sir …	24.518	Auf dem Kleiderbazar kauften sie sich die Anzüge …
		123	… „Kennt Ihr das Bild?“	bis 24.530	»... eingravirten Wappen betrachtet.«
		123	Der Engländer nahm die Kapsel …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		131	… „Wann? Wo?“		
		131	„Schau einmal diese Uhr an!“ …	dann 24.530	»[…] Sie sich einmal diese Uhr an.« …
		132	„… bevor wir uns aufs Eingehendste miteinander besprochen haben.“	bis 24.531	»… bevor Sie nicht mit uns gesprochen haben.«
		132	„Well. Bleiben wir einstweilen …“	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		133	… lenkte Normann ab.		
		133	„Wollen lieber sehen, was sich in der Börse befindet, …“	dann 24.531	»Nun lassen Sie uns doch auch sehen, was sich in der Börse befindet.« …
		135	… Uhr war beschrieben und sogar das Wappen erwähnt. {...}	bis 24.533	… Uhr war beschrieben und das Wappen erwähnt.
		135	„Morning, Junge! … Komme mir hier vor wie Simson unter den Philistern.“ …	dann **v**24.559	»Ich befinde mich hier ganz so wie Simson unter den Philistern.« …
		137	„… zwanzigmal ausrauchen kann!“	bis 24.562	»… zwanzigmal ausrauchen kann.«
		137	Hermann wusste nicht, was er zu ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		137	... wehrte gutmütig ab.		
		137	„Schau lieber, was für ein Kahn ...“	dann **a24.565**	»Aber schau, was für ein großer ...«
		138	„... Herrscher Bericht erstatten kann.“	bis 24.566	»... Herrscher Bericht erstatten kann.«
		138	„Seltsames Land, diese Türkei. ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		139	... lag nur eine Viertelstunde entfernt.		
		139	Der Eingang zum Haus war schmal. …	dann **r**24.534	Der Eingang zu demselben war …
		142	„... ich sie einmal sehen?“	bis 24.539	»... Darf ich sie einmal sehen?«
		142	Hermann zog die Uhr aus der Tasche ...		***Keine Entsprechung gefunden.*** [a]
		144	„... nie einen Adlerhorst getroffen?“		
		144	In diesem Augenblick schoss dem ...	dann **a24.545**	Dies brachte den Pascha auf eine ...
		145	„... er die Uhr, und ich gewann sie.“ {...}	bis 24.545	»... geblieben war, und ich gewann sie.«
		145	„Wenn ein Spieler kein Geld mehr ...“	dann 24.547	»Wenn ein Spieler kein Geld mehr ...«
		149	„... ehrlich und außerdem stark [...]“	bis 24.553	»... ehrlich, schlägt sich aber [...]«
		149	„Wie du weißt, gehörte ehemals ...“	dann 24.554	»Die ganze Nordküste Afrikas ...«
		151	„... damit es dir an nichts fehle.“	bis 24.557	»... damit es Dir an Nichts fehle,«
		151	„Jetzt scheide ich. Befiehl deinen ...“	dann 24.558	»Jetzt aber scheide ich. Befiehl ...«
		151	… trug man ihn zum Serail zurück.	bis 24.558	… Trabe nach der Serail bringen.
8.	Enttäuschungen	152	Mit Ungeduld sehnte Paul Normann …	**a24.729**	Normann dachte an die …
		154	„… Derwisch dahinter“, ... Hermann. {...}	bis 24.733	»… verdammte Derwisch dahinter.«
		154	„Aber halt, sollte uns nicht Ali, der …“	dann 24.734	»[...] Sollte nicht Ali, der Eunuch ...«
		158	„.... bis die Gefahr vorüber ist.“	bis 24.**742**	»... bis die Gefahr vorüber ist.«
		158	„Excellent! Werde also einmal ...“	dann 24.**742**	»Gut! Ich werde also einmal ...«
		158	... zurück und glitt daran herab. {...}	bis 24.743	... glitt mit den Beinen herab [...]
		159	„Wie habt ihr die Mauer befunden?“ ...	dann 24.745	»Wie haben Sie die Mauer ...«
		161	„... alles Auffällige sogleich melden. [...]“	bis 24.749	»... alles Auffällige sogleich melden.«
		161	Auch David Lindsay und Paul Normann ...	dann 24.751	Die Beiden gingen. ...
		165	... fragte er bitter.	bis 24.760	... fragte er.
		165	„Setz dich erst ruhig wieder zu mir ...“	dann 24.761	»Setze Dich ruhig wieder zu mir ...«
		166	… „Willst du?“, fragte sie.	bis 24.762	… »Willst Du?« fragte sie.

Fortsetzung ächste Seite

Tab. 61: *Der Derwisch* (Fortsetzung 3 von 8)

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Enttäuschungen *Fortsetzung*	166	„Bitte, gib mir deine Hand als Zeichen ..."	dann **a24.765**	»Bitte, gieb mir Deine Hand als ...«
		166	„... segne dich für dieses Wort!"	bis 24.765	»... segne Dich für dieses Wort.«
		166	„Ich fühle, dass ich mein Herz an ..."	dann 24.766	»Ich fühle [...] wenn mein Herz noch ...«
		169	„... Bogumir war kürzer und traulicher."	bis 24.770	»... Bogumir war kürzer und traulicher.«
		169	„Und wie lauteten sie?" ...	dann 24.771	»Wie heißt es?« ...
		170	„... allmächtig und allbarmherzig."	bis 24.**773**	»... ist allmächtig und allbarmherzig.«
		170	„Nun werde ich wohl auch erfahren ..."	dann 24.**773**	»O, nun werde ich auch erfahren ...«
		171	... „Wer ist das?"	bis 24.**775**	... »Wer ist das?«
		171	„Der junge Arabadschi, der auch ..."	dann 24.**775**	»Der junge Arabadschi, welcher ...«
		172	... „Immerfort [...]" {...}	bis 24.779	... »Immerfort [...]«
		172	„Aber wie kommen wir über die ..."	dann 24.780	»Aber wie kommen wir dann über ...«
		183	„… bis ans Ende der Welt!"	bis 24.799	»… ihm nach bis an's Ende der Welt!«
		183	Hermann schlug sich an die Stirn. …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		186	… an die beiden Deutschen.		
		186	„Pässe?" …	dann 24.801	»Haben Sie ihre Pässe bei sich?« …
		187	… unbedingt gelingen wird.	bis 24.802	… unbedingt gelingen werde.[b]
9.	In den Ruinen von Karthago	188	Die Hauptstadt Tunis liegt nicht …	**a24.910**	Die Hauptstadt Tunis liegt nicht direct …
		189	... geschmeidigen Bewegungen.	bis 24.**913**	... jugendlich elastischen Bewegungen.
		189	„By Jove!", brummte Lindsay. ...	dann 24.**913**	»Donnerwetter!« brummte er. ...
		192	… in aller Aufrichtigkeit.	bis 24.917	… antwortete er in aller Aufrichtigkeit.
		192	„Sagen Sie einmal, ist Ihr Harem …?"	dann **a24.921**	»Sagen Sie einmal, ist Ihr Harem …?«
		192	… „So ist Ihr Vater der Besitzer?" „Ja."	bis 24.922	… »Mein Vater.«
		192	„Sind sie glücklich?" ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		193	... den ihm der Ruderer nachschickte.		
		193	„Ins Netz gegangen!", sagte …	dann **a24.925**	»In das Netz gegangen! Dieser …
		193	... Handelsstadt Karthago herumstrich.	bis 24.926	... mächtigen Stadt, umherstrich.
		193	Nach einer kurzen Strecke blieb das ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		194	„... Well! Umso besser."		
		194	„Aber wohin führen Sie mich?" ...	dann 24.926	»Wohin nun also?« fragte er. ...
		196	„... will ich eine Ausnahme machen. [...]"	bis 24.930	»... eine Ausnahme zu machen [...]«
		196	Lindsay legte Hut und Regenschirm ...	dann 24.932	Er legte Hut, Regenschirm und ...
		199	„... steht es denn mit der Entführung?"	bis 24.936	... »Aber wie steht es denn?«
		199	Die Mädchen blickten sich ...	dann 24.937	Die beiden Mädchen blickten sich an. ...
		200	„... wie nur irgend möglich."	bis 24.**940**	»... wie ihnen nur möglich ist.«
		200	„Aber weiter, ich weiß ja gar nicht ..."	dann 24.**940**	»Aber ... Ich weiß ja gar nicht ...«
		205	… und rauchte und trank dort, bis es zu dunkeln begann.	bis 24.948	… bis das Licht des Tages sich zurückgezogen hatte.
10.	Die Entführung aus dem Serail	206	Es war finster geworden. David Lindsay brach auf. …	0 24.948	Nun brach er auf. …
		206	... Frauenstimme in Arabisch entgegen.	bis 24.**949**	... Frauenstimme ausgesprochen.
		206	„Ich verstehe Sie nicht", gab er ...	dann 24.**949**	[...] »Ich verstehe Sie nicht. Können ...«
		212	... Sie brachte Kaffee und zwei Pfeifen.	bis 24.959	... Sie trug Kaffee und zwei Pfeifen,
		212	Ali Effendi zog dann etwas aus der ...	dann 24.960	Der Alte kehrte ... aus der Tasche ...
		217	... die Tasche und erfüllte die Bitte. {...}	bis 24.966	... die Tasche und erfüllte die Bitte.
		217	Als Lindsay mit sehr ...	dann **a24.970**	Er schlenderte durch die Gäßchen ...
		218	„... meiner eigenen Angelegenheit."	bis 24.972	»... meiner eigenen Angelegenheit.«
		218	„Eure eigene Angelegenheit? ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		219	„... Sehr ehrwürdiger Ort, Sir."		
		219	„Und gleich drei?" ...	dann 24.972	»Und Drei sind es?« ...
		219	„... schon heute etwas unternehmen?"	bis 24.973	»... schon heut Etwas unternehmen?«
		219	„Ich bitte Euch – – –"		***Keine Entsprechung gefunden.***
		220	„... scharfsinniger entworfen sein kann."		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 61: *Der Derwisch* (Fortsetzung 4 von 8)

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Entführung aus dem Serail *Fortsetzung*	220	„Schaffe die drei nach der Jacht und ..."	dann **a24.976**	»Ich schaffe sie nach der Yacht ...«
		221	... gönnte er sich einen ruhigeren Schritt.	bis 24.**978**	... und erst dann lief er langsamer.
		221	Eine Strecke weiter, in der Richtung ...	dann 24.**978**	Er ging weiter, in der Richtung ...
		227	„... Lassen Sie hören!"	bis 24.989	... »Laß sie hören!«
		227	„Wer ein Mädchen entführt, muss ..."	dann 24.990	»Wer ein Mädchen entführt, ist ...«
		229	„... Sie wohl auch, was Sie erwartet." {...}	bis 24.992	»... aber weißt Du, was Dich erwartet.«
		229	„Sie spielen um Ihr Leben!" ...	dann 24.993	»Wenn das nun Dein Leben kostet!« ...
		230	„… ist schließlich die Hauptsache. Yes."	bis 24.994	»… und das ist die Hauptsache.«
11.	Sir David verdient sich ein Bakschisch	231	Der junge Arabadschi war nach …	(0) 24.994	Der junge Arabadschi war, nachdem …
		234	„... aufmerksam und argwöhnisch." {...}	bis 25.002	»... und doppelt argwöhnisch.«
		234	„Ich diene ihm nur, um Zykyma ..."	dann 25.004	»Ich diene ihm nur, um Zykyma ...«
		235	… „Alle Wetter!", lachte Hermann.	bis 25.006	… »Alle Wetter! Bist Du des Teufels?« lachte Wallert.
		235	„Du bist ja wie ausgewechselt! …"		***Keine Entsprechung gefunden.***
		238	… erfolgreich aufzutreten.		
		238	Said war langsam, in Gedanken …	dann **a25.009**	Dieser war mit den leisen Schritten, …
		244	... höchsten Grad uneins mit sich,	bis 25.019	... höchsten Grade mit sich unzufrieden,
		244	zündete sich missmutig eine Zigarre ...	dann 25.020	In diesem Gedanken ging er weiter; ...
		246	... „Im Gegenteil, sie mag mich."	bis 25.023	... »Im Gegentheile, sie mag mich;«
		246	„Sie hatte mich für heute bestellt. ..."	dann 25.024	»Die Schöne hatte mich für heute ...«
		247	„... Da mache ich mit." {...}	bis 25.026	»... Da mache ich mit.«
		247	Der Derwisch schritt voran und bog ...	dann 25.027	Er schritt voran, von der Straße ...
		248	„... Schultern steigen, wird's gehen."	bis 25.027	»... Achseln steigen, so ist es leicht.«
		248	„Sie müssen natürlich mit hinüber ..."	dann 25.028	»Also! Sie müssen mit hinüber in ...«
		248	... so schnell klar werden konnte.	bis 25.**030**	... so schnell klar werden konnte.
		248	Schon nach wenigen Augenblicken ...	dann 25.**030**	Nach wenigen Augenblicken schon ...
		249	... der Dunkelheit deutlich erkennen.	bis 25.**031**	... der Dunkelheit deutlich sehen.
		249	„Also bleiben Sie hier stehen und ..."	dann 25.**031**	»Also bleiben Sie hier stehen ...«
		252	... Normann und Hermann herzuführen.	bis 25.037	... Normann und Wallert herzuführen.
		252	Schnell schritten sie nun aus und ...	dann 25.038	Sie waren indessen schnell vorwärts ...
		255	„… warum das notwendig ist."	bis 25.045	»… warum dies nothwendig ist.«
12.	In der Schlinge	256	Paul und Hermann hatten nur …	0 25.045	Die beiden Freunde hatten nur …
		256	„... damit der Wächter uns nicht hört."	bis 25.045	»... der Wächter uns nicht hören kann.«
		256	„Willst du denn hinein?" ...	dann 25.046	»Willst Du denn hinein?« ...
		256	... Es gelang ohne Geräusch.	bis 25.047	... dies gelang ohne alles Geräusch.
		256	Dann schob er die Tür auf. ...	dann 25.048	er schob die Thür rasch und kräftig ...
		257	... Giebelseite des Hauses zurück.	bis 25.**049**	... des Hauses zurückkehrte.
		257	Die beiden Freunde krochen nun ...	dann 25.**049**	Sie bewegten sich langsam auf den ...
		260	„... soll uns nichts wieder scheiden!", [...]	bis 25.057	»... soll uns nichts wieder scheiden. [...]«
		260	Nun gab es ein Erzählen, ein Klagen ...	dann 25.059	Nun gab es ein Erzählen, ein Klagen ...
		261	... um die nächste Ecke verschwunden.	bis 25.061	... bereits um die nächste Gartenecke.
		261	Sie gelangten an die alte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		262	... genauen Prüfung zu unterwerfen.		
		262	David Lindsay machte, wie er sich ...	dann 25.063	Der Lord machte, wie er sich ...
		263	… Erstaunt fuhr er zurück.	bis 25.**066**	… Er fuhr erstaunt zurück.
		263	„Alle Wetter – das ist ja Krüger Bei …"		***Keine Entsprechung gefunden.***
		265	„… gerade ihm begegnen."		
		265	„Klopfen wir an?" …	dann 25.**066**	»Klopfen wir an!« …
		270	… wurde der Mokka gebracht.	bis 25.075	… Trank von Mokka gebracht […].
		270	Die nächste Stunde bei Krüger Bei …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		271	… Privatbeichte an sich hatte.		
		271	Als er aber später zurückkam …	dann **a25.078**	Aber als er dann später wiederkehrte …
		271	... Vorbereitungen dann treffen.	bis 25.078	... darnach treffen würden.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 61: *Der Derwisch* (Fortsetzung 5 von 8)

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In der Schlinge *Fortsetzung*	271 272	„Der Gebieter“, schloss er seinen ... „… Nacht wieder zu Haus sein wird.“	dann 25.079 bis 25.080	»Der Pascha hat gesagt, daß sie ...« »… vor Nacht wieder da sein wird.«
13.	Der Bei von Tunis	273 273 273 277 277 278 278 280 280 281 281 282 282 283 283 285	Als der Derwisch Paul Normann und … ... der beiden Freunde entdeckt. Schnurstracks begab er sich ... „... bin ein Freund der Patrone.“ „Soll etwa der Bei von Tunis in die ...“ „... sagen könnte, ich sei der Täter?“ „Doch die Hauptsache: Bist du mit ...“ ... sie wieder zur See gehen mussten. {...} „Jetzt gehe ich zum Bardo“, schloss ... … im Hof des Palastes versammelte. {...} „Hulam Effendi!“… … „Er muss sterben!“ „Ah! – Erzähle!“ ... „... Anschlag gegen den Bei misslingen.“ „Der Nachfolger will mir wohl, er …“ „… keine ‚Tochter‘ wieder! Well!“	(0) 25.080 bis 25.080 dann 25.081 bis 25.090 dann 25.091 bis 25.093 dann 25.094 bis 25.098 dann 25.100 bis 25.101 dann 25.103 bis 25.106 dann 25.108 bis 25.111	Als der Derwisch gestern Normann … ... der beiden Freunde entdeckt. Jetzt begab er sich zu dem ... »... bin ein Freund der Patrone.« »Soll etwa der Bey von Tunis in die ...« »... sagen könnte, ich sei der Thäter?« »Doch jetzt genug hiervon! ...« ... sie wieder zur See gehen müßten, »Jetzt aber werde ich mich langsam ...« … des Palastes versammeln werde. Zudem wurde sehr bald sein Name ... … »Er muß sterben.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Der Nachfolger will mir wohl; er …« »… ihm sicher keine Odaliske wieder!«
14.	Unterm ‚Stock des Bekenntnisses‘	286 286 286 287 287 289 289 291 291 296 296 299 299 300	Das Nachmittagsgebet der Mohammedaner fällt genau … ... den Spazierritt vorzubereiten. Kurz danach meldete ihnen Said, ... den Vorgang zu beobachten. In diesem Augenblick gab der ... „... den Herrscher von Tunis.“ „Hund!“, schrie der Derwisch auf und schlug mit den Fäusten auf Paul Hermann ein ... „...glaube ich beschwören zu können.“ „Fragen Sie ihn jetzt lieber nach ...“ ... dass er seine Beichte vollendete. Der Oberst befahl, Osman in das ... „... euch etwas zu sagen. Kommt her!“ Da sah sich Ibrahim auch schon nach ... … hielt er es für besser, bei den Mädchen zu bleiben, denn er wusste nicht, was ihnen noch bevorstand.	0 25.111 bis 25.111 dann 25.112 bis 25.113 dann 25.114 bis 25.117 dann 25.118 bis 25.124 (0) dann 25.124 bis 25.128 dann 25.129 bis 25.131	Das Nachmittagsgebet der Muhammedaner fällt ganz genau … ... sich bereit zum Spazierritte zu halten. Nach einiger Zeit trat Said zu ihnen ... ... dort Zeuge des Vorganges zu sein. Und in diesem Augenblick gab der ... »... den Herrscher von Tunis.« Aber während er diesen Ausruf ausstieß, holte er aus und schlug mit den beiden geballten Fäusten auf Wallert ... »... glaube ich, beschwören zu können!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Und in der Sprache … befahl ... »... zu sagen. Kommt nachgelaufen!« Der Pascha sah sich um. ... … hielt er es für besser, bei den Mädchen zu bleiben. Es stand zu erwarten, daß er ihnen von Nutzen werde sein können.
15.	In letzter Minute	301 301 301 303 303 304 304 308 308 308 308 308	Als Paul … Haus erreichten, fanden sie es verschlossen. Sie klopften. … ... darauf, das Haus zu durchstöbern. Mit den Räumen, die die Mädchen ... ... durchsuchte man die übrigen Räume. „Von Gebrauchsgegenständen findet ...“ ... „So müssen wir ihm nach.“ „Das ist auch meine Ansicht. ...“ ... und hinter ihm Paul Normann. Außer Zykyma und dem Führer, ... Nun waren die Verfolger heran. „Halt! Anlegen!“ schrie Krüger Bei. ... ... Das Boot glitt weiter.	25.132 bis 25.133 dann **a25.139** bis 25.139 dann 25.141 bis 25.146 0 dann 25.146 bis 25.146	Als sie das Haus erreichten, war es verschlossen. Sie klopften. … ... die Zimmer zu durchsuchen. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Von Effecten findet sich gar nicht ...« ... »So müssen wir ihm nach,« [...] Dieser Vorschlag war gut. ... ... hinter ihm her Normann. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Halt! Wieder anlegen!« rief der ... ... Abermaliges Gelächter.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 61: *Der Derwisch* (Fortsetzung 6 von 8)

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In letzter Minute *Forsetzung*	308 309 309 310 310 312 312 312	Die Männer sprangen aus den Sätteln. ... ... nicht auch über Bord zu fallen. „Fort! Fort!“, brüllte der Steuermann. ... ... war bald aus dem Bereich der Kugeln. Als Tschita den Fuß auf den Bootsrand ... ... „So will ich dir’s sagen:“ „Du hast einen Bruder, den wir ...“ … Ohnmacht der Freude, an der kaum jemand stirbt.		***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 25.147 bis 25.148 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a25.151** bis 25.152	»Fort, fort!« brüllte der Steuermann. ... ... der Ruder nach und schoß davon. »Du hast einen Bruder, einen ...« … Ohnmacht der Freude, an welcher noch Niemand gestorben ist.[c]
16.	Das Kleeblatt	313 314 314 315 315 318 318 318 318 319 319 319 319 319 319 321 321 321 321 322 322 322 322 329 329 345	An einem warmen Frühlingsabend bewegte sich ein Bär langsam …[d] … Anwesenheit zu verraten. Schnüffelnd schlich **er** weiter … ... Trank durch die Gurgel goss. „Hm, die Kerle tragen Sporen, müssen ...“ „… Beute machen werden, weil –“ Mehr hörte der Lauscher nicht, ... auf die Füße und eilte davon. Es war stockdunkel und das Auge … ... in einem halben Jahr durchmacht. „Also um den Blutigen Jack ...“ „... wenn ich mich nicht irre.“ Nach ungefähr einer Viertelstunde ... ... eines ansehnlichen Flusses wälzten. [...] und befand sich nun auf einem ... … hätte Platz finden können. Er war unendlich lang und entsetzlich … … gefunden werden konnte. In der nächsten Nähe des Feuers ... ... gar alle Form verloren. Beim Zuschlagen mit dem Kolben … … allerdings um die Ecke schießen würde. Wären diese drei Männer plötzlich … … vorbeifließenden Flusses gestört. Da hob Sam plötzlich den Kopf, … „… Ich lege mich jetzt um, wenn ich mich nicht irre. Good night!“	*2.1* **a26.039** bis 26.042 dann **a26.049** bis 26.050 dann 26.051 bis 26.055 dann **a26.059** bis 26.060 0 dann 26.060 bis 26.061 dann 26.062 bis 26.063 dann **a26.066** bis 26.068 dann **a26.080** bis 26.081 dann 26.082 bis 26.110	Es waren drei […] warmen Frühlingsabende sich ein Bär langsam …[d] »… Wollen sehen!« **Sie** schlichen weiter ... ... Trank so glühend hinunter stürzte. »Aber ich sehe, daß die Kerls ...« »… Beute machen werden, dann – – –« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Es war stockdunkel; sie konnten … ... in einem halben Jahre erlebt hat. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Die ... ungefähr eine Viertelstunde ... ... welches sich die Fluthen wälzten. In dem Innern desselben fanden sie ... … wozu sie bestimmt seien. Er war unendlich lang und hager … … mit Pferdehaarbusch. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Beim Zuschlagen mit dem Kolben ... … um die Ecke treffen oder gar sich selbst verletzen würde. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Da hob Sam plötzlich seinen Kopf … »… Ich lege mich nieder. Good night!«
17.	Auf der Pflanzung	346 346 346 352 352 357 357 358 358 360 360 360 361 361	Die ersten Morgenstrahlen funkelten auf den … der an Wilkinsfield … ... sprang heraus und dehnte die Glieder. Dann ließ er den Blick forschend ... ... gab ihnen schnell die Fassung zurück. „Wer ist euer Herr, Mädels?“ ... „... dass er hier auch bleiben wird.“ „Ich bin überzeugt, dass er in einer ...“ ... „Das entschuldige ich sehr gern!“ „Im Übrigen komme ich als ein sehr ...“ ... „Ja, mein bester Sir.“ „Die Jäger, die zuweilen aus ...“ „... lässt sich die Sache schon fingern.“ „Und hat man Euch nicht einmal...“ – ... „... des großen Old Shatterhand!“	0 26.110 bis 26.**111** dann 26.**111** bis 26.121 dann 26.122 bis 26.130 dann 26.131 bis 26.133 dann 26.134 bis 26.138 dann 26.139 bis 26.140 0	Ein sonniger, goldener Frühlingsmorgen war über Wilkinsfield … ... dehnte die Glieder und sagte zu sich: Er ... ließ den Blick forschend ... ... gab ihnen ihre Courage zurück. »Wer ist denn Euer Herr?« ... »... daß er hier auch bleiben wird.« »Ich bin der festen Ueberzeugung, ...« ... »Das entschuldige ich sehr gern!« »Ich komme als ein sehr guter ...« ... »Ja, mein bester Sir.« »Die Jäger, welche zuweilen aus ...« »... läßt sich die Sache schon machen.« ***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 61: *Der Derwisch* (Fortsetzung 7 von 8)

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Auf der Pflanzung *Fortsetzung*	361	„Ich freue mich darum sehr, Euch ..."	dann 26.140	»Ich freue mich darum sehr, Euch ...«
		365	„... auch hören darf, was Ihr bringt."	bis 26.147	»... auch hören darf, was Ihr bringt.«
		365	„Höchstens Eure Tochter könnte ..."	dann 26.148	»Ihr sollt also dabei sein dürfen....«
		365	„... weniger, das ist gleichgültig [...]"	bis 26.149	»... weniger, das ist gleichgiltig.«
		365	„Was nun unsere nächste ..."	dann 26.150	»Was nun unsere nächste ...«
		374	„... allerdings nicht vermutet."	bis 26.165	»... Ich hatte vermuthet, [...]«
		374	„Es ist doch wahr, ihr Frauen seid ..."	dann 26.166	»Es ist doch wahr, Ihr Frauen seid ...«
		378	... an dem ihrigen vorbei musste.	bis 26.174	... an dem ihrigen vorbei mußte.
		378	„Master Adler!" ...	dann 26.176	»Mon – – sieur – – Ad – – ler – –!« ...
		378	... „Befehlt Ich etwas, Miss Almy?"	bis 26.**176**	»Befehlt Ihr Etwas, Miß Almy?«
		378	So höflich und achtungsvoll sprach ...	dann 26.**176**	So sprach er stets und immer ...
		378	... einen Auftrag von ihr zu bekommen.	bis 26.**177**	... einen Auftrag zu bekommen,
		378	[...] zumal Adler die Tür hinter sich ...	dann 26.**177**	[...] zumal da Adler die Thür hinter ...
		380	... „Geh, Hanswurst, geh!"	bis 26.181	... »Geh, Hanswurst, geh!«
		380	„Seid Ihr über sein Leiden im ..."	dann 26.182	»Seid Ihr über sein Leiden im ...«
		380	„... stärkere Nerven als ein Mensch."	bis 26.183	»... stärkere Nerven als ein Mensch.«
		380	„Welches Mittel könnte ihm denn ..."	dann 26.184	»Welches Mittel könnte da wohl ...«
		381	... Er beugte sich zu ihr nieder.	bis 26.186	... Er bog sich zu ihr nieder und fragte:
		381	„Bitte, habt Ihr Leflor nur wegen ..."	dann 26.187	»Bitte, habt Ihr Leflor nur wegen ...«
		382	… „Seid Ihr mir böse, Master Adler, weil ich mir den – Scherz erlaubt habe mit dem Papagei?"	bis 26.**189**	… »Seid Ihr mir noch bös, Monsieur?«
		382	Statt aller Antwort ergriff er ihre …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		384	„… dass mein Leben nur Euch gehört."		
		384	Er ließ ihre Hand los und war im …	dann 26.**189**	Er ließ ihre Händchen sinken und …
		384	… Nein, er war entschlossen, der Pflicht zu folgen, nicht der Liebe.	bis 26.190	… Er war entschlossen, zu entsagen, aber … auf Erden zu wandeln.
18.	In der Hütte des Negers	385	**Sam Hawkens** war, nachdem er sich …	26.191	**Sam** [Gemeint ist „Barth"! HD] war, …
		389	„... hinein und holen ihn uns heraus."	bis 26.198	»... hinein und holen ihn uns heraus.«
		389	„So sprengen wir die Tür auf!" ...	dann 26.199	»So sprengen wir sie auf!« ...
		391	... antwortete Bommy gleichmütig.	bis 26.204	... antwortete der Neger gleichmüthig.
		391	„Habt Ihr einen Schnaps für mich?" ...	dann 26.205	»Habt Ihr nicht einen Schnaps für ...«
		393	„... möglich, dass Ihr einer seid."	bis 26.209	»... nicht möglich, daß Ihr einer seid?«
		393	Der Gast stand von der Bank auf und ...	dann 26.210	Walker stand von der Bank auf, ...
		395	„... müsste ja töricht sein."	bis 26.214	»... müßte ja wahnsinnig sein.«
		395	„Da fragt Ihr mich zu viel. ..."	dann 26.215	»Da fragt Ihr mich zu viel. ...«
		397	„... Ich tu alles für Euch!"	bis 26.220	»... Ich thue Alles, Alles für Euch!«
		397	„Ihr seht also, dass ich Euch belohnen ..."	dann 26.221	»Ihr seht also, daß ich Euch ...«
		410	… „– wartet, das werden wir gleich haben, Sir!"	bis 26.245	»… kommt mir ein köstlicher, gottvoller Gedanke, Master Walker!«
		410	„Da bin ich doch begierig!" …	dann 26.247	»Da bin ich doch begierig …?«
		411	„… Dann dreht Ihr Euch herum, springt auf und jagt davon!"	bis 26.249	»… Dann dreht Ihr Euch herum, steigt in den Sattel und reitet fort.«[e]
19.	Ein Savannengericht	412	Die Geduld Sam Hawkens' und seiner Getreuen wurde auf eine harte Probe gestellt. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***[e]
		413	„… Ich werde nicht klug daraus."		
		413	„Die allergrößte Teufelei wäre die. …"	dann **a26.252**	[e] »Die allergrößte Teufelei wäre die, …«
		415	„... dir wird kurzer Prozess gemacht!"	bis 26.258	»... wird kurzer Prozeß gemacht.«
		415	„Her mit den Riemen! ..."	dann 26.259	»Her mit dem Riemen! ...«
		420	„... es ja, der ihn gefangen hat!"	bis 26.**271**	»... es ja, der ihn gefangen hat!«
		421	Wilkins hatte bisher geschwiegen. ...	dann 26.**271**	Wilkins hatte bisher geschwiegen. ...
		423	... mit langen Schritten davon,	bis 26.276	... mit langen, schnellen Schritten fort.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 61: *Der Derwisch* (Fortsetzung 8 von 8)

Gesammelte Werke (570. Tsd., ISBN 978-3-7802-0061-7)				HKA – Deutsche Herzen, deutsche Helden 1	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Ein Savannengericht *Fortsetzung*	423	Sam dagegen schwang sich auf die ...	dann 26.277	Er schwang sich auf die Veranda ...
		424	„... mir gefällt, nämlich meine Pflicht.“	bis 26.278	»... mir gefällt, nämlich meine Pflicht.«
		424	„Wann wird das Militär eintreffen?“ ...	dann 26.280	»Wann wird das Militair eintreffen?« ...
		425	„... beste Medizin gegen diese Pest [...]“	bis 26.280	»... beste Medizin gegen diese Seuche.«
		425	Wilkins machte eine missbilligende ...	dann 26.281	Wilkins machte eine höchst ...
		427	... „Zu spät!“, sagte er. {...}	bis 26.285	... »Zu spät!« sagte er.
		427	„Gibt es denn keine Möglichkeit, sie ...“	dann 26.286	»Giebt es denn keine Hoffnung, sie ...«
		433	… Spannung, Schadenfreude und Rachgier aus.	bis 26.298	… Spannung, Schadenfreude, Haß und Triumph aus.
		433	Der Schwarze, der unter dem Tor …	dann **a26.307**	Der Schwarze, welcher unter dem …
		434	„... der mich hätte melden können.“	bis 26.308	»... welcher mich hätte melden können.«
		434	Leflor setzte sich mit diesen Worten ...	dann 26.309	Er setzte sich nieder und legte die ...
		434	„… werde ich hinauswerfen lassen.“	bis 26.310	»… Flegel selbst hinauswerfe?«
		435	Adler zuckte verächtlich die Achseln. …	dann **a26.313**	Adler zuckte verächtlich die Achseln. …
		435	... „Ich habe alle Veranlassung dazu. [...]“	bis 26.314	... »Ich habe alle Veranlassung dazu.«
		435	„Ich bringe nämlich Grüße von einer ...“	dann 26.316	»Ich bringe nämlich Grüße von einer ...«
		436	... Wilkings ging	bis 26.320	... ging eiligen Schrittes nach der Thür.
		436	und kehrte nach kurzem mit Almy zurück, die ...	dann 26.321	Jetzt kam Wilkins zurück. Er brachte Almy mit ...
		436	„... ganz von selber lieben würdest.“ {...}	bis 26.322	»... ganz von selbst lieben werde.«
		436	„Nun, so hätte er wohl eine andere ...“	dann 26.323	»Nun, so hätte er wohl eine Andere ...«
		443	... antwortete das Mädchen schroff.	bis 26.339	... antwortete das schöne Mädchen.
		443	„Mein letztes Wort ist gesprochen. ...“	dann 26.340	»Mein letztes Wort ist gesprochen. ...«
		444	… und warf ihn vollends zum Tor hinaus.	bis 26.341	… zum vorderen Thor hinaus.

[1] Zur Entstehungs- und Bearbeitungsgeschichte siehe Karl-May-Handbuch [UEDING 2001, S. 331ff] und *Der geschliffene Diamant* [SCHMID L. & SCHMID B. 2003, S. 442ff].

[2] Einige Auslassungsstellen in der HKA sind dadurch bedingt, dass Texte „mit Steinbach“ entfallen mussten!

[a] Weil Szene mit unterschiedlichen Akteuren (und Dialoginhalten): GW mit Hermann und Lindsay, HKA mit Eagle-nest und seinem Steuermann.

[b] Die HKA-Seiten 24.821 bis 24.910 bilden die ersten beiden Kapitel von GW-Bd. 60 *Allah il Allah!*.

[c] Die HKA-Seiten 25.152 bis 26.039 entsprechen den Kapiteln 4 bis 19 von GW-Bd. 60: *Allah il Allah!*.

[d] In der GW-Fassung tritt zunächst nur Sam Hawkens auf. Dick und Will stoßen einige ‚Seiten‘ später dazu.

[e] Hier unterscheidet sich die Reihenfolge der Absätze von HKA und GW. Umfasst auch den GW-Übergangstext ‚ohne Entsprechung‘.

Tab. 62: Im Tal des Todes

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Die Bearbeitung zeigt sich in vielen Auslassungen, von denen 39 drei und mehr HKA-(Bildschirm)-Seiten ausmachen. Die meisten sind kleiner als eine halbe Seite und fallen deshalb durch das Protokollraster. Sie wirken sich als Weitschweifigkeit aus. Rund 20 % des GW-Textes ist neu (Entsprechungsanteil)! Weitere Unterschiede beziehen sich sowohl auf den Gang der Erzählung (Fußnote [b]) als auch auf die (Namen der) Figuren. Inwieweit auch die GW-Bände 60, 61 sowie 63 betroffen sind, siehe Fußnote [1].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: viele — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 80,2 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,28
- Textfolge (Vor / Zurück): 5 / 1 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 39 / 108 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): R von Steinbach (weiterhin) und Miranda: Fußnote [b]

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Eine seltsame Präriepost	5	Einsam und bedächtig ritt ein Mann einem kleinen Bach entlang …	26.342	Ungefähr vier Jahre oder auch wohl etwas mehr nach den soeben geschilderten Ereignissen ritt ein scheinbar einsamer Mann langsam den Wellen …
		5	... fuhr er erschrocken zusammen,	bis 26.343	... war auch das Pferd erschrocken.
		5	denn das Gebüsch bewegte sich ...	dann 26.344	Jetzt bewegte sich das Gebüsch und ...
		5	... von List auf dem Reiter ruhen.	bis 26.344	... erstaunte Gesicht des Reiters.
		5	Der übrige Körper steckte in einem ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		6	... ähnlicher sah als einem Gewehr.		
		6	„Good day!", grüßte das Männchen ...	dann 26.344	»Good day!« grüßte der Dicke ...
		6	„... den Halunken gesprochen?" „Nein."	bis 26.345	»... Hallunken gesprochen?« »Nein.«
		6	„Hört, Mann, Ihr kommt mir ..."	dann 26.346	»Hört, ... kommt mir verdächtig ...«
		9	„... wie die Elbe, so findet man's nicht."	bis 26.**354**	»... die Elbe, so findet man keine Maus!
		9	„Haben Sie alles verloren?" ...	dann 26.**354**	»Haben Sie Alles verloren?« ...
		10	„… nehme ich auf mich allein, wenn ich mich nicht irre.[a]"	bis 26.356	»… Dieses lumpige Dutzend nehme ich auf mich allein.«
		10	„Aber zu langen Auseinandersetzungen haben wir jetzt keine Zeit. …"	dann **a26.361**	»Wir haben zu solchen langen Auseinandersetzungen keine Zeit. …«
		11	... Ein Wiehern antwortete	bis 26.361	... Ein Wiehern antwortete,
		11	und sogleich kam ein Tier aus dem ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		11	„... urteilen, wenn ich mich nicht irre."		
		11	„Steigen wir jetzt auf! ..."	dann 26.362	»Steigen wir jetzt auf. ...«
		12	... besetzte Savanne vor sich.	bis 26.363	... besetzte Savanne vor sich.
		12	Sam Hawkens glaubte nicht, ...	dann 26.364	Er glaubte nicht, Veranlassung ...
		14	... „Wir wollen Eure Namen wissen."	bis 26.370	... »Wir wollen Euren Namen wissen.«
		14	„Ich heiße Daniel Willers und mein ..."	dann 26.371	»Ich heiße Daniel Willers, und mein ...«
		15	... „Zum Stamm der Pawnees."	bis 26.372	... »Zum Stamme der Pawnee's.«
		15	Bei dieser Eröffnung empfand Sam ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		15	... „Welche Freunde?"		
		15	„Sie nennen sich untereinander **Dick** ..."	dann 26.373	»**Tim** und Jim sagten es uns.« ...
		19	„... und – und, ja,"	bis 26.379	»... und – und, ja,«
		19	„wie kommt ihr zu dieser ..."	dann 26.380	»Wie aber kommt Ihr zu dieser ...«
		19	„... sich doch ganz von selber!" {...}	bis 26.382	»... sich doch ganz von selbst.«
		19	„Jetzt wollen wir die Zeit nicht unnütz ..."	dann 26.383	»Jetzt aber wollen wir die Zeit nicht ...«
		20	... ließ sie alle Erschöpfung vergessen.	bis 26.384	... ihnen alle Erschöpfung vergessen.
		20	„Unsere Freunde werden Hunger ..."	dann 26.385	»Unsere Freunde werden Hunger ...«
		22	… hier an dieser Stelle erlebt hatten.	bis 26.388	… hier an dieser Stelle erlebt hatten.
		22	Dabei fiel der Name **Jack**. …	dann **a26.393**	»[…] und da war es mir schwer, von diesem **Burkers** Gutes zu denken.« …
		23	„… ihm wohl bekommen, hihihihi!" {...}	bis 26.394	»… es soll ihm sehr wohl bekommen!«
		23	„Was gibt's?", fragte Sam, indem …	dann **a26.415**	»Was giebt es? Was habt Ihr denn?« …
		23	... „Fällt mir nicht ein."	bis 26.416	... »Fällt mir nicht ein!«
		23	„Ich hielt dort drüben auf dem ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		23	... Sam winkte Schweigen.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: *Im Tal des Todes* (Fortsetzung 1 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Eine seltsame Prärie-Post	23	„Legt euch schnell wieder auf die ...“	dann 26.416	»Legt Euch schnell wieder auf die ...«
		23	„... damit ihr kein Ziel bietet!“	bis 26.**416**	»... damit Ihr kein Ziel bietet!«
		23	„Wenn wir nur die Pferde noch ...“	dann 26.**416**	»Wenn wir nur die Pferde noch ...«
	Fortsetzung	25	... abermals an die Flamme zu erhalten.	bis 26.419	... abermals an die Flamme zu halten.
		25	„Hört also und staunt! Hier steht ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		27	„... nicht irre“, kicherte er.		
		27	„Er kennt den Westen wie ich die ...“	dann **a26.422**	»Er kennt den Westen, wie ich die ...«
		27	„... und Großmütter erzählen von ihm.“	bis 26.**423**	»... und Großmütter von ihm erzählen.«
		27	„Er ist stark wie der Grizzly und doch ...“	dann 26.**423**	»Er soll so stark sein, wie ein brauner ...«
		27	„... Reiter und Pferd davongeflogen.“ {...}	bis 26.423	»... Pferde plötzlich davon geflogen.«
		27	Sam beugte sich zum Feuer hin und ...	dann 26.424	Er beugte sich zum Feuer hin und las: ...
		28	„... können sie also gleich mitnehmen.“	bis 26.**427**	»... können sie also gleich mitnehmen.«
		28	„Warum aber tun die zwei so ...“	dann 26.**427**	»Warum aber thut dieser Fürst der ...«
		28	... „Das ist ihre Sache.“	bis 26.427	... »Das ist seine Sache.«
		28	„Wir sind überhaupt mit dem ...“	dann **a26.430**	»Wir sind hier mit dem Schreiben ...«
		29	... „Ja, die junge Lady hieß so.“	bis 26.432	... »Ja, die junge Lady hieß so.«
		29	„War ein verteufelt hübsches ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		30	„... wenn ich mich nicht irre.“		
		30	„Also, der Pflanzer **Wilkins** verlor ...“	dann 26.432	»**Wilkins** hat seinen Prozeß gegen ...«
		30	„... niemand wusste, wohin.“	bis 26.432	»... Niemand wußte, wohin.«
		30	„Das ist alles, was ich berichten ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		30	„... einen Besuch bei ihr machen.“		
		30	„Der Pfadfinder hat mir ihren ...“	dann 26.433	»Der Pfadfinder hat sie mir so ...«
		31	„... unnötig!“, widersprach Will.	bis 26.434	»... unnöthig!« schaltete Tim ein.
		31	„Denkst du vielleicht, Old Firehand ...“	dann 26.435	»Denkst Du vielleicht, der Fürst der ...«
		31	… lagen die anderen in tiefem Schlaf.	bis 26.436	… Alle im erquickenden Schlafe.
2.	Die Taube des Urwalds	32	Mit Tagesanbruch war die …	0 26.436	Aber mit Tagesanbruch war die …
		35	...äußerte einige Besorgnisse, [...]	bis 26.443	... machte noch einige Einwendungen,
		35	Die drei Westmänner gelangten ...	dann 26.444	Sie waren noch nicht weit gekommen, ...
		35	... Gespräch ohne Mühe mit anhören.	bis 26.445	... dessen ganz gut hören konnten.
		35	„Wollen wir hin?“, fragte **Will** ...	dann 26.447	»Wollen wir hin?« fragte **Jim** ....
		38	... „So!“, schmunzelte Sam.	bis 26.454	... »So!« sagte Sam.
		38	„Das wäre erledigt. Jetzt möchten ...“	dann 26.455	»So, das ist fertig. Jetzt wollen ...«
		39	„... aber möchte ich gern erfahren.“	bis 26.457	»... aber möchte ich sehr gern erfahren.«
		39	„Woher wisst ihr denn, dass sich ...“	dann 26.458	»Woher wißt Ihr denn, daß sich ...«
		45	„... seinen Wigwam aufschlagen darf?[a]“	bis 26.468	»... sein Wigwam aufschlagen darf?«
		45	„Es befindet sich dort das Nest der ...“	dann 26..469	»Es befindet sich dort das Nest der ...«
		45	... in gestrecktem Galopp davon.[a]	bis 26.470	... in gestreckter Carrière davon,
		45	Auch die kleine Gesellschaft, die nicht ...	dann 26.471	Sie setzten den unterbrochenen Ritt ....
		50	... „Er will, Sir! Er will [...]“	bis 26.481	... »Er will, er will, Sir!«
		50	„Befindet er sich denn in unserer ...“	dann 26.482	»Befindet er sich denn in dieser ...«
		52	„... reichlich lange warten lassen.“	bis 26.486	»... bereits zu lange warten lassen.«
		52	Nach kurzer zeit saßen alle in ...	dann 26.487	Nach kurzer Zeit saßen alle die ...
		52	… riesigen Büffelbratenstücken bestand.	bis 26.**487**	… riesigen Büffelbratenstücken bestand.
3.	Old Firehand greift ein	53	Wanderte man an der einen …	26.**487**	Sie wanderten an der einen …
		53	… **zwei** Reiter kaum nebeneinander Platz hatten, die eben langsam den Fluss heraufkamen.	bis 26.488	… Jetzt sahen auch die Anderen **den** Reiter, welchen er meinte.
		53	Der eine war hoch gewachsen und …	dann 26.489	Er war von hoher, breitschulteriger ...
		53	... ein gar trauriges Aussehen.	bis 26.489	... ganz gemüthlich daher getrollt.
		53	Als aber zufällig ein Geier von ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		58	… und ließ ihn nicht aus den Augen.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: ***Im Tal des Todes*** (Fortsetzung 2 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Old Firehand greift ein Fortsetzung	58	In der Nähe der Mission kam ihnen der junge Indianer entgegen …	dann **a26.501**	Als sie nämlich in die Nähe des Gebäudes gelangten, kam ihnen der junge Indianer entgegen, …
		59	… und seinen Gefährten vorbeizulassen.	bis 26.501	… um sie vorüber zu lassen.
		59	Dann aber eilte er ihnen auf einem ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		59	... Überfall zu verdanken hatte.		
		59	Old Firehand und Hermann von Adlerhorst wurden in den alten Speisesaal …	dann **a26.509**	Natürlich wurde nun auch Steinbach in den alten Speisesaal geführt, …
		59	„... wie möglich erfahren möchte.“	bis 26.509	»... wie möglich erfahren möchte.«
		59	Old Firehand blickte ihn an. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		60	„... gesucht habe, ohne ihn zu finden.“		
		60	„Er war mein Pflegesohn und ich ...“	dann 26.511	»Ich habe ihn fast wie einen Sohn ...«
		61	… „Ihr wusstet doch nicht, wo ich zu finden bin!“	bis 26.513	… »Aber Ihr wußtet doch nicht, wo ich zu finden bin!«
		61	„Pshaw!“, lächelte der Westmann …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		62	„… Besitzungen verlassen musste.“		
		62	„Eure drei Freunde hier haben dabei auch eine Rolle …“	dann **a26.517**	»Hier diese Herren, Sam Barth, Jim und Tim haben dabei auch eine Rolle …«
		64	„... des Gegenteils unumstößlich ist.“	bis 26.519	»... des Gegentheiles unumstößlich ist.«
		64	„Da ich Adlers Spur gefolgt bin ...“	dann 26.520	»Da ich aber seiner Spur gefolgt bin ...«
		64	... „Lieber Master **Firehand**, [...]“	bis 26.520	... »Lieber Master **Steinbach**, [...]«
		64	„Man darf bei solchen Dingen ...“	dann 26.522	»Aber man darf nicht nur die ...«
		66	... Geschehnissen der letzten Tage,	bis 26.525	... von dem geheimnißvollen Briefe
		66	worauf Old Firehand und Hermann ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		67	... kurzer Zeit ertönte die Glocke		
		67	und die alte Indianerin kam mit ...	dann 26.527	[...] kam die Thürhüterin und meldete, ...
		68	... „Schön!“	bis 26.529	... »Schön.«
		68	„Erlaubt, dass ich Euch mit den ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		69	... Wilkins unbemerkt einige Worte zu.		
		69	„Master, Ihr seid mir willkommen“, ...	dann **a26.533**	»Master, Ihr seid mir willkommen. ...«
		69	„… wirklich der Diener Eures ehemaligen Herrn?“	bis 26.534	»... der Diener meines Herrn, des Barons von Adlerhorst.«
		69	„Ich habt es ja gehört.“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		70	„... Essen nicht blicken lassen.“		
		70	Als Bill Newton zurückkam, …	dann **a26.538**	Newton kam allerdings. …
		70	„... und hinein nach Texas will.“ {...}	bis 26.539	»... kommt und hinein in's Texas will.«
		70	„Habt Ihr Euch den Mann genau ...“	dann 26.540	»Aber habt Ihr Euch den Mann ...«
		72	„... haben wir sie nicht zu erwarten.“	bis 26.**543**	»... haben wir sie nicht zu erwarten.«
		72	„Wie steht’s mit Eurem Lederzeug?“, ...	dann 26.**543**	»Wie steht es mit Eurem Lederzeug? ...«
		73	... wohl kaum einzudrücken vermochte.	bis 26.545	... wohl kaum einzudrücken vermochte.
		73	Dann trat er hinaus und schritt ...	dann **a26.548**	Steinbach trat hinaus und schritt zur ...
		73	… Einrichtung kennen zu lernen.	bis 26.548	… desselben kennen zu lernen.
		73	Als er wieder ins Speisezimmer trat …	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		74	... sie eines Besseren zu belehren.		
		74	Mittlerweile war es dunkel geworden. ...	dann 26.548	Mittlerweile wurde es Abend. ...
		77	„... erkannt und festgenommen.“	bis 26.552	»... erkannt und festgenommen.«
		77	„Könnt Ihr das Tor öffnen?“ ...	dann 26.553	»Kannst Du das Thor aufmachen?« ...
		77	„... Das würde auffallen.“ {...}	bis 26.**553**	»... Das würde auffallen.«
		77	„Wenn ihr in meiner Stube seid, ...“	dann 26.**553**	»Wenn Ihr Alle oben seid, ...«
		79	... Wilkins nach dem Eintreten an.	bis 26.557	... flüsterte er Wilkins zu.
		79	„Nun?“, fragte Sam gespannt. ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		79	„... jeden Augenblick zurückkehren.“		
		79	Kaum hatte er ausgesprochen, ...	dann 26.557	Nach kurzer Zeit hörte man draußen ...
		80	… „Es ist keine Zeit zu verlieren.“	bis 26.558	… »So kommt!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: *Im Tal des Todes* (Fortsetzung 3 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
4.	Noch ein Bundesgenosse: Winnetou	81	Lautlos schlichen sie hinauf in Newtons Stube. …	0 26.558	Sie schlichen sich lautlos aus dem Hofe hinauf in Newtons Gastraum. …
		83	„... schnell mit Euch fertig werden!“	bis 26.563	»... werde schnell mit Dir fertig werden,«
		83	„Master Wilkins, habt die Güte, ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		83	„... Ihr noch immer leugnen?“		
		83	„Aber wir wollen von Euern ...“	dann 26.563	»Darum wollen wir von Deinen ...«
		85	„... des Westens kennen zu lernen.“	bis 26.565	»... berühmtesten ... kennen zu lernen.«
		85	Es gibt Menschen, die gleich im ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		86	... sich Will Parker an Old Firehand.		
		86	„Itseh? Wir kennen das Wort nicht. ...“	dann 26.566	»Entschar-til? Ich kenne das Wort ...«
		86	„... bekannt seid, als ihr vielleicht denkt.“	bis 26.567	»... bekannt seid, als Ihr vielleicht denkt.«
		86	„Hihihihi!“, ließ sich auf einmal ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		88	... vermehrten nur noch die Heiterkeit.		
		88	Lachend ging’s nun unter der Führung ...	dann 26.568	Die Anderen folgten. Als ...
		88	... Flinken Hirsch bewacht wurden.	bis 26.568	›... Hirsch‹ bewacht worden waren,
		88	Sam Hawkens wandte sich an ...	dann 26.570	Er wendete sich an Wilkins. ...
		90	„... der Förster Rothe dazu sagen!“	bis 26.572	»... der Förster Rothe dazu sagen, [...]«
		90	„Es war nur ein Scherz, den wir ...“	dann 26.573	»Es war nur ein Scherz, welchen wir ...«
		91	„... die Gefängnisse betrachten.“ {...}	bis 26.574	»... die Gefängnisse betrachten.«
		91	Da unten gab es, getrennt durch ...	dann 26.575	Da unten bei den eigentlichen Kellern, ...
		92	... geschafft und dort eingeschlossen.	bis 26.578	... geschafft und dort eingeschlossen.
		92	Nach kurzer Zeit brachte Will Parker ...	dann 26.579	Es dauerte nicht lange, so ...
		93	„... um ihr Lager zu erkunden.[a]“	bis 26.582	»... ihr Lager aufgeschlagen haben.«
		93	„Es ist ja leicht zu berechnen, auf ...“	dann 26.583	»Ich meine nur, daß wir ...«
		93	„... reiten zwischen beiden hindurch.“	bis 26.584	»... reiten zwischen beiden hindurch.«
		93	„Nun habe ich aber aus dem Mund ...“	dann 26.585	»Nun habe ich aber belauscht, daß ...«
		95	„... mit Winnetou zusammen.“ {...}	bis 26.588	»... der ›starken Hand‹ zusammen.«
		95	„Wann reiten wir?“ ...	dann 26.589	»Wann reiten wir?« ...
		96	„… und werden Kundschafter senden!“	bis 26.592	»… Maricopa's Kundschafter senden.«
5.	Bei den Marikopas	97	Der Morgen dämmerte; als Old …	0 26.592	Der Morgen dämmerte, und als sie …
		97	... hielt erst am anderen Ufer an. {...}	bis 26.**593**	... Erst am anderen Ufer hielt er an.
		97	„Wollen also absteigen und die Tiere ...“	dann 26.**593**	»Wollt Ihr nicht absteigen?« ...
		97	… eine Fährte zurückzulassen.	bis 26.594	... eine Fährte zurück zu lassen.
		97	Eben bog der Trapper zwei Büsche ...	dann 26.595	Eben bog er zwei Büsche ...
		97	... aber jenseits dieser Bucht[a]	bis 26.595	... aber jenseits dieser Bucht,
		97	saßen wenigstens ein Dutzend ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		98	... Old Firehand seinem Gefährten zu.		
		98	„Die Indsmen scheinen gerade ...“	dann **a26.605**	»Die Indsmen scheinen gerade ...«
		102	… in die glühende Asche gelegt.	bis 26.612	… in die glühende Asche.
		102	Da sich die zwei Trapper in ...	dann **a26.624**	Da sie sich dabei in unmittelbarer ...
		108	„... zuerst ankommt, der wartet.“	bis 26.635	»... zuerst dort ankommt, der wartet.«
		108	„Der Alte sagte zu seinen Söhnen, ...“	dann 26.636	»Der Alte sagte zu ihnen, daß sie ...«
		109	… Richtung davon. {...}	bis 26.637	… Richtung davonzureiten.
		109	Je höher sie kamen, umso öfter …	dann **a26.655**	Je höher sie kamen, desto mehr …
		109	… gegen die Feinde zu verteidigen.	bis 26.656	… gegen die Feinde zu vertheidigen.
6.	Der Kampf um die alte Mission	110	In der Mission gab es ein Hallo beim Anblick der …	(0) 26.656	Als Wilkins, Jim und Tim herbeikamen, gab es freilich ein Hallo …
		110	… war einverstanden.	bis 26.656	… Wilkins ging darauf ein.
		110	„Habt Ihr schon von einem Weißen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		111	„... so ist ihm die Kugel sicher!“		
		111	Die Vorbereitungen zum Empfang …	dann 26.658	Die Vorbereitungen, welche getroffen …
		113	„... den Eisernen Pfeil zu empfangen.“	bis 26.662	»... ›eisernen Mund‹, zu empfangen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: *Im Tal des Todes* (Fortsetzung 4 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Kampf um die alte Mission *Fortsetzung*	113	„Meine roten Brüder mögen in ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		114	„... Lathi-iski!"		
		114	Von oben herab und aus allen ...	dann 26.662	Von oben herab und aus allen ...
		114	... außer Schussweite zu kommen.	bis 26.662	... um außer Schußweite zu kommen.
		114	Sie hatten einen solchen Empfang ...	dann 26.663	Der Feind hatte einen solchen ...
		116	„... gesandt vom Eisernen Pfeil."	bis 26.666	»... von dem ›eisernen Munde‹ [...]«
		116	„Die roten Männer wollen ihre ..."	dann 26.667	»Die rothen Männer wollen ihre ...«
		116	„... mit ihnen tun, was mir beliebt."	bis 26.668	»... mit ihnen thun, was mir beliebt.«
		117	„Der Häuptling der Marikopas ..."	dann 26.669	»Der Häuptling der Maricopas ...«
		119	... fragte der Jäger ruhig.	bis 26.673	... fragte Steinbach in ruhiger Weise.
		119	„Old Firehand ist ein größerer …"	dann 26.675	»Ich bin der Häuptling der ...«
		122	... „Das werde ich dir beweisen."	bis 26.681	... »Ich werde es Dir beweisen.«
		122	„Wir sind als Freunde zu euch ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		123	„... die unsrigen schon genannt."		
		123	„So werden wir die Gefangenen …"	dann **a26.708**	»Wir werden sie befreien.«
		123	„… gerichtet, wie ihr Krieger seid?"	bis 26.708	»… gerichtet, wie Ihr Krieger seid?«
		123	„Wir sind jetzt fertig; auch wolltest …"		***Keine Entsprechung gefunden.***
		129	… Häuptling zuckte die Achseln.		
		129	„Der Silberne Mann ist wie der Tau. …"	dann **v**26.748	»Der silberne Mann ist wie der Thau.« …
		130	„… Er ist heimlich davongeritten."	bis 26.749	»… auf seinem Pferde davongeritten.«
		130	„Daher also die Unruhe im Lager ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		130	... Erscheinen seiner Söhne erschüttert.		
		130	Zwar war er zu sehr Indianer, als ...	dann **a26.742**	Zwar war er zu sehr Indianer, als ...
		130	„... gehen, wenn sie wollen."	bis 26.742	»... gehen, wenn sie wollen.«
		130	Da blickte der Eiserne Pfeil lange ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		131	„... darum nicht die meinigen sein."		
		131	„Der Eiserne Pfeil wird nur dann das ..."	dann **v**26.746	»Wenn sie mir ebenso viele ihrer ...«
		132	…Rauchen des Kalumets besiegelt. {...}	bis 26.748	… und aus dem Calummet beraucht.
		132	[...] wie es käme, dass dieser Mann ...	dann **r**26.743	»Wie kommt es, daß er Dein ...«
		133	„… dir die beiden Männer begegnet?"	bis 26.745	»… gesehen und getroffen hast?«
		133	„Der Silberne Mann brachte sie als ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		134	... die ganze Nacht hindurch währte.		
		134	Unterdessen gab es in der …	dann **v**26.751	Jetzt nun gab es große Berathung.
		137	„... hier übernachten, Mesch'schurs?"	bis 26.756	»... wollt hier übernachten, Sennores?«
		137	„Well! Möchte keinen Gentleman ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		138	„... Steigt ab"		
		138	„und kommt mit herauf zu uns! ..."	dann 26.758	»Kommt mit herauf zu uns! ...«
		139	„... Will Parker sowie einige andere."	bis 26.759	»... Sam Barth auch in ... gewesen ist.«
		139	Leflor fuhr der Schreck in die Glieder. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		139	... von der Mission entfernt hatten.		
		139	„Wohin sind denn diese Leute alle ..."	dann 26.760	»Aber wo sind denn diese Leute ...«
		139	... erklärte Rothe.	bis 26.760	... »Das weiß man nicht.«
		139	„Es haben sich da seltsame Dinge ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		139	... Absichten seiner Freunde nicht.		
		139	„Die junge Dame ist unter dem ..."	dann 26.760	»Die jungen Damen sind nach ... «
		140	„... Jedermann weist Euch zu mir."	bis 26.761	»... weist Euch zu mir. Walker.«
		140	Den Gast würgten die Bissen im ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		141	... ergänzte er zuversichtlich.		
		141	Hiermit konnte sich der Yankee ...	dann **a26.764**	Hiermit konnte sich der Yankee ...
		142	„... mit mir hinauf in meine Stube!" {...}	bis 26.765	»... geht mit mir hinauf in meine Stube.«
		142	„Sendet Euch Walker?", fragte ...	dann 26.766	»Gewiß sendet Euch Walker?« fragte ...
		142	„... werde Euch ewig dankbar sein."	bis 26.766	»... werde Euch ewig dankbar sein.«
		142	„Ihr scheint ein Mann in guten ..."	dann 26.767	»Ihr scheint ein guter situirter Mann ...«
		144	… dass der Yankee ihnen die Pferde zurückbringen sollte.	bis 26.769	… daß Leflor ihnen die Pferde zurückbringen werde. Sie warteten vergebens.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: *Im Tal des Todes* (Fortsetzung 5 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
7.	Señorita Miranda	145	Prescott, der Hauptort von Yavapai …	*2.2* 26.770	Prescott, der Hauptort von Yavahai …
		145	… Volk herbeigelockt worden.	bis 26.770	… Existenzen herbeigezogen worden.[b]
		145	Die Stadt liegt in der Nähe des ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		146	... entwickelten Lippen liegen mochte.		
		146	Das war Señorita Miranda, …	dann **a26.851**	Das war Donna Miranda, …
		149	„… als ein reicher und hässlicher.“	bis 26.856	»… als ein reicher aber häßlicher.«
		149	„Darum bedaure ich es, dass er ...“	dann 26.858	»Darum beklage ich es, daß er ...«
		149	„... sein Herz schon vergeben war.“	bis 26.858	»... Herz bereits anderweit engagirt ist.«
		149	„Ich – – – horch!“ …	dann 26.860	»Ich – – horch!« ...
		155	„… Angelegenheit Wilkinsfield, bitte!“	bis 26.869	… Angelegenheit, bitte!«
		155	„Damn!“, endete er. …	dann 26.871	»Verdammt!« rief Roulin. …
		156	„... Verfolger auch uns auf den Hals.“	bis 26.**872**	»... Eure Verfolger uns auf den Hals.«
		156	„Ihr konntet jede andere Richtung ...“	dann 26.**872**	»Ihr konntet jede andere Richtung ...«
		159	„... kurzen Prozess mit ihm machte.“	bis 26.877	»... kurzen Prozeß mit ihm machte.«
		159	„Kurzen Prozess?“ ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		159	... Sein Schreck verflog.		
		160	„Nun, wenn Artur Wilkins tot ist“, ...	dann 26.877	»Nun, so ist die That zwar ein ...«
		160	„... machen kann, was einem beliebt!“	bis 26.**878**	»... machen kann, was Einem beliebt.«
		160	„Als Ihr die beiden am Leben ließt, ...“	dann 26.**878**	»Als Ihr die Beiden am Leben ließet, ...«
		162	„… machen sie sogleich unschädlich!“	bis 26.882	»… machen sie sogleich unschädlich!«
		162	„So könnt eben nur Ihr reden! …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		174	„… Gastfreundschaft und lebt wohl!“		
		174	Damit gab er seinem Pferd die …	dann **a26.996**	Einige Augenblicke später jagten ...
		174	... „Hattet Ihr noch spät Gäste?“	bis 26.997	... »Hattet Ihr noch spät Gäste?«
		174	„Wie viele waren es?“ ...	dann 26.999	»Wie viele waren es?« ...
		174	„... halbe Stunde her sein, Señor.“	bis 27.000	»... Viertelstunden verflossen, Sennor.«
		174	„Gibt es noch ein zweites Boot, das ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		175	„... Zurzeit weiß ich keinen Ausweg! ...“		
8.	Fallen und Stricke	176	Der von Tuscon (sic!) über Gila Bend …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		177	„... Goodbye!“		[d]
		177	Hofter schritt auf die Gruppe zu, ...	dann 27.002	[...] und schritt auf die Gruppe zu, ...
		178	... „Welch eine Frage!“	bis 27.005	... »Welch' eine Frage!«
		178	„Diese Gestalt, diese Haltung, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		179	„... Er sagt’s mir gern.“		
		179	Hofter eilte ins Postamt. ...	dann 27.006	Er begab sich in das ...
		179	... „Ich habe sie!“, rief Hofter.	bis 27.**007**	... »Ich habe sie,« sagte er,
		179	„Die Nachricht lautet: ‚Sofort nach ...‘“	dann 27.**007**	»Die Depesche lautet: ›Sofort ...‹«
		180	... „Warum?“	bis 27.008	... »Warum?«
		180	„Der Beamte wird mich nach dem ...“	dann 27.009	»Er wird mich fragen, was ich ...«
		182	... das in beinahe schroffem Ton	bis 27.012	... das in beinahe drohendem Tone.
		182	**Hofter** kam, ein wenig verlegen und ...	dann 27.013	**Balzer** trat herein und wurde von ...
		182	„... Gastfreundschaft nicht abweist.“	bis 27.013	»... hier in Mohawk-Station zu bleiben? «
		182	„Willst du dir etwa die ganze ...“	dann 27.014	»Willst Du Dir etwa die ganze ...«
		189	… „Mein – Gott – Ihr?“	bis 27.027	… »Mein Gott! Wer kommt! Ihr!«
		189	Er trat höflich grüßend näher. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		190	... „Was soll ich tun?“		
		190	„Vernichtet das Telegramm!“	und **a27.040**	»Vernichtet das Telegramm!«
		190	Wie unter einem Schlag zuckte Hofter ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		191	„... nichts als Worte!“		
		191	„Miranda, ich bitte dich – alles ...“	dann 27.042	»Miranda, ich bitte Dich. Laß ...«
		191	„... ich Euch, mich zu verlassen.“ {...}	bis 27.042	»... bitte ich Euch, mich zu verlassen.«
		191	„Geht! Verlasst mein Zimmer, ...“	dann 27.043	»Ich wiederhole es: Verlaßt mich!« ...
		191	... „Ganz zufrieden noch nicht.“	bis 27.044	... »Ganz zufrieden wohl noch nicht.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: *Im Tal des Todes* (Fortsetzung 6 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Fallen und Stricke	191	„Ihr begreift, dass sich ein ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		192	... sie noch lange zusammen.		
	Fortsetzung	192	„Wann reisen wir ab?“, fragte er. ...	dann **a27.048**	»Wann reisen wir ab?« ...
		193	… „Ganz gewiss. Es ist der beste Ausweg, der mir einfällt.“	bis 27.051	… »Ganz gewiß. Aber was geschieht dann in Aubrey?«
		194	Wilkins war, nachdem er sich bei ...	dann 27.052	Wilkins war, als er sich bei Balzer ...
		194	„... nochmals gehen und nachfragen.“	bis 27.053	»... gehen und Nachfrage halten.«
		194	Wilkins kehrte zurück und berichtete …	dann **a27.075**	Nachher kehrte Wilkins zurück. Er …
		197	„… Auf Wiedersehen in einer Stunde.“	bis 27.080	»… Also, Adieu bis nach einer Stunde!«
9.	Auf dem ‚Seelenverkäufer‘	198	Wilkins hatte vom Balkon aus das …	27.081	Wilkins hatte vom Balcon aus eine …
		199	… sich einige dunkle Gestalten. {...}	bis 27.084	… sich mehrere dunkle Gestalten.
		199	Als er den Mast hinter sich hatte ...	dann 27.086	Als er den Mast passirt hatte und ...
		202	„... als wäre er selber in Not.“	bis 27.090	»... als ob er sich in Gefahr befände.«
		202	[...] Miranda versperrte ihr den ...	dann 27.093	Miranda aber stellte sich vor die Thür, ...
		204	„... zur Hochzeit geladen werden!“ {...}	bis 27.**098**	»... sogar zur Hochzeit geladen werden.«
		204	„Wenn Ihr mit solchen Gründen ...“	dann 27.**098**	»Wenn Ihr mit solchen Gründen ...«
		204	„... Euch die Grillen vertreiben.“	bis 27.098	»... die unnützen Grillen vertreiben.«
		204	„Um Gottes willen, wo bin ich?“, ...	dann 27.099	»Um Gotteswillen, wo sind wir?« ...
		205	„... bist’s Vater! O Gott!“	bis 27.100	»... O Gott, was hat man mit uns vor!«
		205	„Still, mein Kind! Jammern ...“	dann 27.101	»Still, mein Kind! Jammern ...«
		208	„... ich Euer bester Freund bin.“	bis 27.107	»... daß ich Euer bester Freund bin,«
		208	„Wenn Almy verspricht, meine ...“	dann 27.109	»Wenn Almy verspricht, meine Frau ...«
		208	... ein Wort darüber sagen können.	bis 27.109	... darüber hätte gesagt werden können.
		208	„Als Euer Schwiegersohn, Master ...“	dann 27.110	»Als Euer Schwiegersohn, Master ...«
		209	... „Diese Frage ist überflüssig.“	bis 27.**112**	... »Diese Frage ist eine müßige.«
		209	„Beide befinden sich längst unter ...“	dann 27.**112**	»Beide befinden sich bereits längst ...«
		210	„... ich stelle Euch vor die Wahl.“	bis 27.113	»... Euch dennoch vor die Alternative.«
		210	„Überlegt Euch die Sache, aber ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		210	... aus seinem Winkel hervor.		
		210	Es gab da in der Bordwand eiserne ...	dann **a27.118**	Dort gab es an der Wand eiserne ...
		210	... womit man Wilkins gefesselt hatte.	bis 27.118	... man die Beiden mit Ketten befestigt.
		210	Nun hatte die Angst um Almy den ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		211	„... nicht ganz in ihrer Gewalt.“		
		211	Nachdem man Wilkins und Almy …	dann **a27.134**	Als man vorhin auf dem Verdecke …
		211	... dieser Besprechung teilzunehmen.	bis 27.135	... dieser Besprechung theil zu nehmen.
		211	Es gelang dann auch ohne besondere ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		212	... und keine so guten Augen.		
		212	Später sah er Walker zu den ...	dann 27.136	Später sah er Walker hinabsteigen. ...
		215	… dass er beim Anbruch des Morgens noch weit von seinem Ziel entfernt war.	bis 27.142	… daß er beim Anbruche des Morgens nur wenig vorwärts gekommen war.
10.	David Lindsay, der Waldläufer	216	Als John Forner am späten Vormittag Yuma erreichte, …	0 27.142	Als er gegen Mittag Gila-City erreichte, …
		219	... „In die Gegend von Aubrey.“	bis 27.149	»... von Aubrey gebracht werden.«
		219	„Die Schurken sind auf einem ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		220	... Martin nicht fern sein könne.		
		220	Der Bootsmann erzählte nun, was ...	dann 27.150	Der Bootsmann erzählte, was er ...
		220	... „Tue, was mir gefällt.“	bis 27.151	... »Ich thue, was mir gefällt.«
		221	Er wurde unterbrochen. Die Tür ...	dann **a27.155**	Er wurde unterbrochen. Die Thür ...
		221	... das Wort im Mund stecken blieb.	bis 27.155	... das Wort im Munde stecken blieb.
		221	Er kannte diese seltsame Gestalt mit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		221	... eigene Faust Abenteuer zu suchen.		
		221	„Good morning, Mesch’schurs!“, ...	dann 27.156	»Guten Morgen, Sennores!« grüßte ...
		221	... „Macht Euern Mund zu,“	bis 27.156	... »Bruderherz, mach das Maul zu;«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: *Im Tal des Todes* (Fortsetzung 7 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	David Lindsay, der Waldläufer *Fortsetzung*	221	„sonst bekommt Ihr noch die ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		223	... „Kennt Ihr sie denn?“		
		223	„Gehört habe ich schon viel von ...“	dann **a27.160**	»Ich würde einige Dutzend Flaschen ...«
		223	„... wir treffen uns hier bei Euch –[a]“	bis 27.160	»... Wir treffen uns hier bei Euch.«
		223	„ausgerechnet hier in dieser ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		224	„... freue mich riesig, indeed.[a]“		
		224	„Woher kommt Ihr denn?“ ...	dann 27.161	»Wo kommt Ihr her, Master Barth?« ...
		225	„... Granite Station geschehen ist!“	bis 27.164	»... in Mohawk-Station geschehen ist.«
		225	Als Old Firehand und seine Begleiter ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		227	... Kopf des Telegrafisten erschien.		
		227	„Master, entschuldigt, dass ich Euch ...“	dann 27.165	»Sennor, sind Sie Stationsvorstand?« ...
		228	... „Ja.[a]“	bis 27.167	... »Das kann ich.«
		228	„Habt Ihr den Namen Old Firehand ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		229	„... jetzt genügend ausgewiesen?“		
		229	„Vollständig. Ich kann Euch ...“	dann 27.168	»Vollständig.« ...
		231	... bereits über fünf Stunden Vorsprung.	bis 27.172	... bereits über fünf Stunden Vorsprung.
		231	„Wir sind zu spät gekommen und ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		232	„... Oberaufseher dort leiden.“		
		232	„Was aber wollen sie in Dos ...“	dann 27.174	»Was aber wollen sie in Dos ...«
		233	„... und reiten mit ihnen zum Todestal.“	bis 27.175	»... mit ihnen nach dem Todesthale.«
		233	„Und dorthin haben sich ja ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		233	„... so wenig Spürsinn zu?“		
		233	„“Was soll ich in Yuma tun?“ ...	dann 27.176	»Was aber habe ich dort zu thun?« ...
		234	... auf so eigentümliche Weise	bis 27.177	... auf so eigenthümliche Weise erfuhr,
		234	mit David Lindsay zusammenkam ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		236	„... Schopf nehmen – Wilkins befreien!“		
		237	„Wann ist das Segelboot hier ...“	dann **a27.183**	»Ist das Segelboot hier vorüber?« ...
		237	... „Yes. Werden alle Platz haben.“	bis 27.183	»... werden an Deck alle Platz haben.«
		237	Der Wirt war stolz auf die berühmten ...	dann 27.184	Der Wirth war höchst stolz auf ...
		237	... und staunte die Jäger an.	bis 27.184	... um die großen Jäger zu sehen,
		237	Nach dem Einschiffen der Pferde ...	dann 27.185	Dann stieß der kleine Dampfer vom ...
		237	… brauchen würde, um es einzuholen.	bis 27.185	… brauchen werde, um es einzuholen.
11.	Eine Jagd auf dem Colorado	238	Der ‚Seelenverkäufer‘ Hofters hatte …	0 27.185	Das Boot hatte bereits während …
		251	„... wir mit den Indianern reden!“	bis 27.210	»... die Indianer holen und instruiren.«
		251	Die Lage von Wilkins und seiner ...“	dann **a27.213**	Die Lage dieser Letzteren hatte sich ...
		255	... ans Ufer und folgte den anderen.	bis 27.220	... Ufer und folgte den Anderen nach.
		255	Hofter starrte ihm verblüfft nach, denn ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		256	„... sieht das wirklich nicht mehr aus!“		
		256	Er machte Miene, von Bord zu gehen. ...	dann 27.221	Er machte Miene, von Bord zu gehen. ...
		260	… „Sie mögen suchen, aber finden werden sie nichts!“ wiederholte er lachend.	bis 27.228	… »Sie mögen suchen, aber finden werden sie nichts!« wiederholte er lachend.
12.	Im Schutz der schwimmenden Insel	261	Lindsays Jacht war mit voller Kraft …	0 27.228	Die Yacht war mit voller Dampfkraft …
		262	„... die sie überschreiten wollen. [...]“	bis 27.**232**	»... welche sie überschreiten wollen.«
		262	„Ja. Ich wette, dass sich das ...“	dann 27.**232**	»Ja. Ich wette, daß sich das ...«
		263	„... wieder am linken Ufer abwärts.“ {...}	bis 27.233	»... müssen am linken Ufer abwärts.«
		263	„Wenn wir wiederkommen und sie ...“	dann 27.234	»Wenn wir wiederkommen, und sie ...«
		264	„... der Jacht Zeichen geben können.“	bis 27.236	»... Yacht hin Zeichen geben können.«
		264	Die Jacht steuerte quer über den ...	dann 27.237	Die Yacht steuerte nach dem Ufer ...
		277	„…Euch wohl sehr schwer werden.[c]“	bis 27.259	»... wohl auch sehr schwer werden,«[c]
		277	„Old Firehand ist nicht der Mann, der ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		277	... erklärte Hofter tapfer.		
		277	„Wenn ich einen Fehler begangen ...“	dann 27.259	»Wenn ich einen Fehler begangen ...«
		278	... „Wollen sehen![a]“	bis 27.259	... »Wollen es sehen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: ***Im Tal des Todes*** (Fortsetzung 8 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Im Schutz der schwimmenden Insel *Fortsetzung*	278 280 280 281 281 282	„Wie kommt Ihr dann dazu, den ...“ ... wenn Winnetou zurückkam. Schon nach kurzer Zeit sprang ... ... „Sobald Ihr es erlaubt“, sagte [...] {...} „Wir dürfen den **Mojaves** keinen ...“ … ritten unter Winnetous Führung die Apatschen und Marikopas mit dem Kleeblatt und David Lindsay ab, in ihrer Mitte, aufs Pferd gefesselt und gut bewacht, Señorita Miranda.		***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a27.268** In diesem Augenblicke kam der ... bis 27.269 ... »Sobald Ihr es erlaubt.« dann 27.270 Wir dürfen den **Papago's** keinen ... bis 27.272 … ritten die Apachen und Maricopa's mit ihren weißen Begleitern ab, den Ebenen zu, welche sich an den Ausläufern der Sierra Nevada entlang zwischen Californien und Nevada hinstrecken.
13.	Vorboten des Grauens	283 283 283 284 284 284 284 288 288 292 292 297 297 304	Old Firehand nahm John Forner … … sie bereits am Nachmittag ihr Ziel. Dos Palmas war ein kleines, ödes … ... unter den Bewohnern an. Die beiden Reisenden sahen sich ... ... einen Imbiss einnehmen konnten. Sie wurden in ein Haus gewiesen, ... bestätigte die Frau. „Ihr habt uns alle vor einem ...“ „... die Quecksilber wünschen.“ „Hm! Wie viel habt Ihr hier vorrätig?“ ... ... „So kommt!“ Nördlich von Dos Palmas dehnt sich ... „… Es kommt jemand!“		***Keine Entsprechung gefunden.*** 27.274 Visalia war ein kleines, ödes Nest … bis 27.275 ... unter den Bewohnern anzurichten. 0 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 27.275 Die beiden Reisenden wurden in ... bis 27.282 ... bestätigte die Frau, dann 27.283 »Ihr habt uns Alle vor einem ...« bis 27.291 »... Quecksilber zu haben wünschen.« dann 27.292 »Hm! Wie viel habt Ihr hier liegen?« ... bis 27.301 »... wohl noch eher dort. Kommt!« dann 27.302 Als sie den Ort verlassen hatten, ... bis 27.312 »… Man kommt!«
14.	Bestien in Menschengestalt	305 307 307 308 308 313 313 314 314 317 317 318 318 323 323 325 325 327	Nachdem Juanito den ‚Saal‘… „... dann war Roulin meiner überdrüssig.[a]“ „Seitdem darf ich das Haus nicht ...“ ... „Ich weiß es nicht.“ „Meint Ihr, dass das Quecksilber ...“ „... hartnäckig weigert, zuzugreifen!“ „Ich auch nicht“, stimmte **Hermann** ... „... wir ihn auszupressen versuchen.“ Er blies das Licht aus und steckte ... ... „Dann weg mit ihr!“ Juanito fand Anita bei einem ... … „Was wollt Ihr hier?“ {...} „Per todos los Santos! ...“ „... zu unseren Gefangenen zurück!“ {...} Old Firehand ergriff Juanito und ... … die vor Schmerz und Grimm bebte. „Habt Ihr einen gewissen Wilkins ...“ … begann man den schweren Erkundungsgang.		0 27.312 Juanito war aus dem Zimmer getreten … bis 27.317 »... das dauerte nicht lange.« dann 27.318 »Seitdem darf ich meine Kammer ...« bis 27.319 ... »Ich weiß es nicht.« dann 27.320 »Meinst Du, daß das Quecksilber ...« bis 27.328 »... so hartnäckig weigert, zu essen.« dann 27.329 »Ich auch nicht,« stimmte **Günther** ... bis 27.332 »... erfahre als er sich auspressen läßt.« dann 27.333 Er blies das Licht aus und steckte ... bis 27.338 ... »Dann weg mit ihr!« dann 27.340 Er begab sich nach dem linken ... bis 27.340 … »Was wollt Ihr hier?« fragte sie bange. dann **a27.349** »Bei Gott und allen Heiligen, ...« bis 27.360 »... zu unseren Leuten zurück!« dann 27.362 Steinbach hatte die Peitsche in der ... bis 27.368 ... und Grimm bebender Stimme. dann 27.369 »Habt Ihr einen gewissen Wilkins ...« bis 27.372 … Dann wurde der schauerliche Gang angetreten.
15.	Das ist die Hölle!	328 330 330 335 335 340 340 342	**Old Firehand** hatte die Absicht, sich … … stand ein Fass. Diese Fässer enthielten Zinnober. „Wer arbeitet da drin?“ fragte er … … mit Juanito hier zu warten. Er wartete geduldig und führte sie … „… Ich bin erst seit kurzer Zeit hier.“ „Wie viele Männer sind hier oben?“ … … Leidensgefährten gewesen waren.		0 27.372 **Steinbach** hatte die Absicht, sich … bis 27.376 … mit Quecksilber gefüllte Thierblasen lagen da. dann **a27.381** »Wer arbeitet da drin?« fragte er … bis 27.389 … hier auf ihn zu warten, [...] dann **a27.392** Er ließ ihnen einige Zeit und führte sie … bis 27.401 »… Ich bin erst seit kurzer Zeit hier.« dann 27.403 »Wie viele Männer giebt es hier ...« bis 27.407 … Leidensgefährten gewesen waren […]

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: *Im Tal des Todes* (Fortsetzung 9 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
16.	Zwei Brüder	343	Old Firehand und Hermann Adlerhorst lehnten … ihnen Geretteten.	0 nur 27.407	Steinbach lehnte am Fenster und beobachtete die Einzelnen.
		343	Hermann befand sich in gewaltiger …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		348	„… Was habt Ihr mit ihm vor?“		
		348	„Wir werden ihn dem Richter …“	dann **v**27.443	»Wir werden ihn dem Richter …«
		349	„… Verdient hat er weit mehr.“	bis 27.443	»… Verdient hat er weit mehr.«
		349	„Wie seid Ihr eigentlich in Roulins Gewalt gekommen?“ …	dann **a27.435**	»[...] wie Sie in Roulins Gewalt gekommen sind, Sie und Herr Wilkins.« …
		349	... „Das war nicht schwer,“	bis 27.436	... »Das war eigentlich nicht schwer.«
		349	„Ich sollte mit Walker in Santa Fe ...“	dann 27.438	»Arthur Wilkins sollte mit ihm in ...«
		352	„… was ich weiß, Master Firehand.“	bis 27.442	»… Erzählung, Herr Steinbach.«
		352	„Ihr seid aus einer schrecklichen ...“	dann **a27.424**	»Sie sind aus einer schrecklichen ...«
		353	„... Anschläge auf Almy auszuführen.“	bis 27.426	»... auf Magda und Almy auszuführen.«
		353	„Ich werde sogleich aufbrechen“, ...	dann 27.427	»Ich muß aufbrechen, und zwar ...«
		354	„… Lagen verlassen kann.“	bis 27.429	»… Lagen verlassen kann.«
		354	Old Firehand gab Hermann noch Verhaltensmaßregeln und schickte …	dann **v**27.443	Steinbach gab Günther von Langendorff noch einige Verhaltungsmaßregeln …
		357	„… Skalp seines Peinigers geholt hat!“	bis 27.447	»… Scalp seines Peinigers geholt hat.«
17.	Bill Newton, der Fuchs	358	Die **Mojave**-Indianer hatten vom …	0 27.447	Die **Papago**-Indianer hatten vom …
		358	... an den Händen gefesselt.	bis 27.448	... auch an den Händen gefesselt.
		358	Bill Newton, der einstige Derwisch, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		359	... der Sicherheit geben konnte.		
		359	Daher trug er sich seit einigen ...	dann 27.450	Je länger und je mehr er mit sich ...
		360	... „Ich kenne Euch [...]“ {...}	bis 27.452	... »Ich kenne Euch, [...]«
		360	„Ihr könnt volles Vertrauen zu mir ...“	dann 27.453	»Ich muß ... Vertrauen zu mir zu ...«
		361	„... dem ‚Blauen Wasser‘ zurückwollen.“	bis 27.454	»... nach dem Silbersee zu gehen.«
		361	„Aber wir haben nichts. ...“	dann 27.455	»Wir haben nichts. ...«
		362	„... gar kein Wort von dir zu hören.“	bis 27.457	»... nun gar kein Wort von Dir hören.«
		362	Er sprengte an die Spitze des Zugs, ...	dann 27.459	Der Häuptling aber lenkte sein Pferd ...
		363	... „Das ist freilich verdächtig.“	bis 27.460	... »Das ist allerdings verdächtig.«
		363	„Ich habe dem Kerl gleich von Anfang ...“	dann 27.461	»Ich habe dem Kerl gleich von ...«
		365	„... lasse nicht mit mir spaßen.ª“	bis 27.466	»... laß nicht mit mir spaßen.«
		365	„Also ich warne Euch. Seht ...“	dann 27.467	»Aber ich warne Dich! Sehe ...«
		372	„… wohl bekommen, lange Hopfenstange, wenn ich mich nicht irre!“	bis 27.478	»… wohl bekommen, lange Hopfenstange!«
18.	Allüberall Allah!	373	**Old Firehand** hatte, wie schon …	0 27.478	**Steinbach** hatte, wie bereits …
		375	„... dass sie Euch wiederkommt.“	bis 27.**481**	»... sie Dir augenblicklich wiederkommt.«
		375	Er zog sein Bowiemesser, kniete ...	dann 27.**481**	Er zog sein Bowiemesser, knieete ...
		375	... „Wohin?“	bis 27.483	... »Wohin?«
		375	„Zum Todestal.“ ...	dann 27.484	»Nach dem Todesthale.« ...
		377	… „Und die Dame?“ „Ebenso.“	bis 27.486	… »Und die Damen?« »Ebenso.«
		377	„Euer Schicksal ist besiegelt. …“	dann **a27.501**	»Nein, Dein Schicksal ist besiegelt. …«
		377	... Annäherung abgewartet hatte.	bis 27.501	... Bills Annäherung abgewartet hatte,
		377	Je näher Sam kam, umso deutlicher ...	dann **a27.504**	Je näher der dicke Sam kam, desto ...
		379	... „Also doch!“	bis 27.507	... »Also doch!«
		379	„Das aber merkten die anderen und ...“	dann 27.508	»[...] das aber merkten die Andern ...«
		381	„... Allüberall Allah!“	bis 27.510	»… Allüberall Allah!«
		381	„Werden mit dir abrechnen. Yes.“ ...	dann 27.511	»Wir werden mit Dir ...«
		381	... schlimm genug ausmalen konnte.	bis 27.512	... schlimm genug ausmalen konnte.
		381	Der Ritt wurde in unverminderter ...	dann 27.513	Der Ritt wurde in ungeminderter ...
		384	„… Rollt Newton meinen Lasso ab und legt ihm Arm- und Beinschellen an!“	bis 27.516	»… Nimm Bill das Lasso ab und lege ihm Arm- und Beinschellen an.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 62: *Im Tal des Todes* (Fortsetzung 10 von 10)

Gesammelte Werke (749. Tsd., ISBN 978-3-7802-0062-4)				HKA – Der Fürst der Bleichgesichter[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Allüberall	384	„Nachher habe ich eine andere ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Allah!	384	„... und macht Euch den Spaß!“		
	Fortsetzung	384	Hermann schaffte also zunächst den gefangenen Bill Newton in das …	dann **a27.527**	Während auf diese Weise die … hatte Langendorff den gefangenen Bill in …
		385	... vom Tisch und ging.	bis 27.530	... falschen, den Tischkastenschlüssel.
		385	Eilig begab er sich ins Haus, um ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		386	... ließ es lächelnd geschehen.		
		386	Als sich hinter Hermann die Tür ...	dann 27530	Als sich dann hinter ihm die Thür ...
		389	„… den Feinden nicht entdeckt wird.“	bis 27.535	»… den Papago's nicht gesehen wird.«
19.	Sam Hawkens findet etwas	390	Old Firehand ging mit dem Häuptling **Eiserner Pfeil** vor das Haus …	0 27.535	Er ging mit dem Häuptling ›**scharfes Beil**‹ vor das Haus …
		404	„… erreichen, wenn ich mich nicht irre.“	bis 27.557	»… unsern Zweck zu erreichen.«
20.	Ich – ich – ich!	405	Old Firehands Vermutung, dass die …	27.557	Steinbachs Vermuthung, daß die …
		418	„... will ich ihm doch nicht verderben.“	bis 27.578	»... will ich ihm doch nicht rauben.«
		418	„Ich glaube, für diese edle Regung ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		418	„... Entsetzen seiner Gefährten.		
		418	„Ihr wolltet mich hier einschließen, ...“	dann 27.578	»Ihr wolltet mich hier einschließen, ...«
		421	„… und dann halte ich Abrechnung!“	bis 27.582	»… dann halte ich Abrechnung mit Dir.«
21.	Hinter Wolken die Sonne	422	Die Mojaves ritten um die Ecke des …	(0) 27.582	Die Papago's, welche an ihm …
		433	„... unvorsichtig gewesen. – Verzeiht!“	bis 27.605	»... Euch erschreckt. Verzeiht, verzeiht!«
		434	„Ihr – Ihr seid?“. stammelte er. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		434	... forschenden Blick mutig stand.		
		434	„Miss Wilkins! – Almy!“	dann 27.607	»Miß Wilkins! – – – Almy!« ...
		434	„... mehr als Glück, das ist Seligkeit!“	bis 27.608	»... mehr als Glück; das ist Seligkeit!«
		434	Er brach ab und bedeckte ihre Hände ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		434	... Er schloss sie in seine Arme.		
		434	„Almy, meine Almy, wie ha ich dich ...“	dann 27.609	»Almy, meine Almy, wie habe ich ...«
		436	„... Vergangenheit leidvoll gewesen ist!“	bis 27.611	»... Vergangenheit leidvoll gewesen ist!«
		436	Ein Apatsche trat auf Old Firehand ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		439	... zu erzählen und zu erläutern.		
		440	So verging Stunde um Stunde. ...	dann 27.613	So verging Stunde um Stunde, und ...
		440	... langsam noch ein Stück weiter.	bis 27.**615**	... langsam noch ein Stück weiter.
		440	Er bog um eine Felsecke und ...	dann 27.**615**	Er war ... Felsenecke gebogen ...
		443	... sofort die nötigen Befehle.	bis 27.**621**	... der Gefangenen bezüglichen Befehle.
		443	Bereits fünf Minuten später jagte er ...	dann 27.**621**	Bereits fünf Minuten später jagte er ...
		444	... sich keiner um den anderen.	bis 27.623	... sich Keiner um den Anderen.
		444	Stunde um Stunde verstrich. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		445	... „Ich komme mit, Señor.“		
		445	Old Firehand folgte dem Polizisten. ...	dann **a27.628**	und Steinbach folgte dem Polizisten. ...
		445	… San Francisco zu kommen.	bis 27.629	… San Franzisco zu kommen.
		445	Aber auch hier erwartete ihn ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		445	... strafenden Gerechtigkeit entgangen.		

[1] Zur Entstehungs- und Bearbeitungsgeschichte siehe „Karl-May Handbuch“ [UEDING 2001, S. 331ff] und *Der geschliffene Diamant* [SCHMID L. SCHMID B. 2003, S. 442ff].

[a] Direkte Rede bzw. Satz geht unmittelbar weiter.

[b] Für den HKA-Text zwischen S. 26.771 und 26.851 keine Entsprechung in GW gefunden.

[c] Etwa ab hier unterscheidet sich der Gang der Erzählung hinsichtlich der Rolle von Miranda: HKA ‚positiv‘, GW ‚negativ‘.

[d] Unterschiedliche Transportmittel! GW: Postwagen, HKA: Zug.

Tab. 63: Zobeljäger und Kosak

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß': HKA und GW schildern zum Teil ein unterschiedliches Geschehen. So ‚fehlen' im HKA-Text die ersten 20 Seiten von GW-Kapitel 3 und die komplette Entsprechung der GW-Kapitel 20 und 21 (siehe Fußnote [c]): Über 30 % der GW-Geschichte haben keine HKA-Entsprechung. Auf der anderen Seite ‚kostete' die Bearbeitung auch viel HKA-Text, was sich in sehr vielen Auslassungen – davon 76 mit 3 und mehr HKA-Seiten! – äußert (Lückenzahl, Kürzungsanteil). Im Durchschnitt sind die protokollierten Bandteile nur 1,2 GW-Seiten lang! Weitere Unterschiede gibt es in den Gesprächspartnern und in der Textfolge.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 66,2 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,39
- Textfolge (Vor / Zurück): 1 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 76 / 129 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H bedingt, macht sich auch als fehlende Entsprechung bemerkbar, R Steinbach (weiterhin).

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Auf dem Jahrmarkt in Werchne-Udinsk	5	Die sibirische Kreisstadt Werchne – Udinsk hielt regelmäßig zwei berühmte Jahrmärkte ab; der eine fiel in …	*3.1* 27.631	In der ostsibirischen Kreisstadt Platowa war der Tag des Herbstjahrmarktes. Platowa hat zwei berühmte …
		5	... schwere Strafe erleiden wollten.	bis 27.**632**	... schwere Strafe erleiden wollen.
		5	Einzeljäger waren in jenen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	... Beschäftigung nachzugehen.		
		6	Darum müssen sich die Sobolniki ...	dann 27.**632**	Sie thun sich zu Gesellschaften ...
		6	... sibirisches Völkergemisch vertreten.	bis 27.633	... dem Jahrmarkte zu Platowa vertreten.
		6	Gewöhnlich lag nur ein geringer ...	dann 27.634	Gewöhnlich lag in Platowa nur ein ...
		7	... Leuten der Stadt gerechnet wurde.	bis 27.635	... der Stadt gerechnet werden mußte.
		7	In dem Postojalyi dwor ging es hoch ...	dann 27.636	Natürlich ging es heute in dem ...
		9	„... welche Männer du anwerben willst."	bis 27.640	»... welche Männer Du engagiren willst.«
		9	„Kannst du mir vielleicht einige gute ..."	dann 27.641	»Kannst Du mir vielleicht einige gute ...«
		10	„... als augenblicklich zu ihm zu gehen."	bis 27.643	»... als augenblicklich zu ihm zu gehen.«
		10	„Prokljataja Ross ... – verdammtes ..."	dann 27.644	»Verdammtes Ruß –« ...
		10	... Das heißt auf Deutsch ‚Amtsstube'.	bis 27.644	... auf deutsch so viel wie ›Amtsstube‹.
		10	Dort stand ein Mann im Waffenrock ...	dann **a27.648**	Dort stand ein junger Mann in der ...
		13	... Menschenskind ... selten verleiht. {...}	bis 27.654	... der Sterne einmal verleiht.
		14	Der kleine Mann wälzte sich ...	dann 27.656	Der kleine Mann wälzte sich lächelnd ...
		15	... antwortete die Tochter freudig.	bis 27.660	... mit dem Kopfe nickend.
		15	„Er ist es – er – mein Retter!" ...	dann 27.661	»Er ist mein Retter!« ...
		18	„… Verlobte des Rittmeisters. O Gott!"	bis 27.666	»… – die Verlobte des Rittmeisters! […]«
		18	Seine Brust hob sich ... mit einer schweren Enttäuschung ringt.		***Keine Entsprechung gefunden.***
2.	Die Tochter des Burjaten-fürsten	19	Der Isprawnik begrüßte den Fürsten samt Frau und Tochter freundlich. …	27.667	Als der Fürst mit seiner Frau und Tochter bei dem Isprawnik eingetreten war, …
		21	„... musste er das seine wagen,"	bis 27.671	»... mußte er das seinige wagen?«
		21	„um mich zu retten! ..."	dann 27.672	»um ein unbekanntes Mädchen zu ...«
		24	... hinter ihr geschlossen hatte,	bis 27.676	... hinter ihr geschlossen hatte,
		24	war es einen Augenblick vollkommen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		24	... lehnte betroffen am Fenster.		
		24	Stumm eilte der Rittmeister mit ...	dann 27.678	Die beiden Offiziere entfernten sich. ...
		24	„... dem Weg schaffen", knirschte er.	bis 27.678	»... einem gar gefährlich werden.«
		24	„Auf welche Weise? Etwa durch ..."	dann 27.679	»Auf welche Weise? Etwa durch ...«
		25	... Kosak verzog jedoch keine Miene.	bis 27.**681**	... Kosak verzog keine Miene, [...]
		25	Er begann zunächst dem Pferd ...	dann 27.**681**	Er wollte dem Pferde seines Herrn ...
		25	„... Nun denn, er oder ich!"	bis 27.682	»... Nun wohl, er oder ich!«
		25	Er öffnete die Stalltür und trat ein. ...	dann 27.683	Er öffnete den Stall und trat hinein. ...
		28	„... ausgezeichnete Schwimmerinnen."	bis 27.687	»... ausgezeichnete Schwimmerinnen.«
		28	Die Offiziere sprengten dem Ufer ...	dann 27.688	Sie ritten also dem Ufer entgegen ...
		29	... Eisschollen hervorzuholen!	bis 27.690	... Eisschollen hervorzuholen.
		29	Hier in diesem Wasser hatte der ...	dann 27.691	In diesem Wasser hatte der Retter ...
		30	... Offiziere herangekommen waren {...}	bis 27.**691**	... Offiziere herbeigekommen waren.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: Zobeljäger und Kosak (Fortsetzung 1 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Tochter des Burjaten-fürsten *Fortsetzung*	30 31 31 32 32 32 32 34	„Der Kosak hält hinter uns!“, sagte ... ... mit sich fort zu den Pferden. Sie drückten den Gäulen die Sporen ... ... „Ich will euch glauben!“ „Das möchte ich mir auch ...“ ... Kleidungsstücke übergeworfen. „Jetzt könnt ihr euch umdrehen!“, rief ... … „Steigt schnell ab!“ gebot sie. Dann warf sie sich selber aus dem Sattel und führte die drei Männer ins Zelt.	dann 27.**691** bis 27.694 dann 27.695 bis 27.696 (0) dann 27.696 bis 27.698	»[...] der Kosak hinter uns hält ...« ... mit sich fort, hin zu den Pferden. Sie drückten den Pferden die Sporen ... ... »So haltet Wort!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Jetzt könnt Ihr Euch umdrehen.« ... … »Steigt schnell ab und geht hinein!« gebot sie. […]
3.	Wildwest in Sibirien	35 56 56 58 58 62 62 63	Sam Hawkens, Dick Stone und Will … … Zusammentreffen mit Karpala statt. Kaum waren Sam Hawkens und seine Freunde von **Karpala** ins Zelt der … ... entschlossen und stieg in den Sattel. Im Galopp ging es der Stadt zu. ... „... das war der einzige Unterschied.“ Als Bill Newton oder vielmehr Fedor ... … zwischen mehreren Zelten hindurch. So entkam er.	 27.699 bis 27.701 dann 27.702 bis 27.710 dann 27.712 bis 27.713	***Keine Entsprechung gefunden!*** Kaum war dies geschehen, so kamen auch die Offiziere angeritten. … ... **Karparla** und stieg in den Sattel. Es ging im Galopp der Stadt ... »... das war der einzige Unterschied.« Der Derwisch, oder vielmehr Peter ... … zwischen mehreren Zelten hindurch und entkam, […]
4.	Beim Abend-tanz in der Schänke	64 64 64 71 71 73 73 76 76 77 77 77	Die Dämmerung senkte sich nieder, … ... außergewöhnliches Ansehen. Zu essen gab es nichts, zu trinken ... ... gefesselt und wurde abgeführt. Der Rittmeister ging mit bis zur ... ... „Donnerwetter, das ist stark!“ „Das, mein Brüderchen, soll der ...“ ... blieben aber auch nicht mehr lange. Der Kosakenunteroffizier, der den ... ... „Ja, im allerschlimmsten [...]“ {...} „Nun, was meinst du?“, fragte Dick ... … sich einige Zeit später heimlich wieder aus dem Lager zu entfernen.	0 27.713 bis 27.714 dann 27.715 bis 27.727 dann 27.728 bis 27.**733** dann 27.**733** bis 27.740 dann **a27.745** bis 27.747 dann 27.748 bis 27.749	Jetzt senkte sich die Dämmerung … ... ein außerordentliches Relief. Zu essen gab es nichts, zu trinken ... ... Dann wurde er fortgeführt. Der Genannte war mit bis zur ... ... »Donnerwetter! Das ist stark.« »Das muß ich dem Zaar erzählen ...« ... und seine Kameraden folgten bald. Der Kosakenunteroffizier, welcher ... ... »Ja, im allerschlimmsten.« »Nun, was meinst Du?« fragte dann ... … sich heimlich wieder aus dem Lager zu entfernen.
5.	Der Geister-frosch	78 78 79 79 79 80 80 81 81 82 82 87 87 87 87 87	**Will Parker** führte die Kameraden, weil er wusste, wo das … „... wir müssen sonst auf dich feuern!“ „Das wäre das Beste. ...“ „... nicht unter die Knute bringen wird.“ „Machen wir uns also keine Sorgen! ...“ ... „Ich auch nicht.“ „Wie aber geht es denn zu, wenn ...“ „... wenn sie sich erkälten und...“ Mehr wollte Sam Hawkens nicht ... ... Lichtschein aus der Erde empor. „Zu welcher Zeit pflegen denn die ...“ „... habt euern Posten verlassen!“. „Wir kommen, um uns zu überzeugen ...“ ... Isprawnik zum Feuerwehrhaus. Sie stiegen die Leiter hinauf ... … antwortete es von innen. Eilig stieg der Alte die Leiter hinauf.	0 27.749 bis 27.**751** dann 27.**751** bis 27.751 dann 27.753 bis 27.754 dann 27.755 bis 27.758 dann 27.759 bis 27.759 dann 27.760 bis 27.770 dann 27.771 bis 27.771 dann 27.772 bis 27.773	**Jim** machte den Führer, weil er wußte, wo das Feuerwerksgebäude lag. … »... wir müssen sonst auf Dich feuern.« »Das denke ich auch. ...« »... uns unter die Knute bringen wird.« »Machen wir uns also keine Sorgen. ...« ... »Ich auch nicht.« »Wie aber geht es denn dabei her, ...« »... wenn sie sich erkälten [...]« Mehr wollte Sam nicht anhören. ... ... Lichtschein aus der Erde empordringe. »Zu welcher Zeit pflegen denn die ...« »... Euern Posten habt Ihr verlassen.« »Wir kommen, um uns zu ...« ... nach dem Feuer**werks**hause [sic! HD]. Jetzt nun stiegen sie die Leiter empor ... … innen. Er bemerkte nicht, … und folgte diesem.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: Zobeljäger und Kosak (Fortsetzung 2 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
6.	Kosak Nummer Zehn	88	Während die beiden Wachtposten nach dem Schatz gruben, hatte sich …	0 27.773	Während die beiden Wachtposten nach dem Schatze gegraben hatten, …
		90	„... weigern, mit mir zu gehen.“	bis 27.777	»... weigern, jetzt mit mir zu gehen.«
		90	Sam hielt inne, vom Eingang her ...	dann **a27.781**	Er hielt inne, denn vom ...
		90	„... Das gibt einen Jux [...]“	bis 27.**782**	»... Das giebt einen Jux.«
		90	„Binden wir aber vorher den ...“	dann 27.**782**	»Zuvor aber will ich erst den ...«
		92	„... dass er ein vergnügter Kerl ist.“	bis 27.784	»... daß er ein lustiger Kerl ist.«
		92	„Wir werden sie lynchen.“ ...	dann 27.785	»Wir werden sie lynchen.« ...
		93	„... sind auf alle Fälle hier zu finden.“	bis 27.789	»... sind auf alle Fälle hier zu finden.«
		93	Die beiden Langen blickten Sam ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		94	„... Trollt euch!“		
		94	Die beiden Langen entfernten sich ...	dann 27.789	Das Brüderpaar entfernte sich und ...
		94	„... soll sofort gelöst werden.“	bis 27.**790**	»... das Räthsel soll gelöst werden.«
		94	„Ich bin nur ein einfacher Prärriejäger ...“	dann 27.**790**	»[...] wo ich Prairiejäger wurde.«
		95	... „Finden wollen wir **sie**!“	bis 27.791	»... Befreien wollen wir **ihn.**«
		95	„[...] Sind Sie das?“ ...	dann 27.792	»[...] Sind Sie das?« ...
		96	„... die mindeste Ahnung, wo er steckt.“	bis 27.794	»... Ahnung, wo er zu suchen ist.«
		96	„Woher wissen Sie indes, dass das ...“	dann 27.795	»Aber woher wissen Sie, daß dies ...«
		99	„... und sich hier in Sibirien schloss.“	bis 27.798	... weiten Conturen, was er wußte.
		99	Im Innersten tief aufgewühlt, hörte ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		103	„... Da kommen sie!“		
		103	Es ließ sich Pferdegetrappel ...	dann 27.798	sich Pferdegetrappel vernehmen ließ.
		104	... bedeutsamen Bericht zu Ende.	bis 27.799	... seinen Bericht vollends zu Ende.
		104	„Ich behaupte“, sagte er kurz und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		105	„... Sie sich nur ja nicht einfallen!“		
		105	„Ich rate Ihnen allen Ernstes, nehmen ...“	dann 27.800	»Nehmen Sie also das Anerbieten ...«
		106	„... Ich hasse ihn!“, stieß sie hervor.	bis 27.802	... »O nein. Ich hasse ihn.«
		106	In diesem Augenblick kehrte Sam ...	dann **a27.805**	Sam kehrte zurück. ...
		107	„... Menschen zu ergreifen.“ {...}	bis 27.806	»... Menschen zu ergreifen.«
		107	„So hoffe ich, dass er bald kommt. ...“	dann 27.807	»So wünsche ich, daß er recht bald ...«
		109	... dass er ihre Hand ergriff.	bis 27.812	... daß er ihre Hand ergriff [...]
		109	Seine blauen Augen glänzten in ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		110	„... eine weite, unermessliche Ferne.“		
		110	„Tut dir die Trennung Leid?“ fragte ...	dann 27.812	»Thut Dir das Scheiden denn leid?« ...
		111	„... und du kannst nicht zu mir.“	bis 27.814	»... und Du kannst nicht zu mir.«
		111	„Ich – ich möchte am liebsten ...“	dann 27.815	»Ich möchte – ich möchte am ...«
		111	... „Unendlich!“	bis 27.816	... »Unendlich.«
		111	„Bleib hier; dann werde ich – deine ...“	dann 27.817	»Bleib hier, so werde ich Deine Frau!« ...
		112	„... Klügsten unseres Stammes.“	bis 27.819	»... unseres Stammes.«
		112	„Leb wohl, meine liebe Karpala!“ ...	dann **a27.822**	»Jetzt leb nochmals wohl, meine ...«
		112	… Morgendämmerung gestattete.	bis 27.823	… Morgendämmerung gestattete.
		112	Erst als Nummer Zehn ihren Blicken entschwunden war, ritt Karpala davon und trieb …	dann **a27.831**	Sie ritt davon und trieb, als sie das Lager hinter sich hatte, ihr Thier zur größten, fast ...
		113	... kaum einen Meter betrug. Dann jagte ... so verhängnisvoll eingegriffen hatte.	bis 27.832	... Wagens kaum eine Elle betrug.
7.	Der Teufel und seine Großmutter	114	Als die Troika die Stadt erreicht hatte, gab ihr Insasse dem Kutscher den Befehl, vor der Wohnung des Kreishauptmanns zu halten. …	**a27.843**	Er fragte keinen Menschen nach der Wohnung des Ortsoberhauptes. … Hause des Ortes wohnen müsse. Als er vor dem Eingange halten ließ, …
		116	... Behagen den Schnurrbart,	bis 27.849	... Vergnügen den Schnurrbart
		116	zog seine Tasche und brannte sich ...	dann 27.850	Er zog das Etui aus der Tasche und ...
		117	„... Sie sind nicht zu finden.“	bis 27.850	»... nicht zu sehen und nicht zu finden.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: *Zobeljäger und Kosak* (Fortsetzung 3 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Teufel und seine Großmutter *Fortsetzung*	117	„Eigentümlich!“, lächelte der Graf. ...	dann 27.852	»Eigenthümlich! Ich glaube an kein ...«
		117	„... von mir erwarten.“ {...}	bis 27.854	»... von mir zu erwarten.«
		117	„Sie brauchen nicht im Gasthof ...“	dann 27.855	»Dann bitte ich Sie dringend, sich ...«
		119	„... wir schon herauskriegen.“	bis 27.859	»... Wir werden es aber bald erfahren.«
		119	„Einem Fremden gelingt das ...“	dann 27.860	»Ein Fremder hat oft ein schärferes ...«
		122	„... seiner Anwesenheit überzeugen.“	bis 27.866	».... Sie sind inspiciren gegangen.«
		122	Das leuchtete dem Leutnant ein. ...	dann 27.867	Dies leuchtete dem Lieutenant ein. ...
		122	... er langsam die Leiter hinauf.	bis 27.867	... langsam die Leiter empor.
		122	In lautloser Erwartung standen ...	dann 27.868	Die Zuschauer standen in lautloser ...
		123	„... es nicht glauben“, meinte Sam [...]	bis 27.869	»... ich es nicht glauben,« meinte Sam.
		123	Der Anblick, der sich ihm bot ...	dann 27.871	Der Anblick, welcher sich ihm bot ...
		124	... „Was sagen sie dazu?“ {...}	bis 27.873	... »Was meinen sie dazu?«
		124	Diese Kunde wurde mit ungeheurer ...	dann 27.875	Diese Kunde wurde mit ungeheurer ...
		125	... drei Präriejägern gebildet wurde. {...}	bis 27.877	... drei Prairiejägern gebildet wurde.
		125	Zögernd stieg er auf die erste Stufe ...	dann **a27.882**	Leise Gebete murmelnd trat er auf ...
		125	... hob sein Büchlein auf	bis 27.883	... ergriff die neben ihm liegende Bibel
		125	und begann mit lauter Stimme tapfer ...	dann 27.884	begann er mit lauter Stimme, ...
		126	... „Fast wäre ich erstickt!“ {...}	bis 27.886	... »Fast wäre ich erstickt!«
		127	„Alle Millionen Teufel! Sämtliche ...“	dann 27.887	»Alle Millionen Teufel! ...«
		127	„... des Zeltdorfs warten draußen!“	bis 27.**887**	»... Zeltdorfes stehen draußen.«
		127	„Ha, und dort stehen die Offiziere ...“	dann 27.**887**	»Dort steht der Lieutenant,« sagte er ...
		128	... deutlich den Namen Polikeff gehört.	bis 27.889	... und Sam hatte das gehört.
		128	Zuerst war er vor Erstaunen starr ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		129	„... reißt voraussichtlich alles aus.“		
		129	„Ich trolle mich sofort ins ...“	dann 27.891	»Ich trolle mich fort.« ...
		129	… im Haus einen Ort zu finden wo er vor Entdeckung sicher war.	bis 27.891	… wenigstens vorerst nicht bemerkt werden konnte.
8.	Unter Ehrenmännern	130	Sam Hawkens schaute sich im …	27.892	Als er eingetreten war, sah er sich um. …
		132	... und Schimpfreden zu reinigen.	bis 27.896	... stinkenden Hüllen zu entledigen, [...]
		132	Jetzt kam die Frau wieder herab ...	dann 27.897	Da kam die Frau wieder herab. ...
		132	... „Mach ihm auf!“	bis 27.898	... »So mach ihm auf.«
		132	„Aber zu uns darf er auf keinen Fall!“ ...	dann 27.899	»Nur zu uns herab darf er nicht! ...«
		133	„... wo die beiden Teufel stecken!“	bis 27.899	»... wo die beiden Teufels sind!«
		133	Der Graf schritt dabei weiter und ...	dann 27.900	Er schritt vorwärts, und sie folgte ihm ...
		134	„... wir ihm etwas anhaben könnten.“	bis 27.**902**	»... wir ihm Etwas anhaben könnten.«
		134	„Wenn ich – na, ich werde ja ...“	dann 27.**902**	»Wenn ich – – na, ich werde ja ...«
		136	„... und meiner Fürsprache zum Kr...“	bis 27.908	»... so daß er jetzt Kreishauptmann ist.«
		136	„Sie können das nie beweisen!“ ...	dann 27.909	»Sie können das, was Sie sagen ...«
		137	... Kreishauptmann lachte roh.	bis 27.912	... »Ja,« lachte der Kreishauptmann.
		137	„Mit dieser Schreiberei haben Sie ...“	dann 27.913	»Aber mit diesen Schreibereien ...«
		139	„... eigenen Pläne dabei verfolgt, [...]“	bis 27.916	»... Sie haben nur Ihre Pläne verfolgt,«
		139	„Ich denke, wir sind quitt!“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		139	„... kann ich Ihnen leider nicht tun.“		
		139	„Warum den nicht?“ ...	dann 27.917	»Warum sollte es nicht möglich sein?« ...
		140	„... nur das Papier auszuhändigen.“	bis 27.918	»... nur die Papiere herauszugeben [...].«
		140	„Meinetwegen. Ich bin unter ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		141	... „Sie haben ihn gesehen?“		
		141	„Ja. Machen wir einen ehrlichen ...“	dann **a27.930**	»[...]Wir machen einen ehrlichen ...«
		142	„... lässt sich die Sache überlegen.“	bis 27.933	»... Sache wenigstens überlegen.«
		142	„Hol Sie der Teufel! Fünftau...“ ...	dann 27.935	»Hole Sie der Teufel!« ...
		142	„... Tagen auch wirklich erreiche?“	bis 27.935	»... was ich wissen möchte.«
		142	„Topp! Hier ist das Papier! Nach ...“	dann 27.936	»Einverstanden.« »So ... die Papiere. ...«
		143	... in der Außentasche des Rocks.	bis 27.938	... in die Außentasche seines Rockes [...]

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: Zobeljäger und Kosak (Fortsetzung 4 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Unter Ehrenmännern	143	„Also, wo ist der andere?“ drängte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		144	„... Kommen Sie!“		
	Fortsetzung	144	Kein Umstand konnte Sam Hawkens ...	dann 27.939	Kein Umstand konnte dem ...
		146	„... als bis sie Prügel bekommen.“	bis 27.941	»... als bis sie Prügel bekommen«
		146	„Nach der Ansicht dieser Hunde ...“	dann **a27.947**	»Nach der Ansicht dieser ...«
		149	... „Ja, Ich hab’s gehört.“	bis 27.953	... »Ja. Ich habe Alles gehört.«
		149	„Aber da ... der Teufelsbeschwörer ...“	dann 27.954	»Schaut, jetzt kommt der Pope ...«
		151	... „Ihr guten Leute“, begann er, {...}	bis 27.957	... »Hört, Ihr guten Leute [...]«
		151	„Gibt es denn keinen Menschen ...“	dann 27.959	»Giebt es denn keinen Menschen, ...«
		151	„... über euch ergehen lassen?“	bis 27.960	»... über Euch ergehen lassen?«
		151	„Ich an eurer Stelle würde fliehen.“ ...	dann 27.961	»Nein, denn ich würde fliehen.« ...
		159	... als liefe er um sein Leben.	bis 27.975	... um sein Leben zu rennen habe.
		159	Sam Hawkens faltete die Hände über ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		160	„... für eine saubere Gesellschaft!“		
		160	„Das geht ja über alle ...“	dann 27.976	»Das geht ja über alle Begriffe!« ...
		161	... „Da verschwindet er!“ sagte **Dick.**	bis 27.978	... »Da ist er also fort,« sagte **Jim.**
		161	Und Will fügte mit einem ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		161	„... nicht ungeduldig machen. Kommt!“		
9.	Wodka und Knute	162	Das Kleeblatt … führte er seine beiden Freunde Dick und Will ins Wirtshaus. ...	**a27.989**	Sam war nämlich mit den beiden Brüdern nach dem Wirthshause gegangen. …
		164	... „Was willst du von ihm?“, [...]	bis 27.992	... »Was wollt Ihr schon wieder?«
		164	„Etwas, was du nicht zu wissen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		164	... er zu rufen und zu schreien.		
		164	Da wurde eine Tür aufgerissen, ...	dann 27.994	Daher war ... Thür aufgerissen wurde ...
		166	... „Kommt herein!“, gab er mürrisch nach. {...}	bis 27.998	... »Kommt herein!« befahl er.
		166	„Es sind Ratniki. ...“	dann **a28.001**	»Es sind Ratniki.« ...
		167	... „Die kann ich nicht losgeben!“	bis 28.003	... »Die kann ich nicht losgeben.«
		167	„Wer konnte auch wissen. dass ...“	dann 28.004	»Wer konnte denken ...«
		169	„... Dienst eingezogen werden.“	bis 28.008	»... zum Dienste eingezogen werden!«
		169	„Zeigt sie daheim eurem Popen ...“	dann **a28.016**	»zeigt sie ... Euerm frommen Popen ...«
		170	„... Nun, ich will es kurz machen:“	bis 28.018	»... das will ich Euch sagen. [...].«
		170	„Er vertraute mir unter anderem ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		170	... flüsterte der erste Kosak.		
		170	„Das Ende ... von Fünfzigrubelscheinen wiederkehrte. ...“	dann **a28.022**	»[...] Schau, das sind lauter Fünfzigrubelscheine. ...«
		172	„... Steckt euer Geld ein!“ ...	bis 28.027	»... Steckt Euer Geld ein!«
		172	Die Kosaken griffen ... verschwunden.	und 28.**031**	Sie griffen zu ... verschwunden.
		172	„So! Nun trollt euch! ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		175	„... Nimmerwiedersehen, Mesch’schurs!“		
		175	Damit schritt Sam Hawkens stolz ...	dann 28.**031**	Er schritt hinaus. ...
		176	„... und überdies noch Geld erhalten.“	bis 28.034	»... auch noch Geld dazu erhalten.«
		176	„Dass ich diese zwei Kosaken ...“	dann **a28.036**	»Daß ich diese zwei Kosaken ...«
		177	... „Wo hast du es denn?“	bis 28.038	... »Wo hast Du es denn?«
		177	Der Isprawnik fuhr mit der Rechten ...	dann 28.039	Er schlug mit der Hand nach der ...
		178	„... Tasche genommen haben!“ {...}	bis 28.042	»... aus meiner Tasche gekommen.«
		178	„Wer hat denn so nah bei dir ...?“	dann **a28.047**	»Ist Dir denn Jemand so nahe ...?«
		179	„... so etwas nicht zutrauen dürfte?“ {...}	bis 28.048	»... so Etwas nicht zutrauen dürfte?«
		179	Dabei warf er einen Blick durchs ...	dann **a28.051**	Er stand ... am Fenster und warf ...
		179	… mit sechs Kosaken davon – unbemerkt, wie er meinte.	bis 28.052	… mit noch sechs Kosaken davon – unbemerkt, wie er meinte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: *Zobeljäger und Kosak* (Fortsetzung 5 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
10.	Ein Engel, ein Wegelagerer und ein Schlaukopf	180	Die beiden losgekauften Kosaken hatten in Erfahrung gebracht, dass der Wirt des Gasthofes zwei kräftige …	0 28.052	Der Wirth desselben hatte, wie sie ihm sagten, zwei kleine, schwarze, kräftige Steppenpferde zu verkaufen. …
		182	„... aber langsam, nur im Schritt."	bis 28.057	»... aber langsam, nur im Schritt [...]«
		182	„Ihr kommt sonst eher hin als wir ..."	dann 28.057	»Weil Ihr sonst eher hinkommt als ...«
		182	„... wenn du verwundet würdest."	bis 28.058	»... wenn Du verwundet würdest.«
		182	„Wohin willst du jetzt?"	dann **a28.062**	»Wohin willst Du?«
		182	„... Mückenfluss eingeschlagen habe."	bis 28.**063**	»... Mückenflusse eingeschlagen hat.«
		182	„Beruhige dich, mein Kind! ..."	dann 28.**063**	»Nun, beruhige Dich, mein Kind. ...«
		182	„... nur die Ankunft seines Bruders [...]"	bis 28.064	»... die Ankunft jenes Helden [...]«
		182	„Du machst mir das Herz leicht. ..."	dann 28.065	»Du machst mir das Herz sehr leicht. ...«
		184	„... sterben, als ihn zu verraten."	bis 28.068	»... lieber sterben als ihn verrathen.«
		184	„Ich weiß einen ganz fremden ..."	dann **a28.071**	»Aber ich kann es Dir ja beweisen ...«
		184	... „Ja, mein Herzchen, das denke ich."	bis 28.071	... »Ja, mein Herzchen.«
		184	„Oder traust du mir nicht?", ...	dann 28.072	»Oder traust Du mir nicht?« ...
		186	„... Bergwerken von Nertschinsk!"	bis 28.075	»... Bergwerken von Nertschinsk.«
		186	„Ich weiß es", sagte das Mädchen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		187	„... Ich will's dir auch beweisen."		
		187	„Hör zu: Gerade jetzt haben wir ..."	dann 28.077	»Wir bekommen einen sehr großen ...«
		187	„... Zug zur Grenze vor!"	bis 28.**077**	»... wir müssen nach der Grenze,«
		187	„Für die Flüchtlinge ist es ja die ..."	dann 28.**077**	»Für sie ist es ja die Hauptsache ...«
		187	„... ihr das alles nicht kaufen?" {...}	bis 28.078	»... Alles nicht im Kauf bekommen?«
		188	„Der Kreishauptmann hat Pulver ..."	dann 28.080	»Nun, der Kreishauptmann hat ...«
		188	„... Wie gefährlich!"	bis 28.081	»... Wie gefährlich!«
		188	„Nicht so sehr, denn niemand ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		189	„... zum Beispiel die Schlüssel hätte!"		
		189	„Da fällt mir ein: Gestern Abend ..."	dann **a28.085**	»Aber da fällt mir ein: Ich habe ...«
		190	... Ritt in ... Burjaten zurückkehren.	bis 28.087	»... von dem Ritte zurückkehrten.«
		190	Karpala verschwand in die Jurte ...	dann **a28.092**	Karparla trat in das Zelt, und ...
		193	... „Schön!"	bis 28.097	... »Schön!«
		193	„Jetzt aber gib einmal den Freischein ..."	dann 28.098	»Jetzt aber gieb einmal die Papiere ...«
		195	... „Was geht mich dein Rock an?"	bis 28.103	»... Was geht mich Dein Rock an.«
		195	„Sam Hawkens war noch nie so ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		196	... händigte der Offizier jetzt alles aus.		
		196	Sam zählte das Geld, prüfte die ...	dann **a28.106**	Er ... zählte das Geld durch und prüfte ...
		197	... die Pulverkammer auszuräumen.	bis 28.107	... die Pulverkammer auszuräumen.
		197	Im Lager hatte Karpala schon auf ...	dann 28.108	Als sie im Lager ankamen, hatte ...
		197	... ihr schmunzelnd das Erlebnis.	bis 28.108	... und ausführlich das Abenteuer.
		197	Dann stieg sie in den Sattel und ritt ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		197	... die drei auf einem Spazierritt.		
		198	Als es vollständig dunkel geworden war, begab sich Sam Hawkens mit Will Parker nach der Rückseite des …	dann **a28.211**	Er selbst aber begab sich mit Tim nach der hinteren Seite des erwähnten Zeltes, wo sie sich …
		198	... kurzen Strecke Wegs angeritten. {...}	bis 28.**215**	... mit den Seinen zu Pferde geritten.
		198	Im Zelt wies Karpala den Gästen ...	dann 28.**215**	Als ... Andern eintraten, wies Karparla ...
		199	… war das Mädchen beruhigt und setzte sich in bester Laune zu den Gästen.	bis 28.216	… Nun war sie befriedigt. Sie setzte sich zu Gökala.
		199	[...] Vor dem Regierungsgebäude brannte keine Laterne …	dann **a28.227**	Nun gelangten sie zum Regierungshause. Es brannte keine Laterne. …
		201	... „Ja, wenn ich mich nicht irre."	bis 28.229	... »Ja.«
		201	„Kak ja rada – wie froh bin ich! ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		201	... sie sich endlich verabschiedeten.		
		201	Sam schlich ihnen nach. ...	dann **a28.238**	Sam ging.
		202	… Die Burjaten hatten flinke Arbeit geleistet.	bis 28.239	… Die Tungusen hatten also schnelle Arbeit gemacht

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: Zobeljäger und Kosak (Fortsetzung 6 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
11.	… und der Zar ist weit	203	Als Sam Hawkens zum Lager zurückging, vernahm er …	0 28.239	Jetzt wollte Sam wieder nach dem Lager zurückkehren. …
		203	„... die letzte Station mitgeben ließ."	bis 28.240	»... der letzten Station mitgeben ließ.«
		203	„Lasst Euern Führer mit den beiden ..."	dann 28.242	»Lassen Sie,« fiel Sam ein, »den ...«
		204	„... also, schießt los!", [...]	bis 28.242	»... kannst Du anfangen,«
		204	„Habt Ihr etwas ausgekundschaftet?" ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		209	... „Erzählt! Erzählt!"		
		209	„Nach dem, was ich schon von Euch ..."	dann **a28.245**	»Nach Dem, was Du mir jetzt bereits ...«
		209	„… so waren wir vergebens nach Sibirien gepilgert, […]"	bis 28.246	»… so waren wir ganz umsonst nach Sibirien gekommen.«
		209	„Wir sind in den letzten …"		***Keine Entsprechung gefunden.***
		211	„… ihn wachen, wie ein Engel – – Egad!"		
		211	„Habt Ihr schon von dem Engel der Verbannten gehört?" …	dann **a28.310**	»Haben Sie von dem Engel der Verbannung[a] gehört?« …
		211	„… Karpala, die Tochter des Fürsten."	bis 28.310	… »Nun, Karparla ist dieser Engel.«
		211	Hermann von Adlerhorst fuhr …		***Keine Entsprechung gefunden.***[b]
		219	... die vor ihm lagen.		
		219	Da ertönten draußen Schritte. ...	dann **a28.344**	Da ertönten draußen Schritte.
		220	„... dich selber festzunehmen? Hihihihi!"	bis 28.350	»... Euch selbst zu arretiren!«
		220	„Belästigen Sie diese Leute ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***[b]
		227	... blitze (sic! HD) in seinem Hirn auf.		
		227	„Exzellenz, ich bin unschuldig. ..."	dann **a28.372**	»Ich bin unschuldig. ...«
		227	… ein neues Gepräge bekommen.	bis 28.373	… neues Gepräge bekommen hätten […]
		227	Weniger als je glich sie so dem ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		229	... Menschenmenge hindurchwinden.		
		229	Beim Zelt des Tejsch trat ein Burjate an Bula heran, der auf seinen …	dann **a28.322**	Als sie an das Zelt gelangten, trat von der anderen Seite ein Tunguse heran, …
		229	„… meinem Vater zu gehorchen haben."	bis 28.325	»… meinem Vater zu gehorchen haben.«
		230	„Das ist gut." ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		230	... Zeit mit der Prinzessin zurück.		
		230	„Ist es etwas so Geheimnisvolles, was du mir zu sagen hast?" begann sie. …	dann **a28.377**	»Ist es etwas so Geheimnißvolles, was Du mir zu sagen hast?« …
		230	„... allem reden, was dir gefällt."	bis 28.377	»... Allem sprechen, was Dir beliebt.«
		230	„Ich danke dir. Du darfst ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		232	... Platz genommen hatte.		
		232	„Väterchen, bist du wirklich fest ..."	dann **a28.382**	»Also bist Du wirklich fest ...«
		235	... befanden, tatkräftig zu nutzen. {...}	bis 28.386	... ihnen ein Geständniß zu erlangen.
		235	Der Tejsch blickte fragend auf Kalyna ...	dann **a28.390**	»Was soll ich thun! Kalyna, liebe ...«
		236	„... Schrei aus und sank zu Boden."	bis 28.392	»... und sank auf den Boden nieder.«
		236	„Die Ärmste hatte vor Jammer fast ..."	dann 28.394	»[...] die Mutter hatte vor Jammer fast ...«
		238	„… der etwas über den Verbleib der Blutsverwandten Karpalas weiß? Wenn ihr das ... Erden die Nächsten sind."	bis 28.400	»… daß ich mit einem Verwandten von Karparla zusammentreffe, […]«
12.	Die Balalaika klingt	239	Mehrere der halbwilden asiatischen Stämme, die …	*3.2* 28.401	Mehrere der halbwilden, asiatischen Stämme, welche …
		250	„... brauche keinen Tabak."	bis 28.422	»... rauche nicht Tabak.«
		250	„Wenn ich nun zum Beispiel ins ..."	dann 28.423	»Wenn ich nun zum Beispiel ins ...«
		251	... schwerer, innerer Sorge bedrückt [...]	bis 28.425	... schwerer, innerer Sorge bedrückt.
		251	„Nun", sagte der Kosak gehässig, ...	dann 28.426	»Nun,« sagte der Kosak in strengem ...«
		252	„... Aber was ist das weiter?"	bis 28.427	»... Aber was ist das weiter?«
		252	„Wir Sänger sind freie Leute. ..."	dann 28.428	»Wir Sänger sind freie Leute. ...«
		252	„... Hast du einen Pass?"	bis 28.**428**	»... Du eine Legitimation bei Dir führst.«
		252	„Warum? Komme ich dir etwa ..."	dann 28.**428**	»Warum? Komme ich Dir etwa ...«
		254	„... von meinem Offizier prüfen lassen."	bis 28.433	»... von meinem Officier prüfen lassen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: *Zobeljäger und Kosak* (Fortsetzung 7 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Balalaika klingt *Fortsetzung*	254	„Brüderchen, nimm dich in Acht! ..."	dann 28.434	»Brüderchen, es ist gar nicht so ...«
		254	„... hinter der Hand noch die Spur."	bis 28.435	»... unter der Hand noch die Spur.«
		254	„Fordere ihn auf zu singen! ..."	dann 28.436	»So fordere ich ihn auf, zu singen. ...«
		255	... kommen, wo die Gefahr lauerte.	bis 28.**438**	... äußerst vorsichtig zu sein.
		255	Scheinbar unbefangen lehnte er ...	dann 28.**438**	Der Sänger lehnte sich wieder an ...
		257	... warfen sich aus dem Sattel.	bis 28.**441**	... warfen sich aus dem Sattel [...].
		257	Mila stieß einen Schrei aus. ...	dann 28.**441**	Mila stieß einen Schrei aus. ...
		258	„... Das also, das war Boroda!"	bis 28.444	»... Das also, das war Boroda!«
		258	Die beiden Kosaken ... boten ein ...	dann 28.446	Sie bildeten eine so jammervolle ...
		258	... wieder zusammenrafften.	bis 28.447	... da draußen vor dem Hause.
13.	Nachbar Sergius auf der Brautschau	259	In diesem Augenblick sprengte ein ...	28.448	Ein Reiter war um die Ecke gebogen. ...
		259	... „Wir sind verwundet", [...]	bis 28.448	... »Wir sind verwundet.«
		259	„Dieser verdammte Alexius Boroda ..."	dann 28.449	»Er war als Sänger da, und da hat ...«
		261	„... dem Leib herausstehen werden."	bis 28.454	»... dem Leibe heraus stehen werden.«
		261	„Oh, ihr Seligen alle! Ich muss ..."	dann 28.455	»O, Ihr Seligen alle! Wer hätte ...«
		262	... sie kaum zu stehen vermochten.	bis 28.457	... sie fast nicht zu stehen vermochten.
		262	Jetzt erst schloss der Bauer den ...	dann **a28.460**	Er schraubte den Hahn zu und schritt ...
		262	„... werde ich dir heimzahlen!", [...]	bis 28.460	».. das werde ich Dir gedenken!«
		262	„Meinst du etwa, wir wüssten ..."	dann **a28.466**	»So, so! ... Wir wissen gar wohl ...«
		262	„... Das merke dir!" {...}	bis 28.467	»... Das merke Dir!«
		262	Der Wachtmeister hob drohend die ...	dann **a28.470**	Der Wachtmeister erhob drohend die ...
		263	„... niemals meine Freunde gewesen!"	bis 28.**471**	»... sind niemals Freunde zu nennen.«
		263	„Mila mag mir lieber erzählen, ..."	dann 28.**471**	»Erzähle es mir doch einmal ...«
		263	„... und dabei so stark wie ein Bär!"	bis 28.471	»... und dabei stark wie ein Bär.«
		263	„Schade, dass ich nicht selber ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		263	„... Verdacht gegen ihn geschöpft!"		
		263	„Sie werden alle erdenklichen ..."	dann 28.472	»Man wird ja alle Vorkehrungen ...«
		263	„... hinter unser Geheimnis zu kommen."	bis 28.473	»... unser Geheimniß zu kommen.«
		263	Die Bäuerin hatte sich bis jetzt nicht ...	dann 28.474	Die Bäuerin hatte sich bis jetzt nicht ...
		264	„... und zwar sehr viel Geld."	bis 28.475	»... das ist Geld, sehr viel Geld.«
		264	„Der Käufer hat mir rund ..."	dann 28.476	»Er hat mir rund hunderttausend ...«
		265	... einige Minuten vor der Tür stehen.	bis 28.479	... noch für einige Minuten stehen.
		265	Mila deutete plötzlich nach rechts, ...	dann **a28.483**	Sie deutete nach rechts, über das ...
		267	... und zog ihre Hand zurück.	bis 28.489	... ihre ausgestreckte Hand zurück.
		267	„Maria Petrowna Dobronitscha, du ..."	dann 28.490	»Du hast mich beleidigt, gröblich ...«
		268	„... man dich denn missachtet?" {...}	bis 28.493	»... man Dich denn mißachtet?«
		268	Da war es mit dem Gleichmut des ...	dann 28.494	Da war es mit dem Gleichmuthe des ...
		268	... „Wie könnte ich?" {...}	bis 28.495	... »Wie könnte ich das wissen!«
		268	„Darf ich erfahren, was dich zu uns ..."	dann 28.497	»Du kannst Deine Mittheilung ...«
		269	... „Daran tust du gut."	bis 28.498	... »Daran thust Du sehr recht.«
		269	„Ich habe nun meine Wahl nicht etwa ..."	dann 28.500	»Ich habe nicht etwa meine Wahl ...«
		270	... „Noch heute!"	bis 28.501	... »Natürlich heut!«
		270	„Aber ist es denn ein großes ..."	dann 28.503	»Aber ist es denn gar ein so großes ...«
		271	„... beschlossen, dich zu heiraten!" {...}	bis 28.509	»... daß ich Dich heirathen werde?«
		271	„Weshalb nicht?" ...	dann 28.511	»So! Und warum denn eigentlich?« ...
		272	... aber zunächst gar nichts hervor.	bis 28.512	... aber zunächst gar nichts hervor.
		272	„Maria Petrowna – Peter ..."	dann 28.513	»Maria Petrowna, hört Ihr es, was ...«
		272	„... soll, wenn er sein Kind lieb hat."	bis 28.515	»... soll, wenn er sein Kind lieb hat!«
		273	„Dann kann ich deinem Vater ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		273	„... viel eher noch, als ihr denkt."		
		273	„Jetzt schüttle ich den Staub von ..."	dann **a28.518**	»Ich schüttele den Staub von ...«
		273	... jetzt auch noch beibehielt.	bis 28.519	... jetzt noch möglichst beibehielt.
		273	Bedächtig stieg er auf seinen Gaul ...	dann 28.520	Er brütete, indem er langsam von ...
		274	... dieser sein Tier anhalten musste. {...}	bis 28.521	... so daß dieser nicht vorüber konnte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: *Zobeljäger und Kosak* (Fortsetzung 8 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Nachbar Sergius auf der Brautschau *Fortsetzung*	274	Diese Frage war dem ...	dann 28.522	Diese letztere Bemerkung kam ...
		275	„... Mann wie dich abzuweisen?“	bis 28.525	»... Dich abzuweisen, angegeben?«
		275	„Hält er sich etwa für zu gut, dein ...“	dann 28.527	»Hält er sich etwa für gescheidter ...«
		275	„... Du kannst um sie anhalten.“ {...}	bis 28.528	»Ich will sie Dir überlassen.« ...
		275	„Wir sollten uns verbünden, um ...“	dann 28.529	»Wir sollten uns verbinden, um ...«
		277	„... erscheint, ergreifen wir ihn.“	bis 28.534	»... kommt, ergreifen wir ihn.«
		277	„Außerdem musst du bedenken ...“	dann 28.535	»[...] so wird Peter Dobronitsch ihm ...«
		280	… und zogen sich am Seil zum jenseitigen Ufer hinüber.	bis 28.543	… mit welchem sie sich an den Seilen nach dem jenseitigen Ufer zogen.
14.	Im Versteck der Verbannten	281	Gisa hatte zwar zu Propow gesagt, …	0 28.543	Gisa hatte zu Propow gesagt, daß …
		281	„... man nicht in solchem Ton.“	bis 28.**545**	»... man nicht in einem solchen Tone!«
		281	„Noch einmal: Was willst du hier?“ ...	dann 28.**545**	»Ich frage Dich, was Du am ...«
		282	„... ja einen sehr berühmten Namen!“	bis 28.546	»... ja einen sehr berühmten Namen.«
		282	„Aber wenn du meinst, dass ich dich ...“	dann 28.548	»Oder meinst Du, daß ich Dich ...«
		282	... „Dort? O nein!“	bis 28.548	... »Dort? O nein.«
		282	„Ich wurde vielmehr vor einiger Zeit ...“	dann 28.549	»Ich wurde vor einiger Zeit von ...«
		283	„... werde ich es nicht tun. Vorwärts!“	bis 28.553	»... so werde ich es nicht thun.«
		283	Damit war Gottfrieds Versuch, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		284	... knurrte, aber er gab sich besiegt.		
		284	„Meinetwegen! Also vorwärts, zu ...“	dann 28.554	»Meinetwegen! Also vorwärts ...«
		287	„... Tollsein ist keine Rede“, [...]	bis 28.562	»... einer Tollheit ist keine Rede.«
		287	„Wenn ich mich schon einmal geirrt ...“	dann 28.563	»und daß ich mich geirrt habe; ...«
		287	„... er wird seine Strafe erleiden.“	bis 28.563	»... und er wird seine Strafe erleiden.«
		287	In diesem Augenblick nahte Gisa. ...	dann 28.564	In diesem Augenblicke kam Gisa. ...
		288	... nicht ihm mitgegolten hatte.	bis 28.565	... ihm nicht mit gegolten habe.
		288	Ingrimmig gab er seinem Pferd die ...	dann 28.566	Der Wachtmeister aber gab seinem ...
		288	.... ihnen den Willkommtrunk. {...}	bis 28.566	... ihnen den Willkommentrunk.
		288	Auch Gottfried berichtete in kurzen ...	dann **a28.569**	Georg erzählte in kurzen Umrissen ...
		289	... darauf kurz den Zusammenstoß. {...}	bis 28.569	... was vorhin geschehen war.
		289	„Nun aber, wirst du mir verzeihen ...“	dann 28.571	»Nun aber wirst Du mir verzeihen ...«
		290	... „So komm!“	bis 28.573	... »So suche nur!«
		290	Das Mädchen blickte sich vorsichtig ...	dann 28.574	Sie blickte sich vorsichtig um ...
		294	„... einzelnen Teilen heraufgeschleppt.“	bis 28.582	»... Theilen vorher heraufgeschleppt.«
		294	„Es kommt vor, dass ein ...“	dann 28.583	»Es kommt vor, daß so ein armer ...«
		296	„... ihr alles eingerichtet habt.“	bis 28.588	«... das Vortrefflichste eingerichtet habt!«
		296	„Auf alle Fälle wird Väterchen ...“	dann 28.590	»[...] Auf alle Fälle wird Väterchen ...«
		296	… „Weil ich durch Gisa weiß, dass – dass Karpala dich liebt“, entgegnete Mila lächelnd. {...}	bis 28.591	… »Weil – weil – –« Sie stockte.
		297	„Hat Karpala dir nicht gesagt, wann …“	dann **a28.596**	»Hat Karparla Dir nicht gesagt, wann …«
		298	... versank in wehmütige Erinnerungen.	bis 28.**598**	... Haupt an einen Felsen und – weinte.
		298	Er gedachte des Unglücks, das ...	dann 28.**598**	Er gedachte seiner Flucht aus ...
		298	... Richtig! Der Bauer ... abzufangen.	bis 28.599	... Der Bauer kam.
		299	Gottfried erklärte sich mit Freuden ...	dann **a28.604**	»Ja.« »Sehr gern.« ...
		303	... eine Pistole entgegenhielt. {...}	bis 28.614	... Jedenfalls war das eine Pistole.
		303	„Oder ich ihm. Wer bist du denn?“ ...	dann **a28.618**	»Ja, nun glaube ich dir. Also, wer ...« ...
		304	„... Es sind keine Kosaken da. {...}“	bis 28.618	»... denn es sind keine Kosaken da.«
		304	„Weißt du, wo die Häscher ...“	dann 28.619	»Weißt Du, wo sie sich ...«
		304	... auf das erleuchtete Stübchen.	bis 28.622	... erleuchtete Stübchen blicken konnte.
		304	„Was wirst du nun tun?“ ...	dann 28.623	»Was wirst Du nun thun?« ...
		306	„... allen Leuten herauszulassen.“ {...}	bis 28.627	»... vor allen Leuten herauslasse.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: *Zobeljäger und Kosak* (Fortsetzung 9 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Im Versteck der Verbannten *Fortsetzung*	306	Er erzählte, dass er mit ungefähr fünfzig Flüchtlingen glücklich über die Selenga herübergekommen sei und seinen Trupp zu einem großen Dickicht …	dann **a28.653**	»In einem sicheren Versteck, ungefähr sechs Werst von hier, in einem großen Dickicht am Mückenflusse.« …
		307	„… wir die Führung anvertrauen.“	bis 28.656	»… wir das Commando anvertrauen.«
		307	„Dennoch will diese Sache ...“	dann 28.657	»Dennoch will diese Sache ...«
		307	„... ist gefahrvoll [...]“	bis 28.657	»... Sie ist äußerst gefahrvoll.«
		307	„Nun, ich hoffe, dass sie mit ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		307	„... uns aber das Versteck aufsuchen!“		
		307	Boroda war über die reich ...	dann 28.659	Es braucht ... Boroda's Verwunderung ...
		307	„... je nach den Umständen, handeln.“	bis 28.660	»... Umständen, zu handeln wissen.«
		307	„Nun gut, so wollen wir jetzt gehen ...“	dann 28.661	»Und nun wollen wir gehen. ...«
		307	... noch lange beisammen saßen.	bis 28.661	... und über das heutabendige Erlebniß.
		307	„Als mein Vater verbannt wurde, ist …“	dann **a28.669**	»Ja. Mein Vater ist verbannt, Mutter …«
		308	„... erreichen, das weiß Gott allein.“ {...}	bis 28.670	»... daß unsere Flucht gelingen wird.«
		308	Sie nahmen herzlichen Abschied ...	dann **a28.673**	»Auf Wiedersehen!« ...
		309	„... Nicht wahr, Mila?“	bis 28.679	»... Nicht wahr, Mila?«
		309	In diesem Augenblick kam Peter ...	dann 28.680	Um die Ecke des Hauses trat Peter ...
		310	„… Pferde – lass schauen, wer es ist!“	bis 28.683	»… kommen. Laß sehen, wer es ist.«
15.	Ein Bauer verteidigt seinen Hof	311	Peter Dobronitsch eilte nach der …	0 28.683	Er eilte nach der vorderen …
		311	„... Das ist alles.“	bis 28.683	»... Das ist Alles.«
		311	„Und wer bist du?“ ...	dann 28.684	»[...] Nun sage mir Deinen Namen! ...«
		313	„... keine Herberge für jedermann.“	bis 28.687	»... keine Herberge für Jedermann.«
		313	„Du brauchst nur einige Werst weiter ...“	dann 28.688	»Du brauchst nur einige Werst weiter ...«
		313	„... das ist wirklich sehr bescheiden.“	bis 28.688	»... ein sehr frugales Möblement.«
		313	„Und was ist denn da drin?“ ...	dann 28.689	»Was ist aber denn da drin?« ...
		313	... „Warum nicht?“	bis 28.689	... »Warum nicht!«
		313	Lomonow schob den Riegel zurück, ...	dann 28.690	Er schob den Riegel zurück, machte ...
		313	„... wie Affen auf der Stange!“	bis 28.690	»... wie Affen auf Stangen hocken!«
		313	Wachtmeister Jeroschkin und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		314	... Unentschlossen blieben sie hocken.		
		314	Lomonow machte jetzt zum ...	dann 28.691	Er machte die Thür nochmals ...
		315	... Die Zobeljäger sprangen auf.	bis 28.**692**	... Die Zobeljäger sprangen alle auf.
		315	In diesem Augenblick wurde abermals ...	dann 28.**692**	Da, in diesem Augenblicke ließ sich ...
		317	... „Das sehe ich.“	bis 28.697	... »Ja.«
		317	„So wirst du wenigstens mir den ...“	dann 28.698	»Ah! So willst Du auch mir den ...«
		317	„... ist allerdings in seinem Recht“, [...]	bis 28.699	»... ist allerdings in seinem Rechte.«
		318	„Wir wären glatter zum Ziel ...“	dann 28.700	»Hättest Du höflicher mit ihm ...«
		318	„... nach dem Flüchtling zu suchen.“	bis 28.701	»... dem Flüchtlinge bei mir zu suchen.«
		318	Dobronitsch wandte sich darauf ...	dann **a28.702**	Der Letztere wendete sich zurück ...
		319	„... keine Lust zu unnützen Reden.“	bis 28.703	»... keine Lust zu unnützen Reden.«
		319	Polikeff wandte sich ab und ...	dann 28.704	Er wendete sich zornig ab. ...
		320	... in einem schauderhaften Zustand [...]	bis 28.**707**	... in einem schauderhaften Zustande.
		320	Sie hatten sich rächen wollen ...	dann 28.**707**	Sie hatten sich rächen wollen ...
		321	„... etwas ist doch gar nicht denkbar.“	bis 28.709	»... etwas ist doch gar nicht denkbar!«
		321	„Du wirst es mir später erklären. ...“	dann 28.711	»Du wirst es mir später erklären. ...«
		321	... draußen vor der Haustür hatte.	bis 28.**712**	... vor sich her und zur Hausthür hinaus.
		321	„Peter Dobronitsch“, wandte sich ...	dann 28.**712**	»Peter Dobronitsch,« wendete ...
		323	„... Recht, meine Tür zu verriegeln.“	bis 28.716	»... meine Thüren zu verschließen;«
		323	„Nein, mein Freund, das mit dem ...“	dann 28.717	»Ihr habt Euch, um eine Ausrede ...«
		324	... hatte er nicht erwartet.	bis 28.720	... hatte er sich freilich nicht gedacht.
		324	[...] ließ er sich abführen und erneut ...	dann 28.721	Jetzt ließ sich der Gott Wohlgefällige ...
		324	… der Flüchtlinge, weder im Wohnhaus noch in den Nebengebäuden.	bis 28.722	… die Nebengebäude, welche der Bauer ihm auch alle getrost öffnen konnte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: *Zobeljäger und Kosak* (Fortsetzung 10 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
16.	Zwei Gauner unter sich	325	Im Verlauf der … Derwisch und jetzigen Kaufmann Lomonow beiseite genommen.	0 nur 28.722	Indessen hatte der Graf sich mit dem einstigen Derwisch leise und heimlich unterhalten.
		325	Während der zweitätigen Fahrt hatte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		334	... hörte mit größter Spannung zu.		
		334	Beide waren ... Gedanken versunken.	und **a28.732**	Beide waren ... versunken sei.
		334	So wurde er Zeuge des seltsamen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		337	... lassen, als ihm lieb war.		
		337	Nummer Vierundachtzig hatte ...	dann **a28.741**	Sobald nämlich Nummer Fünf hörte, ...
		339	„... genannt wurde, Wassilij Saltikoff.“	bis 28.749	»... Saltikoff genannt, Wassilai Saltikoff.«
		339	Polikeff wurde unsicher. Er erkannte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		342	... er die Peitsche aus dem Gürtel.		
		342	„Mensch, was wagst du? Weißt ...“	dann **a28.763**	»Kerl, was fällt Dir ein! Weiß Du ...«
		343	„... als Lauscher ertappt zu werden!“ {...}	bis 28.765	»... als Lauscher ertappt ... zu werden!«
		343	Polikeff schäumte vor Wut, aber ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		343	„... es soll dein Schaden nicht sein!“		
		343	„Darauf gehe ich gern ein.“ ...	dann **a28.771**	»Darauf gehe ich ein.« ...
		344	… und scheinbar unbefangen bei seinen Schicksalskameraden.	bis 28.774	… in großer Ruhe und Unbefangenheit bei den anderen Zobeljägern.
17.	Die ‚armen Leute‘	345	Eben als der Leutnant von seiner ergebnislosen Durchsuchung aller Gebäude wieder vor dem Wohnhaus anlangte, …	**a28.778**	Als sie vor dem Wohnhause anlangten, kehrten …
		345	„... Scher dich zum Teufel!“ {...}	bis 28.780	»... Scheer Dich zum Teufel!«
		346	Nach wenigen Augenblicken sah ...	dann **a28.787**	Nach wenigen Augenblicken sah ...
		347	„... unbemerkt davonmachen konnte.“	bis 28.789	»... hat er erst wieder zurückgekonnt.«
		347	„Und ihr hier wollt euch der ganzen ...“	dann 28.790	»Und Ihr hier wollt Euch der ganzen ...«
		350	„... So sind wir verraten!“	bis 28.795	»... So sind wir verrathen?«
		350	„Bleibt nur ein einziger Rettungsweg: ...“	dann 28.796	»So giebt es nur einen einzigen ...«
		355	„... Das gibt ein Hauptvergnügen.“	bis 28.**805**	»... Das giebt ein Hauptvergnügen.«
		355	Sie jagten am Flussufer hin, Nummer ...	dann 28.**805**	Sie jagten in gestrecktem Galoppe ...
		359	„... die Kosaken vom Leib halten.“	bis 28.813	»... die Kosaken vom Leibe halten.«
		359	Boroda sprengte zu seinem Trupp ...	dann 28.814	Er lenkte sein Pferd wieder ...
		361	„... wenn die Kosaken kommen.“	bis 28.**817**	»... wenn die Kosaken kommen.«
		361	Die fünfzehn Jäger hielten die ...	dann 28.**817**	Die fünfzehn Jäger hielten noch ...
		361	... Gegner endgültig verstummt waren,	bis 28.818	... sie keinen Widerstand mehr fanden.
		361	sich wieder in Bewegung zu setzen. ...	dann 28.820	... setzte sich vorsichtig in Bewegung.
		361	... machten vor den Jägern Halt [...].	bis 28.820	... blieben bei den Jägern halten.
		361	Doch der Offizier musste bald ...	dann **a28.823**	Der Offizier erkannte, daß
		363	... „Pah!“, mischte sich jetzt der Graf ein.	bis 28.828	... »Pah!« rief der Graf.
		363	In diesem Augenblick trat der Bauer ...	dann **a28.832**	Als ... trat der Bauer eben aus der ...
		364	„... wirst du wohl wissen.“	bis 28.835	»... wirst Du wohl wissen.«
		364	„So viele Leute können nicht einfach ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		365	„... nicht gestehst, setzt es Hiebe!“		
		366	Da ertönte ein lautes „Halt!“ von der ...	dann **a28.838**	Aber ... ertönte ein lautes ›Halt!‹ von ...
		367	... „Nein, er erhält sie nicht!“, [...] {...}	bis 28.842	... »Nein, er erhält sie nicht [...]«
		367	„Gib dir keine Mühe! Hat jemand ...“	dann 28.843	»Gib Dir keine Mühe! Wir machen ...«
		369	„... Leutnant, holen Sie Ihre Kosaken!“	bis 28.845	»... holen Sie meine Kosaken herbei.«
		369	Der Leutnant aus Werchne-Udinsk, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		369	„... Sache hat sich erledigt.“		
		369	Sam Hawkens hatte das alles mit ...	dann **a28.848**	Sam hatte das Alles zu seinem ...
		371	„… Ich denke, dass wir uns gut unterhalten werden.“	bis 28.852	»… Ich hoffe, daß Ihr Euch hier sehr gut unterhalten werdet.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: *Zobeljäger und Kosak* (Fortsetzung 11 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
18.	Wenn die Maus schlauer ist als die Katze	372	Auf einer Felsplatte, wohin Kosak Nummer Zehn Sam Hawkens führte …	0 28.852	Auf der Felsenplatte, wohin er sie führte, saßen zwei …
		372	... und begrüßte den Trapper.	bis 28.852	... freundlichsten Händedrücken empfing.
		372	Eingehend wurden die heutigen ...	dann 28.854	Der Gegenstand der Unterhaltung ...
		373	… „So können wir uns ja in unserer Muttersprache unterhalten!“, rief der alte Boroda.	bis 28.856	… »So können wir ja deutsch reden! So sind wir Landsleute!« rief der alte Boroda.
		373	„Bei mir ist’s sogar die ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		374	„... nicht Ihr einziges Kind?“		
		374	„Nein. Wir besaßen noch ein …“	dann **a29.106**	»Nein, ein Mädchen. …«
		377	„… dünne Stimmchen tat dann das seine zur Errettung des hilflosen Wesens.“	bis 29.109	»…bekam das Leben zurück und begann, nach einiger Zeit, zu schreien.«
		377	„Wir können es nicht glauben ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		378	... Hof des Peter Dobronitsch zurück.		
		378	Der Bauer war jedoch nicht daheim, er hielt draußen …	dann **a28.862**	Der Bauer war in diesem Augenblicke nicht daheim, …
		379	„... der hat Gedanken und Pläne.“	bis 28.863	»... der hat heimliche Gedanken!«
		379	„Ich werde mir diese Räucherei doch ...“	dann 28.864	»Ich werde mir diese Räucherei doch ...«
		379	... „Bring mir Beweise!“	bis 28.865	... »Beweise mir die Wahrheit [...]«
		379	„Jetzt aber will ich mich erst ...“	dann 28.867	»Jetzt aber will ich mich einmal ...«
		380	„... der Mongolei zu Lebensmitteln?“.	bis 28.869	»... auf jenseitigem Gebiete befinden?
		381	„Das ist die Frage, die uns stets ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		381	„... muss Abhilfe geschafft werden.“		
		381	Sam Hawkens ging nachdenklich in ...	dann **a28.873**	Er ging nachdenklich in der Stube ...
		382	„... Das verstehe ich nicht.“	bis 28.873	»... Wird ihnen nicht einfallen!«
		382	„Nun, ich werde einmal auf ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		382	„... zuverlässigen Knecht mitgeben.“		
		382	Einige Minuten später stiegen Sam ...“	dann **a28.876**	Einige Minuten später stiegen sie ...
		382	… „Mag passieren!“	bis 28.876	… so durften sie weiter reiten, nachdem der Officier sie gesehen hatte.
		382	Darauf ließen die beiden die Pferde …	dann **a28.889**	Sie ließen ihre Pferde ausgreifen und …
		383	... den sie mit Branntwein vermischten.	bis 28.889	... sie mit Branntwein verstärkten.
		383	Der Wirt, der den Knecht ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		383	„... Man soll nur suchen!“		
		383	„Man wird nichts finden, und ...“	dann 28.891	»Man wird nichts finden, und ...«
		385	... der Verbannten entworfen hatte.	bis 28.894	»... Euch einen Vorschlag zu machen,«
		385	„Ich habe alle Möglichkeiten sorgsam ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		385	„... auf die Schwester warten will,“		
		385	„wird Oberst Sendewitsch als ...“	dann 28.896	»Der Major Sendewitsch hier ...«
		385	„... Zeitungsberichte freue ich mich!“, [...]	bis 28.897	»... in allen Zeitungen davon berichten!«
		385	„Wir sind also einig, Wie aber ...“	dann **a28.900**	»Schön! Darüber sind wir also einig. ...«
		394	„... fragen, wer wir sind, [...]“	bis 28.**918**	»... fragen, wer wir sind.«
		394	„Nun, wie wollen wir sonst ...“	dann 28.**918**	»Nun, wie wollen wir denn hinein?« ...
		400	„... Das wird genügen.“	bis 28.931	»... Das wird genügen.«
		400	„Jetzt aber verliert keine Zeit mehr! ...“	dann 28.932	»Jetzt aber verliert weiter keine Zeit! ...«
		400	... sagte Sam Hawkens.	bis 28.933	... sagte Sam.
		400	„Sieh, ich hänge die Schlüssel ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		401	„... Du bist aufgeregt.“		
		401	„Ich wünsche aber, dass du dich ...“	dann 28.934	»Ich wünsche aber, daß Du Dich ...«
		401	... in stolzer Haltung auf Sam zu. {...}	bis 28.934	... und trat in stolzer Haltung auf ihn zu.
		401	Jetzt brachte Dick Stone die aus ...	dann 28.935	Jetzt brachte Jim die Magd herein. ...
		402	... sie die Schritte zur Pechtanne	bis 28.937	... Herz sie zog, nach der Pechtanne.
		402	und kletterte darin empor, ohne ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		402	... und blickte über das weite Land		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: Zobeljäger und Kosak (Fortsetzung 12 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Wenn die Maus schlauer ist als die Katze *Fortsetzung*	403	Die Ufer des Flusses waren in ...	dann 28.938	Die Ufer desselben waren in ...
		403	... fragte sie errötend.	bis 28.939	... fragte sie, indem sie erröthete.
		403	„Ich – ich kam hier herauf, um zu ..."	dann 28.940	»Ich kam hier herauf, um zu ...«
		403	„... der Weg ist entsetzlich lang", [...]	bis 28.941	»... ihnen liegt, ist entsetzlich lang.«
		403	„Aber er führt in die Freiheit", meinte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		404	„... noch weiter nach Westen."		
		404	„Sie liebt Deutschland und spricht ..."	dann 28.942	»Sie liebt Deutschland, sehnt ...«
		404	... „Allerdings war einer da." {...}	bis 28.943	»... Es war Einer da.«
		405	„Mila Dobronitsch, sag mir, möchtest ..."	dann **a28.947**	»Mila Dobronitscha, sag mir, ...«
		405	„... Staatsvertrag besiegelt wurde", [...]	bis 28.948	»... wurde der Staatsvertrag besiegelt.«
		405	„Meinen herzlichsten Glückwunsch! ..."	dann 28.950	»So gratulire ich Dir zur glücklichen ...«
		407	„... wie man mich anredet."	bis 28.953	»... wie man mich anredet.«
		407	„Aber welche Absicht kann dich ..."	dann 28.954	»Aber welche Absicht kann Dich ...«
		407	„... nicht gern stören lässt."	bis 28.955	»... nicht gern stören läßt.«
		407	„Felddienstübung – ich wollte, es ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		408	„... wirklich auf den Leim gegangen!"		
		408	„Aber weshalb hast du mir nicht ..."	dann **a28.959**	»Du hättest mir sofort melden sollen, ...«
		409	... der behänd mittrabte.	bis 28.961	... und wohlgemuth mit marschirte,
		409	In verhältnismäßig kurzer Zeit ...	dann 28.962	Man gelangte in verhältnißmäßig ...
		411	... antwortete die Majorin weinerlich. [...]	bis 28.966	... antwortete die Majorin.
		411	Wild rüttelte der Major am Fenster, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		412	... gestohlen worden waren.		
		412	Die schlimme Nachricht ging wie ein ...	dann **a28.971**	Diese Nachricht ging wie ein Lauffeuer ...
		413	... und wanderten gemächlich heim.	bis 28.972	... und wanderten gemächlich heim.
		413	Unterwegs erzählte der Trapper ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		413	„... auf die Person Borodas nicht,"		
		413	„aber er ist ein Deutscher und ich ..."	dann **a28.980**	»Ihr seid Deutsche; ich aber ...«
		413	„… Augen der Mann machen wird, fährt mir die Ungeduld in die alten Beine."	bis 28.**982**	»… Wird Der Augen machen!«
19.	Mit unumschränkten Vollmachten	414	**Hermann von Adlerhorst** war, wie es Sam vermutet hatte, mit Tejsch Bula …	28.**982**	Derjenige, von dem die Rede war, nämlich **Steinbach,** war, gerade so, wie …
		414	... hart vor der Kibitka der Frauen. {...}	bis 28.984	... hart vor der Kibitka, in welcher Gökala mit Karparla saß.
		414	Der Fürst richtete sich ein wenig im ...	dann **a28.988**	Der Fürst richtete sich ein Wenig ...
		414	„... wohin wir wollen. Sonderbar!"	bis 28.989	»... des Mückenflusses. Sonderbar!«
		414	Die beiden Trupps näherten sich ...	dann 28.990	Die beiden Trupps näherten sich ...
		416	„... für den nichts unmöglich ist!"	bis 28.992	»... andere Dinge fertig gebracht habe.«
		416	„Ja. Nur mit Waffen ist es bei uns ..."	dann 28.994	»Aber ich bemerke, daß Ihre Truppe ...«
		416	... die Waffen auszuhändigen,	bis 28.996	... Pulver und die Patronen auspacken.
		416	und nach herzlichem Abschied zogen ...	dann 28.997	Dann war der Abschied ein ...
		417	... zog die dicke Kalyna ans Herz.	bis 29.000	... auch die dicke Kalyna an ihr Herz.
		417	Die Neuangekommenen nahmen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		418	... wichtige Dinge zu erledigen.		
		418	„Wo ist Graf Wassilkowitsch?", fragte ...	dann **a29.003**	»Hast Du vielleicht auch den Nummer Fünf gesehen?«
		420	„... den Angehörigen Ihres Sohnes!"	bis 29.006	... »Von einer Person, welche in Deiner Heimath geboren wurde.«
		420	„So ist es also wahr?", entgegnete ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		422	... da wurde er unterbrochen – [...]		
		422	Polikeff käme auf den Hof geritten. ...	dann **a29.024**	[...] sahen sie den Grafen absteigen. ...
		422	... „Warum willst du das wissen?"	bis 29.025	»... weil Du das wissen willst?«
		422	„Pjos – Hund!", fuhr der Graf ...	dann 29.026	»Hund!« fuhr der Graf auf. ...
		423	„... Sie noch einen Augenblick!", [...]	bis 29.028	... »Warte noch einen Augenblick!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 63: ***Zobeljäger und Kosak*** (Fortsetzung 13 von 13)

Gesammelte Werke (581. Tsd., ISBN 978-3-7802-0063-1)				HKA – Der Engel der Verbannten[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Mit unumschränkten Vollmachten *Fortsetzung*	423	„Wer sind Sie? ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		425	„... dem Ergebnis zu widersprechen.“		
		425	Nummer Vierundachtzig trat ein.	und **a29.052**	Sam Barth ließ den Maharadscha ein.
		425	Sam Hawkens hatte ihn, wie ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		426	... „Tschort wosmi! Nein!“		
		426	„Lassen Sie mich endlich in Ruhe ...“	dann 29.052	»Laßt mich in Ruhe und laßt mich ...«
		426	„... die wir dir zu verdanken haben!“	bis 29.053	»... die wir Dir zu verdanken haben.«
		426	„Graf Polikeff“, mahnte Hermann. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		427	... „Gut! Wie Sie wollen!“		
		427	„Sam Hawkens bitte!“ ...	dann **a29.057**	»Höre, Sam, komm herein!« ...
		428	... der sporenklirrend herzugeeilt kam.	bis 29.059	... und sporenklirrend herein geeilt,
		428	„Dieser Mensch da“ – Polikeff ...	dann **a29.062**	»Der Kerl hat einen Complott ...«
		428	„... Nummer Zehn und behauptet...“ {...}	bis 29.063	»... welcher seinen Zeugen machen will.«
		428	„Bist du wirklich Nummer Zehn?“ ...	dann **a29.066**	»Nummer Zehn!« rief er. ...
		428	„... als Fahnenflüchtiger erschossen.“	bis 29.066	»... wirst als Deserteur erschossen.«
		429	Gottfried wollte antworten. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		430	... den Anwesenden bekannt gab:		
		430	„Der zu lebenslänglicher Verbannung ...“	dann **v**29.092	»Der zu ewiger Verbannung in die ...«
		431	... plötzlich schwach vor Überraschung.	bis 29.093	... vor freudiger Ueberraschung [...]
		431	Graf Polikeff hatte dem ganzen …	dann **a29.087**	Der Graf hatte bisher als stiller Zeuge …
		432	... wurde auf einen Stuhl gesetzt. {...}	bis 29.090	... wurde auf einen Stuhl gesetzt.
		432	Er zog ein weiteres Schriftstück ...	dann 29.091	Er zog ein Papier aus der Brieftasche ...
		432	… „Ah, welch eine Machtvollkommenheit!“, staunte der Major.	bis 29.091	… »Ah, welch eine Machtvollkommenheit!« sagte der Major erstaunt.
		432	Im Übrigen war ihm die ganze Sache ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		433	... Anwesenden heiterten sich auf,		
		433	und während der Graf zu Florin ...	dann **a29.098**	Der Graf und Florin wurden in die ...
		433	... saßen die Menschen beisammen.	bis 29.098	... und in Frieden bei einander.
		433	Nur Hermann und sein Bruder ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		433	... Sam Hawkens kicherte in sich hinein		
		433	und gab ihr einen Wink, ihm ...	dann 29.110	und er gab ihr einen Wink, ihm ...
		434	„... im Schneesturm umgekommen!“	bis 29.111	»... im Schneesturm umgekommen.«
		434	Sie senkte die Stirn. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		435	„... es bricht mir das Herz!“		
		435	Karpala wusste nicht, was sie ...	dann **a29.116**	Karparla wußte nicht, was sie sagen ...
		436	„... Du musst bei uns bleiben!“	bis 29.116	»... Du mußt bei uns bleiben!«
		436	„Kalyna, o Kalyna!“, klagte der ...	dann **a29.121**	»Kalyna, o Kalyna!« jammerte der ...
		436	„… und sollt es immer bleiben!“	bis 29.121	»… und sollt es stets bleiben.«
		436	Das Wiedersehen erfolgte in dem …		***Keine Entsprechung gefunden!***
		438	„… davon, wenn ich mich nicht irre!“		
20.	Ibrahim Bei und sein Kismet	439	Leichter Ostwind kräuselte die blaue Fläche des Kara Denis. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***[c]
		472	… vor einem aufregenden Abenteuer.		
21.	Schurken büßen ihre Schuld	473	An Deck der beiden Fahrzeuge …		***Keine Entsprechung gefunden.***[c]
		491	… „wie sich’s für das Kleeblatt gehört – wenn ich mich nicht irre, hihihihi!“		

[1] *Der Engel der Verbannten*: S. 27.631 bis 29.129.

[a] Richtig: „der Verbann**ten**“

[b] Zwar gibt es immer wieder entsprechende Texte von etwa Absatzumfang; diese werden aber nicht berücksichtigt, weil sie unterschiedliche Themen betreffen: GW handelt von den ‚vermissten‘ Waffen, HKA von der Familientragödie.

[c] Die HKA-Serie *Deutsche Herzen, deutsche Helden* endet mit der „4. Abtheilung: *Zum guten Schlusse*“, die ein ganz anderes Geschehen schildert: S. 29.130 bis 29.760. Es wurde (erst) in Bd. 78 – *Das Rätsel von Miramare* – unter dem Titel *In den Gewölben von Schloss Grafenreuth* in die GW aufgenommen.

Tab. 64: Das Buschgespenst

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Entscheidend dafür ist der geringe Entsprechungsanteil von nur rund 60 %. Es wird deutlich, dass die HKA-Erzählung „Der verlorne Sohn" einen viel größeren Rahmen vorgibt, d. h. der GW-Band nur einen Auszug bringt. Die GW-Fassung verwendet rund 150 Bandteile – von im Durchschnitt 2 GW-Seiten Länge – aus diesem Stoff. Die Auswirkungen erstrecken sich auch auf den Inhalt einzelner Erzählstränge: Fußnote [g]. Schließlich hat die Bearbeitung deutliche Unterschiede hinsichtlich Handlung und Rollen der Protagonisten zur Folge, wobei auch einige Namen betroffen sind: so etwa wird aus „Winkler" in der HKA „Spengler".

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 60,2 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,16
- Textfolge (Vor / Zurück): 3 / 1 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 41 / 132 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H siehe Fußnoten [b] bis (ohne [c]) [j], R Förster sowie Aufteilung vom „Baron": Fußnoten [h] und [j]

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
1.	Im Lande der Armut	5	Es war Samstagmittag vor Fastnacht. …	*2.1* 20.401	Es war am Sonnabend vor Fastnacht. …
		12	„... Trank und Notdurft geben." {...}	bis 20.**413**	»... und Trank und Nothdurft geben.«
		12	„Vorhin habe ich gesagt, ich hätte ..."	dann 20.**413**	»Vorhin habe ich gemeint, daß ich ...«
		13	„... aber nicht fassen können."	bis 20.416	»... nicht an so Viele wagen können.«
		13	„Nicht fassen können? ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		17	„... wer das Buschgespenst ist:"		
		17	„der Leibhaftige in Menschengestalt! ..."	dann 20.416	»Der leibhaftige Gottseibeiuns muß ...«
		20	„... werden Sie mir doch nicht antun!"	bis 20.420	»... werden Sie mir doch nicht anthun!«
		20	„Warum nicht? Ihre Arbeit ist ..."	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		20	„... worum es sich handelt."		
		20	„Sie kennen doch das ‚Kasino' in der ..."	dann 20.420	»Kennen Sie das Casino?« ...
		21	„... an Ihre Tochter gedacht."	bis 20.421	»... Tochter ... Maskenballe gewesen?«
		21	Fritz Seidelmann machte absichtlich ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		21	„... Sie die Ehre zu schätzen wissen."		
		21	„Sie müssen bedenken, dass meine ..."	dann 20.421	»Meine Freunde bringen ihre Damen ...«
		24	„... sei hier oben am Verhungern."	bis 20.425	»... die Menschheit vor Hunger sterbe.«
		24	„Ihr beide seht mir noch gar nicht ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		25	„... ihr es jedenfalls nicht zu haben."		
		25	„Ich lese heute plötzlich an deiner Tür ..."	dann **a20.428**	»Aber sage mir, wie es kommt, daß ...«
		30	... Eduards Bericht wortlos angehört;	bis 20.436	... Der Vater hatte wortlos zugehört:
		30	nun atmete er schwer, als wollte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		30	... ehrliche Arbeit auch Geld heimbringen.		
		30	„Ich gehe zum Nachbar Hofmann", ...	dann 20.437	»Ich gehe zum Nachbarn Hofmann. ...«
		31	... um das Werkzeug anzusetzen.	bis 20.**438**	... legte die Säge an und –
		31	Dabei schweifte sein Blick zufällig ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		32	... kam ihm auch schon ein Einfall:		
		32	Ich werde morgen ins Bergwerk ...	dann 20.**438**	»Ich werde morgen fragen, ob ...«
		33	„... die armen Hausweber auszubeuten."	bis 20.439	»... in ihren ungewaschenen Händen.«
		33	„Ich wollte, Gottes Strafgericht käme ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		34	... den jungen Burschen wohlgefällig.		
		34	„Du bist ein braver Kerl und ein ..."	dann 20.441	»Du bist ein braver Kerl, ein guter ...«
		34	„... Hauser, beim besten Willen nicht!"	bis 20.443	»... nicht, beim besten Willen nicht!«
		34	„Dann gute Nacht, Herr Förster. [...]" {...}	und 20.445	»Dann gute Nacht, Herr Förster.«
		35	„Und von wegen, Gute Nacht, Herr Förster, da gibt's nichts! ..."	dann 20.445	»Und von wegen dem ›Gute Nacht, Herr Förster‹, das laß ...«
		35	… stapfte weiter und Eduard folgte ihm.	bis 20.446	… Er ging voran, und Eduard folgte ihm.
2.	Der rätselhafte Besuch	36	An der Stelle, wo der schmale Waldpfad auf die breite …	(0) 20.446	Als sie an die Stelle gelangten, wo der schmale Waldpfad …
		39	„... Hunger tut weh!"	bis 20.451	»... Hunger thut weh!«
		39	Der Förster gab Eduard, der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		40	... hielt ihn noch eine Weile fest.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: Das Buschgespenst (Fortsetzung 1 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Der rätselhafte Besuch	40	„Der Förster hat mir von Ihnen ...“	dann **a20.455**	»Der Förster hat mir von Ihnen ...«
		44	... Zigarre und begann seinen Bericht.	bis 20.462	... stopfen begann, fragte der Fremde:
	Fortsetzung	44	„Ich heiße Arndt, und da ich Gründe ...“	dann 20.464	»Ich heiße Arndt, und da ich ...«
		44	„... Person ist, die man hier[c]“	bis 20.**465**	»... Person ist, welche man –«
		44	„das Buschgespenst nennt. ...“	dann 20.**465**	»oder auch den Pascherkönig nennt.« ...
		44	„... Ahnung, wer das Buschgespenst ist?“	bis 20.466	»... wer der König eigentlich ist?«
		44	Wunderlich zog die Brauen hoch ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		46	„... Bleiben wir bei den Menschen!“		
		46	„Ich hörte auf der letzten Haltstelle, ...“	dann 20.468	»Ich hörte auf der letzten Station ...«
		47	„... ich mich hier ein wenig umsehn.“	bis 20.469	»... muß erst recognosciren,«
		47	„So wünsche ich Ihnen Glück, Herr ...“	dann 20.470	»Und ich wünsche Ihnen Glück ...«
		48	„... Ahnung von meiner Absicht.“	bis 20.470	»... Ahnung von meiner Absicht; [...]«
		48	Hier erlaubte sich der Förster, ein ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		48	„... Bart ohne weiteres erkennt.“		
		48	„So? Das denken Sie? ...“	dann 20.471	»Meinen Sie? Wollen sehen!« ...
		50	... Mantel zu verwandeln vermochte.	bis 20.473	»... im dunkelblauen Ueberzieher; [...]«
		50	Er erzählte, wie man Gang, Stimme ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		50	„... wäre es mit folgendem Vorschlag:[c]“		
		50	„Wenn wir uns am Tag von ...“	dann 20.474	»Zunächst wenn wir uns am Tage ...«
		51	„... habe ich meine Ausweise.“	bis 20.**476**	»... habe ich meine Legitimationen, [...]«
		51	„Ich muss Sie nur noch bitten, einen ...“	dann 20.**476**	»Ich muß Ihnen nur noch bemerken ...«
		52	„... ich dabei auf einen Gedanken.“	bis 20.478	»... komme ich auf eine Idee.«
		52	Dann war der Mann, der das ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		53	... unterfing, den Rächer zu spielen.		
		53	Unterdessen hatte Eduard Hauser ...	dann 20.478	Unterdessen hatte Eduard Hauser ...
		55	... jubelten die Geschwister.	bis 20.482	... jubelten die Kleinen, [...]
		55	Die Kleinen hatten früher schon ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		57	„... Geschichte ein wenig sonderbar vor.[c]“		
		57	„Das Geld kannst du nicht auch ...“	dann 20.484	»Aber das Gold, das Gold, das ...«
		57	„... dir unter vier Augen erzählen, Vater.“	bis 20.484	»... Geber hat es mir befohlen.«
		58	Die Augen des alten Webers tauchten ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		58	„... alle Sorge und Not vergessen!“		
		58	Das Feuer knisterte im Ofen und das ...	dann 20.485	Das Feuer knisterte in dem Ofen, und ...
		60	„... Vermutlich ein Geschenk.“	bis 20.487	»... Ein Geschenk?«
		60	„Ja und nein. Das Paket enthielt ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		62	... Er wusste überhaupt nichts.		
		62	„Auf Wiedersehen, Engelchen!“ ...	dann **a20.491**	»Gut, Engelchen, ich komme!« ...
		63	... „ich wollte, ich wäre tot.“	bis 20.492	»... Ich wollte, ich wäre todt!«
		63	Als Engelchen ... verschönern wäre.	und 20.493	Als sie ihre ... zu verschönern sei.
		63	Angelika war nur halb bei der Sache. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		64	... doch einmal ein Paar werden.		[a]
		64	**Eduard** ließ die Gespielin eintreten. ...	dann 20.495	**Sie** öffnete leise, leise die Thüren ...
		65	„... anständiges Mädchen herum, [...]“	bis 20.498	... »Die Mädchen, welche verloren sind.«
		65	Damit hatte er nun freilich etwas ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		66	„... den schönen Abend versagen.“		[a]
		66	„Aber das fällt mir gar nicht ...“	dann **a20.501**	»Es bringt mich nichts davon ab! ...«
		66	… Tür fiel hinter **ihr** ins Schloss.	bis 20.501	… Stubenthür schloß sich hinter **ihm**.
		66	Eduard wollte noch etwas sagen, …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		67	‚… für das Engelchen … irgendetwas!‘		

Fortsetzung nächste Seite

*Tab. 64: **Das Buschgespenst*** (Fortsetzung 2 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
3.	Das arme Weberdorf	68	Am Sonntagmorgen hielten vor der Tür des Seidelmannschen Hauses zwei Lastwagen, von denen …	**a20.504**	Am Morgen dieses Tages hatten zwei Lastwägen vor der Thüre des Seidelmann'schen Hauses gehalten, …
		68	… Zur gleichen Zeit saß der junge Seidelmann im Kontor und schrieb einen Brief an seinen Freund Strauch, um ihm noch einige Ausweisungen (sic! HD) für Dienstagabend zu geben.	bis 20.505	… Zu derselben Zeit saß der junge Seidelmann im Comptoir und bemühte sich, für den zu erwartenden Maskenball die Figuren einer Polonaise zu Papier zu bringen.
		68	Fritz klebte ihn zu, versah ihn mit der …	dann **a20.525**	Er adressirte den Brief und klingelte. …
		68	... machte sich sofort auf den Weg. {...}	bis 20.526	… entfernte sich mit dem Briefe, [...]
		69	Da sah er vor sich auf der Straße einen, der offenbar den gleichen Weg …	dann **a20.530**	Er mochte die Hälfte des Weges zurückgelegt haben, als er einen Mann …
		69	„... du seist ein unzuverlässiger Mensch.“	bis 20.**531**[b]	»... falls Du nachfragen solltest.«
		69	„Was sagst du dazu?“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		70	... das später von Nutzen sein sollte.		
		70	In der Stadt trennten sich die beiden. ...	dann 20.**531**	Er gab ihm die Hand und setzte ...
		73	... und wendete sich zum Gehen.	bis 20.535	... bezahlte den Gulden und ging.
		73	Da hielt ihn der Maskenverleiher ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		73	... unüberlegtesten Streich seines Lebens.		
		73	Im nahegelegenem Wirtshaus ...	dann 20.535	Er begab sich in ein ihm bekanntes ...
		74	… machte er sich auf den Heimweg.	bis 20.536	… dann trat er den Heimweg wieder an.
		74	Wie gesagt, der unüberlegteste ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		74	... Berechnung stimmte oder nicht.		
		74	Am Morgen des gleichen Tages …	dann **a20.549**	Heute am Morgen hatte der Förster …
		80	... faltete vor Schreck die Hände.	bis 20.558	... faltete vor Schreck die Hände [...]
		80	„So plötzlich? – O Gott!“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		80	„... einem Schlitten hat man ihn geholt.“		
		80	„Und seine Frau?“ ...	dann 20.560	»Und seine Frau, das arme, kranke ...«
		83	… So setzte er seinen Weg fort.	bis 20.564	… nun setzte er seinen Weg fort, [...]
		83	Gedanken eigner Art erfüllten ihn. …	**0**	***Keine Entsprechung gefunden.***
		86	… dass Hohenthal schon vor ihm lag.		
		86	Er schritt die Hauptgasse hinunter, an deren ... klopfte am Pfarrhaus an. …	dann 20.564	Er folgte der erhaltenen Weisung und klopfte an. …
		90	... aber trat hinter das Notenpult,[c]	bis 20.571	... Schuster trat hinter das Clavier, [...]
		90	schlug das Gesangbuch auf und ...	dann 20.572	Sodann ... Gesangbuch aufschlug ...
		90	... erklang das Lied laut und kräftig.	bis 20.572	... erklang es laut und kräftig [...]:
		90	Nun erhob der Rentner Seidelmann ...	dann 20.573	Nach diesen Strophen begann der ...
		93	„... ein Schnitzel mit Schmorkartoffeln.“	bis 20.577	»... Rumpfsteaks mit Schmorkartoffeln«
		93	„Ich denke, wenn ich dir die verlangten ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		93	... wenige Minuten später das Haus.		
		93	Oben in dem großen Zimmer ...	dann 20.579	Jetzt kamen die geladenen Gäste: ...
		96	... „Sie kommen also betteln?“ {...}	bis 20.584	... »So kommt Sie also betteln?«
		97	„Was wollen Sie damit sagen?“, ...	dann **a20.587**	»Was will Sie damit sagen?« fragte ....
		97	„... nun einsehe, wie einfältig ich war.“	bis 20.587	»... ich, daß ich mich geirrt habe.«
		97	[...] die Letzten Worte brachten eine ...	dann 20.588	Die Worte brachten eine allgemeine ...
		98	„... Wohltaten der Fürsorge vorgreife?“	bis 20.589	»... Wohlthaten dem Herrn vorgreife?«
		98	Bleich vor Wut trat der Rentner ...	dann 20.590	Da trat der Schuster auf den Pfarrer ...
		99	… auf das Ausführlichste erörtert wurde.	bis 20.593	… auf das Ausführlichste besprochen.
4.	Der Versucher	100	Auch Eduard Hauser hatte mit …	20.594	Auch Eduard Hauser hatte mit …
		101	„... mich nicht in diese Angelegenheit.“	bis 20.596	»... gern in solche Angelegenheiten [...]«
		101	„Kommst du jetzt mit herein?“ ...	dann 20.597	»Kommst Du mit herein zu uns, ...«
		104	„... jetzt aber bin ich abgelohnt.“	bis 20.602	»... er Dich ab gelohnt?«
		104	„Schlimm für einen armen Teufel, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		105	... sollte es sein Leben kosten.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: ***Das Buschgespenst*** (Fortsetzung 3 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Der Versucher *Fortsetzung*	105 107 107 109 109 114	„Ich kann nicht“, stammelte er. ... ... laufen und verschwand im Wald. {...} Als er den Ort erreichte, war es noch ... ... „Gute Nacht!“ {...} Als das **Buschgespenst** am ... … und entzog sich schnell allen Dankesäußerungen.	dann 20.603 bis 20.**607** dann 20.**607** bis 20.609 dann 20.610 bis 20.617	»Hältst Du denn den Schmuggel für ...« ... zurückgehalten zu werden. Als Eduard in das Städtchen ... ... »Es ist gut! Gute Nacht!« Als Arndt dem **Waldkönige** gefolgt ... … Damit entzog er sich den Dankesausbrüchen des jungen Mannes, […]
5.	Die blaue Brille	115 115 115 115 115 118 118 118 118 118 119 119 128 128 129 129 129 129	Im ‚Goldenen Ochsen‘, dem besten … … fragte er so nebenbei. „Darf man erfahren, woher Sie kommen?“ „Von dorther!“ … ... „Ganz recht.“ „Das klingt ja fast so, als ob ...“ ... „Was wollen Sie wissen?“ „Soll die Ware herüber oder hinüber?“ ... „... Anführers hat noch keiner gesehn.“ „Darauf lege ich auch gar keinen ...“ ... der Mann mit der blauen Brille. „Sie sagen“, begann der Wirt ... „... Jetzt kommen keine Gäste.“ „Ihr Bruder hat mich zu Ihnen ...“ „... wäre einstweilen das Wichtigste.“ „Und jetzt muss ich aufbrechen. ...“ … und jetzt endlich konnte ihn der Wirt über die Straße schreiten sehen.		***Keine Entsprechung gefunden.*** **a20.637** bis 20.638 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 20.640 bis 20.640 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a20.643** bis 20.658 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 20.661 bis **a20.661** »[…] Darf ich fragen, woher Sie sind?« »Von drüben herüber.« … ... »So ist es.« »Soll die Waare herüber oder ...« »... aber hat noch Keiner gesehen.« »Sie sagen, daß die Sendung ...« »... Jetzt kommen keine Gäste, [...]« »Jetzt gehe ich. ...« … Jetzt endlich konnte der Wirth ihn über die Straße schreiten sehen.
6.	Botschaft in geheimer Schrift	130 130 130 130 130 131 131 131 131 131 132 132 136 136 137 137 137 137 144 144 144 146	Mehre Stunden später … Arbeiter wäre. Er gab dem Wirt einen Wink, ihm zu folgen, … „... umher?“, staunte Binder. „Doch Sie kommen mir grad ...“ „... Fuß ist der Weg zu weit.“ „Kann man hier nicht irgendwo ein ...“ ... hinaus in den dämmernden Abend. Als er Dorf Hohenthal fast ... „... auf dem Weg zu Ihnen.“ „Zu mir? So haben Sie etwas ...“ ... erstattete er ausführlich Bericht. „Sie müssen ... Schenke ein Bier ...“ „... sind gerissene Burschen,“ „die wir gegen uns haben, und wir ...“ ... dass keine klare Fährte blieb. Als der Mann außer Sehweite war, ... „... Ablauf einer Stunde zurück.“ Der Haingrund war ein bewaldetes ... „... Herzensangelegenheiten sind in einem gewissen Lebensalter die allerwichtigsten Dinge.“ {...} „Sie wollen da in eine geschlossene Gesellschaft hinein.“ „Ich habe mir die Geschichte nämlich ...“ ... nach dem Forsthaus machte.	**a20.697** bis 20.697 0 dann 20.697 bis 20.698 dann **a20.703** bis 20.704 0 dann 20.704 bis 20.711 dann 20.712 bis 20.713 dann **a20.717** bis 20.727 und **a20.730**	Der Fremde aber zog sich rasch zurück und gab dem Wirthe einen Wink, ihm zu folgen. … »... eigentlich in der Welt herum?« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Sagen Sie, haben Sie nicht ein ...« ... Arndt zum Städtchen hinaus. Als Arndt das kleine Städtchen ... »... Ich wollte zu Ihnen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ich war in der Schenke. ...« »... Es sind sogenannte Künstler.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Als er fort war, kroch Arndt unter ... »... vor einer Stunde zurück. Ah! Pst!« Der Haingrund war ein bewaldetes ... ... »Man soll sich nicht um die Herzensangelegenheiten Anderer kümmern; aber [...]« »In's Casino? In eine geschlossene Gesellschaft?« ***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: ***Das Buschgespenst*** (Fortsetzung 4 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Botschaft in geheimer Schrift	146	Er fand dort in seiner Stube das ...	dann 20.732	In seiner Stube angekommen, fand ...
		147	„… durch den Haingrund über die Grenze gehen will.“	bis 20.733	»… durch den Haingrund über die Grenze zu gehen.«
	Fortsetzung	147	Zu dieser Nachricht machte der ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		147	... dem Buschgespenst, aufzuräumen.		
7.	Ein Wagnis	148	Auch Eduard Hauser vermochte in dieser Nacht nicht zu schlafen. …	20.733	Auch Eduard Hauser vermochte nicht zu schlafen, …
		148	... „Das Buschgespenst? – Erwischt?“	bis 20.734	... »Der Waldkönig selbst?«
		149	Das war wie ein atemloses Aufhorchen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		149	„... Das ist schon etwas.“		
		149	„Nachts im Haingrund ist das ...“	dann 20.735	»Im Haingrund. Denkt Euch, daß die ...«
		149	„... über die Grenze gehen.“	bis 20.735	»... kommen werde, punkt Ein Uhr.«
		149	Staunendes Schweigen folgte diesem ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		150	... der die Sprache wieder fand.		
		150	„Ein Fremder?“, fragte er. ...	dann 20.735	»Wer war der Fremde?« ...
		150	„... und sind davongelaufen.“ {...}	bis 20.736	»... und sind davongelaufen.«
		150	Er machte sich nach dem Mittagessen ...	dann **a20.739**	Kurz nach dem Mittagessen machte ...
		153	„... Schlag ein!“	bis 20.743	»... Schlag ein, schlag ein!«
		153	Das Engelchen musste schon ein ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		154	... Er atmete tief und schwer.		
		154	Nein, es war alles vorbei, es war ...	dann 20.745	»Es ist vorbei; es ist aus! Aber ob ...«
		155	„... sorgen, dass sie Wort hält.“ {...}	bis 20.747	»... sorgen, daß sie Wort hält.«
		155	„Und den Sekt habe ich schon ...“	dann 20.748	»[...] Sogar Champagner,« lachte er.
		156	„... irgendjemand mitbringen wollen.“	bis 20.749	»... den er mitbringen wollte.«
		156	Hinter der Tür eines ...	dann 20.750	Es war aus der dunklen Ecke des ...
		158	„... einen Blick durch die Tür werfen.“	bis 20.753	»... zur Thür herein zu blicken, [...]«
		158	„Wird es nicht eher, so können ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		158	„... abwarten, was daraus wird.“		
		158	Arndt drückte dem jungen Mann ...	dann 20.754	Er gab dem jungen Manne die ...
		160	... „Was wünschen Sie denn?“	bis 20.756	... »Was wünschen Sie?«
		160	„Das müssen Sie sich nun eigentlich ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		162	... der Dinge, die nun kommen sollten.		
		162	Endlich nach einer halben Stunde, ...	dann 20.757	Es verging allerdings fast eine halbe ...
		162	... Unbekannten grad vor die Füße.	bis 20.757	... vor dem jetzt erst Eingetretenen.
		162	„Hier bin ich“, sagte er, wobei ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		164	... die Grenze zu schmuggeln seien,		
		164	um scheinbar einen Zettel ...	dann 20.759	Er zog sein Notizbuch heraus und ...
		165	... wusste über das Buschgespenst.	bis 20.760	... Der Fromme war erkannt.
		165	Schließlich traten die beiden aus ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		165	... Buschgespenstes verhandelt hatte.		
8.	Der Türke	166	Als Frau Hauser den Abendtisch abräumte, hörte man draußen …	20.762	Eben als das Mal beendet war und die Mutter die Schüsseln und Teller …
		166	... „Sie geht!“, nickte er kurz. {...}	bis 20.762	... »Sie geht,« antwortete der Sohn.
		166	Dann klopfte es und – Nachbar ...	dann 20.764	Dort stand – Nachbar Hofmann. ...
		168	„... zu tun und zu lassen habe.“	bis 20.**768**	»... ich zu thun und zu lassen habe!«
		168	Damit schnitt Hofmann jede ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		168	... Wie dem auch sein mochte,[c]		
		168	Eduard trat vor und hielt Angelikas ...	dann 20.**768**	Da aber legte Eduard ihm die Hand ...
		171	... Menschen war wieder zerrissen.	bis 20.**772**	... an welchem sie so empfindlich war.
		171	Eduard Hauser schritt gesenkten ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		171	... bedeutsamen Abends hinter sich.		
		171	Sie war sehr selbstbewusst ins erste ...	dann 20.**772**	Dann stieg sie die Treppe empor. ...
		171	... Umschlagtuch abnehmen lassen.	bis 20.772	... gab ihr Tuch ab und trat in den Saal.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: Das Buschgespenst (Fortsetzung 5 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Der Türke	171	Vom Saal her hörte sie Musik und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung 1	172	... tat sich die Tür zum Saal auf[c],		
		172	ein Herr in der schneidigen Maske ...	dann 20.773	Eine männliche Maske kam auf ...
		173	... „Sie wissen, wer ich bin?“	bis 20.773	»... es bin, der Sie eingeladen hat?«
		173	„Gewiss. Fräulein Angelika Hofmann.“ ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		174	... kam eine schwierige Frage.		
		174	„Und was hat Ihr Herzallerliebster ...“	dann 20.773	»Aber Ihr Bräutigam, Ihr Geliebter?« ...
		177	„... ich mit dem Mädchen fertig werde.“	bis 20.778	»... daß ich sie heute noch besiege?«
		177	„Noch heute Abend bekommt sie den ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		177	... seinem Innern ganz anders aussah.		
		177	Ab und zu trank er ein Glas Wein, vom ...	dann **a20.781**	Er tanzte; er trank zuweilen einen ...
		177	... Festes nicht aufnehmen konnte.	bis 20.781	... sich ohne alle Fehler zu bewegen.
		177	So trieb er sich scheinbar planlos ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		178	... am Arm aus dem Saal führte.		
		178	Mit einem Husch war der Türke ...	dann 20.782	Darum erreichte Eduard vollständig ...
		178	... die nun nicht mehr verhüllt waren.	bis 20.784	... Gesicht blickte ihm entgegen.
		179	„Sie sind es nur nicht gewöhnt, zu ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		179	... Ausdruck in ihrem Gesicht.		
		179	„Bitte“, sagte sie leise, aber ...	dann 20.786	»Aber bitte, lassen Sie uns gehen!« ...
		181	„... also war Ihre Absicht?“, fragte sie.	bis 20.791	... »Ah! Das also ist Ihre Absicht!«
		181	Sie schob Seidelmann mit einem ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		181	... ihren Mut zusammennehmen.		
		181	„Lassen Sie mich fort!“, drängte ...	dann 20.792	»Ich verzichte auf dieses Glück!« ...
		182	„... Arbeit mehr bei uns für Ihre Familie.“	bis 20.794	»... Vater keine Arbeit mehr geben!«
		182	„Dann erleben Sie, was die Hausers ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		183	... wollte auf Angelika zuspringen.		
		183	Da legte sich plötzlich eine Hand derb ...	dann 20.796	Eduard ... die Hand auf den Arm ...
		184	... Angreifer mit der Rechten zurück.	bis 20.797	... holte mit der rechten Faust aus
		184	Der Webersohn war auf diesen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		185	„... So kommst du mir nicht fort.“		
		185	„Du hast dich heimlich eingeschlichen ...“	dann 20.798	»Du hast Dich ohne Erlaubniß in ...«
		185	„... andern Rede und Antwort stehn.“	bis 20.798	»... Wir werden Rechenschaft fordern!«
		185	Er packte Eduard am Arm. Der aber ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		186	... dann einen peinlichen Zwischenfall.		
		186	Aus der Tür der Gaststube – so ...	dann 20.800	[...] und ein Mann trat heraus, welcher ...
		186	... Vorraums im Erdgeschoss schlug.	bis 20.800	... Treppe flog und dort niederstürzte.
		186	„Verzeihung!“, entschuldigte sich der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		187	... So reifte in ihm ein Plan:		
		187	Er wollte den Weg hinter den Gärten ...	dann 20.801	»Springe ich hinter den Gärten ...«
		189	„... er besser ist als andre Leute.“	bis 20.805	»... daß er besser ist, als andere Leute.«
		190	„Du bist seine Tochter.“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		190	„... Oder nein, Eduard, so war ich.“		
		190	„Jetzt weiß ich, wie lieb ich dich habe. ...“	dann 20.806	»Auch ich habe Dich recht, recht ...«[d]
		190	... Eine Zeit lang war es nun still [...].	bis 20.806	... Es war eine kleine Weile still; [...].
		190	„Was wird aber dein Vater dazu ...“	dann 20.808	»Was aber wird Dein Vater sagen?« ...
		194	... Buschgespenst dachte, zu zerstreuen.	bis 20.816	... lieber eine Unwahrheit zu sagen:
		194	„Die Sache ist gar nicht so gefährlich, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		195	... dass es Zeit sei, sich zu trennen.		
		195	Ein Kuss noch, dann huschte ...	dann **a20.819**	Sie umarmten sich und küßten sich ...
		196	... „Ich bin es, der Fremde.“	bis 20.819	... »Des Elendes,« fügte der Andere ...
		196	Es war in der Tat Arndt, der hier ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		196	„... Wie ist es gegangen?“		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: Das Buschgespenst (Fortsetzung 6 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Der Türke	196	„Sie hatten Unannehmlichkeiten?“ ...	dann 20.820	»Sie waren wohl in eine Schlägerei ...«
	Fortsetzung 2	198	… „Und da haben Sie sich schließlich zum Trost für das besorgte Engelchen auf Ihren Freund und Gönner berufen, in dessen Dienst Sie stehn, […]“	bis 20.821	… Rachsucht Seidelmanns, und da sagte ich, daß ich unter dem Schutze eines Mannes stehe, der ein Diener des Fürsten des Elendes sei.«
		198	„Nein, nein“, wehrte sich Eduard …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		199	… dumpfe Ahnung kommenden Unheils.		
9.	Es ist nichts so fein gesponnen...	200	Erst nachdem die Schritte Angelikas in ihrem Kämmerchen verklungen waren, hatte es Fritz Seidelmann gewagt, sein Versteck …	20.823	Als vorhin Eduard seine Geliebte verlassen hatte, war diese sogleich die Treppe empor nach ihrem Kämmerchen gegangen. …
		205	... Beobachtungsposten herab [...]	bis 20.828	... langsam wieder von der Leiter stieg.
		205	Er konnte mit dem Ergebnis der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		206	... Wanderer herüberschallte.		
		206	Fritz Seidelmann hatte bei seiner ...	dann 20.829	Als Fritz Seidelmann vorhin nach ...
		210	„... dieser Sippe eins auszuwischen.“	bis 20.829	»... Sippe ein Tüchtiges auszuwischen.«
		210	„Auge um Auge, Zahn um Zahn!“, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		211	„... liegt es gut in dem Versteck!“		
		211	Nun holte der alte Seidelmann ...	dann **a20.835**	Dann nahm der Kaufmann die Spitzen ...
		213	„… jenseits der Grenze Fühlung hat.“	bis 20.837	… Haartour tragen, und so weiter.
		213	„Das ist ein endloses Hin und Her von …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		214	… auf den Weg zur Stadt machte.		
10.	Eine Falle wird aufgestellt	215	Der nächste Tag war ein echter …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		216	… mit seinem Bericht zu Ende war,[c]		
		216	sprang er erregt vom Stuhl auf. ...	**a20.845**	Winkler sprang vom Stuhle auf und ...
		216	„... ein verschwiegener Mann […] {...}“	bis 20.846	»... uns ein verschwiegener Mann, [...]«
		216	„Was kann diesem Hauser schon ...“	dann 20.847	»Was kann diesem Hauser ...«
		219	„… die Schriftstücke an, die ich […] {...}“	bis 20.852	»... anfertigen, was ich brauche.«
		219	„Und unser Treffpunkt hier in ...“	dann **a20.859**	»Und wo treffen wir uns dann?« ...
		220	„... Brief ist in meinen Händen...“	bis 20.862	... »Vom Pascherkönig? Bist Du toll?«
		221	„Wirklich noch in deinen Händen? ...“	dann **a20.866**	»Ah, so hast Du ihn noch? ...«
		221	... „Hauser? Der Webersohn?“	20.869	... »Dieser Webergeselle.«
		222	„Kein andrer! Es geht ihm jetzt an ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		222	... Kriminalpolizei tragen wollte.		
		222	Vorher jedoch begab er sich zunächst ...	dann **a20.876**	[...] sondern vorher nach dem ...
		224	... und ließ sich ein Bier geben.	bis 20.879	... er sich ein Glas Bier bei ihm.
		224	Er sah, dass Eduard Hauser einen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		225	... durchblicken, dass er ortsfremd sei.		
		225	„Der Herr ist wohl nicht aus dieser ...“	dann 20.880	»Der Herr sind wohl nicht von hier?« ...
		230	„... bestimmt zu lesen bekommen.“	bis 20.886	»... nächste Bericht wird es enthalten.«
		230	„Zum Teufel, junger Mann, weichen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		230	„... durchzukommen glauben?“		
		230	„Der Föhrensteig“, ging Eduard ...	dann 20.887	»Ich gehe über den Föhrensteig ...“
		230	„... auf einen Grenzbeamten stoßen?“	bis 20.887	»... der Zufall seinen eigenen Kopf!«
		230	„Dann hat die Sache wohl keine ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		232	„... der tüchtigste Grenzbeamte,[c]“		
		232	„ein rascher Sprung macht mich ...“	dann 20.887	»O, ein Sprung zwischen die Bäume ...«
		233	... den geheimnisvollen Schriftstücken.	bis 20.890	... und des Lackes das Paket.
		233	Dann drückte er Eduard Hauser die ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		233	... Er ging.		
		233	Seidelmann aber machte sich auf ...	dann **a20.893**	[...] und Fritz entfernte sich, um sich ...
		235	„... aber das kennt man ja.“ {...}	bis 20.897	»... Aber das kennt man ja.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: ***Das Buschgespenst*** (Fortsetzung 7 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Eine Falle wird aufgestellt	235	„[...] im Gespräch mit einem Pascher ...“	dann **a20.900**	»[...] ziemlich Alles, was gesprochen ...«
		237	... „Im Gasthof ‚Zum Goldenen Ochsen‘.“	bis 20.905	… »Im Gasthofe zum grauen Wolf.«
	Fortsetzung	237	Die beiden … den gelungenen Streich.	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
11.	Nachts im Haingrund	238	Unterdessen befand sich Eduard Hauser auf dem Heimweg nach Hohenthal. Er ahnte nichts von …	20.905	Der, von dem die Rede war, nämlich Eduard Hauser, befand sich um diese Zeit bereits wieder auf dem …
		239	... im Finstern durchqueren wollte.	bis 20.907	»... einer Stunde wird es ja dunkel sein.«
		239	„Nein“, sagte er, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		240	„... freute mich auf heut Abend.“		
		240	„Und nun leb wohl!“ ...	dann 20.909	»[...] Lebe wohl!« ...
		241	„... da bin, so geht zum Förster![c]“	bis 20.910	»... so geht hinaus zum Förster.«
		241	„Er ist ein kluger Mann und immer ...“	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		242	... verabschiedete sich von den Eltern[c]		
		242	und ging, schlug aber nicht gleich ...	dann 20.910	Er ging, aber nicht direct in der ...
		242	„... wiederkommen, mein Junge.“	bis 20.910	»... wiederkommen, mein Junge.«
		242	„Ist nicht nötig, Herr Förster“, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		243	... wieder seiner Holzberechnung zu.		
		243	Eduard aber verfolgte eine kleine ...	dann 20.911	Jetzt nun wandte Eduard sich dem ...
		246	„... ergriffen und sich zur Wehr gesetzt?“	bis 20.915	»... ergriffen, als wir Sie anriefen?«
		246	Eduard fühlte, dass er darauf ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		248	... Eduard Hauser aber fuhr zusammen.		
		248	„Jetzt ahnt mir Schlimmes“, sagte er ...	dann 20.916	»Das konnte ich mir denken! So ...«
		248	... „Was – ist – das?“, [...]	bis 20.916	... »Was ist das?« [...]
		248	„Das sind die Spitzen, von denen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		248	„... Das ist der Schuldbeweis!“		
		248	Der Beamte hielt Eduard den ...	dann 20.917	Er hielt ihm die Spitzen und die ...
		249	„... mein Lieber, das genügt!“	bis 20.919	»... welche zu verzollen sind – – [...]«
		249	„Da helfen keine Ausreden mehr. ...“	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		251	„... Leute! Nach Hohenthal!“		
		251	„Wir werden die Wohnung Hausers ...“	dann 20.919	»Wir werden einmal so frei sein, Ihre ...«
		251	... und der alte Hauser betete.	bis 20.920	... beendet, und der Alte betete:
		251	Der Beamte zögerte und lauschte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		251	... Ehepaar Hauser erhob sich höflich.		
		251	„Ich bin Kommissar der ...“	dann 20.921	»Sie sind wohl ein Staatsanwalt?« ...
		255	... als Buschgespenst auszugeben.	bis 20.**926**	»... als Waldkönig unterschrieben?«
		255	Der Vater stand mit gerunzelter Stirn ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		256	„... das Ergebnis ruhig abwarten.“		
		256	Darauf gab der Kommissar seinen ...	dann 20.**926**	und gab Befehl, die Durchsuchung ...
		258	„... Der dort hat mich angezeigt!“	bis 20.928	... »Der dort hat Dich angezeigt?«
		258	Er deutete mit einer Bewegung des ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		259	... berührte ihre Hand den Abzug.		
		259	Ein Schuss krachte. Dröhnend ...	dann 20.929	Ein Schuß krachte. ...
		259	„... von einem Schrotkorn gerissen.“	bis 20.**930**	»... ist ihm hier ins Ohr gedrungen,«
		259	„Schrot? Aha, ich weiß Bescheid! ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		260	... war nach der verletzten Stelle.		
		260	„Herr Kommissar“, sagte er ...	dann 20.**930**	»Herr Staatsanwalt, haben Sie es ...«
		264	... nach dem Haus der Hofmanns.	bis 20.937	... Engelchen in das Nachbarhaus.
		264	In der Nachbarschaft hatte es sich ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		265	... gab dem alten Hofmann einen Wink.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: Das Buschgespenst (Fortsetzung 8 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Nachts im Haingrund *Fortsetzung*	265 267	„Kommen Sie mit ins Haus! Ich ...“ „… Wenn er an den nächsten Abenden mit seiner Frau einsam zu Hause sitzt, wird er mit seinem Hochmut abrechnen, und das wird ihm heilsam sein. Sobald er dann ein andrer Mensch geworden ist, sprechen wir uns wieder.“	dann 20.938 bis 20.941	»Das werden Sie drinnen hören. ...« »… Wenn er allein zu Hause sitzt, mag er mit seinem Hochmuthe abrechnen. Uns aber hat er gestört. […]«
12.	Die Stimme der Vergangenheit	268 268 268 269 269 271 271 271 271 271 271 274 274 275 275 275 275 275 278 278 278	Förster Wunderlich war seit Eduard Hausers kurzem Besuch aus der Unruhe nicht mehr herausgekommen. … ... „Und er sagte dennoch nichts?“ „Nur, dass er einen Botengang nach ...“ ... und fragte nach Eduard. „Der ist leider nicht zu Haus“, erklärte ... „... Seidelmann – Angelika – hm!“ Der alte Hauser stutzte. Nur weil ... ... unterbrach ihn der Weber. „Das Mädchen ist doch auch ...“ „... auf Fritz Seidelmann geschossen.“ „Wann? Weshalb? Erzählen Sie!“ … „... wieder zurück zu Ihrem Sohn!“ „Haben Sie denn keine Ahnung, ...“ ... „Ich.“ „Herr, wenn Sie das fertig brächten!“ ... „… dass Eduard bald wiederkommt.“ Der Weber geleitete … die Haustür. {...} In der Stube des Försters brannte … … „Nein, mein Lieber, vielmehr mit einem richtigen Pferdeschlitten, den Sie mir rechtzeitig beschaffen werden.“ „Es wird wohl einer in Hohenthal ...“ ... ihres gestrengen Herrn Gemahls.	20.942 bis 20.942 dann 20.944 bis 20.947 dann **v**20.950 bis 20.951 dann **r**20.947 bis 20.949 und **v**20.952 dann **a20.977** bis 20.981 	Der alte Förster Wunderlich hatte, seit Eduard von ihm gegangen war, gar keine Ruhe gefunden. … ... »Und er sagte dennoch nichts?« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Der ist leider nicht zu Hause.« ... ... »Hm!« brummte Arndt [...]. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Sie ist auch mit gefangen.« ... »... auf Seidelmann?« fiel Arndt ein. ***Keine Entsprechung gefunden!*** »Aber haben Sie eine Ahnung, was ...« ... »Vom Fürsten des Elendes.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er ging, und … vor die Thüre. In der Stube des Försters brannte … »… Wenn Sie es für so sehr eilig halten, so laufen Sie, mir einen Schlitten zu besorgen.« ***Keine Entsprechung gefunden.***
13.	Förster Wunderlich auf der Pirsch	279 280 280 280 280 290 290 292 292 293 293 294 294 299 300 300	Am andern Morgen war Wunderlich … … der Schlitten vor dem Forsthaus hielt. [...] nahmen die beiden Männer hinter dem Knecht des Teichbauern in dem leichten Gefährt Platz … ... in den schneehellen Morgen,[c] durch prächtigen Winterwald ... „... vorzutragen, Herr Arndt?“ „Ich komme wegen des jungen ...“ ... ergänzte Arndt. „Gewiss“, gab der Kommissar ... ... „Das wusste ich“, fuhr der Detektiv fort. „Ich nehme an, dass Sie im Besitz ...“ „... Hauser zum Buschgespenst zu stempeln?“, lautete die Gegenfrage Arndts. „Aus Hass, aus Rachsucht ...“ ... Besitz der Seidelmanns befanden. {...} „Dazu würde ich vorläufig nicht raten. Die Seidelmanns würden ...“ … aber gewiss auch das Mädchen aus der Untersuchungshaft entlassen könne.	 **a20.984** bis 20.984 dann **a20.996** bis 20.999 dann **a21.013** bis 21.016 dann **a21.025** bis 21.026	***Keine Entsprechung gefunden.*** Sie stiegen Beide auf den Schlitten …[e] ... und durch das Städtchen hindurch. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Gerade seinetwegen sind wir Beide ...« »... Hauser ein braver Bursche ist.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Sie sind natürlich im Besitze der ...« »... Hauser als Waldkönig erscheinen zu lassen?« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ja. Das werde ich nun freilich unterlassen müssen.« »… ich mein Möglichstes thun werde, ihre Gefangenschaft abzukürzen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: Das Buschgespenst (Fortsetzung 9 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Förster Wunderlich auf der Pirsch *Fortsetzung*	300 301	Nun erst waren die Geschäfte … „… Dabei werden Sie mich begleiten.“		***Keine Entsprechung gefunden.***
14.	Tu das Schwerste zuerst!	302	Ungefähr um die Zeit, als Fritz Seidelmann mit dem Kaufmann Spengler, der sich in der Kreisstadt Michalowski nannte, im Gasthof ‚Zum Goldenen Ochsen‘ saß, …	**a21.057**	Kurz nach dem Mittage des verflossenen Tages, also ungefähr um die Zeit, in welcher Fritz Seidelmann mit dem Kaufmann Winkler im Gasthofe zum grauen Wolf gesessen hatte, …
		303	... „Ahnen Sie, was das heißt?“	bis 21.059	»... Sie vielleicht was das heißt?«
		303	Der Arzt biss sich auf die Lippen und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		303	... zu Wilhelmis vorwurfsvoller Frage.		
		303	„Wie viel verdienen Sie denn?“ ...	dann 21.059	»Wieviel verdienen Sie?« ...
		305	„... mir schon vier Mark vorgestreckt.“	bis 21.063	»... mir bereits zwei Gulden geborgt!«
		305	Er wendete sich wieder den ...	dann 21.065	Er bückte sich zu dem neben der ...
		306	„... Das eine Kind ist ja am **Ersticken**!“	bis 21.065	... »Das ist ja **todt!**«
		306	„Haben Sie denn das nicht gemerkt?“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		306	„... können mir keinen Vorwurf machen.“		[f]
		306	„Ich habe nicht weniger als fünfmal ...“	dann 21.066	»Ich habe nicht weniger als fünfmal ...«
		306	„... man in einem Monat tot gehetzt.“	bis 21.066	»... man in einem Monate todt gehetzt!«
		306	„Und nun kommen Sie her und ...“	dann 21.068	»Kommen Sie her, und halten Sie ...«
		308	... Finger auf eine Stelle, [...]. {...}	bis 21.071	... abgezehrten Finger auf die Stelle:
		308	„Das Buch nicht“, beharrte die ...	dann 21.072	»Das Buch nicht, aber wohl Der, ...«
		308	„... nächsten Nacht nicht arbeiten [...]“	bis 21.**073**	»... nächste Nacht arbeiten zu können.«
		308	„Willst du es nicht noch einmal mit ...“	dann 21.**073**	»Wollen Sie es denn nicht noch ...«
		310	„... du bist eine rechte Mutter!“	bis 21.076	»... sondern meine rechte Mutter!«
		310	„Du bist so selbstlos und opferbereit ...“	dann 21.077	»Sie sind so opferfreudig, daß ich ...«
		310	„... werden erst morgen früh fertig.“ {...}	bis 21.**078**	»... werden erst morgen früh fertig.«
		311	„Meine Frau liegt mit den Kindern ...“	dann 21.**078**	»Die Frau liegt mit den anderen ...«
		312	„... ich bin Familienvater.“ {...}	bis 21.081	»... Ich bin Familienvater.«
		313	„Ich dachte an ein Geschenk aus ...“	dann 21.082	»An die andere Kasse, welche Sie ...«
		313	„... berücksichtigt werden müssen,[c]“	bis 21.084	»... unterstützt werden.«
		313	„und Sie können sich denken, dass ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		314	... zu lesen schien, plötzlich ein.		
		314	„Wilhelmi“, sagte er und stellte ...	dann 21.085	»Wilhelmi, Sie wissen, daß ich ...«
		315	... Wilhelmi eilte fort [...]	bis 21.085	... Wilhelmi eilte fort.
		315	„Na, lassen Sie sehn!“, ...	dann 21.087	»Na, zeigen Sie her!« sagte ...
		318	... ‚Was nun?‘, fragte er sich.	bis 21.092	... »Was nun?« fragte er sich.
		318	Er dachte an zu Haus und ein ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		320	... der Roten Mühle, zu seinem Bruder.		
		320	Der befand sich zwar selber in Not, ...	dann 21.092	Der Bruder befand sich zwar selbst ...
		320	… und auf alle Fälle hatte er wenigstens ein freundliches, teilnehmendes Wort.	bis 21.092	… er hatte ein freundliches, theilnehmendes Wort.[g]
15.	In der Roten Mühle	321	So schritt Wilhelmi auf dem Seitenweg aus dem Dorf hinaus, der zum Haingrund führte; …	0 21.092	Ohne es sich eigentlich klar bewußt zu werden, schritt der Musterzeichner die Gasse hinab und dann auf einem Seitenwege aus dem Städtchen hinaus. …
		324	... ganzen Jammer von der Seele.	bis 21.100	»... ist die Last vom Herzen weg [...]«
		324	Zum Schluss erzählte er auch ...	dann 21.102	Wilhelmi erzählte, wie es ihm heute ...
		329	„... in der Mühle und brachte mir Arbeit.“	bis 21.111	»... kam und brachte mir die Arbeit.«
		329	„Ist das nicht wie ein Märchen?“ ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		330	„... Erzähl nur weiter!“		

Forsetzung nächste Seite

Tab. 64: ***Das Buschgespenst*** (Fortsetzung 10 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	In der Roten Mühle *Fortsetzung*	330 332 332 332 332 333	„[...] Ich fand es gestern Abend vor ...“ „... für die Besorgung eines Briefes [...]“[h] „Aber ich bin fest geblieben.“ ... „... mit Schmerzen auf mich.“ „So will ich dir das Geld holen“, sagte ... „… einige neue Muster entwerfen, die bestimmt etwas taugen.“	dann 21.111 bis 21.114 dann **a21.118** bis 21.119	»[...] da lag ein Reh mit einem Zettel ...« »... zuweilen einen Brief besorgt.«[h] ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Gut! Ich will Dir das Geld holen.« ... »… um einige neue Muster zu entwerfen, von denen ich überzeugt bin, daß sie originell sein werden.«
16.	Zwischen Abend und Morgen	334 338 338 338 338 339 339 339 339 340 340 341 341 341 341 343 343 343 343 344 344 344 344 346 346 346 347 354 354 354 354 354 354 355 355 356 356 356 356 358 358 359 359 362	Arndt und Wunderlich waren aus … ... man würde ihn hier erwarten. So ging er schließlich hinüber nach ... ... begab sich zu dem Strohschuppen. Unterwegs hielt er scharf die Augen ... ... doch heimlich beobachtet wurde. So verging wohl eine halbe Stunde. ... „... von vorgestern“, antwortete Arndt. „Sie haben mich gestern vergeblich ...“ „... Für mich ist da die erste Frage:[c]“ „Wollen Sie liefern oder empfangen?“ ... „... Ihnen gesprochen hat, berichtete.“ „Wann wollen Sie liefern?“ ... „... von morgen zu übermorgen,[c]“ „zwei Stunden nach Mitternacht ...“ ... „Sie haben Recht.“ „Also, morgen zwei Uhr nach ...“ „... ich werde selber kommen.“ „Über die Grenze gehe ich freilich ...“ ... „Abgemacht!“ Das Buschgespenst entfernte sich ... ... nächste Ecke verschwunden waren,[c] verließ auch Arndt den Schuppen. ... „... berechnen, der sich sparen lässt.“ „Wer ist Schulze?“, fragte Arndt. … „... Er bedient die Hunte im Kohlenschacht [...]“ Arndt wollte etwas erwidern, aber ... ... Misstrauen Wilhelmis zu zerstreuen. „Ich habe gehört, dass Sie für das Haus Seidelmann & Sohn ...“ „... Nichts gab es.“ „Ich bat um Unterstützung aus ...“ „... dringende Not geraten konnten.“ „Sie haben doch noch einen ...“ ... stammelte er, „woher...?“ „Woher ich das weiß? Das erkläre ...“ „... zu schätzen“, sagte Arndt. Dabei zog er seine Brieftasche ... „... Wie kommen Sie dazu?“ {...} „Ich bin Geheimpolizist.“ ... ... „Ich dachte es mir.“ „[...] und geben Sie mir ehrlich ...“ „... ist letzten Endes ein Dummkopf!“ Der Zeichner war inzwischen ... „... Kellers einige Auskünfte haben.[c]“	***Keine Entsprechung gefunden.***[i] dann **a20.963** bis 20.963 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 20.964 bis 20.964 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 20.965 bis 20.965 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 20.967 bis 20.969 dann 20.970 bis 20.970 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 20.971 bis 20.971 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a21.141** bis 21.141 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a21.145** bis 21.**146** ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 21.**146** bis 21.147 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 21.**146** bis 21.**146** dann 21.147 bis 21.149 dann **a21.152** bis 21.155 ***Keine Entsprechung gefunden.***	»Ein gewisser Schulze ...« »... welcher als Hundejunge draußen im Kohlenschachte arbeitet.« »Für wen arbeiten Sie?« »Für die Firma Seidelmann und Sohn.« ... »... sogar einen Vorschuß verweigert.“① »Weil Sie im Dienste des ...«④ ... »Herr, wer sind Sie?« ❶ Da griff Arndt in seine Tasche, zog ...② ... »Aber wie komme ich dazu?«③ »Ein Geheimpolizist,« antwortete ...❷ ... »Ich dachte es mir.« »Ich frage Sie, ob Sie offen und ...« »... Pascherkönig ist ein Dummkopf!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: *Das Buschgespenst* (Fortsetzung 11 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Zwischen Abend und Morgen *Fortsetzung*	362 362 362 365 365 365 365 366 366 366 367 367 369	„Wissen Sie, was für eine Art Schloss ...“ ... „Mir recht.“ {...} „Und Sie“, fuhr er fort, zu dem ... „... auch Ausnahmen“, sagte Arndt ruhig. „Sie dürfen nicht allzu schlecht ...“ „... schimpfen mich ‚Hundejunge‘.“ „So dürfen Sie nicht sprechen!“, ... „... helfen, den Verbrecher zu fangen.“ „Den fängt keiner“, knurrte Schulze. „Außerdem weiß ich überhaupt nicht ...“ ... blickte den Detektiv zögernd an. „Aber“, sagte er dann, ... … welche Bedeutung dieser Keller für ihn noch erlangen sollte.	dann 21.156 bis 21.157 dann **a21.160** bis 21.165 dann 21.166 bis 21.168 und 21.**169** dann 21.**169** bis 21.176	»Wissen Sie, was für ein Schloß die ...« »... auch das ganz recht; ich gehe mit.« »Hier, bitte, nehmen Sie jetzt den ...« »... auch Ausnahmen,« bemerkte Arndt, ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Das dürfen Sie nicht sagen! ...« »... dem Waldkönige fragen wollen.« »Fangen? O, den fängt Keiner!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Aber wenn der Waldkönig es ...« … welche Bedeutung dieser Keller, in welchem er heute nichts Auffälliges bemerkt hatte, noch für ihn erlangen werde.
17.	„Hände hoch!“	370 373 374 374 374 374 374 376 376 376 376 379 379 380 380 381 381 383 383 384 384 388	Arndt kehrte erst lange nach … ... nach der Roten Mühle aufbrechen. Die Mühle klapperte auch heute ... „... Geschichte!“, jammerte die Frau. „Das Buschgespenst wird sich ...“ „... Plan Sie haben?“, fragte er. „Ja,“ „Ihnen beiden diesen Plan zu ...“ ... Mitternacht war bereits vorüber. Der Haingrund lag scheinbar still ... „... Folgt mir schleunigst dorthin!“ Nun belohnte sich diese scheinbar ... ... ihresgleichen zu tun hatten. Arndt ging quer durch den Forst ... ... durch die Reihen der Männer. Sie ließen sich geduldig vor der ... ... den Männern auf der Brust hingen. „Jetzt kommt das Warme, das ich ...“ ... „In der Roten Mühle.“ Das Buschgespenst streifte den ... ... erreichten sie die Mühle. Sie traten in den Hof. Arndt als Letzter ... „… ich habe das Buschgespenst im Übereifer verscheucht; so will ich auch versuchen, den Schurken wieder zwischen die Finger zu kriegen.“ Damit sprang der Beamte gleichfalls in das Loch hinab.	 **a21.311** bis 21.311 dann 21.312 bis 21.312 dann 21.314 bis 21.315 (0) dann 21.315 bis 21.316 dann 21.318 bis 21.321 dann 21.323 bis 21.328	***Keine Entsprechung gefunden.*** Die Mühle klapperte laut, ein ... »... ist zu gefährlich!« sagte die Frau. »Der Waldkönig wird sich an uns ...« »... Plan Sie haben?«»Gewiß!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Es war noch kein Mensch zu sehen, ... »... Kommt nach der rothen Mühle.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** [...] sondern er führte sie in den Forst ... ... durchlief die Reihe der Männer. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Jetzt kommt das Warme, welches ...« ... »In der Mühle.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Sie traten in den Hof. Arndt machte ... … »Habe ich den Fehler begangen, so will ich wenigstens auch versuchen, ihn wieder gut zu machen.« Auch er sprang hinab.
18.	Wettlauf mit dem Tod	389 390 390 390 390 390 390 391	Es dauerte einige Augenblicke, bis sich der Kommissar unten in der Finsternis zurechtfand. Dann entdeckte er Arndt, … ... nur auf wenige Schritte erhellt wurde. In dem engen Stollen dröhnten die ... ... Ausschau halten konnte. Der Verfolgte dagegen kannte ... ... auch stets die zwei Hunte bereit. Der Stollen war ja dazu bestimmt, bei ... ... alle andern Geräusche verschlang.	0 21.328 bis 21.**330** dann 21.**330** bis 21.330	Einige Schritte vorwärts stand Arndt und leuchtete einen Gegenstand an. … ... Schritte zu durchdringen vermochte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Fritz Seidelmann kannte ... (1 Satz HD) ... stets die zwei Hunde bereit. ***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Wettlauf mit dem Tod *Fortsetzung*	391	Dann spähte er schärfer aus – ja, das ...	dann 21.330	[...] hinter sich blickend, Licht ...
		395	„... Wagen verlassen", flüsterte Arndt.	bis 21.**335**	... »Jedenfalls."
		395	„Vorsicht!" ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		396	... und langsam zu erwürgen.		
		396	Dann zerriss ein Donnerschlag die ...	dann 21.**335**	Es war ein Donnerschlag ...
		399	... rief es laut und immer lauter.	bis 21.339	... rief es laut und immer lauter.
		399	„Vetter Arndt! Heiliger Nimrod, wenn ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		399	... Gefahr wunderbar neu belebte.		
		399	„Ist's weit bis ins Freie?", war dann ...	dann 21.340	»Ist es weit bis in das Freie?« fragte ...
		400	„… Der ganze Gottes-Segen-Schacht muss zerstört sein."	bis 21.341	»… Der ganze ›Gottes-Segen‹ muß in die Luft gegangen sein.«
		400	Arndt stand erschüttert. ...		***Keine Entsprechung gefunden***
		400	... Hand den Untergang bereitet hatte.		.
19.	Die Fäden verknüpfen sich	401	Arndt, Wunderlich und der Kommissar gingen zunächst zur Mühle hinüber, um gemeinsam nach den gefangenen Paschern zu sehen, denn die Pläne des Detektivs hatten sich infolge der letzten Ereignisse geändert.	nur **a21.349**	Arndt hatte mit dem Offizier und dem Förster ganz dasselbe Ziel wie vorher der Baron mit Seidelmann. ***Nur dieser Satz entspricht einigermaßen!***
		401	Während sie durch den Mühlgarten …		***Keine Entsprechung gefunden.***[i]
		408	… die ihnen hier entgegentraten.		
		409	Das Gelände des Kohlenbergwerks bot einen Grauen erregenden Anblick. …	dann 21.351	Als sie dort anlangten, bot sich ihnen ein schauderhafter Anblick. …
		409	... antwortete mit Jammern und Weinen.	bis 21.353	... erhob ein lautes Klagegeschrei.
		410	Der Obersteiger ließ den nächsten ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		410	... seine eigene Angelegenheit.		
		410	„Wir müssen uns noch des Wächters ..."	dann **a21.357**	»Wir müssen uns auch noch eines ...«
		410	„... ist Mitschuldiger und Vertrauter."	bis 21.358	»... und Vertrauter des Waldkönigs.«
		410	„Dann aber wollen wir uns endlich ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		410	... wandte sich Arndt an Laubes Frau.		
		410	„Ihr Mann steht im Verdacht, ein ..."	dann 21.359	»Ihr Mann ist verdächtig, ein ...«
		412	„… Ein Fluchtversuch würde Ihnen schlecht bekommen."	bis 21.362	»… Ein Fluchtversuch würde Ihnen nur schaden!«
		412	Die Männer verließen das Haus ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		412	... bewaffnet den Trupp begleiteten.		
20.	Das Schicksal straft und versöhnt	413	Das ganze Dorf befand sich in Aufruhr und so war es kein Wunder, dass auch bei Seidelmanns noch Licht brannte. …	21.363	Da das ganze Städtchen sich in Aufregung befand, so war es kein Wunder, daß auch Seidelmann's Fenster Licht …
		414	... von der Wand und schritt voran.	bis 21.363	... von der Wand und schritt voran.
		414	Die Männer folgten ihr, nachdem ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		414	... Seidelmanns, verborgen wurde.		
		414	Im Übrigen standen in dem Raum ...	dann 21.363	Dort angekommen, erblickte man ...
		416	... Beamte in begreiflicher Ungeduld.	bis 21.**367**	»... wir einmal, was da zu finden ist!«
		416	Schon hob er die Hand, um den ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		420	„... war, habe ich hier den Beweis."		
		420	„Bitte, Herr Kollege, vergleichen wir ..."	dann 21.**367**	»Und nun die Spitzen!« meinte der ...
		420	„... schwer werden", knurrte der Förster,[c]	bis 21.**368**	»... sehr schwerfallen,« sagte Arndt.
		420	der bisher den Vorgängen im Haus ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		421	„... wollen wir uns weiter umsehn!"		
		421	Es ging jetzt hinunter in den Keller. ...	dann 21.**368**	Während sie die Treppe hinabstiegen ...
		425	„... vom Sohn etwas zu erfahren."	bis 21.375	»... welche von Wichtigkeit sind.«
		425	Wunderlich ging. ...	dann 21.377	Er ging, ...
		425	... andern wollten warten, [...] {...}	bis 21.377	... und die Anwesenden erwarteten [...]

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 64: ***Das Buschgespenst*** (Fortsetzung 13 von 13)

Gesammelte Werke (522. Tsd., ISBN 978-3-7802-0064-8)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 2[3]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Das Schicksal straft und versöhnt *Fortsetzung*	425 426 426 427 427 428 428 429	Fritz Seidelmann stieß plötzlich einen ... ... Der Sterbende nickte abermals. Arndt wechselte einige rasche Worte ... ... aber hielt in seinem Verhör inne. Er sah, dass der Kopf Fritz ... … Dann streckte sich der Leib, ein letztes sägendes Röcheln und alles war aus. „Fritz Seidelmann ist tot", sagte der … „… vor dem Zuchthaus bewahrt hat."	dann 21.378 bis 21.379 dann 21.381 bis 21.381 	Er war von einem Schrei ... ... Er nickte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Der Kopf fiel ihm nach hinten. ... … Ein Blutstrahl schoß aus seinem Munde – ein sägendes Röcheln – ein convulsivisches Zucken – dann war es aus. ***Keine Entsprechung möglich!***[j]
21.	Bessere Menschen, bessere Zeiten	430 431 431 431 431 437	Als am anderen Morgen die Türen der Gefängniszellen geöffnet wurden und die Insassen ihre Morgensuppe … ... der soeben ins Zimmer trat. „Ich freue mich, dass ich Ihnen eine ..." „... Sie sind **beide** entlassen.[c]" „Hier sind die amtlichen Papiere ..." … von dem rätselhaften, endlich doch entlarvten Buschgespenst.	 dann **a21.386** bis 21.387 	***Keine Entsprechung gefunden.*** »[...] ich jetzt die Freude habe, Ihnen ...« „... Sie sind also entlassen, alle **Drei**!« ***Keine Entsprechung gefunden.***[k]

1 Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Braunschweig.
2 In diesem GW-Band sind die zugeordneten HKA-Texte oft erst bei längeren Zitaten zu erkennen.
3 Kapitel 1 und 2.
a Zum Teil auch, weil in der GW-Fassung Angelika zu Eduard geht, und nicht Eduard zu Angelika (HKA).
b Markthelfer und Hauser begegnen sich in GW-Fassung und HKA bei unterschiedlichen Gelegenheiten.
c Satz geht unmittelbar weiter.
d Diese beiden HKA-Zitate werden hier nur der Konkordanz wegen in umgekehrter Reihenfolge aufgeführt.
e GW: Schlitten des „Teichbauern" mit Zusatzschauplatz „Zum Goldenen Ochsen"; HKA: Hundeschlitten des Försters!
f GW: Kind ist nicht tot!
g GW: Schwiegermutter borgt beim Arzt. HKA: Wilhelmi geht nicht nach Hause, sondern zum Müller: Siehe das nächste Kapitel.
h In HKA hat er „mitgemacht", in GW nicht!
i Während in der GW-Fassung Arndt und Wunderlich agieren, sind im HKA-Text ein „Gensdarm" und der Pfarrer Arndts Begleiter.
j Der GW-Band behandelt in diesem Kapitel-Teil vor allem das Verhör des gefangenen „Vaters" Martin Seidelmann – eines der beiden „Buschgespenster" – während in der HKA der – in dieser Abteilung noch nicht entlarvte – Baron der „Hauptmann" ist und seinerseits Seidelmann ‚senior' – einen der „Waldkönige" – erschießt. Dieser Baron tritt im GW-Band überhaupt nicht auf!
k Das ganze Kapitel – inklusive der vorkommenden Lücke – gilt als ‚Ohne Entsprechung', weil – von den beiden folgenden Stellen abgesehen: S. 21.388 ‚»Nun, die beiden Seidelmanns sind ja todt. Das Geschäft muß fortgeführt werden. Die armen Weber müssen doch einen Verleger haben. Dazu paßt Keiner besser als Sie?«' und S. 21.389 ‚Die Drei wurden vom Staatsanwalte mit einem herzlichen Händedruck entlassen und stiegen mit Arndt in den unten wartenden Schlitten.' – nur für die vorausgehende Passage von etwa einer Seite eine Entsprechung gefunden wurde!

Tab. 65: Der Fremde aus Indien

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. GW und HKA entsprechen sich nur ‚in groben Zügen'. Erklärung: Der GW-Band enthält praktisch einen Auszug der HKA-Erzählung *Der verlorne Sohn*, und zwar die Rahmenhandlung. Die GW-Passagen ‚ohne HKA-Entsprechung' sind zum Teil – für diesen Auszug nötige – Zusammenfassungen. So z. B. das ganze Kapitel 1. Ausnahme: GW-Kapitel 5 und 6 enthalten neue Texte: von den Bearbeitern hinzugefügte Episoden! Damit sind über 40 % der GW-Fassung ohne HKA-Entsprechung! Viele der in der Tabelle zugeordneten HKA-Zitate können deshalb nur als ‚Stützstellen' gewertet werden. Sie erstrecken sich – zum Teil in veränderter Folge – über alle 4 Teile der HKA-Erzählung.
Die Zuordnung wird durch unterschiedliche Namen in GW-Fassung und HKA erschwert. Beispiele (GW/HKA): Gerhard Burg/Gustav Brandt Alias van Zoom/Befour; dann: Nora/Ella, Ulrike/Alma, Richard/Robert, Lena Rosenbaum/Judith Levi.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 55,9 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,38
- Textfolge (Vor / Zurück): 5 / 8 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 65 / 847 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H siehe Fußnoten [f] und [g]; R siehe Fußnoten [d] und [e].

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Das Rätsel von Helfenstein	5	Im sächsischen Erzgebirge, zwischen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	... vierten oder fünften Grades.		
		5	Sie hatte hier als Gesellschafterin Ulrikes und Erzieherin des kleinen Robert ein Unterkommen gefunden, nachdem die Schloßherrin kurz nach Geburt des Spätlings gestorben war. …	(19.366[a]	Nach langer, langer Zeit, vor noch nicht ganz einem Jahre, war dann das kleine Brüderchen nachgekommen, doch hatte leider die Mutter, die Baronin von Helfenstein, die Geburt desselben mit dem Leben bezahlen müssen. …
		19	… fand man den Transportführer, einen Wachtmeister, gebunden und geknebelt.	bis 19.580)	»… ihn transportirt hatte, mit angelegten Handschellen, gefesselt und geknebelt.«
		19	Er hatte einen Mitreisenden gebeten …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		21	… er für kurze Zeit aufgetaucht war.		
2.	Im Elendsviertel	22	Jahre waren vergangen. Man schrieb Ende November. Tiefer Schneefall hatte das Land verhüllt. …	*(1.2)* **a19.589**	Ungefähr zwanzig Jahre waren vergangen. Am heutigen Tage, an welchem man den letzten November schrieb, …
		22	... zwei Laternen schwach erleuchteten Stand.	bis 19.590	... Stande, welcher durch zwei Laternen erleuchtet war.
		22	An einem benachbarten wackeligen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		22	... um Kopf und Schultern gewunden.		
		22	Am Ende der Gasse, dort, wo sie in ...	dann 19.592	In der Ferne sah man Droschken oder ...
		24	„... will ich dir etwas schenken."	bis 19.594	»... ich werde auch Dir Etwas schenken.«
		24	Er reichte ihr ein Geldstück. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		24	... neben dem freundlichen Herrn her.		
		24	[...] einen Korb mit Brot, Butter, Wurst ...	dann **a19.715**	»Füllen Sie diesen Korb mit Brod, ...«
		25	... gebrechliche Stühle – das war alles.	bis 19.718	... Stühle ... gefährlich zu sein schien.
		25	Der Fremde übersah mit einem ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		26	... „Dank, Herr, tausend Dank!"		
		26	„Darf ich fragen, wer Sie sind, ..."	dann 19.720	»Aber, Herr? wer sind Sie denn ...«
		26	... „Mein Name tut nichts zur Sache."	bis 19.720	... »Der Name ist jetzt nicht nöthig.«
		26	„Sprechen wir lieber von Ihnen! ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden***
		27	... „Nun?"		
		27	„Es soll in unserer Stadt einen ..."	dann 19.720	»Seit längerer Zeit giebt es hier ...«
		28	... „nehmen Sie einstweilen das!"	bis 19.722	... »Nehmen Sie es in Gottes Namen!
		28	„Es reicht für einige Zeit. ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		30	... jedes Wort deutlich verstehen.		
		30	„Was wünschen Sie, Herr Bertram?" ...	dann **a19.634**	»Was wünschen Sie, Herr Bertram?« ...
		33	„... vor Hunger, Zorn und Beschämung!"	bis 19.638	»... vor Hunger und Beschämung.«
		33	Still ging Richard in den Nebenraum ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		33	... Wirklichkeit um sich her vergessen.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 1 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Im Elendsviertel	33	Inzwischen war Marie, die Pflegeschwester Richards, mit einem …	dann **a19.727**	Also Marie, seine Pflegeschwester, war eine Treppe abwärts gegangen. …
	Fortsetzung	34	... Dann ging die Frau schlafen. {…}	bis 19.728	... Sie ging dann schlafen, [...].
		34	„Du siehst recht angegriffen ...“	dann 19.729	»Weißt Du, daß Du recht angegriffen ...«
		34	„... nur immer guten Rat.“	bis 19.729	»... nur immer guten Rath; [...]«
		34	„Wie geht’s mit deiner Maschine?“ ...	dann **a19.732**	»Wie geht es mit Deiner Maschine.« ...
		37	... „Angesprochen hat er dich nicht?“	bis 19.738	»... Du da mit ihm sprechen müssen?«
		37	„Das sollte er wagen! Ich würde ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		38	... einander zum Abschied die Hände.		
		38	„Gute Nacht, Marie!“ ...	dann 19.740	»Gute Nacht!« ...
		38	… sich wieder an ihre Stickerei zu setzen, womit sie sich mühsam ein paar Groschen zu verdienen suchte.	bis 19.740	… um sich droben wieder an ihre Stickerei zu setzen.
3.	Mensch in Maske	39	Über den Ringplatz schritt ein sehr …	**a19.656**	Er schritt über den Ringplatz hinweg …
		46	... „Wir haben keine Lust dazu.“	bis 19.668	... »Wir haben keine Lust.«
		46	Da brauste der Mann mit der Maske ...		***Keine Entsprechung gefunden,***
		46	... Er war sehr ängstlich geworden.		
		46	„Was sollen wir tun für Bormanns ...“	dann 19.669	»Was sollen wir thun, um ihn ...«
		47	„... nicht mehr in der Stadt bleiben.“	bis 19.670	»... gar nicht in der Hauptstadt bleiben!«
		47	„Man würde ihn trotzdem ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		47	... zögerte aber noch einmal.		
		47	„Übrigens, Rosenbaum, wer war ...“	dann 19.670	»Wer war die Frau, welche vorhin ...«
		48	... ihn hinaus und kam bald zurück. {…}	bis 19.671	... Der Jude führte ihn hinaus.
		48	„„Ich muß hinauf in die Wohnung. ...“	dann 19.673	»Und ich werde zur Freundin ...«
		49	„... deine Hand anzuhalten!“	bis 19.673	»... mit Stolz das Herz ihres Vaters!«
		49	„Wahnsinn von dem Bormann, seine ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		50	... anderen dunklen Geschäften nach.		
		50	Er war, als er Salomon Rosenbaum ...	dann **a19.680**	Als der Baron vorhin die Thür hatte
		54	... Er aber schüttelte den Kopf.	bis 19.690	... Dieser schüttelte den Kopf und sagte:
		54	„Tausend Mark! Das ist sehr viel, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		56	... Der Schließer streckte die Waffen.		
		56	Er nahm mit zitternden Händen ...	dann **a19.693**	Dieser griff mit zitternden Händen zu, ...
		58	„... die Noten in Empfang nehmen.“ {...}	bis 19.697	»... Wirth mag die Noten empfangen.«
		58	„Sind die Schlüssel fertig?“ ...	dann 19.698	»Sind die Schlüssel fertig?« ...
		60	… und auch die Steigeisen wieder in ihrem Versteck zu sichern.	bis 19.700	… legte die Eisen in das Loch, schob den Stein hinein und entfernte sich dann.
4.	Im Auftrag des Freundes	61	Die Häuser der Wasserstraße …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		63	„… glaube ich, daß er nicht kommt.“		
		63	In diesem Augenblick wurde die Flügeltür weit geöffnet, und ein Diener rief in den Salon: „Seine Durchlaucht Fürst van Zoom.“	**r**19.639	Im nächsten Augenblick erschallte der Name in den Saal, und die Augen aller dort …
		63	... Alle Blicke flogen zum Eingang.	bis 19.639	... Anwesenden flogen nach der Thür.
		63	Der Fürst war ein schöner Mann, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		64	... von außergewöhnlichem Wert.		
		64	Nachdem Fürst van Zoom die Familie ...	dann 19.640	Nachdem nun der Fürst die Glieder ...
		64	... ihrer vollen Altstimme ein Lied. {…}	bis 19.640	... schönen Munde folgendes Lied:
		64	Van Zoom folgte ihr. ...	dann 19.642	Der Fürst ... Platze und folgte ihr, ...
		64	... schaute in das Gesicht van Zooms.	bis 19.642	... den Fürsten erblickte,
		64	„Ich bin ein Freund der Musik, mein ...“	dann 19.643	»Ich bin Freund der Dicht- und ...«
		65	... und er blätterte darin. {...}	bis 19.645	... der darinnen leicht blätterte,
		65	„Ich liebe ihn!“ sagte sie, ...	dann **a19.648**	»Durchlaucht, ich liebe ihn!« sagte sie. ...
		66	... seinen lebendigen Schilderungen.	bis 19.650	... gab ausgezeichnete Schilderungen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 2 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Im Auftrag des Freundes *Fortsetzung*	66	So war van Zoom in die Gesellschaft ...	dann 19.652	Einige Augenblicke später schritt er ...
		66	… „Wer ist da?“ fragte er.	bis 19.653	… »Wer ist es, der hier steht!«
		66	„Der Schlosser.“ …	dann **v**19.741	»Der Schlosser.« …
		67	„... auf Fräulein von Helfenstein?“	bis 19.743	»... Person der Baronesse haben.«
		67	„Es soll ihr kein Leid geschehen, ...“	dann 19.744	»Warum soll die Zofe nicht sterben?« ...
		68	„... selbst wenn ich wollte. {...}“	bis 19.745	»... selbst wenn ich wollte.«
		68	„Gut, dann sind wir für heute ...“	dann 19.747	»Für jetzt also sind wir fertig, doch ...«
		68	... „Nichts, gnädiger Herr!“	bis 19.748	... »Nichts. [...]«
		68	„Hast du mein Lahialaki mit?“ ...	dann 19.749	»Hast Du mein Lahialaki mit?« ...
		69	... ohne den geringsten Laut fand er Eintritt.	bis 19.**750**	... Eintritt zu finden, ohne Geräusch zu verursachen.
		69	Ulrike von Helfenstein war noch ...	dann 19.**750**	Baronesse Alma war zeitig von der ...
		70	... sie sich aus ihren Träumen, [...]	bis 19.751	... halb sinnend und halb träumend,
		70	da klopfte es leise an die Tür. ...	dann 19.752	da klopfte es ... lauter an die Thür. ...
		70	„... Sie das Licht verlöscht haben.“ {…}	bis 19.**755**	»... Sie Ihr Licht verlöscht haben [...]«
		71	Van Zoom zog sich einen Stuhl ...	dann 19.**755**	»Ja,« antwortete er, auf einem Stuhle ...
		75	„... mit solchen Leuten umzugehen.“	bis 19.762	»... mit solchen Leuten umzugehen.«
		75	„Gleichwohl“, widersprach Ulrike ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		76	„... es gilt, keine Zeit mehr zu verlieren!“		
		76	Die Zofe war von ihrem Gang ...	dann 19.763	Die Zofe war von ihrem Gange ...
		78	„... ist es am besten, ich trete sie ein.“	bis 19.765	»... es am besten, ich trete sie ein.«
		78	Er schob die anderen beiseite und ...	dann 19.767	Er schob die Anderen bei Seite und ...
		83	„... mehr aber aus Wißbegier.“	bis 19.775	»... mehr aber noch aus Neugierde.«
		83	„Ich möchte Sie bitten, mir noch ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		83	„... schließen Sie das, mein Fräulein?“		
		83	„Weil er mich vergessen hat!“ ...	dann 19.777	»[...] denn er hat mich vergessen ...«
		86	... Erregung im Zimmer hin und her. {...}	bis 19.**780**	... Erregung im Zimmer hin und her.
		86	Van Zoom rührte sich nicht. ...	dann 19.**780**	Der Fürst saß dabei, wie Einer, ...
		87	„... wollen wir Verbündete sein!“ {…}	bis 19.783	»... wollen wir Verbündete sein [...]«
		87	„Wollen wir die Unschuld unseres ...“	dann **a19.786**	»Wollen wir die Unschuld unseres ...«
		87	... „Eine Vermutung, ja![b]“	bis 19.786	... »Ich möchte mit Ja antworten.«
		87	„Gerhard hielt das Ganze für einen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		88	„... weiß es von Gerhard Burg selbst.“		
		88	„Es waren der Dorfschmied von ...“	dann **a19.793**	»Der Schmied und sein Sohn.« ...
		89	„… und verhalfen deshalb dem unschuldig Verurteilten zur Flucht.“	bis 19.795	»… aber sie retteten ihn, um ruhig schlafen zu können […]«
		89	„Bei Gott! Das wäre eine gute ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		90	„… ‚der Hauptmann‘ genannt…“		
5.	Der alte und der junge Wolf[c]	91	Die Ereignisse der letzten Nacht, …		***Wegen [c] keine Entsprechung vorhanden!***
		111	… dem die beiden mit sichtlichem Behagen zusprachen.		
6.	Schatzgräber[c]	112	Der alte Wolf hatte sich, während …		***Wegen [c] keine Entsprechung vorhanden!***
		127	… Aber er sagte nichts.		
7.	Der Feind aus dem Dunkel	128	Ein Herr, dem der Engländer auf hundert Schritt anzumerken war, schlenderte …	**a19.815**	Langsamen Schrittes spazierte er durch mehrere Gassen …
		129	... Der Engländer ging.	bis 19.**818**	... Er ging wieder nach Hause.
		129	Marie kehrte in ihre Wohnung zurück. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		130	... brach über ihren Verlobten herein.		
		130	Es war um die Mittagsstunde. Im ...	dann 19.**818**	In der Mittagsstunde verließ er in ...
		132	... Wilhelm **Fels** in Untersuchungshaft.	bis 19.821	... Wilhelm **Fels** in Untersuchungshaft.
		132	Nicht allen Menschen ist die ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		132	... getraute sie sich nicht, heimzukehren.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 3 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Feind aus dem Dunkel	133	Zu Hause herrschte eine ...	dann **a19.824**	In der Stube herrschte bereits ...
		133	... Richard schweigend in die Kammer.	bis 19.**825**	... die Kammer und holte seine Kette.
		133	Marie folgte ihm leise und scheu. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	134	... Rosenbaums, des Pfandleihers.		
		134	„Was will der junge Herr?“ fragte ...	dann 19.**825**	»Was will der junge Herr?« fragte ...
		135	„... beweist die Wahrheit Ihrer Worte?“	bis 19.826	»... beweist die Wahrheit Ihrer Worte?«
		135	„Nein“, antwortete Richard betreten. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		135	„... nicht hier in der Pfandleihe.“		
		135	Nun trat auch **Lena** näher, und ...	dann 19.827	Da trat auch **Judith** näher, um ...
		136	„... meinen Verleger Strickrod fragen.“	bis 19.829	»... meinem Verleger führen [...]«
		136	„Also wirklich?“ fragte Lena ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		136	„... kann ich sogar auswendig!“		
		136	„Aber sprechen wir jetzt nicht von ...“	dann 19.831	»Aber nein, sprechen wir jetzt nicht ...«
		142	... Gesicht einen versorgten Ausdruck.	bis 19.842	... hatte einen ernsten Ausdruck.
		142	Und die Besorgnis wich einem ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		143	„... nun bitte, wie steht es?“		
		143	„Was hat Ihr Mann zu meinem ...“	dann 19.842	»Nun, was hat er gesagt?« fragte ...
		143	… „Schön. Gute Nacht!“ {...}	bis 19.842	… »Gute Nacht!«
		143	Erst kurz vor Mitternacht kehrte er von dort auf dem alten Weg über die Mauer zurück und begab sich zur Fronfeste. …	dann **v**19.856	Nachdem der ›Hauptmann‹ über die Mauer des ... geklettert war, begab er sich nach der Frohnveste. …
		149	... Hedwig lag im Bett und schlief.	bis 19.**867**	... Da lag sie auf ihrem Ruhebette, [...].
		149	Nun klebte er ein Pflaster an die ...	dann 19.**867**	Pflaster ... Fensterscheibe klebte. ...
		150	„… Mädel wie Ihnen werde ich natürlich nichts tun – vorausgesetzt, daß Sie keine Geschichten machen!“	bis 19.869	»… da kürzlich bei einem Uhrmacher eingebrochen. Aber thun werde ich Ihnen nichts. Ah, der Schlüssel steckt!«
8.	Blinder Eifer	151	Als die Bande … der Stadt zu. Es war der Schlosser, der heimlich …	**r**19.844	Es war der Schlosser, welcher gestern …
		153	… Gaststube der Witwe Pauli ein.	bis 19.**847**	… bald erreicht und das Haus auch.
		153	Ja, da saß in einer Ecke ein Mann …	dann 19.**847**	[…] saß ganz allein in einer Ecke ein …
		157	… „Das ist der Kampf!“ meinte Polizist Krause und packte die Waffe fester.	bis 19.856	… »Das ist der Kampf,« meinte der eine Polizist.
		157	Als Richard von seinem Gang zum ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		159	... über die Halskette erhielt.		
		159	Lena empfing den Dichter mit strahlender Miene. Sie hatte sich festlich …[d]	dann **a19.880**	Der Tisch war mit Delicatessen und Wein beladen, ...[d]
		159	... sondern auch allerlei Leckerbissen.	bis 19.880	... eine eigenthümliche Tracht angelegt.
		159	Lena selbst bediente ihren Gast. ...	dann 19.882	Sie servirte. ...
		159	... wären sie längst gute Freunde.	bis 19.883	... hier am Tische zu sitzen.
		159	Er durfte ihr aus den ‚Tropenbildern‘ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		161	... ohne sein Zutun, gestaltet hatte.		
		161	„Wo keiner Stimme Töne klangen ...“	dann **r**19.830	„Wo keiner Stimme Töne klangen ...“
		161	„... sie oft verborgen zugelauscht.“	bis 19.830	„... Sie oft verborgen zugelauscht –«
		161	„Doch endlich hat sie auch getrunken ...“	dann **v**19.976	»Doch endlich hat auch sie ...«
		161	„... der im erwärmten Herzen ruht.“	bis 19.976	»... Der im erwärmten Herzen ruht.«
		161	Richard legte das Buch vor Lena ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		162	... Und das genügte ihr für heute.		
		162	Lena entließ ihn mit herzlichen ...	dann **a19.891**	»Aber Sie kommen wieder?« ...
		162	„... noch wach?“ fragte er verwundert.	19.892	... »Du noch hier?« fragte er verwundert.
		162	Marie hob den Zeigefinger der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		164	„... einmal Ausschau nach ihm halten.“		
		164	Die kleinen Geschwister schliefen ...	dann 19.893	Die kleinen Geschwister schliefen ...
		164	... leuchtete noch ein Fenster.	bis 19.893	... Obersten das Nachtlicht brannte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 4 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Blinder Eifer *Fortsetzung*	164 165 165 168	Da drüben weilte sie, die ihm, ohne ... ... da stutzte er plötzlich. Was war das? Stand dort drüben ... … Pfarrer Matthesius, kam, der Richard kannte.	 dann 19.894 bis 19.899	***Keine Entsprechung gefunden.*** »Was ist das? Ihr Fenster ist offen! ...« … als bis Pastor Matthesius kam, der ihn kannte.
9.	Hinter Gittern	169 169 169 173 173 173 173 174 174 174 174 175 175 176 176 176 176 178 178 179 179 179 180 184 184 185 185 186 186 186 187 188	Die Kunde von dem Einbruch beim … „... Bertram, Wasserstraße 10.“ Man las die Meldung und ging dann ... „... womöglich ganz von selbst?“ „Also, sei still, Lenaleben! Laß uns ...“ ... saß an seinem Schreibtisch[d] und hatte das Blatt mit der ... ... Streich des Hauptmanns handelte, und wo der Hauptmann und Bormann ... ... Weise unglücklich werden. {...} Dann griff er nach einer Glocke ... „... ich wahrscheinlich mit ihr aus.“ {…} „Ich vermute, daß ich bestohlen ...“ „... zum Nachdenken zu gewähren.“ „Zugestanden“, nickte van Zoom. ... „... einiges davon erfährst.“ „Unten am Fluß haust ein alter, ...“ … „Du hast nicht unrecht, Friedrich. Tu, was du für nötig hältst!“ {...} Der alte Bertram erlitt auf die Nachricht, daß sein Pflegesohn bei einem Einbruch ertappt worden sei, einen Blutsturz. …. ... nicht mehr wahrzunehmen schien. Der Vater tot, der Geliebte ehrlos, ... und ein neuer Morgen brach an. Pfarrer Matthesius, der Gefängnisgeistliche, schritt durch die Zellen der Fronfeste. … ... wohltätigen Traum umfangen sei. Er streckte dabei die Hand aus, als ... ... ein anderes Gedicht vorzutragen. „Wenn auf des Urwaldstromes ...“ „... sie rufen durch die Nacht zu dir!“ Dann sank er langsam in sich ... „... nicht säumen, Herr Doktor!“ Nach einer halben Stunde hielten ... „… so will ich schon eher glauben, daß er nicht heuchelt.“	**a20.002** bis 20.002 dann 20.003 bis 20.012 dann 20.013 bis 20.013 dann **a20.016** bis 20.016 dann 20.018 bis 20.019 dann 20.021 bis 20.023 dann 20.025 bis 20.029 dann **a19.997** bis 19.997 dann **a19.967** bis 19.**976** dann 19.**976** bis 19.978 dann 19.979 bis 19.980 dann **a19.984** bis 19.987	Die Kunde von dem Einbruch bei … ... in der Wasserstraße Nr. 11. Man las diese Notiz und ging dann ... »... ihn wird freigeben ganz von selbst?« »Also, sei still, Judithleben! Laß ...« ... vor sich ein Tischchen [...] ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Wo der ›Hauptmann‹ und der ...« »... unschuldig unglücklich werden.« Er griff nach einer silbernen Glocke, ... »Ich bin geladen!« »Ich vermuthe nämlich, daß ich ...« »... des Nachdenkens zu erlauben!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Es giebt da unten am Flusse einen ...« … »Dann gut für jetzt!« Er entließ den Diener, und dieser ging. Alle wußten, daß der alte Bertram, den der gewaltsame Tod so plötzlich darnieder geworfen hatte, … … aber mußte beinahe getragen werden. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Pastor Matthesius, der Gefängnißgeistliche, besuchte die Frohnveste, in welcher die … ... wohlthätigen Traume befangen sei: Er streckte den Arm aus, als ob er ... ... aussprach, und fuhr dann fort: ***Keine Entsprechung gefunden.*** Jetzt sank er langsam und mit sich ... »... nicht säumen, Herr Bezirksarzt!« Nach der Zeit von einer halben Stunde ... »… so werde ich überzeugt sein, daß er nicht simulirt.«
10.	Almansor	189 190 190 192 192 197	Um … Indien. „Also, Friedrich, paß gut auf! Du weißt, daß ich früher oder später Besuch erwarte. Ich werde mich mit meinem Gast in meinem Arbeitszimmer unterhalten. …“ „… Anton fährt mit.“ Nach kurzer Zeit saß van Zoom im … ... Dann setzte er seine Fahrt fort. Er sprach bei dem Oberst von … ... „Bei **Strickrod** – hier am Markt.“	**a20.089** bis 20.090 dann **a20.098** bis 20.108	»Wenn mich meine Berechnung nicht täuscht, werde ich heute den Besuch einer Dame bekommen. Ich werde mich mit ihr in meinem Zimmer unterhalten. …« »… Anton fährt mit.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er fand die Familie des Obersten … ... »Bei **Zimmermann** hier.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 5 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Almansor	197	Van Zoom legte die Hand über die ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	197	„... daß Bertram unschuldig ist.“		
		197	„Das gibt mir Mut, meine Bitte …“	dann **a20.113**	»Das giebt mir Muth, mich meines …«
		198	„... der Fee aus dem Märchenreich…“	bis 20.116	»... eine Fee aus dem Märchenreiche«
		198	„Sie sind selber ein Dichter, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		199	„... ›… mit einem Winken ihrer Hand...‹“		
		199	„Mit solchen Klängen im Herzen ...“	dann 20.117	»So hat er auch drüben gestanden ...«
		201	„... wirklich dieser Dichter Almansor ist.“	bis 20.120	»... wirklich Hadschi Omanah ist.«
		201	„Man wird den Buchhändler ...“	dann 20.121	»Man sollte morgen früh den ...«
		201	... „Ich werde das veranlassen.“	bis 20.**121**	... »Ich würde das veranlassen,«
		201	Als Hedwig in ihrem Zimmer wieder ...	dann 20.**121**	Als Fanny dann sich in ihrem Zimmer ...
		201	... die sie so oft begeistert hatten?	bis 20.121	... welche alle Welt begeisterten?
		201	Noch lange Zeit saß sie sinnend am Fenster.	und 20.122	[...] lange Zeit saß das schöne Mädchen angekleidet auf dem Rande ihres Bettes, den traurigen Blick durch das Fenster gerichtet.
11.	Die Versuchung	202	Als der Wagen des Bankiers von Helfenstein am Abend vor dem Haus …	**a20.132**	Als dann später ihr Wagen vor dem Palais des Fürsten hielt, …
		204	… Frau Nora legte dem Fürsten vor und war überhaupt in jeder Weise um ihn bemüht.	bis 20.135	… Sie legte ihm vor.
		204	Sie ahnte nicht, wie sehr sie damit …	dann **a20.138**	Sie ahnte nicht, daß sie dem ihr …
		204	... Scheinbar zögernd gab er nach. {…}	bis 20.138	... zögernd, gab er ihr ... zur Antwort:
		204	Von Friedrich geführt, durchschritten ...	dann 20.139	So durchschritten sie, von Adolf ...
		204	„... anders, ich muß Sie beneiden.“ {...}	bis 20.**140**	»... gezwungen, Sie zu beneiden!«
		204	„Was haben Sie denn bei mir ...“	dann 20.**140**	»Was haben Sie gesehen? ...«
		205	... chinesischer Machart eingelegt.	bis 20.142	... er mußte sie theuer bezahlt haben.
		205	Zugleich schob er einen eigenartig ...	dann 20.143	Der Fürst öffnete mit Hilfe eines ...
		206	… er nun Buch um Buch auf –	bis 20.145	… öffnete nun Buch um Buch, […]
		206	„Das ist ein wahres Wunder“, sagte …	dann 20.146	»Das ist allerdings wahr,« sagte sie. …
		209	… ergriff, den Besuch zu beenden.	bis 20.152	… die Gelegenheit ergriff, zu sagen:
		209	„Und wann werde ich Sie wieder …“	dann 20.153	»Wann werde ich Sie bei mir sehen?« …
		210	… Vorderseite des Hauses überblicken.	bis 20.155	… Front des Palais' überblicken.
		210	Nach einer Zeit, die van Zoom eine …	dann **a20.162**	Endlich, endlich zeigten sich unter …
		211	„... Ich blieb also stecken.“	bis 20.163	»... Ich blieb also stecken.«
		211	„Die Zofe war schon hinausgeeilt, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		211	„... Jetzt kommt die Hauptsache:“		
		211	„Sie legte einen der Steine gesondert ...“	dann 20.164	»Sie nahm einen der Steine heraus ...«
		216	„… Diamanten und alte Handschuh.“	bis 20.174	»… Diamanten und alte Handschuhe.«
		216	„Ich will Ihnen trotzdem machen ein ...“	dann 20.175	»So werde ich geben heute ...«
		216	... des Bankiers wohl eigentlich spiele.	bis 20.176	... Er begriff die Baronin vollständig.
		216	Er war nach dem verfehlten …	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		219	… Besuch bei Salomon Rosenbaum.		
		219	So weit war van Zoom mit seinen Erwägungen gediehen, als er sah, daß Frau Nora …	dann 20.176	Da sah er, daß die Baronin wieder aus dem Hause trat und sich eilig entfernte. Er mußte wissen, …
		220	„... War nicht soeben jemand hier?“	bis 20.179	»... letzte Person, welche bei Euch war?«
		220	„Und doch wurde euch ein Diamant ...“	dann 20.181	»Und doch wurde Euch ein Diamant ...«
		221	… Er legte sich angekleidet auf den Diwan, um gleich zur Stelle zu sein, wenn Anton vom Kasino kam. {...}	bis 20.184	… Nun legte sich der Fürst zu Bette, aber angekleidet und mit zwei Revolvern bewaffnet.
		222	Die beiden Diener mußten schnell …	dann **a20.191**	»Legt Eure Masken an. ...«
		224	... die Frau des Hauses zu bemühen.	bis 20.195	»... Ich werde sie selbst wecken.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: *Der Fremde aus Indien* (Fortsetzung 6 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Versuchung *Fortsetzung*	224 224 224 226 226 227 227 229 229 229 229 230	Als er nach der Tür schritt, schärfte ... ... auf Stühlen Platz genommen hatten. „Meine Frau!“ sagte der Bankier ... ... aus Indien in ruhigem Ton fort. „Van Zoom hat noch keine Ahnung ...“ ... Hier brach der Geheimpolizist ab. Nora lehnte totenbleich im Sessel. ... „... etwa keine Anzeige erstatten?“ {...} „Sprechen Sie, aber verlangen Sie ...“ „… zwischen ihm und seiner edlen Frau Gemahlin gibt.“ „Glauben Durchlaucht, daß die zwei …“ „… des Gegners zu erzwingen hoffe.“	 dann **a20.198** bis 20.201 dann 20.203 bis 20.207 dann 20.208 bis 20.209 	***Keine Entsprechung gefunden.*** »Meine Frau!« sagte der Baron ... ... fuhr der Fürst fort. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Ella lag todtesbleich auf ihrem Sitze. ... »... von Befour wird Anzeige erstatten.« »Sprechen Sie; aber verlangen Sie ...« »… zwischen ihm und seiner Frau Gemahlin giebt!« ***Keine Entsprechung gefunden.***
12.	Gift…	231 231 231 231 232 232 232 232 232 233 233 233 233 234 234 235 235 235 235 239 239 240 240 244 244 245 245 247 247 250 251 253 253 253	Franz von Helfenstein hatte die drei ... ... schritt im Zimmer auf und ab. „Diebin!“ ... „... dich in dieser Weise behandle!“ {...} „[...] du Dieb, du Schmuggler ...“ „... nach der Dienerschaft!“ {…} „Was beweist das schon, daß die ...“ ... „Doch immerhin ein...“ „Du fürchtest dich!“ unterbrach sie ... „... ist bei mir nichts zu erreichen.“ „Du hast also die Edelsteine ...“ „... die Beute für dich allein ergattern.“ „Du gingst mit einem der Steine zu ...“ ... „Was bleibt mir sonst übrig?“ {...} „Noch haben wir eine Frist von ...“ „… will ich heute noch Sorge tragen.“ Der Morgen, der dieser … ... immer auf sein Äußeres hält. Er wandte sich dem Fluß zu, und … ... „Oh, das ist verdammt kurz! –“ „ist's für einen Mann oder eine Frau?“ ... ... Der Apotheker unterbrach sich, und beide horchten auf. ... … das von größtem Nutzen sein. {…} Friedrich erwies sich als ein … „… anregenden Menschen zusammen.“ „Das freut mich. Kommen Sie! …“ „... ohne mir die Kosten zu ersetzen.“ „Ein anderer wäre sicherlich nicht ...“ „… rückhaltlose Offenheit, Treue und blinder Gehorsam.“ „Das ist nicht mehr als recht“, nickte ... „... jetzt folgt der Prüfung die Tat! –“ „Sie mögen noch bleiben und gemütlich austrinken.“ ... ... Er warf ein Goldstück auf den Tisch. „Auf Wiedersehen!“	20.210 bis 20.211 dann 20.212 bis 20.213 dann 20.214 bis 20.214 dann 20.215 bis 20.216 dann 20.217 bis 20.**218** dann 20.**218** bis 20.219 dann 20.221 bis 20.222 dann **a20.225** bis 20.227 dann **a20.047** bis 20.052 dann 20.054 bis 20.059 dann 20.060 bis 20.061 dann 20.063 bis 20.067 dann 20.068 bis 20.075 dann **v**20.081 bis 20.081	Er hatte die drei Männer bis an die ... ... langsam im Zimmer auf und ab. »Frau Baronin!« wiederholte er. ... »... in dieser Weise zu behandeln habe!« »Als Dieb, Schmuggler, Betrüger ...« »... bei Gott nach der Dienerschaft.« »Was beweist das?« ... ... »Also doch immerhin eine [...]« »Vor dem Du Dich fürchtest!« höhnte ... »... lasse ich mir nichts entlocken.« »Du hast die Diamanten gestohlen?« ... »... für Dich allein behalten wollen.« »Und dann gingst Du mit einem ...« ... »Was will ich weiter thun!« »Noch haben wir eine Frist von fünf ...« »… dafür will ich auf der Stelle sorgen!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er schritt am Wasser hin, bog in ein … ... »Donner! Diese Zeit ist zu kurz!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Die Beiden horchten jetzt. ... … dies vom allergrößten Nutzen sein. Adolf, der Diener, zeigte sich als ein … »… nähere Bekanntschaft wünsche.« »Das freut mich! Also, wir gehen …« »... Ihnen die Kosten zu ersetzen?« »Ein Anderer wäre ganz sicher nicht ...« »… engagirt wird, muß ihm vorher den Schwur der Treue leisten!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Sie aber können getrost noch bleiben und gemüthlich austrinken!« … ... Er hatte einige Goldstücke auf den Tisch geworfen.
13.	In Seelennot	254 254	Daheim fand Friedrich seinen Herrn im Arbeitszimmer. „Du bringst Neues?“ … „… macht nur der Hauptmann selber!“	**a20.084** bis 20.084	[…] »Ah, Du bringst etwas Neues und Gutes?« … »… konnte nur der Hauptmann thun.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 7 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	In Seelennot *Fortsetzung*	254	„Aber was hat er bei dem alten …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		256	… wo Hedwig ihn bereits erwartete.		
		256	Die Stunde war gekommen, da der alte Bertram begraben werden sollte. …	dann **a20.250**	Während dieser Zeit war die Stunde herangekommen, in welcher der vor Schreck gestorbene Schneider Bertram begraben werden sollte. …
		256	... Trauerfeierlichkeit ihren Anfang.	bis 20.251	... Trauerfeierlichkeit nahm ihren Verlauf,
		256	Viele Neugierige hatten sich ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		257	... vollständig geistesabwesend war.		
		257	Unweit des Fürsten van Zoom stand, ...	dann 20.251	Unweit des Fürsten stand, in einen ...
		261	... „Ja, so war es.“	bis 20.257	... »Ja, so war es.«
		261	„Ich entsinne mich, gehört zu haben, ...“	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		261	„... zu meiner Wahrnehmung passen.“		
		261	„Ich glaube – diese Lena Rosenbaum ...“	dann 20.257	»Ich glaube, sie – – sie liebt ihn!« ...
		262	„… Ich werde sogleich den Untersuchungsrichter benachrichtigen.“	bis 20.258	»… Ich werde sogleich den Untersuchungsrichter benachrichtigen.«
		262	Sie fuhren zum Gerichtsgebäude, wo …	dann **a20.263**	Sie erreichten das Gerichtsgebäude …
		263	... Aber auch das blieb ohne Erfolg.	bis 20.**265**	... »Robert!«
		263	„Almansor!“ rief sie nun. „Almansor!“ ...	dann 20.**265**	»Omanah! Hadschi Omanah!« sagte ...
		265	... waren: ‚Auguste Bormann, Plätterin‘.	bis 20.**271**	... »Auguste Bormann, Plätterin.«
		265	Aber das Plätteisen stand unberührt ...	dann 20.**271**	Das Plätteisen stand feiernd auf ...
		266	... „Was können denn Sie dafür?“	bis 20.274	»... Was können denn Sie dafür!«
		266	Frau Bormann blickte erstaunt ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		267	„... sich meiner so annehmen?“		
		267	„Ich heiße Hedwig und bin die ...“	dann 20.276	»Ich bin die Tochter des Obersten ...«
		269	„... es wurde mir stets abgeschlagen.“	bis 20.280	»... es wurde mir stets abgeschlagen.«
		269	„Nun, der Untersuchungsrichter ...“	dann 20.281	»[...] der Untersuchungsrichter ...«
		269	... allmählich Vertrauen gewann.	bis 20.282	... daß sie Vertrauen gewann.
		269	Bormann lag ... Jungen hereinließ.	und **a20.285**	Bormann lag ... der bloßen Diele.
		269	Der Knabe streckte sofort die ...	dann 20.286	Er streckte ihm die Ärmchen ...
		269	... sein Gesichtchen mit Küssen.	bis 20.287	... Kind und drückte sie an sich.
		269	Dabei durchmaß er wie ein Raubtier ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		270	... „Nein, der Assessor wollte nicht.“		
		270	„Aber Fräulein von Tiefenbach ...“	dann 20.288	»Das habe ich dem gütigen Fräulein ...«
		271	... Er schlang einen Arm um sie.	bis 20.291	... Sie hielten sich umschlungen.
		271	„Hölle und Teufel, du bist doch ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		272	„... um deine Strafe zu erleichtern“		
		272	„Na, so sprich doch schon!“ ...	dann 20.293	»Wen meinst Du denn?« ...
		275	„… pfui Deibel – nee, das tut er nicht!“	bis 20.299	… »Ich halte ihn!«
14.	Das Teufelsrezept	276	Ein neuer … Erleben. Van Zooms Wagen hielt vor dem Haus des Bankiers …	**a20.305**	Am andern Vormittage hielt die Equipage des Fürsten vor dem Palais …
		279	... wurde aber nicht vorgelassen.	bis 20.311	... wurde aber nicht vorgelassen.
		279	[...] den Fürsten van Zoom in seinem ...	dann 20.312	[...] fuhr der Fürst nach Hause. ...
		287	… „Sagen Sie Ihrem Vater, meine Damen“, erklärte er freundlich, „daß die Arznei gut ist! Er wird wissen, was ich meine, und wird mich seinerzeit wiedersehen.“	bis 20.326	… »Sagen Sie Ihrem Vater, daß diese Arznei probat ist. Er wird mich wiedersehen. Adieu!«
15.	Harte Prüfung	288	Frau Nora von Helfenstein war …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		289	… „Schlimmer als der Tod.“		
		289	Schließlich führte der Professor den Bankier in das Krankenzimmer …	**a21.432**	Nach der Tafel führte dieser Letztere den Baron zu der Patientin. …
		289	… „Ich bitte darum.“ {...}	bis 21.434	… »Natürlich!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 8 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Harte Prüfung	290	„Ihre Frau Gemahlin“, sagte er …	dann **a21.438**	»Ihre Gemahlin ist nicht eigentlich …«
		291	„… er sich in seinem Fach auskennt.“	bis 21.441	»… Sie sehen, wie scharfsinnig er ist.«
	Fortsetzung	291	„Aber um alles in der Welt, das sind ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		291	... „Vielleicht“, meinte der Professor.		
		291	„Ich würde jedes Opfer bringen, um ...“	dann **a21.446**	»Die Behandlung und Beobachtung ...«
		291	„... nicht bekanntwerden zu lassen?“	bis 21.446	»... ungewöhnliche andere Opfer, daß –«
		291	Darauf ein tiefer Atemzug ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		295	… wiederholte Helfenstein bestürzt.		
		295	„Ja. Sie erschien gestern hier in Rollenburg und holte Ihre Frau ab.“	und **a21.734**	[…] daß die Baronin Ella von Helfenstein auf mystische Art und völlig spurlos verschwunden sei.
		295	„Und Sie?“ …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		296	... und höflicher entgegenzutreten.		
16.	Weihnachtsabend	297	Oft, wenn Richard Bertram im Krankenhaus die Augen aufschlug, gewahrte er die Züge van Zooms vor sich; …	**r**20.326	Robert Bertram lag im Krankenhause, behandelt von den besten Ärzten der Residenz. Täglich kam der Fürst von Befour, um nach ihm zu sehen. …
		299	„... wurde Ihnen bitter Unrecht getan.“	bis 20.330	»... Unrecht an Ihnen verschuldet.«
		299	War Richard anfänglich noch etwas ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		299	„... der Umstände – nichts anderes.“		
		299	Sie blickte ihm klar in die Augen ...	dann 20.331	Sie blickte ihm voll in das Angesicht. ...
		301	… ihm wie eine vertraute Bekannte.	bis 20.335	… sehr viele Male gesehen hätten.
		301	Im Laufe des Abends ging das …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		302	... und drückte ihm die Hand.		[k]
		303	„Nun, mein gefeierter Dichter“, scherzte van Zoom, als er mit Richard Bertram wieder im Wagen saß, ...	dann **a20.353**	Als sie dann bei sich eingetreten war und die Equipage sich wieder in Bewegung setzte, fragte der Fürst: ...
		305	„… van Zoom so angeordnet?“ „Ja“.	bis 20.358	»... vom Fürsten von Befour?« »Ja.«
		305	Er wandte sich ab und holte tief Atem. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		306	… der letzten Wochen vergessen ließen.		
17.	Zwischen Haß und Liebe	307	Nicht so weihnachtlich selig verlief ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		307	... hielt sich Lena eine Weile fern.		
		307	Am Spätnachmittag des ...	dann **a20.367**	Als Robert Bertram heute das ...
		308	... ins Zimmer Salomon Rosenbaums.	bis 20.368	... vom schnellen Gehen, vor ihre Eltern.
		308	„Vater, ich habe etwas Hochwichtiges ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		309	... Goldkette auslösen wollte.		
		309	„Ist der Herr plötzlich geworden so ...“	dann **a20.381**	»Ist geworden der Herr so plötzlich ...«
		310	„... Nehmen Sie meinen besten Dank!“	bis 20.382	»... Nehmen Sie meinen Dank!«
		310	Von dem Pfandleiher aus besuchte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		311	... so bald wie möglich zurückzuholen.		
		311	„Das ist sie!“ sagte Richard und …	dann **a20.396**	Er öffnete den kleinen Karton, nahm …
		313	„… Ihnen so bald als möglich Bescheid.“	bis 20.398	»… um mir Nachricht zu bringen.«
		313	Der Fürst ging, aber er suchte nicht ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		313	... öffnete ihm die Frau des Trödlers.		
		313	„Was wollen Sie?“ …	dann **a21.574**	»Wer sind Sie? Was wollen Sie?« …
		313	… van Zoom so kurz wie möglich.	bis 21.576	»… Ich bin ein Schwede.«
		314	„Sie haben große Kenntnisse von …“	dann 21.577	»Sie haben große Kenntnisse der …«
		314	… „Nur einen Sohn, […]“ {…}	bis 21.578	… »Ja, einen einzigen.«
		314	„Entführt? Großer Gott! …“	dann 21.579	»Entführt? Ja, daran habe ich …«
		317	„… Ich werd‘ sie holen, die Lena!“	bis 21.583	»… werde einmal gehen, sie zu holen.«
		317	Rosenbaum stürzte aus der niedrigen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		317	„… wir zeigen dem Herrn die Kette.“		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 10 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Zwischen	317	„Gut. Aber ich will selber dabei sein! …“	dann **a21.586**	»Aber ich muß selbst dabei sein. …«
	Haß und	318	... nahe heran und betrachtete sie.	bis 21.588	... heran und betrachtete das Kleinod.
	Liebe	318	Sofort wußte er, woran er war. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	321	„... daß das alles nicht stimmt.“	[e]	
		321	„Herr Bertram hat doch seine Kette ...“	dann **a22.780**	»Der hat seine Kette wieder ...«
		323	… „Sie ist sein Eigentum. Er soll sie haben und unser Zeugnis dazu, daß sie ihm gehört.“	bis 22.782	… »Geben Sie es ihm, und sagen Sie ihm, daß Judith Levi dieses Herz hat zurück behalten, nicht um ihm zu schaden.«
		323	„Ich danke Ihnen“, … ihm her zeterte.		***Keine Entsprechung gefunden.***
18.	Der Totengräber feiert Geburtstag	324	Über die tiefverschneite Straße …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		330	„… entgegnete Sebaldus.“		
		330	„Aber unser Sohn, der Karl schickte mir einen Brief zum Geburtstag, und da …“	**r**19.516	Er war gewohnt, den Eltern alljährlich am Geburtstage des Vaters einen Schreibebrief zu senden. …
		330	„... weil ein Begräbnis war. Jaja.“	bis 19.517	... Napfkuchen mit verzehren zu helfen.
		330	„Ein Begräbnis?“ ...	dann **a19.522**	»Welches Begräbniß denn?« ...
		332	… wie der Gevatter und sein Sohn nach Mitternacht gegangen seien, nachdem sie ihm beim Zuwerfen des Grabes geholfen hätten, wie Sebaldus und seine Frau dann schlafen gehen wollten[b], …	bis 19.525[f]	… Das Grab wurde zugeworfen, und dann empfahlen der Schmied und sein Sohn sich den Gevattersleuten.
		332	als plötzlich der Ruf ‚Feuer‘ ertönte, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		332	... voller Dornen und Hindernisse sah.		
19.	Das Kind der krummen Grete	333	Als Ulrike von Helfenstein ihrem …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		335	… er nicht zu erkennen war.		
		335	Der Beamte las den ministeriellen Ausweis, reichte ihn dem Eigentümer zurück und verbeugte sich. …	**a21.181**	Der Amtmann las die wenigen Worte, prüfte die Unterschrift auf das Sorgfältigste, zog ein höchst unterthäniges Gesicht, machte eine tiefe Verbeugung und sagte: …
		336	... „Eine Kindesleiche.“	bis 21.181	... »Eine Kindesleiche – –«
		336	„Einen Zeugen habe ich schon bei ...“	dann 21.183	»Ich bedarf eines Zeugen, den ich ...«
		336	... half ihm dabei [...].	bis 21.186	... und sein Sohn sekundirte ihm.
		336	Der Fremde gelangte an das winzige ...	dann **a21.189**	Als er in das Wohnhaus des ...
		337	„... nicht wieder ausgegraben worden.	bis 21.190	»... nicht wieder ausgegraben worden?«
		337	„Das ist gut.“ ...	dann 21.192	»Das wird auch der Fall sein.« ...
		337	„... Nummer einundfünfzig.“ {...}	bis 21.**193**	»... Es ist Nummer Einundfünfzig.«
		338	„Ich glaubte, der Amtmann werde ...“	dann 21.**193**	»Ich habe geglaubt, der Richter ...«
		339	„... Leute im Dorf stutzig macht.“	bis 21.197	»... daß Sie thun, was Ihres Amtes ist.«
		339	„Daran habe ich – allerdings ...“	dann **a21.200**	»Daran habe ich nicht gedacht!« ...
		339	... „Ja, der Amtsschreiber Reichelt.“ {...}	bis 21.200	... »Ja, der Amtsschreiber Reichelt.«
		339	Der alte Totengräber stapfte herein. ...	dann 21.202	Da ging die Thür auf, und der ...
		339	„... erst neu geschürt werden. Jaja.“ {...}	bis 21.202	»... Feuer war fast ausgegangen.«
		339	Der alte Sebaldus war wohl schon ...	dann 21.203	Der Todtengräber hatte ganz und ...
		343	„... Holunder gedeckt alles überblicken.“	bis 21.210	»... versteckt, Alles beobachten.«
		343	Als die vier Männer nach der ...	dann 21.211	Bald kamen die vier Herren aus der ...
		345	„... Gelingen unseres Vorhabens ab.“	bis 21.214	»... Gelingen unseres Vorhabens ab!«
		345	„Vielleicht befanden sich die Wolfs ...“	dann 21.215	Vielleicht aber befand sich der ...
		346	„... auch hierher an das Grab führen.“	bis 21.218	»... auch hierher an das Grab führen.«
		346	Eine Weile schwiegen die beiden. ...	dann 21.219	Es trat eine Pause ein. ...
		347	„... zu fürchten haben oder nicht.“ {...}	bis 21.220	»... zu haben brauchen oder nicht.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 11 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das Kind der krummen Grete	347	„Besser ist's, man macht sich keine ..."	dann 21.221	»Besser ist's, man macht sich keine ...«
		347	„... auch der Fremde erscheinen."	bis 21.222	»... auch der Fremde erscheinen.«
		347	Der Totengräber schien wirklich ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	349	... Rand stand der geöffnete Sarg.		
		349	Er war noch leidlich erhalten ...	dann 21.223	»Nicht verfault in dieser langen Zeit! ...«
		349	„... Stube einen Bericht anfertigen."	bis 21.225[g]	.».. der Stube das Protocoll anfertigen.«
		349	„Was soll's mit diesen beiden ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		351	... zwischen den beiden dahin.		
20.	Alte Schuld steht auf	352	Die beiden Wolfs hatten ihre Flucht ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		352	„... das ist die geringste Sorge."		
		352	„Wir gehen zum Bergwirt. ..."	**a22.818**	»Zum Bergwirth. …«
		354	... zog das Gefährt aus dem Schuppen.	bis 22.821	... und zog ihn zum Thore hinaus.
		354	Dann schlüpfte er in seinen Pelz, ...	dann **a22.825**	Er zog einen Pelz an, schaffte einigen ...
		355	... fragte der alte Wolf. {...}	bis 22.826	... fragte der alte Wolf.
		355	„Also zur Hauptstadt?" ...	dann 22.827	»Also nach der Hauptstadt wollt Ihr?« ...
		355	„… die Nasen wieder herausstecken!"	bis 22.827	»… die Nasen wieder herausrecken.«
		355	Van Zoom hatte im Haus des ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		356	... sofort klar sein mußte:		
		356	„Zwei Wölfe entflohen. ..."	dann 22.828	»Die zwei Schmiede entflohen. ...«
		356	„... des Löwen streng bewachen."	bis 22.828	»... des Baron streng bewachen.«
		356	Die Stunden vergingen. Meist ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		356	„... kürzlich versprochen hat!"		
		356	„Durchlaucht, ich habe einen …"	dann **a22.845**	»Durchlaucht, ich habe einen …«
		359	... Stufe der kleinen Holztreppe.	bis 22.849	... einer schmalen, steilen Holztreppe.
		359	Seine Linke umspannte das mit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***[h)]
		359	... Hinterpforte gab, nicht kennt."		
		359	Sie huschten durch die Tapetentür ...	dann 22.850	Die Treppe führte zu einem langen ...
		359	... „Ganz gewiß nicht."	bis 22.850	... »Ganz gewiß nicht.«
		359	„Doch sieh, der Schreibtisch ist ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		360	„... der Schlüssel. Ich bleibe."		
		360	Anton zog sich zurück, und van Zoom ...	dann 22.851	Er ... zog sich aber auf einen ....
		361	... „Die Polizei ist hinter uns her."	bis 22.853	»... ganzen Landes ist auf den Beinen.«
		361	„Verdammt!" ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		365	... unterbrach er sich.		
		365	„Habt ihr ihm damals etwa gar ein Erkennungszeichen gelassen? ..."	dann **v**22.860	»Hatte der Junge irgend ein Kennzeichen bei sich?«
		366	„... wir ihm gelassen", sagte der Alte.	bis 22.860	»... Esel und zehnfacher Dummkopf!«
		366	„Mit den eingeprägten Buchstaben ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		367	„... übrigens so schnell hierher?"		
		367	„Der Bergwirt hat uns hergefahren." ...	dann **r**22.855	»Nun, der Bergwirth ist in den Hof ...«
		368	... „ich habe einen Vorschlag:"	bis 22.858	»... diese Zahlung zwei Bedingungen.«
		368	„Sie holen jetzt Ihren Sohn hierher! ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		369	„... das wagen Sie mir zu sagen? Mir?"		
		369	„Ich kann Sie zermalmen!" ...	dann **a22.863**	»Ich kann Dich zermalmen!« ...
		370	... noch halb im Fahren hinaus.	bis 22.866	... stieg er ab und ging hinein.
		370	[...] lohnte den Kutscher ab, und ...	dann 22.867	[...] lohnte den Kutscher ab. ...
		370	„... Sohn dann schon festhätten." {...}	bis 22.867	»... bis dahin bereits gebändigt ist.«
		370	Im Nu waren die Polizisten lautlos ...	dann 22.868	Auf diese leise gesprochenen Worte ...
		371	… ein Dutzend Fäuste kam er nicht auf.	bis 22.871	… Hände streckten sich nach ihm aus.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: *Der Fremde aus Indien* (Fortsetzung 12 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
21.	Die Todesfrist	372	Van Zoom überließ die beiden Wolfs ihrem Schicksal und kehrte zum Haus des Bankiers von Helfenstein zurück. …	22.873	Nachdem er dem Bergwirthe seine Verwarnung gesagt hatte, war er nach dem Palais des Barons von Helfenstein zurückgekehrt.
		373	„... mit dem alten Wolf trafen.“	bis 22.876	»... kaum eine halbe Stunde vergangen!«
		373	Mit weit aufgerissenen Augen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		374	„... fluchbeladenen Namen trägt:“		
		374	„Von jetzt ab gebe ich dir noch ...“	dann **a22.880**	»Ich gebe Ihnen drei Tage Frist. ...«
		374	... wie gelähmt nachstarrte.	bis 22.880	... den verhallenden Schritten; [...]
		374	Man merkte es van Zoom nicht an ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		379	„... Auf Wiedersehen!“		
		379	Etwa zur selben Stunde saßen in einer ... besuchten Weinwirtschaft ...	[m]dann **a22.884**	Es war am nächsten Morgen, da saßen in der bekannten Kellerrestauration ...
		381	„... die beiden Lichter anstecken?“ „Ja.“	bis 22.888	»... Lichter aufstecken?« »Natürlich!
		381	„Aber früher anbrennen als ...“	dann 22.890	»Sie ... früher anbrennen als ...«
		382	„… daß alle ohne Ausnahme kommen.“	bis 22.890	»… ohne Ausnahme anwesend sind.«
		382	Nach dieser seltsamen Unterredung …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		384	… „Was Sie sagen! – Welche?“		
		384	„Ist Ihnen das ‚Gasthaus zur Eintracht‘ bekannt?“ …	dann **r**20.075	»Ist Ihnen die Restauration zur ›Eintracht‹ bekannt?« …
		386	… „Ja. Das übrige ergibt sich dann.“	bis 20.079	»… Das Uebrige wird sich dann ganz von selbst ergeben.«
		387	„Sie werden das Tor öffnen und die ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		389	… und zwar in Zellen zum Hof hinaus.		
22.	„Ich klage an!“	390	„Was – schon sieben Uhr?“ …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		392	… Die beiden Apfelschimmel zogen an.		
		392	Es war wirklich eine seltsame Abendgesellschaft, die sich in den Räumen …	**a22.581**	Dort befand sich bereits die Mehrzahl der Geladenen. …[i]
		398	„... ich war Vorsitzender!“ {...}	bis 22.595	»... Ich war Vorsitzender!«
		398	„Darf ich Sie bitten, mir ins Nebenzimmer zu folgen? ...“	dann **a22.598**	»Wir werden uns jetzt in das Nebenzimmer begeben. ...«
		401	„... bedenken Sie, er ist Ihr Mann [...]“	bis 22.602	»... Er ist Ihr Mann, Ihr Gemahl!«
		401	„Einst hatte auch ich ein Herz – ...“	dann **a22.605**	»Ach, ich hatte auch ein Herz; ...«
		402	„... von einer romantischen Laune.“	bis 22.607	... »Ich achtete gar nicht darauf.«
		402	„Nein. Einer solchen Regung ist ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		408	... wieder ins Kissen fallen.		
		408	„Ich werde Ihre Bedienung rufen“, ...	dann **a22.611**	»Nein. Ich werde Ihre Bedienung ...«
		411	„… Warten wir noch, lieber Wrede!“	bis 22.614	»… aber darf ich mich empfehlen.«
23.	Die Stutzuhr	412	Es war gegen elf Uhr, als der letzte …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		413	… gewachsen und wertvoll geworden.		
		414	Als die Glocke der Hauptkirche die …	**r**20.184	Die Zeit verging, und es schlug drei …
		414	„... Sie noch heute ein toter Mann!“ {...}	bis 20.185	»... Sie bereits jetzt ein todter Mann!«
		415	„Ich muß Sie aber dennoch fesseln. ...“	dann **a20.188**	»[...] ich muß Sie dennoch fesseln. ...«
		415	… Im Innern des Hauses entzündete jeder eine Blendlaterne.	bis 20.188	… im Innern des Hauses angekommen, brannte Jeder seine Diebeslaterne an.
		415	Er stieg die Treppe hinauf in den …	dann **a23.047**	»Die Anderen steigen direct die ...«
		420	… Hauptmann an Händen und Füßen gefesselt das Haus wieder verließ.	bis 23.053	… Er ging, und dann wurde auch dieser Gefangene in das Gefängniß gebracht.
		420	Während die Dienerschaft wie ein …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		421	„… Undank ist der Welt Lohn...!“		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 65: ***Der Fremde aus Indien*** (Fortsetzung 13 von 13)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 3-7802-0065-1)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 1 bis 5	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
24.	„Um Abschied zu nehmen…“	422	Groß war am anderen Tag die Erregung in der Stadt …	**v**23.054	Noch bedeutender aber war am Morgen die Erregung der Residenzler, …
		422	… der die Bewohner des Landes weithin seit langem unsäglich gequält hatte.	bis 23.054	… und zwar war dies der richtige, der Baron Franz von Helfenstein.
		422	Um die Mittagszeit klingelte …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		426	… hörte sie hinter sich ein Geräusch.		
		426	Sie drehte sich rasch um ...	dann **a22.565**	machte sie eine Wendung zurück und ...
		426	... und – schrie auf. „Gerhard …!“	bis 22.565	... »Gustav!« schrie sie auf, laut, [...]
		426	Der Schreck, der Ulrike beim Anblick ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		427	... zitterte mit in ihrer Freude.		
		427	In diesem Augenblick tat er einen ...	dann 22.566	Er trat den einen ...
		427	... raschen Schritt auf sie zu.	bis 22.566	... Schritt auf sie zu [...].
		427	„Ich bin es, Ulrike. Bin endlich ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		428	... und sah ihm forschend ins Gesicht.		
		428	„Wie steht es nun aber mit dem ...“	dann **a22.574**	»Ist Befour ein stingirter Name?« ...
		430	„... Titel ist nicht anzufechten?“	bis 22.576	»... dieser Rang ist nicht anzufechten?«
		430	„Nein.“ …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		430	… ließ sie sich in seine Arme nehmen.		
25.	Das Spiel ist aus	431	Der erste Weg, den van Zoom am …	23.054	Der erste Weg, welchen der Fürst ...
		431	... unterm Arm, ins Gerichtsgebäude.	bis 23.054	... natürlich in das Gerichtsgebäude.
		431	Das Wetter war plötzlich, mitten im ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		442	... militärisch die Hacken zusammen.		[j]
		442	„Lassen Sie ihn herein!“ rief der Untersuchungsrichter laut. …	dann **a23.897**	Der Untersuchungsrichter klingelte und befahl, den Baron …
		445	„… ich hoffe, daß ihn gerade diese Qualen zu einem unumwundenen Geständnis bringen werden. Wir sind dem Ziel ein gutes Stück näher gekommen.“	bis 23.903	»… ich hoffe, daß gerade diese Qualen ihn veranlassen werden, der Sache durch ein unumwundenes Geständniß ein schnelles Ende zu machen.«
		445	Van Zoom sollte mit seiner …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		461	… guten Sache den Sieg zu erstreiten.		

[1] Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Uni-Bibliothek Heidelberg.

[a] Damit entspricht das GW-Kapitel 1 etwa dem gesamten ersten Teil von *Der verlorne Sohn* (HKA-Seiten 19.357 bis 20.399) und wird als ‚Keine (direkte) Entsprechung gefunden.‘ eingestuft.

[b] Text geht unmittelbar weiter.

[c] Diese beiden GW-Kapitel sind (ergänzende) ‚Neuschöpfungen‘ als Folge der Bearbeitung!

[d] Unterschiedliche Satzfolge in dieser Szene!

[e] HKA (S. 21.574 bis 21.593): Hier ist Baron von Helfenstein – also der ‚Böse‘! – der ‚Schwede‘ und nicht (wie im GW-Band) van Zoom – also der ‚Gute‘!

[f] HKA bringt diesen Teil ‚aktuell‘; im GW-Band ist es der Bericht des Totengräbers an Ulrike von Helfenstein.

[g] HKA enthält die zusätzliche Episode, dass die beiden „Wolfs“ den leeren Sarg noch vor seiner Entdeckung mit einer Kinderleiche versehen wollen: ca. S. 21.260 bis 21.267.

[h] GW fügt hier ‚Geheimgang‘-Szene ein.

[i] Dieser Textabschnitt stimmt nur sinngemäß überein!

[j] Bis auf die Passagen bzw. ‚Stützstellen‘: »Ich schaffte ihn nach der Residenz in's Findelhaus.« (HKA-Seite 23.056), »… im Allgemeinen des Schmuggels.« (HKA-Seite 23.056) und »Sie waren also Zeuge der That?« (HKA-Seite 22.925).

[k] Bis auf die 3 Zeilen: GW (S. 300) „Damit stand ... am Boden“; / HKA (S. 20.339) Robert stand ... suchend am Boden.

[l] GW-Fassung bringt ein anderes Gedicht, zu dem es in der HKA keine Entsprechung gibt.

[m] Beginn Kapitel 1 von Abteilung 5.

Tab. 66: Der Peitschenmüller

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering'. Die GW-Bearbeitung zeigt sich vor allem in vielen Auslassungen (Kürzungsanteil!), von denen (nur) 23 drei und mehr HKA-(Bildschirm-)Seiten ausmachen. Ein großer Anteil dieser Auslassungen liegt unter dem Protokollraster von rund 0,5 HKA-Seiten und wirkt sich damit als Weitschweifigkeit aus.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,4 %
Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 23 / 27 %
Stil (Weitschweifigkeit): 1,22

Gesammelte Werke (182. Tsd., ISBN 3-7802-0066-X)				HKA – Der Weg zum Glück 1 bis 4[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Wilderer und der König	5	Ein schöner Herbsttag neigte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	... Freude an ihrem eigenen Gesang. …		
		5	Aus ihren Augen blitzte das fast kindliche Vergnügen über das Echo, das der Jodler an den gegenüberliegenden Felswänden ...	*(1)* 29.762	Ihre Gesichter glänzten förmlich vor Vergnügen, und aus ihren blitzenden Augen leuchtete die herzliche Freude über das Echo ...
		24	„... wird schwer gehn", lächelte er. {...}	bis 29.798	»... wird schwer gehen,« lächelte er.
		24	Nun hatte sie einmal begonnen, ...	dann 29.799	Jetzt hatte sie einmal angefangen ...
		27	... aus den Bergen mit heimnehmen wollte, eins verschaffte.	bis 29.803	... es ihm verschaffen konnte, ein so gewandter Jäger war er.
		27	„Was für eine Beschäftigung führt ..."	dann **a29.809**	»Was für ein Geschäft hast Du?« ...
		39	... zog sie aber wieder zurück.	bis 29.830	... zog sie aber wieder zurück.
		39	„Leni! Ist das wahr, daß du zu den ...	dann 29.831	»Ist das wahr, daß Du zu den Eltern ...«
		41	... er langsam zu ihr niedersank. {...}	bis 29.834	... er sich langsam niederließ.
		41	„Weißt, so, wie man zum Himmel ..."	dann 29.835	»Weißt, so, wie man zum Himmel ...«
		42	„... und plötzlich ist er tot gewesen.[a]"	bis 29.837	»... und plötzlich ist er todt gewesen.«
		42	„Vorher hat er den Paten kommen ..."	dann 29.838	»Vor seinem Tode hat er den Pathen ...«
		43	„... und find doch nix, gar nix, [...]" {...}	bis 29.840	»... und find doch nix, gar nix!«
		43	Dann ergriff er seinen Rucksack ...	dann **a29.845**	Er griff nach seinem Rucksack ...
		43	„... der erste Kuß den ich geb!" {...}	bis 29.846	»... der erste Kuß, den ich geb!«
		43	„Wann du gehn willst, kann ichs ..."	dann 29.847	»Wann Du einmal gehen willst, so ...«
		56	... in eine der Bänke und lauschten.	bis 29.867	... stehenden Bänke und lauschten.
		56	Leni saß mit gefalteten Händen, ...	dann 29.868	Leni saß da, mit gefalteten Händen, ...
		56	… „Geht mit mir! Vielleicht gelingt es mir sie zu erleichtern."	bis 29.868	… »So geht mit mir! Vielleicht gelingt es mir, sie Euch zu erleichtern.«
	Bergnot	57	Seit der Krikelanton Lenis Liebe gewiß war, hatte er wirklich eine solche …	*2* 29.869	Der Krikelanton hatte, seit er so glücklich gewesen war, den Kuß Leni's …
		57	„... kann fliegen, weißt ja!"	bis 29.869	»... kann fliegen; weißts ja!«
		57	Rasch entschlossen betrat er ...	dann 29.870	So betrat er den mehr als ...
		64	„... so schnell entgehen lassen." {...}	bis 29.**884**	»... so schnell entgehen lassen.«
		64	Sie trat auf ihn zu und wollte ...	dann 29.**884**	Sie trat auf ihn zu und wollte ...
		65	„... schon noch kennenlernen."	bis 29.884	»... schon noch kennen lernen.«
		65	„Nein, nein! Ich danke schön! Ich ..."	dann 29.886	»Nein, nein! Ich dank schön! Ich ...«
		65	„... Du bezauberst mich."	bis 29.887	»...Du bezauberst mich ganz und gar.«
		65	„Dein Erscheinen begeistert mich. ..."	dann 29.888	»Dein Erscheinen begeistert mich ...«
		66	„... dann kennen sie dich nicht."	bis 29.891	»... Dann kennen sie Dich nicht.«
		66	„Und wann möchtest du da von ..."	dann 29.892	»Und wann möchtest Du da von ...«
		67	„... aber nicht angezogen."	bis 29.893	»... aber nicht angezogen.«
		67	Sie entfernte sich und schloß ...	dann 29.895	Sie entfernte sich und schloß ihn ...
		67	... Anton gewährte einen wunderlichen Anblick.	bis 29.895	... gewährte einen Anblick, welcher gradezu einzig genannt werden mußte.
		67	Er hatte alles verkehrt angezogen. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		68	... doch schließlich Erfolg.		
		68	Wo es gar nicht gehen wollte, da ...	dann **a29.901**	Sie war ihm behilflich, bis er sich ...
		69	„... unmöglich zu dem feinen Anzug."	bis 29.903	»... unmöglich zu dem feinen Anzuge.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 66: ***Der Peitschenmüller*** (Fortsetzung 1 von 6)

Gesammelte Werke (182. Tsd., ISBN 3-7802-0066-X)				HKA – Der Weg zum Glück 1 bis 4[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Bergnot	69	„So gib mir halt etwas anderes, ...“	dann 29.004	»So gieb mir halt etwas Anderes, ...«
	Fortsetzung	70	... oder darunter wegblicken.	bis 29.906	... oder unter derselben hinwegblicken.
		70	Der Krikelanton steckte seine ...	dann **a29.918**	Anton steckte seine Sachen ...
		70	... und verließen das Haus.	bis 29.918	... und verließen das Haus.
		70	Anton wußte, in welcher Richtung ...	dann **a29.924**	Anton wußte so ziemlich, wo die ...
		72	„... euch beide ins Loch stecken.“	bis 29.928	»... Loch stecken.«
		72	Jetzt stand Anton auf, den Klemmer ...	dann 29.929	Jetzt stand auch Anton auf. Er hatte ...
		76	... wohl fast eine Viertelstunde warten.	bis 29.934	... wohl fast eine Viertelstunde warten.
		76	Endlich hörte sie die Schritte ...	dann 29.935	Endlich hörte Franza die Schritte ...
		87	„... daß er zerschmettert worden sei![a]“	bis 29.955	»... daß er zerschmettert worden sei!«
		87	„So meinst du wirklich, daß ich ...“	dann 29.956	»So meinst Du wirklich, daß ich ...«
		96	… und ließ ihm dann eine Zelle anweisen, in die Anton eingeschlossen wurde.	bis 29.971	… und ließ ihm sodann eine Zelle anweisen, in welche Anton internirt wurde.
	Der Weg zum	97	Als am Vormittag Leni mit dem, …	0 29.971	Als heut am Vormittage Leni mit dem …
	Glück	98	„... Kehle gelegt, der unschätzbar ist.[a]“	bis 29.973	»... gelegt, welcher unschätzbar ist.«
		98	„Hast du denn schon einmal so eine ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		98	... „Des Königs?“		
		98	„Ja. Der König hat deine herrliche ...“	dann 29.975	»[...] hat gehört, welch eine herrliche ...«
		98	„... ich kanns nicht sagen.“	bis 29.**976**	»... ich kanns nicht sagen.«
		98	„Dummheit!“ fuhr der Wurzelsepp ...“	dann 29.**976**	»Dummheit!« fuhr der Wurzelsepp ...
		105	„... Hat das Dirndl ein Schneid!“	bis 29.989	»... Hat das Dirndl eine Schneid!«
		105	„Aber euch wird schon noch der Mut ...“	dann 29.990	»Aber Euch wird schon auch noch ...«
		109	... setzte er sich an den Tisch, [...]	bis 29.996	... setzte sich an den Schreibtisch, [...]
		109	[...] setzte sein Ringsiegel darunter, ...	dann 29.997	Er setzte sein Siegel darunter, ...
		117	... „Ja Bursch; der bin ich!“	bis 30.**013**	... »Ja, Bursch, der bin ich!«
		117	„Aber wir haben glaubt, du bist ...“	dann 30.**013**	»Wir haben geglaubt, Du bist ...«
		126	„... daß ichs nimmer tun werd!“	bis 30.**031**	»... daß ich es nimmer thun werd!«
		126	„Kannst etwas anders, wann du ...“	dann 30.**031**	»Kannst etwan anders, wann Du ...«
		126	„... bleibt doch ein Fleck zurück.“	bis 30.**032**	»... bleibt doch ein Fleck zurück.«
		126	„Aber nun, Leni – sag mir ...“	dann 30.**032**	»Leni, sag mir mal recht aufrichtig, ...«
		133	„… Komm, Lenerl, komm!“	bis 30.043	»… Komm, Lenerl, komm!«
	Die Talmühle	134	Der Herbst war ins Land gegangen, der Winter folgte ihm, der Frühling fand seinen Weg über die hohe Mauer …	*3* 30.044	Der Herbst, in welchem die letzt erzählten Ereignisse sich begeben hatten, war in das Land gegangen, …
		141	... von entzückender Schönheit.	bis 30.056	... von einer Schönheit, wie man [...]
		141	Zwei starke Zöpfe hingen weit ...	dann 30.057	und die zwei starken Zöpfe, in die ...
		143	... um gut versteckt zu sein.	bis 30.**060**	... um hinter diesem versteckt zu sein.
		143	Nur von Sepps Seite sah man ein ...	dann 30.**060**	Man sah ein kleines, im Nacken ...
		144	„... und auch ein Gefühl drin.“	bis 30.**063**	»... und auch ein Gefühl drin,«
		144	„In meinem Herzen wohnst du, ...“	dann 30.**063**	»Und da in diesem Herzen drin ...«
		147	„... Und du weißts auch!“	bis 30.069	»... Und Du weißts auch!«
		147	„Heirat, wen du willst, nur mich ...“	dann 30.070	»Heirath, went willst, aber mich ...«
		152	... „Ich wollt – ich dacht –“	bis 30.080	... »Ich wollt – ich dacht – – ich – – –«
		152	„ich bin wegen der Katzerl kommen.“	dann 30.082	»Wegen denen Katzerln war ich ...«
		153	... das kostbarste Kleinod umfaßt halte.	bis 30.085	... das größte Kleinod umfaßt halte.
		153	„Jetzt muß ich fort“, meinte Paula ...	dann **a30.091**	»Jetzt aber nun muß ich fort.« ...
		154	„... dann wird ichs schon sagen.“	bis 30.093	»... dann werd ichs schon sagen.«
		154	Sie eilte fort. ...	dann 30.094	Sie eilte fort. ...
		162	... Lohn zu zahlen brauchte. {...}	bis 30.**108**	... Lohn zu zahlen brauchte.
		162	Als der Fingerlfranz beim Müller ...	dann 30.**108**	Als der Fingerlfranz jetzt beim Müller ...
		164	„... sich ein wengrl gesperrt, [...]“	bis 30.111	»... ein Wengerl geziert und gesperrt.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 66: *Der Peitschenmüller* (Fortsetzung 2 von 6)

Gesammelte Werke (182. Tsd., ISBN 3-7802-0066-X)				HKA – Der Weg zum Glück 1 bis 4[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Talmühle *Fortsetzung*	164	„ – weißt schon, wie mans macht –“	dann 30.112	»schon, wie mans macht – – –« ...
		165	... „Meinetwegen.“	bis 30.113	... »Meinswegen.«
		165	„Aber von den zwei Puffen, die er ...“	dann 30.114	»Aber von den zwei Buffen, die er ...«
		166	... nicht aber, um zu spielen.	bis 30.**117**	... nicht aber, um zu concertiren.
		167	Jetzt zeigte die verheißungsvolle ...	dann 30.**117**	Jetzt nun zeigte die verheißungsvolle ...
		170	... der gleichen Stelle eingescharrt,	bis 30.**123**	... derselben Stelle eingescharrt worden.
		170	und jahrelang kam kein Mensch in ...	dann 30.**123**	Jahrelang wurde dieses Grab ...
		177	„... Noten für deine Violine.“	bis 30.135	»... lauter Noten für Deine Vigoline.«
		177	„Mir ists im ganzen Kopf dumm ...“	dann 30.137	»Jetzt ists mir im ganzen Kopfe ...«
		180	„... gestanden hat ‚Anweisung‘.“	bis 30.141	»... gestanden hat ›Anweisung‹.«
		180	„Hast du sie einstecken?“ ...	dann **a30.144**	»Ah, Du hast sie einstecken?« ...
		180	„... um sich schön zu machen.“	bis 30.146	»... um sich schön zu machen:«
		181	„So will ich sehn, ob ich etwas ...“	dann 30.147	»So will ich sehen, ob ich Etwas ...«
		182	„... bist du mir hochwillkommen.“	bis 30.150	»... so bist Du mir hoch willkommen.«
		182	„Ists denn wirklich aus mit der ...“	dann 30.152	»Ists denn wirklich aus mit der ...«
		182	„... mags auch gar net versten.“	bis 30.152	»... mags auch gar nicht verstehn.«
		182	„Aber, wir wolln uns net streiten. ...“	dann 30.153	»Aber wir wollen uns nicht streiten. ...«
		183	„... lieber Vater!“ bat Franza.	bis 30.**155**	»... lieber Vater!« bat Franza.
		183	[...], daß Franza sich allerlei Sachen ...	dann 30.**155**	Dann suchten sich die beiden Damen ...
		188	„... brauchst gar nix zu hören. Ich –“ {...}	bis 30.**163**	»... brauchst gar nix zu hören.«
		188	„Bitte, fahren Sie fort!“ ...	dann 30.**163**	»Bitte, fahren Sie fort!« ...
		191	„... hört mir aber alles auf!“	bis 30.169	»... aber hört mir nun bald Alles auf!«
		191	„Wann ich einmal sag, daß der ...“	dann 30.170	»Wann ich einmal sag, daß der ...«
		199	„... Aber das Theater sieht sie sich an.“	bis 30.184	»... Aber das Theater sieht sie sich an.«
		199	„Hat sie denn was gelernt?“ ...	dann 30.186	»Hm! Hat sie denn bereits was ...«
		199	„... eine Pracht und eine Herrlichkeit!“	bis 30.**186**	»... eine Pracht und eine Herrlichkeiten!«
		199	„Ich sag dir, das wird eine Künstlerin, ...“	dann 30.**186**	»Ich sag Dir, das wird eine ...«
		200	„... daheim, wann sie Stund hat?“	bis 30.189	»...daheim, wann sie Stund hat?«
		200	„Ich hab sie einmal gesehn, als ich ...“	dann 30.190	»ich habs einmal gesehen, als ich ...«
		203	„... so kann ich halt schon gehn.“	bis 30.195	»... so kann ich halt schon gehn, [...]«
		203	„So mach dich hinaus und zahl erst ...“	dann 30.196	»So mach Dich hinaus, und zahl erst ...«
		206	„... meine Hoffnungen erfüllt haben.“	bis 30.201	»... meine Hoffnungen erfüllt haben.«
		206	„Also du willst ganz auf die Leni ...“	dann 30.202	»Also Du willst ganz auf die Leni ...«
		207	„... darfsts also niemand sagen, hörst?“	bis 30.203	»... Du darfsts also Niemand sagen.«
	Das Grab der Zigeunerin	208	Auf dem Bahnhof war ein Zug angekommen. …	0 30.203	Während hier diese für den Krikelanton so hochwichtige Angelegenheit berathen wurde, war auf dem Bahnhofe ein Zug angekommen. …
		223	„... als da drunten im Wasser?“	bis 30.227	»... als da drunten im Wassern?«
		223	„Jetzt setz dich halt nieder und ...“	dann 30.228	»Jetzt setz Dich halt nieder, und ...«
		240	... konnte aber keine finden.	bis 30.257	... konnte aber keine finden [...].
		240	Schließlich verstummte die ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		241	„... Aber nun komm!“		
		241	Sie schlugen den Weg zur Mühle ein ...	dann **a30.266**	Sie gingen nach der Mühle, bis ...
		247	... um seine Geige zurückzubringen.	bis 30.275	... um die Violine zurück zu bringen.
		247	Es war schon spät am andern ...	*4* dann 30.276	Es war schon spät am andern ...
		248	„... glei beißt, wo er hinkommt“	bis 30.**277**	»... gleich beißt, wo er hinkommt.«
		248	„Warum kannst denn net fei höflich ...“	dann 30.**277**	»Warum kannst denn nicht fein ...«
		252	... Die Augen des Müllers blitzten auf [...]	bis 30.**285**	... Die Augen des Müllers blitzten auf.
		252	„Laß die Peitschen in Ruh! Schau ...“	dann 30.**285**	»Laß Deine Peitschen in Ruh! Schau ...«
		254	... Ton und blinzelte mit den Augen.[a]	bis 30.288	... indem er mit den Augen blinzelte.
		254	Der Müller hatte ihm die Worte gierig ...	dann 30.289	Der Müller hatte ihm die Worte ...
		256	... „Hast recht!“	bis 30.293	... »Hast Recht!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 66: *Der Peitschenmüller* (Fortsetzung 3 von 6)

Gesammelte Werke (182. Tsd., ISBN 3-7802-0066-X)				HKA – Der Weg zum Glück 1 bis 4[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das Grab der Zigeunerin	256	„Aber wie ists nun eigentlich mit ...“	dann 30.294	»Aber wie ists nun eigentlich mit ...«
		259	... Alte bald wiederkomme.	bis 30.297	... Alte baldigst wiederkomme.
	Fortsetzung	259	„Oder morgen in der Früh?“ ...	dann 30.298	»In der Fruh?« ...
		262	… sich der Alte glücklicher als ein König.	bis 30.304	… sich der Alte glücklicher als ein König.
	Die Schatzgräber	263	Erst am nächsten Morgen besuchte der Wurzelsepp wieder die Mühle. …	0 30.304	Erst am nächsten Morgen spazierte er wieder nach der Mühle. …
		266	...griff zum Messer[a]	bis 30.310	... griff zum Messer
		266	und schnitt so gehörig ab, daß es ...	dann 30.312	Er schnitt sich gehörig ab, so daß es ...
		268	... „Nein, aber i!“	bis 30.313	... »Nein, aber ich!«
		268	„Wann du einen Schatz hebst, so ...“	dann **a30.319**	»Wann Du Deinen Schatz hebst, so ...«
		269	„... so sag mir, was i tun soll!“	bis 30.**320**	»... so sag mir, was ich thun soll!«
		269	„Du kannst doch net von deinem ...“	dann 30.**320**	»Du kannst doch nicht von Deinem ...«
		273	„... nur auch das Richtige gesagt hast,[a]“	bis 30.328	»... nur auch das Richtige gesagt hast!«
		273	„mag ’s mit dem Geisterrufen seine ...“	dann 30.329	»So mag es mit dem Geistercitiren ...«
		276	... „Woher weißt das?“	bis 30.333	... »Woher weißt das?«
		276	„Beim Türmer in Nürnberg hats amal ...“	dann 30.334	»Beim Thürmer in Nürnberg hats mal ...«
		276	... „Hast denn einen Bubn?“ „Ja.“	bis 30.335	»... Bubn?« »Ja, schon bereits lange.«
		276	„Wen denn?“ „Den Essenkehrer.“ ...	dann 30.337	»Wen denn?« »Den Essenkehrern.« ...
		280	„... und keine Backpfeife nix.“	bis 30.343	»... und keine Backpfeifen nix.«
		280	„Es geht ganz ohne die Hölle und ...“	dann 30.344	»Es geht ganz ohne die Höllen und ...«
		283	„... großes, weißes Bettuch[a]“	bis 30.349	»... großes weiß Betttucherl«
		283	„und gehst fort.“ „Wohin?“ ...	dann 30.351	»und gehst fort.« »Wohin?« ...
		283	„... Den wirfst hin[a]“	bis 30.352	»... Dir hin auf den Weg wirfst,«
		283	„und sagst den Spruch, den du ...“	dann 30.353	»sagst Du dazu: ...«
		287	„... an der Reihe zum Kartengeben.“	bis 30.358	»... an der Reihe zum Kartengeben.«
		287	„Also heut abend“, sagte Franz ...	dann **a30.364**	»Also heut Abend,« sagte Franz ...
		293	„... Silber mit Granaten drin.[a]“	bis 30.376	»... von Silbern mit Granaten drin – –«
		293	„Da ist mir himmelangst worden ...“	dann 30.377	»Nein, da ist mir himmelangst ...«
		297	„... Ich geb dir ein gutes Freibillett.[a]“	bis 30.384	»... Ich geb Dir ein guts Freibilleterl.«
		297	„Aber hier stehn wir nun schon fast ...“	dann **a30.387**	»Aber hier stehn wir nun; schon ...«
		297	„... klipp und klar erzählen, Leni.[a]“	bis 30.387	»... klar und klein erzählen, Leni.«
		297	„Wollen wir jetzt net mal nach dem ...“	dann **a30.395**	»Wollen wir jetzt nicht mal nach dem ...«
		308	„... Judirallalla! Juch, juch!“	bis 30.414	»... Judirullilla! Juch, juch!«
		308	Dann rannte sie fort, ohne sich ...	dann 30.415	Dann rannte sie fort, sich weder um ...
		308	... das Ziel ihrer Wanderung sei.	bis 30.415	... das Ziel ihrer Wanderung seien.
		308	Als sie näher kam, bemerkte sie eine Magd vor dem Tore ...	dann **a30.418**	[...] an der Mühle angekommen. Eine Magd stand da, neben ...
		312	... und Wagner stimmte mit ein.	bis 30.**425**	... und Wagner stimmte natürlich mit ein.
		312	„Aber sag mir doch einmal, warum ...“	dann 30.**425**	»Aber sag mir doch einmal, warum ...«
		313	… heiterer Stimmung zu treffen.	bis 30.428	… heiterer Stimmung zu treffen.
	König Ludwig und sein Schützling	314	Die Angelegenheit, in der sie kamen, …	0 30.428	Die Angelegenheit, in welcher sie …
		321	„... was kein anderer net sieht.“	bis 30.440	»... was kein Anderer nicht sieht.«
		321	„So hat dir keine gefallen?“ ...	dann 30.441	»So hat Dir Keine gefallen?« ...
		322	... Sie trat einen Schritt näher und rief:	bis 30.443	... Sie trat ... der Rechten aus und rief:
		322	„Hör, du Schlankel, wann i jetzt ...“	dann 30.444	»Hör, Du Schlankel, wann ich jetzt ...«
		325	... den Krikelanton fassungslos an.	bis 30.447	... den Krikelanton ganz fassungslos an.
		325	„So!“ sagte dieser. „Jetzt hab i dir ...“	dann 30.448	»So!« sagte dann dieser Letztere. ...
		332	... und sie auch noch zu begleiten – ; {...}	bis 30.461	... und sie noch dazu zu begleiten.
		332	Es war, als ob Lenis Stimme den ...	dann 30.462	Es war, als ob sie den ganzen ...
		333	... er war vollständig außer sich.	bis 30.463	... ganz und vollständig außer sich.
		333	Das Lied war zu Ende. ...	dann 30.464	Jetzt war das Lied zu Ende. ...
		333	... Gesicht war ohne alle Farbe.	bis 30.464	... war bleich, ohne alle Farbe.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 66: *Der Peitschenmüller* (Fortsetzung 4 von 6)

Gesammelte Werke (182. Tsd., ISBN 3-7802-0066-X)				HKA – Der Weg zum Glück 1 bis 4[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	König Ludwig und sein Schützling *Fortsetzung*	333	Endlich bewegte sich der König. ...	dann 30.465	Endlich bewegte sich der König. ...
		333	... zu haben, im Nebenzimmer. {...}	bis 30.465	... zu haben, im Nebenzimmer.
		333	Als sie endlich wieder dahin ...	dann 30.467	Als sie endlich wieder zur ...
		334	„... hören sollst, und bin dir nach.“	bis 30.469	»... hören sollst, und bin Dir nach.«
		334	Sie schmiegte sich an ihn. ...	dann 30.470	Sie schmiegte sich an ihn ...
		335	„... er mich kennenlernen sollt!“ {...}	bis 30.471	»... er mich kennen lernen sollt!«
		335	„Du, da kommt mir ein schöner ...“	dann 30.472	»Aber horch, da kommt mir ein ...«
		336	„... Gute Nacht!“	bis 30.475	»... Gute Nacht!«
		336	„Gute Nacht, Sepp! Schlaf wohl!“ ...	dann 30.477	»Gute Nacht, Sepp! Schlaf wohl!« ...
		338	... „Das war früher![a]“	bis 30.479	... »Das war früher!«
		338	„Seit du fort bist, ists aus mit uns. ...“	dann **a30.483**	»Seit Du fort bist, ists aus mit uns. ...«
		340	„... grad neben dem Viehzeug stehn.“	bis 30.488	»... grad neben dem Viehzeug stehen.«
		340	„Das ist eine – ! Oh, Anton, das ...“	dann 30.489	»Das ist eine Lügen, und an sie ...«
		342	„... du bist doch keine Kaiser!“ {...}	bis 30.492	»... auch kein Kaiser nicht, verstanden!«
		342	„Meinen Weg laß ich mir von dir ...“	dann 30.493	»Meinen Weg laß ich mir dadurch ...«
		348	„... wann sie beim Theater ist.[a]“	bis 30.503	»... wann sie beim Theatern ist.«
		348	„Könntest so fein haben bei ihr. ...“	dann 30.504	»Könntsts so gut haben bei ihr und ...«
		348	„... red ich noch immer nicht mit dir.“	bis 30.**505**	»... red ich noch immer nicht mit Dir.«
		348	„So, jetzt hast dein Fett und dein ...“	dann 30.**505**	»So, jetzt hast Dein Fett und Dein ...«
		353	„...aus der Schule geschwatzt.“	bis 30.513	»... aus der Schulen geschwatzt.«
		353	„Jetzt aber wollen wir an das ...“	dann **a30.521**	»Jetzund aber wolln wir an das ...«
		353	„… da sitzen wir unter den Bäumen, wenn es regnet.“	bis 30.522	»… da sitzen wir unter den Bäumen, wann es regnet, und können dem Anton verzählen, was wir heut thun wollen.«
	Geisterstunde	354	Wie der Sepp vermutet hatte, …	0 30.522	Wie der Sepp vermuthet hatte, …
		354	... und kannte es ganz genau.	bis 30.**523**	... kannte die Gelegenheit ganz genau.
		354	Gleich am Garten lag der ...	dann 30.**523**	Gleich am Garten lag der ...
		356	„... ob es auch der richtige ist.“	bis 30.526	»... obs auch der richtige ist, [...]«
		356	Die Probe zeigte, daß der Schlüssel ...	dann 30.527	Die Probe zeigte, daß der Schlüssel ...
		356	... die in einer Ecke obenauf lag.	bis 30.527	... welche in einer Ecke obenauf lag.
		356	Der Fex nahm die Brieftasche ...	dann 30.528	Der Fex nahm die Brieftasche ...
		360	„... jetzo aus den Taschen! [...]“ {...}	bis 30.**535**	»... und Dünger aus der Taschen! – –«
		360	Dann sprang er über den Graben ...	dann 30.**535**	Dann sprang er über den Graben ...
		363	„... gar an den Kragen gehen?“	bis 30.539	»... etwan gar an den Kragen gehen?«
		363	So verging eine geraume Zeit. ...	dann 30.541	So verging eine geraume Zeit. ...
		374	... Keiner sagte ein Wort;	bis 30.558	... Keiner sagte ein Wort dazu;
		374	„Jetzt nun möchte ich wissen, wies ...“	dann 30.559	»Jetzt nun möcht ich bald wissen, ...«
		377	„... Ohrfeige, die fest sitzen bleibt.“	bis 30.**564**	»... Ohrfeigen, die fest sitzen bleibt.«
		377	Die Kathrin kam aus der Küche ...	dann 30.**564**	Die Käthe kam aus der Küche ...
		380	... „Wannst leiser schlägst!“	bis 30.**569**	... »Wannst leiser schlägst!«
		380	Es kam ihm der Gedanke, daß ...	dann 30.**569**	Es kam ihm der Gedanke, daß ...
		390	... fragte der Sepp den Müller.	bis 30.587	... fragte der Sepp den Müller.
		390	„So seid ihr eben selber schuld an ...“	dann **a30.590**	»So bist eben selber schuld am ...«
		393	„... stell ich mich auch nicht länger her.“	bis 30.594	»... stell ich mich auch nicht länger her.«
		393	Sie gingen alle; nur der Fingerlfranz ...	dann 30.595	Sie gingen Alle; nur der Fingerlfranz ...
		394	... „Wann? Er war doch beim Matthes![a]“	bis 30.596	... »Wann? Er war doch beim Matthes!«
		394	„Der Sepp meints ehrlich. ...“	dann 30.597	»Der Sepp meints ehrlich. Warum ...«
		398	„... Schlammpanscher doch nix.“	bis 30.603	»... der Schlammpanscher doch nix.«
		398	„Und auch feins Essen müssen ...“	dann 30.604	»Und auch ein feins Essen müssen ...«
		410	„... Goldstücke von zwanzig Mark!“ {...}	bis 30.**628**	»... GoldstuckerIn von zwanzig Mark!«
		410	„Aber das kann ich doch nicht ...“	dann 30.**628**	»Aberst das kann ich doch nicht ...«
		413	… Sonntag die Verlobung gefeiert werde.	bis 30.634	… Sonntag die Verlobung gefeiert werde.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 66: ***Der Peitschenmüller*** (Fortsetzung 5 von 6)

Gesammelte Werke (182. Tsd., ISBN 3-7802-0066-X)				HKA – Der Weg zum Glück 1 bis 4[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das Bild der Mutter	414	Die Besucher des Müllers waren inzwischen wieder nach der Stadt zurückgekehrt, …	**a30.641**	Die Andern, welche bei dem Müller gewesen waren, hatten ihren Weg nach der Stadt genommen, …
		416	„... noch niemals in der Hand gehabt.“	bis 30.**645**	»... noch niemals in der Hand gehabt.«
		416	„Dein Schnurrbart zittert, und deine ...“	dann 30.**645**	»Dein Schnurrbart zittert und Deine ...«
		425	... kam die Leni heraus.	bis 30.660	... kam die Leni heraus.
		425	Sie wollte so früh wie möglich ihre ...	dann 30.661	Sie wollte so früh wie möglich ihr ...
		434	... das war geradezu ein Wunder.	bis 30.**675**	... das war geradezu ein Wunder.
		434	Es hatte sich – niemand wußte wie – ...	dann 30.**675**	Woher es entstanden sei, das wußte ...
		434	... die beiden abgestiegen waren.	bis 30.**676**	... Absteigequartier genommen hatten.
		434	So verging der Nachmittag, und ...	dann 30.**676**	So verging der Nachmittag und ...
		438	... Brillanten an seinen Händen blitzen.	bis 30.**683**	... Brillanten an seinen Händen blitzen.
		438	Er verbeugte sich mit Anstand, ...	dann 30.**683**	Er verbeugte sich mit Eleganz, wobei ...
		440	„... wirst wohl bleiben lassen!“	bis 30.**686**	»... wirst Du wohl bleiben lassen!«
		440	Der Fex blickte lächelnd an sich ...	dann 30.**686**	Der Fex blickte lächelnd an sich ...
		442	„... wie das deinige ausschaun tut.[a]“	bis 30.**691**	»... wie das Deinige ausschaun thut.«
		442	„Zeigs her!“ ...	dann 30.**691**	»Ja. Zeigs her!« ...
		444	„... Musik dazu, wie stehts mit der?“	bis 30.**694**	»... Musiken dazu, wie stehts mit der?«
		444	Er zog ein Papier hervor, das mit ...	dann 30.**694**	Er zog ein zweites Papier hervor, ...
		452	… der nächsten Ecke verschwunden.	bis 30.708	… der nächsten Ecke verschwunden.
	Ein Konzert mit Überraschungen	453	Also das war heute vor und nach der Probe geschehen. …	30.709	Also das war heute vor und nach der Probe geschehen. …①
		453	... vom Kapellmeister zu holen,	bis 30.**709**	... Billet vom Capellmeister zu holen.
		453	weil er ja von der Leni das Kärtchen ...	dann 30.**709**	Nun erhielt der Fex von der Leni das ...②
		459	... Die Menge tobte,[a]	bis 30.719	... wollte kein Ende nehmen.
		459	und der Spielleiter flüsterte dem ...	dann 30.721	und der Regisseur flüsterte dem ...
		460	... Stimme noch nie gehört zu haben.	bis 30.**723**	... Stimme noch nie gehört zu haben.
		460	Natürlich brach der Beifall von ...	dann 30.**723**	Natürlich brach der Sturm von ...
		461	„... ich hätt sie jetzt zur Frau.“	bis 30.**725**	»... ich hätt sie jetzt als meine Frau.«
		461	Der Professor gab sich die größte ...	dann 30.**725**	Der Professor konnte sich die größte ...
		466	„... Ich werd ganz irr!“	bis 30.**734**	»... Ich werd ganz irr!«
		466	Sie trug keinen keinen Schmuck; ...	dann 30.**734**	Sonst war kein Schmuck an ihr zu ...
		467	... ihrer tiefsten Seele emporklängen.	bis 30.736	... ihrer tiefsten Seele emporklängen.
		467	Sie verbeugte sich nicht. ...	dann **a30.739**	Sie verbeugte sich nicht. ...
		470	„... Meinst net auch?“	bis 30.744	»... Meinst nicht auch?«
		470	Er schob den **Direktor** von sich, trat ...	dann 30.745	Er schob den **Diener**, welcher ...
		472	… man nun auf die folgenden Nummern.	bis 30.747	… man nun auf die folgenden Nummern.
		472	Die Lage, in der sich unterdes der …	dann **a30.753**	Man kann sich denken, in welcher …
		481	„... mein König hat an mich gedacht!“	bis 30.770	»... Mein König hat an mich gedacht!«
		481	Die Worte waren verklungen, und die ...	dann **a30.773**	Die Worte waren verklungen, und ... ①
		481	... war es für einen Augenblick.	bis 30.**773**	... war es für einen Augenblick – [...]
		481	Der König saß still und bewegungslos ...	dann 30.**773**	Auch der König saß still und ... ②
		482	... blieb es fast eine Minute lang,	bis 30.774	... es fast über eine ganze Minute lang,
		482	Ja, einen solchen Erfolg hatte dieses ...	dann 30.775	Ja, einen solchen Erfolg hatte dieses ...
		483	„… Ich – ich war eine kurze Zeit sehr glücklich …“ Sein Gesicht … er hinaus.	bis 30.778	»… Ich war eine kurze Zeit sehr glücklich.«
	Ein schurkischer Anschlag	484	Auf dem Gang hinter dem Parkett war unterdessen ein großer Lärm entstanden. „Zu Hilfe! Zu Hilfe! Wo bin ich?“ …	**a30.782**	»Zu Hilfe! Zu Hilfe! Wo bin ich?« …
		485	... indem er sie wieder fallen ließ.	bis 30.784	... indem er sie wieder fallen ließ.
		485	„Da gibts nur eine einzige Hilf ...“	dann 30.786	»Da giebts nur eine einzige Hilf ...«
		489	„... der wirds net verraten.“	bis 30.792	»... der wirds nimmer verrathen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 66: ***Der Peitschenmüller*** (Fortsetzung 6 von 6)

Gesammelte Werke (182. Tsd., ISBN 3-7802-0066-X)				HKA – Der Weg zum Glück 1 bis 4[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Ein schurkischer Anschlag	489	Da ertönte unten die Klarinette ...	dann 30.793	Da ertönte unten die Clarinette ...
		490	„... unterlassen hat, was er tun soll!“	bis 30.794	»... unterlassen hat, was er thun soll.«
		490	„Heut war ich drüben hinter den ...“	dann 30.795	»Heut war ich drüben hinter dem ...«
	Fortsetzung	495	„...schrein, wannst vom Fex redst.“	bis 30.805	... »Wannst von dem Fexen redst!«
		495	„Da hilft kein Aufbegehren und kein ...“	dann 30.806	»Da hilft kein Aufbegehren und kein ...«
		496	... „Das wollen wir abwarten.[a]“	bis 30.**808**	... »Das wollen wir abwarten.«
		496	„Die Paula wird meine Frau.“ ...	dann 30.**808**	»Die Paula wird meine Frau.« ...
		500	„... nicht allzulang warten läßt.“	bis 30.**816**	»... nicht allzulang warten läßt.«
		500	Der Franz nahm den Schlüssel und ...	dann 30.**816**	Der Franz nahm den Schlüssel und ...
		512	... ihr ganzes Glück davon abhinge.	bis 30.**836**	... ihr ganzes Glück davon abhänge.
		512	Das Geschrei verstummte bald, ...	dann 30.**836**	Die lauten Schreie waren nur ...
		513	„... eigentlich recht. Komm!“	bis 30.837	»... auch recht. Na, so komm!«
		513	Sie befanden sich bald an der ...	dann 30.838	Sie befanden sich an der Mühle, und ...
		521	... „Brrr! Das muß ein Gefühl sein![a]“	bis 30.852	... »Brrrr! Das muß halt eine [...]«
		521	„Und ein Gesicht tust schneiden, ...“	dann 30.854	»Und ein Gesicht thust schneiden, ...«
		522	„... und net mehr leben!“	bis 30.**856**	»... und nicht mehr leben!«
		522	„Mein Gott, i glaub, daß ich ...“	dann 30.**856**	»Ich weiß nur, daß ich nimmer ...«
		524	... „So wirds auch bei mir sein;[a]“	bis 30.860	... »So wirds auch bei mir sein, [...]«
		524	„aber weißt, wann i fort bin, ...“	dann 30.862	»Aber weißt, wann ich fort bin ...«
		525	... Sie reichten sich die Hände.[a]	bis 30.863	... Sie reichten sich die Hände.
		525	Er zog sie leise näher an sich. ...	dann 30.865	Er zog sie leise, leise näher an sich. ...
		525	„... auf den Mund geküßt haben.“	bis 30.865	»... richtig aufn Mund küßt haben.«
		525	„Der Bruder darf die[b] Schwester nur bei einer ganz gwissen Gelegenheit einen richigen Kuß geben.“ ...	dann **a30.869**	»[...] weil der Brudern dera Schwestern nur bei einer ganz gewissen Gelegenheiten einen richtigen Kuß geben darf.«
		528	„... kann auf den verachteten Fex!“	bis 30.872	»... kann auf den verachteten Fex!«
		528	So anders, so stolz der junge ...	dann 30.873	So sprach der junge Mensch, der ...
		528	„... Seele bleiben, wie bisher?“ {...}	bis 30.873	»... Seele bleiben, ... gewesen bist?«
		528	Ihre Arme sanken und in ihre Gestalt ...	dann 30.874	Sofort ließ sie ihre Arme sinken, und ...
		528	... „Paula, was hast? fragte er ängstlich,	bis 30.**874**	... »Paula, Paula, was hast?« fragte er.
		528	Das Mädchen schlug beide Hände ...	dann 30.**874**	Paula war sitzen geblieben, die ...
		530	... Er stieg den Felsen hinab und schritt gemächlich zur Mühle.[a]	bis 30.879	... Er stieg den Felsen hinab, um in das Innere zum Fex zu gehen.
		530	Gerade als er das Gebäude erreichte ...	dann **a30.887**	[...] aber als er die Mühle erreicht ...
		533	... Und so sagte sie gleichmütig:	bis 30.891	... antwortete in gleichmüthigem Tone:
		533	„Laß ihn nur, Sepp! Er verstehts halt ...“	dann 30.892	»Laß ihn nur, Sepp! Er verstehts halt ...«
		542	„… und fang das Hausieren von neuem an – – – “	bis 30.905	»… und fang das Hausiren ganz von Neuem an.«

[1] *Auf der Alm*, *Gebrochene Liebe*, *Der Wasserfex*, *Schalksstreiche*

[a] Text/Satz geht direkt weiter.

[b] „der“, nicht „die“ [HD]!

Tab. 67: Der Silberbauer

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'. Die GW-Fassung ist – mit Band 66 *Der Peitschenmüller* – ein bearbeiteter (und gekürzter) Teil der Haupthandlung von Karl Mays *Der Weg zum Glück*. Die Auszüge stammen aus mehreren HKA-Kapiteln, deren Textspanne – Kapitel 5 bis 12 – das Mehrfache des verwendeten Textes ausmacht: Kürzungsanteil fast 400 %! Die HKA-Textfolge hat ‚Lücken', und zwar zwischen den GW-Kapiteln *Gottes Mühlen* und *Die Heilung des Wahnsinnigen* (auch innerhalb dieses Kapitels!), aber auch zwischen *Späte Erfüllung* und *Der 13. Juni 1886*. Insgesamt umfassen 25 Lücken drei und mehr HKA-Bildschirmseiten. Viele der Auslassungen sind so kurz, dass sie durch das Protokollraster fallen und sich dann als Weitschweifigkeit auswirken.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 97,6% — Stil (Weitschweifigkeit): 1,25
- Textfolge (Vor / Zurück): 4 / 0 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 25 / 393 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H siehe Fußnote [b], R vom Wurzelsepp: siehe Fußnote [c]

Gesammelte Werke (189. Tsd., ISBN 978-3-7802-0067-9)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 5, 6, 7, 11 und 12[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Der neue Lehrer	5	Es war ein warmer Junitag. …	*5* 30.906	Es war ein ziemlich heißer Junitag. …
		21	... ehe er sich wieder erhob.	bis 30.936	... und erhob sich dann vom Boden.
		21	Der Besiegte raffte sich mühsam auf. ...	dann 30.937	Der Besiegte raffte sich langsam auf. ...
		22	... rot und wandte sich zum Gehen.	bis 30.938	... bis an das Haar glühend roth.
		22	Aber mit einigen raschen Schritten ...	dann 30.940	Sodann faßte Walther ihn beim ...
		30	„... Jetzt also muss ich fort." {...}	bis 30.955	»... ja noch nach dera Stadt hinein!«
		30	„Behüt Sie Gott, Herr Lehrer!" ...	dann **a30.959**	»Behüts Gott, Herr Lehrern!« ...
		39	... an Herz und Mund zu drücken.	bis 30.976	... und an ihren Mund zu drücken.
		39	„Wenn ich es vermag, sollen Sie ..."	dann **a30.979**	»[...] wenn ich es vermag, sollen Sie ...«
		44	... auf dem Wege voranschritt.	bis 30.988	... auf dem Wege voranschritt.
		44	Am liebsten hätte sie weinen mögen ...	dann 30.990	Am liebsten hätte sie weinen mögen ...
		55	„... Sie sich einen andern – Dichter!"	bis 31.007	»... Sie sich einen anderen Dichter!«
		55	Er wandte sich ... ihn beim Arm.	und 31.008	Er wendete ... ihn beim Arme und rief:
		55	Ihr Gesicht glühte, deutlich malten ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		55	... Fäuste und schüttelte sie ihm nach.		
		55	Eine Hand legte sich auf ihre Schulter. ...	dann 31.010	Eine Hand hatte sich auf ihre ...
		58	„... und wanns mein Leben kosten tät![a]"	bis 31.016	»... und wanns mein Leben kosten thät!«
		58	„Behalt dein Sündengeld!" ...	dann 31.017	»Behalt Dein Geld!« ...
		60	... presste sie die Hände auf die Brust.	bis 31.021	... preßte sie die Hände auf die Brust.
		60	Es flutete heiß in ihr empor. ...	dann 31.022	Es fluthete heiß in ihr empor. ...
		60	… vielen anderen Platz zu machen.	bis 31.**022**	… vielen andern Platz zu machen.
2.	Stürmischer Einstand	61	Der neue Lehrer sah bald das …	31.**022**	Bald sah er das Wirthshaus vor sich …
		66	„... nicht unverschämt zu sein!"	bis 31.033	»... nicht unverschämt zu sein!«
		66	Wieder lachten einige. ...	dann 31.034	Wieder lachten Einige. ...
		67	... „Das werde ich sofort beweisen."	bis 31.034	... »Das werd ich sofort beweisen.«
		67	Er trat breitspurig auf den Lehrer zu. ...	dann 31.036	Er trat auf den Lehrer zu. ...
		87	„... Doch das ist vorüber."	bis 31.075	»... Doch, das ist vorüber!«
		87	„Ich möchte nicht haben, dass Sie ..."	dann 31.076	»Ich möchte nicht haben, daß Sie ...«
		91	„.. nur gleich mal hinaufgehn."	bis 31.083	»... nur gleichmal hinaufgehen.«
		91	„Laufens leise, Herr Lehrer, und ..."	dann 31.085	»Laufens leise hinauf, Herr Lehrern, ...«
		93	„... geben", sagte Max Walter.[a]	bis 31.088	»... Schmaus geben,« sagte Walther.
		93	„Ihre Lisbeth mag gleich beim ..."	dann 31.089	»Das Liesbetherl mag jetzt beim ...«
		111	„... aber die sagen nix.[a]"	bis 31.122	»... aberst die sagen nix.«
		111	„Jetzt aber sind wir fertig. ..."	dann **a31.125**	»Jetzt aberst sind wir nun fertig. ...«
		112	... ihre beiden Hände ergriffen [...].	bis 31.126	... ihre beiden Hände ergriffen [...]
		112	Dann führte er sie hinab in die ...	dann **a31.129**	Er ergriff sie bei der Hand und führte ...
		113	„… wanns alle ist, so kommst wieder!"	bis 31.132	»… wanns alle ist, so kommst wieder!«
3.	Das Geheimnis des Silberbauern	114	An diesem Morgen hatte Max **Walter** sein Amt angetreten. …	0 31.132	An diesem Morgen nun hatte **Walther** sein Amt angetreten. …
		131	„... Ihre Sache, Herr Lehrer."	bis 31.162	»... Ihre Sachen, Herr Lehrern.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 67: ***Der Silberbauer*** (Fortsetzung 1 von 4)

Gesammelte Werke (189. Tsd., ISBN 978-3-7802-0067-9)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 5, 6, 7, 11 und 12[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Das Geheimnis des Silberbauern *Fortsetzung*	131 131 131 136 136 142 142 148 148 153 153 154 154 160 160 168 168 169	Nachdem Max Walter sich im ... ... verborgen haben müsse. „Übrigens kommt mir da ein ...“ „... wie man damit umgeht.“ Hans erhielt Unterweisung über die Anwendung der Stifte; ... „... hinter das Wasser gelangen kann.“ „Was aber will der Silberbauer ...“ ... die alte **Barbara** unter ihr. {...} Trotz der späten Stunde nötigte sie die beiden in die Stube, und dann trug ... ... blieb er vor dem Müller stehen. „Weiß er denn auch was von mir?“ ... „... sie nicht wieder zurück.[a]“ „Und dann, wie stehts mit dem Geld? ...“ ... „Dasselbige.“ „Das ist mir freilich zu weit. Aber ...“ „... Wollen wir hinauf, Barbara?“ {...} „Aber ich werd unten im Haus ...“ … „‚Götterliebe‘, Drama in drei Aufzügen“.		***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a31.191** bis 31.199 dann 31.201 bis 31.211 dann 31.212 bis 31.221 dann **a31.229** bis 31.239 dann 31.240 bis 31.241 dann 31.243 bis 31.**254** dann 31.**254** bis 31.267 dann 31.269 bis 31.270	»Uebrigens kommt mir da ein ...« »... wie man damit umzugehen hat.« Hanns schrieb die Strophen nieder und erhielt dann eine kurze Unterweisung ... »... hinter das Wasser gelangen kann.« »Was aber will dera Silberbauern ...« ... die alte **Barbara** vor derselben. Das Bärbel trug auf, daß der Tisch krachte. ... ... blieb er vor dem Müller stehen [...]. »Weiß er denn auch was von mir?« ... »... er sie nicht wiedern zuruck.« »Und nun, wie stehts mit dem Geld?« ... ... »Dasselbige.« »Das ist mir zu weit.« ... »... Gehn wir hinaufi, Barbara!« »Aberst ich werd unten im Haus ...« … »der Schutzgeist, Drama in vier Aufzügen«.
4.	Gottes Mühlen	170 185 185 215 215 218 218 221 221 223	Kurz vor der Abenddämmerung war … ... einen Kasten der Kommode öffnete. Sie packte etwas Wäsche in eine ... „... das tu ich gern und gewiss.“ Sie kniete noch vor ihm. ... ... ihm langsam in den Wald. {...} Als sie aufbrachen, folgte ihnen ... „... Komm nur mit!“ Dabei ergriff er ihre Hand und ... … und Schmerz in die Knie sank.	0 31.270 bis 31.294 dann 31.295 bis 31.347 dann 31.348 bis 31.353 dann 31.355 bis 31.359 dann 31.360 bis 31.363	Kurz vorher, als die Dämmerung sich… ... einen Kasten der Kommode öffnete. Sie steckte die Wäsche in eine ... »... das thu ich gern und gewiß.« Sie kniete noch vor ihm. ... ... zum Wege, der in den Wald führte. Als die Beiden dann aufbrachen, ... »... Komm nur gern mit!« Er ergriff ihre Hand, die er ... … und Schmerz in die Kniee brach.
5.	Die Heilung des Wahnsinnigen	224 227 227 229 229 229 229 233 233 234 234 234 234 235 235 237 237 243	Es war ein schöner Feiertagsmorgen. … „... steht auf vielen hundert Blättern.“ „Na, Hans, lass doch den Herrn das ...“ „... Wer sollt das sein?“ Ludwig nickte lächelnd. „... dass ich Ihr Vertrauen besitze.“ „Ich werde mich Ihrer annehmen.“ ... ... vom Turm eines Domes erschallten. Als sie verhallt waren, standen die ... ... seine Beine trugen, der Stadt zu. Das Kirchlein von Hohenwald stand ... ... Wurzelsepp war heute unter ihnen. Noch ehe die Glocken läuteten, ... „Ja, ich werde kommen.“ {...} Ganz hinten, da, wo es keinen ... … langsam nach der Mühle spazierten. Der Wurzelsepp wanderte wohlgemut … … verschwand bald auch der letzte Rest von Scheu.	**a31.479** bis 31.485 dann **a31.489** bis 31.492 dann **a31.495** bis 31.**495** dann 31.**495** bis 31.504 dann 31.506 bis 31.**507** dann 31.**507** bis 31.507 dann 31.508 bis 31.509 dann **a31.515** bis 31.519 dann **a31.579** bis 31.590	Es war ein wunderbar schöner … »... steht auf vielen hundert Blättern.« »Laß doch dem Herrn das Bildwerk ...« »... Wer sollt das sein?« ... Der König nickte ihm zuversichtlich ... »... daß ich Ihr Vertrauen besitze.« »Ich werde mich Ihrer annehmen.« ... ... vom Thurme eines Domes erschallten. Das Geläute war verhallt und still ... ... auf der Straße nach der Stadt, [...] Das kleine Kirchlein stand inmitten ... ... Sepp die Blicke bemerkte, [...] Noch ehe die Glocken läuteten, ... »Ja, ich werd schon kommen.« Ganz hinten, da wo es keinen Sitz ... … langsam nach der Mühle spazierten. Der Sepp aber wanderte wohlgemuth … … wurde die Stimmung im Verlaufe des Mahles eine immer gehobenere.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 67: *Der Silberbauer* (Fortsetzung 2 von 4)

Gesammelte Werke (189. Tsd., ISBN 978-3-7802-0067-9)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 5, 6, 7, 11 und 12[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Heilung des Wahnsinnigen *Fortsetzung*	243	„Ich habe Ihnen bereits vom Silberbauern erzählt. …“	dann **a31.620**	»Habe Ihnen bereits von dem Silberbauer erzählt. …«
		251	… kamen sie zur Mühle zurück […] {...}	bis 31.635	… kamen sie nach der Mühle zurück.
		251	Als sie den Garten erreichten, …	dann **a31.642**	Als sie den Garten erreichten, …
		253	… mehr lange zurückhalten konnte.	bis 31.647	… mehr werde zurückhalten können.
		253	Der Wurzelsepp betrat das Haus des Eschenbauers gerade …	dann **a31.924**	Als er an das Gut des Eschenbauers kam, in welchem der Lehrer wohnte, …
		271	„… keinen Augenblick verlassen darf.“	bis 31.955	»… keinen Augenblick verlassen darf.«
6.	Das Ende des Silberhofes	272	Selbst der erfahrenste Mensch und …	0 31.955	Aber selbst der erfahrenste und …
		276	„... hier im Haus nicht werden.“ {...}	bis 31.962	»... hier im Haus nicht werden.«
		276	Beide verließen die Stube. Der Sohn ...	dann 31.963	Beide verließen die Stube. Der Sohn ...
		283	... „Ah! Geld willst mir geben?[a]“	bis 31.974	... »Ah! Geld also willst mir geben?«
		283	„Ich mag kein Geld, sondern Rache. ...“	dann 31.976	»Ich mag kein Geld. Rache will ich, ...«
		283	„... Übergewicht erhält, du oder ich!“	bis 31.978	»... Uebergewicht erhält, Du oder ich!«
		283	Er sah ein, dass es unmöglich war, ...	dann 31.979	Er sah ein, daß es unmöglich war, ...
		298	... langsamer wurden seine Schritte.	bis 32.005	... langsamer wurden seine Schritte.
		298	„Was wollen Sie?“, fragte der Jäger. ...	dann 32.006	»Was wollen Sie?« fragte der ...
		304	… und sein Vater war entflohen und wurde von der Polizei gesucht.	bis 32.019	… und sein Vater war entflohen und wurde von der Polizei gesucht.
7.	Der Peitschenmüller in der Schlinge	305	Der Assessor war in Begleitung des Wurzelsepp nach Scheibenbad …	**v**32.082	Der von ihm erwähnte Assessor war, wie bereits erwähnt, heut nach …
		306	... Art Sklaverei zugebracht hatte.	bis 32.084	... Art von Sclaverei zugebracht habe.
		306	In Scheibenbad verließ er den Bahnhof und schlug die Richtung zum Städtchen ein. Er betrat es indes nicht, weil er möglichst ...	dann **a32.098**	Nachdem er ihr nochmals von Weitem sein Abschiedscompliment gemacht hatte, war er fortgegangen, nicht durch die Stadt ...
		307	„... wann es hoch kommt.[a]“	bis 32.101	»... wann es hoch kommt, [...].«
		307	„Warum hast denn eigentlich ...“	dann 32.103	»Warum hast denn eigentlich ...«
		313	„... Wann ichs nun nicht glaub?[a]“	bis 32.114	»... Wann ichs nun nicht glaub?«
		313	„Wann ich im Gegenteil überzeugt bin, dass wir zusammengehören?“ ...	dann 32.115	»Das ist mir dera Beweis, daß ich Dich finden soll, daß wir ...«
		316	... „Briefe?“, fragte er.	bis 32.122	... »Briefe?« fragte er.
		316	„Die gebe ich nicht heraus!“ ...	dann 32.123	»[...] aberst heraus geb ich sie nicht!« ...
		324	„... treu wie Gold!“, sagte Sepp.	bis 32.138	»... treu wie Gold!« sagte der Sepp.
		324	„Vielleicht ists gar nicht so ...“	dann 32.140	»Vielleicht ists gar nicht so ...«
		340	„... Sohn des Barons von Gulijan;[a]“	bis 32.169	»... Sohn des Barons von Gulijan, und –«
		340	„er ist entführt worden.“ ...	dann 32.170	»sondern entführt ist er worden.« ...
		342	„... nicht, wann der Franz dabeisitzt.“	bis 32.174	»... nicht, wann dera Franz dabei sitzt.«
		342	Dieser war indes langsam ...	dann 32.175	Der Genannte war indessen langsam ...
		355	… Brief in die Tasche und kehrte zum Assessor zurück.	bis 32.201	… Brief in die Tasche und kehrte zu dem Assessor zurück.
8.	Eine wichtige Entdeckung	356	Als der Fingerlfranz den Müller zurückbrachte und sich dann schleunigst …	0 32.201	Dieser hatte, als der Fingerlfranz den Müller wiederbrachte und sich dann …
		382	„... Gedanken!“, rief er erschrocken. {...}	bis 32.249	»... für Gedanken?« rief er erschrocken.
		382	„Ein solches Denken würde sich ...“	dann 32.251	»Der Trost, welchen ich dadurch ...«
		385	„... er aus dem Weg schaffen musste.“	bis 32.259	»... er aus dem Wege schaffen mußte.«
		385	„Und gibt es Zeugen für den Mord an deiner Mutter, ...“	dann 32.260	»Und giebt es denn in Beziehung auf die Ermordung Deiner Mutter Zeugen, ...«
		388	... „Vater!“, sagte sie.	bis 32.**268**	... »Vater!« sagte sie.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 67: *Der Silberbauer* (Fortsetzung 3 von 4)

Gesammelte Werke (189. Tsd., ISBN 978-3-7802-0067-9)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 5, 6, 7, 11 und 12[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Eine wichtige Entdeckung	388	„Meinst etwa, ich soll denken, dass ..."	dann 32.**268**	»Meinst etwan, ich soll denken, daßt ...«
		398	„... hernach die Verlobung sein?[a]"	bis 32.288	»... hernachen die Hochzeiten sein.«
	Fortsetzung	398	„Dir war die Brieftasche ..."	dann 32.289	»Dir war die Brieftaschen ...«
		398	... dass er die letzte Vorsicht vergaß.	bis 32.289	... daß er die nöthige Vorsicht vergaß [...]
		398	„Denn ich selber mach Anzeig ..."	dann 32.290	»denn ich mach die Anzeig gegen ...«
		403	„... wird so schnell wohl nicht gehen."	bis 32.299	»... Sie es meinen, wohl nicht gehen.«
		403	„Aber ich habe Ihnen zu Ihrer ..."	dann 32.300	»Aber ich habe Ihnen zu Ihrer ...«
		408	… Dann begannen die Arbeiter ihr Werk.	bis 32.311	… begannen die Erdarbeiter ihr Werk.
9.	Fieberträume eines Mörders	409	Stundenlang … lassen. Jetzt blieb der andere plötzlich stehen und horchte. …	**a32.057**	Er blieb lauschend stehen. »Was ists?« fragte Walther. …
		411	... „Aber wie?"	bis 32.061	... »Aber wie? Wir Beide etwa allein?«
		411	„Einer geht Hilfe holen und der ..."	dann 32.062	»Nein. Einer geht, um Hilfe zu holen, ...«
		420	„… eines Gefängnisses unterzubringen."	bis 32.082	»… Krankenhauses unterzubringen.«
		420	Bald musste der Zug aus München …	dann **v**32.311	Bereits nach kurzer Zeit mußte der …
		443	„… Gerechtigkeit mit ihm verfahren!"	bis 32.352	»… Gerechtigkeit mit ihm verfahren!«
10.	Späte Erfüllung	444	Und wieder war der Frühling …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		447	„… gabs denn, Sepp?", fragte Paula.		
		447	„Was ich euch grad erzählt hab; der Herr vom Gericht ist eben kommen …"	**a34.812**	»Es ist Eins von dera Polizeien da, was mit Dir reden will.« …
		451	... wertlose Perle mitgenommen! {...}	bis 34.825	... Perle von ihrer Feindin erbettelt!
		451	„Wie kann die Tochter eines ..."	dann 34.827	»Wie kann die Tochter des ...«
		455	„… und keins kann wieder zurück!" {...}	bis 34.837	»… und Keins kann wieder zurück.«
		455	In Scheibenbad hatten sich die die Einwohner heute sehr …	dann **a35.035**	Der Mittwoch war angebrochen, und in Scheibenbad ...
		459	„... Karte besorgen. Eilen Sie!"	bis 35.044	»... Billet besorgen. Eilen Sie!«
		459	„Da haben Sie Recht. Ich muss ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		459	„... sehn uns später wieder."		
		459	Im Theater sollte die Generalprobe ...	dann 35.046	Später mußte er zur Generalprobe ...
		460	... Und wer waren die Gäste?	bis 35.047	... Und wer waren diese Gäste?
		460	Alles gute Bekannte, der Krikelanton ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		461	... froher oder wehmütiger Art.		
		461	Die Mitglieder des Festausschusses ...	dann **a35.058**	Die Mitglieder des Festausschusses ...
		462	... und seiner alten Mutter.	bis 35.060	... Ihm folgte seine alte Mutter [...].
		462	Ein Flüstern ging durch den Raum. ...	dann 35.061	Da ging ein Flüstern durch den Raum. ...
		463	... Od geschmäht und verflucht.[a]	bis 35.062	... ihrem Gemahle, schändlich verlassen.
		463	Aufgestachelt zu dieser Tat wurde ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		464	... alle in ihren Bann gezogen.		
		464	Unten auf den beiden verborgensten ...	dann **v**35.068	Und unten in den zwei verborgensten ...
		465	„... Sänger und spielt im Theater." {...}	bis 35.070	»... Sänger und spielt im Theater!«
		465	„ich bin gar nicht mehr zufrieden mit ..."	dann 35.071	»Mit dem Anton bin ich gar nimmer ...«②
		466	„... und bringens ihm zurück." {...}	bis 35.073	»... sie aufi und bringens ihm zurück.«
		466	Hinter den Kulissen aber spielte ...	dann **a35.066**	Dann aber spielte sich hinter der ...
		467	„... Sie muss, sie muss mich anhören."	bis 35.068	»... Sie muß mich wieder lieben!«
		467	Das Vorspiel zum zweiten Akt ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		468	... und den Zwist beenden werde.		
		468	Anton spielte ... Leni verstoßen?	und **v**35.071	Anton spielte ... Leni verstoßen?①
		468	Die symbolhafte Ähnlichkeit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		468	... Wodans Götterburg Gladsheim.		
		468	In der Walhall klagt Freija dem ...	dann 35.073	Sie klagt über ihr Unglück, und ...
		470	... mit Jubel aufgenommen.	bis 35.078	... mit Jubel aufgenommen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 67: *Der Silberbauer* (Fortsetzung 4 von 4)

Gesammelte Werke (189. Tsd., ISBN 978-3-7802-0067-9)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 5, 6, 7, 11 und 12[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Späte Erfüllung	470	Jetzt mussten die Gäste das Parkett ...	dann 35.080	Jetzt mußten die Gäste des Parketes
		472	... und fanden sich die Paare.	bis 35.084	... und fanden sich die Paare.
	Fortsetzung	472	Die rauschenden Takte der Polonaise ...	dann **a35.099**	Dann erklangen die rauschenden ...
		473	... „Hast du zugesagt?“	bis 35.101	... »Hast ihm denselben geben?«
		473	„Ja.“ Ehe der Alte noch etwas ...		***Keine Entsprechung gefunden***
		474	„... Reden wir jetzt von etwas anderm.[a]“		
		474	„Haben Sie schon eine Dame, mit ...“	dann **a35.123**	»Haben Sie schon eine Dame, mit ...«
		475	... den Mutlosesten den Mund.	bis 35.126	... auch der Muthlosesten den Mund.
		475	Die letzte Rede hielt wieder der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		475	.... Tusch des Orchesters folgte.		
		475	Aber der König ... davongegangen.	und 35.128	Der König hatte ... sich entfernt.
11.	Der 13. Juni 1886	476	Der Mai des Jahres 1886 hatte Berge …	35.129	Der Mai des Jahres 1886 hatte Berge …
		476	... Würmsee genannt wird, zu rühmen.	bis 35.129	... Würmsee genannt wird, zu rühmen.
		476	Auf einer kleinen Anhöhe, die einen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		478	... die am Haus vorbeiführte.		[b]
		478	Sie bemerkte einen alten Mann, der langsam, Schritt für Schritt, daherkam und sich auf einen langen Bergstock ...	dann **a35.151**	Als sie die Besichtigung desselben beendet hatten und sich dem Hause wieder näherten, sahen sie einen alten Mann ...
		481	... Leni vor dem Sofa nieder.	bis 35.159	... Marga vor dem Kanapee nieder,
		481	„Sepp, du bist dem lieben Gott, dir ...“	dann 35.161	»Du bist dem lieben Gott, Dir ...«
		484	... „Verlang alles von mir, Sepp!“	bis 35.166	... »Verlange Alles von mir, Sepp!«
		484	„Weißt, wo mein Rucksack liegt?“ ...	dann **a35.169**	»Weißt, wo mein Rucksack liegt?« ...
		485	... traf erst gegen Abend ein.	bis 35.171	... kam erst gegen Abend.
		485	Er stieg leise die Treppe empor ...	dann 35.173	Er stieg leise die Treppe empor ...
		485	... seine Hand in der ihrigen.	bis 35.174	... seine Hand in der ihrigen haltend.
		485	Er schien zu schlafen, ...	dann 35.175	Trotzdem es schien, als ob er schlafe, ...
		486	„... einmal ein klarer Augenblick.“	bis 35.176	»... einmal ein freier Augenblick.«
		486	Da öffnete der Sepp wieder die ...	dann 35.178	Da öffnete der Sepp die Augen ...
		487	... Anton ging still fort, [...]	bis 35.179	... Anton ging still fort.
		487	der sofort wieder in Fantasien ...	dann 35.181	Sepp lag lange in Phantasien. ...
		488	... Sterbelied gesungen worden sei.	bis 35.184	... Sterbelied gesungen worden sei.
		489	Die kommende Nacht war schwer ...	dann **a35.205**	Die kommende Nacht war eine ...
		491	… geschmückt mit einem Veilchenkranz.	bis 35.210	… Veilchenkranze geschmückt. [c]

[1] Also (Teile aus) *Die Sirene*, *Seelenstimmen*, *In Miramare*, *Schluß*.

[2] Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Braunschweig.

[a] Satz/Text geht direkt weiter.

[b] Grund (u. a.): In der GW-Fassung ‚kriegen‘ sich Leni und Anton, die HKA-Fassung ist dagegen differenzierter.

[c] Nach dem König ‚muss‘ auch der Wurzelsepp sterben. Das ist in HKA sinnvoll, nicht aber im GW-Band, da er im nächsten GW-Band 68 ebenfalls die tragende Rolle spielt.

Tab. 68: Der Wurzelsepp

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Der Band basiert auf den Kapiteln 8 und 9 des Fortsetzungsromans *Der Weg zum Glück*. Die GW-Bearbeitung zeigt sich vor allem in vielen Auslassungen (rund 250 Bandteile mit im Durchschnitt 1,5 Seiten!) von denen 57 drei und mehr HKA-(Bildschirm-)Seiten ausmachen. Trotz der Analysefeinheit – das Protokollraster beträgt rund 0,5 HKA-Seiten – bleibt noch ein Anteil, der sich als Weitschweifigkeit auswirkt.

- *Der Geldprotz*: Es gibt Unterschiede in Protagonistennamen und Textfolge (z. B. Lücke zwischen S. 32.798 und 32.925), sowie neue GW-Texte als ‚Übergänge' oder ‚Zusammenfassungen', vor allem aber einen ganz anderen Verlauf: Siehe Fußnoten!
- *Der Samiel*: Text und Textfolge stimmen einigermaßen überein. Viele GW-Stellen – etwa in den Kapiteln *Eine bedenkliche Wette* und *Spuren im Dunkel* – haben keine Entsprechung zum HKA-Text.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 80,7 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,33
- Textfolge (Vor / Zurück): 4 / 2 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 57 / 125 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H siehe Fußnoten!

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1. Teil: DER GELDPROTZ (S. 5)				Kapitel 8: ZWEIMAL GERETTET	
	Auf dem Keryhof	5	Jenseits der bayerischen Grenze, auf böhmischer Seite drüben, liegt … das Dorf Marienthal. …	*8* 32.353	Ueber den Bergen drüben, auf böhmischer Seite, liegt das Dorf Slowitz …
		18	„... weißt gar einen solchen Weg!“	bis 32.**376**	»... gar bereits einen solchen Weg!«
		18	„Ja, ich weiß einen. Ich kenn ...“	dann 32.**376**	»Ja, ich weiß bereits Einen, der ...«
		21	... schloss Kästchen und Truhe wieder.	bis 32.**381**	... Kästchen und Truhe wieder zu.
		21	Da sie so eilig gewesen war, hatte ...	dann 32.**381**	Da sie so eilig gewesen war, hatte ...
		21	... darüber, dass es klang und klirrte.	bis 32.382	... Tisch, daß es klang und klirrte.
		22	„Hörst du's?“, fragte er mit ...	dann 32.383	»Hörsts, hörsts?« fragte er, als ...
		22	... „Du kannst dich aber doch irren!“	bis 32.385	... »Kannst Dich aber doch irren!«
		23	„Glaub's nicht. Weißt, es muss ...“	dann **a32.389**	»Glaubs nicht. Weißt, es muß ...«
		23	... das sie tief in ihr Mieder versenkte.	bis 32.390	... sie tief hinter ihr Mieder versenkte.
		23	„Ich werde dem Juden gleich auf ...“	dann 32.391	»Ich werd ihn gleich auf dem ...«
		23	„... Könntest doch hier bleiben.[a]“	bis 32.**391**	»... Könntest doch hier bleiben.«
		23	„Erst gehen wir ein wenig hinaus ...“	dann 32.**391**	»Erst gehen wir ein Wenig hinaus ...«
		25	„... leckt sich alle zehn Finger nach ihr.“	bis 32.**396**	»... der leckt alle Fingern nach ihr.«
		25	„Warum magst sie nicht?“ ...	dann 32.**396**	»Nun, warum magst sie also nicht?« ...
		25	„... hätt ich sie auch liebgewonnen,[a]“	bis 32.397	»... hätt ich sie auch lieb gewonnen«
		25	„wenn – wenn es nicht bereits ...“	dann 32.398	»wann – – wann es nicht bereits ...«
		25	„... Also gut bist einer![a]“	bis 32.398	... »Einer Andern bist bereits gut?«
		25	„Kennst sie wohl schon seit einiger ...“	dann **a32.401**	»Kennst sie wohl bereits seit einer ...«
		27	... „Wenn ich das glauben könnte![a]“	bis 32.**405**	... »Wann ich das so glauben könnt!«
		27	„Ich bin so lange Jahre mit ihr ...“	dann 32.**405**	»Ich bin so lange Jahren mit ihr ...«
		27	... „Wirst schon Recht haben.“	bis 32.406	... »Wirst schon Recht haben,« [...]
		27	„Ich kann's gut begreifen, dass ...“	dann 32.407	»Ich kanns gar gut begreifen, daßt ...«
		27	„... dass es auch so bleibt?“	bis 32.407	»... daß es auch so bleibt?«
		27	„Aber wie leicht und schnell kann's ...“	dann 32.409	»Wie leicht und schnell kanns ...«
		28	... „Wer weiß.[a]“	bis 32.410	... »Wer weiß.«
		28	„Aber nun haben wir die schöne ...“	dann 32.411	»Jetzund aber muß ichs für ...«
		29	… um mit ihrer Mutter zu sprechen.	bis 32.413	… um die Genannte zu suchen.
	Der Geldprotz und sein Sohn	30	Die Kerybäuerin pflegte um diese Zeit, nach dem Mittagessen, …	0 32.413	Dieselbe pflegte um diese Zeit, nach dem Mittagsessen, …
		32	„... Kreuzer zu bezahlen brauche:[a]“	bis 32.416	»... Kreuzer zu bezahlen brauche.«
		32	„einen Schwiegersohn, dem ich ...“	dann 32.417	»Schwiegersohn zu finden, dem ich ...«
		32	„... Ja, der Schwiegersohn ist da.“	bis 32.418	»... Ja, der Schwiegersohn ist da.«
		32	„Wer ist's denn?“ ...	dann 32.420	»Wer ists denn?« ...
		33	... sie erschrocken vom Stuhl hoch.	bis 32.421	... sie erschrocken von ihrem Stuhle auf.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 1 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1. Teil : DER GELDPROTZ				Kapitel 8: ZWEIMAL GERETTET	
	Der Geldprotz	33	„Der Osec und unsere Gisela! – ..."	dann 32.422	»Der Osec und unsere Gisela! ...«
	und sein Sohn	34	„... Das fehlte noch![a]"	bis 32.**424**	»... Das fehlte noch!«
	Fortsetzung	34	„Ich will dir ja erlauben, ..."	dann 32.424	»Ich will Dir ja erlauben, ...«
		38	„... es nur geben kann – für dich!" {...}	bis 32.432	»... was es nur geben kann.«
		38	„Und du hast ihm widersprochen, ..."	dann 32.433	»Du hast ihm widersprochen. Du ...«
		40	„... unendlich lieb und er mich auch."	bis 32.436	»... unendlich lieb und er mich auch.«
		40	Und die Mutter umarmend, flüsterte ...	dann 32.437	Und die Mutter umarmend, näherte ...
		40	„... Wie könnte ich dir böse sein?[a]"	bis 32.438	»... Wie könnte ich Dir bös sein.«
		40	„**Berthold** ist ein tüchtiger ..."	dann 32.439	»**Ludwig** ist ein tüchtiger ...«
		41	„... sind wir ungestörter als jetzt."	bis 32.**439**	»... sind wir ungestörter als jetzt.«
		41	Als der Kaffee dampfend auf den ...	dann 32.**439**	Als der Kaffee dampfend auf den ...
		43	„... möchte man jede Silbe abkaufen."	bis 32.**443**	»... man eine jede Silbe abkaufen.«
		43	„Zanke nicht. Wenn er nicht ..."	dann 32.**443**	»Zanke nicht! Er hat Recht!« erklärte ...
		45	... „Närrischer Kerl![a]"	bis 32.448	... »Närrischer Kerl!«
		45	„Wieviel willst du denn?" ...	dann 32.449	»Donnerwetter! Wie viel denn?« ...
		45	„... habe nix zu verlangen[a]"	bis 32.449	»... habe nichts zu verlangen.«
		45	„und will lieber gar nix nehmen, – als ..."	dann 32.450	»Ich will lieber gar nichts nehmen, ...«
		47	... „Für wen denn?"	bis 32.**454**	... »Für wen denn?«
		47	„Für wen? für die junge Ziege ..."	dann 32.**454**	»Wegen der jungen Ziege, die Ihr ...«
		47	„... hat einen besonderen Zweck.[a]"	bis 32.**455**	»... hat einen ganz besonderen Zweck.«
		47	„Es gibt ein Familienfest." ...	dann 32.**455**	»Es giebt ein Familienfest.« ...
		49	„... möchte keinen solchen!"	bis 32.457	»... möcht keinen solchen!«
		49	„Also wenn zum Beispiel ich dich ..."	dann 32.459	»Also wenn zum Beispiel ich Dich ...«
		49	„... Versteckens miteinander spielen.[a]"	bis 32.459	»... unserem Thema abgekommen.«
		49	„Du bist doch gekommen, um dich ..."	dann 32.461	»Ihr seid doch gekommen, um Dich ...«
		49	„... Herrn aufzwingen kann."	bis 32.462	»... einen Herrn aufzwingen kann.«
		49	„Oho! Es gibt Mittel und Wege, ..."	dann 32.463	»Oho! Es giebt Mittel und Wege, ...«
		50	... „Pack dich!"	bis 32.464	... »Packe Dich fort!«
		50	„Auf deinen Befehl? ..."	dann 32.465	»Auf Deinen Befehl? Fällt mir ...«
		54	... in ihrer Not Rettung gefunden hatte.	bis 32.474	... in ihrer Noth Rettung gefunden hatte,
		54	Nun aber wurde es Zeit, sich auf ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		54	... meinte Berthold,[a]		
		54	„sonst hättest hier noch einiges ..."	dann 32.474	»Nun wirst hier noch was derleben ...«
		55	„... Schlag sie dir aus dem Sinn![a]"	bis 32.**475**	»... Schlag sie Dir aus dem Sinn!«
		55	„So eine reiche Bauerntochter tanzt ..."	dann 32.**475**	»So eine reiche und vornehme ...«
		56	... mitten zwischen den Bäumen lag.	bis 32.476	... Wenig seitwärts der Dorfstraße lag.
		56	Berthold blieb … zur Waldschänke.		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Tumult in der	57	Der Tanz hatte noch nicht begonnen, …	**a32.512**	Der Tanz hatte noch nicht begonnen, …
	Waldschänke	59	... gar nicht mehr die Augen öffnete.	bis 32.**516**	... die Augen gar nicht mehr aufmachte.
		59	Diese drei Musikliebhaber hatten ...	dann 32.**516**	Diese drei Musikliebhaber hatten sich ...
		59	... klappte besser und immer besser.	bis 32.**517**	... klappte besser und immer besser.
		59	Schließlich wurde sogar ein so ...	dann 32.**517**	Schließlich wurde sogar ein so ...
		62	„... Wir haben noch – " {...}	bis 32.522	»... Wir haben noch gar viel Zeit.«
		62	Kery kam vom Dorf her, mit ihm ...	dann 32.523	Der Genannte kam vom Dorfe her. ...
		66	„... ihm tanzen, aber sie mag nicht.[a]"	bis 32.529	»... ihm tanzen, aberst sie mag nicht.«
		66	„Sie hat mir gesagt, ich soll stets ..."	dann 32.530	»Sie hat mir gesagt, ich soll stets ...«
		66	„... und ein Esel, ein gewaltiger!"	bis 32.531	»... und ein Esel, ein gar gewaltiger!«
		66	„Die Gisela hat alle beiden Augen ..."	dann 32.532	»Die Gisela hat Dich lieb, und ...«
		67	„... zu viel verlangt?", fragte Berthold.	bis 32.533	»... war zu viel verlangt?« fragte dieser.
		67	„Nein, das, was du von uns verlangst ..."	dann 32.535	»Nein, grad das, daßt das von uns ...«
		67	„... eine großartige Beleidigung für uns!"	bis 32.536	»... eine großartige Beleidigung für uns!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 2 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1. Teil : DER GELDPROTZ				Kapitel 8: ZWEIMAL GERETTET	
	Tumult in der Waldschänke	67	„Nun, wenn du so befiehlst, so will ..."	dann 32.537	»Nun, wannst so befiehlst, so will ...«
		68	„... können wir mit der Musik beginnen."	bis 32.539	»... wir mit dera Musik beginnen.«
	Fortsetzung	68	Der Direktor stand auf und schritt seinen Herren Kollegen voran ...	dann 32.540	Mit diesen Auseinandersetzungen schritt er seinen ›Herren Collegen‹ voran ...
		68	... über die Bretter gelegt waren.	bis 32.541	... über welche Bretter gelegt waren.
		68	Der Herr Musikdirektor musterte ...	dann 32.543	Der Director erklärte sich mit ...
		82	„... einmal mit seiner Tochter tanze[a]"	bis 32.565	»... einmal mit seiner Tochter tanze.«
		82	„Und darum bleibt es dabei: Wenn ..."	dann 32.566	»Und darum bleibt es dabei: Wenn ...«
		84	„... etwas nicht in Ordnung!", [...]	bis 32.572	»... Etwas nicht in Ordnung.«
		84	„Das Allerschlimmste, was bei einer ..."	dann 32.573	»Das Allerschlimmst, was bei einer ...«
		87	„... was für ein Tanz kommt nun?"	bis 32.578	»... was für ein Tanz kommt nun?«
		87	„Das weiß ich noch nicht", entgegnete ...	dann 32.580	»Das weiß ich noch nicht. ...«
		89	„... mich wirklich für einen Verräter?[a]"	bis 32.**584**	»... mich wirklich für einen Verräthern?«
		89	„Wirst schon anders denken, wenn ..."	dann 32.**584**	»Wirst schon anderst denken ...«
		93	... „Nein.[a]"	bis 32.**591**	... »Nein.«
		93	„Was war es denn?" ...	dann 32.**591**	»Was war es denn?« ...
		95	… Voraussetzungen begonnen hatte.	bis 32.595	… Voraussetzungen begonnen hatte.
	Vater und Tochter	96	Die Heimkehrenden befanden sich …	0 32.595	Die fünf Personen befanden sich …
		96	„... seinigen sehr ähnlich ist..."	bis 32.**597**	»... dem seinigen sehr ähnlich ist,«
		97	„So willst du dich also weigern?" ...	dann 32.**597**	»So willst Du Dich also weigern?« ...
		97	„... es nachher nicht tadeln können."	bis 32.**599**	»... es nachher nicht tadeln können.«
		97	„Du hast stets nachgegeben, selbst ..."	dann 32.**599**	»So aber hast Du stets ...«
		98	„... meine Pflicht zu Gehorsam nicht.[a]"	bis 32.599	»... ich ihm nicht zu gehorchen.«
		98	„Ich würde mich an den Osec ..."	dann 32.600	»Ich würde mich an den Osec ...«
		99	... „Ja.[a]"	bis 32.602	... »Ja.«
		99	„Sechs Bier für so viele!" ...	dann 32.603	»Und sechs Biere für so Viele!« ...
		99	„... dem er zu gehorchen hat!" {...}	bis 32.**604**	»... welchem er zu gehorchen hat!«
		99	„Ich bin ordentlich erschrocken. ..."	dann 32.**604**	»Ich bin gradezu erschrocken. ...«
		99	„... was für ein Geschäft wir betreiben..."	bis 32.604	»... was für ein Geschäft wir betreiben,«
		100	„Und du glaubst, der Berthold ahnt ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		100	„... kann er uns gefährlich werden.[a]"		
		100	„Ich warne dich allen Ernstes ..."	dann **a32.608**	»Ich warne Dich allen Ernstes ...«
		100	„... kenne ich ihn zu genau."	bis 32.609	»... kenne ich ihn doch zu genau.«
		101	„Du bist ein unbegreiflicher Kerl! ..."	dann 32.610	»Du bist ein ganz unbegreiflicher Kerl! ...
		102	„... Mann sein. Verstanden?"	bis 32.**614**	»... der eigentliche Mann! Verstanden!«
		102	„Gift und Galle! Und du meinst, ..."	dann 32.**614**	»Himmelbataillon! Und Du meinst, ...«
		103	... „Hoffentlich stundest du mir![a]"	bis 32.617	... »Hoffentlich habe ich Credit bei Dir!«
		103	„Ich gebe dir einen Wechsel." ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		104	„... dass dann niemand mehr wach ist!" –		
		104	Der Nachmittag war längst vorüber. ...	dann 32.618	Der Nachmittag war längst vorüber ...
		105	„... ihm deine Hand zu reichen."	bis 32.**621**	»... ihm Deine Hand zu reichen,«
		105	„Wenn ein junges Mädchen einem ..."	dann 32.**621**	»Wenn ein junges Mädchen einem ...«
		106	„... deinen Mann lieb gewinnen."	bis 32.622	»... Deinen Mann lieb gewinnen.«
		106	„Das ist gewiss. Schau, Vater, du ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		106	... wusste, was er sagen sollte.		
		106	„Jetzt brat mir aber einer einen ..."	dann 32.624	»Jetzt brat mir aber Einer einen ...«
		107	„... Gisela, bleib!", sagte er.	bis 32.**626**	»... Gisela, bleib!« sagte er.
		107	„Ich hatte es ja gar nicht so gemeint, ..."	dann 32.**626**	»Ich hatte es ja gar nicht so gemeint, ...«
		108	„... Es wird nichts draus![a]"	bis 32.629	»... Es wird nichts daraus!«
		108	„Ich bin dein Vater, und was ich ..."	dann 32.631	»Ich bin Dein Vater, und was ich ...«
		109	... sondern trat sogar näher heran.	bis 32.632	... Gegentheile, sie trat noch näher,

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 3 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1. Teil : DER GELDPROTZ				Kapitel 8: ZWEIMAL GERETTET	
	Vater und Tochter	109	„Du hast einen harten Kopf. Nun ..."	dann 32.633	»Du hast einen harten Kopf. Nun ...«
		110	„... es ganz anders gekommen." {...}	bis 32.636	»... es ganz anders gekommen.«
	Fortsetzung	110	Er setzte sich wieder, stützte den ...	dann 32.637	Er setzte sich wieder nieder, stemmte ...
		111	„... ein seelenguter Gottfried bist[a]"	bis 32.637	»... ein seelensguter Gottfried bist.«
		111	„und dass du einmal ein guter ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		111	„... wird also für heute nichts[a]"		
		111	„und da ist meine Gegenwart nun ..."	dann 32.638	»Und da ist meine Gegenwart nun ...«
		112	„... und werde sie auch niemals sein."	bis 32.**641**	»... werde sie wohl auch niemals sein.«
		112	Sie schritt weiter und er hielt sich ...	dann 32.**641**	Sie begann vorwärts zu schreiten und ...
		113	„... dem Saal so gut gesorgt hast..."	bis 32.**642**	»... Saale so gut für mich gesorgt hast.«
		113	„Aber wie ist es denn gekommen, ..."	dann 32.**642**	»Aber wie ist es denn kommen, ...«
		113	„... der Klosterzelle haben kann."	bis 32.643	»... haben darf, hinein zu kommen.«
		113	„Es gibt kein andres Mittel, von ..."	dann 32.645	»Ja. Es giebt kein anderes Mittel ...«
		113	... „Das denkst bloß.[a]"	bis 32.645	... »Das denkst blos nur.«
		113	„Das wirst dir doch vorher noch ..."	dann **a32.651**	»Das wirst Dir doch vorher ...«
		113	... „Es bleibt mir keine andre Wahl." {...}	bis 32.651	»... mir nur diese Wahl, keine andere.«
		113	„Weil du vom Fortgehn redest – ..."	dann **a32.656**	»Da Du vom Davonjagen redest, ...«
		114	„... fort, nicht mit leichtem." {...}	bis 32.656	»... aberst nicht mit leichtem.«
		114	„Bevor du aber gehst, hab ich eine ..."	dann **a32.659**	»Und nun habe ich eine recht ...«
		114	... Er schwieg betreten. {...}	bis 32.661	»... Was soll ich da antworten?«
		115	„Du musst doch zugeben, dass ich ..."	dann 32.663	»Aber Du mußt doch zugeben, daß ...«
		117	„... Gib mir einen guten Rat!"	bis 32.667	»... Gieb mir einen guten Rath!«
		117	„Nun, vielleicht ist's nicht so schwer, ..."	dann 32.669	»Nun, vielleicht ists nicht so schwer ...«
		117	„... Ich will mir die Sache überlegen."	bis 32.670	»... Ich will mir die Sach überlegen.«
		117	„[...] so habe ich doppelte Sorge und ..."	dann **a32.673**	»Und willst in Sorg und Angst um ...«
		118	... „Gisela, ist das wahr?"[a]	bis 32.673	... »Gisela, ist das wahr?«
		118	Seine Stimme zitterte, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		118	... „So will ich dir deinen Willen tun.[a]"		
		118	„Du bist in Sorg und Not und ..."	dann **a32.679**	»Du bist in Sorg und Noth. ...«
		118	... Wort endlich gesprochen hatte. {...}	bis 32.680	... ersehnte Wort gesprochen hatte, [...].
		119	Er nahm ihren Kopf in beide Hände ...	dann **a32.687**	Er nahm ihren Kopf in beide Hände ...
		119	... „Ja!", flüsterte sie.	bis 32.689	... »Ja,« antwortete sie.
		119	„Gewusst hab ich es, aber erst ..."	dann **a32.692**	»Gewußt hab ich es, daß ich ...«
		120	... kam eine lange Gestalt auf sie zu.	bis 32.693	... Gestalt des – – Kerybauern hervor.
		120	„Der Vater!", rief das Mädchen ...	dann **a32.697**	»Der Vater!« rief das erschrockene ...
		125	... den Garten zu verlassen.	bis 32.707	... den Garten verlassen konnten.
		125	Kerys Tochter schritt schweigend ...	dann 32.709	Diese Letztere war Hand in Hand ...
		126	… in die Küche und er in seine Kammer.	bis 32.711	… und Ludwig nach seiner Kammer.
	In den Krallen des Geiers	127	Inzwischen war …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		128	... herausholten, um anzuspannen.		
		128	„Ich möchte sie nun nicht", sagte ...	dann 32.713	»Ich möchte sie nun nicht,« sagte ...
		129	„... Aber Geschäft ist Geschäft." {...}	bis 32.714	»... Aber Geschäft ist Geschäft.«
		129	„Wäre die Verlobung zu Stande ..."	dann 32.715	»Wäre die Verlobung zu stande ...«
		129	„... Hals zusammenzuziehn.[a]"	bis 32.715	»... den Strick um den Hals zuziehe.«
		129	„Jetzt aber ist meine Geduld zu ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		129	... fremde Hilfe herauszukommen.		
		129	Der alte Osec begab sich in ...	dann 32.716	»der Alte begab sich in das Haus ...«
		133	„... hinab in die untere Stube."	bis 32.724	»... hinab in die Niederstube.«
		134	Inzwischen überlegte Berthold ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		134	... ziemlich viel Geräusch verursachte.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 4 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1. Teil : DER GELDPROTZ				Kapitel 8: ZWEIMAL GERETTET	
	In den Krallen des Geiers	134	„Donnerwetter, mach doch leise“, ...	dann 32.725	»Donnerwetter, mach doch leise!« ...
		136	... „Schnarch nicht so!“	bis 32.727	... »Schnarche nicht so!«
	Fortsetzung	136	„Uško!“, erklang die Stimme des ...	dann **a32.731**	»Usko!« erklang die Stimme des ...
		136	„... ich den nicht übernehmen?“ „Auch.“	bis 32.732	»... ich ihn nicht übernehmen?« »Auch.«
		136	„Du musst morgen einen Brief ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		136	„... es da mit unsrer Bezahlung?“		
		136	„Natürlich bekommt ihr auch mehr ...“	dann **a32.736**	»Du sollst den Weg bezahlt ...«
		137	„... diesmal genau so gut wie sonst.“	bis 32.739	»... es dieses Mal ebenso wie immer.«
		137	„In Bayern drüben sollen seit ein ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		138	„... Berthold kenn ich lange genug.“		
		138	„Eigentlich tut er mir leid; er war ...“	dann 32.740	»Eigentlich thut er mir wirklich ...«
		138	„... zu haben, bescheinigt hiermit ...“	bis 32.742	»... zu haben, bescheinigt hiermit [...]«
		139	Kery las die Liste aufmerksam ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		139	... das Geld klingend hineinfallen.[a]		
		139	Dann holte er einen bereits ...	dann 32.742	Als er dann das Papier zurückgab ...
		143	... „Schwachkopf. So werde ich eben...“	bis 32.748	... »Schwachkopf! So werde ich gehen.«
		143	Der **alte Osec** trat zu dem Bauern ...	dann 32.750	**Ludwig** öffnete dem Bauer die ...
		143	... „Er ist nur ohnmächtig.“	bis 32.750	... »Er ist nur ohnmächtig gewest.«
		143	„Aber was machen wir jetzt ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		143	... Gesicht war leichenblass.		
		143	„Das war das erste Mal in meinem ...“	dann 32.751	»Das war das erste Mal in meinem ...«
		147	„... mich schon auf’s Begräbnis!“	bis 32.756	»... mich bereits auf das Begräbniß.«
		147	„Ich auch“, stimmte sein Sohn bei. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		147	... gemeiner, als er geglaubt hatte.		
		148	Während die beiden vorn aufstiegen, ...	dann 32.757	Während die Beiden vorn aufstiegen, ...
		150	... „Ja, und zwar eine tüchtige.[a]“	bis 32.761	... »Ja, und zwar eine tüchtige.«
		150	„Verdammt nochmal! ...“		***Keine Entsprechung gefunden.*** [b]
		152	„... schützt uns ja vor Entdeckung!“		
		152	„Nun, wenn du meinst“, ...“	dann **a32.767**	»Nun, meinetwegen. Ich bin ...«
		152	„... gibt es keinen Zweifel. [...]“	bis 32.**768**	»... es ja gar keinen Zweifel zu hegen.«
		153	„Aber es ist kein bares Geld. ...“	dann 32.**768**	»Aber es ist kein baares Geld. ...«
		153	„... geworden und ich will schlafen!“	bis 32.**770**	»... und ich will schlafen gehen.«
		153	Stephan verließ das Zimmer. ...	dann 32.**770**	Der Sohn ging. ...
		154	„... freundlich gesinnt werden.“	bis 32.773	»... freundlich gesinnt werden.«
		155	Hocherfreut, sein Ziel so mühelos ...	dann **a32.789**	Jetzt nun erst konnte Ludwig ...
		155	... und sank todmüde ins Bett.	bis 32.789	... sich hinauf in seine Schlafstube.
		155	Am anderen Morgen ging **Berthold** ...	dann **a32.792**	**Ludwig** ging sofort hinab, sich ...
		156	... „Mach, dass **du** fortkommst [...]“	bis 32.796	... »Macht **Euch** fort!«[b]
		156	„Ich gehe, Bauer. ...“	dann 32.798	Nun konnte Ludwig gehen. ...
		156	... und wandte sich zur Tür.	bis 32.798	... kleines Bündel in der Hand, [...].
		156	Gisela wollte ihm nacheilen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		156	... bevor er die Tür schloss.		
	Um Haus und Hof	157	Den ganzen Mittwoch über war Kery …		***Keine Entsprechung gefunden.***[b]
		159	... kam ihm immer wieder in den Sinn[a]		
		159	dass in wenigen Stunden die Osecs ...	dann **a32.921**	Heute wollten die Osecs sich die ...
		159	... sich dessen bewusst zu sein.	bis 32.921	... obgleich ihm kein Bissen schmeckte.
		159	Doch plötzlich sprang er auf, warf ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		161	… und den Brief an sich zu nehmen.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 5 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1. Teil : DER GELDPROTZ				Kapitel 8: ZWEIMAL GERETTET	
	Um Haus und Hof *Fortsetzung*	161	So rannte er in den Stall, sattelte eiligst – was er seit Jahren nicht mehr selber getan hatte – ein Pferd und ritt in scharfem Trab davon, der bayerischen Grenze zu. …	**a32.925**	Er schien wie umgewechselt zu sein. Nachdem er aufgestiegen war, ritt er in scharfem Trabe davon, in der Richtung nach Westen, der bayrischen Grenze zu. …
		162	... und ließ das Schriftstück fallen. {...}	bis 32.926	... Wehelaut aus und ließ ihn fallen.
		162	Es hatte an die Stubentür geklopft. ...	dann 32.927	Es hatte an die Stubenthür geklopft. ...
		162	... „Herein!“	bis 32.927	... »Herein!«
		162	„Berthold!“ ...	dann 32.928	»Ludwig, Ludwig!« rief das ...
		162	... „Darum bin ich gekommen.[a]“	bis 32.930	»... und eben darum komme ich auch.«
		162	„Ich möchte wissen, wie es auf dem ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		163	... „Und was kann das sein?“		
		163	„Es ist noch ein Geheimnis und es ...“	dann **a32.934**	»Es ist jetzund noch ein ...«
		167	„... sehr Notwendiges dazwischen.“	bis 32.941	»... sehr Nothwendiges dazwischen.«
		167	„Vielleicht erst am Abend.“ ...	dann 32.943	»Er kommt erst am Abend zurück, ...«
		169	„... doch nur eine Kleinigkeit sein.“	bis 32.946	»... das doch nur eine Kleinigkeit sein,«
		169	„Es ist grad so viel, wie der Keryhof ...“	dann **a32.949**	»Es ist grad so viel, wie der Keryhof ...«
		174	... Er huschte hinaus.	bis 32.**960**	... Er huschte in die Küche.
		174	Es dauerte noch einige Zeit, bis Kery ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		175	... „Im Hof, bei der Scheune.“		
		175	„Und du – hast ihn gelesen?“	dann 32.**960**	»Ihn wohl auch gelesen?« ...
		176	... Antwort hatte er nicht erwartet.	bis 32.962	... Antwort hatte er nicht erwartet.
		176	„Warum nicht?“ ...	dann 32.963	»Warum giebst Du Deine ...«
		177	... Der Alte heuchelte Erstaunen.	bis 32.965	... Er heuchelte das größte Erstaunen.
		177	„Wie das möglich ist?“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		178	„... bekomme sie gewiss nicht wieder.“		
		178	„Na, ich begreif dich nicht. Ich an ...“	dann **a32.968**	»Na, ich begreife Dich nicht. ...«
		179	„... sterben, sondern andre auch.“	bis 32.971	»... sterben sondern Andre auch.«
		180	„Mit dem Gesetz kann ich euch ...“	dann 32.973	»Mit dem Gesetze kann ich Euch ...«
		182	… Er steckte Brief und Revolver zu sich und ging hinab in die Wohnstube.	bis 32.978	… Er steckte den Brief und den Revolver zu sich und ging hinab in die Wohnstube.
	Geprellte Gauner	183	**Berthold** hatte sich, um nicht ertappt …	0 32.978	**Ludwig** hatte sich, um nicht erwischt …
		184	... das offene, fragende Auge sehen.	bis 32.**981**	... in das offene, fragende Auge sehen.
		184	„Und das nimmst du so ruhig hin? ...“	dann 32.**981**	»Und das nimmst Du so ruhig hin? ...«
		188	„... dass ihr so einig geworden seid.[a]“	bis 32.**988**	»... daß Ihr so einig geworden seid.«
		188	„Aber tu nur erst den Revolver fort!“ ...	dann 32.**988**	»So thu nur erst den Revolver fort.« ...
		188	... dann linkisch auf das Mädchen zu.	bis 32.989	... schritt dann auf das Mädchen zu.
		188	Sie aber wich zurück. ...	dann 32.990	Sie aber wich zurück und ...
		188	„... Jungen küssen lassen sollte.“	bis 32.**991**	»... Jungen küssen lassen sollte.«
		188	„Gisela mag ihn ja nicht.“ ...	dann 32.**991**	»Gisela mag ihn ja nicht.« ...
		191	„... Es gibt keine Rettung.“	bis 32.996	... »Es ist keine Rettung.«
		191	„Ich setz gleich einen Schwur ...“	dann 32.997	»Und ich setz da gleich einen ...«
		192	„... lassen wir dir nicht nehmen.“	bis 33.000	»... lassen wir Dir nicht nehmen.«
		192	Er stand nun auf und ging erst ...	dann **a33.004**	Er erhob sich nun von seinem Sitze ...
		193	... aus der Tasche, öffnete es,[a]	bis 33.**005**	... aus der Tasche, öffnete es,
		193	nahm eine Anzahl zusammengelegte ...	dann 33.**005**	Er nahm eine zusammengelegte ...
		196	... Schilderung fertig war, fragte er:	bis 33.011	... Als er fertig war, fragte er sodann:
		196	„Und was ist heute mit dir gewesen? ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		198	„... dass ich dich hab!“		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 6 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1. Teil: DER GELDPROTZ				Kapitel 8: ZWEIMAL GERETTET	
	Geprellte Gauner	198	„Oh, damit ist's aus!“ ...	dann **a33.017**	»O, damit ists aus.« ...
		198	„... und bleibst gleich hier.[a]“	bis 33.017	»... Nun bleibst Du gleich hier.«
	Fortsetzung	198	„Oder hast du etwa schon eine ...“	dann 33.019	»Hast Du vielleicht schon eine ...«
		200	... Bemerkungen auszutauschen.[a]	bis 33.022	... die Mäuler noch weiter auf.
		200	Kery ließ dies im Gegensatz zu früher ruhig geschehen, denn auch am Familientisch ging ...	dann 33.024	Am Herrentische ging es nicht so lautlos wie gewöhnlich zu. Der Bauer war ganz anders als früher.
		201	... wirklich ein anderer geworden war.	bis 33.025	... mit ihrer Liebe einverstanden sei.
		201	Draußen half Berthold dem Bauern ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		204	„... heute in die Schänke zu gehen.[a]“		
		204	„Wir trinken ein Bier und ärgern ...“	dann **a33.032**	»Da trinken wir ein Bier und ärgern ...«
		204	„... **Berthold** eins auswischen könnte.“	bis 33.032	»... **Ludwig**, Eins auswischen könnte.«
		204	„Es wird sich schon eine ...“	dann 33.033	»Es wird sich schon noch was ...«
		204	„... Kommt Zeit, kommt Rat.“ {...}	bis 33.**033**	»... Kommt Zeit, kommt Rath.«
		204	Hier ging es sehr lebhaft zu. ...	dann 33.**033**	Im Gasthofe ... lebhaft da drinnen zu. ...
		213	„... ein unbezahlbarer Augenblick!“	bis 33.048	»... ein unbezahlbarer Augenblick.«
		213	„Aber nun sag: Was war das, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		214	„... ist der letzte schwere Tag!“		
		214	Als Berthold in seine Kammer trat, ...	dann 33.049	Als Ludwig in seine Kammer trat, ...
		214	… wie noch nie in seinem Leben.	bis 33.049	… wie noch nie in seinem Leben.
	Im Spinnenloch	215	Berthold sollte … noch ruhig. Kurz vor neun Uhr hielt der Wagen der Osecs …	33.051	Es war kurz vor neun Uhr, so hielt der Wagen der Osecs …
		220	… während der Alte still und tief in Gedanken versunken neben ihm saß.	bis 33.063	… Der Alte saß still und in tiefe Gedanken versunken neben ihm.
		220	So bewegte sich das Gefährt …		***Keine Entsprechung gefunden.***[c]
		254	… ganzen Hof gespenstisch erhellte.		
	Wurzelsepps ‚bester Freund'	255	Nach der stürmischen Gewitternacht …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		258	… Ludwig lüftete den Hut.		
		258	„Verzeihung, liebes Kind! Wohnen Sie in diesem Häuschen?“ …	**a33.084**	»Verzeihung, liebes Kind! Wohnen Sie in diesem Häuschen?« …
		260	... und die Decke waren schneeweiß.	bis 33.088	... und die Decke waren schneeweiß.
		260	Zu beiden Seiten eines kleinen ...	dann 33.089	Spiegel, zu beiden Seiten desselben ...
		261	„... zusammennehmen müssen.“	bis 33.091	»... zusammennehmen müssen.«
		261	„Nun, zu hungern brauchen Sie ...“	dann **a33.095**	»Nun, zu hungern brauchen Sie ...«
		262	... „Dank Ihnen schön![a]“	bis 33.096	... »Dank Ihnen schön!«
		262	„Ach, wenn mein Seliger das ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		262	... Darum fragte er:		
		262	„Also der Berthold wird heiraten. ...“	dann 33.097	»Also der Ludwig heirathet. ...«
		266	„... Ich hab ja nix.“	bis 33.103	»... Ich hab ja nix!«
		266	„Es ist ein Stück Ihres Hausrats.“ ...	dann 33.104	»Es ist ein Stück Ihres Hausrathes.« ...
		267	... Sie achtete aber nicht darauf.	bis 33.**108**	... Sie achtete aber nicht darauf.
		267	„Führens S'mich nicht in Versuchung! ...“	dann 33.**108**	»Führens mich nicht in Versuchung!« ...
		269	... der Ecke fest und betrachtete ihn.	bis 33.112	... der Ecke fest und betrachtete ihn.
		269	„So öffnen Sie doch!“, lächelte ...	dann 33.113	»So öffnen Sie doch!« lächelte ...
		270	„... Ludwig König von Bayern.“	bis 33.**115**	»... Ludwig, König von Bayern.«
		270	Jetzt schlug sie die Hände ...	dann 33.**115**	Da schlug die Frau die Hände ...
		270	„... Ich – ich – ich!“	bis 33.115	»... Ich – ich – ich!«
		271	Ihre Augen standen voller Tränen. ...	dann 33.116	Ihre Augen standen voller Wasser. ...
		271	„... darum bekommst jetzt du sie!“, [...]	bis 33.118	... »Darum bekommst Du sie jetzt.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: *Der Wurzelsepp* (Fortsetzung 7 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1. Teil : DER GELDPROTZ				Kapitel 8: ZWEIMAL GERETTET	
	Wurzelsepps ‚bester Freund' *Fortsetzung*	271	„Herrgott! Sechshundert! So viel ..."	dann 33.119	»Herrgott, sechshundert! Dieses ...«
		272	„... Das muss heraus aus dem Herzen!"	bis 33.120	»... Das muß heraus aus dem Herzen.«
		272	„Aber sagen S'uns doch, wie ist's ..."	dann 33.121	»Aberst sagens doch, wie ists ... «
		272	... „Der? Ach Gott! Ich weiß ..."	bis 33.121	... »Der! Dera Herr Ludwigen [...].«
		272	„Also bekommen wir am ersten ..."	dann 33.123	»Also bekommen wir die ...«
		272	„... Verzugszinsen nachzuzahlen ist."	bis 33.123	»›... Verzugszinsen nachzuzahlen ist.‹«
		272	„Bedenke doch, Mutter, wie viel das ..."	dann 33.124	»Aber bedenke doch, Mutter, wie viel ...«
		272	„... fünftausendvierhundert Mark!	bis 33.124	... »Fünftausendundvierhundert Mark.«
		272	„[...] denn es kommen ncoh die ..."	dann 33.125	»Und dazu kommen gar noch die ...«
		275	... „Gewiss. Von mir."	bis 33.129	... »Von mir.«
		275	Ludwig zog eine sehr umfangreiche ...	dann 33.130	Er zog seine Brieftasche heraus, ...
		276	... „Nur deutlich, das genügt."	bis 33.133	... »Nur deutlich. Das genügt.«
		276	„So", sagte sie dann, vor lauter ...	dann 33.134	»So!« lachte sie, vor lauter ...
		277	„... was die beiden dazu sagen.[a]"	bis 33.135	»... was diese Beiden dazu sagen.«
		277	„Nimm jetzt das Geld. Wir wollen's in ..."	dann 33.136	»Nimm jetzund das Geld. Wir ...«
		278	… sich mit schnellen, großen Schritten.	bis 33.137	… und entfernte sich dann eiligst.
		278	Nach mehrstündiger Wanderung, …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		285	„… Mach's gut! Bis auf morgen!"		
2. Teil: DER SAMIEL (S. 286)				Kapitel 9: DER SAMIEL	
	Der Kronenbauer und seine Geschichte	286	Das Betglöcklein der Bergkapelle ertönte; es war das Zeichen, …	*9* **a33.457**	Das Betglöcklein der Bergcapelle wurde gezogen, zum Zeichen, …
		290	... Stimme, langsam und eindrucksvoll:	bis 33.**464**	... Stimme, langsam und nachdrucksvoll:
		290	„O Gott, dessen Vorsehung sich ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		290	„... Ende von all dem ist ja der Tod."		
		290	Schritte tönten aus dem Haus, aber der Bauer wandte sich nicht um. ...	dann 33.**464**	Trotz der Stimme des Lesenden hatte der Blinde Schritte gehört ...
		292	... Gebetbuch und schritt weiter.	bis 33.**468**	... Fäuste um das Gebetbuch, [...]
		292	Die beiden unter dem Baum saßen ...	dann 33.**468**	Die Beiden unter dem Baume saßen ...
		292	... ohne dazu aufgefordert zu sein.	bis 33.468	... ohne dazu aufgefordert zu sein.
		292	„Hütet euch vor den falschen ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		292	„... der schlechte Baum aber..."		
		292	„Halt!", unterbrach ihn plötzlich der ...	dann 33.469	»Halt!« unterbrach ihn da plötzlich der ...
		295	„... Kerl, dem man trauen darf."	bis 33.**475**	»... man ein Vertrauen schenken kann.«
		295	„Aber sag mal, wieso kannst dich ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		295	„... und überall gern gesehn.[a]"		
		295	„Horch! Da singt er schon!" ...	dann 33.**475**	»Horch! Da singt er auch schon.« ...
		296	„... und wo das Eismeer beginnt."	bis 33.477	»... und wo das Eismeer beginnt.«
		296	„Bist doch immer noch der alte ..."	dann 33.478	»Bist doch immer noch der alte ...«
		299	„... erschießen, sobald er ihm begegnet."	bis 33.481	»... will, wann er auf sie trifft.«
		299	„Hm. Ich hab gehört, dass der Samiel ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		299	„... außerordentlich sicher führen.[a]"		
		299	„Ich denk, dass er eher durch List ..."	dann 33.482	»Aberst ich denke mir, daß dera ...«
		301	„... irgendeinen Nutzen daraus zieht..."	bis 33.483	»... und einen Profit davon haben, [...]«
		301	„Wie meinst das?" ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		301	„... noch eine: Hass und Rachsucht.[a]"		
		301	„Hast vielleicht von früher her einen ..."	dann 33.484	»Hast nicht einen Feind, einen gar ...«
		302	„... möcht", sagte er endlich.	bis 33.485	»... dem ichs zutrauen möcht,« sagte er.
		302	„Ich hab mir schon so oft den Kopf ..."	dann 33.487	»Ich hab mir fast den Kopf ...«
		304	„... dass sie mir gut gewesen ist.[a]"	bis 33.491	»... daß sie mir gut gewest ist – –«
		304	„Wir haben natürlich niemanden was ..."	dann 33.492	»Wir haben natürlich Niemand nix ...«
		305	„... dass wir nicht allein gewesen sind."	bis 33.493	»... daß wir nicht allein gewest sind.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 8 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
2. Teil: DER SAMIEL				Kapitel 9: DER SAMIEL	
	Der Kronenbauer und seine Geschichte *Fortsetzung*	305	„Aber nie ist mir der Verdacht ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		306	... mit ungelenker Hand geschrieben:		
		306	„An den Kronenbauer hier, ...	dann **v**33.502	»Ann dem Krohnenpauer hier. ...«
		306	... wandte er sich an den Blinden:	bis 33.502	... Er schüttelte den Kopf und fragte:
		306	„Nun? Und? Was ist dann passiert?" ...		***Keine Entsprechung gefunden.*** [d]
		309	... der Buchstaben genau betrachtete.		
		309	„Was sagst dazu?" fragte der Bauer.	dann **a33.498**	»Was sagst dazu?« fragte der Bauer.
		310	... „Und wie ist das gewesen?"	bis 33.500	... »Und wie ist das gewest?«
		310	„An den Krohnenbauer hier. ..."	dann 33.502	»Ann dem Krohnenpauer hier. ...«
		311	... „Ziemlich tief."	bis 33.505	... »Tief, sehr tief!«
		311	„Weißt auch seine Gestalt? ..."	dann 33.506	»Weißt auch seine Gestalt noch? ...«
		312	„... Kehle zugeschnürt worden sei.[a]"	bis 33.507	»... die Kehl zugeschnürt worden sei.«
		312	„Und dann hat er weiter gefragt: ..."	dann 33.508	»Er hat weiter fragt: ...«
		313	„... wie ein kleines Kind und..." {...}	bis 33.509	»... wimmert wie ein kleines Kind [...]«
		313	„Ich muss einmal tiefer nachdenken ..."	dann 33.510	»[...] ich werd mal tiefer nachdenken ...«
		314	„... geschossen worden bist?" {...}	bis 33.513	»... Garten schossen worden bist?«
		314	„Du wirst überrascht sein, Sepp. ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		314	„... wegen dem Treuebruch damals!"		
		315	„Was d' sagst! So ist sie wirklich nicht im Garten gewesen, ..."	dann 33.515	»Ich hab nur gern wissen wollt, ob die Frauen wirklich nicht im Garten ...«
		316	„... einen Hass auf sie geworfen haben.[a]"	bis 33.**517**	»... einen Haß auf sie worfen haben [...]«
		316	„Aber sie hat sich auch nicht denken ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		316	„... geben zwischen dei – –[a]"		
		316	„ah, da kommt der Fritz mit der ..."	dann 33.**517**	»Dera Fritz kommt mit dera ...«
		317	… „Ach so. Ja – dann muss er natürlich gehen. Befehl ist Befehl."	bis 33.520	… »Ach so! Da muß er natürlich gehen. Ein Knecht muß gehorsam sein.«
	Liebe und Leidenschaft	318	Fritz war sehr ernst gestimmt, als er jetzt mit langen Schritten bergan stieg. Er war überhaupt eine tiefe, stille Natur. …	33.521	Auch Fritz dachte an diese Worte des Gedichtes, als er jetzt mit ausgiebigem Schritte bergan stieg. …
		321	„... des Nachts zu der armen Frau."	bis 33.528	»... des Nachts zu dera armen Frauen«
		321	„Ich denk, dass ich der auch wohl ..."	dann 33.530	»Aber als Du vorhin von dera armen ...«
		321	„... einen Kaffee dazu kaufen kann."	bis 33.**530**	»... einen Kaffee dazu machen kann.«
		321	„Nur die Hauptsach weiß ich nicht: ..."	dann 33.**530**	»Nur die Hauptsach weiß ich nicht.« ...
		324	... „Hat sie's dir heimlich gesagt?"	bis 33.**535**	... »Hat sie es Dir heimlich sagt?«
		324	„Nein. Der Bauer weiß, dass ich ..."	dann 33.**535**	»Dera Bauer weiß es, daß ich da ...«
		326	... ohne es merken zu lassen, [...]	bis 33.**539**	... ohne es ihr bemerken zu lassen.
		326	Nun aber, da er die beiden Frauen ...	dann 33.**539**	Jetzt nun aber, als sich die beiden ...
		326	„... wenn sie's wirklich wär?" {...}	bis 33.540	»... wann sie es wirklich wär?«
		326	„Schau dich nur in deiner nächsten ..."	dann **a33.543**	»Schau Dich nur in Deiner nächsten ...«
		327	„... Ist sie hübsch?"	bis 33.**545**	»... Ist sie hübsch?«
		327	„Du meinst also unsre Großmagd, ..."	dann 33.**545**	»Das ist die Großmagd, die ...«
		328	... „Nicht anders als immer."	bis 33.548	... »Auch nicht anderst als immer.«
		328	Sie hatte ihm noch keinen ...	dann **a33.551**	Sie hatte ihm wirklich noch keinen ...
		329	„... Sankt-Nimmerleins-Tag warten sollt – und du auch!"	bis 33.553	»... als ob ich auf den Nimmermehrstag warten sollt.«
		329	„Donnerwetter", fuhr er auf, ...	dann **a33.556**	»Donnerwetter, aberst mir paßt ...«
		330	„... stehn die ganze Nacht hindurch?"	bis 33.559	»... stehen die ganze Nacht hindurch?«
		331	„Was weiß ich? Du hast dich ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		331	„... etwa nicht im Wald gewesen?"		
		331	„Aber wo soll ich denn da gewesen ..."	dann **a33.562**	»Aberst wo soll ich denn als ...«
		332	„... gar nix mehr einzugestehn!"	bis 33.**565**	»... gar nicht einzugestehen!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: *Der Wurzelsepp* (Fortsetzung 9 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
2. Teil: DER SAMIEL				Kapitel 9: DER SAMIEL	
	Liebe und Leidenschaft	332	„Aber es ist doch alles ganz anders, ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		333	„... Ich glaub dir schon."		
	Fortsetzung	333	„Aber du – du kannst doch verstehn, ..."	dann 33.**565**	»Ich hab mich nur ärgert, daßt ...«
		333	„... hättst, so tatst so was nicht!"	bis 33.565	»... so thätst so etwas nicht.«
		333	„Nun gut. Ich bitt dir's ab ..."	dann 33.566	»Nun ists gut. Du derdrückst mich ja ...«
		335	„... Dunkelheit nichts fürchtet." {...}	bis 33.570	»... nicht im Walde fürchtet.«
		335	**Wildach** wartete noch eine Weile ...	dann **a33.574**	Er stieg zwischen den Büschen ...
		336	„... denn du da drin?", fragte er sie.	bis 33.578	... »Was machst da drin?« fragte er sie.
		336	„Ich habe mit dem Fritz gesprochen." ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		336	„... wär das freilich was anderes..."		
		336	„Nachts? Was heißt das? ..."	dann **a33.581**	»Des Nachts? Meinst etwan, ...«
		337	„... Stimme der Bäuerin erkannt [...]" {...}	bis 33.582	»... genau ihre Stimme erkannt.«
		337	Sie gehorchte und ging. ...	dann **a33.590**	Sie gehorchte ihm und ging fort, ...
		339	„... hat – was soll der denken?" {...}	bis 33.600	»... Was soll der denken!«
		339	„Niemals werd ich zugeben, dass ..."	dann **a33.604**	»Ich werd niemals zugeben, daß ...«
		340	... „Na, wegen dem Samiel[a]"	bis 33.606	... »Wegen dem Samiel.«
		340	„den d' fangen willst. ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		340	„... kann's gar keinen Zweifel geben.[a]"		
		340	„Es ist alles schon besprochen ..."	dann 33.608	»Es ist Alles bereits besprochen und ...«
		341	„... das Geld bei dir holen?"	bis 33.**610**	»... etwa das Geldl bei Dir borgen?«
		341	„Er wird auf diesen Leim nicht ..."	dann 33.**610**	»Er wird auf diesen Leim nicht ...«
		341	„... Er wird's schon glauben.[a]"	bis 33.611	... »Er wirds schon glauben.«
		341	„Hast noch nicht die neueste Zeitung ..."	dann 33.612	»Hast noch nicht die neueste Zeitung ...«
		341	... „Ja, volle dreißigtausend!"	bis 33.613	... »Ja, volle dreißigtausend!«
		341	„Nun wirst's wohl glauben, dass der ..."	dann 33.614	»Aberst nun wirsts wohl glauben, daß ...«
		343	„... Wer will also das Geld holen?"	bis 33.**616**	»... Wer will also das Geld holen?«
		343	„Ja, wenn's so ist, so brauchst ..."	dann 33.**616**	»Ja, wann es so ist, so brauchst ...«
		344	... „Ich auch."	bis 33.618	... »Ich auch.«
		344	„Leb also wohl, Kathi, und vergiss ..."	dann 33.620	»Leb wohl, Kätherl, und vergiß ...«
		345	„... in deiner nächsten Nähe, [...].[a]"	bis 33.624	»... In Deiner nächsten Nähe.«
		345	„Sie ist die Schönste rundum." ...	dann **a33.627**	»Die Schönste rundum!« ...
		346	„… kein andrer hat ein Recht an dir."	bis 33.631	»… kein Anderer hat ein Recht an Dir.«
		346	Er sagte das ... vor sich liegen.		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Eine bedenkliche Wette	347	Noch immer saß der Kronenbauer …	**a33.636**	Der Bauer saß noch immer mit dem …
		346	... „Grüß Gott!"	bis 33.637	... »Grüß Gott!«
		347	„Ein gutes Geschäft." ...	dann 33.639	»[...] einem guten Geschäft, wast ...«
		347	„... sondern einen, der fein zahlt."	bis 33.639	»... sondern einen, der fein zahlen thut.«
		347	„Wie heißt er denn?" ...	dann 33.640	»Wie heißt er denn?« ...
		349	„... na, das gehört nicht hierher."	bis 33.643	»... na, na, das gehört nicht hierher.«
		349	„Hast denn mit meinem Mann schon ..."	dann 33.645	»Hast denn mit meinem Mann bereits ...«
		350	... über den Tisch hinüber [...]. {...}	bis 33.647	... über den Tisch hinüber ... entgegen.
		350	„Wer kommt den dort geritten?", fragte ...	dann **a33.682**	»Wer kommt denn dort geritten?« ...
		353	„… auf wessen Wohl wir trinken wollen."	bis 33.688	»… auf wessen Wohl wir trinken wollen.«
		353	„Sonst sauf ich so viel auf mein ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		353	... Verächtlich warf er die Lippe auf.		
		353	„Der!", sagte er geringschätzig. ...	dann **a33.699**	»Der!« sagte er. ...
		353	... „Das klingt ganz schön. [...]"	bis 33.700	»Das klingt wohl gut. [...]«
		353	„Unsinn. Ich bin Offizier. …"	dann **a33.704**	»Pah! Keine Rede davon! Ich bin …«
		358	„... sofort dreitausend Mark dafür!"	bis 33.712	»... sofort zehntausend Mark dafür.«
		358	„Was soll ich denn mit dem Ring" ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		359	„... S' sich einen guten Rat geben.[a]"		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 10 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
2. Teil: DER SAMIEL				Kapitel 9: DER SAMIEL	
	Eine bedenkliche Wette	359	„Wenn S' ausgehn, tragen S' dann ..."	dann 33.712	»Wenn Sie ausgehen so lassens ihn ...«
	Fortsetzung	359	„… noch eine zweite Flasche Wein mit	bis 33.713	»… Flasche Wein kommen lasse, um sie
		359	dir ausstechen werde, sobald […]." {...}	0	mit Dir auszustechen, alter Sepp.«
		361	„Den Wein werd ich halt gern …"		***Keine Entsprechung gefunden.***
		361	… der leise vor sich hin schmunzelte.		
		365	Kurz bevor Sepp mit dem Grafen zurückkehrte, war die Bäuerin aufgestanden und zum Pferdestall gegangen. …	dann 33.713	Die Bäuerin entfernte sich. Sie ging nach dem Hofe und dann in den Pferdestall. Auf der Streu lag …
		365	... machte keinen Eindruck auf ihn.	bis 33.718	... nicht den mindesten Eindruck auf ihn.
		365	„Den Förster besuchen wir auch."	und 33.719	»Den Förster besuchen wir auch.«
		365	„Wir nehmen ihm viel, viel ..."	dann 33.721	»Wir nehmen ihm viel, viel ...«
		365	... „Nein."	bis 33.721	... »Nein.«
		365	Nachdem die beiden alles ...	dann 33.722	Nach einiger Zeit ließ sie den ...
		365	„... sind zum Forsthaus gegangen.[a]"	bis 33.722	»... ist mit dem Sepp ins Wirthshaus.«
		365	„Denke dir, der Graf gibt seine ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		366	„... kamen Leute aus dem Dorf vorbei,[a]"		
		366	„und denen hat er gleich von eurer ..."	dann 33.722	»Sie wollen dort von dera Wette ...«
		366	„… ausgestanden hast und – ich dazu."	bis 33.724	»… ausstanden hast und – ich dazu.«
		366	Graf Münzer hatte Sepp und Fritz ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		367	... beiden auf den Heimweg machten.		
		367	Aber sie schritten nicht geradenwegs …	dann **a33.730**	Aber sie gingen nicht direct nach ...
		368	„... Setz dich nieder und bleib ruhig!"	bis 33.**732**	»... Setz Dich niedern und bleib ruhig!«
		368	„Ja, dein Vater lebt noch!" ...	dann 33.**732**	»... Lebt mein Vatern noch?« »Ja.«
		373	... aber Sepp hielt ihn zurück.	bis 33.**743**	... aber der Sepp rief:
		373	„Hör, Bub, wenn du auch noch das ..."	dann 33.**743**	»Höre, Bub, wannst auch noch das ...«
		373	„... du standest ihr dabei im Weg"	bis 33.744	»... als sie ihn heirathen that.«
		374	„Es ist auch alles so gekommen, wie ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		374	... „Der – Samiel!"		
		374	Fritz stieß einen lauten Schrei ...	dann 33.746	Fritz stieß einen lauten Angstschrei ...
		375	„... hast denn für Beweise dafür?"	bis 33.746	»... Die Beweise sind da.«
		375	„Die sollst hören. Wir werden ..."	dann **a33.749**	»Das sollst hören. Wir werden ...«
		375	„... die ihn blind gemacht –[a]"	bis 33.749	»... die ihn blind macht hat!«
		375	„aber nein! Sepp, ich kann beweisen ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		375	„... warum, um Himmels willen!"		
		375	„Weshalb ist es denn überhaupt ..."	dann 33.749	»Weshalb soll sie es denn than ...«
		376	„... sagen, was ich mir so denke."	bis 33.750	»... ahnen, wer dera Schreiber wär.«
		376	„Schau, kurz nachdem dein Vater ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		377	... „Da kannst Recht haben."		
		377	„Warum wird der Samiel nicht ..."	dann 33.752	»Warum wird dera Samiel nicht ...«
		378	„… Es ist Essenszeit."	bis 33.753	»…Es ist jetzt Essenszeit.«
	Spuren im Dunkel	379	Als Sepp und Fritz den Kronenhof erreichten, hatte man dort bereits zu Abend gegessen. …	0 33.753	Sie kehrten nach dem Gute zurück, wo das Abendessen fast vorüber war. Man hatte heute etwas …
		382	... meinte der Alte.	bis 33.759	... sie recognosciren gegangen.
		382	Sie gingen hinaus und fanden sie ...	dann 33.760	Sie fanden sie nun auf der Bank ...
		388	... doch nicht dreinreden lassen.	bis 33.**772**	... doch auf seiner Autorität bestehen [...]
		388	„Was ich zu tun habe, das weiß ..."	dann 33.**772**	»Was ich zu thun habe, das weiß ...«
		389	… „Glaubs schon." {...}!	bis 33.775	… »Das glaub ich schon, denn [...] «
		389	„Wie's dir gefällt. Im Bett oder auch ..."	dann **a33.780**	»Wie es Dir gefallt. Im Bett oder auch ...«
		392	„... dahin kannst mit bei mir sein.[a]"	bis 33.787	»... dahin kannst mit bei mir sein.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: *Der Wurzelsepp* (Fortsetzung 11 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
2. Teil: DER SAMIEL				Kapitel 9: DER SAMIEL	
	Spuren im Dunkel	392	„Jetzt aber wollen wir in den ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		393	... kein Lauscher in der Nähe war,[a]		
	Fortsetzung	393	kletterten dann behutsam auf den ...	dann **a33.793**	Nun kletterten sie, alles Geräusch ...
		396	„... Bäuerin sehr gut ausgesonnen.	bis 33.**800**	»... Bäurin sich sehr gut aussonnen.«
		396	„Siehst also, wie schlau sie ist! ...“	dann 33.**800**	»Siehst also, wie schlau sie ist! ...«
		397	„... stand es auf dem Tisch.“	bis 33.**801**	»... stand es da auf dem Tisch.«
		397	„Da ist’s auch noch – und die ...“	dann 33.**801**	»Da ist das Licht auf dem Tisch, auch ...«
		402	„... du sonst selber schläfst?“ „Ja.“ {...}	bis 33.812	... »Wo Du selberst schläfst?« »Ja.«
		403	„Wer ist denn beim Grafen, der ...“	dann 33.814	»Wer ist denn nun bei dem Grafen, ...«
		406	„... dass du so spät kommen bist.“ {...}	bis 33.819	»... daßt so spät kommen bist.«
		406	„Aber wollen wir nicht gehn?“ ...	dann 33.821	»Wollen doch gehen.« ...
		407	... „Welche?“	bis 33.823	... »Welche?«
		407	„Sag mir zuerst, wie du es noch ...“	dann 33.825	»Sag mir lieber, wiests noch hast ...«
		407	… „Weil – weil – weil [...]“ {...}	bis 33.825	… »Weil – weil – – weil – – –«
		407	„Weißt, ich hab einen guten Freund, dem hab ich’s gesagt, …“	dann **a33.831**	»Weißt, ich hab einen guten Freund, dem hab ichs sagt, …«
		409	... „Ich tu’s nicht gern.“	bis 33.834	... »Ich thu es nicht gern.«
		409	„Ich versteh dich wohl. Du willst’s ...“	dann 33.835	»Nein. Ich versteh Dich wohl. ...«
		411	... Esswaren mit Gier verschlangen. {...}	bis 33.841	... mit wahrer Gier verschlungen.
		411	Der Mann und die Frau weinten ...	dann **a33.852**	Die Kinder weinten natürlich auch mit. ...
		412	„… Aber nun frag nicht weiter!“	bis 33.854	»… Aberst nun frag nicht weiter; […].«
		412	„So sag ihm nur vor allen Dingen ...“	dann **a33.862**	»So sag ihm nur vor allen Dingen ...«
		412	„... so gibt’s eine Strafpredigt!“	bis 33.862	»... den ich halt gern vermeiden möcht.«
		412	„Weißt, Fritz, ’s ist doch nix so schön, als wenn man einem Menschen Gutes tun kann. Meinst nicht auch?“ …	dann **a33.865**	»So machst mir eine große Freuden mit diesen Worten, grad so, wie Du auch die armen Leutln da drin heut glücklich macht hast.« …
		412	… und so schritten sie Hand in Hand nebeneinander her.	bis 33.865	… vertraulich Hand in Hand neben einander her.
	Samiel und der Graf	413	Fritz wanderte wie im Märchen an …	33.866	Als sie so Hand in Hand dahin gingen …
		413	... nie, nie wieder trennen.	bis 33.866	... nie, nie wieder verlassen.
		413	So schritten sie in Gedanken ...	dann **a33.869**	So schritten sie still und in Gedanken ...
		415	„... bekommt’s ein andres Gesicht:“ {...}	bis 33.873	»... bekommts ein gar anderes Gesicht:«
		415	„Das Vieh wird krank, das Feld ...“	dann 33.874	»das Vieh wird krank; das Feld ...«
		416	„... recht von ganzem Herzen gut bin.“	bis 33.875	»... recht von ganzem Herzen gut bin.«
		416	„Werd mich hüten, denn die, die ...“	dann 33.877	»Werde mich hüten, denn Diejenige, ...«
		418	„... das träumt man gern.“	bis 33.883	... »Das war nur Traum.«
		418	„Himmel, schau dort, da kommt ...“	dann 33.884	»Himmel, schau dort, da kommt ...«
		419	„... geradezu verrückt machen.“ {...}	bis 33.888	»... gerade ganz verrückt machen!«
		419	„Aber es tut gut, wenn du’s mir ...“	dann **a33.897**	»O ja; aberst es klingt so schön, ...«
		420	„... fast keinen Atem mehr hab?“	bis 33.898	»... gar keinen Athem mehr hab?«
		420	Wildach zog die Uhr und hielt ...	dann 33.900	Er hatte seine Uhr gezogen und ...
		422	... „Ade, Liebster!“	bis 33.904	... »Adje, lieber Schatz?«
		422	Sie blickte ihm nach, bis seine ...	dann 33.905	Sie blickte ihm nach, bis er aus ...
		422	... Sie lag schon bereit am Boden.	bis 33.907	... Stücke lagen da am Boden.
		422	„Geld willst holen, nicht wahr?“, ...	dann 33.908	»Also Geld willst holen und wie ...«
		423	... „Dreißigtausend Mark.“	bis 33.908	... »Dreißigtausend Markln.«
		423	„Aber es ist ein dummes Ding dabei: ...“	dann 33.909	»Aber es ist ein dummes Ding dabei. ...«
		427	... mit dem Messer, um ihn zu töten.	bis 33.917	... zum todten Mann zu machen.
		427	Samiel hatte durch die beiden ...	dann 33.918	Der Samiel hatte durch die beiden ...
		427	... „Weil ich musste: äh, äh. – Befehl“ {...}	bis 33.919	... »Weil ich muß!«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 12 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
2. Teil: DER SAMIEL				Kapitel 9: DER SAMIEL	
	Samiel und der Graf *Fortsetzung*	427	„Es ist mir nicht unlieb, dass grad ..."	dann 33.920	»Es ist mir überhaupten lieb, daßt ...«
		428	„... ein gutes Geld dafür kriegen." {...}	bis 33.923	»... ein gutes Geldl dafür erhalten.«
		428	„Nun, ich will ein Einsehn haben ..."	dann **a33.936**	»Nun, ich will ein Einsehen haben ...«
		431	... Sie eilten durch den Wald [...].	bis 33.942	... Sie eilten schnell über den [...].
		431	Martha öffnete die Tür. ...	dann **a33.947**	Martha öffnete die Thür desselben. ...
		436	„... zur rechten Zeit gekommen bin.[a]"	bis 33.956	»... zur rechten Zeit gekommen bin.«
		436	„Wer hat denn geschossen? ..."	dann 33.957	»Wer hat denn geschossen? ...«
		440	… der Wurzelsepp seiner wartete.	bis 33.965	… der Wurzelsepp seiner wartete.
	Das Dunkel lichtet sich	441	Als Fritz den Wagen erreicht hatte, …	0 33.965	Als er den Wagen erreichte, blieb …
		441	... auf der Türschwelle sitzen blieb.	bis 33.967	... unangenehmen Lage ausharren.
		441	„Wenn wir uns schon nicht rühren ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		442	„... Dieser Schwachsinnige, dieser..."		
		442	„Du, sei still! Der Bursch ist ein ..."	dann **r**33.750	»Du, sei still! Der Kerl ist ein ...«
		442	„... dass er mir was schreibt." {...}	bis 33.751	»... soll er schon was schreiben.«
		443	Von der Scheune her waren leise ...	dann **v**33.968	[...] von der Scheune her leise Schritte ...
		444	„...Fenstervorhang zusammenzieht."	bis 33.970	»... am Fenster niedermacht hat.«
		444	Sie warteten noch eine kurze Weile. ...	dann 33.972	Sie warteten noch eine Weile; dann ...
		448	„... gewinnt, so soll man spielen."	bis 33.**980**	»... so soll man schleunigst spielen.«
		448	„Aber sag, was dir da eigentlich ..."	dann 33.**980**	»Drum sag, was Dir da eigentlich ...«
		449	... und hielt dem Sepp die Rechte hin.	bis 33.981	... und hielt dem Sepp die Hand hin.
		449	Sepp schlug kräftig in die dargereichte ...	dann 33.982	Er schlug kräftig in die dargereichte ...
		450	... „So? Warum denn nicht."	bis 33.**985**	... »So! Warum denn nicht?«
		450	„Wenn ich mir den Brief von einem ..."	dann 33.**985**	»Wann ich mir den Brief von einem ...«
		454	... Oberleutnant angefallen worden war.	bis 33.992	... Oberlieutenant angefallen worden war.
		454	Als nach längerer Zeit der Wurzelsepp ...	dann 33.993	Als sie dann nach längerer Zeit ...
		455	„... auch noch seinen Mann finden [...]"	bis 33.995	»... auch noch seinen Mann finden.«
		455	„Da kommt wieder einer vom Dorf ..."	dann **a33.999**	»Da kommt wieder Einer vom Dorfe ...«
		455	„... Marienthal zu meinem Bauern."	bis 34.**001**	»... Slowitz zu meinem Bauer.«
		455	„Wie geht's denn deiner alten ..."	dann 34.**001**	»Wie gehts denn Deiner alten ...«
		458	„... Oberdorf hinüber, zum Pfarrer." {...}	bis 34.004	»... hinüber, zum Pfarrer dort.«
		458	„Geld brauch ich nicht. Hab selber." ...	dann 34.005	»Dein Geld brauch ich nicht. Ich hab ...«
		461	„... um den Samiel zu fangen."	bis 34.010	»... um den Samiel zu fangen.«
		461	„Und denken S' nur, der Herr Graf ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		462	„... ich werd gleich wieder da sein!"		
		462	Sie eilte schnell in die Küche, ...	dann 34.012	Sie eilte in die Küche, um eine Magd ...
		463	... „mir ist ganz eigenartig zu Mut."	bis 34.013	... »mir ist so ganz fremd zu Muthe.«
		463	„Ich hab ein Gefühl, als ob was ..."	dann 34.015	»[...] aberst ich hab ein Gefühl ...«
		467	„... Unbegreifliches glauben muss."	bis 34.**023**	... Unbegreifliches glauben muß.
		467	Dann raffte er sich auf. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		468	... ohne dass dieser es recht merkte.[a]		
		468	Dabei behielt der Alte ständig die ...	dann 34.**023**	Der Sepp behielt die Fenster des ...
		469	... „Aber Hilfe ist möglich?"	bis 34.025	... »So ist Hilfe möglich?«
		469	„Ja ja. Durch eine normale ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		470	„... Werkzeuge eines höheren Willens.[a]"		
		470	„Ich habe mich bisher nur vom ..."	dann 34.026	»Ich habe mich bisher nur über das ...«
		472	... Ludwig die Hand auf die Schulter.	bis 34.029	... die Hand auf die Schulter [...]:
		472	„Können Sie schweigen? Auch ..."	dann 34.030	»Können Sie schweigen? Können ...«
		474	... „So was Herzloses!" {...}	bis 34.033	... Das war dem Bauer doch zu herzlos.
		474	„Das begreif ich nicht. So was ..."	dann **a34.039**	»Ich begreif Dich nicht! So was thät ...«
		475	... wo niemand sie hören konnte.	bis 34.039	... gehört und gesehen werden konnten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: ***Der Wurzelsepp*** (Fortsetzung 13 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
2. Teil: DER SAMIEL				Kapitel 9: DER SAMIEL	
	Das Dunkel lichtet sich	475	„Nun, Fritz, wie ist's gegangen?“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		475	„... wieder einen Einbruch machen!“.		
	Fortsetzung 2	475	Er erzählte nun die Geschichte mit ...	dann **v**34.042	Er erzählte nun, daß Ludwig Held ...
		476	„... Ich werd sie aufsuchen.“	bis 34.044	»... Da werd ich zu ihr gehen.«
		476	„Gut. So machen wir's! Kannst heut ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		477	... „Daran tust recht.“		
		477	„Ich muss dir nämlich noch was ...“	dann **r**34.040	»Und weils jetzunder so gefährlich ...«
		477	„... und entspannen muss er sich.“	bis 34.041	»... Eine Cur will er machen.«
		477	„Du musst an deine Arbeit gehn, als wär nix gewesen! Also, bis später! Ich mach mich hinaus zur Försterei.“ ...	dann **v**34.045	„Ich mach mich hinaus nach dera Försterei und Du kannst an Deine Arbeit gehen.« ...
		477	… bis er sein inneres Gleichgewicht wiedergefunden hatte.	bis 34.045	… Es wurde ihm nicht leicht, sein inneres Gleichgewicht herzustellen.
	Einbruch im Pfarrhaus	478	Die Kunde von dem frechen Diebstahl in der Försterei hatte sich …	0 34.045	Die Kunde von dem nächtlichen Einbruch im Forsthause hatte sich …
		482	„... Pulver können wir ja drin lassen!“ {...}	bis 34.**054**	»... Pulver können wir ja drin lassen [...]«
		482	[...] dann schob er sie wieder in die ...	dann 34.**054**	[...] wieder in die Jacke zurück ...
		484	„... Ihnen sagen“, erklärte der Alte.[a]	bis 34.059	»... Ihnen sagen,« erklärte der Alte.
		484	„Ich hab nämlich entdeckt, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		485	... erheiterte sich plötzlich sein Gesicht.		
		485	„Sagen S' mir doch, ob das Geld ...“	dann 34.061	»Sagens mir, ob das Geld gleich ...«
		487	... der weißen Blätter zwei Zeilen.	bis 34.**065**	... der weißen Blätter zwei Zeilen.
		487	Sepp zeigte das Blatt hin. ...	dann 34.**065**	Er zeigte ihnen das Blatt hin. ...
		487	... „Nein.“	bis 34.**067**	... »Nein.«
		487	„Wie gelangt er denn aus dem Hof ...“	dann 34.**067**	»Aberst wie kommt er denn aus dem ...«
		490	... „Jetzt sind's fort!“, lachte Sepp.	bis 34.**073**	»... sinds wieder fort!« sagte der Sepp.
		490	„Komm, Fritz! Sie müssen wieder ...“	dann 34.**073**	»Komm, Fritz! Sie müssen wiederum ...«
		491	„... Wie soll ich euch danken?“ {...}	bis 34.075	»... gar nicht, wie ich danken soll!«
		491	Als sie wieder in der Schlafstube ...	dann 34.076	Sie begaben sich nach Fritzens ...
		494	... nieder, die neben dem Bett stand.	bis 34.**081**	... welche neben dem Bette stand [...].
		494	„Jetzt aber hab ich mit dem Sepp ...“	dann 34.**081**	»Jetzt hab ich mit dem Sepp zu ...«
		497	... legte ihm die Hand auf die Schulter.	bis 34.088	... legte ihm die Hand auf die Schulter
		497	„Gute Nacht!“...	dann 34.089	»Gute Nacht!« ...
		499	„... sondern auch um den Sepp.“ {...}	bis 34.092	... »Wer ist das?« »Der Sepp.«
		499	„Du wirst's kaum glauben: Er ist ...“	dann 34.094	»[...] er ist in Oberdorf gewest.« ...
		499	„... in Oberdorf beim Pfarrer gewesen!“	bis 34.**094**	»... heut Abend, beim Pfarrer.«
		499	Sie gab Bastian die nötigen ...	dann 34.**094**	Sie gab ihm Alles in die Hand. ...
		499	... „Oh, dieser Schurke!“	bis 34.**096**	»... O, dieser Heuchler!«
		500	„Kathi!“, fuhr Bastian erschrocken ...“	dann 34.**096**	»Kätherl!« fuhr der Knecht ...
		500	„... wär ein steinreicher Mann,[a]“	bis 34.**097**	»... wär ein steinreicher Mann worden,«
		500	„wenn ich den Gewinn hätt!“ ...	dann 34.**097**	»[...] wann ich den Gewinnst hätte.« ...
		504	... „Wir sollen ermordet werden!“ {...}	bis 34.**106**	... »Wir sollen dermordet werden.«
		504	Der Alte hörte schweigend zu ...	dann 34.**106**	Der Alte hörte ihm schweigend zu ...
		505	… andere Gesinde schon munter war.	bis 34.107	… Gesinde auch bereits munter war.
	Samiels Ende	506	Sepp begab sich gleich zu König Ludwig und blieb fast zwei Stunden bei ihm. …	0 34.107	Der Sepp begab sich zum Könige, sobald er bemerkte, …
		508	„... an dem Warner rächen würde.“	bis 34.111	»... an dem Warner rächen werde.«
		508	„Freilich. Aber – haben S' denn ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		511	... Verstecke der Wald ringsum bot.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 68: *Der Wurzelsepp* (Fortsetzung 14 von 14)

Gesammelte Werke (190. Tsd., ISBN 978-3-7802-0068-6)[1]				HKA – Der Weg zum Glück 8 und 9	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
2. Teil: DER SAMIEL				Kapitel 9: DER SAMIEL	
	Samiels Ende	512	Der Tag verlief in seiner ...	dann **a34.125**	Von da an verlief der Tag in der ...
	Fortsetzung	512	... und Dienstboten beim Nachtmahl.	bis 34.125	... und Dienstboten beim Nachtmahle.
		512	Nach dem Essen setzte sich der ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		516	... „Ich hab's nicht um dich verdient!“		
		516	Eine halbe Stunde später stand der ...	dann 34.125	Er stand allein zwischen Dorf und ...
		517	... über den Zaun ins Freie springen.	bis 34.**128**	... verstohlen nach dem Dorfe gehen.
		517	Zufrieden ging der Alte in die Kammer ...	dann 34.**128**	Jetzt begab sich der Alte nach der ...
		519	„... ist der Mörder; den nehmt fest!“	bis 34.**132**	»... ist dera Mörder; den nehmt fest.«
		519	Bastian war indes zur Bäuerin ...	dann 34.**132**	[...] war der Bastian zur Bäuerin ...
		520	„... dass es gut gelingen muss.[a]“	bis 34.133	»... daß sie gut gelingen muß.«
		520	„Trotzdem wollen wir lieber noch ...“	dann 34.134	Sie besprachen Alles noch einmal ...
		523	... riss ihr die Maske vom Gesicht. {...}	bis 34.139	... riß ihr dann die Maske vom Gesicht.
		523	Sie schnellte sich zwischen den ...	dann 34.140	Sie schnellte sich zwischen den ...
		527	… „Ja. – O mein Herr und Gott, sei gnädig und barmherzig mit ihr, so wie auch ich ihr vergeb!“	bis 34.147	»… O mein Herr und mein Gott, sei gnädig und barmherzig mit ihr, so wie ich ihr auch vergeb!«

[1] Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Braunschweig.

[a] Text/Satz geht unmittelbar weiter.

[b] Der HKA-Text schildert z. T. einen anderen Verlauf. So etwa ist Ludwig mit seiner Mutter zusammen, Berthold (GW) allein aktiv.

[c] Auch hier schildert der HKA-Text einen anderen Verlauf. In Kürze: Die Osecs ‚jubeln' Kery wertlose Schmuggelware ‚unter' und werden schließlich anlässlich ihres Überfalls auf den König verhaftet. In der GW-Fassung wird die wertvolle Schmuggler-Ladung von den Osecs gestohlen. In der Folge stürzt sich der jüngere Osec zu Tode und der alte verbrennt in der Scheune!

[d] Zum Teil, weil auch inhaltliche Unterschiede (1 Briefinhalt!) zum GW-Kapitel.

Tab. 69: ***Ritter und Rebellen*** *(Historische Erzählungen)*

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß': Text und Textfolge stimmen nur innerhalb der Erzählung „Wildwasser" einigermaßen überein.

- Bei *Suteminn* gibt es deutliche Unterschiede in Stil, Protagonistennamen und Textfolge (Sprünge, Lücken). Das GW-Bearbeitungskonzept bedingte auf jeden Fall neue Texte für Übergänge oder Zusammenfassungen. Die HKA-‚Rahmenhandlung' zu Suteminn (Bruder Olaf ist der Kaperkapitän sowie die ‚Warwick-Thematik') sind nicht in der GW-Fassung enthalten.
- Noch deutlicher wird das beim *Falkenmeister*, dessen letztes Kapitel in der HKA einen anderen Verlauf und ein Vielfaches des GW-Umfangs hat: Fußnote [e].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 74,4 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,02
- Textfolge (Vor / Zurück): 1[1] / 3[1] — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 21[1] / 174 %[1]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H Elemente z.B. [f], weitere nicht direkt (Fußnoten!): bestimmen eher Entsprechungsanteil. R GW-Suteminn hat mehrere HKA-Rollen!

Gesammelte Werke (265. Tsd., ISBN 3-7802-0069-4)				HKA – Der beiden Quitzows letzte Fahrten. Kapitel siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
VORWORT				***Nicht relevant.***	
		5	Am Beginn von Karl Mays ...		
		10	… mit buntem Leben zu füllen verstand.		
SUTEMINN, DER EINSAME (S. 11)				Kapitel 1 bis 3, 5 bis 7, 9, 10, 12, 13 und 15	
	Nach dem Fall von Friesack	11	Die Mark Brandenburg atmete auf. …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		14	… So standen die Dinge bei Beginn dieser Erzählung.		
		14	Westlich von dem kleinen Ländchen …	*1* 2.772	Westlich von dem kleinen Ländchen …
		31	… Abenteuer der vergangenen Nacht.	bis 2.792	… der letztvergangenen Nacht.
		31	Wo jetzt im Kreise Nieder-Barnim …	dann **a2.893**	Wo im Kreise Nieder-Barnim des …
		38	„... Der Herr saß beim Humpen,"	bis 2.902	»... Der Herr saß beim Humpen,«
		38	„und da ich nicht wußte, ob ich ..."	dann 2.902	»und da ich nicht wußte, ob ...«
		42	… auf Neumühle nicht mehr sicher war, denn dem Knecht war nicht zu trauen.	bis 2.910	… denn es kam ihm ganz so vor, als könne er dem Knechte nicht trauen, [...]
		42	Das Nächstliegende wäre für ihn …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		45	… bis dahin nicht wieder blicken ließ.		
	Lockere Gesellen	46	Am Zusammenfluß der Elde und des …	*2* **r**2.793	An dem Zusammenflusse der Elde …
		60	„… daß wir einen Kundschafter aussenden, durch den wir erfahren, was uns zu wissen notwendig ist."	bis 2.810	»… daß wir einen Kundschafter aussenden, durch den wir erfahren, was uns zu wissen nothwendig ist.«
		60	„Hrrr! Hm! Ihr sagtet doch, Herr ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		61	... war Mitternacht bereits vorüber.		
		61	Zwei Tage später, an einem kalten Märzmorgen, zogen zwei Jünglinge gegen Stavenow. …	dann **a3.263**	Zwei Jünglinge zogen gegen Stavenow zu. Wer sie nur oberflächlich betrachtete, der hielt sie …
		66	… noch nie beachtet hatte. {...}	bis 3.271	… liegen gelassen hatte.
		67	Sich umblickend bemerkten sie einen einzelnen Reiter, …	dann **a3.274**	Sich umblickend, bemerkten sie einen einzelnen Reiter, …
		72	... Begegnung auf sie gemacht hatte.	bis 3.283	... auf sie hervorgebracht hatte.
		72	Nach geraumer Zeit wurde ihnen ...	dann **a3.292**	So saßen sie längere Zeit bei ...
		83	„... auch nicht zu Schanden machen."	bis 3.308	»... auch nicht zu schanden machen.«
		83	„Jedenfalls ist es richtig, wenn ihr ..."	dann 3.309	»also macht, daß Ihr von hinnen ...«,
		84	… Augen keine Tränen mehr fanden.	bis 3.310	… ihr Auge keine Thränen mehr fand.
		84	Der erste Gedanke der Brüder, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		84	... als er von ihrem Vorhaben erfuhr.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 69: ***Ritter und Rebellen*** (Fortsetzung 1 von 5)

Gesammelte Werke (265. Tsd., ISBN 3-7802-0069-4)				HKA – Der beiden Quitzows letzte Fahrten. Kapitel siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
SUTEMINN, DER EINSAME				Kapitel 1 bis 3, 5 bis 7, 9, 10, 12, 13 und 15	
	Lockere Gesellen	85	„Fortgehen?“ fragte er ratlos. …	dann **a3.314**	»Fortgehen?« fragte er erstaunt. …
		85	„... erlauben müßt mitzukommen.“	bis 3.315	»... erlauben müßt, mitzukommen.«
	Fortsetzung	85	So erhob sich ein friedlicher Wettstreit ...	dann **a3.318**	Nun erhob sich ein Wettstreit ...
		85	„... haben und bei uns bleiben.“ {...}	bis 3.318	»... so wollen wir dapleipen;«
		85	„Wir wollen in aller Stille von hier ...“	dann 3.320	»Wir wollen in aller Stille von hinnen ...«
		86	... bald in ihr Gemach zurück. {...}	bis 3.321	... sich in ihr Gemach zurückgezogen
		86	„So, also! Fortschleichen willst du? ...“	dann 3.323	»So, also! Fortschleichen wollt Ihr ...«
		87	„… finde ich nun und nimmer wieder!“	bis 3.325	»… finde ich nun und nimmer wieder!«
	Heimliche Wege	88	Auf der Straße von Lenzen nach …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		91	... Suteminn war angekommen.		
		91	Er begehrte die Herren vom Krug ...	**a3.251**	Er begehrte die Herren von … Kruge ...
		95	... Worten und verließ das Schloß.	bis 3.256	... entfernte sich und verließ das Schloß.
		95	Seine Botschaft war, wie er nicht ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		95	... des Waldes hatten sich vertieft,		
		95	da vernahm er plötzlich seitwärts ...	dann **a2.928**	Da vernahm er seitwärts von sich ...
		96	... nicht zu kümmern brauchte,	bis 2.928	... Bahn er nicht zu kreuzen brauche, [...]
		96	dicht verwachsenen Strauches ...	dann **a2.936**	[...] dichtverwachsenen Strauchwerk ...
		98	... Tiefe Stille herrschte ringsum.	bis 2.939	... tiefe Stille herrschte rings umher.
		98	Von dem Mann mit dem Rehbock ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		99	... den unfreiwilligen Führer machte.		
		99	Jetzt durfte es **Suteminn** wagen, ...	dann **a2.944**	Jetzt durfte **Detlev** es wagen, ...
		103	„... gehabt Euch wohl! Ich hoffe –“	bis 2.947	» ... Euch wohl! Ich hoffe, daß – – –«
		103	Er konnte den Satz nicht beenden, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		110	... bis nach Behnitz erstreckte.		
		110	Damals waren die Fluren ...	dann **a2.989**	Damals waren die Fluren ...
		127	... in Stufen nach unten führte.	bis 3.014	... sondern in Stufen nach unten gehe.
		127	Suteminn überlegte. Die Entdeckung ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		128	... Soviel ertastete Suteminn.		
		128	Wo aber befand er sich? Das blieb ...	dann 3.014	Wo befand er sich? Bei der ...
		130	... einer kräftigen Person zu befreien.	bis 3.017	... Person zu befreien, hervorbringt.
		130	Der Lauscher hatte gleich bei ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		130	... er sich doch überzeigen könnte!		
		130	Alles in ihm zuckte und drängte ...	dann 3.018	[...] alle seine Fibern zuckten, ihr ...
		132	„... aber ist meine Geduld zu Ende –“	bis 3.019	»... nun ist meine Geduld zu Ende,«
		132	„Hildegunde!“ In unsäglicher Qual		***Keine Entsprechung gefunden.***
		132	... keine Zeit, Gefühlen Raum zu geben.		
		132	„Komm schnell!“ drängte er. ...	dann 3.021	»Kommt, kommt,« raunte jetzt Karl ...
		135	… schlich er leise dem Ausgang zu.	bis 3.025	… schlich er leise dem Ausgange zu.
	Enthüllungen	136	Es war am selben Abend, als **drei** Männer die Roskower Herberge verließen und vom Wirt bis an die Tür des Hauses begleitet wurden. …	*13* **a3.331**	Es war mehrere Tage nach den letztgeschilderten Ereignissen, als **vier** Männer eine der Zachower Herbergen verließen und von dem Wirthe bis an die Thür des Hauses begleitet wurden. …
		138	... nicht abermals zu spät zu kommen.	bis 3.335	... zur rechten Zeit noch einzutreffen.
		138	„Ist es denn wirklich so wichtig ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		139	... seinem Bruder in die Nacht hinein.		
		139	Es war überhaupt seit dem kurzen ...	dann 3.335	Es war überhaupt seit ihrem kurzen ...
		140	... sehr zurückhaltend gewesen	bis 3.**336**	... nur höchst unvollständig gemacht,

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 69: ***Ritter und Rebellen*** (Fortsetzung 2 von 5)

Gesammelte Werke (265. Tsd., ISBN 3-7802-0069-4)				HKA – Der beiden Quitzows letzte Fahrten. Kapitel siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
SUTEMINN, DER EINSAME				Kapitel 1 bis 3, 5 bis 7, 9, 10, 12, 13 und 15	
	Enthüllungen	140	und hatte ihnen nur verraten, wer ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	141	... Kraftbewußtsein gesündigt hatte.		
		141	Der biedere Wachtmeister hatte bei ...	dann 3.**336**	denn Schwalbe und Liebenow hatten ...
		143	... hier zu bleiben, einverstanden.	bis 3.341	... nicht so recht einverstanden.
		143	„Was du sagst, ist richtig“, stimmte ...	dann 3.342	»Richtig ist es, was Du sagtest,« ...
		146	„... Gott straf mich, wenn ich fluche!“	bis 3.345	»... Gott straf mich, wenn ich fluche,«
		146	„Ja, Menschenskind, bist du denn ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		147	... beiden Brüder waren mit Jobst allein.		
		147	„Das ist noch gut ausgegangen“, ...	dann 3.346	»Das war ein Wiederfinden zur ...«
		148	... früher her mit der Bande bekannt?“	bis 3.347	»... keiner von den Wegelagerern?«
		148	„Jobst, ich verlange von dir eine ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		152	... „Erzähle weiter!“		
		152	„Die Gefangene hat durch die lange Gefangenschaft so gelitten, daß sie zuletzt nicht mehr richtig denken konnte“, fuhr Jobst fort. ...	dann 3.347	Die Gefangene, welche hier bei uns für eine Gräfin gehalten wird, hat durch die lange Gefangenschaft so im Kopfe gelitten, daß sie nicht mehr richtig denken kann. ...
		155	… den Weg zur Ruine einschlugen.	bis 3.352	… Spitze, den Weg nach der Ruine ein.
	In der Wendenburg	156	Nach einer möglichst beschleunigten …	3.353	Nach einer so viel wie möglich …
		161	... Die Leute folgten ihm.	bis 3.360	... Die Leute folgten ihm.
		161	Während sie hinaufkletterten fiel ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		161	... gebot Schweigen und befahl:		
		161	„Schließt einen Kreis um mich!“ ...	dann 3.361	»Schließt einen Kreis um mich!« ...
		161	„... laßt uns nach der Ruine gehen!“	bis 3.361	»... laßt uns nach der Ruine gehen!«
		161	Der Marsch über das Eis zum Ufer ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		162	„... der Wendenburg eingeweiht ist.“		
		162	„Aber den Ort kennst du wohl nicht, ...“	dann **v**3.375	»Du hast gesagt, daß hier der Ort ...«
		162	„... möchte, die da zu finden sind.“ {...}	bis 3.376	»... möchte, die da zu finden sind.«
		163	„Hm, wenn es nach mir ginge, würde ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		163	... Torbogen vorgedrungen.		
		163	Hier tauchte plötzlich ein Mann vor ...	dann **r**3.363	Als sie die ... tauchte ein Mann vor ...
		169	... seine Befehle auszuführen,	bis 3.373	... seine Befehle auszuführen,
		169	schritt Diez auf Suteminn zu, ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		171	... begann Diez die Unterredung.		
		171	„Wie kämt Ihr sonst unter diese ...“	dann 3.373	»Wie kommt Ihr unter diese ...«
		171	„... euch Hilfe zu bringen.“	bis 3.373	»... Euch Hilfe zu bringen.«
		171	„So wäre die Sache zugegangen? ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		180	... gefolgt war, „kann ruhig sein.“		
		180	„Noch bin ich dieser Männer nicht …“	dann 3.375	»Noch bin ich dieser Männer nicht …«
		181	„... gegen uns unternommen wird. –“ {...}	bis 3.375	»... gegen uns vorgenommen werde!«
		181	„Ich bin bereit und werde Euch ...“	dann 3.377	»Kommt; ich werde Euch führen!« ...
		183	... nun deutlich zu überblicken war.	bis 3.380	... deutlich überblickt werden konnte.
		183	Diez stieß bei diesem Überblick ...	dann 3.381	Kaum hatte ... so stieß der Junker ...
		185	... „Das ist mir nicht bekannt.“	bis 3.384	... »Das ist mir nicht bekannt!«
		185	Ein schmaler Gang führte zwischen ...	dann **a3.387**	Ein schmaler Gang führte zwischen ...
		186	… nicht mehr gelten lassen.	bis 3.388	… des Geschehenen Raum zu geben.
		186	Ein Zittern lief plötzlich über seinen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		192	… war eine Welt zusammengebrochen.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 69: ***Ritter und Rebellen*** (Fortsetzung 3 von 5)

Gesammelte Werke (265. Tsd., ISBN 3-7802-0069-4)				HKA – Der beiden Quitzows letzte Fahrten. Kapitel siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
SUTEMINN, DER EINSAME				Kapitel 1 bis 3, 5 bis 7, 9, 10, 12, 13 und 15	
Fortsetzung	Eine fürstliche Geisel	193	Östlich der Havel, an der Stelle, wo jetzt das Dorf Friedrichsthal steht, lag zur damaligen Zeit der kleine Ort Grabsdorf.	und **r**2.911	Das Dorf Grabsdorf ist jetzt nicht mehr vorhanden und lag ... von der Havel an Stelle des jetzigen Dorfes Friedrichsthal.
		193	Er bestand nur aus wenigen Häusern ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		193	... übrigen nicht mit Geld zu bezahlen.		
		193	Der Frühling war angebrochen, der ...	dann 2.912	So verging der Februar vollends und ...
		199	... und mit ihm der Prinz verschwanden und ... nicht wieder aufzuspüren.	bis 2.920	… mit ihm der Prinz waren und blieben für die Nachfolgenden verschwunden.
		199	Niemand ahnte ... Sicherheit zu bringen.		***Keine Entsprechung gefunden.***
		199	Die zum Herzogtum Pommern-Wolgast gehörende Stadt Angermünde, …	*10* dn. **a3.140**	Die Stadt Angermünde, früher gewöhnlich Neu- oder Ketzerangermünde …
		202	... es im Guten – zunichte zu machen.	bis 3.144	»... zu nichte zu machen versteht.«
		202	Jetzt erreichten sie die Eberswalder ...	dann 3.145	Jetzt lenkten sie nach Herzsprung ein ...
		202	... ein gutes Gelingen wünschte {...}	bis 3.145	... ein gutes Gelingen wünschte.
		203	Er nahm herzlichen Abschied von ...	dann **a3.152**	[...] nahm Abschied von dem ...
		203	... die Begebenheiten der letzten Zeit.	bis 3.153	... der letzten Zeit sich beschäftigen ließ.
		203	Jahrelang war er der Einspännig ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		204	... bleiben, der er war – der Einspännig?		
		204	Mittlerweile war es vollständig Nacht ...	dann **a3.156**	Mittlerweile war es vollständig Nacht ...
		211	„... und gefangen fortgeführt hat.“	bis 3.163	»... und mit sich fortgeführt hat.«
		211	Diese Nachricht kam so überraschend ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		212	„... der da sei der Dietrich von Quitzow?“		
		212	„Wir werden ihn fangen, Prinz.“ ...	dann 3.163	»Prinz, den werden wir fangen!« ...
		226	… davon, als **Suteminn** nach dem Zügel faßte, um es zurückzuhalten.	bis 3.183	… davon, als **Detlev** nach dem Zügel faßte, um es zurück zu halten.
		226	Ein unsäglicher Grimm packte ihn. …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		228	… brauste wie ein Sturmwind davon.		
	Die Dukaten des Burggrafen	229	Die Straße, die von Lauenburg an der Elbe nach Wittenberge und weiter …	**a3.531**	Die Straße führte meilenweit durch zu beiden Seiten sie dicht begrenzende …
		229	... durch die sumpfigen Strecken führten.	bis 3.531	... durch die sumpfigen Strecken führten.
		229	An einer Stelle, in der Nähe von Lenzen, wo die Straße zwischen zwei dicht bewaldeten ...	dann 3.532	Claus und der alte Boldewin nahmen Stellung zu beiden Seiten der an dieser Stelle ...
		232	... wenn er nicht Hilfe erhalten hätte. {...}	bis 3.536	... bald in die Enge getrieben wurde.
		232	Da wandte sich plötzlich das Blatt. ...	dann 3.537	Seine Vorhersagung schien indeß ...
		232	... keine Gefahr mehr drohte,	bis 3.537	... mit ihren Leuten herbei.
		232	während aus Südosten Thomas ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		232	... Heinrich von Strantz die Gefahr.		
		232	Er hob die Linke an den Mund und stieß einen gellenden Pfiff aus. Im nächsten Augenblick ...[a]	dann **a3.540**	In demselben Augenblicke ertönte ein gellender Pfiff; die beiden Ritter von Uchtenhagen und Strantz ... [a]
		233	„... Der Strantz holt Hilfe!“	bis 3.541	»... Der Uchtenhagen holt Hülfe!«
		233	Die Verwundeten wurden von ...	dann 3.542	Claus und der Junker wurden von ...
		234	... ungehindert nach Garlosen.	bis 3.544	... ungefährdet erreichten sie Garlosen.
		234	Die Stelle der Straße, die noch ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		237	„... du sollst deinen Willen haben.“		
		237	Damit ergriff er ein bereitliegendes ...	dann **a3.547**	Thomas und Heyso waren inzwischen ...
		238	„… Haufen Sand zu erobern, haben wir stundenlang im Wasser gelegen und uns einen Schnupfen geholt!“	bis 3.548	… »Um einen Haufen Flugsand zu erobern, bin ich bei allen Teufeln doch nicht hierhergekommen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 69: Ritter und Rebellen (Fortsetzung 4 von 5)

Gesammelte Werke (265. Tsd., ISBN 3-7802-0069-4)				HKA – Der beiden Quitzows letzte Fahrten. Kapitel siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
SUTEMINN, DER EINSAME				Kapitel 1 bis 3, 5 bis 7, 9, 10, 12, 13 und 15	
	Die Dukaten des Burggrafen *Fortsetzung*	238[b] 246 247 257 257 264	„Wir sind schändlich genasführt ..." ... Erschöpfung auf ihre müden Augen. Die vierundzwanzig Schlösser, die …[c] „… Anliegen in Verlegenheit zu setzen." „Nun, so zieht vom Leder!" … „… mehr, was mich dich schonen läßt!"	*3* dann **a2.828** bis 2.845	***Keine Entsprechung gefunden.*** Die vierundzwanzig Schlösser, …[c] »… andern in Verlegenheit zu setzen.« ***Keine Entsprechung gefunden.***[d]
	Der Einspännig der See	265 266 266 267 267 271 271 275 275 275 275 287 287 293 293 294 295 303	Obwohl die …der Vergangenheit eine Epoche, da deutsche Seefahrt in der Ost- und Nordsee und weit darüber hinaus eine weltgeschichtliche Bedeutung erlangte. Das war die Glanzzeit der deutschen Hanse. … ... Man nannte sie ‚Vitalienbrüder'. Die Vitalienbrüder hatten ihren ... ... geschilderten Ereignissen verflossen. Es war ein unfreundlicher Abend, ... „... du Güter?" „Nein, einen Fahrgast." „Er brachte mir das geheime Zeichen ..." ... „Müßt Ihr das wirklich?" {...} „Führt mich nur zu ihm", ... und suchte wieder sein Häuschen auf. Als er dort eintrat, kauerte die Frau ... ... helles sonniges Licht leuchtete, das gar nicht zu seinem sonstigen ... ... winkte er den Schiffer herbei. „Bringt die Vitalienbrüder!" ... … „Du gehst mit deinen Leuten auf die Galeote und machst sie segelfertig. {...}" Durch den Wald, der sich um das … … ‚Wiking' vermochten sie mit Mühe gerade noch zu entziffern.	*(9)* **a3.090** bis 3.092 (0) dann 3.092 bis 3.097 dann 3.098 bis 3.105 dann 3.106 bis 3.107 dann 3.108 bis 3.125 [e] dann **a3.136** bis 3.137 	Ja, es gab eine Zeit, in welcher Deutschland auf den beiden nordischen Gewässern und weit über sie hinaus eine weltgeschichtliche Bedeutung erlangte. Dies war die Glanzperiode der deutschen Hansa. … ... Es waren die Vitalienbrüder, [...] ***Keine Entsprechung gefunden.*** Es war ein unfreundlicher Abend, ... »... bringst Du Güter?« »Nein«, Er brachte mir das geheime Zeichen ... ... »Müßt Ihr das wirklich?« »Führt mich nur immerhin zu ihm!« ... ... und schritt dem Häuschen zu. Mit diesen Trostgedanken trat er ein. ... ... ein helles, sonniges Licht leuchtete. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Bringt die Dänen!« ... … »Du gehst mit Deinen Mannen auf die Galeote und führst dieselbe nach […].« ***Keine Entsprechung gefunden.***
DER FALKENMEISTER (S. 304)				Kapitel 8, 14 sowie 16 und 17	
	Das Mädchen vom Güntersberg	304 316	Wer Stargard verläßt, um nach … … und von der Fehde, die zu erwarten war. Darüber war … zur Ruhe legten.	*8* **r**3.026 bis 3.044	Wer Stargard verläßt, um nach Reetz … … und von der Fehde, welche für sie zu erwarten stand.
	Ein Falkenhandel und ein Waffengang	317 325	Am anderen … Handel zu machen. Der Mann war den Rittern willkommen. … … „Ich werde bereit sein und gehorche gern Eurem Befehl. Wollt mir nur Nachricht geben, wann Ihr zum Ritt fertig seid!"	0 3.044 bis 3.056	Darüber … mit ihnen zu machen. Der Mann war ihnen willkommen, … … »Ich bin nicht ermüdet und gehorche Eurem Befehle sehr gern. Wollt mich nur benachrichtigen, wann Ihr zum lustigen Ritte fertig seid; ich werde immer in Bereitschaft stehen.«
	Auf der Jagd	326 338	Am anderen Morgen öffnete sich das … … sein wohlverdientes Falkenrecht.	0 3.056 bis 3.071	Nicht lange Zeit später öffnete sich … … sein wohlverdientes Falkenrecht.
	Vom Regen in die Traufe	339 350	Durch diese beiden glücklichen … … sicher nach Güntersberg zu geleiten.	0 3.071 bis 3.087	Durch diese beiden glücklichen … … nach Güntersberg zu geleiten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 69: ***Ritter und Rebellen*** (Fortsetzung 5 von 5)

Gesammelte Werke (265. Tsd., ISBN 3-7802-0069-4)				HKA – Der beiden Quitzows letzte Fahrten. Kapitel siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.[2]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER FALKENMEISTER				Kapitel 8, 14 sowie 16 und 17	
Fortsetzung	Die Brautwerbung	351	Simons Befürchtung für die Sicherheit seiner Tochter ging zum Glück nicht in Erfüllung, und es zeigte sich, daß er sich nicht umsonst auf die Umsicht seines neuen Falkenmeisters verlassen hatte. Als der Jüngling nämlich erkannte, daß der Kampf für die Güntersberger zweifellos ungünstig enden werde, ritt er mit Brunhilde in gestrecktem Galopp in Richtung Güntersberg davon. …	(3.432	Auf der Rückkehr von der Jagd wären sie mit den Herren Henning von Wedel und Heinrich von Bork zusammengetroffen und er, der Falkenmeister, sei sofort beauftragt worden, die Jungfrau sicher nach Güntersberg zurückzugeleiten.
				[f]	***Gilt deshalb[f] als „Ohne (direkte) Entsprechung".***
		365	… Am selben Tag ritt eine kleine Reiterschar in langsamem Trab in der Richtung gegen Güntersberg. Es war Herr Simon mit seiner Mannschaft, die auf freien Fuß gesetzt worden waren, nachdem der Ritter in aller Form Urfehde gelobt hatte.	bis 3.750)	… Am folgenden Morgen verließen der getroffenen Verabredung gemäß Ritter Simon und Henning, welch Letzterer sich nur schwer von seiner Braut zu trennen schien, Burg Betow, um zunächst nach Güntersberg zu reiten […].
		365	Am nächsten Sonntag holte sich …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		366	„… Siebenhaut heiße, wie ich höre!"		
WILDWASSER (S. 367)				Kapitel 11	
	Ein Leu im Käfig	367	Der Kampf zwischen dem Burggrafen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		367	… nur auf sich selber angewiesen.		
		367	Südöstlich von Genthin und südwestlich von Brandenburg, von beiden …	*11* **v**3.185	Im jetzigen Regierungsbezirke Magdeburg liegt südöstlich von Genthin …
		372	... es ließ sich keiner von ihnen blicken.	bis 3.192	... es ließ sich keiner von ihnen sehen.
		373	Dann ließ er den Gefangenen ...	dann 3.194	und ließ sich Caspar Gans von Putlitz ...
		374	… nach in der Ferne, dann war es still.	bis 3.197	… der Ferne, und dann, dann war es still.
	Der fahrende Schüler	375	Wenn man von Lehnin nach Ziesar …	0 3.197	Wenn man von Lehnin nach Ziesar …
		393	… die ihm bezeichnet worden war.	bis 3.222	… die ihm bezeichnet worden war.
	Auf der Burg des Bischofs	394	Die Herberge am Markt war damals die beste und meistbesuchte Unterkunft …	0 3.222	Es war die beste und besuchteste, welche sich damals in Ziesar befand,
		412	„… so werdet Ihr bald einen starken Helfer an ihm haben!"	bis 3.245	»… so werdet Ihr gar bald einen starken Helfer an ihm haben!«
		412	Joachim sollte recht behalten. …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		413	… und Tag ein glückliches Paar wurden.		

1 Gilt nur für die Haupterzählung.

2 Folgende Doppelseiten enthalten Karten, die nicht zählen: 16/17, 48/49, 208/209, 240/241, 336/337, 400/401:

a GW: Strantz pfeift, HKA: Der Pfeifer wird nicht genannt.

b Von den 8 Seiten sind nur 6 ohne Entsprechung, da 2 Seiten Karten enthalten.

c In HKA sind neben der ‚Alten' Marie und Detlev versammelt (Suteminn im Labor), und nicht (nur) Hildegund und Suteminn, wobei Hildegund zugleich die – bei der Bearbeitung – eingefügte ‚Liebesgeschichte' [Rüdiger WICK in seiner Online-Rezension vom 10. Februar 2005.] verkörpert.

d Suteminns Gesprächspartner ist (von Anfang an) nicht Strantz sondern ein Bismarck. Der folgende HKA-Text betrifft eine ganz andere Angelegenheit, nämlich den „Falkenmeister" (S. 3.026 bis 3.087).

e Diese beiden Textstellen können etwa als die Grenzen des zugeordneten HKA-Textes betrachtet werden. Da aber die HKA-Erzählung einen ganz anderen Verlauf und auch ein Vielfaches des Umfangs der GW-Fassung hat – sie umfasst die vier HKA-Kapitel 14 bis 17, worin unter anderem Güntersberg erobert wird – gibt es keine wörtliche Zuordnung zwischen den Texten.

f In der HKA ist Pater Eusebius der Besucher, nicht „der alte Kamerad Anton" (GW), mit entsprechender Konsequenz für die Handlung.

Tab. 70: Der Waldläufer

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %
Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 1,0 %
Stil (Weitschweifigkeit): 0,98

Gesammelte Werke (382. Tsd., ISBN 978-3-7802-0070-9)				HKA – Der Waldläufer	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr. [1]	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Vorwort des Herausgebers	5 6	Der vorliegende Roman stammt aus … … untersuchte FRANZ KANDOLF in zwei Aufsätzen, die dem vorliegenden Buch als Nachwort angefügt sind.		***Nicht relevant.***
	Pepe, der Schläfer	7 45	Da, wo sich der jedem Seefahrer als ‚Matrosenfriedhof' bekannte … … das vermochte niemand zu sagen.	*1* 6.822 bis 6.878	Da, wo der jedem Seefahrer als »Matrosenkirchhof« bekannte … … das vermochte Niemand zu sagen.
	Die Bonanza	45 91	Sonora, einer der reichsten Staaten der Konföderation von Mexiko, … … nur Glück und Freude zu erwarten.	*2* 6.879 bis 6.946	[…] Sonora, einer der reichsten Staaten der Konföderation von Mexiko, … … nur Glück und Freude zu erwarten.
	Der letzte Mediana	91 128	Es war gegen Abend. Ein goldenes … … kein Entkommen möglich sein konnte.	*3* 6.947 bis 7.003	Es war gegen Abend. Ein goldenes … … kein Entkommen möglich sein konnte.
	Die Insel im Rio Gila	129 130 131 176	Jenseits des Presidio Tubac liegen … ... obwohl langsamer, näherten. Als die Maultiere mit den Wagen ... „… über alle Berge davongemacht hat!“	*4* 7.004 bis 7.**007** dann 7.**007** bis 7.076	Jenseits des Präsidio Tubac liegen … ... obwohl langsamer näherten. Als die Maulthiere mit den Wagen ... »… über alle Berge davongemacht hat!«
	Das Lager	176 220	Die Expedition des Don Esteban de … „… Todesgesang anstimmen. Howgh!“	*5* 7.077 bis 7.143	Die Expedition des Don Estevan de … »… Todesgesang anstimmen. Howgh!«
	Im Goldtal	221 261	Die Dunkelheit der Nacht, die bereits … „… eines Grafen zu verbergen!“	*6* 7.144 bis 7.205	Die Dunkelheit der Nacht, welche … »… eines Grafen zu verbergen!«
	Falkenauge	262 305	Nachdem der Rio Gila die Kette der … … den Spuren der Räuber nach.	*7* 7.206 bis 7.270	Nachdem der Rio Gila die Kette der … … Spuren der Piraten der Wüste nach.
	Ein Savannengericht	305 355	Als Baraja und Oroche hinter der … … Anstrengungen zu stärken.	*8* 7.271 bis 7.345	Als Baraja und Oroche hinter der Ecke … … Anstrengungen zu stärken.
	Die Belagerung	355 383	Der gefangene Baraja lehnte am … „… sie der Satan selbst beschützt.“	*9* 7.346 bis 7.388	Der gefangene Baraja lehnte an dem … »… sie der Satan selbst beschützt!«
	Verfolgung	383 394 394 419	Es war am Nachmittag des vorigen … „... Falkenauge wird ihn begleiten.“ Das Gesicht Wilsons hellte sich ... … und die Freunde lagen sich glücklich in den Armen.	*10* 7.389 bis 7.404 dann 7.405 bis 7.443	Es war am Nachmittage des vorigen … »... Falkenauge wird ihn begleiten.« Das Gesicht Wilsons hellte sich ... … er lag in den Armen Derer, die um ihn so unendlich besorgt gewesen waren.
	Am Büffelsee	419 458	Etliche Tagesritte von der Hacienda … … von den Mühen und Entbehrungen.	*11* 7.444 bis 7.502[a]	Sechzig Stunden von der Hazienda ... … ihren Mühen und Entbehrungen. […]
	Nachwort: Karl May und Gabriel Ferry	459 467	Am 5. Januar 1852 bereitete der … … in den Wassern des Ozeans ein allzu frühes Grab gefunden hat.		***Nicht relevant.***

[1] Prinzipiell beginnen die Kapitel nicht auf einer neuen Seite.

[a] „Entbehrungen“ steht auf Seite 7.502 Die anschließenden beiden Absätze sind im GW-Text nicht enthalten.

Tab. 71: ***Old Firehand*** *und andere Erzählungen*

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering': Dieser Sammelband enthält sowohl ‚West'- als auch ‚Ost'-Erzählungen.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 99,7 %
Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 0
Stil (Weitschweifigkeit): 1,02

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 978-3-7802-0071-6)				HKA Siehe auch die Fußnoten!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
		5 bis 6	***‚Begründung' dieses Sammelbandes. Ohne Angabe des Verfassers!***		***Nicht relevant.***
INN-NU-WOH, DER INDIANERHÄUPTLING (S. 7)				INN-NU-WOH, DER INDIANERHÄUPTLING [a]	
		7 19	Die Jahreszeit, in welcher der … … den Namen eines Helden verdient.	*A* 5.957 bis 5.975	Die Jahreszeit, in welcher der … … den Namen eines Helden verdient.
OLD FIREHAND (S. 20)				OLD FIREHAND Siehe [a] und Fußnote [1] der Tabelle 8 „Winnetou II".	
		20 158	„Mein Frühling ging zur Rüste, …" „…hier nicht zu haben ist, meine ich!"	*A* 5.976 bis 6.178	»Mein Frühling ging zur Rüste, ... « »… hier nicht zu haben ist, meine ich!«
DIE ROSE VON KAHIRA (S. 159)				LEÏLET Novelle von M. Gisela	
		159 228	Es war um die Zeit, wo die … „… Friede und Heil sei mit euch!"	*A* 6.180 bis 6.282	Es war um die Zeit, in welcher … »… Friede und Heil sei mit Euch!«
EIN WÜSTENRAUB (S. 229)				DIE ROSE VON SOKNA (2 Kapitel, hier 1 und 2. HD)	
		229 234 234 248	Ich kehrte von einem Ausflug … ... vernichtet auf die Kissen nieder. Wir waren nun drei Tage lang von ... „… wenn dir's gefällig ist!"	*1* 6.460 bis 6.467 *2* dann 6.469 bis 6.489	Ich kehrte von einem Ausfluge … ... vernichtet auf die Kissen nieder. Wir waren nun drei Tage lang von ... »… tefattelan, wenn Dir's gefällig ist!«
DIE ‚BOTH SHATTER S' (S. 249)				DIE BOTH SHATTERS – Ein Abenteuer aus dem wilden Westen von Karl Hohenthal (2 Kapitel, hier 1 und 2. HD)	
		249 261 261 272	Die Prairie schob sich halbkreisförmig … ... jenes Gesicht vorgemalt habe. Das Bett des Baches war hart und ... … seinem Colonel bleiben zu können.	*1* 6.786 bis 6.803 *2* dann 6.804 bis 6.820	Die Prairie schob sich busenähnlich … ... jenes Gesicht vorgemalt habe. Das Bett des Baches war hart und ... … seinem Kolonel bleiben zu können.
DIE GUM (S. 273)				DIE GUM	
1.	Assad-Bej, der Herdenwürger	273 283	Zwischen dem Gebiet des … … und beschloss, vorsichtig zu sein.	*1* 6.310 bis 6.325	Zwischen dem Gebiete des … … und beschloß, vorsichtig zu sein.
2.	Hedschan-Bej, der Karawanenwürger	283 294	Die Karawane hatte vor längerer Zeit … „… Salam alejkum, Friede und Heil sei mit dir!"	*2* 6.326 bis 6.343	Die Karavane hatte vor längerer Zeit … »… Sallam aaleïkum, Friede und Heil sei mit Dir!«
AQUA BENEDETTA (S. 295)				AQUA BENEDETTA – Ein geschichtliches Räthsel von Emma Pollmer (Gemäß Anhang Vorform der GW-Erzählung DAS ZAUBERWASSER in GW-Bd. 48.)	
1.	In Versailles	295 307	Ludwig der Fünfzehnte ging im … „… *Ihre zärtliche Amély Hausset.*"	*1* 4.083 bis 4.100	Ludwig der Fünfzehnte ging im … »… Ihre zärtliche Amély Hausset.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 71: ***Old Firehand*** *und andere Erzählungen* (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 978-3-7802-0071-6)				HKA Siehe auch die Fußnoten!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
AQUA BENEDETTA				AQUA BENEDETTA – Ein geschichtliches Räthsel von Emma Pollmer (Gemäß Anhang Vorform der GW-Erzählung DAS ZAUBERWASSER in GW-Bd. 48.)	
2.	Im Haag	307 317 317 318 318 319	Der Graf d'Affri, französicher … ... triumphierender Miene Van Holmen. „Und Ihre Entscheidung lautet?“, ... und ihm ausführlich zu berichten. „Ich würde wenigstens die Steine ...“ … den Kanal nach England gegangen.	*2* 4.101 bis 4.116 0 dann 4.116 bis 4.117	Der Graf d'Affri, französischer … ... triumphirender Miene Van Holmen. ***Keine Entsprechung gefunden.***[b] »Ich würde wenigstens die Steine ...« … den Kanal nach England gegangen.
3.	In Eckernförde	319 325	Der Prinz Karl von Hessen-Kassel, … … „Ihre zärtliche Amély Hausset“ geschrieben hatte.	*3* 4.118 bis 4.127	Der Prinz Karl von Hessen-Kassel, … … »Ihre zärtliche Amély Hausset« geschrieben hatte.
EIN SELFMADEMAN (S. 326)				EIN SELF-MAN – Authentischen Schilderungen nacherzählt von Emma Pollmer (Abschließende Fassung – gemäß Nachwort – DER KANADA BILL in GW-Bd. 19, KAPITÄN KAIMAN.) (2 Kapitel, hier 1 und 2. HD)	
		326 335 335 347	Das war damals ein munteres Leben … ... die es jemals geschwommen ist. Wenn zwischen zwei Geschichten so ... … Deutschen sind. Gott lohne es ihm!	*1* 6.373 bis 6.385 *2* dann 6.386 bis 6.404	Das war damals ein munteres Leben ... ... welche es jemals geschwommen ist. Wenn zwischen zwei Geschichten so ... … Deutschen sind. Gott lohne es ihm!
DER AFRIKAANDER (S. 348)				DER AFRICANDER – Ein Abenteuer aus Südafrika von Emma Pollmer (Gemäß Nachwort Urform von DAS KAFFERNGRAB in GW-Bd. 23 AUF FREMDEN PFADEN)	
1.	Der Raub	348 354	Wie eine große, riesige Sphinx, … … die Räuber eiligst von dannen.	*1* 6.406 bis 6.415	Wie eine große, riesige Sphinx, … … die Räuber eiligst von dannen.
2.	Die Vergeltung	354 361	Das Quellwasser von Klaarfontain … … den verwegenen Afrikaander.	*2* 6.416 bis 6.426	Das Quellwasser von Klaarfontain … … den verwegenen Africander.
DIE RACHE DES EHRI (S. 362)				DIE RACHE DES EHRI – Ein Abenteuer aus dem südöstlichen Polynesien von Emma Pollmer (Spätere Form – gemäß Nachwort – das Anfangskapitel von GW-Bd. 11, AM STILLEN OZEAN)	
		362 376	Ungefähr auf dem 16. Grad südlicher … … der Tochter zu verdanken hatte.	*A* 6.491 bis 6.511	Ungefähr auf dem 16. Grad südlicher … … der Tochter zu verdanken hatte.
IBN EL 'AMM (S. 377)				IBN EL 'AMM von P. van der Löwen [c]	
		377 383	Es war ein ziemlich langer Zug, von … „… Fi aman Allah – Gott schütze ihn!“	*A* 41.246 bis 41.255	Es war ein ziemlich langer Zug von … »… *Fi aman allak* – Gott schütze ihn!«
SKLAVENRACHE (S. 384)				SKLAVENRACHE [c]	
		384 388	Es war im August, also während … „… als das deinige geachtet hast.“	*A* 41.334 bis 41.341	Es war im August, also während … »… als das deinige geachtet hast.«
MAGHREB-EL-AKSA [d] (S. 389)				MAGHREB-EL-AKSA [e]	
		389 397	Maghreb-el-aksa, das ist ‚der …‘ … Geben wir es fi aman Allah – in Gottes Schutz!	*A* 62.416 bis 62.425	»Maghreb-el-aksa«, d.i. »der …« … Geben wir es – fi aman allah – in Gottes Schutz!

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 71: ***Old Firehand*** *und andere Erzählungen* (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (355. Tsd., ISBN 978-3-7802-0071-6)				HKA Siehe auch die Fußnoten!	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DIE BEIDEN KULLEDSCHI (S. 398)				DIE BEIDEN KULLEDSCHI [f]	
		398	Bekanntlich gibt es in Ägypten kein …	*A* 41.425	Bekanntlich gibt es in Aegypten kein …
		408	... eine noch viel härtere Strafe.	bis 41.**441**	... eine noch viel härtere Strafe.
		408	Somit könnte unsere Erzählung ...	dann 41.**441**	Somit könnte unsre Erzählung ...
		409	„… wie er dich in Ballas behütet hat.“	bis 41.442	»… wie er dich in Ballas behütet hat.«
NACHWORT (ohne Verfasser)					
		411 bis 415	***Hinweise auf andere Fassungen und z. T. die Entstehungsgeschichte.*** Inklusive einem zweiseitigen Bild.		***Nicht relevant.***

[a] HKA: Erzählungen zusammengefasst unter „AUS DER MAPPE EINES VIELGEREISTEN“
[b] Text entspricht auszugsweise der Passage zwischen den HKA-Seiten 4.426 und 4.427.
[c] Inklusive 1 etwa halbseitiges Bild.
[d] Inklusive 3 Bilder (zusammen 4 Seiten).
[e] Inklusive 3 etwa ganzseitige Bilder.
[f] Inklusive 1 etwa halbseitiges Bild.

Tab. 72: ***Schacht und Hütte*** *(Frühwerke aus der Redakteurszeit)*

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Beispiele:

- Zu *Das Gewissen* und einigen Aufsätzen gibt es keine Entsprechung.
- *Wanda*: Für viele – wenn auch kurze – Passagen gibt es keine Entsprechung. Die Textfolge hat relativ viele Lücken sowie Vor- und Rücksprünge. Siehe auch Fußnote [a].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 4 / 2[1]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H zum Teil durch Lücken erfasst. Aber auch ‚Vorgeschichte Wanda – Emil'.

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 80,4 %
Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 8 / 13 %[1]
Stil (Weitschweifigkeit): 1,07

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0072-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Vorwort	7 13	Die in diesem Buch vereinten Texte … … Tätigkeit so hart und herzlos beeinflussten…		***Nicht relevant.***
DAS GEWISSEN (S. 14)					
		14	Unter den zahlreichen ... (vgl. Bd. 49 „Lichte Höhen").		***Nicht relevant.***
1		15 24	Der Eingetretene war an der Tür … „… denn du weißt ja – ich bin Schulze!"		***Keine Entsprechung gefunden!***
2		25 37	Der Erntemonat war vorüber und die ... „... Denn ich bin der Waldbauer!"		***Keine Entsprechung gefunden!***
WANDA (S. 38)				WANDA	
		38 39	Diese ‚Novelle' ist – soweit bisher ... ... im Auge gehabt haben muss.[a]		***Nicht relevant.***
	Die Auktion	40 46 46 46 46 51 51 51 51 67 67 67 67 67 68 68 68 68 71	Unter allen Vereinen der Stadt war … ... Wirt aus der Tür und rief ihnen nach: „He, ihr zwei, wo wollt ihr denn hin?" ... ... „Ja", sagte der Schmied, „aber wie sieht's denn hier im Saal ..." ... rief Säumen ergrimmt. Er war wütend und konnte seinen ... ... auf solch törichte Weise zu vertun. „Fünfzig Taler!", scholl es plötzlich ... „... und doch ist es so." „Wie alt war denn dieser Knabe?" ... „... nicht ganz siebzehn Jahre alt" „und kam aus Leipzig", erzählte ... „... nun den Beruf des Vaters erlernen," „um später dessen Geschäft zu ..." „... Zuhörerin zu finden." „Er hatte eine wundervolle Stimme ..." … „Dann gute Nacht!" „Gute Nacht!"	*1* 5.183 bis 5.192 0 dann 5.192 bis 5.199 0 dann 5.199 bis 5.**223** dann 5.**223** bis 5.**224** dann 5.**224** bis 5.230	Unter allen Gesellschaften der Stadt … ... Hier kam ihnen der Wirth entgegen. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Ja. Wie sieht's denn droben aus, ...« ... ergrimmt über diese neue Malice. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Hundert Thaler!« scholl es plötzlich ... »... und doch ist es so.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Er kam aus Leipzig und war ...« »... dessen Profession zu erlernen,« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »daß er eine wundervolle Stimme ...« … »Dann gute Nacht!« »Gute Nacht!«
	Im Felsenbruch	72 74 74 75	Es war am Morgen des übernächsten Tages. Wanda legte die Zeitschrift beiseite, aus der sie vorgelesen hatte, … „... Opfer rückgängig zu machen?" „Das hab' ich bereits getan!" „... zu sehen, bevor es fertig ist."	*2* 5.231 bis 5.**235**	Hingerissen von der begeisternden Gewalt der herrlichen Dichtung hatte Wanda vorgelesen. … »... Opfer rückgängig zu machen.« ***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 72: Schacht und Hütte (Fortsetzung 1 von 5)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0072-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
WANDA				WANDA	
	Im Felsenbruch	75	Wanda drückte der Pflegemutter ...	dann 5.**235**	Sie wandte sich zur Thür und verließ ...
		79	„... ihm im Gedächtnis geblieben is.“	bis 5.242	»... ihm im Gedächtnisse geblieben is.«
	Fortsetzung	79	Winter schüttelte den Kopf und ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		80	... „Da bin ich neugierig.“		
		80	„Ich hab’ nämlich den Baron von ...“	dann 5.242	»Der wirkliche Baron von Säumen ...«
		98	... Sie lauteten:[b]	bis 5.270	... Sie lauteten:
		98	...du bist dort wenigstens dein ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		100	... muss ich etwas ausholen.		
		100	Vor ein paar Jahren gab es in Paris ...	dann **v**5.290	»[...] Vor einer nicht gar zu ...
		101	... mit dem Lithografen hatte.	bis 5.293	... Anderer als der Lithograph sei.
		101	Ich holte mir die alten Akten mit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		101	... Kleinkriegen lasse ich mich nicht.		
		101	Ich tue meine Pflicht und werde ja ...	dann **r**5.272	»[...] Ich thue einfach meine Pflicht ... «
		101	... blickte Winter zum Fenster hinaus.	bis 5.272	... hinweg durch das Fenster hinaus.
		101	Es war doch sonderbar. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		104	… Die beiden verabschiedeten sich, Emil Winter setzte sich hin und schrieb den Brief an seinen Bruder.		
	Auf der Fährte	105	Auf dem Hauptbahnhof stand der Zug nach Chemnitz und Glauchau abfahrtbereit. Es läutete zum dritten Mal …	*3* 5.274	Es läutete zum dritten Male, und die drei Schläge der Perronglocke gaben das Zeichen zum Schließen …
		109	„... müsste er ein wenig gebildet sein.“	bis 5.280	»... gebildeter Mensch sein.«
		109	„Ich hab’ zwar nicht studiert, aber ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		109	„... beiden Beinen auf der Erde bleibe.“		
		109	„Sie sollen ja gar nicht mit mir ...“	dann 5.281	»Aufsteigen werden Sie wenigstens ...«
		110	... in sein Abteil umzusteigen, aber Morelly winkte ab und blieb bei seinem neuen Gehilfen sitzen.	bis 5.281	... und blieb auch dann noch in dem Coupee, als der Schaffner ihn zur Uebersiedelung bewegen wollte.
		110	„Wie sind Sie eigentlich Luftschiffer ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		111	... schließlich am Fenster stehen.		
		111	Und wirklich! Noch nicht lange hatte ...	dann **a5.289**	Und wirklich hatte er noch nicht ...
		111	„... Erholungsurlaub geben lassen.“ {...}	bis 5.290	»... Erholungsreise geben lassen.«
		112	„Nun bist du sein Gehilfe?“, staunte ...	dann **v**5.295	»Als Gehilfe! Wie kommt der Mensch ...«
		112	„... und bin gewappnet.“	bis 5.295	»... Doch bin ich wohl gewappnet [...]«
		112	„Hauptsache, er hält mich für ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		113	„... bisher herausgekommen?“		
		113	„So gut wie gar nichts. Einen ...“	dann 5.296	»Keinen. Man hat es vermeintlich ...«
		116	„... Glaube richtig gewesen ist!“	bis 5.302	»... Glaube der rechte gewesen ist.«
		116	„Gewiss: Erst die Zukunft wird es ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		126	... „Guten Tag, Onkel!“		
		126	„Ah, du bist’s, Walter! Sei mir ...“	dann 5.303	»Ah, Du bists schon? Sei mir ...«
		126	... „Du bist ungerecht gegen mich, Onkel“, {...}	bis 5.303	... »Du bist ungerecht gegen mich, Onkel! [...]«
		126	„Du weißt doch selbst, wie der Dienst ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		129	... lud sie höflich an seinen Platz ein.		
		129	Sie folgten seiner Bitte und das ...	dann **a5.308**	Sie folgten seiner Bitte, und das ...
		132	... einer unwillkommenen Störung gab.	bis 5.312	... unwillkommenen Störung auferlegte.
		132	Sie bot dem Baron kaum Gelegenheit, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		133	„... Konzert begegnen solltest!“		
		133	Emil Winter tat das, aber vergeblich. ...	dann **a5.320**	Freilich führte diese Beobachtung zu ...
		137	„... Verwandtschaft verbindet.“ {...}	bis 5.327	».... äußere Verwandschaft gesellt,«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 72: Schacht und Hütte (Fortsetzung 2 von 5)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0072-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
WANDA				WANDA	
	Auf der Fährte	138	„Gnädige Frau!“ ...	dann 5.329	»Gnädige Frau!«
	Fortsetzung	139	„... mich nie in dir geirrt habe.[b]“	bis 5.332	»... mich in Dir nie geirrt habe.«
		139	„Wir brauchen vor unserem neuen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		140	... schon spät, als man ihn gehen ließ.		
		140	Wanda begleitete ihn bis hinunter ...	dann **a5.335**	Wanda begleitete ihn bis hinunter ...
		140	„... in der Höhle des Felsenbruchs...“	bis 5.335	»... in der Höhle des Felsenbruches.«
		140	Sie lächelte und schüttelte den Kopf. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		141	„... frag mich nicht! Überlass das mir![b]“		
		141	„Ich bin Sorge gewöhnt und weiß also recht gut, mit ihr umzugehen. Aber nun gute Nacht! Sonst fragt deine Mutter, was wir noch so lange...“ Er küsste sie nochmals und eilte mit beschwingten Schritten davon.	und 5.337	»… Ich bin sie gewöhnt und weiß also recht gut mit ihr umzugehen.« Er ging.
	Schachzüge	142	Es war noch früh am Morgen, …	*4* 5.339	Es war noch früh am Morgen, …
		142	„... mit dir besprechen möchte.“	bis 5.340	»... in Anspruch nehmen wird.«
		142	„Hast du schon gefrühstückt?“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		143	„... dir ihre Dankbarkeit zu erwerben.[b]“		
		143	„Ratschläge kann ich dir noch keine ...“	dann **a5.346**	»Ich kann Dir hier keine Rathschläge ...«
		144	„... unsern Namen schädigen könnte.[b]“	bis 5.346	»... Dein Ansehen schädigen könnte.«
		144	„Es handelt sich lediglich darum, ...“	dann 5.347	»[...] es handelt sich nur darum ...«
		146	... „Vor Jahren. Warum?“	bis 5.351	»... vor längeren Jahren. Warum?«
		146	„Waren Sie dort vielleicht einmal ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		147	„... außerordentlich wichtig ist.“		
		147	„Inwiefern?“ ...	dann **a5.355**	»Und in wiefern bedürfen Sie hier ...«
		151	„... Unterstützung bist du sicher!“	bis 5.360	»... Unterstützung bist Du sicher.«
		151	„Ich nehme dich beim Wort! ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		153	„... ist der Gedanke mir doch.“		
		153	Der Baron, der ohnehin nur nach Chemnitz gefahren war, um Morelly zu ...	dann 5.361	Nach der Entfernung Hagens hatte Säumen sofort den Ersteren aufgesucht ...
		155	„... wenn ich unehrlich sein wollte.[b]“	bis 5.363	»... wenn ich unehrlich sein wollte.«
		155	Morelly las das unterzeichnete Papier ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		156	„... sich nicht mehr anders besinnen!“		
		156	Am Abend darauf hatte der Verein ...	dann 5.364	Am Abende hatte die »Erheiterung« ...
		158	„... Unternehmen nichts werden.“	bis 5.368	»... Unternehmen nichts werden.«
		158	„Dazu brauche ich gegen ihn einen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		159	„... uns beim Start des Ballons wieder.“		
		159	Emil reichte dem Bruder die Hand ...	dann 5.369	Er reichte dem Bruder die Hand und ...
		163	„... schon unser Kommissar von Hagen!“	bis 5.376	... »Hagen, mein Passagier, und an [...]«
		163	Während der Professor die Herren ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		164	... ließ er von Hagen allein.		
		164	Die Stunde des ... Ausguck hielten.	und **a5.380**	Die Stunde ... erwartungsvollen Ausguck.
		164	Auf der Landstraße, an der der ...	dann 5.382	Zwischen dem vor der Stadt ...
		168	… man musste abwarten, was er bringen würde.	bis 5.388	… man mußte abwarten, was er bringen werde.
		168	Eine Biegung der Landstraße, die ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		168	... verbrachten alle den Rest der Fahrt.		
		168	Als der Wagen endlich in das ….	dann **v**5.410	Als nach Aufsteigen des Ballons sich …
		169	... er überhaupt nicht zu bemerken. {...}	bis 5.411	... gar nicht zu bemerken scheinend.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 72: Schacht und Hütte (Fortsetzung 3 von 5)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0072-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
WANDA				WANDA	
	Schachzüge	169	Schon zuckten die ersten Blitze auf ...	dann 5.412	[...] ließ sich der erste Donnerschlag ...
	Fortsetzung	171	… „Zugefahren, Anton!“, rief Winter. Die Pferde zogen an und fielen gleich in Galopp. In rasender Fahrt rollte der Wagen davon.	bis 5.414	… »Zugefahren, Kutscher!« rief Winter, und die Equipage rollte im Galopp davon.
	Über den Wolken	172	Langsam, aber stetig war der Ballon … aber dann jäh ab. Wanda, die sich ein wenig über den Rand der Gondel …	**r**5.388	Indessen schwebte der Ballon ruhig weiter, ruhiger als seine Insassen waren. Wanda hatte sich nach unten …
		184	... entfuhr ihm ein Ausruf der Überraschung.	bis 5.408	... ein Ausruf der Ueberraschung seinem Munde
		184	Hastig überflog er den Wortlaut. ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		185	... Emil Winter lief zu Wanda, die[b]		
		185	in einiger Entfernung auf ihn wartete. ...	dann 5.408	[...] welchem Wanda auf ihn wartete....
		185	… „Wenn du bei mir bist, kann ich alles“, sagte Wanda, und ihre Augen leuchteten.	bis 5.410	… »Ich bin Dein für's ganze Leben, mein Emil. Gehe mit mir, wohin Du willst; ich folge Dir.« –
		186	„Da drüben auf der Stoppel liegt er, …“	dann **v**5.414	»Da drüben auf der Stoppel ist es, …«
		187	... der Ballonfahrt austauschten.	bis 5.417	... um die Unglücksstätte zu finden.
		187	Als nun das Schicksal des ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		187	... an die Tür und stürmte ins Zimmer.		
		187	„Hermann, da biste ja! Bin ganz ...“	dann **a5.428**	»Wissen Sie 'was Neues und Gutes?« ...
		193	„… Mein Fass Freibier ist ausgesoffen; morgen bist du an der Reihe, Emil! Gute Nacht, altes Haus!“	bis 5.438	»… Das Faß von mir is leer; morgen bist Du an der Reihe. Gute Nacht, Emil, altes Haus! – – –«
DIE FASTNACHTSNARREN (S. 194)				DIE FASTNACHTSNARREN	
		194	Der umfangreiche einzige Jahrgang ...		***Nicht relevant.***
		194	... denken: Heinrich August May.		
		195	„Da muss doch gleich der helle, …“	*A* 1.132	»Da muß doch gleich der helle, lichte …«
		227	… „Und der rote Pomeranzen!“	bis 1.176	… »Und der rothe Pommeranzen!«
GESAMMELTE AUFSÄTZE (S. 228)[c]				AUFSÄTZE	
		228	Am Beginn stehen die sachlichen ...		***Nicht relevant.***
		228	... in einer Temesvárer Zeitung erschien.		
	Weltall – Erde – Mensch	229	Im Schoße der Unendlichkeit gibt es …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		229	… Sie bekämpfen sich, sie vernichten sich, sie führen – Krieg…		
	Schätze und Schatzgräber	230	Je mehr das Licht der Wissenschaft …	*A* 148	Je mehr das Licht der Wissenschaft
		231	… zu einem herzlichen ‚Glück auf!‘	bis 150	… zu einem herzlichen »Glück auf!«
	Mit Dampf um den Erdball	231	Unsere Erde hat kugelförmige Gestalt und besitzt einen Umfang von …	*A* 152	Unsere Erde hat eine runde, kugelförmige Gestalt und besitzt einen Umfang
		233	… und schnell Gemeingut aller werden.	bis 154	… … schnell Gemeingut Aller werden kann.
	Verteidigung eines Vielverkannten	233	„Es reicht nicht aus! Die Ausgaben wachsen von Tag zu Tag, die …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		236	… des Eingebrachten übersteigen.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 72: Schacht und Hütte (Fortsetzung 4 von 5)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0072-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
GESAMMELTE AUFSÄTZE				AUFSÄTZE	
	Bete und arbeite!	236 237	Welches ist die Aufgabe des Menschen? Er ist ein Kind Gottes, der ihn durch seinen Hauch belebte, und doch … … Arbeit ist das beste Gebet!	*A* 156 bis 157	Kürzer als mit diesen beiden Worten kann die Aufgabe des Menschen nicht bezeichnet werden. Ein Kind Gottes, … … Arbeit ist das beste Gebet!
	Die Helden des Dampfes	237 246	Wie bei anderen großen Erfindungen … … seinen ärgsten Feind, zu besiegen.	*A* 159 bis 173	Wie bei fast jeder andern großen … … seinen ärgsten Feind, zu demüthigen.
	Ein königlicher Proletarier	246 253	König und Proletarier – diese Worte … … wird es ganz gewiss die Zukunft sein.	*A* 175 bis 186	König und Proletarier, – diese Worte … … wird es ganz gewiß die Zukunft sein.
	Deutsche Sprichworte I Des Menschen Wille ist sein Himmelreich	253 254	So sagt eins der bekanntesten und gebräuchlichsten aus dem … … sein Himmelreich, aber oft auch seine Hölle sein kann!	*A* 188 bis 190	So sagt eines der bekanntesten und gebräuchlichsten aus dem … … sein Himmelreich ist, aber auch seine Hölle sein kann!
	Deutsche Sprichworte II Ehrlich währt am längsten	255 256	Eine der ersten Grundbedingungen … … wie kann der treu sein gegen andere?	*A* 191 bis 193	[…] Eine der ersten ... … kann der treu sein gegen Andere?
	Gedenke des Todes!	256 257	„Lebe, wie du, wenn du stirbst, …“ „… wünschen wirst, gelebt zu haben!“	*A* 199 bis 201	»Lebe, wie Du, wenn Du stirbst, …« »… Wünschen wirst, gelebt zu haben!«
	Über Freundschaft	257 258	„Ein treuer Freund liebet mehr und …“ … Darum mahnt Sirach: „Gib einen alten Freund nicht preis; ein neuer kommt ihm niemals gleich! Ein neuer Freund ist neure Wein: Erst wenn er alt geworden ist, trinkst du ihn gern, wird er dir schmecken!“	*A* 194 bis 197	»Ein treuer Freund liebet mehr und …« … »Ein neuer Freund ist ein neuer Wein,« sagt Sirach. »Laß ihn alt werden, so wird er Dir schmecken. Uebergieb einen alten Freund nicht; denn Du weißt nicht, ob Du so viel am neuen kriegest!«
	Herbstgedanken	259 260	„Vernimm auch du des Herbstes …“ „… die Hand des Alters an ihm rüttelt!“	*A* 203 bis 205	»Vernimm auch Du des Herbstes …« … die Hand des Alters an ihr rüttelt!«
	Haus- und Familienreden 1	260 262	„Willst du glücklich sein, so sei’s daheim!“ … „… Glücklich der Mann, der es hat!“	*A* 207 bis 209	»Willst Du glücklich sein, so sei's daheim!« … »… Der Mann ist glücklich, der es hat!«
	Haus- und Familienreden 2	262 265	„Was willst du werden?“ … … immer mehr aussterbender Beruf wieder heben werde.	*A* 210 bis 215	»Was willst Du werden?« … … immer mehr aussterbender Beruf wieder heben werde.
	Ein Lichtspender	265 271	In einer bekannten Lehranstalt fragte … … ihre Kinder zum Bestehen bedürfen.		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Mit dem Dampfross	272 279	Wenn früher der Jungbursche unter … … und sich an neuen Werken abquälen!		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Ein jetzt Vielgenannter	279 285	Im Comptoir des Kauf- und … … auf die Straße gewiesen sehen.		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Der Kanal von Suez	286 290	Die künstliche Wasserstraße, die auf … … de Lesseps, Präsident und Direktor		***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 72: ***Schacht und Hütte*** (Fortsetzung 5 von 5)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0072-3)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
GEOGRAPHISCHE PREDIGTEN (S. 291)[d]				GEOGRAPHISCHE PREDIGTEN	
		291 292	Mays Hauptbeitrag für die von ihm ... ... Arbeit des Dichters Karl May.		***Nicht relevant.***
	Himmel und Erde	293 305	/…/ „Wenn die Nacht mit …“ … die Seinen ein heilig Anrecht haben!	*1* 217 bis 235	/…/ »Wenn die Nacht mit …« … die Seinen ein heilig Anrecht haben!
	Land und Wasser	306 318	/…/ Jede Bewegung verursacht ein … … so treffend zu zeichnen versteht: /…/.	*2* 236 bis 254	/…/ Jede Bewegung verursacht ein … … so treffend zu zeichnen versteht: /…/
	Berg und Tal	319 338	/…/ Selbst für den nüchternsten … … und allliebenden Gottes geführt wird.	*3* 255 bis 284	/…/ Selbst für den nüchternsten … … und allliebenden Gottes geführt wird.
	Wald und Feld	339 358	/…/ Wald und Feld – zwei Worte von … … Grund mit neuem Mut: /…/	*4* 285 bis 313	/…/ Wald und Feld – zwei Worte von … … ertönt es mit neuem Muthe: /…/
	Mensch und Tier	359 399	/…/ Nicht zufällig stellt der Psalmist in … … biederen Wunsches, dass es /…/	*5* 314 bis 374	/…/ Nicht zufällig stellt der Psalmist in … … alten, biedern Wunsches, daß es /…/
	Strom und Straße	400 419	/…/ Als der Herr der Schöpfung dem … … „Rasch einsteigen, die Glocke hat zum dritten Mal geläutet!“	*6* 375 bis 403	/…/ Als der Herr der Schöpfung dem … … »Rasch einsteigen, die Glocke hat zum dritten Male geläutet!«
	Stadt und Land	420 443	/…/ Der Vergleich des Lebens mit … … Schleier verborgen.	*7* 404 bis 439	/…/ Der Vergleich des Lebens mit … … Schleier verborgen.
	Haus und Hof	444 469	/…/ Dies Wort des Israelitenkönigs … … „Der Geist spricht: Ihre Werke folgen ihnen nach!“	*8* 440 bis 477	/…/ Dieses Wort des Israelitenkönigs … … »Der Geist spricht: Ihre Werke folgen ihnen nach!«

1 Gilt nur für *Wanda*, weil dies die einzige geschlossene Erzählung mit mehreren Kapiteln.
a Die Einführung beschreibt die Entstehungsgeschichte und die daraus resultierenden Bearbeitungsgründe.
b Direkte Rede bzw. Text geht unmittelbar weiter.
c Aufsätze fortlaufend angeordnet.
d Wenn Anfang oder Ende in Gedichtform – durch /…/ angedeutet – gelten die Zitate nur für den ‚Lauftext‘.

Tab. 73: Der Habicht

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß', wobei vier Punkte besonders auffallen:

- Der GW-Band enthält eine in sich abgeschlossene Erzählung. Der Vergleich mit der HKA macht jedoch deutlich, dass die zugeordneten Texte nur einen Strang aus dem größeren Geflecht *Der Weg zum Glück umfassen*. In der zugeordneten HKA-Textfolge führt das zu ‚Lücken' und ‚Sprüngen'.
- Der Entsprechungsanteil beträgt (nur) rund 75 %!
- Eine der GW-Personen, Martin Huber – Sohn der Bürgermeisterin – hat die ‚Rolle' von zwei Personen der HKA: „Anton Warschauer (Krikelanton)" sowie „Max Walther (Lehrer und hier Sohn der Bürgermeisterin)". Siehe dazu auch die Fußnoten [a], [b] und [d]!
- Und schließlich gibt es – mehrere – Namensunterschiede.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 76,6 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,33
- Textfolge (Vor / Zurück): 2 / 2 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 23 / 273 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H s. Fußnoten [b] und [d]; R (HKA Krikelanton, Milda, Sendingen: s. oben und Fußnoten [a] und [b].)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0073-0)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 6, 7 und 8[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Das Malteserkreuz	5	Die Bahnhofsglocke läutete zum …	*6* 31.364	Die Bahnhofsglocke war zum zweiten …
		5	... „Lindenberg!"	bis 31.364	... »Station Lindenberg!«
		5	„Zwei Minuten Aufenthalt! Umsteigen ..."	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	... Taschen und Schachteln[c]		
		5	nur noch eine einzige junge Dame. ...	dann 31.364	Eine junge Dame stand auf dem ...
		7	... Plätze von den Reisenden besetzt.	bis 31.367	... die Tische sehr bald so besetzt, [...]
		7	Nur an einem Tischchen saß ein ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		8	... Hilda schüttelte den Kopf.		
		8	„Na, dann bringen Sie mir noch ..."	dann **a31.371**	»Gehens mal ein Bierl her!« sagte ...
		13	„... ist eine bessere Luft als hier!"	bis 31.379	»... anständigere Umgebung als hier!«
		13	Hilda wurde rot vor Verlegenheit. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		16	„... ein Stündchen plauschen kannst?"		
		16	„O doch! Da ist besonders Frau ..."	dann 31.381	»Da ist zum Beispiel eine mir sehr ...«
		16	„... nahe kommen werde ich ihr nicht.[c]"	bis 31.382	»... werde ich ihr auf keinen Fall.«
		16	„Ich interessiere mich sowieso mehr ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		27	... Baum seiner Gebirgsheimat.		
		27	Auf das erste Glockenzeichen hin zahlten die Reisenden in den Warteräumen ihre Zeche, ...	dann **a31.390**	[...] das erste Glockenzeichen für den Abgang des Zuges gegeben worden wäre. ...
		28	... es sich in den Polstern bequem.	bis 31.391	... und setzte sich nieder.
		28	Asta sah beharrlich zum Fenster ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		29	… Berg hinauf zum Schloss brachte.		
2.	Die Beichte[a]	30	„Nun? Wie gefällt dir Schloss …"		***Keine Entsprechung gefunden.***
		32	… Die beiden begaben sich ins Schloss.		
		32	Im Salon trat ihnen Frau Holstein mit …	**a31.396**	Als die Dame hereintrat, begrüßte sie …
		32	... dort liegenden Noten zu blättern.	bis 31.396	... liegenden Noten herum zu blättern.
		32	Frau **Holstein** musste dieses ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		32	... um ihn zu überbrücken,[c]		
		32	da öffnete ein Diener die Tür und ...	dann 31.397	Da öffnete der Diener die Thüre und ...
		33	... wieder begegnen würde.	bis 31.397	... diese beiden Damen finden werde;
		33	Wenn er auch überrascht war, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		34	... „Gut", sagte er,[c]		
		34	„Sie sollen nicht lange bitten ..."	dann **a31.403**	»Sie sollen nicht lange bitten ...«
		35	„... den ganzen Tag umher." {...}	bis 31.405	»... Den ganzen Tag umher.«
		35	„Wie gut ist es doch, dass man ..."	dann 31.406	»Wie gut ist es doch, daß der ...«
		36	„... unsrer Lieb', von unsrer Qual."	bis 31.407	»... unsrer Lieb, von unsrer Qual.«
		36	Martin war kein geschulter Sänger, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		37	... Vertrauenerweckendes.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 73: *Der Habicht* (Fortsetzung 1 von 7)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0073-0)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 6, 7 und 8[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Die Beichte *Fortsetzung*	37 38 38 39 39 39 39 40 40 50 50 52 53 56 56 58 58 59 59 61 61	„Ich will Sie nicht belästigen“, sagte ... ... dem Taschentuch über die Wangen. Der Professor nickte befriedigt über ... ... und ihm die Hand drückte. „Ich danke Ihnen, Herr Huber. So ...“ „... wünsche Ihnen einen guten Abend.“ „Aber Bertha, du willst doch nicht ...“ „... Schnecke in ihr Haus zurück.“ Frau Holstein hatte kaum das Schloss ... „... müssen uns für immer trennen.“ „Das Ständchen gestern abend ...“ „... daneben und rannte davon.“ {...} „Aber als ich ankam, da hatten ...“ ... „**Martin Huber**![c]“ „O Gott! Ja, er muss es sein!“ ... ... „Natürlich.[c]“ „Doch was nützt dir das, wenn ich ...“ „... dann gleich beim Schopf nehmen.“ „Aber vielleicht hilft noch was andres ...“ ... „Du bleibst die Nacht hier.“ Frau **Holstein** holte die versprochene Flasche. „Und wann werde ich mich mit meinem Sohn aussprechen können?“, fragte sie dann. „Morgen ist … aan Tag der Freude wird!“	dann 31.408 bis 31.410 dann 31.411 bis 31.411 dann 31.412 bis 31.434 dann 31.435 bis 31.442 dann 31.443 bis 31.449 dann 31.452 bis 31.454 und **a31.459**	»O nein, ich möchte Sie nicht ...« ... abgewendet und weinte inbrünstig. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Herr Warschauer,« sagte sie mit ... »... Ihnen nochmals! Gute Nacht!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Kaum hatte sie die Thür hinter sich ... »... uns trennen, und zwar für immer.« »Ich habe Dir ... ein Ständchen ...« »... zu legen und mich zu entfernen.« »Als ich kam, wars am Abend, ...« ... »**Max Walther**! Ists möglich!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Aber was soll es Dir nützen, wenn ...« »... dann gleich beim Schopf nehmen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Sie holte den versprochenen Wein und während sich der Sepp denselben schmecken ließ, mußte er von **Max Walther** erzählen, so viel er von demselben wußte.
3.	Ein Wiedersehen	61 61 61 64 64 65 65 66 66 67 67 68 68 69 69 74 74 75 75 75 75 76 76 77 77 80	Es war ein schöner Sonntagmorgen. ... ... den Stiefvater der Baronesse?“ „Nein, der wohnt in Wien und ...“ ... aber er schwieg sich darüber aus. So schritten sie schließlich, ... machten sich auf den Rückweg.[c] Als sie den Tannenwald verließen, kam ihnen ein hoch gewachsener Herr ... … Holstein feuchte Augen hatte. Die Kirchenglocken läuteten bereits, … ... seufzte sie. „Sagen S’ ihm einfach, dass Sie ...“ ... möglichst bald zu erkennen zu geben, und sie erschrak, weil sie ... ... langen Schritten ging er davon. Bei **seinen** Worten hatte es Frau ... ... legte zärtlich den Arm um sie, und sie bat ihn, von seinem ... ... fragte er leise. „Nein“, antwortete sie zögernd. ... ... „Soll ich es dir erzählen?“, fragte sie. Er nickte und sie berichtete … ... mit tränennassen Augen an. „Aber Mutter, warum weinst du ...“ „... werde ich ihm das sagen.[c]“ „Doch komm nur, Mutter, ...“ „... und aanen schönen Nachmittag!“	 31.460 bis 31.467 dann **a31.477** bis 31.479 dann **a31.511** bis 31.515 dann **a31.528** bis 31.540 dann 31.542 bis 31.544 dann **a31.607** bis 31.610	***Keine Entsprechung gefunden.*** »Nein. Er ist noch niemals ...« ... habe, doch verschwieg er es. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Sie schritten über die Brücke. Da kam hinter den Büschen des anderen ... ... Monarch schien tief gerührt zu sein. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Sie sagens ihm, daß Sie ...« ... zu erkennen gegeben habe. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Bei **ihren** letzten Worten hatte es der ... ... schlang die Arme um ihren Leib, ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Nein,« antwortete sie zögernd. ... … »Soll ich es Dir erzählen?« fragte sie. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Mutter! Du weinst!« ... »... Ich werde es ihm sagen.« ***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 73: *Der Habicht* (Fortsetzung 2 von 7)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0073-0)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 6, 7 und 8[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Ein Wiedersehen *Fortsetzung*	80 83	Er wollte vorübergehen, aber ... … „Ja, denn wann i mi net selber nehm, dann krieg i kaa andres Madl. Grüß Gott!“ Er ging … wieder auf.	dann 31.611 bis 31.616	Er wollte zurück. ... … »Ja, denn wann ich mich nicht selber nehm, so krieg ich keine Andre, nicht mal die Barbara.«
4.	Der Habicht	84	Fünf Kilometer … zu vermeiden. Am frühen Sonntagnachmittag kam von Lindenburg her eine Kutsche ins …	**r**31.544	Nämlich fast um dieselbe Zeit kam von der Stadt her eine Kutsche gefahren. …
		100	... vor ihn und sagte geringschätzig:	bis 31.**574**	... in Positur und antwortete halblaut:
		100	„Na wenn schon, lieber Herr Baron? ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		100	„... dann bist arg auf ’m Holzweg.“		
		100	Alberg war erstarrt. Das hatte ...	dann 31.**574**	Der adelige Herr stand ganz starr. ...
		100	... kein Mensch zu sagen gewagt.	bis 31.574	... hatte noch kein Mensch gewagt.
		100	Am liebsten hätte er den Sepp mit ...	dann 31.575	Am Liebsten hätte er dem Sepp mit ...
		102	„... Fünfhundert hab, dann sag i alles.“	bis 31.577	»... sagen; viel aberst wirds nicht sein.«
		102	„Behüt Gott!“ ...	dann 31.578	»Leb wohl!« ...
		102	„… Aber lang wird diese Herrlichkeit net dauern!“	bis 31.579	»… Aberst lange Zeiten wird diese Herrlichkeiten freilich nicht währen.«
5.	Wurzelsepp als Parkinspektor	103	Der Baron traf auf Schloss Steinegg ganz überraschend ein. …	**a31.651**	Der Baron war angekommen, ohne seine Ankunft vorher angemeldet zu haben. …
		103	… Mitteilung zu machen habe.	bis 31.652	… bevor er nach Wien zurückkehrte.
		103	„Der Vater – heute schon!“, sagte sie …	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		109	… klopfte es an der Tür.		
		109	Etwas zögernd kamen der Hausmeister und der Diener herein, der den Baron auf der Reise begleitet hatte. …	dann 31.652	Da trat der Hausmeister herein und sprach leise einige Worte mit dem servirenden Diener. …
		110	„... ihn als Parkaufseher angestellt.“	bis 31.653	»... der neue Parkaufseher zu sein.«
		110	„Ach so, ja! Führt ihn auf mein ...“	dann 31.654	»Jetzt soll er nach meinem Zimmer ...«
		110	... entfernten sich mit Verbeugungen.	bis 31.654	... sich mit einer tiefen Verneigung.
		110	Der Baron wandte sich an die beiden ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		111	... wohl fertig werden könnte.		
		111	Inzwischen hatte der Hausmeister ...	dann 31.654	Er führte ihn in das betreffende ...
		115	... Händen dieses Kerls befand.	bis 31.662	... in den Händen des Sepp befinde.
		115	Sepp erzählte den Hergang ...	dann 31.663	Und nun erzählte er den Hergang ...
		119	... der Baron seine Stieftochter auf.	bis 31.**671**	... um seine Tochter aufzusuchen [...].
		119	Er hatte so getan, als ob für ihn ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		120	... Affäre nichts zu Ohren bekam.		
		120	Als der Baron in den Salon kam, ...	dann 31.**671**	Als der Baron in den Speisesaal kam,
		121	„... Du rechnest heute nicht mehr mit meiner Gesellschaft?“, fragte sie.	bis 31.671	... ob sie heut Abend noch auf seine Gesellschaft zu rechnen habe.
		121	„Geh nur ruhig zu deiner Freundin! ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		121	... Wichtiges mitzuteilen hatte.		
		121	Inzwischen hatte der Baron sein Zimmer wieder betreten. Er zählte die …	dann **a31.677**	Er ging nach seinem Zimmer, wo der Sepp noch immer still an der Thür …
		123	... „Wann S’ meinen!“ {...}	bis 31.681	»... so mag es wohl gehen.«
		123	„Wann soll i morgen den Dienst ...“	dann 31.682	»Wann aberst dann? Um welche ...«
		124	… Worten war Sepp zur Tür hinaus.	bis 31.685	… Worten war er zur Thür hinaus.
		124	Mit langen Schritten eilte er …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		124	… Stunde später das Schloss verließ.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 73: ***Der Habicht*** (Fortsetzung 3 von 7)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0073-0)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 6, 7 und 8[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
6.	Sohn und Vater	125	Martin saß mit seiner Mutter in der …		***Keine Entsprechung gefunden.***[b]
		126	… Fremden auf dem Sofa sitzen sah.		
		126	Frau Holstein gab ihr den Auftrag, das Abendbrot für drei Personen zu richten.	und 31.686	Die Bürgermeisterin hatte ihren Sohn sofort in ihre Stube geführt und dem Mädchen den Auftrag ertheilt, für das Abendbrot zu sorgen.
		126	Als das Mädchen in der Küche war, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		126	... nicht den Sepp ins Zimmer,		
		126	sondern Hilda von Alberg. ...	dann 31.688	An seiner Stelle ... Milda von Alberg. ...
		130	... drückte vorsichtig einen Kuss darauf.	bis 31.696	... Kuß darauf und antwortete:
		130	„Auf Schloss Steinegg bin i sogar scho Beamter geworden. ...“	dann 31.698	»[...] Steinegg, denn ich bin hier ein Beamtern worden. ...«
		144	„... allein gehen müssen, Herr Baron!“	bis 31.725	... »Sie werden allein gehen müssen.«
		144	„Du bist nicht bei Sinnen!“, machte ...	dann 31.727	»Du bist nicht bei Sinnen! ...«
		145	... die Arme über der Brust zusammen.	bis 31.728	... Arme über der Brust zusammen [...].
		145	„Sei nicht so kindisch und komm ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		145	... er die Hand auf die Klinke der Tür,[c]		
		145	da stellte sich der Sepp davor.	dann 31.729	Jetzt stellte sich noch der alte Sepp ...
		148	„... verzichten, der dir doch zusteht?“	bis 31.735	»... welcher Dir gehört, verzichten?«
		148	„Du hast ja gehört, was meinem ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		149	„... müssen wir eingehend sprechen.“		
		149	„Komm, setz dich doch zwischen uns ...“	dann 31.736	»So komm, und setze Dich her ...«
		149	... seiner Mutter und Hilda Platz,	bis 31.736	... Schwester Platz nehmen,
		149	und diese erzählte nun, welch ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		150	... „Einverstanden!“, erklärte Hilda.		
		151	„Sakra!“, entfuhr es dem Sepp. ...	dann 31.737	»Himmelsakra!« entfuhr es ihm. ...
		152	... einen schnellen Kuss auf den Mund	bis 31.740	... den ersten Kuß auf den Mund.
		152	„Zur Brüderschaft gehört auch ...“	dann 31.742	»Ueber einen Geschwisterkuß!« ...
		153	„… nicht mehr zu sprechen, sondern erst morgen Vormittag. Gute Nacht!“	bis 31.743	… »Ich bin heut nicht mehr zu sprechen!« antwortete sie kurz und hart.
		153	Sie ließ ihn stehen und ging die …		***Keine Entsprechung gefunden.***[b]
		154	… sie in ein haltloses Schluchzen aus.		
7.	Ein unbekanntes Vermächtnis	155	Bereits in aller Frühe … und las: Wien, am 2. September 1877		***Keine Entsprechung gefunden.***[d]
		155	Meine gute Hilda, mein liebes Kind! …	**a31.767**	»Meine süße Milda, mein herziges …«
		155	... dein Stiefvater kein Ehrenmann ist.	bis 31.**768**	»... Dein Vater kein Ehrenmann ist.«
		155	Er hat ein Verbrechen begangen,		***Keine Entsprechung gefunden.***
		156	... für Deine unglückliche Mutter!		
		156	Hilda ließ den Brief sinken. ...	dann 31.769	Endlich, nach langer, vergeblicher ...[②]
		157	„... dann werde ich alles wissen.“	bis 31.769	»... bin, soll ich es erfahren!«
		157	Sie zog sich in aller Eile an. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		158	... Fingern auf und zog sie auseinander.		
		158	Nicht eine Zeile darauf konnte sie ...	dann 31.**768**	Von diesem Worte an hatten die ...[①]
		158	... und nicht mehr zu lesen.	bis 31.769	... mehr mit Deutlichkeit zu erkennen.
		158	„Was mache ich nun?“, stöhnte sie. ...	dann 31.770	»Ich weiß ja nicht, was ich machen ...«
		159	... da sie von der Tür verdeckt war.	bis 31.771	... und wurden von der Thür verdeckt.
		159	„Du bis nun im Bilde“, hörte sie ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		163	„... Was verlangst du?“		
		163	„Soll ich etwa Frau Holstein zur ...“	dann **a31.780**	»[...] Sie die Frau Bürgermeisterin ...«
		165	„... Das wird ja immer toller!“	bis 31.784	»... Das wird ja immer toller!«
		165	„Und damit ist nun auch meine ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		165	... den Tisch stellte und aufschloss.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 73: *Der Habicht* (Fortsetzung 4 von 7)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0073-0)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 6, 7 und 8[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Ein unbekanntes Vermächtnis	165	„Da ich Ihnen bereits gestern ..."	dann 31.786	»Und da ich Ihnen gestern eine ...«
		170	… verließ hochaufgerichtet den Salon. Die Tür knallte hinter ihm zu.	bis 31.796	… denn der Baron befand sich schon unter der Thür.
	Fortsetzung	170	„Wann er net so a dickes Fell hätt, ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		171	... legte sie vor sich auf den Tisch.		
		171	Mit stummer Spannung lauschten alle, als sie zuerst den Brief des Notars und dann das Schreiben der Mutter vorlas. ...	dann **a31.811**	Milda hatte unterdessen dem Bruder erzählt, daß sie während der Nacht den geheimnißvollen Zettel im Medaillon …
		171	„... und dann kommen die Worte wieder zum Vorschein."	bis 31.811	»... so leserlich machen, wie sie vorher gewesen ist.«
		172	Hilda, Frau Holstein und ihr Sohn ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		173	„... mit Freuden für mich sorgen würde![c]"		
		174	„Aber sag mal, hast du dir auch ..."	dann 31.812	»Aber, Milda, weißt Du auch, was ...«
		174	… „Ich bin nicht mehr allein, ich habe euch als gute Freunde, und das ist mehr wert als alles Geld."	bis 31.812	… »Max, ich werde niemals arm sein. Ich habe jetzt Dich und Deine Mutter, welche auch die meinige sein soll.«
		174	„So sehr ich Steinegg liebe, …"		***Keine Entsprechung gefunden.***[d]
		175	… „Wart nur du! Jetzt kommt a Förster her, da wirst bald ausgeräubert haben!"		
8.	Gewitter in den Bergen	176	Um die Mittagszeit fand sich der Sepp …	*7* 31.814	Um die Mittagszeit stellte sich der …
		178	„... starb schon vor Jahren." {...}	bis 31.817	»... als Feldmesser gestorben.«
		178	„Sind Sie auch Feldmesser?" ...	dann 31.818	»Und was sind Sie?« ...
		178	... allen Gegenfragen entgehen.	bis 31.818	... keine Auskunft geben zu müssen.
		178	„Entschuldigen Sie vielmals, aber ..."	dann 31.819	»Bitte sehr um Entschuldigung!« ...
		184	... fragte er schließlich.	bis 31.830	... fragte er.
		184	„Ehrlich gesagt, ja", gestand sie ...		***Keine Entsprechung geunden.***
		184	... geblendet die Augen schließen.		
		184	So saßen sie wohl eine Stunde. ...	dann 31.831	Sie saßen jetzt so eng wie möglich ...
		189	... erkennbaren Gesichter starrten.	bis 31.841	... Beiden recht gut zu erkennen waren.
		189	„O weh!", rief er scheinbar enttäuscht. ...	dann 31.842	»Ach!« sagte er. »Was Sie für eine ...«
		191	„... wir wohl scheiden", sagte sie.	bis 31.846	»... wohl an ein Scheiden. Nicht wahr?«
		191	Er nahm seinen Ranzen auf und ...	dann 31.847	Sie fand da Zeit, sein Gesicht zu ...
		192	„... ausgesprochen, was ich denke." {...}	bis 31.849	»... eine Schmeichelei auszusprechen.«
		192	Er trat ihr einen Schritt näher.	dann 31.850	Da trat er ihr um einen Schritt näher ...
		192	„... wie vorhin in der Höhle!"	bis 31.851	»... Schulter zu fühlen wie vorhin?«
		192	„Das ergab sich doch nur aus einer ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		192	„... Wunsch nicht abschlagen."		
		192	Sie legte den Arm um ihn und sah ...	dann 31.853	Da legte er den Arm um sie, wie ...
		192	... Ihre Augen blitzten ihn an.	bis 31.853	... für einen Augenblick in einander.
		192	„Was haben Sie sich erlaubt?" ...	dann 31.854	»Was haben Sie gethan!« hauchte sie ...
		193	... „Vielleicht doch!" {...}	bis 31.857	... »Vielleicht ... ebenso gut wie Sie!«
		193	„Je länger ich Sie anblicke, Fräulein ..."	dann 31.858	»Je mehr und länger ich Sie ...«
		198	„... bin ich nun auch wieder nicht."{...}	bis 31.868	»... machen, ist es nun freilich nicht.«
		199	Er machte eine Verbeugung und ...	dann 31.869	[...] durch eine Verbeugung auf, ihm ...
		201	… Aber da wurde auch schon die Gestalt des alten Sepp hinter einem Baum sichtbar. „Gott sei Dank!", flüsterte Hilda und fühlte sich erleichtert und erfreut, dass Rudolf nicht heimlich umgekehrt war, was sie sehr enttäuscht hätte.	bis 31.873	… Sie kam gar nicht weit, so wurde sie angerufen, und zwar von dem Wurzelsepp.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 73: ***Der Habicht*** (Fortsetzung 5 von 7)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0073-0)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 6, 7 und 8[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
9.	Wurzelsepp spielt Schicksal	202	Auf der Wanderung von Steinegg nach Tannenwinkel hatte der Wurzelsepp in der Hütte eines Waldhüters eine …	31.874	Darum hatte er sich nach der Waldhüterhütte gewendet und dort ein Unterkommen gefunden. …
		203	„... ganz geheim bleiben, verstehst? [...]“	bis 31.876	»... Geheimnissen bleiben. Verstehst?«
		203	Der Waldhüter machte sich davon. ...	dann 31.877	Der alte Mann, bei welchem vor ...
		208	„... hatte er eine lange Narbe.“ {...}	bis 31.888	»... eine Narbe auf seiner linken Stirn.«
		208	„Aber schau! Der Wald ist zu ...“	dann 31.889	»Und jetzt nun schau ... dera Wald ...«
		228	... verstreute sie in alle Windrichtungen.	bis 31.**924**	... dieselben in alle Windrichtungen aus.
		228	„Hm!“ Er überlegte. ...	dann 31.**924**	Und indem er langsam nach ...
		228	„… Da möcht i Mäusle sein, das heimlich alles mit anhören kann!“	bis 31.924	»… Ich möcht da das Mäusle sein, welches heimlich Alles mit anhören kann.«
10.	Der neue Baumeister	229	Schon am frühen Morgen machte …	**a32.019**	Am frühen Morgen machte sich der …
		232	„... weswegen Sie hergekommen sind!“	bis 32.026	»... in welcher Du gekommen bist.«
		232	„Ja, also i möcht wissen, wie Ihre ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		233	„... einem anderen Grund gekommen?“		
		233	„Ja, i wollt fragen, ob S’ schon ...“	dann 32.026	»Haben sich welche meldet?« ...
		236	... hinter Büschen verschwunden war.	bis 32.032	... hinter den Büschen verschwunden,
		236	Dann setzte er seinen Weg zum ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		236	... nicht noch einmal zu begegnen,		
		236	kehrte sie ins Schloss zurück.	dann 32.033	Sie kehrte nach dem Schlosse zurück ...
		238	... „So ein Spitzbube!“	bis 32.**037**	... »Dieser Intriguant!«
		238	Hilda lachte hell auf, aber dann ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		238	„... ist ein prachtvoller Mensch,“		
		238	„und obwohl er arm ist, braucht sich ...“	dann 32.**037**	»Er ist arm, aber ein ganz ...«
		243	„...sich in geheimnisvolles Schweigen.“	bis 32.046	»... sich in geheimnißvolles Schweigen.«
		243	„Ich möchte, dass Sie mir nun offen ...“	dann 32.047	»Jetzt aber darf ich hoffentlich hören, ...«
		244	„... Bauarbeiten ausgeben wollen?“	bis 32.048	»... Mittel uns zur Verfügung stehen?«
		244	„Ja, wie hoch?“ Hilda zögerte mit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		244	„... Fredericks, verbleiben wir so!“		
		244	„Es ist möglich, dass ich mit Ihnen ...“	dann 32.049	»Es ist möglich, daß ich einmal mit ...«
		245	... ebenfalls einigermaßen überrascht.	bis 32.050	»... kennen sich bereits?« fragte Milda.
		245	„Aber ich bitte, doch Platz zu ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		248	… hätte entdecken können.		
11.	Der Glücksbote	249	Es war am folgenden Nachmittag. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		249	... in der Gegend von Steinegg aufhielt.		
		249	Er hatte etwa drei Viertel des Weges …	**a33.138**	Ungefähr eine Viertelstunde lang war …
		256	„... die Richtigen, ihr tut nichts umsonst.“	bis 33.**150**	»... Richtigen. Ihr thut nichts umsonst,«
		256	„Nun, wir sind hier doch nicht ...“	dann 33.**150**	»Sie vergessen, daß wir uns jetzt ...«
		265	„... die ich endlich einheimsen will.“ {...}	bis 33.**167**	»... welche ich einheimsen will.«
		265	Keilberg tat einen Sprung seitwärts ...	dann 33.**167**	that er einen schnellen Sprung in ...
		271	„... sie mich bitte einen Augenblick,“ {...}	bis 33.178	»... Sie für einen Augenblick.«
		271	Als sie am Kaffeetisch saßen, ...	dann 33.179	Als sodann der Imbiß eingenommen ...
		273	„... dass Ihr Gehalt verdoppelt wird.“	bis 33.183	»... Ihr Gehalt soll verdoppelt werden.«
		273	„Wenn Sie von jetzt an besser ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		274	... Wohnung der Frau Fredericks zeigte.		
		274	Fünf Minuten später klopfte Ludwig ...	dann **a33.188**	Der König war indessen in der ...
		281	„... kennen sogar die Vornamen!“	bis 33.200	»... sogar den vollständigen Vornamen!«
		281	„Ja. Ich habe mit jenem Keilberg ...“	dann 33.201	»Ich habe mit jenem Keilberg ...«
		281	„... auch dass Ihr Mann unschuldig ist.“	bis 33.201	»... auch daß Ihr Mann unschuldig war.«
		281	„Ist denn so etwas möglich? ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		284	„... ist es meistens aus mit ihm.“		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 73: *Der Habicht* (Fortsetzung 6 von 7)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0073-0)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 6, 7 und 8[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der Glücksbote	284	„Und deshalb muss die Ehre Ihres ..."	dann 33.203	»Aber Ihre Ehre soll vollständig ...«
		284	„... ist leider nicht möglich,[c]"	bis 33.203	»... ist leider nicht möglich;«
	Fortsetzung	284	„und leider können auch die beiden ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		285	„... und sind nach Bayern gezogen."		
		285	„Ich bin überzeugt, dass dieser ..."	dann **a33.206**	»Ich bin nämlich jetzt überzeugt, ...«
		285	… „Majestät selber wollen …?", fragte sie.	bis 33.207	… »Majestät wollten – – –?« »Selbst nach Steinegg gehen? Ja.«
		285	„Ich muss sowieso nach Steinegg ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		285	... Danksagungen der glücklichen Frau.		
12.	Schreckliche Gewissheit	286	Als **Hilda** an diesem Nachmittag von ihrem gewohnten Waldspaziergang zurückkehrte, sah sie unweit des Schlosses einen verkommenen Kerl …	33.208	**Milda** war eine Strecke weit mit ihm gegangen und kehrte dann nach dem Schlosse zurück. Kurz vor demselben sah sie einen Kerl stehen …
		289	... sie sich auf ihr Zimmer zurück. {...}	bis 33.217	... lange Zeit einsam in ihrem Zimmer.
		289	So fand Frau **Holstein** sie einige Zeit ...	dann 33.219	Frau **Holberg** wurde auch ...
		294	... „Wohl nie![c]"	bis 33.230	... »Wohl nimmer.«
		294	„Mir graut davor, vielleicht eines ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		294	„... auf jeden Fall einmal ansehen."		
		294	Keilberg zitterte fast auf seinem ...	dann **a33.233**	Keilberg zitterte förmlich auf seinem ...
		294	... den sie wieder in den Schrank stellte.	bis 33.233	... und stellte dasselbe in den Schrank.
		294	Sie drückte die Tür zu, zog aber ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		295	... hinterlassen haben mochte.		
		296	Keilberg hörte, wie die Tür des ...	dann **v**33.256	Nämlich nachdem die beiden Damen
		300	... Dann machte er sich auf den Weg in die Stadt.	bis 33.263	»... nach der Stadt, um zwei oder drei dieser Herren zu holen!«
		301	Nur an eines dachte Hilda, als sie ...	dann **r**33.235	Milda hielt den Inhalt desselben ...
		301	... „Einer Familie von Friederichs." {...}	bis 33.237	»... Jener Familie Sandau gehört Alles.«
		301	„Schloss Steinegg, am 7. Juli 1877..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		302	„... eigene Entscheidungen zu treffen."		
		302	„Ich wurde mitschuldig an einem Verbrechen und ..."	dann 33.239	»Ich bin Theilhaberin an einem großen Verbrechen ...«
		305	„... das Testament eingepresst ist."	bis 33.245	»... das Testament eingepreßt ist.«
		305	„Nun weißt Du, was auf meiner ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		306	„... In Liebe deine Mutter."		
		306	Stockend und leise hatte Hilda ...	dann 33.247	Nur unter heftigem Schluchzen und ...
		310	... unerwarteten Besuch zu begrüßen.	bis 33.255	... ging und ließ den König herein.
		310	Ludwigs höfliche Verbeugung erwiderten sie mit ...	dann **v**33.264	Die beiden Damen hatten seine Verbeugung mit tiefen ...
		321	… **Hilda** war herzlich froh und bedankte sich immer wieder bei dem König.	bis 33.282	… **Milda** war herzlich froh, die geraubten Geschmeidesachen sofort wieder zu erhalten.
		321	Sie bat ihn noch zu einem kleinen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		322	... nächsten Krümmung verschwunden.		
13.	Detektiv Wurzelsepp	323	Etwa um die gleiche Zeit kam **Rudolf Fredericks** nach Hause. Er traute seinen Augen nicht, als er seine Mutter …	**a33.312**	Eine ähnliche Scene, nur ruhiger, spielte sich in dem Städtchen Eichenfeld ab, als **Rudolf Sandau** am späten Abend …
		324	... erst spät in der Nacht Schlaf.	bis 33.**316**	... wollte der Schlaf nicht kommen.
		324	Aber schon früh am Morgen war ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		325	... ob er widergeliebt wird.		
		325	Als er zu seinem Erstaunen plötzlich ...	dann 33.**316**	bis er zu seinem Erstaunen an der ...
		327	„... Zukunft ungewiss geworden."	bis 33.**319**	»... Schwester steht auf dem Spiele.«.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 73: *Der Habicht* (Fortsetzung 7 von 7)

Gesammelte Werke (136. Tsd., ISBN 978-3-7802-0073-0)[2]				HKA – Der Weg zum Glück 6, 7 und 8[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Detektiv Wurzelsepp	327	„Leider ist es nur zu wahr. ...“	dann 33.**319**	»Das ist wahr; aber das, ...«
		327	„... nicht nach Rang und Reichtum.“	bis 33.**321**	»... oder gar nach Reichthum fragen.«
	Fortsetzung	327	„Sie ist heute ebenso arm wie du, ...“	dann 33.**321**	»Sie ist arm. Du stehest ihr in ...«
		328	... „Ich überlege. – ...[c]“	bis 33.323	... »Weil ich überlege.«
		328	„Am besten hättest du diesen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		330	„... Schloss Steinegg getrieben haben.“		
		330	Als sie sich dem Schloss wieder ...	dann 33.324	Sie waren ganz nahe bei dem ...
		333	... „Hoffentlich nur einen Tag.“	bis 33.334	... »Hoffentlich nur einen Tag.«
		333	„Und nun müsst ihr mich ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		335	... Wort konnte alles verderben.		
		335	„Ich möchte Sie jetzt nicht mehr ...“	dann **a33.338**	»Und nun lassen Sie uns scheiden. ...«
		346	... „Nicht ganz.“	bis 33.357	... »Nicht ganz.«
		346	„Wer war denn dieser Kerl, ...“	dann 33.359	»Wer war der Kerl gestern?« ...
		355	... an den Schrank, öffnete ihn,	bis 33.377	... Er trat zum Schranke und öffnete ihn.
		355	nahm den Hut heraus und trug ihn ...	dann **a33.380**	Er nahm also den Hut aus dem ...
		358	„... Was soll aber darauf stehen?“	bis 33.389	»... lassen wir auf die Karten drucken?«
		358	„Was soll aber darauf stehen? ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		358	„... ich die Karten so drucken lassen.“		
		358	„Dann komm an mein Herz, Stepe! ...“	dann 33.391	»Komm an mein Herz, süßer Fridi!« ...
		359	... zusammen, polternd und krachend.	bis 33.392	... Es krachte auseinander.
14.	Abrechnung	360	Sepp hatte sich vorsichtig aus seiner …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		360	... abzuholen versprochen hatte.		
		360	So wusste er, was er nun zu tun hatte. ...	dann **a33.419**	Sepp wußte recht gut, was er zu thun ...
		364	... auf ihren Stiefvater nehmen wolle und einverstanden mit allem sei, was der Sepp zu unternehmen gedächte.	bis 33.427	... und nun erklärte die Letztere, daß sie ihren Vater nicht schonen könne und nicht schonen wolle.
		364	Selbst wenn ein öffentlicher Skandal ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		367	.... in den Schnellzug nach Wien um[c]		
		367	und gegen Abend trafen sie dort […] …	dann 33.427	Gegen Abend kamen sie in Wien an. ...
		368	... und schlug die Beine übereinander.	bis 33.429	... legte die Beine über einander,
		368	„Also bist du doch vernünftig ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		368	„... können wir später noch sprechen.“		
		368	„Deswegen bin ich nicht gekommen.“ ...	dann 33.430	»Wer sagt denn, daß ich gekommen ...«
		377	... „Mir kann niemand etwas![c]“	bis 33.447	»... Mich soll Niemand bekommen!«
		377	„Die Sache ist verjährt!“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		377	... sie zuerst wie gelähmt gewesen,[c]		
		377	so blickte sie ihm jetzt beruhigt ...	dann 33.448	Aber sie beruhigte sich sofort wieder, ...
		379	… Ihrer Geständnisse gewesen und …“	bis 33.452	»… Ihrer Geständnisse gewesen, […]«
		379	Er unterbrach sich. Auf der Diele …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		393	„… Schluss noch immer Recht gehabt!“		

1 Also (Teile von): *Die Sirene* (S. 31.364 bis 31.813), *Seelenstimmen* (S. 31.814 bis 32.052) und *Zweimal gerettet* (S. 33.138 bis 33.452).

2 Fernleihe über Unibibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Chemnitz

a Hier wird der inhaltliche Unterschied von GW und HKA deutlich. HKA: Die ‚Teil-Erzählung‘ ist eng mit dem Geflecht des „Wegs zum Glück“ verbunden, hier mit dem Strang „Max Walther (Lehrer und Sohn der Bürgermeisterin)“ sowie Sänger „Anton Warschauer (Krikelanton)“. In der GW-Fassung steht an Stelle Antons der singende Förster „Martin Huber“ und „Rudolf Fredericks („Sendingen“, Architekt)“ ist der Sohn der Bürgermeisterin.

b Grund: Vor allem zum ‚Abgleich‘ der verschiedenen ‚Rollen‘, die den Personen in der HKA und der GW-Fassung zugewiesen sind. GW: **Hilda** ist nur Stieftochter des Barons, in der HKA ist **Milda** die ‚echte‘ Tochter. Auch das Verhältnis „Asta – Max Walther“ unterscheidet sich von demjenigen „Asta – Martin Huber“.

c Satz/Text geht direkt weiter.

d Grund: Auch hier vor allem der ‚Abgleich‘ der Handlungsunterschiede zwischen GW und HKA speziell in diesem Kapitel. Im GW-Text ist das Vermächtnis von **Hildas/Mildas** Mutter – gemäß einer notariellen Nachricht – in einem Bild versteckt, in der HKA findet sie es dagegen zufällig in einem Medaillon.

Tab. 74: Der verlorene Sohn

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Der GW-Band ist ein bearbeiteter Auszug der HKA-Erzählung *Der verlorne Sohn*. Der Band erstreckt sich über drei der fünf „Abtheilungen" und besteht aus 150 HKA-Bandteilen. Eine Auswirkung sind umfangreiche ‚Auslassungen' zwischen den entsprechenden Textabschnitten, die – hinsichtlich GW-Band 65 – in den Fußnoten dokumentiert sind. Eine weitere Folge zeigt sich in den – wohl als ‚Überleitung' benötigten und deshalb neu gefassten – Texten, etwa die (kompletten) Kapitel 3 und 14, zu denen es deshalb keine HKA-Entsprechung gibt. Die neuen Texte umfassen insgesamt sogar rund 20 % (Entsprechungsanteil 80 %). Und schließlich gibt es deutliche Unterschiede in Stil und Namen von Personen: Beispiele siehe Fußnote [2].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 79,7 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,36
- Textfolge (Vor / Zurück): 7 / 3 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 38 / 245 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): in G: H Goldbecher-Thematik nur in GW! R Hauptmann[3] wird „Pascherkönig"; Heilmann aufgewertet, Tausch gemäß [d]

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Geleitwort	5 6	Von Anbeginn gehörte es zu den ... ... für die gute Zusammenarbeit und für wertvolle Hinweise. Lothar Schmid		***Nicht relevant.***
1.	Zwei Sträflinge	7 12 12 13 13 13 13 20 20 21 21 23 23 26 27 27 27 28 28 29 29 30	Die Stadt Rollenburg hatte ihren … „... Gütern meines Bruders gewohnt?" „Natürlich", sagte Petermann, ... entschied er daher in festem Ton: „So gehst auch du in die Residenz ..." „... Na, werden sehen!" „Höre mir gut zu: ..." „... **Petermann** mein Gefangener ist." „Ich habe ihn der Gnade Seiner ..." „... noch einen Versuch machen." Damit war die Sache erledigt ... ... eine gute Stunde später. Petermann wollte sich gerade zu ... „... unten in meiner Lade versteckt." „Und der Goldbecher?", fragte ... „... und nicht zu verkaufen." „Sehen Sie, hätte ich das Geld ..." „... Sind Sie in der Residenz bekannt?". „Ein wenig", versicherte Heilmann. ... „... nicht gerade den besten Ruf." „Herrgott! Meine Tochter dient bei ..." … trennten sich mit einem Handschlag.	21.459 bis 21.469 0 dann 21.469 bis 21.470 dann 21.471 bis 21.481 dann 21.482 bis 21.483 0 dann 21.483 bis 21.490 0 dann 21.490 bis 21.492 dann 21.493 bis 21.496	Die Stadt Rollenburg hatte ihren … »... vor Deiner Einlieferung gewohnt?« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »So mußt Du dahin zurück. ...« »... Na, werden sehen!« Dieser fuhr in freundlichem Tone fort: ... »... daß es dieser Euer **Petermann** sei.« »Ich habe ihn der Gnade seiner ...« »... noch einen Versuch machen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** [...] Petermann entlassen wurde und ... »... tief unten in meiner Lade versteckt.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Hätte ich das Geld in meine Lade ...« »... Sind Sie in der Residenz bekannt?« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Herrgott! Meine Tochter dient bei ...« … trennten sich mit einem Handschlage.
2.	Die alte Uhr	31 45 45 46 46 51	Heilmann ging zur Polizei, um sich dort pflichtgemäß anzumelden. … „... und wollte Arbeit von ihm haben." „So hat er es mir jedenfalls gesagt." ... „... er ist oben gewesen" „und hat sich später heimlich ..." … die wiedererlangte Freiheit genossen.	**a21.518** bis 21.541 dann 21.542 bis 21.550	Als der Buchbinder Heilmann sich auf dem Bahnhofe von Petermann getrennt hatte, ging er nach der Polizei, … »... und wollte Arbeit von ihm haben.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Und ebenso wollte er sich ...« … die wiedererlangte Freiheit genossen.
3.	Helfer in der Not	52 73	Als Wilhelm Heilmann unter … … Würde er ihn wohl wiedersehen?		***Keine Entsprechung gefunden.***
4.	Menschenhändler	74 74	Erich Uhland sah aus wie ein … ... alle Kleinigkeiten aufzunehmen.		***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: ***Der verlorene Sohn*** (Fortsetzung 1 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Menschenhändler *Fortsetzung*	74	Er bewegte sich auf ein neu eröffnetes, hübsches Weinstübchen zu, das zunächst nur von wenigen Kunden, seit einigen Wochen aber recht lebhaft besucht wurde. …	*3.1* **r**21.394	In einer kleinen, stillen Straße der Residenz, wohin das Geräusch der verkehrsreicheren Stadttheile nicht zu dringen pflegte, gab es ein kleines Weinstübchen, welches – früher gar nicht sehr frequentirt – seit einiger Zeit recht lebhaft besucht wurde. …
		74	... und das eine ganze Weile.	bis 21.**395**	... des Gastes auf sie gerichtet waren.
		74	Schließlich schien ihm das lange ...	dann 21.**395**	Das Schweigen schien ihm nach ...
		75	... „Er würde sich freuen." {…}	bis 21.**396**	... »Weil er sich darüber freuen würde.«
		75	„freilich wundert mich das nicht, ..."	dann 21.**396**	»Es war gerade genug für ein so ...«
		76	... „Magda", sagte sie. {…}	bis 21.399	... »Ich werde Magda genannt.«
		76	Das Gespräch war eigentlich ein ...	dann 21.400	Dies Gespräch war ein Examen, ...
		77	„... eine neue und bessere Stelle."	bis 21.401	»... eine andere und bessere Stelle!«
		77	„Der Wirt mag mich gut leiden, er ..."	dann 21.402	»Aber ich dürfte doch sogleich fort, ...«
		78	„... aber gutwillig und wohlerzogen." {…}	bis 21.405	»... soll die Betreffende gutwillig sein.«
		78	„Schön! Sie müssen mir jetzt ..."	dann 21.406	»Schön! So werden Sie mir jetzt ...«
		80	... und schritt auf Uhlands Tisch zu.	bis 21.408	... und schritt demselben Tische zu.
		80	Dieser sprang sofort in die Höhe ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		80	„... weißt?", fragte er perplex.		
		80	„Alles. Ich saß gleich nebenan in der Hinterstube und hörte ..."	dann 21.410	»Pah! Ich habe in dem hinteren Zimmer gesessen und ...«
		80	„... dein Gespräch mit der jungen Gans."	bis 21.410	»... Alles mit angehört.« ...
		80	„Ihr freilich konntet mich nicht sehen. ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		80	„... eine Flasche vom Besten!"		
		81	Karl Petermann hatte sich nach dem Abschied von Heilmann vom Bahnhof der Residenz direkt in das …	dann **a21.509**	Dieser hatte sich von Seidelmann direct nach dem Polizeigebäude begeben und sich im Nachweisungsbureau nach …
		81	... beleumundeten Frau **Groh**!.	bis 21.509	... dieser berüchtigten **Groh** gewesen!
		81	In der Ufergasse klingelte er bei ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		81	... Minuten eines Wortwechsels		
		81	wurde er endlich zur Madame Groh ...	dann 21.510	worauf er angemeldet und ...
		81	„... Petermann war bei mir im Dienst."	bis 21.510	»... Petermann war bei mir im Dienste.«
		82	„Meine Tochter ist nicht mehr bei ..."	dann 21.511	»Meine Tochter ist nicht mehr bei ...«
		83	„… Rasch zu Heinz!"	bis 21.513	»… Pauli, daß sie nichts verrathen soll!«
		83	Die Dame rauschte davon und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		83	... auf seinen Zug nach Rollenburg.		
		83	Er saß im Wartesaal zweiter Klasse, trank ein Glas Bier und …	dann **a21.419**	Der junge Mann setzte sich und ließ sich ein Glas Bier geben. …
		85	„... das ist eine große Freude!"	bis 21.420	»... ist mir eine große, große Freude!«
		85	„O ja", lächelte Magda schalkhaft. ...	dann 21.421	»Ja. Und sodann war ich ein ganz ...«
		85	„... in einer Weinstube", {...}.	bis 21.422	... »Als Kellnerin in einer Weinstube.«
		85	„Wohin fahren Sie jetzt?" ...	dann 21.423	»Was für eine Stellung haben Sie ...«
		88	... und brachte sie in große Verwirrung.	bis 21.428	... gewesen wie in diesem Augenblicke.
		88	Unterdessen ging Heilmann seinen ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		89	… – Staatsanwalt Unterberg.		
5.	Im Haus der Melitta	90	Mademoiselle Melitta bewohnte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		90	... „Das ist die dumme Wally."		
		90	Das Mädchen, von dem die Rede war, saß in die Ecke gedrückt und hatte das Gesicht von der Gesellschaft …	**a21.454**	Sie saß in die Ecke gedrückt und das Gesicht von der Gesellschaft abgewendet. …
		92	„... Die Schläge werden sie kurieren."	bis 21.458	... »Das wird sie curiren.«
		92	„Dabei ist ihr Vater oben auf der ..."	dann 21.459	»Droben auf der Burg.« ...
		93	„… Habe ich nicht Recht?"	bis 21.459[a]	»… Habe ich nicht Recht?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: ***Der verlorene Sohn*** (Fortsetzung 2 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Im Haus der Melitta	93	„Ja“, stimmte der Herr zu. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		94	... das ‚saubere Paar‘ die Residenz.		
	Fortsetzung	94	Karl Petermann begab sich, nachdem ...	dann **a21.605**	Ebenso Petermann. ...
		96	„... einige Milieustudien machen muss.“	bis 21.610	»... erfordert umfassende Vorstudien.«
		96	„Sagen Sie, was ist Fräulein Melitta ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		96	„... ich zeige Ihnen den Weg.“		
		96	Sie verließen gemeinsam das Abteil. ...	dann **a21.615**	Die Beiden stiegen aus und Uhland ...
		97	... Petermann zum Mitfahren ein.	bis 21.615	... »Wie Sie wollen.«
		97	Vor dem Haus der Melitta ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		97	... mit beklommenen Herzen folgte.		
		97	Flur und Treppen der Villa waren ...	dann **a21.618**	Flur und Treppen waren mit ...
		97	... hingen viele Bilder,	bis 21.618	... hingen Bilder,
		97	darunter manche von Wert. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		98	... einem Tisch und tranken Wein.		
		98	An der entgegengesetzten Ecke sah ...	dann **a21.621**	In der entgegengesetzten Ecke saß ...
		98	... langes, schwarzes Kleid trug. {…}	bis 21.621	... schwarzes, ehrbares Kleid trug,
		98	[…] und aus mehreren Männerkehlen erklang ein fröhliches „Guten Abend!“ ...	dann 21.623	Man hörte einen mehrstimmigen »Guten Abend!« bieten. ...
		102	... „An sie natürlich!“	bis 21.631	... »An sie natürlich!«
		103	„Es ist meine erste Arbeit auf ...“	dann 21.633	»Hm! Es ist meine erste Arbeit auf ...«
		104	... „Nun, was sagt ihr dazu?“	bis 21.635	... »Was sagst Du dazu?«
		104	„[...] aber den Grund will ich doch ...“	dann 21.636	»Also den Grund will ich sehen, das ...«
		104	„... und zwar noch heute.“ {…}	bis 21.637	»... Noch heute! Geht es?«
		104	„[...] in Rollenburg bei der Melitta!“ ...	dann 21.639	»Es ist die eleganteste Weinstube ...«
		104	„... in Zivil!“, entgegnete Hagenau, {…}	bis 21.640	... »Wir sind in Civil!«
		105	„Alle Verantwortung falle aber auf ...“	dann 21.641	»Nun, so werfe ich alle ...«
		105	„... das Mädchen an, weiter nichts.“	bis 21.641	»... und sehen uns das Mädchen an.«
		105	„Ein Bekannter nahm mich vor ...“	dann 21.642	»Na, erst war ich einmal dort, mit ...«
		105	„.... meine Aphrodite zum ersten Mal.“	bis 21.642	»... Also beim dritten Male sah ich sie.«
		105	„Sie hat tief brünettes, vielmehr ...“	dann 21.643	»Nein, tief brünett oder schwarz.« ...
		106	„... ich euch allen je fünfzig Gulden.	bis 21.646	»... eine Annäherung erlauben wird.«
		106	„Aber, meine Herren, Ordnung muss ...“	dann 21.647	»Aber, meine Herren, Ordnung muß ...«
		114	... siegesgewisse Entschlossenheit.	bis 21.661	... eine siegreiche Entschlossenheit.
		114	„Bitte, Fräulein Wally, treten Sie ...“	dann 21.662	»Bitte, Fräulein Wally, treten Sie ...«
		114	„... meinem Schutz steht“, sagte dieser.	bis 21.663	»... Schutze steht,« sagte der Letztere.
		114	„Ich gebe dir mein Ehrenwort, dass ...“	dann 21.664	»[...] jetzt aber gebe ich Dir mein ...«
		120	„... genau zu formulieren,“	bis 21.675	»... Ihres Dankes genau formuliren?«
		120	„wenn ich Ihre Anwesenheit der ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		121	„... nehmen Sie einstweilen dieses hier!“		
		121	Er warf eine wohlgefüllte Börse ...	dann 21.678	Er warf die wohlgefüllte Börse auf ...
		121	… mit den Ihrigen in der Not zurück.	bis 21.678	… mit den Ihrigen in ihrer Noth zurück.
6.	Ermittlungen	122	Nach dem raschen Abschied ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		122	.... „Der Doktor war so freundlich...“		
		122	„Sehr gut, sehr gut!“, unterbrach ...	21.679	»Sehr gut, sehr gut! Ich befinde mich ...«
		122	... legte den Spiegel weg	bis 21.680	... Arzt legte den Spiegel weg
		122	und drehte sich zu Fräulein Melitta ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		123	... Melitta schüttelte den Kopf.		
		123	„Nein. Er hat das Haus einfach ...“	dann 21.681	»Nein. Er ist ganz ruhig ...«
		123	„.. weiß nicht, wo mir der Kopf steht.“	bis 21.682	»... weiß nicht, wo mir der Kopf steht.«
		123	Der Arzt war bereit, ihr die nächsten ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		126	… seines Besuchs zu sprechen.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: ***Der verlorene Sohn*** (Fortsetzung 3 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Ermittlungen *Fortsetzung*	126	„Sie waren gestern im Haus von Fräulein Melitta?“, fragte er freundlich. …	dann **a21.725**	»Sie waren heute im Hause der Melitta?« …
		126	„... und da verteidigte ich sie,“	bis 21.725	»... und da vertheidigte ich sie.«
		126	„mehr nicht. Das ist kein Streit.“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		127	... „Freilich nicht!“		
		127	„Bitte erzählen Sie mir, wie alles ...“	dann 21.726	»Bitte, erzählen Sie mir, wie Alles ...«
		127	... kam dieser Aufforderung nach.	bis 21.726	... gehorchte dieser Aufforderung
		127	„Lieber Herr Petermann, Sie haben ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		127	„... Sie ohne Umschweife zu fragen:“		
		127	„Waren Sie schuldig oder ...“	dann **a21.729**	»Waren Sie schuldig oder ...«
		128	„… Sie sind ein Ehrenmann!“	bis 21.730	»… Sie sind ein Ehrenmann!«
		128	„Und ich versprechen Ihnen: …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		129	… vorerst striktes Stillschweigen.		
7.	Im Abgrund	130	Die Mühlengasse lag in einem …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		131	… Fluch verabschiedet hatte.		
		131	Unter den Reisenden, die um die Mittagsstunde im Bahnhof Rollenburg aus der Residenz eintrafen, befand sich der Altwarenhändler Siegmund **Dorn.** …	*4.1* **a22.365**	Der aus der Residenz kommende Zug lief in den Perron ein, und ihm entstieg unter anderen Passagieren auch der bekannte Jude Salomon **Levi**. …
		133	„... mit meiner eignen Armut.“	bis 22.370	»... mit meiner eigenen Armuth.«
		133	„Wenn Sie bis übermorgen warten, ...“	dann 22.372	»Wenn Sie bis übermorgen warten ...«
		134	„... Worten anstatt mit gültiger Münze?“	bis 22.372	»... Worten anstatt mit giltiger Münze?«
		134	„Aber ich will machen Vorschlag, ...“	dann 22.374	»Ich will machen einen Vorschlag, ...«
		140	„... fünftausend Gulden?“	bis 22.384	»... fünftausend Gulden?«
		140	Das Gesicht des Regierungsrates ...	dann **a22.392**	Da nahmen die Züge des ...
		142	„... freuen ganz außerordentlich!“	bis 22.395	»... eine grausam große Freude!«
		142	Dabei öffnete er die Brieftasche, in ...	dann 22.396	Dabei öffnete er die Brieftasche, in ...
		143	„... Herr Leutnant bezahlen nun?“	bis 22.397	»... Lieutenant bezahlen das Geld?«
		143	„Für heute musst du dich mit den ...“	dann 22.398	»Für heute aber mußt Du Dich mit ...«
		143	„... das wirst du bleiben lassen!“	bis 22.399	»... das wirst Du bleiben lassen!«
		143	„Warte! Hier hast du dein Geld!“	dann 22.400	»Hier, Mensch, hast Du das Geld!« ...
		144	… denn er fühlte sich an seinem Platz jedenfalls wohler als Scharfenberg, den die Geldsorgen drückten, auf seinem weichen Polstersitz. Siegmund Dorn schmunzelte. Er wusste, dass der leichtsinnige Offizier bald ganz in seiner Hand sein würde.	bis 22.402	… Er befand sich an seinem Platze jedenfalls wohler als Scharfenberg auf seinem weichen Polstersitze.
8.	Ein Sklave des Geldes	145	Einige Tage nach den oben geschilderten Ereignissen saß Leutnant **Bruno** …	**a22.482**	Um dieselbe Zeit saß der Lieutenant **Bruno** von Scharfenberg …
		150	„... Form berechtigt zu sein!“	bis 22.491	»... Form berechtigt zu sein.«
		150	„Dann werde ich vorher meinen ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		150	... „Das wäre für mich wahrhaft fatal!“		
		150	„Ah, pah! Die Sache ist doch nicht ...“	dann **a22.508**	»Ah, pah! Die Sache ist nicht so ...«
		169	„…gehen müssen, dafür stehe ich!“	bis 22.538[b]	»… gehen müssen, dafür stehe ich!«
		169	Kaum hatte ihn der ‚Freund‘ …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		171	… so große Summen verloren hatte.		
9.	Am Spieltisch	172	In den Abendstunden desselben Tages betraten zwei Herren ein gewisses Haus des Altmarkts, in dessen erster …	**a22.617**[b]	Ungefähr um dieselbe Zeit traten zwei junge Herren in ein Haus des Altmarktes. Die erste Etage desselben …
		172	„... ist ein Gesöff für Hökerweiber.“	bis 22.618	»... ist ein Gesöff für Höckenweiber,«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: *Der verlorene Sohn* (Fortsetzung 4 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Am Spieltisch *Fortsetzung*	172 173 173 177 177 180	„Und Wein – bon! ..." ... warf einer der jungen Männer ein: „Übrigens, Scharfenberg kommt ..." ... „Berthold sagt nie eine Lüge!", […] „Du warst bei deinem Onkel in ..." … ärmer, als er noch am Morgen gewesen war.		***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 22.620 bis 22.627 dann 22.628 bis 22.633	»Scharfenberg kommt heute.« ... ... »Bertholt sagt nie eine Lüge!« »Du warest bei Deinem Onkel ...« … ärmer noch, als er heute am Morgen gewesen war, trotzdem er zehntausend Gulden aufgenommen hatte.
10.	Das große Los	181 190 190 190 190 191	Der Trödler **Siegmund Dorn** besaß in der Mühlengasse nicht nur das Haus, … „... erfährt, dass er Gewinner ist." Der Trödler schien nachzugeben: ... „... werde schreiben der Wechsel!" Sie setzten sich hin und machten ... … seiner Frau, um ihr von dem unerwarteten Glücksfall zu erzählen, der ihm fünftausend Gulden einbringen sollte.	*4.2* 22.634 bis 22.649 dann 22.651 bis 22.652	Der Jude **Salomon Levi** besaß in der Wasserstraße nicht nur das Haus, … »... erfährt, daß er Gewinner ist.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Sie setzten sich hin und machten ... … Dann eilte er zu Frau und Tochter, um ihnen diese frohe Botschaft mitzutheilen.
11.	Die Versuchung	192 192 192 196 196 197	Es war am Mittag desselben Tages. ... ... weiterverkaufen wollte. Da klingelte es und wenig später … ... dem, was nun kommen werde, {...} „Wenn Sie mir noch einen Tag ..." … Als Scharfenberg ging, wusste er nicht, ob er sich erleichtert fühlen sollte oder im Gegenteil noch bedrückter.	 **v**22.662 bis 22.670 dann 22.672 bis 22.674	***Keine Entsprechung gefunden.*** Da klingelte es, und die Alte ging, … ... vor Dem, was nun kommen werde. »Nun, wenn Sie mir noch einen Tag ...« … Als Scharfenberg nun ging, wußte er nicht, sollte er sich erleichtert fühlen oder nicht.
12.	Falschmünzer	198 200 200 201 202 205 205 206 206 212 212 213 213 216 216 216 216 217 217 218 218 220	Wenig später erhielt der Trödler wieder Besuch. Es … Ton: „Warum so spät? …" „... wir das Los genommen haben," „aber ich werde meiner Frau ..." „… mit dem wir zu den reichen Leuten gezählt werden können. […]" Bei dem ‚Tuchhändler' Wilhelm **Solbrig** handelte es sich um denselben Mann, … „... Fünfzigguldenscheinen zu bezahlen." Die gefälschten Geldscheine lagen ... ... Auge flammte zornig auf: „Und Sie denken, diesen Mann ..." ... Also brach man das Spiel vorzeitig ab. Nach den dramatischen Ereignissen ... ... seine neuen Freunde zu besuchen. Dabei fand er eines Tages auf ... ... „Danke sehr!" [...] „Dann warte ich lieber." ... ... betrogenen Herold aufzusuchen. Heilmann trat in ein Gasthaus und ... „... seine Augen sind sehr krank." Heilmann schüttelte den Kopf. ... ... ihn die guten Leute staunend an. „Wieso? Woher können Sie das ..." … Der Graveur entfernte sich	**r**22.652 bis 22.658 dann 22.659 bis 22.662 dann **v**22.674 bis 22.681 0 dann 22.681 bis 22.691 0 dann 22.691 bis 22.697 dann 22.698 bis 22.701 dann 22.703 bis 22.709	Gegen Mittag kam der Erwartete. Er ... Unmuthes: »Warum so spät? …« »... wir das Loos genommen haben, [...]« »und darum werde ich meiner Frau ...« »… zu den Leuten, welche man nennen kann reich.« **Wunderlich** war – ganz derselbe Mann, welcher vorher wegen der … »... sehen zu lassen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Und Sie denken, diesen Cavalier ...« ... Man hörte auf. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Als Doctor Zander zum letzten Male ... ... »Danke sehr!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** [...] und trat in ein Gasthaus, wo er ... »... Augen sind so sehr schlimm.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Wie? Woher? Wie können Sie das ...« ... Der Graveur entfernte sich.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: *Der verlorene Sohn* (Fortsetzung 5 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Falschmünzer *Fortsetzung*	220	und kam schon nach kurzer Zeit mit erleichtertem Gesichtsausdruck und mit den …	dann **a22.716**	Er kehrte zu Zander in die Schänke zurück und erzählte ihm, wie es gegangen war.
		220	... von der Seele genommen.	bis 22.716	»... Vernichten Sie dann die Platten!«
		220	Heilmann und Herold gingen nun ...	dann 22,717	Sie gingen nach dem ...
		226	… entfernte sich mit **Wilhelm Heilmann**, um nun zu Siegmund Dorn zu gehen.	bis 22.730	… entfernte sich mit **Zander**, um nun zu dem Juden zu gehen.
13.	Das Spiel ist aus!	227	Inzwischen war es Nachmittag geworden, und als die beiden am Haus des Trödlers ankamen, wurden sie von seiner Frau **Aurora** empfangen. …	0 22.730	Bei Salomon Levi wurden sie, wie das hier gebräuchlich war, von der alten **Rebecca** empfangen. …
		228	„... und danach keinen mehr!“ {…}	bis 22.732	»... keinen Wechsel ausgegeben?«
		228	„Aber in der Lotterie spielen Sie ...“	dann 22.734	»Spielen Sie zuweilen?« ...
		229	... erwiderte der schlaue Trödler.	bis 22.**735**	»... darauf fallen ein großer Gewinn.«
		229	„Kennen Sie vielleicht dieses ...“	dann 22.**735**	»Kennen Sie vielleicht dieses ...«
		232	… Der Alte stieß einen lauten, unartikulierten Schrei aus, sank auf die Pritsche und raufte sich mit beiden Händen das Haar. Sein Spiel war aus.	bis 22.746[c]	… Er stieß einen lauten, unartikulirten Schrei aus und sank auf die Pritsche, um sich mit beiden Händen das Haar zu raufen.
14.	Der „Pascherkönig“	233	Staatsanwalt Karl Unterberg ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		237	… seinen Gästen freundlich zu.		
15.	Naumann und Borwald	238	Es war um dieselbe Stunde in einer abgelegenen Straße der Residenz. Ein scharfer Wind trieb den dichten …	**a22.968**[c]	Es war am Abend. Ein hohler Wind strich durch die Straßen der Residenz und trieb den dichten Regen …
		239	„... Was wollen Sie hier?“	bis 22.971	... »Was wollen Sie denn hier?«
		239	„Naumann ist gefangen!“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		239	... brüllte Borwald roh.		
		239	„Kennen Sie den jetzigen ...“	dann **a22.975**	»Ist Ihnen der jetzige ...«
		241	... „Ich kenne Sie nicht“, sagte er.	bis 22.981	»... Sie noch nie gesehen,« sagte er.
		241	„Umso besser“, versetzte der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		241	... den schon beinahe kahlen Schädel:		
		241	„Hm! Das ist dumm! ...“	dann **a22.987**	»Ah! Hm! Das ist dumm!« ...
		242	„... Gefängnis besorgen können.“	bis 22.987	»... Besitz der Schlüssel zu kommen.«
		242	„Wenn Sie in der Nacht dort ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		243	... wieder an Geld zu kommen.		
		243	„Dann lassen Sie uns jetzt gehen.“ ...	dann **a22.997**	»So kommen Sie jetzt!« ...
		243	... noch ärger tobte als vorher.	bis 22.997	... fast noch ärger tobte als vorher.
		243	„Wir treffen uns also bei **Solbrig**. ...“	dann 22.998	»Bei **Wunderlich**?« ...
		244	... „Wer sieht mich schon bei dir?“ {…}	bis 23.**001**	»... Wer sieht mich bei Dir?«
		244	„Du willst also nicht, Solbrig? …“	dann 23.**001**	»Also, Du willst nicht, Wunderlich?« ...
		245	... war halbwegs beruhigt und ging.	bis 23.004	... Wunderlich schloß ihn ein und ging.
		246	Es war am Sonntagvormittag ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		246	... seinen ‚Freund‘ Solbrig zu sich.		
		246	„Höre, mein Bester, du hast mich ...“	dann **a23.065**	»Höre, mein bester Wunderlich, Du ...«
		247	„... du nicht einen Hammer?“	bis 23.067	»... Hast Du nicht einen Hammer?«
		247	„Nicht nur einen, sondern gleich ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		247	„... steckt man da gern hinein.“		
		247	Damit trat Borwald hinaus in das ...	dann 23.069	Bormann trat hinaus in das ...
		251	... und Gassen der Residenz. {…}	bis 23.075	... bis in die Nähe des Palastes.
		251	Von jetzt an verging fast eine ...	dann 23.076	Von jetzt an vergingen fast drei ...
		251	„... die Millionen der Sopranistin!“	bis 23.077	»... Millionen Gulden Diamanten holen.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: *Der verlorene Sohn* (Fortsetzung 6 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Naumann und Borwald	251	„Allerdings“, bestätigte Naumann.“...		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	252	„... kommen dann zum Zimmer 107.“		
		252	In diesem Augenblick kamen zwei ...	dann **a23.080**	Es kamen zwei Gestalten gegen ...
		253	„... von Interesse sein kann.“	bis 23.082	»... was dunkel bleiben soll.«
		253	Von jetzt an wurde kein Wort mehr ...	dann 23.084	Natürlich war dieses Gespräch nur ...
		254	... und folgten der Droschke.	bis 23.085	... ein und der Kutscher gehorchte.
		254	Leider waren die Fenster des ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		255	„... aber wieder etwas Licht!“		[d]
		255	Damit zündete er eine Kerze an. ...	dann **a23.102**	Als das Licht wieder leuchtete und ...
		257	„... Hammer vor dem (sic! HD) Kopf.“	bis 23.106	»... Hammer habe ich ja noch bei mir.«
		257	Während die beiden Verbrecher ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		260	... Hotel abtransportiert hatten:		[d]
		260	„Lassen Sie doch einmal sehen, ...“	dann **a23.114**	»Adolf, wollen einmal sehen, was ...«
		261	... und eilten zum Gefängnis. {...}	bis 23.117	... nach dem Gefängnisse fahren.
		261	„Wer hat die Nachtwache?“, fragte ...	dann 23.119	»Wer hat die Nachtwache?« ...
		262	... Soldaten bewegungslos daliegen.	bis 23.121	... bei leidlichem Bewußtsein.
		262	Er war ohnmächtig, wie eine ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		263	„... in großer Verlegenheit.“		
		263	„Herr Staatsanwalt, versäumen Sie ...“	dann **a23.125**	»Herr Staatsanwalt, versäumen Sie ...«
		263	„… alles tun, ihn zu ergreifen.“	bis 23.125	»… Alles geschehen, ihn zu ergreifen.«
		263	„Ich werde versuchen, vom Hotel ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		263	… den ‚Pascherkönig‘ zu fassen?		
16.	Auf der Flucht	264	Der ‚Pascherkönig‘ **Wolf Naumann** floh in fieberhafter Hast aus dem Hotel Union. …	**a23.136**	Als der **Baron** vorhin am Seile herabgeklettert war, hatte er sich in höchster Eile entfernt. …
		264	... das Weite zu suchen.	bis 23.136	... nur, schleunigst zu entfliehen.
		264	Naumann hatte Glück: Die Pforte, ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		264	... der Residenz, fort um jeden Preis!		
		264	Es kam ihm ganz so vor, als ...	dann 23.136	Es war ihm, als ob er bereits ...
		267	... „Ja, bin überrascht.“	bis 23.142	... »Ja, ganz unerwartet.«
		267	„Alles in Ordnung.“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		267	„... und ist nun besonders wachsam.“		
		267	„Aber der Gang zu Ihnen war nicht ...“	dann 23.144	»Aber der Gang war nicht ...«
		269	... „Jedes Wort!“, antwortete [...]. {…}	bis 23.147	... »Jedes Wort!«
		269	„Eigentlich müsste ich Sie der Polizei ...“	dann 23.148	»Eigentlich müßte ich Sie der Polizei ...«
		270	... Naumann seine Forderung:	bis 23.150	... von Beiden antwortete, fuhr er fort:
		270	„Dann wird mir der Herr Leutnant ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		271	... in die Innentasche der Uniform.		
		271	Bald danach öffnete ein Offizier ...	dann **a23.154**	Er öffnete vorsichtig die Thür, ...
		275	„… seine Uniform mit ihm zu tauschen. Das ist sehr einfach, denn beide haben etwa dieselbe Statur.“	bis 23.162	»… Um fliehen zu können, hat der Baron den Officier vermocht, den Anzug mit ihm zu wechseln. Das ist sehr einfach.«
		275	Arndt schwieg zunächst, dann ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		275	... des Assessors zu treffen.		
17.	Verfolgung	276	Kaum zwei Stunden nach den geschilderten Ereignissen wurde **Ansbach** von **Arndt** abgeholt. …	**v**23.205	Kaum graute der Morgen, so hielt der **Fürst** zu Pferde vor der Wohnung des Doctor **Holm**. …
		290	... war da zu lesen:	bis 23.**233**	... unter der Rubrik der Telegramme:
		290	„In der vergangenen Nacht gelang ...“	dann 23.**233**	»Heute nacht gelang es dem Baron ...«
		290	„... nichts zu sagen?“, fragte der Major.	bis 23.**234**	»... nichts zu sagen?« fragte der Major.
		290	„Und Sie kommen zu mir? ...“	dann 23.**234**	»Und Sie kommen zu mir?« ...
		291	„... Ihr Sohn, der Leutnant!“ {…}	bis 23.236	»... der Lieutenant von Scharfenberg.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: *Der verlorene Sohn* (Fortsetzung 7 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Verfolgung *Fortsetzung*	291 296 296 299	„Er ist ein Falschmünzer!“, ... Eintretenden starr an und sagte: {...} „Wo ist er hin?“, fragte Arndt rasch. ... … und dann fuhren sie ab, um den nächsten Zug zu erreichen.	dann 23.237 bis 23.246 dann 23.247 bis 23.252	»Und ferner ist er Falschmünzer.« ... ... Eintretenden starr an und sagte: »Wo ist er hin?« ... … und dann fuhren sie ab, um den nächsten Zug zu erreichen.
18.	Der Neffe aus Amerika	300 304 304 304 304 312 312 316 316 317 317 318 318 336	Es war einige Zeit nach den geschilderten Ereignissen. Ganz oben im wilden Gebirge, nahe an der Grenze, … „... dann muss er still sein.“ „Selten komme ich in die Welt ...“ „... nicht in seiner Haut stecken.“ {...} Dabei zog er aus der Schublade ... ... „Danke!“, sagte er, „[...] dass Sie sich meinetwegen ...“ „... den Ertrag zu berechnen habe.“ {…} „Übrigens dürfen Sie nicht ...“ „... In fremde Dienste gehen soll keine Kusine von mir.“ „Ach, übrigens: Wissen Sie eigentlich, dass heute die große Suche ...“ ... „Es wird Zeit.“ „In welcher Richtung von hier aus ...“ … Er verabschiedete sich und ging.	*5.2* **v**23.260 bis 23.267 dann 23.268 bis 23.269 dann 23.270 bis 23.284 dann 23.285 bis 23.293 dann 23.294 bis 23.296 dann **a23.299** bis 23.302 dann 23.303 bis 23.336	Ganz droben im wilden Gebirge, nahe an der Grenze, … »... so muß er still sein.« „Ich komme nicht in die Welt ...« »... nicht in seiner Haut stecken.« Er öffnete die Schublade ... ... »Danke!« sagte er, »Sie berauben sich meinetwegen ...« »... den Ertrag zu berechnen habe.« »Uebrigens dürfen Sie nicht ...« »... In Dienst gehen soll keine Nichte von mir; das gebe ich nicht zu!« »Die Suche soll ja heute abgehalten werden!« ... »... Es wird Zeit.« »In welcher Richtung von hier aus ...« … Er verabschiedete sich auch vom Arzte und ging.
19.	In Langenstadt	337 337 337 338 338 339 339 339 339 339 339 340 340 341 341 341 341 345 345 348	Wolf Naumann war den weiten Weg nach Langenstadt nicht ganz zu Fuß … „... meiner Schwester **Magda**.“ In den letzten Wochen hatte ... ... der ‚amerikanische Vetter‘ eintraf. [...] und schob ihn hinein. ... ... plauderte man sehr angeregt. Naumann gab sich jovial und ... ... deutlich werden zu lassen. Nach dem Essen entfernte er sich ... ... in einer Köhlerhütte lag. Detektiv Arndt wäre schon ... ... Gespräch beieinander saßen. Der ‚Amerikaner‘ fragte gerade: ... ... baute er allerlei Luftschlösser und plauderte auch mit Heilmann, ... noch lange im Gespräch zusammen. Es war in derselben Nacht. ... „... unglücklich und den Vetter dazu.“ „Jetzt weiß ich, was ich tue! ...“ … „Haben ihn schon! Transport im nächsten Zug zur Residenz. Im Auftrag Wilhelm Heilmann.“ Arndt stand da, als habe ihn der Schlag gerührt. Zum ersten Mal in seiner langen und erfolgreichen Laufbahn war er wirklich sprachlos.	**v**23.412 bis 23.**413** dann 23.**413** bis 23.415 0 dann 23.415 bis 23.415 dann 23.417 bis 23.419 dann 23.420 bis 23.**427** dann 23.**427** bis 23.435	Er hatte den weiten Weg nicht ganz zu Fuß zurückgelegt, … ... »Die **Magda**. Komm nur, komm!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Die Frau schob ihn so schnell ... ... ließ man ihn ziemlich in Ruhe. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Als es vorüber war, verließ Doctor ... »... worden, aber nicht hier bei uns.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Der Amerikaner ging darauf ein ... ... allerlei Luftschlösser bauen. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Um dieselbe Zeit brannte in der ... »... Und den Vetter dazu! « »Jetzt weiß ich, was ich thue.« … »Hat ihn schon! Mit nächstem Zuge ab nach der Residenz. Anton.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: ***Der verlorene Sohn*** (Fortsetzung 8 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
20.	Wilhelm Heilmann auf Verbrecherjagd	349	Was war geschehen? …	0 23.435	Das war folgendermaßen …
		349	„... Gevatter Hendschel, von dem Magda mir erzählt hat?“	bis 23.436	... »Sie sind wohl gar der Vetter Hendschel selbst?«
		349	„Ich heiße Wilhelm Heilmann – der ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		350	... in das Haus Webers zurückkehren.		[e]
		350	Um die Mittagszeit würde ein …	dann 23.448	»Während Sie zu Mittag essen, wird ...«
		352	„... Beide sind Gäste.“	bis 23.451	... »Ja, Beide sind Gäste, der [...]«
		352	„Wer ist mehr zu verachten, ein ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		353	„... Da muss ich sofort hin!“		[e]
		353	Der Gefangene wurde durchsucht. ...	dann 23.457	Der Gefangene wurde ausgesucht. ...
		353	… Er war rettungslos verloren.	bis 23.458	… Er war rettungslos verloren.
21.	Das Ende des verlorenen Sohns	354	Der freundliche Leser wird es ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		354	... in einer solchen Nacht verloren.		
		354	Am späten Abend klopfte ein älterer Herr an die Tür des Hauses. Daraufhin öffnete ein Mädchen und fragte: ...	**a23.167**	Als er klopfte, öffnete das Mädchen die Thür nur ein wenig und fragte: ...
		356	„... und kein Geschäftsmann [...]“ {…}	bis 23.172	»... und kein Geschäftsmann.«
		357	„Es gibt Zeugen dafür, dass Sie ...“	dann **a23.175**	»Es giebt auch Andere, welche ...«
		357	... „Ist mir nicht eingefallen“, [...]	bis 23.176	... »Ist mir nicht eingefallen.«
		357	„Dann gute Nacht!“ ...	dann 23.177	»Gute Nacht!« ...
		361	... „Ich weiß es nicht“, {...}	bis 23.184	... »Weiß ich es?«
		361	„Vielleicht schlägt er nur auf ...“	dann 23.185	»Vielleicht schlägt man nur auf ...«
		361	„... Mensch eingemischt hätte.“	bis 23.186	»... Mensch bei ihm befunden hätte [...].«
		361	„Was aber sage ich, wenn die ...“	dann 23.187	»Was aber sage ich, wenn man ...«
		361	„... an Ihre Adresse geschickt.“	bis 23.187	»... sie Ihnen anonym zugesandt.«
		361	„Morgen bekommen Sie wieder ...“	dann 23.188	»Nun, morgen bekommen Sie ...«
		362	„... Druckstöcke verschwinden lassen.“	bis 23.189	»... und Druckapperate vernichten.«
		362	„Wir schaffen sie sofort in die ...“	dann **a23.192**	»Vielleicht in die Senkgrube?« ...
		364	„... um ihn zur Rede zu stellen!“ {…}	bis 23.198	»... um ihn zur Rede zu stellen.«
		365	Das brachte **Solbrig** auf den Plan. ...	dann 23.199	Das gab **Wunderlich** Muth. Er ...
		366	… „Und doch haben Sie falsche Banknoten in Ihrer Wohnung […]“ {…}	bis 23.203	… »Und doch haben Sie mit Bormann Ein- und Fünfguldennoten gefertigt!«
		366	Das alles hatte jedoch nicht ganz geräuschlos ablaufen können. Die Nachbarschaft musste etwas mitbekommen haben, denn die Kunde, dass Leutnant von Scharfenberg arretiert …	dann **v**23.252	Die Kunde, daß der Lieutenant von Scharfenberg arretirt worden sei, hatte sich bereits am Morgen in der Residenz verbreitet. …
		370	... Sie konnten hier nichts mehr tun, [...]	bis 23.258	... Sie konnten hier nichts thun.
		370	„Welche Tragik!“, meinte der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		370	... im ernsten Gespräch von dannen.		
22.	Hendschels großer Tag	371	Wir wollen uns nun noch einmal ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		371	... in sicherem Gewahrsam war,		
		371	saß das alte Köhlerpaar mit seinem Gevatter **Weber** in der Hütte am Lager des Amerikaners, …	**v**23.460	Einige Tage später saß der Köhler Hendschel mit seiner Frau und dem Holzschnitzer **Weber** an dem Lager …
		373	„... ist ganz gewiss der Teufel los!“ {…}	bis 23.463	»... dann ist ganz gewiß der Teufel los.«
		373	„Nein, nein, Gevatter, es wird am ...“	dann 23.465	»Gevatter, es wird am Besten sein, ... «
		376	„... in der Hauptstadt nicht nötig.“	bis 23.471	»... in der Hauptstadt nicht nöthig.«
		376	„Einer meiner Vettern ist als ...“	dann 23.472	»[...] später ist er Amtswachtmeister ...«
		377	„… heilen die Verwundung schnell.“	bis 23.473	»… heilen die Verwundung schnell.«
		377	„Der Hinterkopf ist immer noch ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		377	„... auf seinen Neffen aufpassen.“		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: ***Der verlorene Sohn*** (Fortsetzung 9 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Hendschels großer Tag *Fortsetzung*	377 380 380 380 380 380 380 385 385 385 385 385 385 386 386 386 386 387 387 388 388 388 388 388 389 389 390 390 390 394 394 395 395 397 397 397 397 398 398 400	„Es sind nämlich zwei Briefe …“ „...gar keine mehr zu bekommen.“ „Ich werde ihm auch sagen, dass ich ...“ „... Ihnen von großem Nutzen sein.“ {...} Das Köhlerpaar brach nun mit dem ... ... setzte sie daher in ein Abteil für sich. „Alter, jetzt kann ich es dir ja sagen, ...“ „… kann ich Ihnen Auskunft geben.“ {…} „Aber der ist wohl gestorben.“ … „... Sie Ihr Heil ruhig bei ihm.“ Die beiden Alten verabschiedeten sich ... ... Amtswachtmeister Logis. Landrock war ein fleißiger und ... ... wahrhaft herzliche Aufnahme. Natürlich wurde auch der ... „... Arndt aufzusuchen.“ „Er hat sicher Wichtiges mit Ihnen ...“ ... ihn seine Frau an und flüsterte: „Du, mach nur gehörig einen sehr ...“ „... Recht so!“ Hendschel wollte gehorchen und ... „… können wir doch noch.“ Dabei ruderte sie mit ihren Armen ... ... verlegen und suchten nach Worten. Da fiel der Köhlerin ihr Korb ein ... „... den Wachtmeister Landrock.“ Sie hatte während ihrer Rede ... „... harten, steinigen Stänker.“ Arndt verstand immer noch nicht ... ... eine draußen wartende Kutsche. Es fiel Arndt gewiss sehr schwer, ... Obst und allerhand Süßigkeiten. Der Hausherr liebte die heitere Unterhaltung. ... ... „Nein, weiter unten.“ „Es liegt dort im Korb.“ … ... selbst die Damen mit einstimmten. Und das erstaunlichste war: ... „... mit ein bisschen Lebensweisheit!“ „Haben Sie vielleicht irgendeinen ...“ „... Ihnen drei Wünsche erfüllen will.“ {…} „Sag also, was du dir wünschst!“ ... „… Man kann es kaum ausdenken!“ „Ja“, stimmte sie zu. „Das war unser großer Tag!“	dann **a23.477** bis 23.483 dann 23.484 bis 23.484 dann 23.486 bis 23.487 dann **a23.490** bis 23.500 dann **a23.515** bis 23.515 dann 23.516 bis 23.516 dann 23.518 bis 23.519 dann 23.521 bis 23.522 dann **a23.525** bis 23.525 dann **a23.537** bis 23.538 dann 23.540 bis 23.542 dann **a23.548** bis 23.556 dann 23.557 bis 23.560 dann 23.561 bis 34.564 dann **a23.567** bis 23.568 dann 23.569 bis 23.576	»[…] Aber es sind zwei Briefe …« »... gar keine mehr zu bekommen.« »Da werde ich ihm sagen, daß ich ...« »... Ihnen von großem Nutzen sein.« dann rollte die Kalesche der ... ... sie ganz allein in ein Coupé placirte. »und ich will es Dir nur sagen: ...« »... kann ich Ihnen Auskunft geben.« »Er muß gestorben sein.« ... »... Versuchen Sie Ihr Heil bei ihm.« Die Beiden verließen das ... ... höchst armseliges Logis gehabt. ***Keine Entsprechung gefunden.*** und nun wurde natürlich zunächst ... »... den Fürsten baldigst aufzusuchen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Aber, Du, mach nur gehörig einen ...« ... »Ja.« Er wollte gehorchen und krümmte ... »… zu bleiben, haben wir noch.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Da erhob die Alte ihren Korb, so ... ... »Landrock.« Sie hatte nämlich während ihrer Rede ... »... harten, steinigen Stänker.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Es fiel den dienstbaren Geistern ... ... Obst und allerhand Confituren. Der Rath war ein Lebemann und liebte eine heitere Unterhaltung. ... ... »Weiter unten.« »Dort im Korbe.« ... ... selbst die Damen einstimmten. ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Herr Hendschel, Frau Hendschel, ...« »... ob ich sie Euch erfüllen kann.« »Also, sage Du, was Du Dir ...« »… Man kann es kaum ausdenken.«
23.	Schloss Randau	401 402 402 405 405 405 405 405 405	Nur ein wenig über eine halbe … „… Geheimpolizisten Franz **Arndt.**“ {…} „Du weißt ja, dass dein Bruder ...“ ... „Sie kann nichts dafür!“, [...] Der Freiherr war kein hervorragender ... „... in so eine Frau verlieben?“ „Vater, ich wette mein Leben, dass ...“ ... Eltern fanden eine Weile kein Wort.	**r**23.337 bis 23.339 dann **a23.342** bis 23.349 dann 23.350 bis 23.351	Nur ein Wenig über eine halbe … ... »Den Fürsten **von Befour**.« »Nämlich Du weißt doch, daß Curt ...« ... »Sie kann nichts dafür!« Der Freiherr war kein hervorragender ... »... eines Zuchthäuslers verlieben?« ***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: *Der verlorene Sohn* (Fortsetzung 10 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Schloss Randau	406	Schließlich legte ihm der Freiherr ...	dann **a23.354**	Da legte ihm der Freiherr die Hand ...
		408	„... mich von ihr kurieren zu lassen!“	bis 23.360	»... mich von ihr kuriren zu lassen.«
	Fortsetzung	408	Aber von dem Leutnant war auf ...	dann 23.361	Die Bedrückung war ganz von dem ...
		408	... „Er wird es zum Besten lenken.“	bis 23.363	»... es zum Besten lenken. Amen!« –
		409	Gegen Abend fuhr der Freiherr ...	dann **a23.372**	Gegen Abend fuhr der Freiherr ...
		409	„... stärker gewesen als mein Verstand.“	bis 23.374	»... stärker gewesen, als ich selbst.«
		409	„Seit ich Sie in der Nachbarschaft ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		410	... Wally hatte ihm zugehört,		
		410	nun aber sagte sie in flehendem Ton: ...	dann 23.376	und sagte in flehendem Tone: ...
		410	„... Annahme, dieser Raum sei frei.“	bis 23.**376**	»... Weise hierhergewiesen.«
		410	„Meine Liebe ist rein und heilig. ...“	dann 23.**376**	»Meine Liebe war rein und heilig. ...«
		410	„... Atemzug hätte nur Ihnen gegolten.“	bis 23.376	»... immer allein nur Ihnen gegolten.«
		410	Er wollte sich entfernen, doch ...	dann 23.377	Er wollte sich entfernen, aber in ...
		411	„... arme Kind eines Zuchthäuslers.“	bis 23.379	»... das blutarme, niedrige Bürgerkind.«
		411	„Valeska, ich bin nicht mehr Offizier, ...“	dann 23.381	»Valeska, ich bin nicht mehr Officier; ...«
		412	„... Ihr müsst mir verzeihen.“	bis 23.**383**	»... Ihr müßt es mir verzeihen.«
		412	„Kommen Sie, mein Kind! Sie ...“	dann 23.**383**	»Kommen Sie, mein Kind, legen ...«
		413	„... und so habe ich eingewilligt.“	bis 23.386	»... meine Einwilligung geworden.«
		413	„Mein Sohn wird sich nun erlauben, ...“	dann 23.387	»Mein Sohn will sich erlauben, Sie ...«
		413	„... mit finsteren Geistern gerungen...“	bis 23.388	»... mit finsteren Geistern gerungen.«
		413	Er wurde unterbrochen. Die Tür ...	dann 23.390	Er wurde unterbrochen. Die Thür ...
		414	... „Zur Verlobung!“	bis 23.391	... »Zur Verlobung.«
		414	„Heute morgen wolltest du nicht ...“	dann 23.392	»Vor wenigen Stunden konntest Du ...«
		414	... „Ja!“, gab sein Sohn zu.	bis 23.393	... »Ja.«
		415	Er sah den bittenden Blick seiner ...	dann 23.394	Er sah den bittenden Blick seiner ...
		415	... Sein Herz gewann die Oberhand.	bis 23.**394**	... Sein Herz gewann die Oberhand.
		415	Er wandte sich an seine Frau und ...	dann 23.**394**	[...] wendete er sich an seine Frau.
		415	„... nicht hart und unbillig finden.“	bis 23.396	»... nicht hart und unbillig finden.«
		415	„Nehmt meine Einwilligung und ...“	dann 23.398	»Nehmt meine Einwilligung und ...«
		415	„... Ihnen jetzt diese Schuld abtragen.“	bis 23.399	»… Ihnen jetzt diese Schuld abtragen.«
24.	Eine Trauerfeier	416	Wenige Minuten nach diesen Ereignissen trafen Petermanns und Randaus im Salon des Schlosses ein. Dort fanden …	0 23.399	Nach einiger Zeit wurden die Anwesenden in den Salon gerufen. Dort fanden sie den Fürsten von Befour und den …
		417	... eigentliche Rede des Geistlichen.	bis 23.401	... eigentliche Rede des Geistlichen.
		417	Er begann zum Erstaunen aller, das ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		417	... beschwörenden Klang angenommen.		
		417	Er trat vom Altar zurück und es ...	dann 23.401	[...] trat er vom Altar fort und es folgte ...
		419	„... nicht mehr gutmachen können!“	bis 23.**404**	»... Ihnen nicht mehr lohnen können!«
		419	„Sie haben die Ehre Ihres Namens ...“	dann 23.**404**	»Sie haben die Ehre Ihres Namens ...«
		420	… wo sie die Dokumente unterzeichnen musste, ebenso ihr Vater und dann noch Arndt als Zeuge.	bis 23.406	… Sie mußte unterzeichnen, ebenso ihr Vater und dann die Zeugen auch.
		420	Noch eine gute Weile saß die …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		422	… erinnern an den verlorenen Sohn.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 74: *Der verlorene Sohn* (Fortsetzung 11 von 11)

Gesammelte Werke (86. Tsd., ISBN 978-3-7802-0074-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn 3, 4 und 5[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet[2]	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen[2]
	Nachwort	423 431	Der verlorene Sohn erschien … … für sich. Dr. Christoph F. Lorenz.	***Nicht relevant.***	

1 Entspricht den Teilen *Sclaven der Arbeit*, *Sclaven des Goldes* und *Sclaven der Ehre*.
2 In diesem GW-Band sind die zugeordneten HKA-Texte oft erst bei längeren Zitaten zu erkennen. Fett gedruckte Namen zeigen Beispiele für gleiche sowie für unterschiedliche Namen in den beiden Texten.
3 Der Hauptmann ist eigentlich seit GW-Band 65 tot.
4 Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Braunschweig.
a Die dazwischen liegenden HKA-Seiten 21.574 bis 21.593 sind Teil des Kapitels 17 von Bd. 65 *Der Fremde aus Indien*.
b Die dazwischen liegenden HKA-Seiten 22.565 bis 22.576 und 22.581 bis 22.614 sind Teil der Kapitel 24 bzw. 22 von Bd. 65 *Der Fremde aus Indien*.
c Die dazwischen liegenden HKA-Seiten 22.818 bis 22.890 sind Teil der Kapitel 20 und 21 von Bd. 65 *Der Fremde aus Indien*.
d Zum Teil dadurch begründet, dass andere Personen handeln (Rollentausch): in GW das Gespann Arndt / von Ansbach, in HKA Hauck / Holm.
e In diesem GW-Kapitel gibt es wenig ‚Berührungspunkte' mit HKA.

Tab. 75: Sklaven der Schande

Der Unterschied ist insgesamt ‚gering' und allein durch die in den Fußnoten [a] und [b] beschriebenen Lücken bedingt. Das hängt eng mit dem Konzept des Verlags für diesen Band zusammen: Fußnote [2].

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 0,99
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 2 / 18 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (51. Tsd., ISBN 978-3-7802-0075-4)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 3 und 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Geleitwort	5 6	Ein Wagnis? Der Karl-May-Verlag … … die mit dem Werk verknüpft sind. Lothar Schmid		***Nicht relevant.***
	Vorwort zur zweiten Auflage	6 6	Es hat sich gezeigt, dass … … ausnahmsweise abgesehen wurde. Lothar Schmid		***Nicht relevant.***
1.	Eine Ballettkönigin	7 27	Der Chefredakteur des … „… Ich werde mich erkundigen!"	*3.2* 21.735 bis 21.764	Der Chefredacteur des ... »… Ich werde mich erkundigen.«
2.	Die Amerikanerin	28 57	Als Miss Ellen Starton gestern von … … von seiner Frau unterbrochen.	0 21.764 bis 21.806	Als Miß Ellen Starton gestern von … … von seiner Frau unterbrochen.
3.	Medea und Psyche	58 110	In einem Hinterhaus des Altmarktes, … … für die nächste Zeit noch Geheimnis.	0 21.806 bis 21.882	Nämlich in einem Hinterhause des … … für die nächste Zeit noch Geheimniß.
4.	Doktor Holm	111 158	Als Ellen Starton vorhin mit Hilda … „… Ich werde es mir überlegen!"	0 21.882 bis 21.951	Als Ellen Starton vorhin mit Hilda die »… Ich werde es mir überlegen!«
5.	„Papa Werner"	159 191	Er schritt gedankenvoll dem Altmarkt … … ohne behelligt zu werden, das Hotel.	0 21.951 bis 21.999	Er schritt gedankenvoll dem Altmarkte … … ohne behelligt zu werden, das Hotel.
6.	Minen und Gegenminen	192 212	Natürlich ging er nun direkt nach … „… wir uns zu arrangieren haben."	0 21.999 bis 22.030	Natürlich ging er nun direct nach … »… Weise wir uns zu arrangiren haben.«
7.	Eine Tau-ma	213 266	Als Werner, der Theaterdiener, Max … … folgte er dem Rat seiner Tochter.	*3.3* 22.031 bis 22.108	Als Werner, der Theaterdiener, Max … … folgte er dem Rathe seiner Tochter.
8.	In der Falle	267 275	Der Kunstreiter saß noch drüben. … „… besorgen habe. Auf Wiedersehen!"	0 22.108 bis 22.121	Der Kunstreiter saß noch drüben. … »… besorgen habe. Auf Wiedersehen!«
9.	Spurensuche	276 310	Als Max Holm sich nach seiner … … der lebhaftesten Weise zu erkennen.	0 22.121 bis 22.172	Als Max Holm sich nach seiner … … der lebhaftesten Weise zu erkennen.
10.	Der Jongleur Zwiebel	311 340	Unterdessen hatte die Riesin es sich … … „Am Vormittag. Gute Nacht!"	0 22.172 bis 22.215	Unterdessen hatte die Riesin es sich … … »Am Vormittage. Gute Nacht!«
11.	Ein Rendezvous	341 381	Als Max Holm sich von den anderen … … konnte sich das Rätsel nicht erklären.	0 22.215 bis 22.273	Als Max Holm sich von den Anderen … … sich das Räthsel nicht erklären.
12.	Überlistet	382 389 389 408	Max Holm war nachdem zu dem … „... arm, sehr arm, viel ärmer als Sie."[a] Der Nachmittag verging, und der … „… Gute Nacht, meine Herrschaften!"	0 22.274 bis 22.284 dann **a22.334** bis 22.363	Max Holm war nachdem zu dem … »... arm, sehr arm, viel ärmer als Sie!« Der Nachmittag verging, und der … »… Gute Nacht, meine Herrschaften!«
13.	Befreit![b]	409 431 431 447	Das Mädchen kam und brachte den … ... sagte zu Zander: „Einen Patienten haben Sie ja ..." „… nicht verantwortet werden könnte."[c]	**a22.425** bis 22.**457** dann 22.**457** bis 22.482	Das Mädchen kam und brachte den … ... Ersterer fragte gerade: »Einen Patienten haben Sie ja ...« »… nicht verantwortet werden könnte.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 75: ***Sklaven der Schande*** (Fortsetzung)

Gesammelte Werke (51. Tsd., ISBN 978-3-7802-0075-4)[1]				HKA – Der verlorne Sohn 3 und 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Nachwort	449 453	Von März 1875 bis Februar 1877 … … sie ist im Original nicht enthalten. Walther Ilmer, Christoph F. Lorenz		***Nicht relevant.***

1 Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Braunschweig.

2 Im Geleitwort heißt es dazu: „Ein Wagnis? Der Karl-May-Verlag bringt zum ersten Mal in seinem 80-jährigen Bestehen einen jener brüchtigten Münchmeyer-Texte ausnahmsweise in nicht neu bearbeiteter Form heraus, die bisher in den Gesammelten Werken unveröffentlicht geblieben sind. […]“

a Hier folgt die Anmerkung: *„An dieser Stelle folgt in der Münchmeyer-Fassung eine längere Erzählung, die aber für den hier gewählten Ausschnitt nicht von Bedeutung ist. In bearbeiteter Form findet sie der interessierte Leser in Band 74 GW, 15. Kapitel.“*

b Das Kapitel beginnt mit der Anmerkung: „*In der Münchmeyer-Ausgabe aus dem Jahre 1884 schließen sich hier einige Szenen an, die nur in Zusammenhang des ganzen Romans „Der verlorene Sohn“ von Interesse sind, und aus diesen Gründen aus dem vorliegenden Erzählausschnitt gestrichen wurden.* […]“.

c Es folgt eine Anmerkung (bis S. 448), die auf etwa einer halben Seite über Belohnung (der Guten) und Bestrafung (der Bösen) Protagonisten informiert: „*Die weiteren Schicksale der handelnden Personen werden von May nur noch kurz erwähnt.* […]“.

Tab. 76: Der Eremit

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr groß'. Überleitende und zusammenfassende Passagen erklären sich dadurch, dass beide GW-Erzählungen Auszüge aus dem umfangreichen Werk *Der verlorne Sohn* sind. Das spiegelt sich vor allem im Entsprechungsanteil. Weitere Auswirkungen gibt es auf Textfolge, Auslassungen/Lücken sowie den Kürzungsanteil, wobei z. T. recht kurze Passagen von etwa Absatzgröße ‚herausgelöst wurden': Die Analyse ergibt 68 Bandteile, von – im Mittel – 4,5 Referenzseiten Länge! Unterschiede gibt es auch bei den Handlungselementen und den Rollen einiger Protagonisten.

Kurzfassung (Unterschiede): Detailergebnisse für *Der Eremit* und *Gefangene der Not* werden durch Pluszeichen verbunden.

- Namen: einige Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 83,8 %[1)] Stil (Weitschweifigkeit): 1,19
- Textfolge (Vor / Zurück): 8 + 1 / 4 + 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 5 + 7 / 122 %[2]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H Einführung des Eremiten (Fußnote [a]), Hundeanzahl; R: Eremit. Siehe auch Fußnoten [d] und [g].

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 3-7802-0076-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn (Siehe die beiden Erzählungen.)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Geleitwort	5 6	Mein Vater Dr. Euchar Albrecht Schmid … … nicht zu bewältigen gewesen. Lothar Schmid		***Nicht relevant.***
DER EREMIT				HKA – DER VERLORNE SOHN 5.2 und 5.3	
1.	Der alte Hagestolz	7 7 7 8 8 12	Wenn man von der Residenz mit der … … fest verschlossenes Tor befand. Seit einiger Zeit wohnte hier ein alter … … Das war seine Lieblingsbeschäftigung. Jetzt schaute er auf seine Taschenuhr, … … um es dann zu laden.[a]		***Keine Entsprechung gefunden.*** 24.010 Seit langer Zeit wohnte da ein alter … bis 24.011 … Das war seine Lieblingsbeschäftigung. ***Keine Entsprechung gefunden***.[a]
2.	Ein Flüchtling	13 14 14 15 15 21 21 21 22 24 24 26 26 27 27 28	Als Theodolinde von Falkenstein … „… es wirklich so beunruhigend?" „Ja." „Wie also steht es in der Residenz?" … ... „In die Hölle mit diesem Hund!" „Das ist aber noch nicht alles", fügte … ... Falkenstein sagte jetzt: „Aber ich hörte doch, Sie seien ..." „… Na, es ist mir ja gelungen." {…} „Ah – Sie meinen, zum Schein?" ...[c] „… Art und Weise verraten hätte." „Nachdem ich das Körnchen ..." „… ich hatte ja ein Schlüsselbund." „Und wohin ging's dann?" … „... In einem alten, verlassenen Schacht." Horn nickte nachdenklich. … … Man wußte ja nie – – –		***Keine Entsprechung gefunden.*** **r**23.602 »[…] Wie steht es da?« …[②] bis 23.603 … »In die Hölle mit diesem Hunde!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** [b] dann 23.602 »Richtig. Aber ich hörte, Sie seien ...«[①] bis 23.602 »… bis jetzt ist es gelungen.« dann **v**23.605 »Na ich meine sterben zum ...«[c] bis 23.611 »… solche Art und Weise zu verrathen.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a23.745** »Und wohin dann?« … bis 23.747 »… alten, verlassenen Schachte, […]« ***Keine Entsprechung gefunden.***
3.	Das Geheimversteck	29 31 31 34 34 34 34 39 40 40 40 42 42 42	Es war nach Mitternacht, als der … ... Noch war niemand da. „Wo aber bleibe ich solange?" .... dann hinter ihm der Apotheker. Draußen [sic! HD] der Eremit begab ... ... Er bückt sich nieder, denn er mußte sich zum Loch ... „... nur nicht mit Ihnen eingelassen!" Der lauschende Eremit hatte jedes ... ... Dann sagte er: „Jetzt werden wir die Strickleiter ..." ... **Freiherrn** wendend, sagte er: „Gnädiger Herr, ich habe einen ..." ... er Horn in die Tasche greifen.		***Keine Entsprechung gefunden.*** [d] **a23.796** »Wo aber bleiben wir?« ... bis 23.802 ... dann hinter ihm der Apotheker. ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 23.803 »Wir müssen uns bis zum Loche ...« bis 23.813 »... nur nicht mit Ihnen eingelassen!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 23.814 »Jetzt werden wir die Strickleiter ...« bis 23.816 ... **Schuster** wendend, sagte er: ***Keine Entsprechung gefunden.***

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 76: ***Der Eremit*** (Fortsetzung 1 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 3-7802-0076-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn (Siehe die beiden Erzählungen.)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER EREMIT				HKA – DER VERLORNE SOHN 5.2 und 5.3	
	Das Geheimversteck	42	Dieser hatte sich nicht mehr von ...	dann 23.818	Der Apotheker hatte sich noch nicht ...
		42	„... Sie ihn laufen“, sagte der Eremit.	bis 23.818	... »Lassen Sie ihn laufen! [...]«
		42	„In der Dunkelheit können Sie …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	44	… stellte ihm eine Quittung aus.		
4.	Ein Paukenschläger namens Hauck	45	Im ‚Tivoli‘, einer weitbekannten …	**v**24.035	Im Tivoli, dem Locale, in welchem …
		45	… ein achtbares Dienstmädchen dorthin.	bis 24.035	… ein achtbares Dienstmädchen dorthin.
		45	Die Kapelle hatte grade einen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		51	„… betrachte ich Sie als Freund.“		
		51	„Aber Sie haben sicher andere Verwandte.“ …	dann **v**24.306	»[…] Herr Hauck, haben Sie Verwandte?« …
		52	„… Er wollte uns nur ärgern.“	bis 24.308	»… er wollte uns nur ärgern.«
		52	„Das ist … und mitspielen.“ Sie tranken ihr Bier … und Holm verließ das ‚Tivoli‘.		***Keine Entsprechung gefunden.***
5.	Der ‚Kranich‘ auf Freiersfüßen	53	Der Frühling war ins Feld gegangen …	*5.3* **a23.915**	Der Frühling war in's Feld gegangen …
		53	... auf dem Tisch liegen hatte.	bis 23.915	... auf dem Tische liegen.
		53	Das war der Oberleutnant ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		53	... war er allgemein sehr beliebt.		
		53	„Edmund von Randau! Sapperment!“ ...	dann 23.915	»Randau! Sapperment!« rief er ...
		55	„… soll sie holen – meinetwegen!“	bis 23.917	»… soll sie holen – meinetwegen!«
		55	Sie stießen an … Adelsstand erhoben.	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		55	„Hast du denn gar so eine Wut …“	dann 23.917	»Hast Du gar so einen Pick auf sie?« …
		58	... „Da hattest du allerdings Verluste!“	bis 23.921	.... »Da hattest Du allerdings Verlust!«
		58	„Ich verlor und verlor. ...“	dann 23.921	»Ich verlor und verlor. ...«
		63	... keine Schuhmacherstochter – – –	bis 23.931	... keine Schuhmacherstochter.
		63	Randau hatte durch Petermann, ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		64	... eine Schuhmacherstochter hielt.		
		64	„Ja, man sollte es eigentlich für ...“	dann 23.931	»Ja, man sollte es eigentlich für ...«
		79	„... daß man Sie den Kranich nennt.“ {…}	bis 23.956	... »Daß man Sie den Kranich nennt,«
		79	„Ich will damit nur sagen, daß ...“	dann 23.958	»Ich wollte nur sagen, daß ...«
		87	… „Werde sie mir also morgen ansehen, sobald ihr Vater zurückgekehrt ist.“	bis 23.974	… »Werde sie mir also morgen ansehen, sobald ihr Vater zurückgekehrt ist.«
		87	Damit war … ihren Gedanken nach.		***Keine Entsprechung gefunden.***
6.	Besuch auf Hirschenau	88	Der Freiherr von **Falkenstein** hatte sich überraschend …	0 23.974	Dieser, nämlich der Herr von **Tannenstein**, war …
		90	„... obgleich man es noch geheimhält.“	bis 23.978	»... man es noch so geheimhält.«
		90	„Als das Unglück hereinbrach, ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		91	„... jetzt Richard Bertram heißt.“		
		91	Als Simeon geendet hatte, war der ...	dann 23.979	Als er geendet hatte, war der ...
		92	... „Er muß sie herschaffen!“ {…}	bis 23.**981**	... »Er muß Sie herschaffen!«
		92	„Zwingen können sie ihn nicht. ...“	dann 23.**981**	»[...] Zwang müssen Sie vermeiden. ...«
		95	... blieb einige Augenblicke unsichtbar,	bis 23.900	... verschwand drüben eine kurze Weile,
		95	dann kam er an das Fenster der Tür ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		95	„... sind ein höchst vorsichtiger Mann.“		
		95	„Was wollen Sie aber machen, wenn ...“	dann 23.991	»Was wollen Sie machen, wenn ich ...«
		97	„... welchen Wert diese Kette hat“	bis 23.992	»... welchen Werth diese Kette hat.«
		97	und warum Rosenbaum sie von ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		97	„... steckt Rosenbaum hinter Gittern,“		
		97	„und Sie machen sich aus ...“	dann 23.992	»Sie aber machen sich dennoch ...«
		107	… wo sie dem schmalen Fußpfad folgte.	bis 24.010	… sie einem schmalen Fußpfade folgte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 76: *Der Eremit* (Fortsetzung 2 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 3-7802-0076-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn (Siehe die beiden Erzählungen.)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER EREMIT				HKA – DER VERLORNE SOHN 5.2 und 5.3	
7.	Eine seltsame Verlobung	108	Es wurde dunkler und dunkler. …	0 24.010	Es wurde dunkler und dunkler. …
		108	… alten turmähnlichen Gebäudes, der Behausung des Eremiten. {…}	bis 24.010	… turmähnlichen Gebäudes, welches einsam hier im Freien lag.
		108	Da schlug draußen **der Hund** an. …	dann 24.011	Da schlug draußen **einer seiner** …
		117	„… mit ihm leben kann." Damit war die … ihrer eigenen Raffinesse.	bis 24.030	»… aber er soll so sein, daß ich mit ihm leben kann.«
8.	Rache!	118	Am anderen Tag kamen die beiden …	0 24.030	Am anderen Tage kamen die …
		121	„… Man muß sie genau ansehen."	bis 24.035	»… Man muß sie genau ansehen.«
		121	Das Gericht hatte … Zeit aushalten.	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		121	Seit geraumer Weile nun gehörte sie …	dann 24.035	Seit einiger Zeit hatte sich da die Zofe …
		123	„... noch nicht so sehr lange her sein."	bis 24.039	»... noch nicht so sehr lange her sein.«
		123	Gerade jetzt war die Pause zu Ende, ...	dann 24.040	Gerade jetzt war die Pause zu Ende, ...
		125	... indem sie sich erstaunt stellte.	bis 24.043	... indem sie sich erstaunt stellte.
		125	Sie war bleich geworden. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		125	„... möchte mich Ihnen vorstellen:"		
		125	„Mein Name ist August Mehnert. Ich ..."	dann 24.044	»Mein Name ist August Mehnert; ...«
		125	„... ein entzückendes Mädchen." {…}	bis 24.045	»... ein wunderherrliches Mädchen, ...«
		125	„Ich gestehe, daß ich wirklich ..."	dann 24.047	»Ja, ich will es gestehen, aus ...«
		128	... und Friedrich mit ihren Bräuten	bis 24.053	... Werner und dessen zwei Töchtern.
		128	Anna Landrock und Emilie Werner ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		129	... anderen das ‚Tivoli' zu besuchen.		
		129	Antons Blick fiel zufällig auf Mehnert, ...	dann 24.053	Antons Auge fiel zufällig auf Mehnert, ...
		135	… und folgte ihm langsam nach.	bis 24.063	… Sie folgte langsamer, nickte aber vorher der Dicken für eine Weile Geduld zu.
		135	Jakob Simeon stellte sich, seiner …	dann **v**24.092	Er hatte sich punkt ein Uhr am …
		136	… wie sie es vorgefunden hatten.	bis 24.095	… wie sie es vorgefunden hatten.
		136	Wir lassen die drei Verschwörer …	dann **r**24.063	Außer den bisher erwähnten …
		147	... ganz eng nebeneinander saßen.	bis 24.**079**	... ganz eng an einander saßen.
		147	Er legte den Arm um sie, um ...	dann 24.**079**	Er legte den Arm um sie, um ...
		147	„... Ihnen geweiht sein würde." {…}	bis 24.080	»... Ihnen geweiht sein würde.«
		147	„Einmal bin ich hereingelegt ..."	dann 24.081	»Ich habe einmal einem Manne ...«
		151	„... ganz kleine Abschlagszahlung?"	bis 24.089	»... ganz kleine Abschlagszahlung?«
		151	Er hatte blitzschnell die Arme um ...	dann 24.090	Er hatte blitzschnell die Arme um ...
		153	… der Goldschmied eilte davon – – –	bis 24.092	… und der Goldarbeiter eilte davon.
9.	In der Falle	154	Nach einiger Zeit fand ein …	**v**24.095	Nach einiger Zeit fand ein …
		174	… „Ein sehr schwerwiegendes!"	bis 24.126	… »Ein sehr schwer wiegendes.«
		174	„Oder wären Sie bereit, ein Mädchen zu heiraten, das bereits …"	dann 24.128 d	»[…] Aber wären Sie so seelensgut, ein Mädchen zu heirathen, …«
		176	... „Das ist wahr."	bis 24.131	... »Das ist wahr; [...]«
		176	„Aber bedenken Sie, daß Laura mit ..."	dann 24.132	»Bedenken Sie, daß Laura mit dem ...«
		176	„... will ich auf das zarteste verfahren."	bis 24.133	»... will ich auf das Zarteste verfahren.«
		176	„Haben Sie keine Sorge, es wird ..."	dann 24.134	»Haben Sie keine Sorge, es wird ...«
		187	„... sie vielmehr für verreist halten."	bis 24.150	»... sie vielmehr für verreist halten.«
		187	Der Fürst wandte sich dann an den ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		187	... Hauck sich verabschiedete,		
		187	stiegen der Fürst, Anton und ...	dann 24.150	Die drei Genannten stiegen wieder ...
		190	... „Um Schmucksachen zu stehlen?"	bis 24.155	... »Um Schmucksachen zu stehlen?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 76: *Der Eremit* (Fortsetzung 3 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 3-7802-0076-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn (Siehe die beiden Erzählungen.)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER EREMIT				HKA – DER VERLORNE SOHN 5.2 und 5.3	
	In der Falle *Fortsetzung*	190 200	„Gar nichts habe ich gestohlen“, ... … Sie zeigte sich wahrheitsliebend und aufrichtig, so daß sie von der Haft verschont wurde.	dann 24.156 bis 24.173	»Nichts, gar nichts,« lautete die ... … Sie zeigte sich wahrheitsliebend und aufrichtig.
10.	Auf der Fährte	201 202 202 203 203 206 206 208 208 208 208 210 210 213 213 214 214 217 217 218 218 218 219 219 220 220 220 220 224 224 247 247 250 250 251	Am vorigen Abend, eine Stunde nach … ... „Ja.“ „Ich habe zunächst die Nachschlüssel ...“ „... habe da einen Gedanken.“ „Wollen Sie mir etwa Zuflucht bei ...“ „…Morgen, spätestens übermorgen [...]“ „Sie wohnen bei mir, also kann es …“ ... „Nein, aber pünktlich bin ich!“ „Wir dürfen nur so lange ...“ „... die Schrift anzufertigen.“ {…} Die beiden Männer standen einander ... „... um Mitternacht kommen soll?“ „Kommen Sie um Mitternacht!“ ... … Der tiefe, einsame Garten nämlich erstreckte sich entlang den Hinterhäusern der Schillerstraße. In einem dieser Gebäude wohnte die … … Hauswirt das Violinspiel nicht litt. In der einen Ecke des Gartens war … … darüber, was er zu tun hatte. Er ging direkt zum Haus des Fürsten, … … Dazu war er entschlossen. Er überlegte noch. Da kam ein Herr … ... „Ja, nach Reitzenhain.“ „Und Sie? Was tun Sie hier so ...“ ... wiederholte er, was er erlauscht hatte. „Die beiden waren ein Mann und ...“ „... bei der Linde am Schloßweg ein.“ „Dann werden wir weitersehen.“ ... „... ergründen, wenn wir – –“ „Pst! Still!“ unterbrach ihn Holm. ... ... „Das weiß ich sehr genau.“ „Sie sind ein Kaufmann aus dem ...“ ... „Wo ist Ihre Herrin?“ fragte Holm. „Dummer Mensch“ lachte Holm. ... „... sind Sie ein scharfer Kommandeur!“ Als Hilda sah, daß er sich doch nicht ... „… irgendeinen Stuhl niederlassen!“	0 24.173 bis 24.175 dann 24.176 bis 24.178 dann 24.179 bis 24.184 dann 24.185 bis 24.189 dann 24.190 bis 24.190 dann 24.191 bis 24.**194** dann 24.**194** bis 24.**201** dann 24.**201** bis 24.206 0 dann 24.206 bis 24.207 dann **a24.210** bis 24.211 dann **a24.214** bis 24.222 dann 24.224 bis 24.264 dann 24.265 bis 24.270 dann 24.271 bis 24.272	Am vorigen Abende, eine Stunde … ... »Ja.« »Ich habe zunächst meiner Tochter ...« »... habe da einen Gedanken. [...]« »Sie wollten mir ein Asyl bieten? ...« ... »Morgen, spätestens übermorgen.« »Sie wohnen bei mir, also kann es ...« ... »Nein, aber pünktlich bin ich!« »Wir dürfen hier nur so lange ...« »... die Schrift anzufertigen.« Sie standen einander so feindselig ... »... um Mitternacht kommen soll?« »[...] Kommen Sie um Mitternacht!« ... … Dieser lange, einsame Garten nämlich gehörte zu dem Gebäude, welches Alma von Helfenstein, der ›Sonnenstrahl‹, bewohnte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** In der Ecke des Gartens war der …[f] … über das, was er zu thun hatte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Er überlegte noch. Da kam ein Herr …[g] ... »Ja, nach Reitzenhain.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Die Beiden waren ein Mann und ...« »... welche am Schloßwege stehe,« ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Pst! Still!« meinte Robert, ... »Das weiß ich sehr genau.« »Er ist ein Kaufmann aus dem ...« ... »Wo ist Ihre Herrin?« fragte Holm. »Dummer Mensch!« lachte Holm. ... »... sind Sie ein scharfer Commandeur!« Als Hilda sah, daß er sich doch nicht ... »… irgend einen Stuhl niederlassen!«
11.	Ein Mordversuch	252 254 254 255 255 256 256 258	Als es ihm gelungen war, dem … … zwingend erforderlich machte. „Sie erinnern sich an den Mann, …“ „… gewachsen ist, kommen wir zurück.“ Als der Freiherr geendet hatte, sah … ... das Gespräch zu belauschen. Wie der Leser weiß, waren Holm ... ... flüsterten nun miteinander, [...]	**v**24.279 bis 24.284 0 dann 24.284 bis 24.285 dann **r**24.272 bis 24.277	Als der Freiherr den Entschluß gefaßt … … aus der Gegend erforderte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Als der Erzähler geendet hatte, sah … ... ihr Gespräch zu belauschen. Holm und Robert Bertram waren, wie ... ... Beide flüsterten leise mit einander.

Fortsetzung ächste Seite

Tab. 76: *Der Eremit* (Fortsetzung 4 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 3-7802-0076-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn (Siehe die beiden Erzählungen.)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER EREMIT				HKA – DER VERLORNE SOHN 5.2 und 5.3	
	Ein Mordversuch *Fortsetzung*	258	„Jetzt zeigt er uns sein Geld“, wisperte ...	dann **v**24.285	»Jetzt zeigt er uns sein Geld,« ...
		259	„... die Mühe überhaupt lohnt!“ {…}	bis 24.285	»... wenn es sich der Mühe verlohnt!«
		259	Holm und Hauck hatten es den ...	dann **r**24.277	Man sah es ihren Mienen an, daß ...
		261	... höher hinauf und folgte ihm.	bis 24.279	... hinauf und folgte ihm augenblicklich.
		261	„Mörderin! Sie sind meine ...“	dann **v**24.286	»Mörderin! Sie sind meine ...«
		263	… Erleichterung zu verschaffen,	bis 24.290	… um ihn zu unterstützen.
		263	das Blut wegzuwischen, ihm ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		263	„... mein Bruder, aber – sein Sohn!“ –		
		263	„Ich heiße auch Hauck – nicht Winter – sondern eigentlich Hauck – Ah!“	dann 24.291	»[...] ich heiße nicht Winter – sondern auch – auch Hauck – ah!«
		264	„... Theodolinde nicht gehört zu werden,“	bis 24.291	... Theodolinde nicht gehört zu werden.
		264	„Dieser Eremit Winter ist offenbar Ihr ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		264	„… Warten wir es ab.“		
		264	Dann wandte sich Holm an den …	dann 24.291	Holm fragte den Lieutenant: …
		268	… Er schlief wieder ein.	bis 24.297	… Er schlief wieder ein.
12.	Das Erbe des Eremiten	269	Gegen morgen kam der Arzt wieder. …	0 24.297	Gegen Morgen kam der Arzt. Er war …
		273	„... sie besitzt Millionen.“	bis 24.**304**	»... sie besitzt Millionen.«
		273	„So bin ich jetzt in der glücklichen ...“	dann 24.**304**	»Darum ist es mir jetzt möglich, ...«
		274	… „Sehr gut!“	bis 24.306	… »Sehr gut!«
		274	„Als ich damals Lena Rosenbaum …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		274	„… und zu diesem Turm gehen.“		
		274	„Übrigens müssen wir den Arzt ...“	dann 24.309	»Uebrigens müssen wir den Arzt ...«
		274	... und begab sich zum Turm.	bis 24.309	... sofort nach dem Thurme begaben.
		274	Als Holm und Hagenau den Turm ...	(0)	***Keine Entsprechung gefunden.***
		276	... und nur stockend vorgebracht.		
		276	Der Arzt wandte sich an die Herren ...	dann 24.309	Der Arzt untersuchte ihn und erklärte ...
		279	„… Leuten ist das Glück zu gönnen!“	bis 24.316	»… Leuten ist das Glück zu gönnen!«
		279	Alle Mitglieder der Bande des …		***Keine Entsprechung gefunden.!***
		280	… bekannt war als d e r E r e m i t.		
GEFANGENE DER NOT				HKA – DER VERLORNE SOHN 2.1, 2.2 und 5.1.	
1.	Alte Schuld	281	Hohenthal, das erzgebirgische Dorf an …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		282	… vergangenen Tages hatte er vertrieben.		
		282	Fritz Seidelmann saß im Kontor seines elterlichen Hauses …	20.505	Zu derselben Zeit saß der junge Seidelmann im Comptoir …
		295	… um diese Befehle auszuführen.	bis 20.526	… um diese Befehle auszurichten.
2.	Sklaven des Elends	296	Der Schreiber Beyer war so arm, daß …	**v**20.538	Der kleine Schreiber war so arm, daß …
		303	„… Deine Hilfe ist mir ebenso lieb!“	bis 20.549	»… Deine Hilfe ist mir ebenso lieb!«
3.	Helfer	304	Eduard Hauser, den jungen Weber …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		305	… keine Rechenschaft ab.		
		305	Am Nachmittag trat Eduard den Heimweg an. …	**a20.536**	Der Brief war bald besorgt, und dann trat er den Heimweg wieder an. …
		305	… zu Hause seiner wartete.	bis 20.538	… zu Hause seiner wartete.
		305	Denn jener geheimnisvolle Fremde …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		308	„... denn dieses Gerücht aufgebracht?“		
		308	„Arretiert worden ist er!“ …	dann **a20.558**	»Denkt Euch, der Beyer ist arretirt!«
		310	„… und die Mutter einer Spitzbübin!“	bis 20.561	»… und die Mutter einer Spitzbübin!«
		310	Der Sprecher stieß energisch seinen …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		312	… Weg zum Gerichtsamt erkundigte.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 76: Der Eremit (Fortsetzung 5 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 3-7802-0076-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn (Siehe die beiden Erzählungen.)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
GEFANGENE DER NOT				HKA – DER VERLORNE SOHN 2.1, 2.2 und 5.1.	
	Helfer *Fortsetzung*	312	Auf dem Gericht fragte der Detektiv nach dem Beamten, …	dann **a20.661**	Sein Weg führte ihn nach dem Gerichtsamte, wo er …
		312	... „Ja, die Frau ist gestorben.“	bis 20.662	... »Die Frau ist gestorben.«
		312	„Ich fühle inniges Mitleid mit der ...“	dann 20.663	»Er fühlt inniges Mitleiden mit der ...«
		314	„... die Bescheinigung erhalten haben.“	bis 20.666	»… die Bescheinigung erhalten haben.«
		314	Arndt verabschiedete … zu suchen.		***Keine Entsprechung gefunden.***
4.	Ein Lebensschicksal erfüllt sich	315	Als Arndt die Tür hinter sich zugemacht hatte, eilte der Aktuar zum Vorstand, …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		315	„... den Wunsch abschlagen?“		
		315	„Entlassen Sie den Gefangenen!“ ...	20.667	»Entlassen Sie den Gefangenen!« ...
		322	… ein Mensch wirklich verhungern kann!	bis 20.679	… ein Mensch wirklich verhungern kann!
		323	Der frühere Barbier und Bader …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		323	„... ganz andere Dinge zu erzählen.“		
		323	„Noch eine Neuigkeit?“ …	dann **a20.736**	»Noch eine Neuigkeit?« …
		325	„... der Neugierde und der Klatscherei!“	bis 20.739	»… der Neugierde und der Klatscherei!«
		325	Eduard nahm … der eisigen Kälte.		***Keine Entsprechung gefunden.***
5.	Hinter den Mauern	326	Das Maskenfest des Kasinos fand, …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		327	… zur Amtsstadt transportiert.		
		327	Bei der Ankunft im Gerichtsgebäude, …	*2.2* **a21.029**	Bei der Ankunft im Gerichtsgebäude, …
		327	„... Ah, das ist schlimm!“	bis 21.**030**	»... Ah! Das ist schlimm!«
		327	„So haben Sie jemanden töten ...“	dann 21.**030**	»So haben Sie einen Erwachsenen ...«
		334	„... und im Gesangbuch zu Hause.“	bis 21.039	»... und im Gesangbuche zu Hause.«
		334	Auf Angelika und ihre bisher eher ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		334	„... den Worten des Psalmisten gesucht.“		
		334	„Weißt du, was er dir sagen würde?“ ...	dann 21.039	»Weißt Du, was er Dir sagen würde?« ...
		346	… „Gute Nacht, du Arme, Arme!“	bis 21.057	… »Gute Nacht, Du Arme, Arme!«
		346	Die Ereignisse in Hohenthal hatten …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		347	… um noch eine dritte Person zu holen.		
		347	„So freundlich!“ staunte Eduard. …	dann **a21.384**	»So freundlich! Das hat gewiß nur …
		349	„... ja das ganze Leben Ihnen.“ {…}	bis 21.388	»... ja das ganze Leben Ihnen.«
		349	Die drei wurden vom Kommissar mit …	dann 21.389	Die Drei wurden vom Staatsanwalte …
		351	„… Es war nun doch alles aus!“	bis 21.392	… Es war nun doch Alles aus!
6.	Aufbruch	352	Tage und Nächte gleiten ineinander …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		355	… und sein Bärbchen gehören.		
		355	Die gute Frau **Barbara** Wunderlich …	**a23.757**	Die gute Frau **Barbara** stand vor dem …
		362	„... eingeladen worden.“	bis 23.767	»... eingeladen worden.«
		362	„Und?“ ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		362	... wandte sich an Wunderlich:		
		362	„Nun, Herr Förster, habe ich eine ...“	dann 23.768	»Jetzt nun, Herr Förster, habe ich ...«
		371	… der Bräutigam aber rief:	bis 23.781	… Der Bräutigam aber rief:
		371	Arndt wurde … ich gern mitfeiern.		***Keine Entsprechung gefunden***
		371	„Habt ihr einen Platz für mich?“ …	dann 23.782	»Habt Ihr einen Platz für mich?« ...
		371	... seine Augen auf die Zeilen fielen, [...]	bis 23.783	... Als sein Auge auf die Zeilen fiel,
		372	„Euch allen soll zugute kommen, was ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		372	„... Arbeiter und meiner Mitmenschen.“		
		372	„Ihr alle schuldet ihm also Dank, ...“	dann 23.784	»Ihr Alle schuldet ihm also Dank. ...«
		374	„... Du als Italienerin.“	bis 23.787	»... Du als Italienerin!«
		374	„Lassen wir uns das heutige Glück …“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		379	„… und dann ganz zu uns gehört.“		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 76: ***Der Eremit*** (Fortsetzung 6 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 3-7802-0076-7)[4]				HKA – Der verlorne Sohn (Siehe die beiden Erzählungen.)	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
ANHANG[3]				***Nicht relevant.***	
	Dr. E. A. Schmid: Die Münchmeyer-Romane[h]	381 398	Von den beiden Herausgebern des … … im neuen Gewand wiedererstehen zu sehen. (*Nachbemerkung:*)		
	O. Eicke: Der verlorene Sohn[h]	399 408	Von den sogenannten Münchmeyer-Romanen, die im Jahrbuch 1926 … … interessanten Textes. (*Nachbemerkung*)		
NACHWORT				***Nicht relevant.***	
		409 413	Karl Mays „Der verlorene Sohn“, ein … … Faszination für Jung und Alt. Christoph F. Lorenz		

1 Die fehlenden Entsprechungen sind vor allen Dingen eine Folge der Textauszüge durch die Bearbeitung, die überleitende und zusammenfassende Texte erforderte. Ausnahme siehe z. B. Fußnote [a].
2 Kürzungsanteil nur *Der Eremit*.
3 Hinzu kommt – auf Seite 380 – das Gedicht von Oskar GERLACH ‚An den toten Karl May‘.
4 Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Braunschweig.
a In diesem GW-Text – ohne HKA-Entsprechung – wird die Rolle des Eremiten aufgewertet. In der GW-Fassung hat er auch (nur) einen Hund, in der HKA-Fassung dagegen zwei.
b Bis auf einige Sätze, die eher als ‚Stützstellen‘ zu werten sind, und in der HKA auch in anderer Folge stehen.
c Der HKA-Text ist ein Gespräch (Gegenwart) zwischen den Gefangenen Seidelmann und Horn, in der GW-Fassung berichtet Horn dem Freiherrn von Falkenstein, dem Vater von Theodolinde.
d Im HKA-Text verfolgen Wunderlich und Wilhelmi das Pärchen Horn/Seidelmann, in der GW-Fassung trifft der Eremit zufällig auf die ‚Schatzsucher‘ Horn/Freiherr.
e In diesen Passagen gibt es den Namenswechsel: GW van Zoom – HKA von Befour.
f In diesen Passagen gibt es den Namenswechsel: GW Holm – HKA Robert Bertram.
g In diesen Passagen kommt eine Person dazu, und zwar in GW Hauck und in HKA Holm, so dass sich die Ermittler-Paarungen ergeben: Holm und Hauck (GW), Robert Bertram und Holm (HKA)!
h Jeweils mit einer ‚Nachbemerkung‘, deren Autor aber nicht genannt wird.
i Im GW-Text geht der Satz unmittelbar weiter!

Tab. 77: Die Kinder des Herzogs

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: einige — Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 94,3 % — Stil (Weitschweifigkeit): 1,02
- Textfolge (Vor / Zurück): 7 / 2 — Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 14 / 90 %
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H siehe Fußnote [a]; R HKA befreit Otto Graf Manuel, in GW 51 Sternau (Rücksicht auf GW 51).

Gesammelte Werke (40. Tsd., ISBN 3-7802-0077-5)[2]				HKA – Das Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
1.	Zwei deutsche Erzieher	5	Wer die Geschichte der Grandenfamilie Rodriganda gelesen hat, der …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		5	… zurück in das Jahr 1818 …		
		6	Es war in der spanischen Stadt …	**r**10.209	Man feierte in Saragossa den ...②
		7	... Maître de plaisir, umzugehen pflegte.	bis 10.211	... Maitre de plaisir zu verkehren pflegt.
		7	Olsunna war nicht etwa von Natur ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		7	... durchaus nicht entsprachen.		
		7	Der Herzog stand in einem seiner ...	dann 10.211	Heute stand der Herzog in einem ...
		26	… Sie verließen das Haus und warfen sich in das Maskengewühl.	bis 10.238	… Sie verließen das Haus und warfen sich unten in das Gewühl der Masken.
2.	Eine ‚Eroberung'	27	Der prächtige Anzug des Herzogs …	0 10.238	Der reiche Anzug des Herzogs …
		32	... nichts mehr sehen und hören.	bis 10.246	... mehr sehen und nichts mehr hören.
		33	Um sich abzulenken, griff sie ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		33	... irgendeine Seite auf und las:		
		33	„Oh, gräme nie ein Menschenherz; ..."	*1.10* dn. 10.209	»O, gräme nie ein Menschenherz; ...«①
		33	„... Wo du es tief beklagst!" {...}	bis 10.209	»... Wo Du es tief beklagst!««
		33	Gasparino Cortejo, der Mexikaner, ...	dann **v**10.246	Gasparino Cortejo, der Mexikaner, ...
		41	… lang auf sich warten lassen mochte.	bis 10.257	… auf sich warten lassen mochte.
3.	Die neue Gouvernante	42	Saragossa liegt am Ebro, und bei der …	0 10.257	Saragossa liegt am Ebro, und bei der …
		84	„... eine solche Blamage passiert!"	bis 10.317	»... war ja eine förmliche Blamage!«
		84	Da kratzte es draußen an der Tür. ...	dann 10.318	Da kratzte es draußen an der Thür. ...
		85	„... zu begeben, anstatt sie sich zu ihm!"	bis 10.319	»... zu ihr zu gehen, anstatt sie zu ihm!«
		85	„Nun?" fragte der Herzog. ...	dann 10.321	»Nun?« fragte der Herzog. ...
		88	… Sie aber hatte ihn zurückgewiesen.	bis 10.326	… hatte diese Hand zurückgestoßen.
4.	Der ‚Zaubertrank'	89	Bereits am nächsten Tag begann …	0 10.326	Bereits am nächsten Tage trat sie …
		99	„... Ich verbiete Euch dieses Haus!"	bis 10.**342**	... »Ich verbiete Euch dieses Haus!«
		99	„Das ist nicht notwendig!" erklang ...	dann 10.**342**	»Das ist jetzt nicht nothwendig!« ...
		100	... „Pah!" lächelte der Erzieher.	bis 10.**345**	... »Pah!« lächelte der Erzieher,
		100	„Und da es mir gerade jetzt beliebt, ..."	dann 10.**345**	»Und da es mir gerade jetzt beliebt, ...«
		100	... verließ das Zimmer	bis 10.345	... Verbeugung und verließ das Zimmer.
		100	und kehrte in seine Wohnung zurück. ...	dann 10.346	... nach seiner Wohnung zurück;
		101	„... gleiche Stunde wie heute zu ihr."	bis 10.**348**	... dieselbe Stunde wie heute zu ihr,
		101	Er war sich nicht sicher, ob diese ...	dann 10.**348**	Er konnte nicht absehen, ...
		108	„... nicht wert, daß Sie bei mir sind."	bis 10.360	»... Sie sich in meiner Nähe befinden.«
		108	„Warum?" ...	dann 10.361	»Warum?« ...
		109	„... erkannt, o Gott, zu spät, zu spät!"	bis 10.362	»... erkannt, o Gott, zu spät, zu spät!«
		109	„Sagen Sie mir: Wollen Sie meine ..."	dann 10.363	»Sagen Sie mir, wollen Sie mein ...«
		115	… in unvergänglicher Schrift eingeschrieben hatte…	bis 10.372	… in einer Schrift geschrieben habe, welche nie vergehen werde.
		115	Die Gouvernante kehrte mit Sternau …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		115	... so großes Ansehen erringen sollte.		
5.	Anita Valdez	116	Kurz nachdem die schöne Zigeunerin Zarba sich mit …	*(1.13)* **v**10.771	Es war zu Saragossa, kurze Zeit, nachdem die schöne Zigeunerin Zarba …
		136	… von der ihn verzehrenden Ungeduld zu erlösen.	bis 10.801	… aus der ihn verzehrenden Ungeduld zu reißen.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 77: *Die Kinder des Herzogs* (Fortsetzung 1 von 5)

Gesammelte Werke (40. Tsd., ISBN 3-7802-0077-5)[2]				HKA – Das Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
6.	Rivalen	137	Die Ballerina war in ihr Boudoir zu …	0 10.801	Die Ballerina war zu Cortejo in ihr …
		150	... Sie nickte müde.	bis 10.820	... Sie nickte müde.
		150	„Sie wissen“, fragte er, ...	dann 10.821	»Sie wissen,« fragte er, ...
		151	... und er fühlte den Druck ihrer Hand.	bis 10.**822**	... äußeren Sinneswelt bewahrt werden.
		151	„Ich bin müde!“ und entzog ihm ...	dann 10.**822**	»Ich bin müde!« lispelte sie, ihre ...
		154	„... uns die Welt beneiden wird.“ {...}	bis 10.**828**	»... uns die Seligen beneiden werden.«
		154	Gestern hatte allein schon der ...	dann 10.**828**	Hatte schon der Sturz der Ballerina ...
		169	… als verhängnisvoll erweisen sollten.	bis 10.851	… nur verhängnißvoll werden sollte.
7.	Begegnung in Madrid	170	Als die Ballerina in Madrid eintraf, …	0 10.851	Als die Ballerina Madrid erreichte, …
		176	... Koseworte miteinander aus. {…}	bis 10.862	... noch süßeren Küssen austauschend.
		176	„Ich sah dich, hingegossen ...“	dann **a10.770**	»Ich sah Dich, hingegossen ...«
		177	„... Das Leben und – – – den Tod!“	bis 10.770	»... Das Leben und – – – den Tod!«
		177	Da kam ihnen ein anderes Boot ...	dann **v**10.862	Da kam ihnen ein anderes Boot ...
		183	… und hoffte zuversichtlich, sie eines Tages wiederzusehen.	bis 10.871	… daß er sie nicht unerwartet wieder sehen werde.
8.	Eine Tragödie	184	In Rodriganda hatte mittlerweile eine …	0 10.871	In Rodriganda war mittlerweile ein …
		190	... Er zog sie zu sich auf das Sofa,	bis 10.**881**	... Er zog sie auf das Sopha nieder.
		190	drückte sie fest an sich und küßte ...	dann 10.**881**	Er hielt sie fest an sich gedrückt ...
		193	… Sie beschlossen, sich zu rächen, und befriedigten ihre Rache wie wahre Teufel!	bis 10.884	… Sie betrieben die Rache wie echte Teufel, wie wir bereits gesehen haben, und der fernere Verlauf wird uns zeigen, ob diese Teufel den Sieg davon tragen.
9.	Das Mädchen aus der Seine	194	Es war etwa dreißig Jahre nach …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		194	... Frühjahr wähnen können.		
		194	Geht man in der französischen Metropole am rechten Ufer der Seine vom …	*(2.1)* 10.886	Geht man in Paris am rechten Ufer der Seine vom Bassin …
		194	... Professor Letourbier die erste Etage.	bis 10.887	... Professor Letourbier die erste Etage.
		194	Dieser Mediziner gehörte zu den ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		194	... vor der Erblindung zu retten.		
		195	Professor Letourbier hatte in dem ...	dann 10.887	[...] und hatte in Sternau ein Talent ...
		195	... aus Spanien hatte fliehen können.	bis 10.887	... in Spanien glücklich entkommen war;
		195	Dabei errettete er auch die Geliebte ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		195	... Verstandeskraft wiedergeben sollte.		
		196	Sternau weilte bereits seit zwei ...	dann 10.887	Zur Zeit dieses Aufenthaltes in Paris ...
		210	… Dort gelang es ihm bald, die geliebte Rosa und ihren Vater Manuel völlig zu heilen. Das Gegengift, das er zusammen mit den beiden Pariser Chemikern hergestellt hatte, erlöste sie von ihrer zeitweisen Geistesverwirrung.	bis 10.910	… Der geehrte Leser weiß bereits, daß es ihm dort gelang, die Geliebte von ihrem Irrsinne zu heilen.
10.	Der falsche Graf	211	Seit Doktor Sternaus Abreise war nur ein Tag vergangen, als auf dem …	0 10.910	Es war nur einen Tag nach seiner Abreise von Paris, als auf dem Perron …
		213	„... Professor selbst zu belästigen.“	bis 10.914	»... Professor selbst zu incommodiren.«
		213	„Leider muß ich Ihnen sagen“, meinte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		214	„... muß ich mich nun verkleiden.“		
		214	Er starrte eine Weile in das Leere und ...	dann 10.916	Er starrte eine Weile in das Leere und ...
		225	„... war bis gestern auch richtig“, [...]	bis 10.933	»... das war bis gestern richtig.«
		225	„Vor mehreren Wochen kam Doktor ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		226	„... an die Station St. Denis bringen.“		
		226	„Ich danke Ihnen, Monsieur“, sagte ...	dann 10.934	»Ich danke Ihnen, Monsieur. Diese ...«
		226	... erzürnt im Zimmer auf und ab.	bis 10.935	... erzürnt im Zimmer auf und ab.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 77: *Die Kinder des Herzogs* (Fortsetzung 2 von 5)

Gesammelte Werke (40. Tsd., ISBN 3-7802-0077-5)[2]				HKA – Das Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Der falsche Graf *Fortsetzung*	226	Damals, als Sternau aus dem ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		226	... nach, dann flüsterte er:		
		227	„Aber Sternau ist noch nicht gerettet, ..."	dann 10.935	»Aber er ist noch nicht gerettet! ...«
		231	„... wirklich der einzige, der sie kauft."	bis 10.942	»... wirklich der Einzige, der sie kauft.«
		231	„Gute Nacht!" sagte Gerard kühl. ...	dann 10.943	»Gute Nacht!« ...
		236	... Auge forschend umherschweifen.	bis 10.**951**	... über die Umgebung schweifen.
		236	Schließlich bat er darum, eine Weile ...	dann 10.**951**	»Die Andern aber bitte ich, sich nicht ...«
		238	... auch dann zu gebrauchen,	bis 10.954	... vielleicht auch später zu gebrauchen.
		238	wenn es darum ging, Sternau und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		238	... Unterwegs fragte Alfonso:		
		238	„Wie heißt Ihr Freund?" ...	dann 10.956	»Wie nannten Sie ihn?« ...
		242	„... meine Notizen zurückerhalte." {…}	bis 10.963	»... und das Uebrige mag er behalten.«
		242	„Was wäre Ihnen denn die ..."	dann 10.964	»Hm! Wie viel ist es Ihnen werth?« ...
		244	... „Oh, ich ahnte doch nicht..." {...}	bis 10.966	... »O, ich ahnte doch nicht – –«
		244	Unterwegs fragte er Mignon: ...	dann **a10.969**	Unterwegs fragte er sie: ...
		246	„... dem Laster Adieu zu sagen."	bis 10.**971**	»... dem Laster adieu zu sagen.«
		246	„O Gerard, welche Seligkeit! ..."	dann 10.**971**	»O Gerard, welche Seligkeit! ...«
		254	„... die Notizen aufbewahren wird." {…}	bis 10.984	»... daß er das Portefeuille aufbewahrt,«
		254	„Gut. Ich werde ihn heute abermals ..."	dann 10.985	»Gut. Ich werde ihn heute abermals ...«
		256	„... Das ist nicht wenig."	bis 10.988	»... tausend Franks wohl nicht zu viel!«
		256	„Darüber hinaus weiß ich nicht, ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		257	... rief Alfonso erstaunt aus. {…}		
		257	„Aber ich will mich dennoch ..."	dann 10.990	»Gut, so will ich mich einverstanden ...«
		259	„... Na warte, Bursche!"	bis 10.992	»... Na, warte Bursche!«
		259	„Ich will wetten, daß dein richtiger ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		261	... begab er sich zu seinem Vater.		
		261	Er hatte sich nämlich vorgenommen, ...	dann 10.994	Er hatte sich vorgenommen, ...
		261	... „weil ich selber nichts mehr habe."	bis 10.994	... »weil ich nicht mehr geben kann,«
		261	„Ist es der reiche Italiener, den ..."	dann 10.995	»Aber Du hast den Italiener garottirt ...«
		262	„... gehen, sobald es mir beliebt." {...}	bis 10.996	»... gehen, sobald es mir beliebt.«
		262	„Wovon soll ich leben?" ...	dann 10.997	»Wovon soll ich leben?« ...
		263	„... Tagen durch deine Gurgel gerollt."	bis 10.999	»... Tagen durch die Gurgel gerollt.«
		263	Der Alte flehte und feilschte, aber ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		263	... dem Marchese nach Florenz gereist.		
		263	Nachdem er all dies getan hatte, ...	dann **a11.002**	Er ging nach der Rue de St. Quentin, ...
		264	... „Warum?" fragte er.	bis 11.003	... »Warum?« fragte er.
		264	„Es soll sehr interessante auf ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		264	... Gedanken durch den Kopf gingen.		
		264	„Tausend Franc will er dafür?" stieß ...	dann 11.005	»Und tausend Franks will er dafür? ...«
		267	„... meine zweitausend Franc [...]" {…}	bis 11.011	... »So erbitte ich mir das Geld.«
		267	Alfonso zog die Stirn in Falten, aber ...	dann 11.012	Alfonzo zog die Stirn in Falten, aber ...
		270	… eine große Gefahr für Doktor Sternau und die Seinen mit nach Deutschland.	bis 11.018	… eine große Gefahr mit nach Deutschland.
11.	Zugunglück am Rhein	271	Obwohl man bereits den Monat Dezember schrieb, war das Wetter in …	0 11.018	Es war noch im Winter, aber es gab ein sehr mildes Wetter. …
		274	„... hast du sie denn nachher gesehen?"	bis 11.**023**	»... Du sie denn nachher gesehen?«
		274	„Ich glaube, sie haben sie in Spiritus ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
		275	„... Aber warte!"		
		275	„In zwei Minuten kommt der Eilzug. ..."	dann 11.**023**	»Sieh', in zwei Minuten kommt der ...«
		284	... Marchese d'Acrozza eine Bewegung,	bis 11.**036**	... machte der Graf eine Bewegung,
		284	und Gerard eilte zu ihm hin. ...	dann 11.**036**	und Gerard eilte zu ihm hin. ...
		285	... „Nein." {…}	bis 11.038	... »Nein.«
		285	Gerard brauchte aber nicht zu ...	dann 11.040	Er schloß die Augen wieder, ...
		286	... Er schloß die Augen wieder,	bis 11.040	... Er schloß die Augen wieder,

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 77: ***Die Kinder des Herzogs*** (Fortsetzung 3 von 5)

Gesammelte Werke (40. Tsd., ISBN 3-7802-0077-5)[2]				HKA – Das Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Zugunglück am Rhein *Fortsetzung*	286 287 287 288 288 293	und diesmal war er nach einigen ... ... wachte er schweißgebadet auf. Am anderen Tag trat Gerard gegen ... ... die Erste Hilfe zu bringen. {…} [...] begaben sich der Arzt und der ... … einen kleinen Bruch wohl auszuhalten vermochte.	 dann **a11.049** bis 11.051 dann 11.052 bis 11.059	***Keine Entsprechung gefunden.*** Als jetzt Gerard wieder in das Zimmer ... ... die erste Hilfe zu bringen. Die beiden Männer gingen nach ... … welche einen Bruch wohl auszuhalten vermag.
12.	Jagdabenteuer	294 333	Auf das außerordentlich milde … … Er sprengte auf seinem Braunen davon und ließ einen sehr überraschten Reitknecht zurück.	0 11.059 bis 11.114	Auf das außerordentlich milde Wetter … … Er sprengte davon.
13.	Doktor Karl Sternau	334 357 357 388 388 388	Unterdessen saßen in Schloß Rheinswalden der Oberförster Rodenstein, Doktor Sternau mit seiner Gattin Rosa, deren Vater Don Manuel sowie Sternaus Mutter und Schwester … „... und meine Frau Sternau, [...]“ „Außerordentlich!“ sagte die ... … aber kehrten in den Saal zurück. Am anderen Tag ritt Sternau … ... Inseln nach St. Helena führen sollte.	**a11.120** bis 11.152 dann 11.153 bis 11.196 	Man begab sich also nach dem Salon, wo der Hauptmann, Sternau, der **Anwalt**, Gräfin Rosa und die beiden Damen Sternau bis in die Dunkelstunde hinaus beisammen saßen. … »... und meine Frau Sternau.« »Außerordentlich!« sagte die ... … aber kehrten nach dem Saale zurück. ***Keine Entsprechung gefunden.***
14.	Späte Reue	389 389 389 389 389 390 390 396 396 396 396 397 398 399 399 399 399 400 400 400 400 411 411 411 412 412 412 413 413 414	Avranches, wo Sternau und sein Steuermann Unger auf ihrer Jagd nach … ... die Stadt Avranches zu erreichen. Früher war Avranches ein ... ... besonderen Sehenswürdigkeiten. Dies änderte sich eines Tages, als ein ... ... einem schönen Nachmittag [...] Ein dicker Mann mit einer goldenen ... „... mir, wo ich meinen Sohn finde!“ Zarba schüttelte den Kopf. ... „... Lebe wohl, Olsunna!“ Nach diesen Worten verschwand die ... ... Notar mit seinen drei Zeugen rufen. Während Flora de Olsunna die ... ... Welch ein Gedanke! Aber der vertraute Platz war leer. ... ... spanischen Dichters. Sie las: „Das Segel schwellt, es weht der ...“ „... Bis ich am fernen Ziele bin.“ Diese Dichterworte berührten Flora ... ... Flora fuhr von ihrem Sitz auf. Der Maler bemerkte die Röte ihrer ... ... nach Avranches hinabzusteigen. Der junge Maler fühlte sich innerlich ... ... Töne Otto ins Herz drangen. „Ich jage durch die wilde Flut, ...“ „... So segle ich kühn in die Hölle.“ Otto kannte das Lied, es war ... „... Wer’s glaubt!“ Mit diesen Gedanken kehrte er in die ... … die unsere Erde ein Jammertal wäre.	**a11.214** bis 11.215 dann 11.216 bis 11.**217** dann 11.**217** bis 11.226 0 dann 11.226 bis 11.**228** dann 11.**228** bis 11.**230** dann **r**10.886 bis 10.886 dann **v**11.**230** bis 11.246 dann **v**11.293 bis 11.294 dann **a11.209** bis 11.209 0 dann **v**11.246 bis 11.**248**	Avranches, wo die ersten Kohlen eingenommen werden sollten, … ... die Stadt Avranches zu erreichen. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Noch eine andere Neuerung hatte ... ... einem schönen Sommernachmittag. Ein dicker Mann mit einer goldenen ... »... sage mir, wo ich diesen Sohn finde!« ***Keine Entsprechung gefunden.*** [...] dann im Gebüsch verschwunden; ... Notar mit drei Zeugen rufen. An diese Worte dachte sie, als sie ... ... Welch ein Gedanke! ***Keine Entsprechung gefunden.*** »Das Segel schwellt, es weht der ...« »... Bis ich am fernen Ziele bin.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** er bemerkte die Röthe ihrer Wangen; ... ... dann trennten sie sich. Er fühlte sich innerlich so selig, so ... ... derselbe klagende, ergreifende Ton. »Ich jage durch die wilde Fluth, ...« »... So segle ich kühn in die Hölle.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann ging er in die Stadt und ... … Erde ein Jammerthal sein würde.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 77: Die Kinder des Herzogs (Fortsetzung 4 von 5)

Gesammelte Werke (40. Tsd., ISBN 3-7802-0077-5)[2]				HKA – Das Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
15.	Offenbarungen	415	Am nächsten Morgen traf schon in der Frühe ein Bote des Telegrafenamtes …	11.**248**	Der Portier öffnete, und gleich darauf trat der Bote des Telegraphenamtes …
		416	... „Gestern nachmittag.“	bis 11.249	»... hier angekommen?« »Ja.«
		416	In diesem Augenblick öffnete sich ...	dann 11.251	In diesem Augenblicke hatte sich ...
		416	… Die beiden Freunde zogen sich aus dem Gastzimmer zurück und ließen **Unger** mit seinem Getränk allein.	bis 11.252	… so daß **Helmers** nun in der sehr angenehmen Lage war, noch einige Rums trinken zu können.
		416	Im Raum, den Doktor Sternau in …	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		417	„… wir dieser Zarba habhaft werden!“		
		418	Als Flora gestern von ihrem …	dann 11.252	Als Flora gestern von ihrem …
		430	... Gefühl, das sich ihrer bemächtigte.	bis 11.**271**	... welches sich ihrer bemächtigte,
		430	„Ich danke Ihnen für die Zuversicht, ...“	dann 11.**271**	»Ich danke Ihnen für die Zuversicht, ...«
		430	„... oder weniger Kosten verbunden.“	bis 11.**272**	»... verknüpft zu sein.«
		430	„Nun, ich kann Ihnen versichern, daß ...“	dann 11.**272**	»Uebrigens theile ich Ihnen mit, ...«
		443	… So saßen sie noch einige Zeit in ernstem Gespräch beisammen.	bis 11.292	… Und so saßen sie noch längere Zeit beisammen, […]
		443	Es war einen Tag nach der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		443	... er über große Reichtümer verfügte.		
		443	Am Nachmittag ging Otto wieder zur …	dann **a11.307**	Am Nachmittage ging er, um die …
		444	... Sie gingen ins Haus.	bis 11.**308**	... diesen Worten in den Flur getreten,
		444	Als sie nun dem Herzog ...	dann 11.**308**	Sie traten ein. ...
		449	... fügte er leise hinzu.	bis 11.318	... ersterbender Stimme fügte er hinzu:
		449	„Träume ich, Flora?“ ...	dann 11.319	»[...] habe ich geträumt, Flora?«
		452	… „das sollst du ja nicht!“	bis 11.326	… »das sollst Du ja nicht! [...]«
		452	Da sagte Herzog Eusebio von ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		453	... hatten, meinte der Herzog:		
		453	„Von jetzt an, mein Sohn, sag ‚Du‘ zu mir. ...“	dann **a11.331**	»Von jetzt an, mein Sohn, sage ›Du‹ zu mir,« meinte endlich der Herzog. …
		455	„… Es handelt sich um das ganze Glück einer hochgestellten Familie.“	bis 11.335	»… Es handelt sich um das ganze Glück, ja um die ganze Existenz einer hochgestellten Familie.«
		455	Damit begann er die Geschichte …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		456	... Tag zur Post gebracht wurde:		
		456	„An Frau Rosa Sternau, ...“	dann 11.367	»An Frau Rosa Sternau in ...«
		457	„... Dann reiste er ab.“	bis 11.368	»... Dann reiste er ab.«
		457	„Alles weitere werden Ihnen die ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		460	… Man hat weder die Zingarita noch Tombi jemals wieder in Avranches gesehen.		
16.	Versöhnung	461	Etwa zehn Tage nach den aufregenden Ereignissen in dem französischen Bad Avranches brachte der Dampfer …	**v**11.417	Einige Tage später brachte der Rheindampfer, welcher in Mainz anlegte, …
		464	… als gerade die Gräfin Rosa de Rodriganda, nunmehrige Frau Sternau.	bis 11.421	… kein schöneres und lieblicheres Wesen geben könne, als sie.
		464	Auch hielt es der Herzog Olsunna für ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		464	... besonders warm zu drücken.		
		464	Rosa Sternau hatte während ihrer Zeit in Rheinwalden natürlich von dem Zerwürfnis zwischen dem Hauptmann …	dann **a11.426**	Sie hatte während ihres Aufenthaltes auf Rheinswalden von dem Zerwürfnisse zwischen dem Hauptmanne …
		464	... ihres Mannes gewesen war, {...}	bis 11.426	... Freund ihres Mannes gewesen sei.
		465	„Nun wird er nicht länger zögern ...“	dann 11.428	»O, nun wird der alte, brave ...«
		466	„… Tochter Flora, Herr Hauptmann!“	bis 11.430	»…Tochter Flora, Herr Hauptmann!«
		466	„Erlauben Sie mir, Ihnen und …“	dann 11.432	»[…] Erlauben Sie mir, Ihnen und …«
		469	„... Ja, das weiß ich,“	bis 11.437	»... Ja, das weiß ich.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 77: *Die Kinder des Herzogs* (Fortsetzung 5 von 5)

Gesammelte Werke (40. Tsd., ISBN 3-7802-0077-5)[2]				HKA – Das Waldröschen 1 und 2[1]	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
	Versöhnung	469	„und Ihre Schwiegertochter, meine ..."		***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	470	„... die ihm geboten wird!"		
		470	Unterdessen schritt auch Oberförster …	dann **a11.443**	Unterdessen schritt auch der …
		474	„… im Begriff sich zu vermählen." {…}	bis 11.448	»… im Begriffe, sich zu vermählen; …«
		474	„[…] besitzen Sie einen Sohn…" …	dann **a11.454**	»Aber einen Sohn, und ich hoffe, …«
		477	… allgemeinen Wonne zu berauschen.	bis 11.459	… Wonne des Anderen zu berauschen.
17.	Ausgespielt!	478	Es war kurze Zeit nach den eben geschilderten Ereignissen. In Genheim …	**a11.396**	Zu Genheim bei Bingen saß Graf Alfonzo am Fenster und blickte hinaus …
		478	... aber er war lange krank gewesen.	bis 11.396	... war so lange krank gewesen, [...]
		478	Bis Weihnachten hatte Alfonso im ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		478	... fand er seine gesunden Sinne wieder		
		478	und fühlte sich nun ziemlich wohl ...	dann 11.396	fühlte sich aber sonst so ziemlich ...
		479	... und Monaten ereignet hatte.	bis 11.398	... welche zur See waren.
		479	Auch von der Hochzeit Rosa de ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		480	…im angeregten Gespräch saß.		
		480	Der einstige Schmied schlich sich …	dann **a11.411**	Er schlich sich also leise zur … [a]
		483	„... sind uns vollständig ebenbürtig." {…}	bis 11.**415**	»... sind uns vollständig ebenbürtig,«
		483	Er preßte mit seiner starken Faust ...	dann 11.**415**	Er preßte mit seiner Faust die ...
		484	… und verschwand im Dunkel der Nacht wie vor ihm der Garrotteur.	bis 11.416	… Er verschwand ebenso im Dunkel der Nacht wie vorhin der Garotteur.
		484	Hier verlassen wir den so wunderbar …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		485	… Ob dies wahr ist – das weiß nur Gott allein!		
	Nachbemerkung	486	Mitte der zwanziger Jahre erschienen …		***Nicht relevant.***
		487	… mit großer Sachkenntnis lösten.		

[1] Abteilung 1: Kapitel 10 (S. 10.209 bis 10.374) und 13 (S. 10.770 bis 10.885); Abteilung 2: Kapitel 1 und (teilweise) 2 (S. 10.886 bis 11.459). Alle betroffenen Kapitel beginnen mit einem Gedicht, doch nur dasjenige von Kapitel 1.10 wird übernommen. Lauftext deshalb erst auf unterer Seitenhälfte. Dann: ① sowie ② geben Zitatenfolge bei Sprüngen innerhalb einer Seite an.

[2] Fernleihe über Uni-Bibliothek Hohenheim bei Stadtbibliothek Chemnitz.

[a] Handlungsunterschied! GW: Danach fährt Mason zurück. HKA: Hier begleitet Mason Ludwig und trifft schließlich auf Tombi.

Tab. 78: Das Rätsel von Miramare

Der Unterschied ist insgesamt ‚groß'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: mehrere[3] Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 94,3 %[4] Stil (Weitschweifigkeit): 1,15
- Textfolge (Vor / Zurück): 3 + 0 / 2 + 0[1] Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 10 + 6[1)] / 17 %[2]
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): H Handlungsstrang „Fex und Silbermartha" [a] sowie Fußnote [b].

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 978-3-7802-0078-5)				HKA – Der Weg zum Glück 11 und Deutsche Herzen, deutsche Helden 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DAS RÄTSEL VON MIRAMARE (S. 5)				DER WEG ZUM GLÜCK Kapitel 11 „IN MIRAMARE"	
1.	In der Höhle des Löwen	7	Der größte Dichter und Schriftsteller …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		8	… bereits geschildert worden.		
		8	Obgleich der Frühling noch längst …	*11* 34.564	Obgleich der Frühling noch längst …
		13	‚... Hundert' unbewusst eingeprägt.	bis 34.573	... zwei jungen Männer haften blieben.
		13	Baruch ... wandte sich seinen ...	dann 34.574	Nun wendete er sich dem jungen ...
		16	„... Aber Vorsicht jetzt, [...]"	bis 34.**580**	»... Also paß genau auf.«
		16	Draußen waren die schlurfenden ...	dann 34.**580**	denn die schlürfenden Schritte des ...
		19	... „Nicht ohne Schlüssel, [...]" {...}	bis 34.584	... »Dazu gehört ein Schlüssel.«
		19	„Diese Hofseite hat drei Fenster ..."	dann 34.585	»Diese Hofseite hat drei Fenster ...«
		19	... brummte Hans.	bis 34.585	... »Hm! Das mahnt zur Vorsicht!«
		19	„O bitte, befreien Sie mich noch ..."	dann 34.586	»Aber es müßt heut geschehen ...«
		20	„... bin Anita. Und Sie?" „Ich heiße Hans und mein Freund Max."	bis 34.**588**	»... Johannes, und mein Freund heißt Max. Und Ihr Name?« »Anita.«
		20	„Wie kommt es, dass Sie nicht in ..."	dann 34.**588**	»Wie aber ist es Ihnen möglich ...«
		27	„... wir stehlen den Schlüssel." {...}	bis 34.602	»... Wir stehlen ihn.«
		27	„Während ich mit dem alten ..."	dann 34.603	»Während ich dann mit ihm ...«
		28	„... weit über beide Ohren." {...}	bis 34.606	»... Sie hat es Dir angethan.«
		28	„Übrigens wissen wir nicht, welche ..."	dann 34.607	»Noch wissen wir ja gar nicht ...«
		34	... einer obskuren Herberge [...]	bis 34.617	... nannte eine obscure Herberge.
		34	Nun wusste Max alles, was er ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		35	„... Halunken ihre Papiere abluchsen."		
		35	„Nun genug davon. Wir wollen ..."	dann 34.618	»Streiten wir uns aber nicht, mein ...«
		35	„… Gesichter, andere Gedanken!"	bis 34.619	»… Gesichter, andere Gedanken!«
2.	Wiedersehen mit dem Wurzelsepp	36	Im Leben des Menschen wechseln sich bisweilen ereignisarme und …	0 34.619	Es pflegt im Leben eines jeden Menschen eine thatenlose Zeit auf eine …
		38	… „Wir sind ganz begierig, das Neueste aus der Heimat zu erfahren."	34.624	»... wie es denen guten Freunden ergeht, vor allen Dingen dem **Fex**.«
		38	Der Wurzelsepp war ein guter …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		41	… Hof des Juden nach draußen führte.		
		41	„Wir kriegen ihn auf alle Fälle", meinte …	dann **a34.648**	»Wir bekommen ihn auf alle Fälle. …«
		44	„... Zeit, Lust und Geld dazu hat."	bis 34.654	»... hat die Zeit, die Lust und das Geld.«
		44	Mit den letzteren Worten wollte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		45	„... mit dem alten Halunken hin?"		
		45	„In eine Kneipe, drei Häuser weiter ..."	dann 34.655	»Wir gehen nur drei Häuser weit ...«
		47	„... dort sitzt er mit zwei Kunden."	bis 34.659	»... mit zwei jungen Herren sehen.«
		47	„Gute Nacht!" ...	dann 34.660	»Gute Nacht!« ...
		52	„... Schönheit duldet keine Hiebe!"	bis 34.**668**	»... leidet das Aussehen der Waare,«
		52	Er lachte zynisch vor sich hin. ...	dann 34.**668**	Er lachte cynisch vor sich hin. ...
		55	„… Aber nun rasch: Freiheit für Anita!" Dabei huschten sie durch das Gässchen zum Hinterhof des Trödlers.	bis 34.674	…»Natürlich! Jetzt aber müssen wir uns beeilen.«
3.	Anitas Befreiung	56	Hinter der Mauer war es vollständig …	0 34.674	Hinter der Mauer war es vollständig …
		65	... danach und begann zu lesen,	bis 34.**693**	... Der Jude las [...]
		65	wobei er immer bleicher wurde. …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		65	„... tatsächlich! Verhaftet!"		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 78: ***Das Rätsel von Miramare*** (Fortsetzung 1 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 978-3-7802-0078-5)				HKA – Der Weg zum Glück 11 und Deutsche Herzen, deutsche Helden 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DAS RÄTSEL VON MIRAMARE				DER WEG ZUM GLÜCK Kapitel 11 „IN MIRAMARE“	
	Anitas Befreiung	65	„Das ist ja schrecklich für uns alle!“ ...	dann 34.**693**	»Es wäre zu schrecklich für mich.« ...
		67	... „Hat er mich verraten?“	bis 34.696	»... etwa verrathen meinen Namen?«
	Fortsetzung	67	„Soll ich darauf warten, dass man ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		67	... und fragte rasch:		
		67	„Einen Käufer? Wer ist er und wo ist …“	dann **a34.702**	»Sie? Einen Käufer? Ists möglich?« …
		68	„... Sind Sie verrückt?“ {...}	bis 34.**704**	... »Sind Sie bei Sinnen?«
		68	„Also werde ich Ihnen das Prozent ...“	dann 34.**704**	»Gut! In diesem Falle werde ich ...«
		74	„... etwas mehr Vertrauen haben.“	bis 34.714	»... Sie auch Vertrauen fassen!«
		74	„Vertrauen?“ Der Trödler ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		74	„... sind wir alle sicher.“		
		74	„Allerdings muss ich Sie sehr ...“	dann 34.716	»Aber ... handeln und Sie warnen.«
		76	… Als der Sepp allein auf der Gasse stand, sagte er zu sich: „War das klug? Ach … Mädels abtransportiert werden!“	bis 34.718	… »Dich hab' ich halt fest, alter Spitzbub!« sagte der Sepp für sich hin, als er in das Seitengäßchen einbog.
4.	Belauschte Pläne	77	Unterdessen waren Max und Hans wieder in den Garten geeilt, um Anita aus ihrer Angst zu erlösen. Dann aber dauerte es eine Weile, bis endlich ein vertrautes halblautes „Pst“ erscholl …	0 34.718	An dem betreffenden Gartenzaune angekommen, ließ er ein halblautes »Pst!« hören …
		79	… „Schon gut!“, lachte der Sepp. „Max, mach, dass du fortkommst! Wir beide haben noch Wichtiges zu erledigen!“	bis 34.722 [a]	… »Schon gut. Ich thät gern noch ein Wengerl dableiben, aberst es giebt keine Zeit dazu. Gehabt Euch also wohl!«
		79	„Welch ein guter Mensch der Sepp doch ist!“, sagte er. „Du bist nun in Sicherheit, liebe Anita.“ ...	dann 34.723	»Jetzt nun erst können wir sagen, daß es gelungen ist,« meinte er. »Sie sind in Sicherheit, liebe Anita.« …
		82	... was er glaubte, erlauscht zu haben.	bis 34.731	... welches er belauscht hatte.
		82	Dieser schwieg eine Weile. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		83	„... was uns interessieren dürft!“		
		83	Mit diesen Worten bog Sepp in das enge Gässchen ein, an das die Hofmauer des Mädchenhändlers stieß. …	dann **a34.734**	Jetzt waren sie in das enge Gäßchen gelangt, an welches die Hofmauer des Juden stieß. …
		91	… schweigsam in die Stad zurück.	bis 34.746	… mit einander der Stadt zu.
5.	Entlarvungen	92	Nach der Rückkehr ins Hotel Europa …	34.747	Im Hotel angekommen, fanden sie …
		101	„... Soll ich hungern?“	bis 34.764	»... Soll ich hungern!«
		101	Da wurde es dem warmherzigen ...	dann 34.765	Das erbarmte Anita. Sie ...
		106	„... wenige aber sehr schöne [...]“ {...}	bis 34.772	»... nicht viele und auch nicht schöne!«
		106	Dabei fixierte er den neuen Besucher ...	dann 34.773	Er fixirte den Polizisten scharf. ...
		106	„... einmal gesehen in Triest?“{...}	bis 34.773	»... diesen Herrn schon hier in Triest!«
		106	„Hier ist das Adressbuch der ...“	dann **a34.776**	Es war das ... Residenzstadt Wien. ...
		112	„... ein paar Mädchen vermittelt.“ {...}	bis 34.786	... »Und das haben Sie gethan?« »Ja.«
		112	„Man munkelt, dass Sie Mädchen ...“	dann 34.787	»Man hat nämlich behauptet ...«
		113	... Max und Hans traten ein. {...}	bis 34.788	... und Max und Johannes traten ein.
		113	„in seinem Haus sahen wir, wie ...“	dann 34.790	»Ich habe sie gesehen und mein ...«
		114	„... Abraham im heiligsten Ernst redet.“	bis 34.792	»... Abraham redet im heiligsten Ernste.«
		114	Da trat der Kommissar an ihn heran ...	dann **a34.795**	Da trat der Kommissar zu ihm, legte ...
		115	„... Ich dulde das nicht!“	bis 34.797	»... Ich dulde das nicht!«
		115	„Und ich dulde dies nicht!“, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		115	... des Trödlers betreten hatten.		
		115	Dieser schrie und tobte vor Wut, als ...	dann 34.798	Aber er schrie in toller Wuth aus ...
		117	„... Wasser und Nahrung versorgen, [...]“	bis 34.**801**	»... und Trank von den Petruccio's.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 78: ***Das Rätsel von Miramare*** (Fortsetzung 2 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 978-3-7802-0078-5)				HKA – Der Weg zum Glück 11 und Deutsche Herzen, deutsche Helden 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DAS RÄTSEL VON MIRAMARE				DER WEG ZUM GLÜCK Kapitel 11 „IN MIRAMARE“	
	Entlarvungen	117	„Weiter: Das Schiff wird heut Abend ...“	dann 34.**801**	»Sie vergessen das Schiff, welches ...«
	Fortsetzung	118	„… Auf diese Weise können wir vielleicht noch Wichtiges erfahren. Gut … Recht!“	bis 34.803	»… Auf diese Weise können wir leicht noch Wichtiges erfahren.«
6.	Auf der Isola piccola	119	Es war Mittag geworden. Am Strand …		***Keine Entsprechung gefunden.***
		119	... winkte dem ältern Herrn einladend.		
		119	„Wohin?“, rief er. …	**a34.841**	»Wohin?« fragte der Lotse. ..
		123	„... mit, der alte Geizkragen!“	bis 34.848	»... macht er mit, der Geizhals.«
		123	„Ob sie ihn betrunken gemacht ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		123	... Sein Bruder wandte ein:		
		123	„Aber einer von uns muss doch ...“	dann 34.849	»Es muß doch Einer von uns nach ...«
		130	„... ohne dass Baruch es merkt.“	bis 34.863	»... Gulden in die Tasche machen.«
		130	[...] „ich gehe zurück in die Stadt ...“	dann 34.864	»Ich hole Hilfe.« ...
		132	... „Lebt er?“, fragte der eine.	bis 34.868	... »Lebt er?« fragte der Andre.
		132	„Ja. Er ist ohnmächtig ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		133	... vorwärts bis an eine Zelle.		
		133	Riegel klirrten, eine Tür wurde ...	dann 34.869	Einige schwere Riegel klirrten; eine ...
		133	„... Kalifornien, gebracht werden,“	bis 34.871	»... nach Californien schafft werden.«
		133	„Aber ich glaube das nicht. Uns ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		134	... „Welch gewissenlose Schurken!“		
		134	„Ich bin nur durch einen dummen ...“	dann 34.871	»Ich habe ganz zufällig den ...«
		135	„... heute komme ich aufs Schiff.“ {...}	bis 34.873	»... heut Abend auf das Schiff kommen.«
		135	„Wie alt sind Sie, wenn ich fragen ...“	dann 34.875	»Wie alt sind Sie denn?« ...
		135	„... zwanzig Jahre“, stöhnte sie.	bis 34.875	... »Grad zwanzig Jahre.«
		135	„Ich werde mit diesen Verbrechern ...“	dann **a34.880**	»Ich. Ich werde mit diesen ...«
		136	„... Wir müssen beraten!“	bis 34.882	»... Wir müssen berathen.«
		136	Dann entfernten … dunklen Strafzelle.		***Keine Entsprechung gefunden.***
7.	Sepp und seine Truppe	137	Gegen drei Uhr erfüllte der Lotse …	0 34.882	Gegen halb drei Uhr war der …
		140	… einige Schritte zurück und warteten.	bis 34.888	… einige Schritte zurück und warteten.
		140	Der Wurzelsepp hatte sich am …	dann **a34.906**	»Ich fuhr um halber Drei nach dera …«
		141	... von sich hören lassen.	bis 34.906	»… Herr Ludwigen war nicht dabei.«
		141	Sepp musste sich also damit ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		141	... Monarchen nach Barcola zurück.		
		141	und sah sich im Hafen nach einem ...	dann **v**34.909	»Ich wollt nach dem Hafen, wo dera ...«
		141	„... sauberen Schlingels, der Petruccios!“	bis 34.909	»… auf einmal den Petruccio laufen.«
		141	„Und so vorsichtig! Wart, Bürschchen ...“	dann 34.910	»Bist hinter ihnen her?« ...
		143	... versetzte einer der Männer.	bis 34.913	... ›Nein,‹ war die Antwort.
		143	„Wir sind keine Tölpel und wissen ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		143	„... sonst blind sind wie die Maulwürfe.“		
		143	In der Eremitage befahl Petruccio ...	dann 34.913	›So ists gut! Wir wollen hinab; ...‹
		145	... eine im Gang angebrachte Lampe	bis 34.917	»... Einer hielt das Licht.«
		145	und dort stand auch einer der ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		146	... und brüllte, so laut er konnte:		
		146	„Hurra, der Sepp ist da, der Sepp! ...“	dann 34.918	›Feuer, ganzes Bataillon Feuer! ...‹
		146	„... Bataillon, Feuer! Feuer, hurra!“	bis 34.918	›Hurrah, der Sepp ist da!‹ ...
		147	Dabei rannte er laut schreiend und ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		147	... unterirdischen Höhle erschallt war.		
		147	Nun sahen sie drei Männer …	dann **r**34.888	Dann kamen plötzlich drei Männer …
		150	„... eine Dame namens Auguste?“	bis 34.**892**	... »Ist Paula Kellermann da?«
		150	Die Höflichkeit wirkte sofort. ...	dann 34.**892**	Seine Drohung wirkte. ...
		151	„... vor der Einschiffung nach Amerika!“	bis 34.899	... »Nein, sofort hier.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 78: ***Das Rätsel von Miramare*** (Fortsetzung 3 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 978-3-7802-0078-5)				HKA – Der Weg zum Glück 11 und Deutsche Herzen, deutsche Helden 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DAS RÄTSEL VON MIRAMARE				DER WEG ZUM GLÜCK Kapitel 11 „IN MIRAMARE“	
	Sepp und seine Truppe	151	Augustes Gesicht leuchtete voller ...	dann 34.900	»Nun?« fragte Auguste, »was ...«
		152	„... Also entschließt euch schnell!“	bis 34.901	»... Also entschließt Euch schnell [...]«
	Fortsetzung	152	„Wie aber machen wir es?“, flüsterte ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		152	... um Kriegsrat zu halten.		
		152	„Hier ist’s gar nicht übel!“, ...	dann 34.902	»Hier ists gar nicht so übel. ...«
		153	... wie der eine Petruccio sagte:	bis 34.903	... Er trat hinaus und horchte.
		153	„Das Schiff legt unterwegs in Italien ...“	dann 34.899	»[...] das Schiff legt ja unterwegs in ...«
		153	... den Mädchen Geld anzubieten.	bis 34.900	... und ihnen das Geld zu geben.
		153	Keine von ihnen würde in einer ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		154	... „Wir sind uns einig.“		
		154	„Die Männer legen sich hinten ...“	dann 34.901	»Wir Männer legen uns ganz hinter ...«
		154	„… Dann lachen wir sie gehörig aus!“	bis 34.902	›… Dann lachen wir sie gehörig aus!‹
		154	Dies alles hatte der Sepp genau ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		154	„... ganz traurige Gedanken gemacht.“		
		154	„Wisst, der Herr Ludwig hat in letzter ...“	dann **v**34.907	»Weißt, er hat oft so ganz ...«
		155	„... von Österreich“, versetzte Sepp.	bis 34.908	… »Dem Kaiser von Oesterreich.«
		155	Mit diesen Worten begann er den ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		155	„... Was ist denn das?“		
		156	Man hörte von draußen ein lautes …	dann **v**34.920	Es wurde von innen stark an die Thür …
		156	„... Schreien hast du alles verdorben.“	bis 34.923	»... Schreien habt Ihr Alles verdorben!«
		156	„Jetzt kannst du dich getrost in die ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		156	... „Uns entwischt ihr nicht mehr.“		
8.	Die Dankbarkeit des Königs	157	In der Strafzelle war es vorhin ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		157	... und Geschrei aus den Gängen,		
		157	Schüsse ertönten und über allem ...	34.924	Der zweite und dritte Schuß …
		157	… fuhr der Gefangene hoch.	bis 34.924	… sagte der König.
		157	„Der Sepp, der Max? Wenn das ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		158	„... Man hält mich hier gefangen!“		
		158	Schon ertönte die bekannte ...	dann **a34.929**	Draußen ertönte die bekannte Stimme ...
		159	… gab der König unumwunden zu.	bis 34.931	»... durch meine eigne Schuld.«
		159	Dann aber befahl er seinen Rettern, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		159	„... zum Hotel Europa begeben sollen.“		
		159	„Ich Dummkopf aber beschloss, mir ...“	dann **a34.950**	»Ich hatte mir das Schloß besehen ...«
		161	„... sowie einige Bemerkungen.“	bis 34.**952**	»... wir an uns nehmen werden.«
		161	„Das wird uns helfen, die guten von ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		161	„... Bayern verschleppt worden sind.“		
		161	„Du, Hans, und du, Max, ihr müsst ...“	dann 34.**952**	»Wir holen Polizei herbei. Diese ...«
		161	„... und sie selbst bestraft.“	bis 34.952	»... Das Schiff wird dann confiscirt.«
		161	„Ich freilich halte mich im ...“		***Keine Entsprechung gefunden.***
		163	… König Ludwig II. von Bayern.		
IN DEN GEWÖLBEN VON SCHLOSS GRAFENREUTH (S. 165)				DEUTSCHE HERZEN, DEUTSCHE HELDEN Abteilung 4 „ZUM GUTEN SCHLUSSE“	
	Vorbemerkung	167	In seinem Roman Deutsche Herzen, …		***Nicht relevant.***
		168	… wird im Nachwort erläutert.		
1.	Unter Verschwörern	169	Schloss Wiesenstein ragt von einem …	*4* 29.130	Schloß Wiesenstein ragt von einem …
		186	„... ich Ihnen mit Erfolg helfen soll.“	bis 29.156	»... ich Ihnen mit Erfolg dienen soll.«
		186	Der reiche Türke sträubte sich noch ...	dann 29.157	Der Pascha wehrte sich noch kurze ...
		188	... „So sind wir also einig.“	bis 29.160	... »So sind wir also einig?«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 78: ***Das Rätsel von Miramare*** (Fortsetzung 4 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 978-3-7802-0078-5)				HKA – Der Weg zum Glück 11 und Deutsche Herzen, deutsche Helden 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
IN DEN GEWÖLBEN VON SCHLOSS GRAFENREUTH				DEUTSCHE HERZEN, DEUTSCHE HELDEN Abteilung 4 „ZUM GUTEN SCHLUSSE“	
	Unter Verschwörern	188	„Aber Klugheit und Verschwiegenheit, ...“	dann 29.161	»Also Klugheit und Verschwiegenheit. ...«
	Fortsetzung	191	„... Name Ibrahim Bei vielleicht etwas?“	bis 29.166	»... Pascha dort kennen gelernt?«
		191	Bei der Nennung dieses Namens ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		192	... Sendewitsch trocken auf und sagte:		
		192	„Er sitzt draußen im Wartezimmer ...“	dann 29.167	»Draußen im Wartezimmer erster ...«
		192	„... ihn nicht auf sich aufmerksam.“	bis 29.168	»... ihn nicht auf sich aufmerksam.«
		192	„Keine Sorge!“, meinte der Trapper. ...	dann 29.169	»Keine Sorge! Ich bin ein alter, ...«
		193	„... sei ein guter Freund von ihm.“ {...}	bis 29.**171**	»... ein guter Freund von ihm sei.«
		193	Das Glockenzeichen war gegeben ...	dann 29.**171**	Das Glockenzeichen war gegeben...
		198	… „Wir werden dabei sein, wenn ich mich nicht irre, hihihi!“	bis 29.178	… »Wir werden theilnehmen.«
2.	Ein kühner Plan	199	Der Agent Schubert war, nachdem er …	0 29.178	Der Agent Schubert war, als er …
		248	„… gegen uns hegen, sei er gewarnt! Ich passe auf!“	bis 29.249	»… Ich werde ihm meine Aufmerksamkeit schenken.«
3.	Depeschen aus Russland	249	Der Agent Schubert war unterdessen in seine Wohnung zurückgekehrt. …	0 29.249	Der, von dem sie sprachen, war in seine Wohnung zurückgekehrt. …
		268	... „Ja, erst dann.“	bis 29.**279**	... »Ja, erst dann.«
		268	Da ergriff Hermann auch ihre andere ...	dann 29.**279**	Da ergriff er auch ihre andere Hand ...
		270	„... dich später im Basar wieder.“	bis 29.283	»... erkannte Dich an diesem Steine.«
		270	„Bitte, schweigen wir davon!“ ...	dann 29.284	»Bitte, schweigen wir davon!« ...
		274	„... du es dir denn nicht denken?“, [...]	bis 29.289	... »Konntest Du es Dir nicht denken?«
		274	„So segne Gott meinen Bruder ...“	dann 29.290	»So segne Gott meinen Bruder, daß ...«
		277	… um das nun Folgende zu belauschen.	bis 29.295	… um das nun Folgende zu belauschen.
4.	Unverhofftes Wiedersehen	278	Als das Dienstmädchen an die Gartenpforte kam, …	0 29.295	Als das Dienstmädchen an die Gartenpforte kam, …
		279	„... Neuigkeiten von Steinbach!“	bis 29.297	... »Laß ihn herein!« gebot Normann.
		279	Da gab es ein großes Hallo, als ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		279	„... wenn ich mich nicht irre.“		
		279	„Am besten hole ich sie jetzt.“ ...	dann **a29.303**	»[...] bringe die Leute gleich selbst.« ...
		279	... der berühmte **Sir David Lindsay**	bis 29.303	... der lange, dürre **Lord Eagle-nest.**
		279	in seinen üblichen graugewürfelten ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		280	... Aber Sam wehrte ab.		
		280	„Daraus wird heute nichts“, meinte ...	dann 29.305	»Daraus wird heute nichts,« meinte ...
		280	„... keinen anderen als Ibrahim.“	bis 29.305	... »Ibrahim?«
		280	„Wo ist er? Doch wohl wieder ...“	dann 29.306	»Wo ist er denn?« ...
		284	„… Man wird ihm nicht misstrauen.“	bis 29.311	»… Man wird ihm nicht mißtrauen.«
5.	Teuflische Ränke	285	Währenddessen saßen Ibrahim und Schubert in des Agenten neuer Behausung. …	0 29.311	Während hier im Familienkreise sich so ergreifende Scenen abspielten und die darauf folgenden Berathungen vorgenommen wurden, saßen die beiden Hauptpersonen, …
		293	... „Kein anderer.“	bis 29.324	... »Kein Anderer.«
		293	„So bist du unvorsichtig gewesen“, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		293	„... dennoch nahm man dich gefangen!“		
		293	„Das ist wirklich Pech! Erzähle!“ ...	dann **a29.327**	»Das ist freilich Pech! Erzählen Sie!« ...
		313	… der Mauer entlang und der Straße zu, die den Schlossberg hinabführte.	bis 29.355	… der Mauer entlang und der Straße zu, welche den Schloßberg hinabführte.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 78: Das Rätsel von Miramare (Fortsetzung 5 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 978-3-7802-0078-5)				HKA – Der Weg zum Glück 11 und Deutsche Herzen, deutsche Helden 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
IN DEN GEWÖLBEN VON SCHLOSS GRAFENREUTH				DEUTSCHE HERZEN, DEUTSCHE HELDEN Abteilung 4 „ZUM GUTEN SCHLUSSE“	
6.	In der Falle	314	Sam und der Russe wollten zu Paul …	29.356	Sie wollten nach Normanns Villa und …
		321	... „Schmeichler!“	bis 29.366	... »Schmeichler!«
		321	In diesem Augenblick gab die ...	dann 29.368	Da gab die Perronglocke das ...
		334	... „Sehr viel, unter Umständen.“	bis 32.388	... »Sehr viel, unter Umständen.«
		334	„Die Sache ist die: Die Normanns ...“	dann 29.389	»Ich bin beleidigt; ich kann ...«
		334	... „Schweigen Sie.“ {...}	bis 29.389	... »Schweigen Sie.«
		334	„Hier darf ich Ihnen leider nicht ...“	dann 29.390	»Aber hier darf ich Ihnen davon ...«
		339	„... auch wenn Sie nichts sagen.“	bis 29.399	»... Sie ihm denselben nicht nennen.«
		339	Frau Berthold war brav und ...	dann 29.400	Die Frau war brav und seelensgut. ...
		351	„... Kollegin abholen?“, fragte er ihn.	bis 29.420	»... Ihre Frau abholen?« fragte er ihn.
		351	„Ja“, antwortete Sam. ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		351	... seiner Brusttasche ein Bild holte.		
		352	In diesem Moment ertönte ein ...	dann 29.421	Das Glockenzeichen ertönte, und ...
		356	… stellte seine gute Laune wieder her.	bis 29.428	… stellte seine gute Laune wieder her.
7.	Frauenlist	357	Während Schubert den Weg …	0 29.428	Während er den Weg einschlug, …
		357	... Es waren Sam und die Polizistin,	bis 29.428	... Es waren Sam und seine Auguste.
		357	die ihm helfen sollte, ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		357	... wo sie bereits erwartet wurden,		
		357	und zwar von der Meierin selbst. ...	dann **a29.436**	und zwar auch von der Meierin selbst. ...
		366	... „Ja.“	bis 29.449	... »Ja.«
		366	„Gut, wie Sie wünschen. Freilich ...“	dann 29.450	»Gut, wie Sie wünschen. Freilich ...«
		368	„... er sei Bankier in Kairo.“	bis 29.454	»... und sagt, er sei Bankier in Kairo.«
		369	„Was aber will er hier?“, fragte ...	dann 29.455	»Was aber will er hier?« ...
		372	... „Meinetwegen!“, [...]	bis 29.460	... »Meinetwegen!«
		372	„Kennen Sie den Berg rechts von ...“	dann 29.461	»Kennen Sie den Berg rechts von ...«
		376	... „So!“ [...]	bis 29.**469**	... »So!«
		376	„Wir können nicht nur mit der ...“	dann 29.**469**	»Wir können nicht nur mit der ...«
		382	... vor sich nieder und sagte dann:	bis 29.477	... vor sich nieder und sagte dann:
		382	„Ich erwarte die Dame hier auf dieser ...“	dann 29.478	»Ich erwarte sie hier auf dieser ...«
		399	„... jetzt nichts“, antwortete der Türke.	bis 29.**506**	»... nichts,« antwortete der Pascha.
		399	„Dann sollten wir uns jetzt trennen. ...“	dann 29.**506**	»Wir dürfen uns wohl trennen. ...«
		400	… Er hatte sich bereits wieder entfernt.	bis 29.508	… Er hatte sich bereits wieder entfernt.
8.	Die Geheimnisse der Brunnenstube	401	Der Wagen rollte in den einstigen Schlosshof und man stieg aus. …	0 29.508	Sie fuhren in den einstigen Schloßhof und stiegen aus. …
		422	„... auf dem harten Fußboden sitzen.“	bis 29.540	»... auf dem harten Fußboden sitzen.«
		422	„Überhaupt muss ich Sie bitten, hier ...“	dann 29.540	»[...] so hegen Sie nicht etwa ein ...«
		429	„... Zeit noch näher besprechen.“	bis 29.**552**	»... Zeit noch näher besprechen.«
		429	„Jetzt wollen wir gehen!“ ...	dann 29.**552**	»Jetzt wollen wir gehen. ...«
		436	… endlich kam die Mitternacht herbei.	bis 29.562	… endlich kam die Mitternacht herbei.
9.	Rache!	437	Der Kastellan saß bei seiner Lampe …	0 29.562	Der **K**astellan saß bei seiner Lampe …
		440	… um ihn zu begrüßen.	bis 29.567	…auf ihn zu, um ihn zu begrüßen, […]
		440	Die Szene … gefasst hatten. {...}	und 29.569	Die Scene … Redeweise Platz gaben.
		440	Zunächst galt es, die jetzige Situation genauer …	dann **a29.573**	Dann erst kam man dazu, der augenblicklichen Situation genauer ...
		444	… „Aus Russland glaube ich.“	bis 29.578	… »Aus Rußland, glaube ich.«
		444	„Informieren Sie den Bei so schnell wie möglich. Eilen …“	dann 29.580	»So thun Sie es sofort! Er muß es so schnell wie möglich erfahren. Eilen …«
		474	„... Sippschaft beisammen sehe.“	bis 29.625	»...Gesellschaft beisammen sehe.«

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 78: ***Das Rätsel von Miramare*** (Fortsetzung 6 von 6)

Gesammelte Werke (43. Tsd., ISBN 978-3-7802-0078-5)				HKA – Der Weg zum Glück 11 und Deutsche Herzen, deutsche Helden 4	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
IN DEN GEWÖLBEN VON SCHLOSS GRAFENREUTH				DEUTSCHE HERZEN, DEUTSCHE HELDEN Abteilung 4 „ZUM GUTEN SCHLUSSE“	
	Rache! *Fortsetzung*	474 476 476 482 482 486 486 519	In dieser Weise machten die beiden ... ... in das Verderben gelangen sollten. Der Kastellan schloss auf und trat ... ... noch kein Wort gesprochen hatte. „Kommen Sie nun mit uns nach ...“ „... der sich in Stambul aufhält, [...]“ „In diesem Fall muss ich wohl ...“ … und der Kastellan begab sich wieder zurück und nach oben.	dann 29.626 bis 29.630 dann 29.**630** bis 29.638 dann 29.640 bis 29.**647** dann 29.**647** bis 29.698	In dieser Weise machten die Beiden ... ... in das Verderben gelangen sollten. Der **C**astellan schloß auf und trat ... ... noch kein Wort gesprochen hatte. »Kommen Sie nur erst nach ...« »... sich in Constantinopel befindet?« »In diesem Falle muß ich vermuthen, ...« .. und der **C**astellan begab sich wieder zurück und nach oben.
10.	Verbrechen zahlt sich nicht aus!	520 527 527 528 528 538 538 538 538 539 539 540 540 541 541 543 543 543	Unterdessen war zwischen dem Bei und der Polizistin eine eigenartige … „... Ich liebte keine von beiden“, heuchelte der Türke. {...} „Müssen alle Frauen, die mit Ihnen ...“ „... auf Grund eigener Beobachtung.“ In diesem Augenblick wurde das ... ... um gerichtlich untersucht zu werden. Steinbach und Sam leiteten sofort ... ... gebaut war, ein wahrer Herkules. Er ging die Treppe des Hauses empor und klingelte in der ersten Etage. … „... er sich erhängt, am Fenstergitter.“ „Ah!“, rief Steinbach überrascht. ... ... mit folgendem Inhalt zu lesen: ... „… ist zur Stunde noch nicht bekannt.“ „Der Oberstaatsanwalt der Residenz ...“ „... der Schule, auf der Militärakademie.“ „Höher aber als deutsche Kraft ...“ … „Gewiss“, lächelte sie, „es wird ihm ja auch leicht gemacht, lebt es doch hier in Wiesenstein nur unter deutschen Herzen und deutschen Helden!“	0 29.698 bis 29.710 [b] dann 29.712 bis 29.**713** dann 29.**713** bis 29.730 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a29.738** bis 29.740 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann 29.741 bis 29.742 ***Keine Entsprechung gefunden.*** dann **a29.760** bis 29.760	Dort hatten inzwischen der Pascha und die Polizistin eine eigenartige … »... Ich liebte keine von Beiden.« »[...] daß alle Frauen, denen Sie Ihre ...« »... waren, unglücklich geworden sind.« Sie wurde unterbrochen, denn der ... ... um gerichtlich aufgehoben zu werden. [...] und stieg eine Treppe empor, wo er klingelte. … »... am Fenstergitter erhängt.« zu lesen war: ... »… in die Oeffentlichkeit gedrungen.« »Höher noch als deutsche Kraft steht ...« … »O,« lächelte sie, »das wird ihm gar so leicht gemacht; es lebt hier ja nur unter ›Deutschen Herzen und deutschen Helden!‹«
NACHWORT (S. 545)					
		545 556	„Was gibt es morgen zu essen?“ … … Team des Karl-May-Verlages in Bamberg. Christoph F. Lorenz		***Nicht relevant.***

1 *Das Rätsel von Miramare* sowie *In den Gewölben von Schloß Grafenreuth*.
2 Kürzungsanteil nur für die Titelerzählung *Das Rätsel von Miramare*.
3 „Lord Eagle-nest“ – „Lord Lindsay“, das Trapper-Trio „Sam Hawkens, Dick Stone und Will Parker“ – „Sam, Jim und Tim“.
4 Im Einzelnen: *Das Rätsel von Miramare* rund 86 %, *In den Gewölben von Schloss Grafenreuth* rund 98 %.
a Im dazwischen liegenden Text schickt Sepp ein Telegramm an den Fex (und die Silbermartha). Dieser Handlungsstrang wird in der GW-Fassung nicht verfolgt!
b Dieser HKA-Text betrifft die Thematik ‚Anna von Adlerhorst‘, die in der GW-Fassung nicht verfolgt wird.

Tab. 80: Auf der See gefangen

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'. Hinsichtlich *Winnetou* gilt: HKA enthält (nur) die drei Jahre jüngere Fassung des Sujets als *Inn – nu – woh, der Indianerhäuptling* und wird deshalb in der Auswertung nicht berücksichtigt. Der Vergleich der GW-Fassung mit *Inn-nu-woh* der HKA – jetzt in GW 71 enthalten – ist aber durchaus interessant.

Kurzfassung (Unterschiede)[1]

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,02
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (36. Tsd., ISBN 978-3-7802-0080-8)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
AUF DER SEE GEFANGEN (1878) S. 5				AUF DER SEE GEFANGEN – Criminalroman von Karl May	
1.	Beim ‚alten Knaster'	7 40	Der Reiteroberst a. D. Prinz Otto ... ... sie ihm bereitwillig darreichte.	*1* 5.440 bis 5.488	Der Reiteroberst a.D. Prinz Otto ... ... sie ihm bereitwillig darreichte.
2.	Eine finstere Tat	40 75	Er war ein schöner, ein sehr schöner ... ... in Untersuchung gezogen.	*2* 5.489 bis 5.539	Er war ein schöner, ein sehr schöner ... ... in Untersuchung gezogen.
3.	Der Schwur des Trackers	75 136	Jene weiten Prärien Nordamerikas, ... alles lenkenden Vorsehung erkennt.	*3* 5.540 bis 5.629	Jene weiten Prairieen Nordamerika's ... ... Alles lenkenden Vorsehung erkennt.
4.	Auf der Fährte	136 176	‚Mutter Thick in Hoboken', welch ... „... mit der er mir davongesegelt ist!"	*4* 5.630 bis 5.689	»Mutter Thick in Hobokken,« welch' ... »... mit der er mir davongesegelt ist!«
5.	‚Miss Admiral'	177 209	Es gibt Fieber, welche ihre ... ... dass er sich hätte sträuben mögen.	*5* 5.690 bis 5.735	Es giebt Fieber, welche ihre ... ... daß er sich hätte sträuben mögen.
6.	Entkommen	209 238	Die erregten Lüfte, welche heulend ... ... sobald sie seine Flucht entdeckten.	*6* 5.736 bis 5.778	Die erregten Lüfte, welche heulend ... ... sobald sie seine Flucht entdeckten.
7.	In San Francisco	238 262	Da, wo die letzten Häuser von San ... ... Sie hatte keine Macht mehr über ihn.	*7* 5.779 bis 5.813	Da wo die letzten Häuser von San ... ... sie hatte keine Macht mehr über ihn.
8.	‚Swallow' und ‚L'Horrible'	262 293	Es war am späten Abend. Sam Fire-gun ging längs des Kais auf und ab, ... eine neue, größere hinzugefügt.	*8* 5.814 bis 5.858	Es war am späten Abend. Sam Fire-gun ging längs des Quai's auf und ab, ... eine neue, größere hinzugefügt.
9.	Die Einschiffung	293 315	Wieder war es bei Mutter Thick in ... „... sollen uns nicht mehr entgehen!"	*9* 5.859 bis 5.890	Wieder war es bei Mutter Thick in ... »... sollen uns nicht mehr entgehen!«
10.	In der Heimat	315 335	Ein schriller Pfiff ertönte, die Glocke ... „... Volkes von Jugend auf. Howgh!"	*10* 5.891 bis 5.920	Ein schriller Pfiff ertönte; die Glocke ... ... Volkes von Jugend auf. Howgh!«–
VON BUNTER GATTUNGSMISCHUNG ZUR KLASSISCHEN ABENTEUERERZÄHLUNG von Christoph F. Lorenz (S. 337)				***Nicht relevant.***	
	Auf der See gefangen und Kapitän Kaiman	337 344	Mit dem vorliegenden Band wird den Lesern ein Text Karl Mays zugänglich ... ... frischer Autor zu gestalten vermochte. Christoph F. Lorenz		
WINNETOU (1878) S. 345 (Laut Vorbemerkung eine umgestaltete Fassung von INN – NU – WOH, DER INDIANERHÄUPTLING (1875).)				INN – NU – WOH, DER INDIANERHÄUPTLING	
		347 347	*Die nachfolgende Geschichte ...* *... in die Arbeitsweise Karl Mays.*	***Vorbemerkung: Nicht relevant.***	
		347 348	Ich war nach den Vereinigten Staaten ... ... harrend am Ufer standen.	***Keine Entsprechung gefunden.***	

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 80: ***Auf der See gefangen*** (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (36. Tsd., ISBN 978-3-7802-0080-8)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
WINNETOU (1878) S. 345 (Laut Vorbemerkung eine umgestaltete Fassung von INN-NU-WOH, DER INDIANERHÄUPTLING (1875).)				INN – NU – WOH, DER INDIANERHÄUPTLING	
	Fortsetzung	348	Da plötzlich packte er mich am Arm ...	*(1)* 5.958	Da plötzlich packte er mich am Arme ...
		348	... Schwimmen kursierten, gezweifelt.	bis 5.958	... im Schwimmen coursirten, gezweifelt.
		348	Winnetou war der berühmteste ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		349	... letzte Valet gegeben hatte.		
		349	Da kam eine offene Equipage, in welcher ein ältlicher Herr ...	dann 5.959	In diesem Augenblicke kam eine offene Equipage, in welcher ein ältlicher ...
		351	„... dem Tod gesühnt werden kann!“	bis 5.961	»... dem Tode gesühnt werden kann.«
		351	„Well, well, aber mischt euch nicht ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		351	... auch interessante zu werden.		
		351	Nach Art und Weise der Amerikaner, ...	dann 5.961	Nach Art und Weise der Amerikaner ...
		356	„... grausam zu sein verstehen,[a]“	bis 5.967	»... sie grausam zu sein verstehen.«
		356	„ich kenne sie besser als Ihr. ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		356	„... sie sind keine Menschen.“		
		356	„Aber wir kommen von unserer Wette ...“	dann 5.967	»Aber wir kommen von unsrer Wette ...«
		357	„... zu tun, was ihm beliebt.“	bis 5.968	»... zu thun, was ihm beliebt.«
		357	„Das Tier gehört mir und ich kann ...“	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		357	„... Oder meint Ihr etwa anders?[a]“		
		357	„Und was den Unfall betrifft, so ...“	dann 5.968	»Und was den Unfall betrifft, so ...«
		362	... Kajüte zur Verfügung zu stellen.	bis 5.974	... Cajüte zur Verfügung zu stellen.
		362	Das Boot nahm seinen Lauf von ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		362	... verlorengegangen war,[a]		
		362	und die Übrigen fragten nun auch nach **Winnetou**. ...	dann 5.974	Endlich fragte man auch nach **Inn – nu – woh,** ...
		362	... droben in den Wantensprossen[a]	bis 5.974	... droben in den Wantersprossen [...]
		362	und bohrte das scharfe Auge ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		362	... dass er scheiden wollte.		
		363	Da legte sich eine Hand auf seine ...	dann 5.975	Da legte sich eine Hand auf seine ...
		363	... seiner Stimme den Hörern im Ohr,[a]	bis 5.975	... seiner Stimme den Hörern im Ohre,
		363	am längsten aber dachte man an ...		***Keine Entsprechung gefunden.***
		363	... den Häuptling der Apatschen.		
EIN ÖLBRAND (1883) S. 365				EIN OELBRAND – Erzählung aus dem fernen Westen von Karl May	
1.	‚Tötendes Feuer‘	367 394	Einer nicht ganz leichten Verwundung ... ... niederschießen zu lassen.	*1* 62.116 bis 62.155	Einer nicht ganz leichten Verwundung ... ... sich niederschießen zu lassen.
2.	Der rote Olbers	394 426	Und wieder saß ich eines Abends ... ... als ich zuerst geglaubt hatte.	*2* 62.156 bis 62.203	Und wieder saß ich eines Abends ... ... als ich zuerst geglaubt hatte.
KARL MAYS WINNETOU – DIE ENTWICKLUNG EINER LITERARISCHEN GESTALT von Ekkehard Bartsch				***Nicht relevant.***	
	Winnetou – ein Mythos	429 433	Wann und wo auch immer – ... ... erstmalig Gestalt annahm.		
	Winnetou – Abbild von Karl Mays Schaffen	433 475	Der Beginn von Karl Mays menschlichem und künstlerischem Lebensweg ... ... Werk Karl Mays und der Frage nach dessen Faszinationskraft.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 80: *Auf der See gefangen* (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (36. Tsd., ISBN 978-3-7802-0080-8)				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
KARL MAYS WINNETOU – DIE ENTWICKLUNG EINER LITERARISCHEN GESTALT von Ekkehard Bartsch				***Nicht relevant.***	
	Winnetou – ein Name und seine Quellen	475 478	Schon zu Lebzeiten Karl Mays tauchte immer wieder die Frage nach der ... ... zu den Indianern und ihrer tragischen Geschichte behalten hat.		
	Auf den Spuren Winnetous	478 488	Die geradezu suggestive Faszination ... „... Gedanke, nicht aber er selbst, den ich erst später fand.“ *Ekkehard Bartsch*		

1 Die Auswertung umfasst nur die Erzählungen *Auf der See gefangen* und *Ein Ölbrand*.
a Satz/Text geht unmittelbar weiter.

Tab. 84: Der Bowie-Pater

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %

Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 0

Stil (Weitschweifigkeit): 1,03

Gesammelte Werke (18. Tsd., ISBN 978-3-7802-0084-6)[1]				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
VORWORT (Christoph F. Lorenz)				***Nicht relevant.***	
	[a]	5 12	*Als der Karl-May-Verlag im Jahre ...* *... Horatschek, Kiel, zu Dank verpflichtet.*		
DER BOWIE-PATER				DER BOWIE-PATER	
		13 119	„Damn! Wenn das so fortgeht, so ..." ... der Erde entrissen werden sollten.	*A* 9.115 bis 9.267	»Damn! Wenn das so fortgeht, so ...« ... der Erde entrissen werden sollten.
		120 124	*Die Geschichte vom Westmann Bill ...* *... Zügen hin- und herpendelte.*	***Nicht relevant.***	
DER ÖLPRINZ				DER OELPRINZ – Ein Abenteuer aus den Vereinigten Staaten von Nordamerika von Karl May	
		125 141	„Zounds, merkt Ihr nicht auch das ..." ... der er die kühne Stirn zu bieten wagt.	*A* 6.284 bis 6.308	»Zounds, merkt Ihr nicht auch das ...« ... der er die kühne Stirn zu bieten wagt.
		142 143	*Das Thema vom ‚Ölprinzen', dem ...* *... Gestaltungen der Thematik bestehen.*	***Nicht relevant.***	
EIN DICHTER				EIN DICHTER – Eine Erzählung aus den Vereinigten Staaten von Karl Hohenthal	
1.	In der Todes-steppe	144 161	Zwischen Texas, New Mexico, dem ... „... das ist so sicher wie meine Mütze!"	*1* 6.561 bis 6.586	Zwischen Texas, Neu-Mexiko, dem ... »... das ist so sicher wie meine Mütze!«
2.	Marga	161 177	Im Staat Arkansas und an dem ... ... Entschlummern umgaukelt hatten.	*2* 6.587 bis 6.610	Im Staate Arkansas und an dem ... ... Entschlummern umgaukelt hatten.
3.	Rache	177 212	Trotz des festen Schlafes, erwachte ... „... das ist so sicher wie meine Mütze!"	*3* 6.611 bis 6.662	Trotz des festen Schlafes erwachte ... »... das ist so sicher wie meine Mütze!«
4.	In Mexiko	212 243	Ein steifer Nordost wehte und ... ... Gefahr, seinen Weg zu verfehlen.	*4* 6.663 bis 6.707	Ein steifer Nordost wehte und ... ... Gefahr, seinen Weg zu verfehlen.
5.	Schluss	243 262	Der brave **Francesco Saldano** war ... „... das ist so sicher wie meine Mütze!"	*5* 6.708 bis 6.735	Der brave **Franzisko Saldano** war ... »... das ist so sicher wie meine Mütze!«
		263 264	*Im III. Jahrgang der Stuttgarter ...* *... Entwicklung seines Wildwest-Ideals.*	***Nicht relevant.***	
VOM TODE ERSTANDEN				VOM TODE ERSTANDEN – Ein Abenteuer aus Californien von Emma Pollmer	
		265 286	Es war im Hafen von Sacramento ... ... aus Norfolk, Staat Nord-Carolina.	*A* 6.428 bis 6.458	Es war im Hafen von Sakramento ... ... aus Norfolk, Staat Nordkarolina.
		287 288	*Dieses Abenteuer aus Kalifornien ...* *... Neufassung früherer Texte zu tilgen.*	***Nicht relevant.***	

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 84: *Der Bowie-Pater* (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (18. Tsd., ISBN 978-3-7802-0084-6)[1]				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
JAGD AUF WILDE TRUTHÜHNER IN TEXAS				JAGD AUF WILDE TRUTHÜHNER IN TEXAS (inklusive 1 halbseitiges Bild)	
		289 289	Das Beste, was von dem wilden ... ... des dortigen Vogelgeschlechts.	*A* 62.982 bis 62.983	Das beste, was von dem wilden ... ... des dortigen Vogelgeschlechts.
		290 291	(1 zweiseitiges Bild)		
		292 292	*Karl Mays Autorschaft an diesem ...* *... nüchterner Sachautor geben konnte.*		***Nicht relevant.***
JEMMYS BÄRENABENTEUER				Passage aus DER SOHN DES BÄRENJÄGERS	
		293 309	„Wie war es denn eegentlich damals, ...“ ... sich verheißungsvoll und begann.	35.502 bis 35.526	»Wie war es denn eegentlich ...« ... sich verheißungsvoll und begann:
		310 311	*Im Erstdruck der Erzählung ...* *... tiefere, hintergründige Bedeutung.*		***Nicht relevant.***
HÄUPTLING FEUERWASSER				Passage aus DER SOHN DES BÄRENJÄGERS	
		312 322	Tokvi-tey, der Anführer der ... ... riesigen Felsbrocken zu Tale nieder.	35.738 bis 35.754	Tokvi-tey, der Anführer der ... ... Felsenbrocken zu Thale nieder.
		323 323	*Das Gespräch zwischen Tokvi-tey, ...* *... seinen Untergang beschleunigt.*		***Nicht relevant.***
DER ERSTE ELK				Passage aus OLD SUREHAND I	
		324 339	Ob ich ihn gekannt habe? Welch eine ... ... Ich habe gesprochen. Howgh!	54.928 bis 54.951	»Ob ich ihn gekannt habe? Welch ...« »... Ich habe gesprochen. Howgh!«
		340 340	(1 einseitiges Bild)		
		341 342	*Karl May hat die ebenso spannende ...* *... Maxime der Ich-Helden werden sollte.*		***Nicht relevant.***
IM MISTAKE-CAÑON				Passage aus OLD SUREHAND I	
		343 347	„So, jetzt befinden wir uns an der ...“ „... Ich mag den Ort nicht länger sehen!“	54.955 bis 54.962	»Hier ist der Ort, an welchem ich ...« »... Ich mag den Ort nicht länger sehen!«
		348 349	(1 zweiseitiges Bild)		
		350 352	*Dieser kleine Text wurde im Auftrag ...* *... ganz ähnlich wie im Utahdialekt.*		***Nicht relevant.***
TUI-FANUA				TUI FANUA – Ein Abenteuer auf den Samoa-Inseln von Prinz Muhamêl Latréaumont	
1.	Unter Menschenfressern	353 369	Gibt es in irgendeiner Sprache der Welt ein abscheulicheres Wort als ... „... wir als Freunde an ihm handeln!“	*1* 6.737 bis 6.761	Gibt es in irgend einer Sprache der Welt ein abscheulicheres Wort als ... »... als Freunde an ihm handeln!«
2.	Die Rache des Malaien	369 384	Die Schönheit und Fruchtbarkeit ... ... welche alle Christen sind.	*2* 6.762 bis 6.783	Die Schönheit und Fruchtbarkeit der ... ... welche alle Christen sind.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 84: ***Der Bowie-Pater*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (18. Tsd., ISBN 978-3-7802-0084-6)[1]				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
TUI-FANUA					TUI FANUA – Ein Abenteuer auf den Samoa-Inseln von Prinz Muhamêl Latréaumont
Fortsetzung		385 388	*Einer der Stoffe, die Karl May nicht ...* *.... „einige christliche Lehrer aus Tahiti“ aufnehmen.*		***Nicht relevant.***
EIN ABENTEUER AUF CEYLON				EIN ABENTEUER AUF CEYLON	
1.		389 396	Ich stand auf dem Leuchtturm von ... ... seinen Kriegshelden der Stadt zu.	*1* 6.345 bis 6.356	Ich stand auf dem Leuchtthurm von ... ... seinen Kriegshelden der Stadt zu.
2.		397 406	Noch war keine volle Stunde ... „... werdet endlich einmal besser!“	*2* 6.357 bis 6.370	Noch war keine volle Stunde ... »... werdet endlich einmal besser!«
		407 409	*In seiner Frühzeit als Redakteur und ...* *(„... Jubel aufgenommen.“)*		***Nicht relevant.***
EIN STÜCKLEIN VOM ALTEN DESSAUER				EIN STÜCKLEIN VOM ALTEN DESSAUER – Humoreske von Karl May	
		410 428	„Der Herr Hauptmann soll eintreten!“, ... ganzen zahlreichen Versammlung.	*A* 3.790 bis 3.816	»Der Herr Hauptmann soll eintreten!« ... ... ganzen zahlreichen Versammlung.
		429 430	*Dies ist die erste der Humoresken ...* *.... allemal spannend und unterhaltend.*		***Nicht relevant.***
DER AMSENHÄNDLER				DER AMSENHÄNDLER – Humoristische Episode aus dem Leben des alten Dessauers von Karl May	
		431 464	Es war am Vormittag eines schönen ... ... derbe Kriegsheld gewünscht hatte.	*A* 5.132 bis 5.180	Es war am Vormittage eines schönen ... ... derbe Kriegsheld gewünscht hatte.
		465 467	*Seit 1882 schrieb Karl May wieder ...* *... Varnhagen von Ense entnahm.*		***Nicht relevant.***
IM SEEGERKASTEN				IM SEEGERKASTEN	
		468 477	Nichts ging dem alten possierlichen ... „... habe ich ooch mal gehabt!“	*A* 1.178 bis 1.192	Nichts ging dem alten possierlichen ... »... habe ich ooch mal gehabt!«
		478 480	*Ein anschauliches Beispiel dafür, ...* *... Frühfassung* Im Seegerkasten.		***Nicht relevant.***
DIE VERHÄNGNISVOLLE NEUJAHRSNACHT				DIE VERHÄNGNIßVOLLE NEUJAHRSNACHT – Humoreske von Karl May	
		481 509	In Birkenstein war gestern Silvester ... „... Alten mit etwas Rum dazwischen!“	*A* 1.327 bis 1.368	In Birkenstein war gestern Sylvester ... »... Alten mit etwas Rum dazwischen!«
		510 512	*In* Trewendt's Volkskalender für 1878 ... *... ursprünglichen Fassung zu lesen.*		***Nicht relevant.***

[1] In diesem GW-Band enden alle Erzählungen mit einem Text (Nachwort ohne Überschrift), dessen Autor nicht genannt wird. Dazu kann es keine HKA-Entsprechung geben: Nicht relevant! Diese Hinweise werden jedoch zitiert und durch Kursivschrift ausgezeichnet. Dann: Der Text folgt unmittelbar auf den Titel der Erzählung!

[a] Dieses „Vorwort“ wird ebenfalls aufgeführt und durch Kursivschrift ausgezeichnet.

Tab. 88: Deadly dust

Da nur die Erzählung *Im ‚wilden Westen' Nordamerikas* eine Entsprechung in der HKA hat, gilt – bis auf ‚Stil' – das Folgende nur für diese. Der Unterschied ist ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: -
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 %

Umfang (Lückenzahl / Kürzungsanteil): 0 / 0

Stil (Weitschweifigkeit): 1,01[1]

Gesammelte Werke (10. Tsd., ISBN 978-3-7802-0088-4)				HKA Siehe die beiden Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
Titelblatt DEADLY DUST (S. 5)				***Nicht relevant.***	
Die Geburtsstunde einer Legende – Karl Mays „Abenteuer aus dem nordamerikanischen Westen" *Deadly dust*				***Nicht relevant.***	
		7	„Jedem Anfang wohnt ein Zauber …"		
		28	… May ein wenig nachzuvollziehen. Christoph F. Lorenz		
DEADLY DUST (S. 29)				WINNETOU III[a]	
1.	An der großen Westbahn	29	Ich hatte seit dem frühen Morgen eine …	*1* 51.901	Ich hatte seit dem frühen Morgen eine …
		64	... „Und wie hieß er?"	bis 51.952	... »Und wie hieß er?«
		64	„Er hatte noch keinen Namen, denn ..."	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		64	„... der Bleichgesichter trägt."		
		64	„Seine Faust war wie die Tatze des ..."	dann 51.952	»Seine Faust war wie die Tatze des ...«
		65	... einst gefangen genommen hatten.	bis 51.953	... einst gefangen genommen hatten.
		65	Damals hätte mich der gute Sam ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		65	... was man einen Westmann nennt.		
		65	Der Erzähler hatte die Wahrheit ...	dann 51.953	Der Erzähler hatte die Wahrheit ...
		94	„... Reichtum in den Händen!"	bis 51.994	»... Reichtum in den Händen!«
		94	Ich hatte einst in den Bergen des ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		94	... einen bei weitem höheren Wert.		
		94	Wo hatte sie dieser Bushheader her ...	dann 51.994	Wo hatte sie dieser Bushheader her, ...
		100	„… wenn du mir den **Morgan** fangen hilfst!"	bis 52.003	»… wenn Ihr mir den **Morgan** fangen helft!«
2.	Die Stakemen	100	Zwischen Texas, Arizona, …	*2* 52.004	Zwischen Texas, Arizona, Neu-Mexiko …
		148	... zu meinem Pferd zurückzukehren.	bis 52.073	... zu meinem Pferde zurückzukehren.
		148	Dasselbe empfing mich mit so ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		148	... ausgestandenen Strapazen verwischt.		
		148	Ich band es los, setzte mich auf und ...	dann 52.073	Ich band es los, setzte mich auf und ...
		158	… Dunkelheit gestattete, von dannen.	bis 52.088	… Dunkelheit gestattete, von dannen um aus dem Bereiche des hellen Scheines zu kommen, den die hochlodernden Flammen des brennenden Versteckes warfen. Das Feuer verzehrte das ganze zusammengeraubte Gut der Stakemen.[b]
3.	Unter den Komantschen	159	Da, wo die Gebiete von Texas, Arizona und Neu-Mexiko zusammenstoßen, …	*3* 52.090	Da, wo die Gebiete von Texas, Arizona und Neu-Mexiko zusammenstoßen, …
		171	… in die Hände Winnetous zurück.	bis 52.108	… es in die Hände Winnetous zurück.
		171	Der Anblick des Apatschen musste …	0	***Keine Entsprechung gefunden.***[c]
		172	… das Gespräch einzuleiten:		
		173	„Mein roter Bruder hat viele Krieger in der Nähe?" …	dann 52.108	»Mein roter Bruder hat viele Krieger in der Nähe?« …
		173	„... Feinde zu vertilgen von der Erde."	bis 52.109	»... Feinde zu vertilgen von der Erde.«
		173	Dies war eine der längsten Reden, ...	0	***Keine Entsprechung gefunden.***
		173	... Auseinandersetzung herbeiließ.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 88: ***Deadly dust*** (Fortsetzung 1 von 2)

Gesammelte Werke (10. Tsd., ISBN 978-3-7802-0088-4)				HKA Siehe die beiden Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DEADLY DUST				WINNETOU III[a]	
	Unter den Komantschen	173 189 189	Nach derselben wandte er sich zu mir: ... ... Trupp Komantschen verfolgte. Dass er den berühmten ...	dann 52.109 bis 52.131 0	Dann wendete er sich mir zu: ... ... diesen Trupp Comanchen verfolgte. ***Keine Entsprechung gefunden.***
	Fortsetzung	189 189 189 199 199 201 201 222 223 223 223 258	... seinen Feinden antun. „Das ist ganz dasselbe“, meinte ... … welche der Jäger Grizzly nennt. Der schwarze Bär Amerikas ist … … das Messer und erhob die Büchse. Ich habe den Löwen in der Wildnis … „... getragen werden als das Kalumet.“ Die Indianer sagen nicht ‚Tabak ...‘ ... sie ihn wieder von sich bliesen. Bob zog ein sehr verwundertes ... … dass wir entkommen möchten.	dann 52.131 bis 52.146 0 dann 52.146 bis 52.177 0 dann 52.178 bis 52.229	»Das ist ganz dasselbe,« meinte ... … welche der Jäger Grizzly nennt. ***Keine Entsprechung gefunden.*** Ich habe den Löwen in der Wildnis ... »... getragen werden, als das Calumet.« ***Keine Entsprechung gefunden.*** Bob zog ein sehr verwundertes ... … daß wir entkommen möchten.
4.	In Kalifornien	258 305 305 305 305 352 352 353	Wir waren über den Rio Colorado … ... sofort an das ‚Aussuchen‘ machte. Das war nun keine so leichte Arbeit, ... praktisch und dabei haltbar: – ein Jagdhemd von schneeweiß ... … dass sie uns wie ein Tag wurde. Die Leichen der gefallenen … … der meine innigste Teilnahme gehört.	*4* 52.230 bis 52.299 0 dann 52.299 bis 52.366	Wir waren über den Rio Colorado … ... sofort an das ›Aussuchen‹ machte. ***Keine Entsprechung gefunden.*** – ein Jagdhemd von schneeweiß ... … daß sie uns wie ein Tag wurde. ***Keine Entsprechung gefunden.***
Titelblatt IM ‚WILDEN WESTEN‘ NORDAMERIKAS (S. 355)[d]				***Nicht relevant.***	
Von Eisenbahnräubern, wilden Indianern und frommen Siedlern – Karl Mays Erzählung von Winnetous Tod in ihrer frühen Fassung (S. 357)				***Nicht relevant.***	
	I	357 361	Wie geht ein Biograf vor, … … Aspekt des Geschehens ab.		
	II	361 366	Für viele, vor allem jugendliche … … die Aufklärung eines Verbrechens.		
	III	367 368	Das Sammeln und Lesen von Spuren … … Jagd auf die Verbrecher nutzen kann.		
	IV	369 375	Das zweite Kapitel leiten ausführliche … … Spätwerk erst wird sie richtig Gestalt.		
	V	375 381	Vergleicht man den *Winnetou III* von … … kleinsten Details noch nachbesserte. Christoph F. Lorenz.		
IM ‚WILDEN WESTEN‘ NORDAMERIKAS (S. 383)				IM »WILDEN WESTEN« NORDAMERIKA'S – Reiseerlebnisse von Carl May	
1.	Die Railtroublers	383 424	Der Senat und das Haus der … … zur Rechenschaft zu ziehen.	*1* 62.206 bis 62.266	Der Senat und das Haus der … … zur Rechenschaft zu ziehen.
2.	Helldorf-Settlement	424 460	Wie kam es, dass ich dem dicken … … das wir vom Untergang retten wollten.	*2* 62.267 bis 62.319	Wie kam es, daß ich dem dicken … … wir vom Untergange retten wollten.

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 88: ***Deadly dust*** (Fortsetzung 2 von 2)

Gesammelte Werke (10. Tsd., ISBN 978-3-7802-0088-4)				HKA Siehe die beiden Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
IM ‚WILDEN WESTEN' NORDAMERIKAS				IM »WILDEN WESTEN« NORDAMERIKA'S – Reiseerlebnisse von Carl May	
3.	Am Hancockberg	460 493	Unter Cañon versteht der Amerikaner … „… Und dann ein selig Auferstehn! Ave, ave Maria!"	*3* 62.320 bis 62.368	Unter Cannon versteht der … »… Und dann ein selig Auferstehn! Ave, ave Maria!«

1 Auf der Basis beider Erzählungen berechnet!

a Die HKA enthält die hier zugrundeliegende Erzählung *Deadly dust* nicht. Um nicht die gesamte Erzählung als „Keine Entsprechung gefunden." kennzeichnen zu müssen, wurden für den Vergleich ersatzweise die entsprechenden Kapitel von *Winnetou III* herangezogen, mit all den von C. F. LORENZ vorausgeschickten Unterschieden. Siehe z. B. Fußnote b. Die *Deadly dust*-Texte ohne HKA-Entsprechung – insgesamt 4 Seiten – umfassen zumeist nur wenige Zeilen! In der *Deadly dust* Reprint-Ausgabe [KMG 1997] sind diese Entsprechungen vorhanden.

b C. F. LORENZ zum neuen Schlusssatz für *Winnetou III* (GW 88, S. 25): „Diese Ergänzung unterstreicht nachhaltig das wichtige Thema von Trug und Vergänglichkeit des ‚deadly dust'."

c Diese GW-Passage ‚ohne Entsprechung' betrifft die Beschreibung des Apatschen.

d Wie für *Deadly dust* (Seite 5) enthält dieser GW-Band auch für *Im ‚wilden Westen' Nordamerikas* ein Titelblatt (Seite 355).

Literatur

Biermann Joachim 2011: Persönliche Mitteilung. E-Mail vom 19. Juli 2010 22:41.

Ilmer Walther; Pielenz Annelotte 1976: „Kaum merklich geändert“ oder Wie „original“ sind Radebeuler Ausgaben? Sonderheft 4 der Karl-May-Gesellschaft.

Karl-May-Gesellschaft (Hrsg.) 1997: Karl May – Der Scout, Deadly dust, Ave Maria. Hamburg.

Langer Inghard; Schulz v. Thun Friedemann; Tausch Reinhard 1987: Sich verständlich ausdrücken. München: Ernst Reinhardt.

Leinfellner Werner 1967: Einführung in die Erkenntnis- und Wissenschaftstheorie. (BI-Hochschultaschenbuch 41/41 a) 2. erweiterte Aufl. Mannheim: Bibliographisches Institut.

Lorenz F. Christoph 1981: Karl Mays zeitgeschichtliche Kolportageromane. Dissertation Universität Köln (Europäische Hochschulschriften: Reihe 1, Deutsche Sprache und Literatur; Bd. 414), Frankfurt am Main: Lang.

Meyers Lexikonredaktion (Hrsg.) 1992: Meyers großes Taschenlexikon in 24 Bänden. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: BI-Taschenbuchverlag.

Popper Karl R. 1971: Logik der Forschung. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck).

Pielenz Annelotte 1977: Karl Mays illustrierte Reiseerzählungen Band I–IX „Ausgaben letzter Hand“? – Ergebnis einer Vergleichsuntersuchung. Sonderheft 9 der Karl-May-Gesellschaft.

Schmid Bernhard 2010: Persönliche Mitteilung. E-Mail vom 12. Januar 2010 10:43.

Schmid Lothar; Schmid Bernhard (Hrsg.) 2003: Der geschliffene Diamant. (Sonderband Gesammelte Werke), Bamberg: Karl-May-Verlag.

Sowinski Bernhard 1999: Stilistik – Stiltheorien und Stilanalysen. (Sammlung Metzler; Bd. 263), Stuttgart: Metzler.

Ueding Gerd (Hrsg.) 2001: Karl-May-Handbuch. Würzburg: Königshausen & Neumann.

Wick Rüdiger 2008: Band-Rezensionen, Band: Weihnacht. Karl May Bücher – Bibliographie ab 1963. http://karlmay.agerth.de/maybuecher/bandrezension-liste.php?_id=3&_print=1 (abgerufen am 21. September 2011).

Wiedenroth Hermann 2010: Persönliche Mitteilung. E-Mail vom 30. April 2010 08:42.

Karl-May-Gesellschaft (KMG): Foto „Karl May zu Beginn der 90er Jahre“ http://www.karl-may-gesellschaft.de/kmg/fotos/1890/index.htm (abgerufen am 21. Februar 2012).

5 Einzelergebnisse (Fortsetzung)

Tab. 90: Verschwörung in Wien

Der Unterschied ist insgesamt ‚sehr gering'.

Kurzfassung (Unterschiede)

- Namen: - Vollständigkeit (Entsprechungsanteil): 100 % Stil (Weitschweifigkeit): 1,00
- Textfolge (Vor / Zurück): 0 / 0 Umfang (Lücken-zahl / Kürzungsanteil): 0 / 0
- Inhalt (Handlung H, Rolle R): -

Gesammelte Werke (9. Tsd., ISBN 978-3-7802-0090-7)[1]				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
GELEITWORT (Bernhard Schmid)[a]				***Nicht relevant.***	
		5	*„Sieg, großer Sieg" – „Hamdulillah" …*		
		6	*… Lassen Sie sich überraschen!*		
			Bamberg, im Juni 2014		
			Reinhard Schmid		
VORWORT (Christoph E. Lorenz)				***Nicht relevant.***	
1		7	*Heutzutage ist viel von ›Patchwork‹ ...*		
		11	*... nur wenigen Kennern geläufig sein.*		
2		11	*Selbst manchem erfahrenen …*		
		16	*… schon in eckigen Klammern.*		
3		17	*Zu den Produktionen, die man …*		
		18	*… und erzählerische Raffinesse.*		
4		18	*Nicht immer gehen die Einschätzungen der Karl-May Forscher …*		
		22	*… Abwechslungsreiches bringt.*		
			Christoph E. Lorenz		
VERSCHWÖRUNG IN WIEN				DER WEG ZUM GLÜCK: Zehntes Capitel HERZENSKRÄMPFE	
		23	Die in Wien so wohlbekannte …	34.148	Die in Wien so wohlbekannte …
		309	… ruhig und überlegen lächelnd nach.	bis 34.563	… ruhig und überlegen lächelnd nach.
MIT MÜNCHMEYER IN WIEN				***Nicht relevant.***	
		310	*Drei der fünf umfangreichen...*		
		314	*... der* Gesammelten Werke *vorlegen.*		
AUS DEM KELCH DES SCHICKSALS von Ralf Kandolf				Nicht von Karl May. Deshalb keine HKA-Entsprechung.	
1.	Was ist Wahrheit?	315	Abends war's. Eine …		
		319	... „Der Nächste."		
2.	Der Kreuzweg	319	Am nächsten Morgen schritt …		
		325	... ein wenig scheu.		
3.	„Es ist vollbracht!"	325	Er ging zunächst zur Polizei. …		
		336	… der erste Tag in seiner Freiheit.		
4.	Barabbas	336	„Warst du beim Alten droben, Anna?", …		
		347	„… nicht durch Widerspenstigkeit!"		
5.	Der ungerechte Mammon	347	Heilmanns Leidensgenosse aus …		
		362	… Ach, er wollte dem Kommissar schon mit ‚Tatsachen' aufwarten!		
6.	Auferstehung	363	Am nächsten Morgen saß der …		
		370	… zu herrschen hat die – – Liebe.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 90: ***Verschwörung in Wien*** (Fortsetzung 1 von 3)

Gesammelte Werke (9. Tsd., ISBN 978-3-7802-0090-7)[1]				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER DOPPELGÄNGER von Ralf Kandolf				Nicht von Karl May. Deshalb keine HKA-Entsprechung.	
1.	Die Köhlerhütte	371 380	Im Gebirge, nahe der Grenze, ... … dass er das Weite gesucht habe.		
2.	Der Amerikaner	381 402	Kreutzer traute den Köhlerleuten ... „... dass er uns unterwegs nicht stirbt!“		
3.	Das verkannte Opfer	403 410	Der Köhler war des Morgens in den ... „... Auf Wiedersehen!“		
4.	Wer ist's?	410 419	Es war einige Tage später. ... ... eine Gefahr heraufbeschwören?		
5.	Der ‚Greifer'	420 440	Der biedere Kohlenbrenner hatte ... … und mit Erfolg fortzuführen.		
SCHULD, UNSCHULD, SÜHNE, VERGEBUNG UND STRAFE[b]				***Nicht relevant.***	
		441 444	*Karl Mays dritter Kolportageroman ...* *... 1934 und schließlich 1985*		
DIE LAUBTALER Humoreske von Karl May				DIE LAUBTHALER Humoreske von Karl May (S. 1657)	
		445 446	Kennt ihr den alten Bäckermeister … … wenn er sie dort findet?! –	1.658 1.660	Kennt Ihr den alten Bäckermeister … … wenn er sie dort findet?! –
I.		446 457	Ihr alle wisst, dass ich von … „… es wird sich machen lassen!“	*I.* 1.661 1.676	Ihr Alle wißt, daß ich von … »… es wird sich machen lassen!«
II.		457 469	Der Bäckerjakob wunderte sich … „… seinen Laubtalern gekommen ist!“	*II.* 1.677 1.694	Der Bäckerjakob wunderte sich … »… seinen Laubthalern gekommen ist!«
IM WASSERSTÄNDER[c]				IM WASSERSTÄNDER Humoreske. […] K. May (S. 1.308)	
		470 479	Na also, da legt mal die Karte … … Ich habe nischt derwider!	1.309 1.323	Na also, da legt 'mal de Karte … … Ich habe nischt derwider! – – – K. May.
DAS DUKATENNEST[d]				DAS DUCATENNEST Humoreske von Karl May (S. 1.412)	
		480 506	Der Sturm pfiff in gis-Moll um … … kichernd hinter der Küchentür.	1.413 1.451	Der Sturm pfiff in *Gis-moll* um die … kichernd hinter der Küchenthür.
DREIMAL MAYS FRÜHER HUMOR[e]				***Nicht relevant***.	
		507 511	*Jeder Dichter und Schriftsteller …* *… (eine hässliche Tonart mit 5 Kreuzen) zaubern konnte*.		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 90: *Verschwörung in Wien* (Fortsetzung 2 von 3)

Gesammelte Werke (9. Tsd., ISBN 978-3-7802-0090-7)[1]				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
ZERRISSEN Ein Manuskriptblatt aus dem Nachlass von Karl May [f]				***Keine HKA-Entsprechung gefunden***.	
	Zerrissen	512 512	Es war eine höchst animierte … … sich nun in der Gegenwart.		
	Ode an das Schwein [Erste Fassung]	513 513	Ich ke kenn ein wuwunderliliebliches … … Drum …		
	[Zweite Fassung]	513 514	Ich kenne ein lililiebliches Thier … … Und sage dadarum fini.		
	[Gedicht ohne Titel]	515 516	An tausend Welten steht … … deines Herzens schönster Stern.		
MAYS „ZERRISSEN“					
		517 517	*In den Jahren 1862–1864 …* *… Entwürfe wohl kaum geben …*		
DER VERLORENE SOHN				***Keine HKA-Entsprechung gefunden***.	
– 1 –		518 526	„Finkverlinkfinkfink!“ klang es hell … „… noch die Zeit, daß ich dich fange!“		
– 2 –		527 536	Während die Straße hinter dem … … Eingang [Letztes Wort nicht lesbar]		
MAY AUF DEN SPUREN DES EVANGELIUMS					
		537 538	*Unter den Frühwerken von Karl May …* *… Ende leider unbekannt!*		
IN DEN EIERN Humoreske von Karl May				***Keine HKA-Entsprechung gefunden***.	
		539 540	„Nee bewahre; Schimpfen und …“ „… wenn ich nich bei ihm war.“		
IN DEN EIERN – ABER WIE?					
		541 542	*Zu den Plänen, die Karl May in seiner …* *… Katzen, Ehefrauen und Eiern…*		

Fortsetzung nächste Seite

Tab. 90: *Verschwörung in Wien* (Fortsetzung 3 von 3)

Gesammelte Werke (9. Tsd., ISBN 978-3-7802-0090-7)[1]				HKA Siehe die einzelnen Erzählungen.	
Kapitel Nr.	Kapitelüberschrift	Seite Nr.	Text (Zitat), mit dem GW-Kapitel bzw. Ausschnitt beginnt/endet	Seite Nr. Bildschirm	Texte (Zitate), die GW-Text etwa entsprechen
DER HERRGOTTSENGEL Eine Geschichte aus dem Erzgebirge von Karl May.[g]				***Nicht relevant.***[g]	
– 1 –		543 555	Der Abend begann zu dämmern. … … auf das Geheiß des V[aters wieder].		
ENGEL – SKIZZIERT				***Nicht relevant.***	
		556 556	*Karl Mays Dorfgeschichte* Der … *… aus dem Weltspiegel angestellt.*		
AM ENDE: EIN BLICK NACH OBEN VON UNTEN				***Nicht relevant.***	
1		557 557	*Karl May hat in seinem Leben …* *… Himmel literarischen Schaffens.*		
2		557 558	*Den Weg über Abgründe konnte …* *… die der Mensch für göttlich hält.*		
3		558 559	*In der Karriere des Krikelanton …* *… durch seine Schöpfungen, und…*		
4		559 559	*…ob Karl May weiterleben kann und …* *… Dschinnistan, den ‚Weg zum Glück'.* *Köln, am 30. März 2014* *Christoph F. Lorenz*		

[a] Einführung in diesen GW-Band.

[b] Erläuterungen zu den beiden vorausgehenden Kandolf-Bearbeitungen. Leider ist deren Verfasser (Schmid?, Lorenz?) nicht angegeben. Die Kandolf-Texte unterscheiden sich meiner Ansicht nach auch inhaltlich so stark von den zugänglichen HKA-Fassungen, dass ich auf eine parallele Darstellung verzichtet habe.

[c] Diese Humoreske wurde schon in GW 47, Professor Vitzliputzli, aufgenommen: ab S. 279.

[d] Siehe dagegen die Fassung in GW 47, Professor Vitzliputzli: Sie hat nur rund 23 Seiten (S. 440 bis 462), eine Auslassung und den anderen Titel „Wie dem Stadtrat Epperlein aus der Klemme geholfen wurde".

[e] Erläuterungen zu den drei vorausgehenden Humoresken. Der Autor wird nicht genannt.

[f] Ohne die Markierungen der bearbeiteten Stellen.

[g] Ich habe diese Erzählung aus zwei Gründen nicht einbezogen: Sie enthält nur eine (ursprünglichere?) Variante des ersten Teils einer vierteiligen Fassung, die komplett in GW-Band 44 „Der Waldschwarze" publiziert wurde und auf die gleichnamige HKA-Fassung (siehe rechte Spalte!) zurückgeht. Dann: Laut nachfolgender Erläuterung „*ENGEL – SKIZZIERT*" ist sie – soweit ich es verstehe – keine Bearbeitung, weil sie unmittelbar auf Karl May zurückgehen soll. Der genaue Bezug zur Fassung von Jürgen Wehnert geht aus „*ENGEL – SKIZZIERT*" nicht hervor.